

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还编写了多本英语教材，包括《英语音标入门》、《英语发音指南》等，深受广大读者的欢迎。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教学资源。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还编写了多本英语教材，包括《英语音标入门》、《英语发音指南》等，深受广大读者的欢迎。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教学资源。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教学资源。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 9 个章节

1. 妄想与梦：基于格拉迪(delusion And Dream An Interpretation In The) 000001

2. 妄想与梦：基于格拉迪(delusion And Dream An Interpretation In The) 000002

3. 妄想与梦：基于格拉迪(delusion And Dream An Interpretation In The) 000003

4. 妄想与梦：基于格拉迪(delusion And Dream An Interpretation In The) 000004

5. 妄想与梦：基于格拉迪(delusion And Dream An Interpretation In The) 000005

6. 妄想与梦：基于格拉迪(delusion And Dream An Interpretation In The) 000006

7. 妄想与梦：基于格拉迪(delusion And Dream An Interpretation In The) 000007

8. 妄想与梦：基于格拉迪(delusion And Dream An Interpretation In The) 000008

9. 妄想与梦：基于格拉迪(delusion And Dream An Interpretation In The) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

妄想与梦：基于格拉迪(Delusion and Dream an Interpretation in the)

第1/9页

[dɪˈluːʒn] & [dri:m]
DELUSION & DREAM
错觉 & 梦

错觉与梦境

[æn; ən] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt]
AN INTERPRETATION IN THE LIGHT
一个 解释 在 这 光

光中的诠释

[ʌv; əv] [ˌsaɪkəʊəˈhæləsɪs] [ʌv; əv] [grædɪvə] ,
OF PSYCHOANALYSIS OF GRADIVA ,
的 精神分析 的 格拉迪瓦 ,

格拉迪瓦的精神分析，

[ə; eɪ][ˈnɔːv(ə)l] , [baɪ][ˈvɪlhelm,ˈwɪl-] [ˈjensn] ,
A NOVEL , BY WILHELM JENSEN ,
一个 小说 , 经过 威廉 詹森 ,

威廉·詹森的小说

[wɪtʃ] [ɪz] [hɪr] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd]
WHICH IS HERE TRANSLATED
哪个 是 这里 翻译

这里是翻译版本

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈsɪgmənd] [frɔɪd]
DR . SIGMUND FREUD
博士 . 西格蒙德 弗洛伊德

西格蒙德·弗洛伊德博士

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [driːmz] , ” [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
Author of “ The Interpretation of Dreams , ” etc .
作者 的 “ 这 解释 的 梦想 , ” ETC .

《梦的解析》等作品的作者

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][baɪ]
TRANSLATED BY
翻译 经过

译者

[ˈhelən] [em] . [ˈdaʊni] , [em] . [ə; eɪ] .
HELEN M . DOWNEY , M : A :
海伦 M . 唐尼 , M : 一个 :

海伦·M·唐尼，文学硕士

[ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [baɪ]
INTRODUCTION BY
介绍 经过

引言

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] .

DR .
博士 .

博士

[dʒiː] . [ˈstænlɪ] [hɔːl]

G . STANLEY HALL
G . 斯坦利 大厅

G·斯坦利·霍尔

[ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][klaːk][juːnɪˈvɜːrsəti]

President of Clark University
总统 的 克拉克 大学

克拉克大学校长

[nuː] [jɔːk]

NEW YORK
新的 约克

纽约

[ˈmɑːfət] , [jɑːrd] & COMPANY19225

MOFFAT , YARD & COMPANY19225
莫法特 , 院子 & COMPANY19225

莫法特、亚德公司19225

[ˈprefəs]

PREFACE
前言

前言

[tuː; tə][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [dʒiː] . [ˈstænlɪ] [hɔːl] , [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][klaːk][juːnɪˈvɜːrsəti] ,

To Dr . G . Stanley Hall , President of Clark University ,
到 博士 . G . 斯坦利 大厅 , 总统 的 克拉克 大学 ,

致克拉克大学校长G·斯坦利·霍尔博士：

[huː] [fɜːrst] [kɔːld] [tuː; tə][maɪ] [əˈten](ə)n [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [grædɪvə] , [baɪ][ˈvɪlhelm, ˈwɪl-] [ˈjensn] ,

who first called to my attention the charm of Gradiva , by Wilhelm Jensen ,
WHO 第一的 称为 到 我的 注意力 这 魅力 的 格拉迪瓦 , 经过 威廉 詹森 ,

是谁让我第一次注意到威廉·詹森的《格拉迪瓦》的魅力？

[ænd; ənd] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [pɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [trænzˈleɪ](ə)n [ænd; ənd] [pʌblɪˈkeɪ](ə)n [kəmˈbaɪnd]

and suggested the possibility of the translation and publication combined
和 建议 这 可能性 的 这 翻译 和 发布 合并

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trænzˈleɪ](ə)n [ʌv; əv] [ˈfrɔɪdz] [ˈkɑːməntəri] ,

with the translation of Freud's commentary ,
和 这 翻译 的 弗洛伊德的 评论 ,

并建议将该译本与弗洛伊德评论的译本一起翻译出版。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈdiːpli] [ˈgreɪtʃ(ə)l] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈkaɪndli] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [ˈefərt] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

I am deeply grateful for his kindly interest and effort in connection with the
我 是 深 感激的 为了 他的 亲切地 兴趣 和 努力 在 联系 和 这

[pʌblɪˈkeɪ](ə)n [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,

publication of the book ,
发布 的 这 书 ,

我衷心感谢他对本书出版所给予的关心和努力。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈteknɪk(ə)l] [tɜːrmz][ʌv; əv] [saɪkɒʊpəˈθɑːlədʒi] .

and his assistance with the technical terms of psychopathology .
和 他的 协助 和 这 技术的 条款 的 精神病理学 .

以及他在精神病理学技术术语方面的帮助。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [aɪ][,eɪ 'em][ˈɔːlsou] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [smɪθ] ['iːli] ['dʒɛlɪf] ,
In this connection I am also indebted to Dr . Smith Ely Jelliffe ,
在这 联系 我 是 还 负债累累 到 博士 : 史密斯 伊利 杰利夫 ;
在此, 我还要感谢史密斯·伊莱·杰利夫博士。

[huː] [geɪv] ['meni] ['helpf(ə)l] [sə'dʒestʃənz] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θɜːroʊ] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
who gave many helpful suggestions as a result of his thorough reading of the
WHO 给予 许多 有帮助 建议 作为 一个 结果 的 他的 彻底 阅读 的 这
[ˈmænjʊskɹɪpt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənteri] .
manuscript of the commentary .
手稿 的 这 评论 .
他仔细阅读了评注手稿, 并提出了许多有益的建议。

[aɪ] [wɪʃ] [ˈɔːlsou][tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [prə'faʊnd] [ə,priː'fi'eɪ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [frend] , [mɪs] [em] . ['evlɪn]
I wish also to express my profound appreciation to my friend , Miss M . Evelyn
我 希望 还 到 表达 我的 深刻的 欣赏 到 我的 朋友 , 错过 M : 伊芙琳
[fɪt'sɪmənʒ] ,
Fitzsimmons ,
菲茨西蒙斯 ,
我还要向我的朋友伊芙琳·菲茨西蒙斯小姐表达我深深的谢意。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dʒenərəs] [help][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'ɹɪdʒən(ə)]['mænjʊskɹɪpt][ænd; ənd] ['ʌðər] ['væljuəb(ə)l]
for her generous help with the original manuscript and other valuable
为了 她 慷慨的 帮助 和 这 原来的 手稿 和 其他 有价值的
['kɑːments] ['ɔːfərd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [pruːf] .
comments offered while she was reading the entire proof .
评论 提供 尽管 她 曾是 阅读 这 全部的 证明 .
感谢她对原稿的慷慨帮助, 以及在阅读整个校样过程中提出的其他宝贵意见。

['helən] [em] . ['daʊni] .
HELEN M . DOWNEY .
海伦 M : 唐尼 :
海伦·M·唐尼。

[ˈwʊstər] , [mæs] . ['sevən]
Worcester , Mass . 7
伍斯特 , 大量的 : 7
马萨诸塞州伍斯特市7

['kɑːntents]
CONTENTS
内容
内容

[peɪdʒ]
PAGE
页
页

[ˈprefəs] [faɪv]
PREFACE 5
前言 5
前言 5

[,ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [naɪn]
INTRODUCTION 9
介绍 9
引言 9

[baɪ][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [dʒiː] . ['stænlɪ] [hɔːl]
By Dr . G . Stanley Hall
经过 博士 : G : 斯坦利 大厅
作者: G·斯坦利·霍尔博士

[pɑ:rt]
PART
部分

部分

[aɪ]
I
我

我

[grædɪvə] -
GRADIVA 13
格拉迪瓦 -

格拉迪瓦 13

[ə; eɪ][ˈnɑ:v(ə)l] , [baɪ][ˈvɪlhɛlm,ˈwɪl-] [ˈjɛnsn]
A Novel , by Wilhelm Jensen
一个 小说 , 经过 威廉 詹森

威廉·詹森的小说

[pɑ:rt] [i:]
PART II
部分 二

第二部分

[dɪˈlu:ʒn] [ænd; ənd] [dri:m] -
DELUSION AND DREAM 111
错觉 和 梦 -

妄想与梦境 111

[ɪn] “ [grædɪvə] , ” [baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈsɪgmənd] Freud9
In “ Gradiva , ” by Dr . Sigmund Freud9
在 “ 格拉迪瓦 , ” 经过 博士 : 西格蒙德 Freud9

西格蒙德·弗洛伊德博士的《Gradiva》9

[ˌɪntrəˈdʌk(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ˈdʒɛnsənz] [ˈbrɪliənt] [ænd; ənd] [juˈni:k] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [grædɪvə] [hæz; həz][nɑ:t][ˈoʊnli] [ˈlɪtərəri] [ˈmerɪt] [ʌv; əv]
Jensen's brilliant and unique story of Gradiva has not only literary merit of
詹森的 杰出的 和 独特的 故事 的 格拉迪瓦 有 不是 仅有的 文学 优点 的

[ˈveri] [haɪ] [ˈɔ:rdər] ,
very high order ,
非常 高的 命令 ,

詹森笔下精彩绝伦、独具匠心的格拉迪瓦故事不仅具有极高的文学价值，

[bʌt; bət] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][ˈoʊpən][ʌp][ə; eɪ] [nu:] [fi:ld] [fɔ:r; fər][ˈroʊməns] .
but may be said to open up a new field for romance .
但 可能 是 说 到 打开 向上 一个 新的 场地 为了 浪漫 .

但可以说，它为浪漫爱情开辟了一个新的领域。

[aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [hu:] [ˈsʌfəd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈment(ə)l]
It is the story of a young archæologist who suffered a very characteristic mental
它 是 这 故事 的 一个 年轻的 考古学家 WHO 遭受 一个 非常 特征 精神的
[dɪˈstɜ:rbəns] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈgrædʒuəli] [bʌt; bət] [ɪˈfektɪvli] [kjʊr] [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈneɪtɪv]
disturbance and was gradually but effectively cured by a kind of native
干扰 和 曾是 逐步地 但 有效地 治愈 经过 一个 种类 的 本国的
[ˈpsaɪkəʊ,θerəˈpju:tɪk] [ˈɪnstɪŋkt] ,
psychotherapeutic instinct ,
心理治疗 本能 ,

这是一个年轻考古学家患有一种非常典型的精神疾病，并逐渐通过某种与生俱来的心理治疗本能得到有效治愈的故事。

[wɪtʃ] ['prɑ:bəbli] [ɪn'hɪr] [ɪn] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ju: 'es] ,
which probably inheres in all of us ,
哪个 大概 内在 在 全部 的 我们 ;

这或许存在于我们每个人的内心深处。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [gɜ:rl] [hi; hi] [fɔ:rmərlɪ] [lʌvd] [bʌt; bət] [hæd; həd]
but which in this case was found in the girl he formerly loved but had
但 哪个 在 这 案件 曾是 成立 在 这 女孩 他 以前 喜爱 但 有
[fər'gɑ:tn] ,
forgotten ,
被遗忘的 ;

但在这个案例中，这种物质却在他曾经爱过但已经遗忘的女孩身上发现了。

[ænd; ənd] [hu:] [rɪ'stɔ:rd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊld] [ə'fek](ə)n] [fɔ:r; fər]
and who restored at the same time his health and his old affection for
和 WHO 恢复 在 这 相同的 时间 他的 健康 和 他的 老的 感情 为了
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :

同时，他也恢复了他的健康，并重拾了对她的旧情。

[pər'hæps] [ðə; ði] [moʊst] [ɪk'strɔ:rdənəri] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ɔ:θər] [nu:] ['nʌθɪŋ]
Perhaps the most extraordinary thing about the work is that the author knew nothing
也许 这 最多 非凡的 事物 关于 这 工作 是 那 这 作者 知道 没有什么
[ʌv; əv] [saɪkoʊ'θerəpi] [æz; əz] [sʌtʃ] ,
of psychotherapy as such ,
的 心理治疗 作为 这样的 ;

这部作品最令人惊奇的地方或许在于，作者对心理疗法本身一无所知。

[bʌt; bət] [rɔ:t] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv] ['mekə,nɪzəm] [ðæt] [hi; hi] [ɪn] [ə; eɪ] [sens]
but wrought his way through the labyrinth of mechanisms that he in a sense
但 锻 他的 方式 通过 这 迷宫 的 机制 那 他 在 一个 感觉
[rɪ:dis'kʌvəd] [ænd; ənd] [set] [tu:; tə] [wɜ:rk] ,
rediscovered and set to work ,
重新发现 和 放 到 工作 ;

但他最终还是设法理清了自己重新发现并着手运作的复杂机制。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['ni:ɪdɪd] ['oʊnli] [ðə; ði] [æplɪ'keɪ](ə)n] [ʌv; əv] ['teknɪk(ə)] [tɜ:rmz] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] ['ruʊməns]
so that it needed only the application of technical terms to make this romance
所以 那 它 需要 仅有的 这 应用 的 技术的 条款 到 制作 这 浪漫
[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [ki:] [tu:; tə] [ðə; ði] [hoʊl] [doʊ'meɪn] [ʌv; əv] [saɪkoʊə'næləsɪs] .
at the same time a pretty good key to the whole domain of psychoanalysis .
在 这 相同的 时间 一个 漂亮的 好的 钥匙 到 这 所有的 领域 的 精神分析 .

因此，只需要运用一些专业术语，就能使这部爱情小说同时也成为理解整个精神分析领域的一把相当不错的钥匙。

[ɪn] [ə; eɪ] [sens] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [dri:m] - ['stɔ:ri] ,
In a sense it is a dream - story ,
在 一个 感觉 它 是 一个 梦 - 故事 ;

从某种意义上说，这是一个梦境故事。

[bʌt; bət] [noʊ] ['sɪŋg(ə)] [dri:m] ['evər] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [bi; bi] [soʊ] [tru:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tɪpɪk(ə)] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]
but no single dream ever began to be so true to the typical nature of
但 不 单身的 梦 曾经 开始 到 是 所以 真的 到 这 典型的 自然 的
[dri:mz] ;
dreams ;
梦境 ;

但是，没有哪个梦境像梦境那样真正符合梦境的典型特征；

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['klɪnɪk(ə)] ['pɪktʃər] ,
it is a clinical picture ,
它 是 一个 临床 图片 ;

这是一张临床照片，

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ][ˈklɪnɪk(ə)l] [ˈpɪktʃər] [ðæt] [hæd; həd][ɪts][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈhju:mən] [ˈɪntrəst]
but I can think of no clinical picture that had its natural human interest
但 我 能 思考 的 不 临床 图片 那 有 它是 自然的 人类 兴趣
[soʊ] [ɪnˈhænst] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmu:vɪŋ] [ˈruʊməns] .
so enhanced by a moving romance .
所以 增强型 经过 一个 移动 浪漫 .

但我想不出还有哪部临床影片能像这部影片一样，因为一段感人的爱情故事而如此引人入胜。

[grædɪvə] [maɪt] [bi; bi][æn; ən] [ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tu; tə] [ˌsaɪkoʊəˈnæləsɪs] ,
Gradiva might be an introduction to psychoanalysis ,
格拉迪瓦 可能 是 一个 介绍 到 精神分析 ,
《格拉迪瓦》或许可以作为精神分析的入门读物。

[ænd; ænd][ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [wi;; wi][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][tu; tə][ˈpɑ:pjələraɪz][aɪ ˈti:] .
and is better than anything else we can think of to popularize it .
和 是 更好的 比 任何事物 别的 我们 能 思考 的 到 推广 它 .
这是我们能想到的推广它的最好方法。

[aɪ ˈti:] [maɪt] [bi; bi] [ˈædɪd] [ðæt] [waɪl] [ðɪs] [ˈruʊməns][hæz; həz] [bɪn] [mɔ:r] [ˈθɜ:rəli] [ˈænəlaɪzd]
It might be added that while this romance has been more thoroughly analysed
它 可能 是 额外 那 尽管 这 浪漫 有 到过 更多的 彻底 分析
[ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] , -
than any other , **10**
比 任何 其他 , -
需要补充的是，虽然这段恋情比其他任何恋情都得到了更彻底的分析，10

[ænd; ænd] [ðæt] [baɪ] [frɔɪd] [hɪmˈself] ,
and that by Freud himself ,
和 那 经过 弗洛伊德 他自己 ,
而这出自弗洛伊德本人之口。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈri:əli] [ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv] [ˈmeni] [wɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt]
it is really only one of many which in the literature of the subject
它 是 真的 仅有的 一 的 许多 哪个 在 这 文学 的 这 主题
[hæv; həv] [bɪn] [ju:st] [tu; tə] [ʃoʊ] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈkɑ:nʃəs] .
have been used to show forth the mysterious ways of the unconscious .
有 到过 用过的 到 展示 前进 这 神秘 方式 的 这 无意识 .
它实际上只是该主题文献中用来揭示无意识神秘方式的众多例子之一。

[aɪ ˈti:] [ˈɪndɪkerts] [ðæt] [ˌsaɪkoʊəˈnæləsɪs] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈfju:tʃər][ɪn] [ˈlɪtəreri] [ˈkrɪtɪsɪzəm] ,
It indicates that psychoanalysis has a future in literary criticism ,
它 表示 那 精神分析 有 一个 未来 在 文学 批评 ,
这表明精神分析在文学批评领域具有发展前景。

[ɪf] [nɑ:t] [ðæt] [ɔ:l][ɑ:rt][ænd; ænd][ˈɑ:rtɪsts][hæv; həv] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] ,
if not that all art and artists have , from the beginning ,
如果 不是 那 全部 艺术 和 艺术家 有 , 从 这 开始 ,
如果不是所有艺术和艺术家从一开始就拥有的，

[mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ænˈtɪsɪpɜrtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [ˈɪləstreɪt] [aɪ ˈti:] .
more or less anticipated as they now illustrate it .
更多的 或者较少的 预期 作为 他们 现在 阐明 它 .
正如他们现在所展示的那样，这或多或少是预料之中的。

[ðə; ði][trænzˈleɪtər, trænsˈleɪtər][ɪz] [ˈθɜ:rəli] [ˈkɑ:mpɪtənt] [ænd; ænd][hæz; həz] [dʌn] [hɜ:r; hər] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ]
The translator is thoroughly competent and has done her work with
这 翻译 是 彻底 胜任的 和 有 完毕 她 工作 和
[ˈpeɪnzteɪkɪŋ] [ˌkɑ:nʃiˈenʃəsnes] ,
painstaking conscientiousness ,
费尽心力 尽责性 ,
译者能力全面，工作认真负责。

[ænd; ənd][fɪː; ʃɪ][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [aɪ 'ti:] [rɪ'veɪzd] ,
and she has had the great advantage of having it revised ,
和 她 有 有 这 伟大的 优势 的 拥有 它 修改 ,
她还有一个很大的优势，那就是可以对剧本进行修改。

[ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][trænz'leɪ(ə)n][ʌv; əv] ['teknɪk(ə)l] [tɜːrmz][frʌm; frəm][ðə; ði]
especially with reference to the translation of technical terms from the
尤其 和 参考 到 这 翻译 的 技术的 条款 从 这
German ,
德语 ,
尤其是在德语技术术语的翻译方面，

[baɪ][noʊ] [les] [æn; ən] ['emɪnənt] ['ekspɜːrt][ɪn] [saɪkoʊ'θerəpi] [ðæn; ðən]['draɪv, 'dɑːktɜː] . [smɪθ] ['iːli] ['dʒelɪf] .
by no less an eminent expert in psychotherapy than Dr . Smith Ely Jelliffe .
经过 不 较少的 一个 杰出 专家 在 心理治疗 比 博士 : 史密斯 伊利 杰利夫 :
由心理治疗领域的杰出专家史密斯·伊莱·杰利夫博士撰写。

[dʒiː] . ['stænli] [hɔːl] . -
G . STANLEY HALL . 11
G : 斯坦利 大厅 : -
G. 斯坦利·霍尔。11

[pɑːrt]
PART
部分
部分

[aɪ]
I
我
我

[grædɪvə]
GRADIVA
格拉迪瓦
格拉迪瓦

[ə; eɪ] [pɑːm'peɪən] ['fænsɪ]
A POMPEIIAN FANCY
一个 庞贝古城 想要
庞贝幻想曲

[baɪ]
BY
经过
经过

[ˈvɪlhɛlm,'wɪl-] JENSEN13
WILHELM JENSEN13
威廉 JENSEN13
威廉·詹森13

[grædɪvə]
GRADIVA
格拉迪瓦
格拉迪瓦

[ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [æn'ti:k] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] [roʊm] ,
On a visit to one of the great antique collections of Rome ,
在 一个 访问 到 一 的 这 伟大的 古董 收藏 的 罗马 ,
参观罗马一处伟大的古董收藏馆时，

[ˈnɔːrbərt] [ˈhænoʊld][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ][bʌs] - [rɪˈliːf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪkˈsepʃənəli] [əˈtræktɪv]
Norbert Hanold had discovered a bas - relief which was exceptionally attractive
诺伯特 汉诺德 有 发现 一个 基础 - 宽慰 哪个 曾是 非常 吸引人的
[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] ,
to him , so he was much pleased ,
到 他 , 所以 他 曾是 很多 高兴 ,
诺伯特·哈诺德发现了一幅他非常喜欢的浅浮雕，他为此感到非常高兴。

[ˈæftər][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ˈdʒɜːrməni] , [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][get][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈplæstər] - [kæst]
after his return to Germany , to be able to get a splendid plaster - cast
后 他的 返回 到 德国 , 到 是 有能力的 到 得到 一个 灿烂 石膏 - 投掷
[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
of it :
的 它 :
回到德国后，他得以制作出一个精美的石膏模型。

[ðɪs] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [ˈhæŋɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrɪz] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
This had now been hanging for some years on one of the walls of his
这 有 现在 到过 绞刑 为了 一些 年 在 一 的 这 墙壁 的 他的
[wɜːrk] - [ruːm] ,
work - room ,
工作 - 房间 ,
这幅画已经在他工作室的墙上挂了好几年了。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɔːlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][laɪnd][wɪð; wɪθ] [ˈbʊkˌkeɪsɪz] .
all the other walls of which were lined with bookcases .
全部 这 其他 墙壁 的 哪个 是 衬里 和 书柜 :
其他所有墙面都摆满了书架。
[hɪr] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [laɪt] [ɪkˈspəʊʒər] , [ɑːn]
Here it had the advantage of a position with the right light exposure , on
这里 它 有 这 优势 的 一个 位置 和 这 正确的 光 接触 , 在
[ə; eɪ][wɔːl] [ˈvɪzɪtɪd] ,
a wall visited ,
一个 墙 到访 ,
它之所以能占据有利位置，是因为它位于一面经常有人参观的墙上，并且拥有合适的采光。

[ðəʊ] [bʌt; bət] [ˈbriːfli] , [baɪ][ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] [sʌn] .
though but briefly , by the evening sun .
尽管 但 简要地 , 经过 这 晚上 太阳 :
虽然只是短暂的，在傍晚的夕阳下。
[əˈbaʊt] [wʌn] - [θɜːrd] [laɪf] - [saɪz]
About one - third life - size
关于 一 - 第三 生活 - 尺寸
大约是真人大小的三分之一

[ðə; ði][bʌs] - [rɪˈliːf] [ˌreprɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈfiːmeɪl] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈwɔːkɪŋ] ; [ʃiː; ʃi]
, the bas - relief represented a complete female figure in the act of walking ; she
, 这 基础 - 宽慰 代表 一个 完全的 女性 数字 在 这 行为 的 步行 ; 她
[wʌz; wəz] [stɪl] [jʌŋ] ,
was still young ,
曾是 仍然 年轻的 ,
这幅浅浮雕描绘了一个正在行走的女性完整形象；她还很年轻。

[bʌt; bət][noʊ][bɔːŋɡər] [ɪn] [ˈtʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [əˈpærəntli] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
but no longer in childhood and , on the other hand , apparently not a woman ,
但 不 更长 在 童年 和 , 在 这 其他 手 , 显然 不是 一个 女士 ,
但他不再是孩童，另一方面，他显然也不是女性。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈroʊməŋ][ˈvɜːrdʒɪn] [əˈbaʊt] [ɪn][hɜːr; həər] [ˈtwentiəθ] [jɪr] .
but a Roman virgin about in her twentieth year .

但 一个 罗马 处女 关于 在 她 第二十 年 .
但是一位大约二十岁的罗马处女。

[ɪn][noʊ] [wei] [dɪd][ʃiː; ʃɪ][rɪˈmaɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnuːməərəs] [ɪkˈstænt][bʌs] - [rɪˈliːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈviːnəs] ,
In no way did she remind one of the numerous extant bas-reliefs of a Venus ,
在 不 方式 做过 她 提醒 一 的 这 很多的 现存 基础 - 救济 的 一个 金星 ,
她丝毫没有让人联想起现存的众多维纳斯浮雕。

[ə; eɪ][daɪˈæənə] , [ɔːr] [ˈʌðər] [əˈlɪmpɪən] [ˈgɑːdəs] , [ænd; ənd] [ˈiːkwəli] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsaɪki] [ɔːr] [ˈnɪmf] .
a Diana , or other Olympian goddess , and equally little of a Psyche or nymph .
一个 戴安娜 , 或者 其他 奥运选手 女神 , 和 同样地 小的 的 一个 精神 或者 仙女 .
更像是狄安娜或其他奥林匹斯女神, 而不是普赛克或仙女。

[ɪn][hɜːr; həər][wʌz; wəz] [ɪmˈbɑːdɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhjuːmənli] [ˈkɑːmənpleɪs] — [nɑːt][ɪn][ə; eɪ][bæd] [sens] —
In her was embodied something humanly commonplace — not in a bad sense —
在 她 曾是 具身化的 某物 人道地 平凡 — 不是 在 一个 坏的 感觉 —
[tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈprez(ə)nt] [taɪm] ,
to a degree a sense of present time ,
到 一个 程度 一个 感觉 的 展示 时间 ,
她身上体现了某种人性中平凡的东西——并非贬义——某种程度上对当下的感知。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈɑːrtɪst] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈpens(ə)] [sketʃ] [ʌv; əv][hɜːr; həər][ɑːn][ə; eɪ] [ʃiːt]
as if the artist , instead of making a pencil sketch of her on a sheet
作为 如果 这 艺术家 , 反而 的 制作 一个 铅笔 草图 的 她 在 一个 床单
[ʌv; əv][ˈpeɪpər] ,
of paper ,
的 纸 ,
就好像这位艺术家没有在纸上用铅笔画她的素描,

[æz; əz][ɪz] [dʌn] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [deɪ] , [hæd; həd] [fɪkst] [hɜːr; həər][ɪn][ə; eɪ] [kleɪ] [ˈmɑːd(ə)l] [ˈkwɪkli] , [frʌm; frəm]
as is done in our day , had fixed her in a clay model quickly , from
作为 是 完毕 在 我们的 天 , 有 固定的 她 在 一个 黏土 模型 迅速地 , 从
[laɪf] ,
life ,
生活 ,
就像现在人们常做的那样, 迅速地根据真人制作了一个黏土模型, 把她的形象固定了下来。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [pæst] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] , [ə; eɪ][tɔːl] , [slɑːt] [ˈfɪɡjər] , [huːz] [sɔːft] ,
as she passed on the street , a tall , slight figure , whose soft ,
作为 她 通过了 在 这 街道 , 一个 高的 , 轻微 数字 , 谁 柔软的 ,
当她走过街道时, 看到一个高挑纤细的身影, 他柔和的.....

[ˈweɪvi] [her] [ə; eɪ][ˈfoʊldɪd] [ˈkɜːrtʃɪf] almost14
wavy hair a folded kerchief almost14
波浪状 头发 一个 折叠 头巾 almost14

波浪状的头发, 折叠的头巾, 几乎14岁

[kəmˈpliːtli] [baʊnd] ; [hɜːr; həər] [ˈræðər] [ˈslendər] [feɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˈdæzliŋ] ;
completely bound ; her rather slender face was not at all dazzling ;
完全地 边界 ; 她 相当 苗条 脸 曾是 不是 在 全部 耀眼的 ;
她被完全束缚住了; 她那张略显纤瘦的脸一点也不耀眼;

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [prəˈduːs] [sʌtʃ] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz] [ˈɑːbviəsli] [ˈiːkwəli] [ˈfɔːrən] [tuː; tə][hɜːr; həər]
and the desire to produce such effect was obviously equally foreign to her
和 这 欲望 到 生产 这样的 影响 曾是 明显地 同样地 外国的 到 她
;
;
;
;
而产生这种效果的愿望对她来说显然也是同样陌生的;

[ɪn][ðə; ði] ['delɪkətli] [fɔ:rmɪd] [fɪtʃər] [wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [nɑ:nʃə'lɑ:nt] [ˌekwə'hɪməti] [ɪn][rɪ'gɑ:rd]
in the delicately formed features was expressed a nonchalant equanimity in regard
在这轻柔地形成特征曾是表达一个漫不经心平静在看待
[tu:; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'kɜ:rɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ;
to what was occurring about her ;
到 什么 曾是 发生 关于 她 ;
她精致的五官中流露出一种对周围发生的一切漠不关心的平静态度;

[hɜ:r; hər] [aɪ] , [wɪtʃ] [geɪzɪd] [ˈkɑ:mli] [ə'hed] , [brɪ'spəʊk] [ˌæbsə'lu:tli] [ˌʌnɪm'perd] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n]
her eye , which gazed calmly ahead , bespoke absolutely unimpaired powers of vision
她 眼睛 , 哪个 凝视 平静地 前方 , 定制 绝对地 未受损 权力 的 想象
[ænd; ənd] [θɔ:ts] [ˈkwaiətli] [wɪð'drɔ:n] .
and thoughts quietly withdrawn .
和 想法 悄悄 撤回 .
她平静地凝视着前方，眼神表明她的视力完全没有受损，思绪也静静地回避着。

[soʊ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈfæsɪnertɪŋ] , [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ˈplæstɪk] [ˈbju:ti]
So the young woman was fascinating , not at all because of plastic beauty
所以 这 年轻的 女士 曾是 迷人 , 不是 在 全部 因为 的 塑料 美丽
[ʌv; əv][fɔ:rm] ,
of form ,
的 形式 ,
所以这位年轻女子很迷人，完全不是因为她拥有完美的外形。

[bʌt; bət][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][fɪ; ji] [pə'zest] [ˈsʌmθɪŋ] [rər] [ɪn] [æn'ti:k] [ˈskʌlptʃər] , [ə; eɪ][ˌri:ə'lɪstɪk] , [ˈsɪmp(ə)]
but because she possessed something rare in antique sculpture , a realistic , simple
但 因为 她 拥有 某物 稀有的 在 古董 雕塑 , 一个 实际的 , 简单的
,
.
,
但因为 她拥有 古代雕塑中 罕见的 特质——写实、简洁，

['meɪdənli] [greɪs] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪm'pɑ:rtɪŋ] [laɪf][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'li:f] .
maidenly grace which gave the impression of imparting life to the relief .
少女 优雅 哪个 给予 这 印象 的 传授 生活 到 这 宽慰 .
少女般的优雅，给人以赋予浮雕生命之感。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, ɪ':fektəd, ɪ':fektɪd] [ˈtʃi:fli] [baɪ][ðə; ði] [ˈmu:vmənt] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪktʃər]
This was effected chiefly by the movement represented in the picture
这 曾是 受影响 主要 经过 这 移动 代表 在 这 图片
.
:
.
这主要是通过图中所示的运动实现的。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hed] [bent] [ˈfɔ:rwəd][ə; eɪ][lɪt(ə)] , [fɪ; ji] [held] [ˈslɑ:tlɪ] [reɪzɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [left] [hænd] ,
With her head bent forward a little , she held slightly raised in her left hand ,
和 她 头 弯曲 向前 一个 小的 , 她 握住 轻微地 提高 在 她 左边 手 ,
她微微低着头，左手略微举起，

[soʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈsændld] [fi:t] [brɪ'keɪm] [ˈvɪzəb(ə)l] ,
so that her sandalled feet became visible ,
所以 那 她 凉鞋 脚 成为 可见的 ,
于是，她穿着凉鞋的双脚就露出来了。

[hɜ:r; hər][ˈgɑ:rmənt] [wɪtʃ] [fel] [ɪn] [ɪk'si:dɪŋli] [və'lu:mɪnəs] [fəʊldz][frəm; frəm][hɜ:r; hər] [θrəʊt] [tu:; tə]
her garment which fell in exceedingly voluminous folds from her throat to
她 服装 哪个 跌倒 在 非常 大量的 折叠 从 她 喉 到
[hɜ:r; hər] [ˈæŋklz] .
her ankles .
她 脚踝 .
她的衣服从脖子到脚踝，层层叠叠，显得格外蓬松。

[ðə; ði] [left] [fʊt] [hæd; həd] [əd'vænst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] , [ə'baʊt] [tu;; tə] ['fa:ləʊ] ,
The left foot had advanced , and the right , about to follow ,
这 左边 脚 有 先进的 , 和 这 正确的 , 关于 到 跟随 ,
左脚已经迈出, 右脚也即将跟上。

[tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] ['oʊnli] ['laɪtli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [toʊz] ,
touched the ground only lightly with the tips of the toes ,
感动 这 地面 仅有的 轻轻 和 这 尖端 的 这 脚趾 ,
脚尖轻轻触地,

[waɪl] [ðə; ði] [soʊl][ænd; ənd] [hi:l] [wɜ:r; wər] [reɪzd] ['ɔ:lmoʊst] ['vɜ:rtɪkli] .
while the sole and heel were raised almost vertically .
尽管 这 唯一 和 脚跟 是 提高 几乎 垂直方向 .
鞋底和鞋跟几乎垂直抬起。

[ðɪs] ['mu:vmənt] [prə'du:st] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l] [əd'ʒɪləti][ænd; ənd][ʌv; əv]
This movement produced a double impression of exceptional agility and of
这 移动 生产 一个 双倍的 印象 的 非凡的 敏捷 和 的
[ˈkɑ:nfɪdənt] [kəm'pəʊzər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪt] - [laɪk] [pɔɪz] ,
confident composure , and the flight - like poise ,
自信的 镇定 , 和 这 航班 - 喜欢 沉着 ,
这一动作给人留下了双重印象: 既展现出非凡的敏捷性, 又展现出自信沉着, 以及如飞翔般的姿态。

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜ:rm] [step] , [lent] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [prɪ'kjʊ:lɪər] [greɪs] .
combined with a firm step , lent her the peculiar grace .
合并 和 一个 公司 步 , 借出的 她 这 奇特 优雅 .
再加上她稳健的步伐, 赋予了她一种独特的优雅。

[wer] [hæd; həd][fɪ;; fɪ] [wɔ:kt] [ðʌs] [ænd; ənd] ['wɪðər] [wʌz; wəz][fɪ;; fɪ] ['gəʊɪŋ] ?
Where had she walked thus and whither was she going ?
在哪里 有 她 步行 因此 和 往哪里去 曾是 她 去 ?
她这样走到了哪里? 她要去哪里?

[ˈdɑ:ktər] ['nɔ:rbərt] ['hænoʊld] , ['dɔʊsnt] [ʌv; əv] [ɑ:rkɪ'a:lədʒi] , ['ri:əli] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'li:f] ['nʌθɪŋ]
Doctor Norbert Hanold , docent of archæology , really found in the relief nothing
医生 诺伯特 汉诺德 , 讲解员 的 考古学 , 真的 成立 在 这 宽慰 没有什么
[ˈnoʊtwɜ:rdi] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['saɪəns] .
noteworthy for his science .
值得注意 为了 他的 科学 .
考古学讲师诺伯特·哈诺德博士认为, 浮雕中并没有什么值得他研究的发现。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t][ə; eɪ] ['plæstɪk] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [greɪt] [ɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [æn'ti:k] [taɪmz] ,
It was not a plastic production of great art of the antique times ,
它 曾是 不是 一个 塑料 生产 的 伟大的 艺术 的 这 古董 时代 ,
它并非古代伟大艺术的塑料制品,

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] ['roʊmən][ˈʒɑ:nrə] [prə'dʌkʃn] ,
but was essentially a Roman genre production ,
但 曾是 本质上 一个 罗马 类型 生产 ,
但本质上是一部罗马体裁的作品。

[ænd; ənd][hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪk'spleɪn] [wʌt] ['kwɑ:ləti][ɪn][aɪ 'ti:][hæd; həd] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ;
and he could not explain what quality in it had aroused his attention ;
和 他 可以 不是 解释 什么 质量 在 它 有 被唤醒 他的 注意力 ;
他无法解释这件物品的哪一点特质引起了他的注意;

[hi;; hi] [nu:] ['oʊnli] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] been15
he knew only that he had been15
他 知道 仅有的 那 他 有 been15
他只知道自己已经15岁了。

[ə'træktɪd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [vjuː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd]
attracted by something and this effect of the first view had remained
吸引 经过 某物 和 这 影响 的 这 第一的 看法 有 剩余
[ʌn'tʃeɪndʒd] [sɪns] [ðen] .
unchanged since then .
未更改 自从 然后 :

被某种事物吸引，而这种最初的感觉从那时起就一直没有改变。

[ɪn][ɔːrdər][tuː; tə] [brɪ'stəʊ] [ə; eɪ] [neɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['skʌlptʃər] ,
In order to bestow a name upon the piece of sculpture ,
在 命令 到 赐给 一个 姓名 之上 这 片 的 雕塑 ,
[ɪn] [wɔːkɪŋ] ,
为了给这件雕塑作品命名,

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm'self] [grædɪvə] , “ [ðə; ði][gɜːrɪ] ['splendɪd] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] .
he had called it to himself Gradiva , “ **the girl splendid in walking** .
他 有 称为 它 到 他自己 格拉迪瓦 , “ 这 女孩 灿烂 在 步行 .
[ɪn] [wɔːkɪŋ] .
他给自己取名为格拉迪瓦，“走路姿态优美的姑娘”。

” [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] ['epɪθet] [ə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnfənt] ['pouəts] ['soʊli] [tuː; tə][mɑːrɜː] - ,
” **That was an epithet applied by the ancient poets solely to Mars Gradivus** ,
” 那 曾是 一个 别名 应用 经过 这 古老的 诗人 仅 到 火星 - ,
[ɪn] [wɔːkɪŋ] .
“那是古代诗人专门用来称呼战神玛尔斯·格拉迪乌斯的称号。”

[ðə; ði][wɔːr] - [gɔːd][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə]['bæt(ə)] ,
the war - god going out to battle ,
这 战争 - 上帝 去 出去 到 战斗 ,
[ɪn] [wɔːkɪŋ] .
战神出征,

[jet] [tuː; tə] ['nɔːrbərt] [aɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði][moʊst] [ə'prɒʊpɪət] [ˌdeɪɪɡ'neɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['berɪŋ]
yet to Norbert it seemed the most appropriate designation for the bearing
然而 到 诺伯特 它 似乎 这 最多 合适的 指定 为了 这 轴承
[ænd; ənd] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrɪ] ,
and movement of the young girl ,
和 移动 的 这 年轻的 女孩 ,

然而，在诺伯特看来，这似乎是对这位年轻女孩的举止和神态最恰当的描述。

[ɔːr] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [deɪ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
or , according to the expression of our day , of the young lady ,
或者 , 根据 到 这 表达 的 我们的 天 , 的 这 年轻的 女士 ,
[ɪn] [wɔːkɪŋ] .
或者，用我们这个时代的说法，就是那位年轻女士的说法。

[fɔːr; fər] ['ɑːbvɪəsli] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [brɪ'ɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['loʊər] [klæs] [bʌt; bət][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]
for obviously she did not belong to a lower class but was the daughter of
为了 明显地 她 做过 不是 属于 到 一个 降低 班级 但 曾是 这 女儿 的
[ə; eɪ] ['nɒʊblmən] ,
a nobleman ,
一个 贵族 ,

显然她并非出身低微，而是贵族之女。

[ɔːr][æt; ət] ['eni] [reɪt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['ɑːnərəb(ə)] ['fæməli] .
or at any rate was of honourable family .
或者 在 任何 速度 曾是 的 光荣的 家庭 .
[ɪn] [wɔːkɪŋ] .
或者至少出身名门。

[pər'hæps] — [hɜ:r; hær] [ə'pɪərəns] [brɔ:t] [ðə; ði][aɪ'di:ə][tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [ɪŋ,vɑ:lən'terəli] — [ʃi:; ʃi]
Perhaps — her appearance brought the idea to his mind involuntarily — she
 也许 — 她 外貌 带来 这 主意 到 他的 头脑 不由自主 — 她
 [maɪt] [bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'trɪʃn] [hu:z] ['ɑ:fɪs] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd]
might be of the family of a patrician ædile whose office was connected
 可能 是 的 这 家庭 的 一个 贵族 艾迪尔 谁 办公室 曾是 连接
 [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɜ:ʃɪp] [ʌv; əv] ['sɪrɪ:z] ,
with the worship of Ceres ,
 和 这 崇拜 的 谷神星 ,
 或许——她的容貌不由自主地让他想到——她可能是某个贵族女执政官的后裔，而这个执政官的职责与祭祀谷物女神刻瑞斯有关。

[ænd; ʌnd][ʃiː ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs] [ɑːn][sʌm; səm]
and she was on her way to the temple of the goddess on some
 和 她 曾是 在 她 方式 到 这 寺庙 的 这 女神 在 一些
 ['erənd] .
errand .
 差事 .

她当时正前往女神庙办事。

[jet] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] - [ˈfiːlɪŋ] [tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]
Yet it was contrary to the young archaeologist's feeling to put her in the
 然而 它 曾是 相反 到 这 年轻的 考古学家的 感觉 到 放 她 在 这
 [freɪm] [ʌv; əv] [ɡreɪt] ,
frame of great ,
 框架 的 伟大的 ,
 然而，将她置于伟大人物的框架中，却与这位年轻考古学家的感受背道而驰。

[ˈnɔɪzi] , [ˌkɑːzməˈpɑːlɪtən] [ˈroʊm] .
noisy , **cosmopolitan** **Rome** .
 嘈杂 , 国际化 罗马 .

喧闹的、国际化的罗马。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hɜːr; hər][kɑːm] ,
To his mind , her calm ,
 到 他的 头脑 , 她 冷静的 ,
 在他看来, 她的平静

[ˈkwaɪət] [ˈmænər] [dɪd][nɔ:t] [brɪˈlɔ:n] [ɪn] [ðɪs] [kəmˈpleks] [məˈʃi:n] [wer] [noʊ][wɒn] [hi:did] [əˈnʌðər] ,
quiet manner did not belong in this complex machine where no one heeded another ,
 安静的 方式 做过 不是 属于 在 这 复杂的 机器 在哪里 不 一 听从了 其他 ,
 安静的举止与这台运转复杂的机器格格不入，在这里，没有人会理会其他人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [bɪ'lɔːŋd] [ˈræðə] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsmɔːlə] [pleɪs] [wer] [ˈevri] [wʌn] [nuː] [hɜːr; həɪ] , [ænd; ənd] ,
but she belonged rather in a smaller place where every one knew her , and ,
 但 她 属于 相当 在 一个 较小的 地方 在哪里 每一个 一 知道 她 , 和 ,
 但她更适合生活在一个小地方,在那里每个人都认识她,而且

[ˈsta:pɪŋ] [tu:; tə] [glæns] [ˈæftər][hɜ:r; həɹ] , [sed] [tu:; tə][ə; eɪ] [kəm'pænjən] ,
stopping to glance after her , said to a companion ,
 停止 到 瞥一眼 后 她 , 说 到 一个 伴侣 ,
 停下来回头看了她一眼, 对同伴说:

“ [ðæt] [ɪz] [grædɪvə] ” — [hɜːr; həɪ] [ˈriːəl] [neɪm] [ˈnɔːrbərt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [səˈplaɪ] — “ [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [lʌ; əv]

“ That is Gradiva ” — her real name Norbert could not supply — “ the daughter of

“ 那 是 格拉迪瓦 ” — 她 真实的 姓名 诺伯特 可以 不是 供应 — “ 这 女儿 的

— — ,

— — ,

— — ,

“那是格拉迪瓦”——诺伯特无法提供她的真名——“——的女儿，

[ʃiː, ʃɪ] [wɔːks] [mɔːr] [ˈbjʊːtɪflɪ] [ðæən; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [gɜːrɪ][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪti] .
she walks more beautifully than any other girl in our city .
她 散步 更多的 非常漂亮 比 任何 其他 女孩 在 我们的 城市 .

她走路的姿态比我们城市里的任何女孩都优美。

” [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] [ðʌs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪrz] ,
” **As if he had heard it thus with his own ears** ,
” 作为 如果 他 有 听到 它 因此 和 他的 自己的 耳朵 ,
“仿佛他亲耳听到了一样,”

[ðə; ðɪ][aɪˈdiːə][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈfɜːrmlɪ] [ˈruːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
the idea had become firmly rooted in his mind ,
这 主意 有 变得 牢牢 根 在 他的 头脑 ,

这个想法已经深深地烙印在他的脑海中。

[wer] [əˈnʌðər] [ˌsʌpəˈzi(ə)n] [hæd; həd] [dɪˈveləpt] [ˈɔːlmoʊst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] .
where another supposition had developed almost into a conviction .
在哪里 其他 假设 有 发达 几乎 进入 一个 定罪 .

而另一种假设几乎已经发展成了一种信念。

[ɑːn][hɪz; ɪz][ɪˈtæliən] [ˈdʒɜːrni] , [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ˈsevrəl] [wiːks] [ɪn][pɒmˈpeɪi; -ˈpeɪ] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ðɪ]
On his Italian journey , he had spent several weeks in Pompeii studying the

在 他的 意大利语 旅行 , 他 有 花费 一些 周 在 庞贝 学习 这
ruins ; 16
废墟 ; -

在他意大利之旅中，他曾在庞贝古城停留数周，研究遗址；16

[ænd; ænd][ɪn][ˈdʒɜːrməni] ,
and in Germany ,
和 在 德国 ,

在德国，

[ðə; ðɪ][aɪˈdiːə][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ][gɜːrɪ] [dɪˈpɪktɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]
the idea had suddenly come to him one day that the girl depicted by the

这 主意 有 突然 来 到 他 一 天 那 这 女孩 描绘 经过 这
[rɪˈliːf] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ðer; ðər] ,
relief was walking there ,
宽慰 曾是 步行 那里 ,

有一天，他突然想到，浮雕上描绘的女孩正在那里行走。

[ˌsʌmwɛr] , [ɑːn][ðə; ðɪ][pɪˈkjuːliər] [ˈstepɪŋ] - [stoʊnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɛkskəˌvɛtɪd] ;
somewhere , on the peculiar stepping - stones which have been excavated ;
某处 , 在 这 奇特 步进 - 石头 哪个 有 到过 挖掘 ;

在某处，在那些被挖掘出来的奇特踏脚石上；

[ðɪːz] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][draɪ] [ˈkrɔːsɪŋ] [ˈpɑːsəb(ə)l][ɪn] [ˈreɪni] [ˈweðər] , [bʌt; bət][hæd; həd] [əˈfɔːd]
these had made a dry crossing possible in rainy weather , but had afforded

这些 有 制成 一个 干燥 过境 可能的 在 下雨 天气 , 但 有 提供
[ˈpæsɪdʒ] [fɔːr; fər] [ˈtʃæriət] - [wiːlz] .
passage for chariot - wheels .
通道 为了 战车 - 车轮 .

这些设施使得在雨天可以进行干涸的过河，但同时也为战车轮子提供了通行空间。

[ðʌs] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈpʊtɪŋ] [wʌn] [fʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [ɪnˈtɜːrstɪs] [waɪl] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [wʌz; wəz]
Thus he saw her putting one foot across the interstice while the other was

因此 他 锯 她 推杆 一 脚 穿过 这 空隙 尽管 这 其他 曾是
[əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈfaːləʊs] ,
about to follow ,
关于 到 跟随 ,

于是他看到她一只脚跨过缝隙，另一只脚也正准备跟上。

[ænd; ɐnd][æz; əz][hiː; hi] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði][gɜːrɪ] ,
and as he contemplated the girl ,
和 作为 他 思考 这 女孩 ,
当他凝视着那个女孩时,

[hɜːr; hær] [ɪ'miːdiət] [ænd; ɐnd] [mɔːr] [rɪ'moʊt] [ɪn'vaɪrənmənt] [roʊz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n] [laɪk]
her immediate and more remote environment rose before his imagination like
她 即时 和 更多的 偏僻的 环境 玫瑰 前 他的 想像力 喜欢
[æŋ; əŋ][æktʃu'æləti] .
an actuality .
一个 现实 .
她周围的环境，无论是近在咫尺还是远在天边，都像现实一样在他脑海中浮现出来。

[aɪ'tiː] [kri'eɪtɪd] [fɔːr; fær][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][æŋ'tɪkwəti] ,
It created for him , with the aid of his knowledge of antiquity ,
它 创建 为了 他 , 和 这 援助 的 他的 知识 的 古代 ,
凭借他对古代的知识，它为他创造了

[ðə; ði]['vɪstə][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɔːŋ] [stri:t] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hʌʊzɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wær] ['meni] ['tempəlz]
the vista of a long street , among the houses of which were many temples
这 景色 的 一个 长的 街道 , 之中 这 房屋 的 哪个 是 许多 寺庙
[ænd; ɐnd] ['pɔːtɪkəʊz] .
and porticoes .
和 门廊 .
一条长长的街道尽收眼底，街道两旁的房屋中穿插着许多寺庙和柱廊。

['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ɐnd] [treɪdz] , [stɔːlz] , [wɜːrk] - [ʃɑːps] , [tævəːnz] [keɪm] ['ɪntuː]
Different kinds of business and trades , stalls , work - shops , taverns came into
不同的 种类 的 商业 和 交易 , 摊位 , 工作 - 商店 , 酒馆 来了 进入
[vjuː] ;
view ;
看法 ;
各种各样的商业场所、摊位、作坊、酒馆映入眼帘；

['beɪkərz][hæd; həd][ðer; ðær] ['brɛdz] [ɑːn] [dɪ'spleɪ] ; ['ɜːrθnwer] [dʒʌgz] , [set]['ɪntuː]['mɑːrb(ə)l] ['kauntəz] ,
bakers had their breads on display ; earthenware jugs , set into marble counters ,
面包师 有 他们的 面包 在 展示 ; 陶器 水罐 , 放 进入 大理石 计数器 ,
面包师们把面包摆放在显眼的位置；陶罐摆放在大理石柜台上，

[ɔːfərd] ['evriθɪŋ] ['rekwɪzɪt] [fɔːr; fær] ['hʌʊshoʊld] [ænd; ɐnd] ['kɪtʃɪn] ;
offered everything requisite for household and kitchen ;
提供 一切 必需品 为了 家庭 和 厨房 ;
提供家庭和厨房所需的一切用品；

[æt; ət][ðə; ði] [stri:t] ['kɔːrnər][sæt][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔːfərɪŋ] ['vedʒtəb(ə)lɪz] [ænd; ɐnd] [fruːt] [fɔːr; fær] [seɪl]
at the street corner sat a woman offering vegetables and fruit for sale
在 这 街道 角落 卫星 一个 女士 提供 蔬菜 和 水果 为了 销售
[frʌm; frəm]['bæskəts] ;
from baskets ;
从 篮子 ;
街角坐着一位妇女，她用篮子兜售蔬菜水果；

[frʌm; frəm][ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n][lɑːrdʒ] ['wɔːlnʌts] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] [tuː; tə]
from a half - dozen large walnuts she had removed half of the shell to
从 一个 一半 - 打 大的 核桃 她 有 已移除 一半 的 这 壳 到
[ʃoʊ] [ðə; ði] [miːt] ,
show the meat ,
展示 这 肉 ,
她从六个大核桃中剥去一半的壳，露出里面的果肉。

[ˈfreʃ] [ænd; ənd] [saʊnd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˌtempteɪʃ(ə)n] [ˈfɔːr; fər] [ˈpəːtʃeɪzəz] .
fresh and sound , as a temptation for purchasers .

新鲜的 和 声音 , 作为 一个 诱惑 为了 购买者 .

新鲜可靠，对买家来说极具诱惑力。

[ˈweɪləvər] [ðə; ði] [aɪ] [tɜːrnd] , [aɪ ˈtiː] [fel] [əˈpɑːn] [ˈlaɪvli] [ˈkʌlərz] , [ˈgeɪli] [ˈpeɪntɪd] [wɔːl]
Wherever the eye turned , it fell upon lively colours , gaily painted wall

无论 这 眼睛 转向 , 它 跌倒 之上 热闹 颜色 , 兴高采烈地 绘 墙

[ˈsɜːfəsəz, ˈsɜːfəsɪz] ,
surfaces ,

表面 ,

目光所及之处，皆是鲜艳的色彩和粉刷得明快的墙面。

[ˈpɪləs] [wɪð; wɪθ] [red] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [ˈkæpɪtəlz] ; [ˈevriθɪŋ] [rɪˈflektɪd] [ðə; ði] [ˈɡlɪtər] [ænd; ənd] [ɡler]
pillars with red and yellow capitals ; everything reflected the glitter and glare

柱子 和 红色的 和 黄色的 首都 ; 一切 反映 这 闪光 和 强光

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdæzliŋ] [ˈnuːndəɪ] [sʌn] .

of the dazzling noonday sun .

的 这 耀眼的 午 太阳 .

红色和黄色柱头的柱子；一切都在耀眼的正午阳光下闪闪发光。

[ˈfɑːrðər] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [beɪs] [roʊz][ə; eɪ] [ˈɡliːmɪŋ] , [waɪt] [ˈstætʃuː] , [əˈbʌv] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði]
Farther off on a high base rose a gleaming , white statue , above which , in the

更远 离开 在 一个 高的 根据 玫瑰 一个 闪闪发光 , 白色的 雕像 , 多于 哪个 , 在 这

[ˈdɪstəns] ,

distance ,

距离 ,

更远处，一座高高的基座上耸立着一座闪闪发光的白色雕像，雕像上方，在远处，

[hæf] [veɪld] [baɪ][ðə; ði] [ˈtremjələs] [vaɪˈbreɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt] [er] , [luːmd] [maʊnt] [ˈviːsuːvjəs] ,
half veiled by the tremulous vibrations of the hot air , loomed Mount Vesuvius ,

一半 含蓄 经过 这 颤抖的 振动 的 这 热的 空气 , 迫近 山 维苏威火山 ,

在热空气颤动的半掩映下，维苏威火山隐约可见。

[nɑːt] [jet] [ɪn][ɪts] [ˈprez(ə)nt] [kəʊn] [ˈeɪp] [ænd; ənd] [braʊn] [əˈrɪdəti] , [bʌt; bət] [ˈkʌvəd] [tuː; tə][ɪts] [ˈfɜːroʊd] ,
not yet in its present cone shape and brown aridity , but covered to its furrowed ,

不是 然而 在 它是 展示 锥体 形状 和 棕色的 干旱 , 但 涵盖 到 它是 沟壑 ,

尚未呈现现在的圆锥形和棕色干旱状，但已被覆盖至沟壑处。

[ˈrɑːki] [piːk] [wɪð; wɪθ] [ˈɡlɪsnɪŋ] [ˈvɜːrdʒər] .
rocky peak with glistening verdure .

岩石 顶峰 和 闪闪发光 绿意盎然 .

岩石嶙峋的山峰，绿意盎然，闪闪发光。

[ɪn][ðə; ði] [striːt] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [muːvd] [əˈbaʊt] , [ˈsiːkɪŋ] [ˈeɪd] wherever17
In the street only a few people moved about , seeking shade wherever17

在 这 街道 仅有的 一个 很少 人们 已搬 关于 , 寻求 阴影 wherever17

街上只有寥寥几人走动，到处寻找阴凉处。17

[ˈpɑːsəb(ə)l] , [ˈfɔːr; fər][ðə; ði] [ˈskɔːrtɪŋ] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [nuːn] [ˈaʊər] [ˈpærəlaɪzd] [ðə; ði]
possible , for the scorching heat of the summer noon hour paralysed the

可能的 , 为了 这 灼热 热 的 这 夏天 中午 小时 瘫痪 这

[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈbʌslɪŋ] [ækˈtɪvətɪz] .

usually bustling activities .

通常 繁华 活动 .

有可能，因为盛夏正午的酷热使往日熙熙攘攘的活动陷入停滞。

[ðer; ðær][grædɪvə] [wɔːkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['stepɪŋ] - [stoʊnz] [ænd; ənd] [skerd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm]
There Gradiva walked over the stepping - stones and scared away from them
那里 格拉迪瓦 步行 超过 这 步进 - 石头 和 害怕的 离开 从 他们
[ə; eɪ][英 ['fɪməɪŋ] 美 ['fɪməɪŋ]] , ['ɡoʊldən] - [ɡriːn] ['lɪzəd] .
a shimmering , golden - green lizard .
一个 闪闪发光 , 金的 - 绿色的 蜥蜴 .

格拉迪瓦走过踏脚石，吓跑了一只闪着金绿色光芒的蜥蜴。

[ðʌs] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [stʊd] ['vɪvɪdli] [bɪ'fɔːr] ['nɔːrbərt] - [aɪz] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] ['deɪli]
Thus the picture stood vividly before Norbert Hanold's eyes , but from daily
因此 这 图片 站立 生动地 前 诺伯特 - 眼睛 , 但 从 日常的
[kɑːntəm'pleɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ,
contemplation of her head ,
沉思 的 她 头 ,

于是，这幅画面清晰地呈现在诺伯特·哈诺德眼前，但由于他每天都在凝视着她的头像，

[ə'nʌðər] [nuː] [kən'dʒektʃər][hæd; həd] ['grædʒuəli] [ə'rɪzn] .
another new conjecture had gradually arisen .
其他 新的 推测 有 逐步地 出现 .

另一种新的猜想逐渐出现。

[ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɪtʃər] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] , [nɑːt]['roʊmən][ɔːr]
The cut of her features seemed to him , more and more , not Roman or
这 切 的 她 特征 似乎 到 他 , 更多的 和 更多的 , 不是 罗马 或者
['lætn] ,
Latin ,
拉丁 ,

他越来越觉得，她的五官轮廓既不像罗马人，也不像拉丁人。

[bʌt; bət] [ɡriːk] , [soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [he'linɪk] ['ænsɛstri] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ]
but Greek , so that her Hellenic ancestry gradually became for him a
但 希腊语 , 所以 那 她 希腊 祖先 逐步地 成为 为了 他 一个
['sɜːrt(ə)ntɪ] .
certainty .
肯定 .

但她是希腊人，所以她的希腊血统对他来说逐渐变得毋庸置疑。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ɔːl] ['sʌðərn] ['ɪtəli] [baɪ] ['ɡriːks] ['ɔːfərd] [sə'fɪ(ə)nt] [ɡraʊnd] [fɔːr; fər]
The ancient settlement of all southern Italy by Greeks offered sufficient ground for
这 古老的 沉降 的 全部 南部 意大利 经过 希腊人 提供 充足的 地面 为了
[ðæt] ,
that ,
那 ,

希腊人对意大利南部地区的古代定居历史为此提供了充分的理由。

[ænd; ənd] [mɔːr] [aɪ'diːəz] ['plezntli] [ə'soʊsiətrɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['setləz] [dɪ'veləpt] .
and more ideas pleasantly associated with the settlers developed .
和 更多的 想法 愉快 联系 和 这 定居者 发达 .

与定居者相关的更多美好想法也随之发展起来。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] “ [doʊ'miːnə] ” [hæd; həd][pər'hæps]['spoukən] [ɡriːk] [ɪn][hɜːr; hər][pə'rent(ə)] [hoʊm] ,
Then the young “ domina ” had perhaps spoken Greek in her parental home ,
然后 这 年轻的 “ 多米娜 ” 有 也许 说 希腊语 在 她 父母 家 ,
[pə'rent(ə)] [hoʊm] ,
那么，这位年轻的“女主人”或许在父母家中说过希腊语。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɡroʊn] [ʌp] ['fɔstəd] [baɪ] [ɡriːk] ['kʌltʃər] .
and had grown up fostered by Greek culture .
和 有 生长 向上 寄养 经过 希腊语 文化 .

他在希腊文化的熏陶下长大。

[ə'pɑ:n][ˈkloʊzər][kənˌsɪdə'reɪ](ə)n][hi:; hi][faʊnd][ðɪs][ˈɔ:lsoʊ][kən'fɜ:rmɪd][baɪ][ðə; ði][ɪk'spreʃ(ə)n][ˈʌv; əv][ðə; ði]
Upon closer consideration he found this also confirmed by the expression of the
之上 更近 考虑 他 成立 这 还 确认的 经过 这 表达 的 这
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

仔细观察后，他发现面部表情也证实了这一点。

[fɔ:r; fər][kwaɪt][dɪ'saɪdɪdli][ˈwɪzdəm][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdelɪkət][ˌspɪrɪtʃu'æləti][leɪ][ˈhɪd(ə)n][bɪ'ni:θ][hɜ:r; hər]
for quite decidedly wisdom and a delicate spirituality lay hidden beneath her
为了 相当 绝对地 智慧 和 一个 精美的 灵性 躺 隐 下面 她
[ˈma:dəsti] .
modesty .
谦逊 .

因为在她谦逊的外表下，确实隐藏着智慧和细腻的灵性。

[ðɪ:z][kən'dʒektʃəz][ɔ:r][dɪs'kʌvərɪz][kʊd; kəd],[haʊ'veər] , [ɪ'stæbli][noʊ][ˈri:əl][ɑ:rkɪə'lɑ:dʒɪkəl][ˈɪntrəst]
These conjectures or discoveries could , however , establish no real archæological interest
这些 猜想 或者 发现 可以 , 然而 , 建立 不 真实的 考古学 兴趣
[ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][rɪ'li:f] ,
in the little relief ,
在 这 小的 宽慰 ,

然而，这些推测或发现并不能证明这件小浮雕具有真正的考古价值。

[ænd; ənd][ˈnɔ:rbərt][wʌz; wəz][wel][ə'wer][ðæt][ˈsʌmθɪŋ][els] ,
and Norbert was well aware that something else ,
和 诺伯特 曾是 出色地 意识到的 那 某物 别的 ,
诺伯特很清楚还有另一件事，

[wɪtʃ][noʊ][daʊt][maɪt][bi:; bi][ˈʌndər][ðə; ði][hed][ˈʌv; əv][ˈsaɪəns] ,
which no doubt might be under the head of science ,
哪个 不 怀疑 可能 是 在下面 这 头 的 科学 ,
这无疑可以归入科学的范畴，

[meɪd][hɪm; ɪm][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][ˈfri:kwənt][kɑ:ntəm'pleɪŋ][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪknəs] .
made him return to frequent contemplation of the likeness .
制成 他 返回 到 频繁 沉思 的 这 相似 .
这让他经常想起那张肖像。

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkwɛstʃən][ˈʌv; əv][ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈdʒʌdʒmənt][æz; əz][tu:; tə][ˈweðər][ðə; ði]
For him it was a question of critical judgment as to whether the
为了 他 它 曾是 一个 问题 的 批判的 判断 作为 到 无论 这
[ˈɑ:rtɪst][hæd; həd][rɪ:prə'dju:st]-[ˈmænər][ˈʌv; əv][ˈwɔ:kiŋ][frʌm; frəm][laɪf] .
artist had reproduced Gradiva's manner of walking from life .
艺术家 有 复制品 - 方式 的 步行 从 生活 .

对他来说，这是一个需要批判性判断的问题，即艺术家是否再现了格拉迪瓦的走路姿态。

[ə'baʊt][ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bɪ'kʌm][æbsə'lu:tli][ˈsɜ:rt(ə)n] ,
About that he could not become absolutely certain ,
关于 那 他 可以 不是 变得 绝对地 肯定 ,
对此他无法完全确定。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɪtʃ][kə'lekʃ(ə)n][ˈʌv; əv][ˈkɑ:pɪz][ˈʌv; əv][æn'ti:k][ˈplæstɪk][wɜ:rks][dɪd][nɑ:t][help][hɪm; ɪm][ɪn]
and his rich collection of copies of antique plastic works did not help him in
和 他的 富有的 收藏 的 副本 的 古董 塑料 作品 做过 不是 帮助 他 在
[ðɪs][ˈmætər] .
this matter .
这 事情 .

他收藏的大量古代塑料制品复制品并没有帮助他解决这个问题。

[ðə; ði] ['hɪrli] ['vɜ:rtɪk(ə)l] [pə'zi(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [fʊt] [si:md] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ; [ɪn][ɔ:l]
The nearly vertical position of the right foot seemed exaggerated ; in all
这 几乎 垂直的 位置 的 这 正确的 脚 似乎 夸张的 ; 在 全部
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəmənts] which18
experiments which18
实验 which18
右脚近乎垂直的姿势似乎有些夸张；在所有实验中，18

[hi:; hi] [hɪm'self] [meɪd] , [ðə; ði] ['mu:vmənt] [left] [hɪz; ɪz] ['raɪzɪŋ] [fʊt] ['ɔ:lweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [les] ['ʌpraɪt]
he himself made , the movement left his rising foot always in a much less upright
他 他自己 制成 , 这 移动 左边 他的 上升 脚 总是 在 一个 很多 较少的 直立
[pə'zi(ə)n] ;
position ;
位置 ;
他自己做出的动作，使得他抬起的脚始终处于不太直立的位置；

[mæθə'mæɪtɪkli] ['fɔ:mjuleɪtɪd] , [hɪz; ɪz] [stʊd] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [bri:f] ['moʊmənt][ʌv; əv] ['lɪŋgərɪŋ] ,
mathematically formulated , his stood , during the brief moment of lingering ,
数学上 配方 , 他的 站立 , 期间 这 简短的 片刻 的 挥之不去的 ,
从数学角度来说，他的立场，在短暂的停留期间，

[æt; ət][æŋ; ən]['æŋg(ə)l][ʌv; əv]['oʊnli] ['fɔ:rti] - [faɪv] [dɪ'gri:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
at an angle of only forty - five degrees from the ground ,
在 一个 角度 的 仅有的 四十 - 五 学位 从 这 地面 ,
与地面仅成45度角，

[ænd; ænd] [ðɪs] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm]['næt(ə)rəl][fɔ:r; fər][ðə; ði] [mə'kænɪks] [ʌv; əv] ['wɔ:kɪŋ] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z]
and this seemed to him natural for the mechanics of walking , because
和 这 似乎 到 他 自然的 为了 这 机械学 的 步行 , 因为
[aɪ 'ti:] [sɜ:rvd] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [best] .
it served the purpose best .
它 服务 这 目的 最好的 .
在他看来，这对于行走的力学原理来说是自然而然的，因为它能最好地达到目的。

[wʌns] [hi:; hi] [ju:st] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'nætəməst] [frend] [æz; əz][æŋ; ən] [ɑ:pər'tu:nəti]
Once he used the presence of a young anatomist friend as an opportunity
一次 他 用过的 这 在场 的 一个 年轻的 解剖学家 朋友 作为 一个 机会
[fɔ:r; fər] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] ,
for raising the question ,
为了 提高 这 问题 ,
他曾利用一位年轻的解剖学家朋友在场的机会提出了这个问题。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][nɑ:t]['eɪb(ə)][tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] ['defɪnət] [dɪ'sɪz(ə)n] ,
but the latter was not able to deliver a definite decision ,
但 这 后者 曾是 不是 有能力的 到 递送 一个 定 决定 ,
但后者未能做出明确决定。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [ɑ:bzə'veɪʃənz] [ɪn] [ðɪs] [kə'nek(ə)n] .
as he had made no observations in this connection .
作为 他 有 制成 不 观察 在 这 联系 .
因为他没有就此发表任何意见。

[hi:; hi] [kən'fɜ:rmɪd] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , [æz; əz] [ə'gri:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
He confirmed the experience of his friend , as agreeing with his own ,
他 确认的 这 经验 的 他的 朋友 , 作为 同意 和 他的 自己的 ,
他证实了朋友的经历，这与他自己的经历相符。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪ] [ˈweðər] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈwɔ:kɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt]
but could not say whether a woman's manner of walking was different
但 可以 不是 说 无论 一个 女性的 方式 的 步行 曾是 不同的
[frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
from that of a man ,
从 那 的 一个 男人 ,
但他无法断言女性的走路方式是否与男性不同。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈænsərd] .
and the question remained unanswered .
和 这 问题 剩余 未解答 .
这个问题仍然没有答案。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði] [dɪˈskʌ(ə)n] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [wɪˈðəʊt] [ˈprɑ:fɪt] ,
In spite of this , the discussion had not been without profit ,
在 尽管如此 的 这 , 这 讨论 有 不是 到过 没有 利润 ,
尽管如此, 这次讨论并非毫无益处。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [səˈdʒestɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][nɑ:t] [ˈfɔ:rmərli] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [ˈneɪmli] ,
for it suggested something that had not formerly occurred to him ; namely ,
为了 它 建议 某物 那 有 不是 以前 发生 到 他 ; 即 ,
因为它暗示了他以前从未想到过的事情; 也就是说,

[ɑ:bzərˈveɪ(ə)n][frʌm; frəm][laɪf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ɪnˈlaɪt(ə)nmənt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmætər] .
observation from life for the purpose of enlightenment on the matter .
观察 从 生活 为了 这 目的 的 启示 在 这 事情 .
从生活中观察, 以求对此事有所领悟。

[ðæt] [fɔ:rst] [hɪm; ɪm] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʊr] , [tu:; tə][ə; eɪ] [moʊd] [ʌv; əv][ˈæk(ə)n] [ˈʌtərli] [ˈfɔ:rən] [tu:; tə]
That forced him , to be sure , to a mode of action utterly foreign to
那 强制 他 , 到 是 当然 , 到 一个 模式 的 行动 完全地 外国的 到
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;
这无疑迫使他采取了一种对他来说完全陌生的行动方式;

[ˈwɪmɪn] [hæd; həd] [ˈfɔ:rmərli] [bɪn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ˈoʊnli][ə; eɪ] [kənˈsep(ə)n] [ɪn][ˈmɑ:rb(ə)][ɔ:r] [brɑ:nz] ,
women had formerly been for him only a conception in marble or bronze ,
女性 有 以前 到过 为了 他 仅有的 一个 概念 在 大理石 或者 青铜 ,
在他眼中, 女性过去只不过是大理石或青铜雕像而已。

[ænd; ænd][hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈfemənɪn] [kənˈtempɜ:ɹɪ:z] [ðə; ði] [li:st] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] ;
and he had never given his feminine contemporaries the least consideration ;
和 他 有 绝不 给定 他的 女性 同时代人 这 至少 考虑 ;
他从未对同时代的女性给予过丝毫尊重;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][fɔ:r; fər] [ˈnɑ:lɪdʒ] [trænsˈpɔ:tɪd] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈpæ(ə)n] [ɪn] [wɪt]
but his desire for knowledge transported him into a scientific passion in which
但 他的 欲望 为了 知识 运输 他 进入 一个 科学 热情 在 哪个
[hi:; hi] [səˈrendərd] [hɪmˈself] [tu:; tə][ðə; ði][pɪˈkju:liər] [ɪnˌvestrɪˈgeɪ(ə)n] [wɪt] [hi:; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [æz; əz]
he surrendered himself to the peculiar investigation which he recognized as
他 投降 他自己 到 这 奇特 调查 哪个 他 认可 作为
[ˈnesəseri] .
necessary .
必要的 .
但他对知识的渴望使他陷入了科学的狂热之中, 他全身心地投入到他认为必要的独特研究中。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈhɪndəd] [baɪ] [ˈmeni] [ˈdɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈhju:mən] [θɜ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ˈsɪti] ,
This was hindered by many difficulties in the human throng of the large city ,
这 曾是 受阻 经过 许多 困难 在 这 人类 人群 的 这 大的 城市 ,
大城市里人潮拥挤, 给这项工作带来了诸多困难。

[ænd; ənd] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈri:sɜ:rtʃ] [wɜ:ɹ; wər][tu:; tə][bi:; bi] [hoʊpt] [fɔ:r; fər][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [les]
and results of the research were to be hoped for only in the less
和 结果 的 这 研究 是 到 是 希望 为了 仅有的 在 这 较少的
[ˈfri:kwəntɪd] [stri:ts] .
frequented streets .
经常光顾 街道 .

只有在人烟稀少的街道上，人们才有希望看到研究成果。

[jet] , [ˈi:v(ə)n][ðer; ðər] , [bɔ:ŋ] [skə:ts] [dʒen(ə)rəli] [meɪd] [ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] [ˈwɔ:kɪŋ] [ˌʌndɪsˈlɪ:nəbl̩, -ˈzɪ:-] ,
Yet , even there , long skirts generally made the mode of walking undiscernible ,
然而 , 甚至 那里 , 长的 裙子 一般来说 制成 这 模式 的 步行 无法辨认的 ,
然而 , 即使在那里 , 长裙通常也使人的行走方式难以辨认。

[fɔ:r; fər][ˈɔ:lməʊst][noʊ][wʌŋ][bʌt; bət] [ˈhaʊsmeɪd] [wɔ:ɹ] [ʃɔ:rt] [skə:ts][ænd; ənd] [ðeɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
for almost no one but housemaids wore short skirts and they , with the
为了 几乎 不 一 但 女佣 穿着 短的 裙子 和 他们 , 和 这
[ɪkˈsepʃn] of 19
exception of 19
例外 of 19

除了女佣之外，几乎没有人穿短裙，而且她们，除了19岁以外，其他人都穿短裙。

[ə; eɪ] [fju:] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhevi] [ju:z] [kɒd; kəd][nɑ:t] [wel] [bi:; bi] [kənˈsɪdərd] [ɪn] [ˈsɔ:lviŋ]
a few , because of their heavy shoes could not well be considered in solving
一个 很少 , 因为 的 他们的 重的 鞋 可以 不是 出色地 是 经过考虑的 在 解决
[ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
the question .
这 问题 .

少数人因为鞋子太重，无法很好地参与到解决问题的过程中。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ðɪs] [hi:; hi] [ˈstedfæstli] [kənˈtɪnju:d] [hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rveɪ] [ɪn][draɪ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [wet]
In spite of this he steadfastly continued his survey in dry , as well as in wet
在 尽管如此 的 这 他 坚定不移 持续 他的 民意调查 在 干燥 , 作为 出色地 作为 在 湿的
[ˈweðər] ;
weather ;
天气 ;

尽管如此，他仍然坚定不移地在旱季和雨季继续进行勘测；

[hi:; hi] [pərˈsi:vd] [ðæt][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈprɑ:mɪst] [ðə; ði] [ˈkwɪkɪst] [rɪ'zʌlts] ,
he perceived that the latter promised the quickest results ,
他 感知 那 这 后者 承诺 这 最快 结果 ,
他认为后者能最快见效。

[fɔ:r; fər][aɪˈti:] [kɔ:zd] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [tu:; tə] [reɪz] [ðer; ðər][skə:ts] .
for it caused the ladies to raise their skirts .
为了 它 导致 这 女士们 到 增加 他们的 裙子 .
因为它导致女士们撩起了裙子。

[tu:; tə] [ˈmeni] [ˈleɪdɪz] , [hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [glɑ:nsɪz] [dəˈrektɪd] [æt; ət][ðer; ðər] [fi:t] [mʌst; məst][hæv; həv]
To many ladies , his searching glances directed at their feet must have
到 许多 女士们 , 他的 搜索 眼神 指导 在 他们的 脚 必须 有
[ɪnˈevɪtəbli] [bɪn] [kwart] [ˈnoʊtɪsəb(ə)l] ;
inevitably been quite noticeable ;
不可避免地 到过 相当 显 ;

对于许多女士来说，他那探寻的目光落在她们脚上的举动，想必是相当引人注目的；

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [dɪsˈpli:zd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi] [əbˈzɜ:rvd] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [kənˈsɪdərd]
sometimes a displeased expression of the lady observed showed that she considered
有时 一个 不高兴 表达 的 这 女士 观察到 显示 那 她 经过考虑的
[hɪz; ɪz] [dɪˈmi:nər] [ə; eɪ][mɑ:rk][ʌv; əv] [ˈboʊldnəs] [ɔ:r] [ɪl] - [ˈbri:dɪŋ] ;
his demeanour a mark of boldness or ill - breeding ;
他的 风度 一个 标记 的 大胆 或者患病的 - 选育 ;

有时，观察到的女士的不悦表情表明，她认为他的举止是鲁莽或粗鲁的表现；

[ˈsʌmtaɪmz] , [æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [ˈveri] [ˈkæptɪveɪtɪŋ] [əˈpɪərəns] , [ðə; ði]
sometimes , as he was a young man of very captivating appearance , the
有时 , 作为 他 曾是一个 年轻的 男人的 非常 引人入胜 外貌 , 这
[ˈɑːpəzɪt] , [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] ,
opposite , a bit of encouragement ,
对面的 , 一个 少量 的 鼓励 ,
有时, 因为他是一位外表非常迷人的年轻人, 所以情况恰恰相反, 需要一些鼓励。

[wʌz; wəz] [ɪkˈsprest] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [aɪz] .
was expressed by a pair of eyes .
曾是 表达 经过 一个 一对 的 眼睛 .
用一双眼睛表达了出来。

[jet] [wʌŋ][wʌz; wəz][æz; əz][ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l][tu; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] .
Yet one was as incomprehensible to him as the other .
然而 一 曾是 作为 难以理解 到 他 作为 这 其他 .
然而, 对他来说, 这两个都同样难以理解。

[ˈgrædʒuəli] [hɪz; ɪz] [ˌpɜːrsəˈvɪərəns] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [kəˈlek](ə)n [ʌv; əv][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]
Gradually his perseverance resulted in the collection of a considerable number of
逐步地 他的 毅力 结果 在 这 收藏 的 一个 大量 数字 的
[ɑːbzɜːˈveɪʃənz] ,
observations ,
观察 ,
他的坚持不懈逐渐使他收集到了相当数量的观察数据。

[wɪtʃ] [brɔːt] [tu; tə][hɪz; ɪz] [əˈten](ə)n [ˈmeni] [ˈdɪfərənsɪz] .
which brought to his attention many differences .
哪个 带来 到 他的 注意力 许多 差异 .
这让他注意到了许多不同之处。

[sʌm; səm] [wɔːkt] [ˈsləʊli] , [sʌm; səm][fæst] , [sʌm; səm] [ˈpɑːndərəsli] , [sʌm; səm] [ˈbɔɪəntli] .
Some walked slowly , some fast , some ponderously , some buoyantly .
一些 步行 缓慢地 , 一些 快速地 , 一些 沉重地 , 一些 轻快地 .
有些人走得很慢, 有些人走得很快, 有些人步履沉重, 有些人轻快活泼。

[ˈmeni] [let][ðer; ðər][səʊls] [ˈmɪrli] [ɡlaɪd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ɡraʊnd] ;
Many let their soles merely glide over the ground ;
许多 让 他们的 鞋底 仅仅 滑行 超过 这 地面 ;
许多人只是让鞋底轻轻滑过地面;

[nɑːt] [ˈmeni] [reɪzɪd] [ðem; ðəm] [mɔːr] [əˈbliːkli] [tu; tə][ə; eɪ][smɑːrtər] [pəˈzɪ](ə)n] .
not many raised them more obliquely to a smarter position .
不是 许多 提高 他们 更多的 斜向 到 一个 更聪明 位置 .
很少有人会用如此迂回的方式将他们提升到一个更明智的位置。

[əˈmʌŋ] [ɔːl] , [haʊˈevər] , [nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l][wʌŋ] [prɪˈzentɪd] [tu; tə] [vjʊː] - [ˈmænər] [ʌv; əv]
Among all , however , not a single one presented to view Gradiva's manner of
之中 全部 , 然而 , 不是 一个 单身的 一 呈现 到 看法 - 方式 的
[ˈwɔːkɪŋ] .
walking .
步行 .
然而, 在所有人中, 没有一个人注意到格拉迪瓦的走路姿势。

[ðæt] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfæk(ə)n] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [mɪˈsteɪkən] [ɪn][hɪz; ɪz]
That filled him with satisfaction that he had not been mistaken in his
那 已填 他 和 满意 那 他 有 不是 到过 错误 在 他的
[ɑːrkiˌəˈlɔːdʒɪkəl] [ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈliːf] .
archæological judgment of the relief .
考古学 判断 的 这 宽慰 .
这让他感到非常欣慰, 因为他对自己在考古学上对浮雕的判断并没有错。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈðə] [hænd] , [həʊˈevər] , [hɪz; ɪz] [ɑ:bzəˈveɪʃənz] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm] [əˈnɔɪəns] ,
On the other hand , however , his observations caused him annoyance ,
在这 其他 手 , 然而 , 他的 观察 导致 他 烦恼 ,
但另一方面, 他的这些观察却让他感到恼火。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði][ˈvɜ:rtɪk(ə)] [pəˈzi:(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪŋgərɪŋ] [fɒt] [ˈbju:tɪf(ə)] ,
for he found the vertical position of the lingering foot beautiful ,
为了 他 成立 这 垂直的 位置 的 这 挥之不去的 脚 美丽的 ,
因为他觉得那只停留的脚垂直放置的姿势很美。

[ænd; ənd] [rɪɡ'retɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneiʃ(ə)n][ɔ:r] [ˈɑ:rbitreri] [ækt]
and regretted that it had been created by the imagination or arbitrary act
和 后悔 那 它 有 到过 创建 经过 这 想像力 或者 随意的 行为
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskʌlptər] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [kɔ:rəˈspɔ:nd] [tu:; tə] [ri'æləti] .
of the sculptor and did not correspond to reality .
的 这 雕塑家 和 做过 不是 对应 到 现实 .
他遗憾地表示, 这件作品是雕塑家凭空想象或随意创作的, 与现实并不相符。

[su:n] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [pəˈdestriən] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz] [hæd; həd] [ˈji:ldɪd] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˈnɑ:lɪdʒ] , [hi:; hi]
Soon after his pedestrian investigations had yielded him this knowledge , he
很快 后 他的 行人 调查 有 产生 他 这 知识 , 他
[hæd; həd] , [wʌn] [naɪt] ,
had , one night ,
有 , 一 夜晚 ,
在他通过对行人进行调查而获得这一信息后不久, 一天晚上, 他.....

[ə; eɪ] [dri:m] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm] [greɪt] [ˈæŋɡwɪʃ] [ʌv; əv][maɪnd] .
a dream which caused him great anguish of mind .
一个 梦 哪个 导致 他 伟大的 痛苦 的 头脑 .
一个令他精神极度痛苦的梦。

[ɪn][aɪ 'ti:][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][oʊld][pɒm'peɪi; -'peɪ] , [ænd; ənd][ɑ:n] the20
In it he was in old Pompeii , and on the20
在 它 他 曾是 在 老的 庞贝 , 和 在 the20
书中他身处古老的庞贝城, 时间是20世纪20年代。

[ˈtwenti] - [fɔ:rθ] [ʌv; əv] [ˈɔ:gəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - , [wɪtʃ] [ˈwɪtnɪst] [ðə; ði] [ɪˈrʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv]
twenty - fourth of August of the year 79 , which witnessed the eruption of
二十 - 第四 的 八月 的 这 年 - , 哪个 目击者 这 火山爆发 的
[vi'su:vjəs] .
Vesuvius .
维苏威火山 .
公元79年8月24日, 维苏威火山爆发。

[ðə; ði] ['hevəns] [held][ðə; ði] [du:md] [ˈsɪti] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [ˈmənt(ə)] [ʌv; əv] [smoʊk] ;
The heavens held the doomed city wrapped in a black mantle of smoke ;
这 天 握住 这 注定失败 城市 包装 在 一个 黑色的 地幔 的 抽烟 ;
天空笼罩着那座注定毁灭的城市, 黑色的烟雾将其包裹其中;

[ˈoʊnli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [ˈflerɪŋ] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [fleɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkreɪtər] [meɪd]
only here and there the flaring masses of flame from the crater made
仅有的 这里 和 那里 这 燃烧 群众 的 火焰 从 这 火山口 制成
[dɪˈstɪŋɡwɪʃəbl] , [θru:] [ə; eɪ][rɪft] ,
distinguishable , through a rift ,
可区分的 , 通过 一个 裂痕 ,
只有偶尔能透过裂缝看到火山口喷出的熊熊火焰。

[ˈsʌmθɪŋ] [sti:pt] [ɪn] [blʌd] - [red] [laɪt] ; [ɔ:l][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] , [ˈi:ðər] [ɪndɪˈvɪdʒuəli] [ɔ:r][ɪn]
something steeped in blood - red light ; all the inhabitants , either individually or in
某物 浸泡 在 血 - 红色的 光 ; 全部 这 居民 , 任何一个 单独 或者 在
[kənˈfju:zd] [kraʊd] ,
confused crowd ,
使困惑 人群 ,
浸透在血红色光芒中的事物；所有居民，无论是单独行动还是混杂在一起，

[ˈstʌnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈsensɪz] [baɪ][ðə; ði][ʌnˈju:zuəl] [ˈhɔ:rər] , [sɔ:t] [ˈseɪfti] [ɪn] [flaɪt] ;
stunned out of their senses by the unusual horror , sought safety in flight ;
目瞪口呆 出去 的 他们的 感官 经过 这 异常 恐怖 , 寻求 安全 在 航班 ;
被这非同寻常的恐怖景象吓得魂飞魄散，他们赶紧逃命；

[ðə; ði] [ˈpeblz] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][ʌv; əv] [ˈæfɪz] [fel] [daʊn] [ɑ:n] [ˈnɔ:rbərt] [ˈɔ:lsəʊ] , [bʌt; bət] ,
the pebbles and the rain of ashes fell down on Norbert also , but ,
这 鹅卵石 和 这 雨 的 灰烬 跌倒 向下 在 诺伯特 还 , 但 ,
鹅卵石和灰烬雨也落在了诺伯特身上，但是，

[ˈæftər][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈmænər] [ʌv; əv] [dri:mz] , [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][hɜ:rt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm]
after the strange manner of dreams , they did not hurt him , and in the same
后 这 奇怪的 方式 的 梦境 , 他们 做过 不是 伤害 他 , 和 在 这 相同的
[wei] ,
way ,
方式 ,
按照梦境的奇特方式，它们并没有伤害他，同样地，

[hi:; hi] [smeld] [ðə; ði] [ˈdedli] [ˈsʌlfər] [fju:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbri:ðɪŋ]
he smelled the deadly sulphur fumes of the air without having his breathing
他 闻起来 这 致命 硫 烟雾 的 这 空气 没有 拥有 他的 呼吸
[ɪmˈpi:did] [baɪ][ðəm; ðəm] .
impeded by them .
受阻 经过 他们 .
他闻到了空气中致命的硫磺气味，但呼吸却不受影响。

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ðʌs] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rəm] [nɪr] [ðə; ði][ˈdʒu:pɪtər][ˈtemp(ə)l] ,
As he stood thus at the edge of the Forum near the Jupiter temple ,
作为 他 站立 因此 在 这 边缘 的 这 论坛 靠近 这 木星 寺庙 ,
他就这样站在朱庇特神庙附近的广场边缘。

[hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [sɔ:] [grædɪvə] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [ˈdɪstəns] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
he suddenly saw Gradiva a short distance in front of him .
他 突然 锯 格拉迪瓦 一个 短的 距离 在 正面 的 他 .
他突然看到格拉迪瓦就在不远处。

[ʌnˈtɪl] [ðen] [noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈprez(ə)ns] [ðər; ðər][hæd; həd] [mu:vɪd] [hɪm; ɪm] ,
Until then no thought of her presence there had moved him ,
直到 然后 不 想法 的 她 在场 那里 有 已搬 他 ,
在此之前，她的存在丝毫没有触动过他。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [aɪˈti:] [si:md] [ˈnæt(ə)rəl][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][fɪ:; jɪ][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
but now suddenly it seemed natural to him , as she was , of course ,
但 现在 突然 它 似乎 自然的 到 他 , 作为 她 曾是 , 的 课程 ,
[ə; eɪ] [pɑ:mˈpeɪən] [gɜ:rl] ,
a Pompeian girl ,
一个 庞贝古城 女孩 ,
但现在他突然觉得这很自然，因为她当然是一个庞贝姑娘。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈneɪtɪv] [ˈsɪti] [ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [ˈeni] [səˈspɪʃ(ə)n]
that she was living in her native city and , without his having any suspicion
那 她 曾是 活的 在 她 本国的 城市 和 , 没有 他的 拥有 任何 怀疑
[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
of it ,
的 它 ,

她住在自己的家乡，而他对此却毫无察觉。

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kənˈtempərəri] .
was his contemporary .
曾是 他的 当代的 .

是他的同时代人。

[hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɜːr; hər][æt; ət][fɜːrst] [ɡlæns] ; [ðə; ði] [stoʊn] [ˈmɑːd(ə)] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌz; wəz]
He recognized her at first glance ; the stone model of her was
他 认可 她 在 第一的 瞥一眼 ; 这 石头 模型 的 她 曾是
[ˈsplendɪli] [ˈstraɪkɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [ˈdiːteɪl] ,
splendidly striking in every detail ,
精彩地 引人注目 在 每一个 细节 ,

他一眼就认出了她；她的石像精美绝伦，每个细节都栩栩如生。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [geɪt] ; [ɪnˌvɔːləntərəli] [hiː; hi] [ˈdeziɡneɪtɪd] [ðɪs] [æz; əz] “ [ˈlentiː] - .
even to her gait ; involuntarily he designated this as “ lente festinans .
甚至 到 她 步态 ; 不由自主 他 指定的 这 作为 “ 慢板 - .

甚至连她的步态；他不由自主地将其称为“lente festinans”。

” [soʊ][wɪð; wɪθ] [ˈbɔɪənt] [kəmˈpoʊzər] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːm] [ʌnˈmaɪndfəlnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
” **So with buoyant composure and the calm unmindfulness of her**
” 所以 和 浮力 镇定 和 这 冷静的 漫不经心的 的 她
[səˈraʊndɪŋz] [pɪˈkjuːliər][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
surroundings peculiar to her ,
周围环境 奇特 到 她 ,

“于是，她带着一种轻快的镇定和她特有的平静无忧，对周围的一切浑然不觉，

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈflægstəʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrəm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [ʌv; əv][əˈpɑːləʊ] .
she walked across the flagstones of the Forum to the Temple of Apollo .
她 步行 穿过 这 石板 的 这 论坛 到 这 寺庙 的 阿波罗 .

她走过广场的石板路，走向阿波罗神庙。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ði] [ɪmˈpendɪŋ] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
She seemed not to notice the impending fate of the city ,
她 似乎 不是 到 注意 这 即将到来的 命运 的 这 城市 ,

她似乎没有察觉到这座城市即将面临的命运。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [θɔːts] ; [ɑːn] [ðæt] [əˈkaʊnt] [hiː; hi][ˈɔːləʊs][fərˈɡɑːt][ðə; ði]
but to be given up to her thoughts ; on that account he also forgot the
但 到 是 给定 向上 到 她 想法 ; 在 那 帐户 他 还 忘了 这
[ˈfraɪtʃ(ə)] [əˈkɜːrəns] ,
frightful occurrence ,
可怕 发生 ,

但他却沉浸在对她的思念中；因此，他也忘记了那件可怕的事情。

[fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] ,
for at least a few moments ,
为了 在 至少 一个 很少 时刻 ,

至少在片刻之间，

[ænd; ənd][br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈli:vɪŋ] [ri'æləti] [wʊd] [ˈkwɪkli] [ˌdisə'pɪr]
and because of a feeling that the living reality would quickly disappear
和 因为 的 一个 感觉 那 这 活的 现实 会 迅速地 消失
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ə'gen] , [hi:; hi] tried21
from him again , he tried21
从 他 再次 , 他 tried21
因为他觉得现实生活很快就会再次从他身边消失，所以他尝试了21

[tu:; tə] [ɪm'pres] [aɪ 'ti:] [ˈækjərətli] [ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] .
to impress it accurately on his mind .
到 令人印象深刻 它 准确 在 他的 头脑 .
准确地将其铭记于心。
[ðen] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [br'keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [ə'wer] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ˈkwɪkli] [seɪv] [hɜ:r'self] ,
Then , however , he became suddenly aware that if she did not quickly save herself ,
然后 , 然而 , 他 成为 突然 意识到的 那 如果 她 做过 不是 迅速地 节省 她自己 ,
然而，他突然意识到，如果她不及时自救，

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [ˈperiʃ] [ɪn][ðə; ði]ˈdʒen(ə)rəl] [dɪ'strʌkʃn] , [ænd; ənd][ˈvaɪələnt] [fɪr] [fɔ:rst] [frʌm; frəm]
she must perish in the general destruction , and violent fear forced from
她 必须 沦 在 这 一般的 破坏 , 和 暴力 害怕 强制 从
[hɪm; ɪm][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ˈwɔ:rnɪŋ] .
him a cry of warning .
他 一个 哭 的 警告 .
她必将在这场大灾难中丧生，极度的恐惧迫使他发出警告的呼喊。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] , [tu:] ,
She heard it , too ,
她 听到 它 , 也 ,
她也听到了。
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [hed] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [feɪs] [naʊ] [ə'pɪrd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
for her head turned toward him so that her face now appeared for a
为了 她 头 转向 朝向 他 所以 那 她 脸 现在 出现 为了 一个
[ˈmoʊmənt][ɪn] [fʊl] [vju:] ,
moment in full view ,
片刻 在 满的 看法 ,
因为她转过头看向他，所以她的脸短暂地完全暴露在他眼前。

[jet] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈʌtərli] [ʌŋkɑ:mprɪ'hendɪŋ] [ɪk'spre(ə)n] ; [ænd; ənd] , [wɪ'ðəʊt] [ˈpeɪɪŋ] [ˈeni] [mɔ:r]
yet with an utterly uncomprehending expression ; and , without paying any more
然而 和 一个 完全地 难以理解 表达 ; 和 , 没有 付费 任何 更多的
[ə'ten(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
attention to him ,
注意力 到 他 ,
然而，他脸上却带着完全不理解的表情；而且，他也没有再理会他，

[ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æz; əz] [br'fɔ:r] .
she continued in the same direction as before .
她 持续 在 这 相同的 方向 作为 前 .
她继续朝着之前的方向前进。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [br'keɪm] [ˈpeɪlər][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [tu:; tə]
At the same time , her face became paler as if it were changing to
在 这 相同的 时间 , 她 脸 成为 肤色较浅 作为 如果 它 是 变化 到
[waɪt] [ˈmɑ:rb(ə)l] ;
white marble ;
白色的 大理石 ;
与此同时，她的脸色变得越来越苍白，仿佛变成了白色的大理石；

[ʃiː, ʃi] [stept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈpɔːrtɪkoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)] , [ænd; ənd] [ðen] , [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈpɪləs] ,
she stepped up to the portico of the Temple , and then , between the pillars ,
她 步 向上 到 这 门廊 的 这 寺庙 , 和 然后 , 之间 这 柱子 ,
她走到神庙的门廊前, 然后, 在两根柱子之间,

[ʃiː, ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][step][ænd; ənd] [ˈsləʊli] [leɪd][hɜːr; hər] [hed] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] .
she sat down on a step and slowly laid her head upon it .
她 卫星 向下 在 一个 步 和 缓慢地 铺设 她 头 之上 它 .
她坐在台阶上, 慢慢地把头枕在上面。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈpeblz] [wɜːr; wər] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈmæsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [kənˈdenst] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [kəmˈpliːtli]
Now the pebbles were falling in such masses that they condensed into a completely
现在 这 鹅卵石 是 坠落 在 这样的 群众 那 他们 浓缩版 进入 一个 完全地
[oʊˈpeɪk] [ˈkɜːrt(ə)n] ;
opaque curtain ;
不透明 窗帘 ;
现在, 石子成堆地落下, 凝结成一道完全不透明的幕帘;

[ˈheɪsənɪŋ] [ˈkwɪkli] [ˈæftər][hɜːr; hər] , [həʊˈevər] ,
hastening quickly after her , however ,
加速 迅速地 后 她 , 然而 ,
然而, 紧随其后的是.....

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vjuː] ,
he found his way to the place where she had disappeared from his view ,
他 成立 他的 方式 到 这 地方 在哪里 她 有 消失 从 他的 看法 ,
他找到了她消失在他视线中的地方。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː, ʃi] [leɪ] , [prəˈtektɪd] [baɪ][ðə; ði] [prədʒektɪŋ] [ruːf] , [stretʃt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [brɔːd]
and there she lay , protected by the projecting roof , stretched out on the broad
和 那里 她 躺 , 受保护 经过 这 投影 屋顶 , 拉伸 出去 在 这 广阔
[step] ,
step ,
步 ,
她就那样躺在那里, 在突出屋顶的庇护下, 舒展地躺在宽阔的台阶上。

[æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] [sliːp] , [bʌt; bət][noʊ][bːŋgər] [ˈbriːðɪŋ] , [əˈpærəntli] [ˈstaɪf(ə)d][baɪ][ðə; ði] [ˈsʌlfər]
as if for sleep , but no longer breathing , apparently stifled by the sulphur
作为 如果 为了 睡觉 , 但 不 更长 呼吸 , 显然 窒息 经过 这 硫
[fjuːmz] .
fumes .
烟雾 .
仿佛要睡觉, 但却停止了呼吸, 显然是被硫磺烟雾窒息了。

[frʌm; frəm][ˈviːsuːvjəs] [ðə; ði] [red] [gləʊ] [flɛrd] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [klaʊzɪd]
From Vesuvius the red glow flared over her countenance , which , with closed
从 维苏威火山 这 红色的 辉光 喇叭口 超过 她 面容 , 哪个 , 和 关闭
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
维苏威火山喷发出的红色光芒照耀着她的脸庞, 她闭上了眼睛,

[wʌz; wəz][ɪɡˈzæktli] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈstætʃuː] .
was exactly like that of a beautiful statue .
曾是 确切地 喜欢 那 的 一个 美丽的 雕像 .
简直就像一座美丽的雕像。

[nɒʊ] [fɪr] [nɔːr] [dɪ'stɔːrj(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'pærənt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌekwə'nɪməti] , [ˈkɑːmli] [səb'mɪtɪŋ]
No fear nor distortion was apparent , but a strange equanimity , calmly submitting
不 害怕 也不 失真 曾是 明显 , 但 一个 奇怪的 平静 , 平静地 提交
[tuː; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,
to the inevitable ,
到 这 不可避免的 ,
没有恐惧, 也没有扭曲, 只有一种奇特的平静, 一种对不可避免的事情的坦然接受。

[wʌz; wəz] ['mænɪfɛst] [ɪn][hɜːr; hər] [fɪtʃər] .
was manifest in her features .
曾是 显现 在 她 特征 .
从她的容貌上就能看出来。

[jɛt] [ðeɪ] ['kwɪkli] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ɪndɪ'strɪŋkt] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [droʊv] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði] [reɪn]
Yet they quickly became more indistinct as the wind drove to the place the rain
然而 他们 迅速地 成为 更多的 模糊 作为 这 风 驾驶 到 这 地方 这 雨
[ʌv; əv] [ˈæʃɪz] ,
of ashes ,
的 灰烬 ,
然而, 随着风将灰烬雨吹向那里, 它们很快就变得越来越模糊了。

[wɪtʃ] [spred] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [fɜːrst] [laɪk][ə; eɪ] [greɪ] [gɔːz] [veɪl] ,
which spread over them , first like a grey gauze veil ,
哪个 传播 超过 他们 , 第一的 喜欢 一个 灰色的 纱布 面纱 ,
起初像一层灰色的薄纱, 渐渐地覆盖在他们身上。

[ðen] [ɪks'tɪŋwɪft] [ðə; ði][ləst] [glɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [suːn] , [laɪk][ə; eɪ] ['nɔːrðərn]
then extinguished the last glimpse of her face , and soon , like a Northern
然后 熄灭 这 最后的 一瞥 的 她 脸 , 和 很快 , 喜欢 一个 北方
[ˈwɪntər] ['snəʊfɔːl] ,
winter snowfall ,
冬天 降雪 ,
然后, 她脸上的最后一丝光芒也消失了, 很快, 就像北方冬日的一场雪,

['berɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['fɪɡjər] ['ʌndər][ə; eɪ] [smuːð] ['kʌvər] .
buried the whole figure under a smooth cover .
埋葬 这 所有的 数字 在下面 一个 光滑的 覆盖 .
将整个人形埋在光滑的覆盖物下。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] [ˈpɪləs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ʌv; əv][ə'pɑːloʊ][roʊz] , [naʊ] , [haʊ'veər] , only22
Outside , the pillars of the Temple of Apollo rose , now , however , only22
外部 , 这 柱子 的 这 寺庙 的 阿波罗 玫瑰 , 现在 , 然而 , only22
外面, 阿波罗神庙的柱子耸立着, 然而现在, 只有22座。

[hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪ] [fɔːl] [ʌv; əv] [ˈæʃɪz] [hiːpt] [ɪt'self] ['laɪkwaɪz] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
half of them , for the grey fall of ashes heaped itself likewise against them .
一半 的 他们 , 为了 这 灰色的 落下 的 灰烬 堆积如山 本身 同样地 反对 他们 .
他们中的一半, 因为灰烬如雨般倾泻而下, 也落在了他们身上。

[wen] ['nɔːrbərt] ['hænoʊld] [ə'woʊk] , [hiː; hi] [stɪl] [hɜːrd] [ðə; ði] [kən'fjuːzd] [kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæmpɪriənz]
When Norbert Hanold awoke , he still heard the confused cries of the Pompeiians
什么时候 诺伯特 汉诺德 醒来 , 他 仍然 听到 这 使困惑 哭泣 的 这 庞贝古城
[huː] [wɜːr; wər] [ˈsiːkɪŋ] [ˈseɪftɪ] ,
who were seeking safety ,
WHO 是 寻求 安全 ,
诺伯特·哈诺德醒来时, 仍然能听到庞贝人寻求庇护时发出的混乱呼喊声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʌlli] [rɪ'zʌʊndɪŋ] [buːm] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɜːrbjələnt] [siː] .
and the dully resounding boom of the surf of the turbulent sea .
和 这 沉闷地 高亢 繁荣 的 这 冲浪 的 这 湍流 海 .
还有汹涌大海拍打海浪发出的沉闷轰鸣声。

[ðen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ; [ðə; ði] [sʌn] [kæst][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [ɡli:m] [ʌv; əv] [laɪt] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz]
Then he came to his senses ; the sun cast a golden gleam of light across his
然后 他 来了 到 他的 感官 ; 这 太阳 投掷 一个 金的 闪耀 的 光 穿过 他的
[bed] ;
bed ;
床 ;

然后他回过神来；阳光洒在他的床上，泛起金色的光芒；

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈeɪprəl] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈsaʊndɪd] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈnɔɪzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
it was an April morning and outside sounded the various noises of the
它 曾是 一个 四月 早晨 和 外部 听起来 这 各种各样的 噪音 的 这
[ˈsɪti] , [kraɪz] [ʌv; əv] [ˈvendər] ,
city , cries of venders ,
城市 , 哭泣 的 供应商 ,

那是一个四月的早晨，外面传来城市里各种各样的声音，小贩的叫卖声，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈrʌmblɪŋ] [ʌv; əv] [ˈvi:ək(ə)lɪz] .
and the rumbling of vehicles .
和 这 隆隆声 的 车辆 .

以及车辆的隆隆声。

[jet] [ðə; ði] [dri:m] [ˈpɪktʃər] [stɪl] [stʊd] [moʊst] [dɪˈstɪŋktli] [ɪn] [ˈevri] [ˈdi:teɪl] [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˈoʊpən] [aɪz] ,
Yet the dream picture still stood most distinctly in every detail before his open eyes ,
然而 这 梦 图片 仍然 站立 最多 明显地 在 每一个 细节 前 他的 打开 眼睛 ,
然而，梦境中的景象依然清晰地呈现在他睁开的双眼前，每一个细节都栩栩如生。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt]
and some time was necessary before he could get rid of a feeling that
和 一些 时间 曾是 必要的 前 他 可以 得到 摆脱 的 一个 感觉 那
[hi:; hi] [hæd; həd] [ˈri:əli] [bɪn] [ˈprez(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ɑ:n] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [ˈneɪpəlz] ,
he had really been present at the destruction on the bay of Naples ,
他 有 真的 到过 展示 在 这 破坏 在 这 湾 的 那不勒斯 ,
他花了很长时间才摆脱那种感觉：他真的亲眼目睹了那不勒斯湾的毁灭性灾难。

[ðæt] [naɪt] [ˈnɪrli] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] .
that night nearly two thousand years ago .
那 夜晚 几乎 二 千 年 前 .

那是近两千年前的那个夜晚。

[waɪ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈdresɪŋ] , [hi:; hi] [fɜ:rst] [bɪˈkeɪm] [ˈɡrædʒuəli] [fri:] [frʌm; frəm] [aɪ ˈti:] , [jet] [hi:; hi] [dɪd]
While he was dressing , he first became gradually free from it , yet he did
尽管 他 曾是 敷料 , 他 第一的 成为 逐步地 自由的 从 它 , 然而 他 做过
[nɔ:t] [səkˈsi:d] ,
not succeed ,
不是 成功 ,

在穿衣的过程中，他起初逐渐摆脱了束缚，但最终还是失败了。

[ˈi:v(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [ˈkrɪtɪk(ə)] [θɔ:t] ,
even by the use of critical thought ,
甚至 经过 这 使用 的 批判的 想法 ,

即使运用批判性思维，

[ɪn] [ˈbreɪkɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [aɪˈdi:ə] [ðæt] [ɡrædɪvə] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [pɒmˈpeɪi; -ˈpeɪ] [ænd; ənd]
in breaking away from the idea that Gradiva had lived in Pompeii and
在 打破 离开 从 这 主意 那 格拉迪瓦 有 居住地 在 庞贝 和
[hæd; həd] [bɪn] [ˈberɪd] [ðer; ðər] [ɪn] - .
had been buried there in 79 .
有 到过 埋葬 那里 在 - .

打破了格拉迪瓦曾居住在庞贝城并于公元 79 年葬于此地的想法。

[wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [ˌjet] [pʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈkɔ:lər] , [ɪn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [əˈreɪ] , [wɪð; wɪθ] [ˈslɪpəz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
Without having yet put on a collar , in morning array , with slippers on his feet ,
没有 拥有 然而 放 在 一个 衣领 , 在 早晨 大批 , 和 拖鞋 在 他的 脚 ,
他衣领尚未佩戴, 身着晨礼服, 脚穿拖鞋,

[ˈnɔ:rbərt] [li:nd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [geɪzd] [aʊt] .
Norbert leaned on the open window and gazed out .
诺伯特 倾斜 在 这 打开 窗户 和 凝视 出去 .

诺伯特倚在敞开的窗户上, 向外凝望。

[ðə; ði] [sprɪŋ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfaɪnəli] [əˈraɪvd] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ˈɔ:lsəʊ] , [wʌz; wəz] [wɪˈðəʊt] ,
The spring , which had finally arrived in the north also , was without ,
这 春天 , 哪个 有 最后 到达的 在 这 北 还 , 曾是 没有 ,
春天终于也来到了北方, 但却没有.....

[bʌt; bət] [əˈhaʊnst] [ɪtˈself] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈkwɑ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [blu:] [skaɪ][ænd; ənd]
but announced itself in the great quarry of the city only by the blue sky and
但 宣布 本身 在 这 伟大的 采石场 的 这 城市 仅有的 经过 这 蓝色的 天空 和
[ðə; ði][sɔ:ft] [er] ,
the soft air ,
这 柔软的空气 ,

但在城市巨大的采石场中, 它却唯有通过蓝天和柔和的空气才得以显现。

[ˌjet] [ə; eɪ] [fɔ:rˈboʊdɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈsensɪz] , [ænd; ənd] [əˈwoʊk] [ɪn] [rɪˈmoʊt] ,
yet a foreboding of it reached the senses , and awoke in remote ,
然而 一个 不祥的预感 的 它 达到 这 感官 , 和 醒来 在 偏僻的 ,
然而, 一种不祥的预感却传到了感官深处, 并在遥远的地方苏醒过来。

[ˈsʌni] [ˈpleɪsɪz][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][fɔ:r; fər] [li:f - [ɡri:n] , [ˈfreɪgrəns] [ænd; ənd][bɜ:rd] [sɔ:ŋ] ;
sunny places a desire for leaf - green , fragrance and bird song ;
阳光明媚 地方 一个 欲望 为了 叶子 - 绿色的 , 香味 和 鸟 歌曲 ;
阳光充足的地方, 人们渴望绿叶、芬芳和鸟鸣;

[ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [keɪm] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðɪs] [pleɪs] ;
a breath of it came as far as this place ;
一个 气息 的 它 来了 作为 远的 作为 这 地方 ;
一丝气息飘到了这里;

[ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] [ˈwɪmɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [hæd; həd][ðer; ðər][ˈbæskəts] [əˈdɔ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] ,
the market women on the street had their baskets adorned with a few ,
这 市场 女性 在 这 街道 有 他们的 篮子 装饰 和 一个 很少 ,
[braɪt] [waɪld] [ˈflaʊəz] ,
bright wild flowers ,
明亮的 荒野 花朵 ,

街上卖菜的妇女们, 她们的篮子上都装饰着几朵鲜艳的野花。

[ænd; ənd][æt; ət][æn; ən] [ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] , [ə; eɪ] [kəˈnerɪ] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] [ˈwɔ:bld] [hɪz; ɪz] [sɔ:ŋ] .
and at an open window , a canary in a cage warbled his song .
和 在 一个 打开 窗户 , 一个 金丝雀 在 一个 笼 鸣啭 他的 歌曲 .
透过敞开的窗户, 笼子里的金丝雀唱起了歌。

[ˈnɔ:rbərt] [felt] [ˈsa:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊ] [fɔ:r; fər] , [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [klɪr] [təʊn] ,
Norbert felt sorry for the poor fellow for , beneath the clear tone ,
诺伯特 毛毡 对不起 为了 这 贫穷的 同伴 为了 , 下面 这 清除 语气 ,
诺伯特为这个可怜的家伙感到难过, 因为, 在清晰的语气背后,

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɔɪfl] [noʊt] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈfri:dəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈoʊpən]
in spite of the joyful note , he heard the longing for freedom and the open
在 尽管如此 的 这 快乐 笔记 , 他 听到 这 渴望 为了 自由 和 这 打开
.
.
.

尽管歌声中充满了喜悦, 但他听出了对自由和开放的渴望。

[ˈjet] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdæliɪd] [bʌt; bət] [ˈbri:fli] [ðer; ðər] ,
Yet the thoughts of the young archaeologist dallied but briefly there ,
然而 这 想法 的 这 年轻的 考古学家 拖延 但 简要地 那里 ,
然而, 这位年轻考古学家的思绪却在那里短暂地停留了一下。

[fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [hæd; həd] [ˈkraʊɪd] [ˈɪntu:][ðəm; ðəm] .
for something else had crowded into them .
为了 某物 别的 有 挤 进入 他们 .
因为有其他东西挤进了它们。

[nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðen] [hæd; həd][hi:; hi] [bɪ'kʌm] [ə'wer] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [dri:m] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ˈnəʊtɪst]
Not until then had he become aware that in the dream he had not noticed
不是 直到 然后 有 他 变得 意识到的 那 在 这 梦 他 有 不是 注意到
[ɪg'zæktli] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [grædɪvə][hæd; həd] [ˈri:əli] [wɔ:kt] [æz; əz][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈskʌlptʃər]
exactly whether the living Gradiva had really walked as the piece of sculpture
确切地 无论 这 活的 格拉迪瓦 有 真的 步行 作为 这 片 的 雕塑
[ˌreprɪ'zentɪd] [hɜ:r; hər] ,
represented her ,
代表 她 ,
直到那时他才意识到, 在梦中他并没有确切地注意到, 活着的格拉迪瓦是否真的像雕塑所表现的那样行走。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] , [æt; ət] [ˈeni] [rert] , [dɪd][nɑ:t] [wɔ:k] .
and as the women of to - day , at any rate , did not walk .
和 作为 这 女性 的 到 - 天 , 在 任何 速度 , 做过 不是 走 .
而且, 至少现在的女性是不走路的。

[ðæt] [wʌz; wəz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˈɪntrəst] [ɪn]
That was remarkable because it was the basis of his scientific interest in
那 曾是 卓越 因为 它 曾是 这 基础 的 他的 科学 兴趣 在
[ðə; ði] [rɪ'li:f] ;
the relief ;
这 宽慰 ;
这很了不起, 因为这是他对地貌产生科学兴趣的基础;

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈdeɪndʒər]
on the other hand , it could be explained by his excitement over the danger
在 这 其他 手 , 它 可以 是 解释 经过 他的 激动 超过 这 危险
[tu:; tə][hɜ:r; hər][laɪf] .
to her life .
到 她 生活 .
另一方面, 这也可以解释为他对她生命受到威胁感到兴奋。

[hi:; hi] [traɪd] , [ɪn] [veɪn] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [hɜ:r; hər][geɪt] .
He tried , in vain , however , to recall her gait .
他 尝试 , 在 徒劳 , 然而 , 到 记起 她 步态 .
然而, 他徒劳地试图回忆起她的步态。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [θrɪl] [pæst] [θru:] [hɪm; ɪm] ;
Then suddenly something like a thrill passed through him ;
然后 突然 某物 喜欢 一个 刺激 通过了 通过 他 ;
突然, 他感到一阵激动;

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][ˈməʊmənt][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪ] [wens] .
in the first moment he could not say whence .
在 这 第一的 片刻 他 可以 不是 说 何处 .
起初他无法说出自己来自哪里。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] ； [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ]
But then he realized ; down in the street , with her back toward him , a
但 然后 他 已实现 ； 向下 在 这 街道 ， 和 她 后退 朝向 他 ， 一个
[ˈfiːmeɪl] ,
female ,
女性 ；

但他随即意识到；在街上，一个背对着他的女人，

[frʌm; frəm] [ˈfɪgjər] [ænd; ənd] [dres] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ]
from figure and dress undoubtedly a young lady , was walking along with
从 数字 和 裙子 无疑 一个 年轻的 女士 ， 曾是 步行 沿着 和
[ˈiːzi] , [ɪˈlæstɪk] [step] .
easy , elastic step .
简单的 ， 松紧带 步 ；

从身材和穿着来看，无疑是一位年轻女士，她迈着轻松灵活的步伐走过来。

[hɜːr; hər] [dres] , -
Her dress , 24
她 裙子 ， -

她的裙子，24

[wɪtʃ] [riːtʃt] [ˈoʊnli][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈæŋklz] , [ʃiː; ʃi] [held] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [left] [hænd] ,
which reached only to her ankles , she held lifted a little in her left hand ,
哪个 达到 仅有的 到 她 脚踝 ， 她 握住 抬起 一个 小的 在 她 左边 手 ，
裙子只到她的脚踝，她左手微微抬起裙子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ɪn] [ˈwɔːkɪŋ] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈslendər] [fʊt] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈfaːləʊd] ,
and he saw that in walking the sole of her slender foot , as it followed ,
和 他 锯 那 在 步行 这 唯一 的 她 苗条 脚 ， 作为 它 随后 ，
他看到，随着她纤细的脚底向前走，

[roʊz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈvɜːrtɪkli] [ɑːn][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [toʊz] .
rose for a moment vertically on the tips of the toes .
玫瑰 为了 一个 片刻 垂直方向 在 这 尖端 的 这 脚趾 ；
他踮起脚尖，身体垂直向上抬起了一会儿。

[aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [soʊ] ,
It appeared so ,
它 出现 所以 ，

看起来确实如此。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [dɪd][nɑːt][ædˈmɪt][ʌv; əv]
but the distance and the fact that he was looking down did not admit of
但 这 距离 和 这 事实 那 他 曾是 寻找 向下 做过 不是 承认 的
[ˈsɜːrt(ə)nti] .
certainty .
肯定 ；

但由于距离较远，而且他当时正低头看，所以无法确定。

[ˈkwɪkli] [ˈnɔːrbərt] [ˈhænoʊld][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [wɪˈðəʊt] [jet] [ˈnoʊɪŋ] [ɪɡˈzæktli] [haʊ] [hiː; hi]
Quickly Norbert Hanold was in the street without yet knowing exactly how he
迅速地 诺伯特 汉诺德 曾是 在 这 街道 没有 然而 会心 确切地 如何 他
[hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər] .
had come there .
有 来 那里 ；

诺伯特·哈诺德很快就到了街上，但他自己却还不清楚是怎么到那儿的。

[hiː; hi][hæd; həd] , [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈslaɪdɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈreɪlɪŋ] , [floʊn] [laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ,
He had , like a boy sliding down a railing , flown like lightning down the steps ,
他 有 ， 喜欢 一个 男生 滑动 向下 一个 栏杆 ， 飞行 喜欢 闪电 向下 这 步骤 ，
他像个顺着栏杆滑下来的男孩一样，像闪电一样飞奔下台阶。

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒɪz] , [kɑ:rts][ænd; ɐnd] [ˈpi:p(ə)] .
and was running down among the carriages , carts and people .
和 曾是 跑步 向下 之中 这 马车 , 购物车 和 人们 :
他跑下山去, 周围是马车、货车和人群。

[ðə; ði] [ˈlætər] [dəˈrektɪd] [lʊks] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ɐnd][frʌm; frəm] [ˈsevrəl] [lɪps] [keɪm]
The latter directed looks of wonder at him , and from several lips came
这 后者 指导 看起来 的 想知道 在 他 , 和 从 一些 嘴唇 来了
[ˈlæfɪŋ] , [hæf] [ˈmɑ:kɪŋ] [ekskləˈmeɪʃənz] .
laughing , half mocking exclamations .
笑 , 一半 嘲讽 感叹词 :
后者用惊奇的目光看着他, 几声笑声和半嘲讽的惊叹声从几张嘴里发出。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌnəˈwer] [ðæt] [ði:z] [rɪˈfɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz] [glæns] [wʌz; wəz] [ˈsi:kɪŋ] [ðə; ði]
He was unaware that these referred to him ; his glance was seeking the
他 曾是 不知情 那 这些 指 到 他 ; 他的 瞥一眼 曾是 寻求 这
[jʌŋ] [ˈleɪdi]
young lady
年轻的 女士
他并不知道这些话指的是他; 他的目光正四处寻找那位年轻女士。

[ænd; ɐnd][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [hɜ:r; hər] [dres] [ə; eɪ] [fju:] [ˈdʌz(ə)n] [steps] [əˈhed]
and he thought that he distinguished her dress a few dozen steps ahead
和 他 想法 那 他 杰出的 她 裙子 一个 很少 打 步骤 前方
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
of him ,
的 他 ,
他以为在几十步开外就认出了她的裙子。

[bʌt; bət] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑ:rt] ; [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [hæf] , [ænd; ɐnd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [fi:t] , [hi:; hi]
but only the upper part ; of the lower half , and of her feet , he
但 仅有的 这 上 部分 ; 的 这 降低 一半 , 和 的 她 脚 , 他
[kʊd; kəd] [pərˈsi:v] [ˈnʌθɪŋ] ,
could perceive nothing ,
可以 感知 没有什么 ,
但他只能看到上半身; 下半身和她的脚, 他什么也看不见。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kənˈsi:ld] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] [θrɒŋɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔ:k] .
for they were concealed by the crowd thronging on the sidewalk .
为了 他们 是 暗 经过 这 人群 熙熙攘攘 在 这 人行道 :
因为他们被人行道上熙熙攘攘的人群遮蔽了。

[naʊ] [æn; ən][oʊld] , [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [ˈvedʒtəb(ə)] [ˈwʊmən] [stretʃt] [hɜ:r; hər][hænd] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz]
Now an old , comfortable , vegetable woman stretched her hand toward his
现在 一个 老的 , 舒服的 , 蔬菜 女士 拉伸 她 手 朝向 他的
[sli:v] , [stɔ:pt] [hɪm; ɪm][ænd; ɐnd] [sed] ,
sleeve , stopped him and said ,
袖子 , 停止 他 和 说 ,
这时, 一位年迈、安详、像蔬菜一样的女人伸出手, 抓住他的袖子, 拦住了他, 说道:

[hæf] [ˈgrɪnɪŋ] , “ [seɪ] , [maɪ] [dɪr] , [ju:; jʊ] [ˈpra:bəbli] [dræŋk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tu:] [mʌtʃ] [læst] [naɪt] ,
half grinning , “ Say , my dear , you probably drank a little too much last night ,
一半 咧嘴笑 , “ 说 , 我的 亲爱的 , 你 大概 喝 一个 小的 也 很多 最后的 夜晚 ,
他半笑着说: “亲爱的, 你昨晚可能喝得有点多了。”

[ænd; ɐnd][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][bed] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ?
and are you looking for your bed here in the street ?
和 是 你 寻找 为了 你的 床 这里 在 这 街道 ?
你这是在街上找床吗?

[juː; jʊ] [wʊd] [duː] ['betər] [tuː; tə][gʊʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] .
You would do better to go home and look at yourself in the mirror .
你 会 做 更好的 到 去 家 和 看 在 你自己 在 这 镜子 .
你最好回家照照镜子。

" [ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['læftər] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [nɪr] [baɪ] [pruːvd] [aɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
" A burst of laughter from those near by proved it true that he had
" 一个 爆裂 的 笑声 从 那些 靠近 经过 已证实 它 真的 那 他 有
[ʃoʊn] [hɪm'self] [ɪn][gɑːrb][nɑːt] ['suːtɪd] [tuː; tə] ['pʌblɪk] [ə'pɪrəns] ,
shown himself in garb not suited to public appearance ,
所示 他自己 在 外衣 不是 适合 到 民众 外貌 ,
周围人爆发出的笑声证实了他穿着不适合公开场合的服装。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [naʊ] [tuː; tə][riːələ'zeɪ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['hiːdləsli] [rʌŋ] [frʌm; frəm]
and brought him now to realization that he had heedlessly run from
和 带来 他 现在 到 实现 那 他 有 鲁莽地 跑步 从
[hɪz; ɪz] [ruːm] .
his room .
他的 房间 .
这让他意识到自己刚才鲁莽地从房间里跑了出来。

[ðæt] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] [kən'venʃə'hæləti] [ʌv; əv][ə'taɪər][ænd; ənd] ,
That surprised him because he insisted upon conventionality of attire and ,
那 惊讶 他 因为 他 坚持 之上 惯例 的 服装 和 ,
[fə'seɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] , -
forsaking his project , 25
放弃 他的 项目 , -
这让他感到惊讶，因为他坚持着装要符合传统，并且放弃了他的计划， 25

[hiː; hi] ['kwɪkli] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] , [ə'pærəntli] , [haʊ'evər] ,
he quickly returned home , apparently , however ,
他 迅速地 返回 家 , 显然 , 然而 ,
然而，他显然很快就回家了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪnd] [stɪl] ['sʌmwʌt] [kən'fjuːzd] [baɪ][ðə; ði] [driːm] [ænd; ənd] [deɪzd] [baɪ][ɪ'lʊːʒ(ə)n] ,
with his mind still somewhat confused by the dream and dazed by illusion ,
和 他的 头脑 仍然 有些 使困惑 经过 这 梦 和 茫然 经过 错觉 ,
他仍有些神志不清，被梦境和幻觉所迷惑，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [pər'siːvd] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði] ['læftər] [ænd; ənd] [eksklə'meɪŋ] ,
for he had perceived that , at the laughter and exclamation ,
为了 他 有 感知 那 , 在 这 笑声 和 感叹 ,
因为他察觉到，在笑声和惊叹声中，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][hæd; həd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,
the young lady had turned her head a moment ,
这 年轻的 女士 有 转向 她 头 一个 片刻 ,
那位年轻女士转过头来片刻，

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [nɑːt][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,
and he thought he had seen not the face of a stranger ,
和 他 想法 他 有 已见 不是 这 脸 的 一个 陌生人 ,
他以为自己没看到陌生人的脸。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [grædɪvə] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
but that of Gradiva looking down upon him .
但 那 的 格拉迪瓦 寻找 向下 之上 他 .
但格拉迪瓦俯视着他的眼神却如此。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['prɑːpərti] ,
Because of considerable property ,
因为 的 大量 财产 ,
由于拥有大量财产，

[ˈdɑːktər] [ˈnɔːrbərt] [ˈhænoʊɪd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [pəˈzi](ə)n] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˌʌnˈhæmpəd] [ˈmæstər]
Doctor Norbert Hanold was in the pleasant position of being unhampered master
医生 诺伯特 汉诺德 曾是 在这 令人愉快的 位置的 存在 不受阻碍 掌握
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ækts][ænd; ənd] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] ,
of his own acts and wishes and ,
的 他的 自己的 行为 和 愿望 和 ,
诺伯特·哈诺德医生处于一种令人愉悦的境地，他可以完全掌控自己的行为 and 愿望，不受任何阻碍。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ˈeni] [ɪnklɪˈneɪ](ə)n] ,
upon the appearance of any inclination ,
之上 这 外貌 的 任何 倾角 ,
一旦出现任何倾向，

[ʌv; əv][nɑːt] [diˈpendɪŋ] [fɔːr; fər][ˈekspɜːrt][ˈkaʊns(ə)] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː][ɑːn] [ˈeni] [ˈhaɪər] [kɔːrt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
of not depending for expert counsel about it on any higher court than his
的 不是 取决于 为了 专家 法律顾问 关于 它 在 任何 更高 法庭 比 他的
[oʊn] [diˈsɪʒ(ə)n] .
own decision .
自己的 决定 .

他不会就此事向任何比他自己决定更高的法院寻求专家意见。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi] [ˈdɪfəd] [moʊst] [ˈfeɪvərəbli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəˈneri] , [huː] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ˈwɔːrbl]
In this way he differed most favourably from the canary , who could only warble
在 这 方式 他 不同 最多 有利 从 这 金丝雀 , WHO 可以 仅有的 颤声
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

在这方面，他与只能发出鸣叫声的金丝雀有着最大的不同。

[wɪˈðəʊt] [səkˈses] , [hɪz; ɪz][ɪnˈbɔːrn] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsʌni] [ˈoʊpən]
without success , his inborn impulse to get out of the cage into the sunny open
没有 成功 , 他的 先天 冲动 到 得到 出去 的 这 笼 进入 这 阳光明媚 打开
.
:
.

尽管未能成功，他与生俱来的冲动还是想要逃出笼子，奔向阳光明媚的开阔地带。

[ˈʌðərwaɪz] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [jʌŋ] [rɪˈzembld] [ðə; ði] [ˈlætər] [ɪn] [ˈmeni]
Otherwise , however , the young archæologist resembled the latter in many
否则 , 然而 , 这 年轻的 考古学家 类似 这 后者 在 许多
[rɪˈspekts, rɪˈspekts, rəˈspeks, rɪˈspeks] .
respects :
尊重 :

但除此之外，这位年轻的考古学家在许多方面都与后者相似。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld][ænd; ənd] [groʊn] [ʌp][ɪn][ˈnæt(ə)rəl] [ˈfriːdəm] ,
He had not come into the world and grown up in natural freedom ,
他 有 不是 来 进入 这 世界 和 生长 向上 在 自然的 自由 ,
他并非生于斯长于斯，没有在自然的自由中成长。

[bʌt; bət] [ɔːlˈredi] [æt; ət][bɜːrθ][hæd; həd] [bɪn] [hedʒ] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈfæməli]
but already at birth had been hedged in by the grating with which family
但 已经 在 出生 有 到过 对冲 在 经过 这 格栅 和 哪个 家庭
[trəˈdɪ](ə)n] ,
tradition ,
传统 ,

但从出生起，他就被家族传统的桎梏所束缚。

[baɪ][ˌedʒuˈkeɪ](ə)n][ænd; ənd] [ˌpriːdestɪˈneɪʃn] , [hæd; həd] [səˈraʊndɪd] [hɪm; ɪm] .
by education and predestination , had surrounded him .
经过 教育 和 预定论 , 有 包围 他 .
他被教育和宿命所包围。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['z:rli] ['tʃaɪldhʊd] [noʊ] [daʊt] [hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['perənts] - [haʊs] [ðæt] [hi:; hi]
From his early childhood no doubt had existed in his parents' house that he
从 他的 早期的 童年 不 怀疑 有 存在 在 他的 父母 - 房子 那 他
,
:
,

毫无疑问，从他幼年时期起，在他父母的家中就存在着这样一种情况：

[æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ju:nɪ'vɜ:rsəti] [prə'fesə] [ænd; ənd][æntɪ'kwəriən] , [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n]
as the only son of a university professor and antiquarian , was called upon
作为 这 仅有的 儿子 的 一个 大学 教授 和 古玩 , 曾是 称为 之上
[tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] ,
to preserve ,
到 保存 ,

作为一位大学教授兼古董收藏家的独子，他被委以重任，负责保存.....

[ɪf] ['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ɪg'zɔ:lt] , [baɪ] [ðæt] ['veri] [æk'tɪvəti][ðə; ði]['glɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [neɪm] ;
if possible to exalt , by that very activity the glory of his father's name ;
如果 可能的 到 崇高 , 经过 那 非常 活动 这 荣耀 的 他的 父亲的 姓名 ;
如果可能的话，通过这种行为来彰显他父亲的名声；

[soʊ] [ðɪs] ['bɪznəs] [kɑ:ntɪ'nu:əti][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['næt(ə)rəl][tæsk][ʌv; əv]
so this business continuity had always seemed to him the natural task of
所以 这 商业 连续性 有 总是 似乎 到 他 这 自然的 任务 的
[hɪz; ɪz]['fju:tʃər] .
his future .
他的 未来 .
因此，在他看来，确保业务的持续发展一直是他未来理所当然的任务。

[hi:; hi][hæd; həd] [klʌŋ] ['lɔɪəli] [tu:; tə][aɪ 'ti:]['i:v(ə)n]['æftər][ðə; ði] ['z:rli] ['deθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts]
He had clung loyally to it even after the early deaths of his parents
他 有 紧紧抓住 忠诚地 到 它 甚至 后 这 早期的 死亡人数 的 他的 父母
[hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] [æbsə'lu:tli] [ə'loʊn] ;
had left him absolutely alone ;
有 左边 他 绝对地 独自的 ;
即使在父母早逝、他彻底孤身一人之后，他仍然忠心耿耿地守护着它；

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brɪliəntli] [pæst] [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] in26
in connection with his brilliantly passed examination in26
在 联系 和 他的 精彩 通过了 考试 in26
与他26年考试的优异成绩有关

[frɪ'lɑ:lədʒi] ,
philology ,
语言学 ,
语言学，

[hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] ['stu:d(ə)nt][trɪp][tu:; tə] ['ɪtəli] [ænd; ənd][hæd; həd] [si:n] [ɪn][ðə; ði]
he had taken the prescribed student trip to Italy and had seen in the
他 有 已采取 这 规定 学生 旅行 到 意大利 和 有 已见 在 这
[ə'ɪdʒən(ə)l][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][oʊld] [wɜ:rks] [ʌv; əv][ɑ:rt] [hu:z] [ɪmɪ'teɪʃənz] ,
original a number of old works of art whose imitations ,
原来的 一个 数字 的 老的 作品 的 艺术 谁 仿制品 ,
他参加了学校组织的意大利游学活动，亲眼目睹了许多古代艺术作品的原作，而这些作品后来被仿制出来。

['oʊnli] , [hæd; həd] ['fɔ:rmərli] [bɪn] [ək'sesəb(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
only , had formerly been accessible to him :
仅有的 , 有 以前 到过 可访问 到 他 .
只是，以前他可以接触到。

[ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪnˈstrʌktɪv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ðə; ði] [kəˈlekʃənz] [ʌv; əv] [ˈflɒrəns] , [ˈroʊm] ,
Nothing more instructive for him than the collections of Florence , Rome ,
没有什么 更多的 有指导意义的 为了 他 比 这 收藏 的 佛罗伦萨 , 罗马 ,
[ˈneɪpəlz][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈɔːfərd] [ˈeniwər] ;
Naples could be offered anywhere ;
那不勒斯 可以 是 提供 任何地方 ;

对他来说, 没有什么比佛罗伦萨、罗马、那不勒斯的藏品更具启发意义的了;

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈfɜːrniʃ] [ˈeɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɪəriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [juːst]
he could furnish evidence that the period of his stay there had been used
他 可以 提供 证据 那 这 时期 的 他的 停留 那里 有 到过 用过的
[ˈeksələntli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈrɪtʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
excellently for the enrichment of his knowledge ,
非常出色 为了 这 丰富 的 他的 知识 ,
他可以提供证据证明, 他在那里的这段时间极大地丰富了他的知识。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [ˈhoʊm] [ˈfʊli] [ˈsætɪsfaɪd][tuː; tə] [dɪˈvoʊt] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː]
and he had returned home fully satisfied to devote himself with the new
和 他 有 返回 家 完全 使满意 到 奉献 他自己 和 这 新的
[ækwɪˈzɪʃnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsaɪəns] .
acquisitions to his science .
收购 到 他的 科学 .
他心满意足地回到家中, 准备将新获得的成果投入到科学研究中。

[ðæt] [bɪˈsaɪdʒ] [ðiːz] [ˈɑːbdʒekts][frəm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [pæst] , [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [stɪl] [ɪgˈzɪstɪd] [raʊnd]
That besides these objects from the distant past , the present still existed round
那 除了 这些 对象 从 这 遥远 过去的, 这 展示 仍然 存在 圆形的
[əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
about him ,
关于 他 ,
除了这些来自遥远过去的物品之外, 他周围的现实世界依然存在。

[hiː; hi] [felt] [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈjædʊʃi] [wei] ; [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [ˈmɑːrb(ə)] [ænd; ənd] [brɔːnz]
he felt only in the most shadowy way ; for his feelings marble and bronze
他 毛毡 仅有的 在 这 最多 阴暗的 方式 ; 为了 他的 情怀 大理石 和 青铜
[wɜːr; wər][nɑːt] [ded] ,
were not dead ,
是 不是 死的 ;
他只有极其模糊的感受; 因为他的情感并非大理石和青铜所独有, 而是没有消逝的。

[bʌt; bət] [ˈræðər] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈriːəli] [ˈvaɪt(ə)l] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪkˈsprest] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ænd; ənd][ˈvæljuː]
but rather the only really vital thing which expressed the purpose and value
但 相当 这 仅有的 真的 必不可少的 事物 哪个 表达 这 目的 和 价值
[ʌv; əv][ˈhjuːmən][laɪf] ;
of human life ;
的 人类 生活 ;
但它却是唯一真正体现人类生活目的和价值的重要事物;

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɔːlz] , [ˈbʊks] [ænd; ənd] [ˈpɪktʃərz] ,
and so he sat in the midst of his walls , books and pictures ,
和 所以 他 卫星 在 这 中间 的 他的 墙壁 , 图书 和 图片 ,
于是, 他坐在墙壁、书籍和照片环绕之中。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈɪntərkoːrs] ,
with no need of any other intercourse ,
和 不 需要 的 任何 其他 交往 ,
无需其他性交,

[bʌt; bət] [wen'evər] ['pɑ:səb(ə)l] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [æz; əz][æn; ən] ['empti] ['skwɒndərɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm]
but whenever possible avoiding the latter as an empty squandering of time
但 每当 可能的 避免 这 后者 作为 一个 空的 挥霍 的 时间
[ænd; ənd][ʼoʊnli] ['veri] [r'ɪlʌktəntli] [səb'mitɪŋ] [ə'keɪz(ə)nəli] [tu;; tə][æn; ən][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['pɑ:rti] ,
and only very reluctantly submitting occasionally to an inevitable party ,
和 仅有的 非常 勉强 提交 偶尔 到 一个 不可避免的 派对 ,
但应尽可能避免后者, 因为那纯粹是浪费时间, 只有极不情愿地偶尔才会屈从于不可避免的聚会。

[ə'tendəns] [æt; ət] [wɪt] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][baɪ][ðə; ði] [kə'nekʃnz] ['hændɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
attendance at which was required by the connections handed down from his
出席 在 哪个 曾是 必需的 经过 这 连接 递交 向下 从 他的
[pərənts] .
parents .
父母 .
这是他父母留下的人脉关系所要求的。

[jet] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [æt; ət] [sʌt] ['gæðərɪŋz] [hi;; hi] [wʌz; wəz] ['prez(ə)nt] [wɪ'dəʊt] [aɪz] [ɔ:r]
Yet it was known that at such gatherings he was present without eyes or
然而 它 曾是 已知 那 在 这样的 聚会 他 曾是 展示 没有 眼睛 或者
[ɪrz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] ,
ears for his surroundings ,
耳朵 为了 他的 周围环境 ,
然而, 众所周知, 在这样的聚会上, 他总是对周围的环境视而不见、充耳不闻。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ'ti:] [wʌz; wəz] ['eni] [wei] [pər'mɪsəb(ə)l] , [hi;; hi] [ɔ:lweɪz] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] ,
and as soon as it was any way permissible , he always took his leave ,
和 作为 很快 作为 它 曾是 任何 方式 允许的 , 他 总是 采取 他的 离开 ,
[ʌndər] [sʌm; səm] ['pri:tekst] ,
under some pretext ,
在下面 一些 借口 ,
只要有机会, 他总是会找个借口离开。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌntʃ] [ɔ:r] ['dɪnər] ,
at the end of the lunch or dinner ,
在 这 结尾 的 这 午餐 或者 晚餐 ,
午餐或晚餐结束时,

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [hi;; hi] ['gri:tɪd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:m] [hi;; hi][hæd; həd][sæt][wɪð; wɪθ][æt; ət]
and on the street he greeted none of those whom he had sat with at
和 在 这 街道 他 问候 没有任何 的 那些 谁 他 有 卫星 和 在
[ðə; ði] ['teɪbl] .
the table .
这 桌子 .
在街上, 他没有和任何一位曾与他同桌吃饭的人打招呼。

[ðæt] [sɜ:rvd] , [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] , [tu;; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] [ʌn'feɪvərəbl]
That served , especially with young ladies , to put him in a rather unfavourable
那 服务 , 尤其 和 年轻的 女士们 , 到 放 他 在 一个 相当 不利
[laɪt] ;
light ;
光 ;
尤其在年轻女士眼中, 这让他显得相当不讨喜;

[fɔ:r; fər][ə'pɑ:n] ['mi:tɪŋ] ['i:v(ə)n][ə; eɪ][gɜ:rl][wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi;; hi][hæd; həd] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪk'sepʃn] ,
for upon meeting even a girl with whom he had , by way of exception ,
为了 之上 会议 甚至 一个 女孩 和 谁 他 有 , 经过 方式 的 例外 ,
因为即便遇到一个他曾经交往过的女孩, 作为例外,

[ˈspʊʊkən][ə; eɪ] [fjuː] [wɜ:rdz] ; [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hær] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈgriːtɪŋ] [æz; əz][æt; ət][ə; eɪ]
spoken a few words , he looked at her without a greeting as at a
说 一个 很少 字 , 他 看起来 在 她 没有 一个 问候 作为 在 一个
quite27
quite27
quite27

他说了几句话，然后没有打招呼，就那样看着她，仿佛在看一个相当.....27

[ʌnˈnəʊn] [ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:m] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] .
unknown person whom he had never seen .
未知 人 谁 他 有 绝不 已见 .

一个他从未见过的陌生人。

[ɔ:lˈðəʊ] [pərˈhæps] [ɑ:ркиˈɑ:lədʒi] , [ɪn] [ɪtˈself] ,
Although perhaps archæology , in itself ,
虽然 也许 考古学 , 在 本身 ,

虽然考古学本身或许.....

[maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈkjʊriəs] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd] [ɔ:lˈðəʊ] [ɪts] [ˈælɔɪ] [hæd; həd]
might be a rather curious science and although its alloy had
可能 是 一个 相当 好奇的 科学 和 虽然 它是 合金 有
[ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd][ə; eɪ][rɪˈmɑ:rkəb(ə)] [ə,mælgəˈmeɪ](ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈnɔ:rbərt] - [ˈneɪtʃər] ,
effected a remarkable amalgamation with Norbert Hanold's nature ,
受影响 一个 卓越 合并 和 诺伯特 - 自然 ,

这或许是一门相当奇特的科学，尽管它的合金与诺伯特·哈诺德的本质产生了非凡的融合，

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑ:tɪ][ˈeksəsaɪz] [mʌtʃ] [əˈtrækʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [əˈfɔːd] [ˈiːv(ə)n][hɪm; ɪm][ˈlɪt(ə)]
it could not exercise much attraction for others and afforded even him little
它 可以 不是 锻炼 很多 景点 为了 其他的 和 提供 甚至 他 小的
[ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɪn][laɪf] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈjuːzuəl] [ˈvjuːz] [ʌv; əv] [juːθ] .
enjoyment in life according to the usual views of youth .
享受 在 生活 根据 到 这 通常 浏览 的 青年 .

它对别人来说没什么吸引力，甚至按照年轻人的普遍看法，它也无法给他带来多少生活乐趣。

[jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pərˈhæps][ˈkaɪndli] [ɪnˈtent] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [ˈædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [blʌd] ,
Yet with a perhaps kindly intent Nature had added to his blood ,
然而 和 一个 也许 亲切地 意图 自然 有 额外 到 他的 血 ,

然而，或许是出于善意，大自然在他的血液里添加了一些.....

[wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈnəʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pəˈzeɪn] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [kəˈrektɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθɜːrəli]
without his knowing of the possession , a kind of corrective of a thoroughly
没有 他的 会心 的 这 拥有 , 一个 种类 的 矫正 的 一个 彻底
[ʌnˌsaɪənˈtɪfɪk] [sɔːrt] ,
unscientific sort ,
不科学的 种类 ,

在他对这种附身行为毫不知情的情况下，这是一种完全不科学的矫正方法。

[æn; ən][ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli] [ˈlaɪvli] [ɪˌmædʒɪˈnei](ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt][nɑ:tɪ][ˈoʊnli][ɪn] [driːmz] , [bʌt; bət]
an unusually lively imagination which was present not only in dreams , but
一个 异常地 热闹 想像力 哪个 曾是 展示 不是 仅有的 在 梦境 , 但
[ˈɔːf(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈweɪkɪŋ] [ˈaʊərz] ,
often in his waking hours ,
经常 在 他的 醒来 小时 ,

他拥有异常丰富的想象力，这种想象力不仅体现在梦境中，也常常体现在他清醒的时候。

[ænd; ənd] [ɪˈsenʃəli] [meɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd][nɑ:tɪ] [prɪˈpɑːndərəntli] [əˈdæptɪd] [tuː; tə] [strikt] [ˈriːsɜːrtɪ]
and essentially made his mind not preponderantly adapted to strict research
和 本质上 制成 他的 头脑 不是 绝大多数 改编 到 严格的 研究
[ˈmeθəd] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] .
method devoid of interest .
方法 缺乏 的 兴趣 .

从本质上讲，他的思想并不十分适应缺乏兴趣的严格研究方法。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪn'daʊmənt] , [haʊ'evər] , [ə'ɪdʒɪneɪtɪd] [ə'hʌðər] [sɪmə'lærəti] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
From this endowment , however , originated another similarity between him and
从 这 捐赠基金 , 然而 , 起源于 其他 相似 之间 他 和
[ðə; ðɪ] [kə'nerɪ] .
the canary .
这 金丝雀 .

然而，正是这种天赋，让他与金丝雀之间产生了另一个相似之处。

[ðə; ðɪ] ['lætər] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] [kæp'tɪvəti] ,
The latter was born in captivity ,
这 后者 曾是 出生 在 囚禁 ,
后者出生于囚禁之中。

[hæd; həd] ['nevər] [noʊn] ['eniθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][keɪdʒ] [wɪt] [kən'faɪnd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['næroʊ
had never known anything else than the cage which confined him in narrow
有 绝不 已知 任何事物 别的 比 这 笼 哪个 受限 他 在 狭窄的
[ˈkwɔ:rtərz] ,
quarters ,
四分之一 ,

他从未体验过除了囚禁他于狭小空间的牢笼之外的其他生活。

[bʌt; bət][hi; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ɪnər] ['fi:lɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['lækɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
but he had an inner feeling that something was lacking to him ,
但 他 有 一个 内 感觉 那 某物 曾是 缺乏 到 他 ,
但他内心深处总觉得缺少了什么。

[ænd; ənd] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊt] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ʌn'noʊn] .
and sounded from his throat his desire for the unknown .
和 听起来 从 他的 喉 他的 欲望 为了 这 未知 .
他喉咙里发出声音，诉说着他对未知的渴望。

[ðʌs] ['nɔ:rbərt] ['hænoʊld] [ʌndər'stʊd] [aɪ 'ti:] , [ˈpɪtɪd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m]
Thus Norbert Hanold understood it , pitied him for it , returned to his room
因此 诺伯特 汉诺德 理解 它 , 可怜的 他 为了 它 , 返回 到 他的 房间
,
:
,

诺伯特·哈诺德明白了这一点，为他感到惋惜，然后回到了自己的房间。

[li:nd] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðerə'pɑ:n] [mu:vd] [baɪ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt]
leaned again from the window and was thereupon moved by a feeling that
倾斜 再次 从 这 窗户 和 曾是 于是 已搬 经过 一个 感觉 那
[hi; hi] , [tu:;] ,
he , too ,
他 , 也 ,

他再次从窗边探出身子，这时，他心中涌起一股莫名的感觉，觉得他自己也是如此。

[lækt] [ə; eɪ] ['neɪmləs] ['sʌmθɪŋ] .
lacked a nameless something .
缺乏 一个 无名 某物 .
缺少某种难以言喻的东西。

[ˌmedɪ'teɪ(ə)n][ɑ:n][aɪ 'ti:] , [ðerfɔ:r] , [kʊd; kəd][bi:; bi][ʌv; əv][noʊ][ju:z] .
Meditation on it , therefore , could be of no use .
冥想 在 它 , 所以 , 可以 是 的 不 使用 .
因此，对此进行冥想可能毫无用处。

[ðə; ðɪ] [ɪn'defɪnət] [stɜ:ɹ][ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][maɪld] , [sprɪŋ] [er] ,
The indefinite stir of emotion came from the mild , spring air ,
这 不定 搅拌 的 情感 来了 从 这 温和的 , 春天 空气 ,
那股难以言喻的情绪涌上心头，源自和煦的春风。

[ðə; ði] ['sʌnbi:mz] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɔ:d] [ɪk'spæns] [wið; wiθ][ɪts] ['freɪgrənt] [breθ] , [ænd; ənd] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ]
the sunbeams and the broad expanse with its fragrant breath , and formed a
这 阳光 和 这 广阔 广阔 和 它是 香 气息 , 和 形成 一个
[kəm'pærɪsn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ;
comparison for him ;
比较 为了 他 ;

阳光和广阔无垠的大地散发着芬芳，这在他心中形成了一种对比；

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][br'haɪnd][ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] .
he was likewise sitting in a cage behind a grating .
他 曾是 同样地 坐着 在 一个 笼 在后面 一个 格栅 .

他当时也坐在栅栏后面的笼子里。

[jet] [ðɪs] [aɪ'di:ə][wʌz; wəz] ['ɪmi:diətli] ['fɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði] ['pæli;eɪtɪŋ] [wʌn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pə'zɪf(ə)n]
Yet this idea was immediately followed by the palliating one that his position
然而 这 主意 曾是 立即地 随后 经过 这 缓解 一 那 他的 位置
[wʌz; wəz] [mɔ:r] [ædvən'teɪdʒəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nerɪ] ,
was more advantageous than that of the canary ,
曾是 更多的 有利 比 那 的 这 金丝雀 ,

然而，紧接着又出现了一个缓和的说法，即他的处境比金丝雀更有利。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeɪn] [wɪŋz] which28
for he had in his possession wings which28
为了 他 有 在 他的 拥有 翅膀 which28

因为他拥有翅膀，28

[wɜ:r; wər] ['hɪndəd] [baɪ] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] ['flaɪɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən][æt; ət][hɪz; ɪz] ['plezər] .
were hindered by nothing from flying out into the open at his pleasure .
是 受阻 经过 没有什么 从 飞行 出去 进入 这 打开 在 他的 乐趣 .

没有任何阻碍，他可以随心所欲地飞到开阔地带。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'di:ə] [wɪt] [dɪ'veləpt] [mɔ:r] [ə'pɑ:n] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
But that was an idea which developed more upon reflection .
但 那 曾是 一个 主意 哪个 发达 更多的 之上 反射 .

但这个想法是在反复思考后逐渐形成的。

['nɔ:rbərt] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [tu:; tə] [ðɪs] [ɑ:kju'peɪf(ə)n] ,
Norbert gave himself up for a time to this occupation ,
诺伯特 给予 他自己 向上 为了 一个 时间 到 这 职业 ,

诺伯特曾一度投身于这项职业。

[jet] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɔ:n] [br'fɔ:r] [ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prədʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [sprɪŋ] ['dʒɜ:rni] [ə'su:md]
yet it was not long before the project of a spring journey assumed
然而 它 曾是 不是 长的 前 这 项目 的 一个 春天 旅行 假定
['defɪnət] [ʃeɪp] .
definite shape .
定 形状 .

然而不久之后，春季旅行计划就逐渐成形。

[ðɪs] [hi:; hi] ['kæɪɪd] [aʊt] [ðæt] ['veri] [deɪ] , [pækt] [ə; eɪ] [laɪt] [və'li:s] ,
This he carried out that very day , packed a light valise ,
这 他 携带 出去 那 非常 天 , 包装 一个 光 手提箱 ,

他当天就付诸行动，收拾了一个轻便的行李箱。

[ænd; ənd] [br'fɔ:r] [hi:; hi] [went] [saʊθ] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] [ɪk'spres] ,
and before he went south by the night express ,
和 前 他 去 南 经过 这 夜晚 表达 ,

在他搭乘夜班快车南下之前，

[kæst][æt; ət] ['naɪtɔ:l] [ə'nʌðər] [rɪ'gretfl] [dɪ'pɑ:tɪŋ] [glæns] [ɑ:n][grædɪvə] , [hu:] ,
cast at nightfall another regretful departing glance on Gradiva , who ,
投掷 在 黄昏 其他 遗憾 离开 瞥一眼 在 格拉迪瓦 , who ,

夜幕降临，她又依依不舍地回头看了格拉迪瓦一眼，格拉迪瓦当时.....

[sti:pt] [ɪn][ðə; ði][ləst] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,
steeped in the last rays of the sun ,
浸泡 在 这 最后的 射线 的 这 太阳 ,
沐浴在夕阳的余晖中,

[si:md] [tu:; tə][step] [aʊt][wɪð; wɪθ] [mɔ:ɾ] [ˈbɔɪənsi] [ðæn; ðən][ˈevəɾ][ˈoʊvəɾ][ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈstepɪŋ] -
seemed to step out with more buoyancy than ever over the invisible stepping -
似乎 到 步 出去 和 更多的 浮力 比 曾经 超过 这 无形的 步进 -
[stoʊnz] [bɪˈni:θ] [hɜ:ɾ; həɾ] [fi:t] .
stones beneath her feet .
石头 下面 她 脚 .

她似乎比以往任何时候都更加轻盈地迈着步子，踏过脚下无形的垫脚石。

[i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [fɔ:ɾ; fəɾ][ˈtræv(ə)l][hæd; həd][əˈrɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [ˈneɪmləs] [ˈfi:lɪŋ] , [ˈfɜ:rðəɾ]
Even if the impulse for travel had originated in a nameless feeling , **further**
甚至 如果 这 冲动 为了 旅行 有 起源于 在 一个 无名 感觉 , 更远
[rɪˈflekʃ(ə)n] [hæd; həd] ,
reflection had ,
反射 有 ,

即使旅行的冲动源于一种难以名状的感觉，进一步的思考也表明，

[haʊˈevəɾ] , [ˈgræntɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætəɾ] [ʌv; əv] [kɔ:ɾs] , [ðæt] [aɪ ˈti:][mʌst; məst] [sɜ:rv] [ə; eɪ][ˌsaɪənˈtɪfɪk]
however , **granted** , **as a matter of course** , **that it must serve a scientific**
然而 , 的确 , 作为 一个 事情 的 课程 , 那 它 必须 服务 一个 科学
[ˈpɜ:rpəs] .
purpose .
目的 .

当然，前提是它必须服务于科学目的。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [əˈkɜ:ɾd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [nɪˈgлектɪd] [tu:; tə][ɪnˈfɔ:ɾm] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ]
It had occurred to him that he had neglected to inform himself with
它 有 发生 到 他 那 他 有 被忽视的 到 通知 他自己 和
[ˈækjəɾəsi] [əˈbaʊt] [sʌm; səm][ɪmˈpɔ:ɾt(ə)nt] [ɑ:ɾki,əˈlɑ:dʒɪkəl] [ˈkwestʃənz] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
accuracy about some important archæological questions in connection with some
准确性 关于 一些 重要的 考古学 问题 在 联系 和 一些

[ˈstætʃu:z] [ɪn] [ˈroʊm] [ænd; ənd] ,
statues in Rome and ,
雕像 在 罗马 和 ,

他突然意识到，自己疏忽了对罗马一些雕像相关的一些重要考古问题的准确了解，

[wɪˈðəʊt] [ˈstɑ:pɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] , [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]
without stopping on the way , **he made the journey of a day and a half**
没有 停止 在 这 方式 , 他 制成 这 旅行 的 一个 天 和 一个 一半
[ˈðiðəɾ] .
thither .
那里 .

他一路不停歇，花了一天半的时间到达了那里。

[nɑ:t] [ˈveri] [ˈmeni] [ˈpɜ:rsənəli] [ɪkˈspɪriəns] [ðə; ði] [ˈbjʊ:ti] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][frʌm; frəm][ˈdʒɜ:rməni][tu:; tə] [ˈɪtəli]
Not very many personally experience the beauty of going from Germany to Italy
不是 非常 许多 亲自 经验 这 美丽 的 去 从 德国 到 意大利
[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [wen] [wʌŋ][ɪz] [jʌŋ] ,
in the spring when one is young ,
在 这 春天 什么时候 一 是 年轻的 ,

很少有人能亲身体验到年轻时在春天从德国到意大利旅行的美妙之处。

[ˈwelθi] [ænd; ənd] [ɪndɪˈpendənt] ,
wealthy and independent ,
富裕 和 独立的 ,

富有且独立

[fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n] [ðooʒ] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] [ˈlætər] [rɪˈkwaɪəmənt] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈɔːlweɪz]
for even those endowed with the three latter requirements are not always
为了 甚至 那些 捐赠 和 这 三 后者 要求 是 不是 总是
[əkˈsesəb(ə)][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈbjuːti] ,
accessible to such a feeling for beauty ,
可访问 到 这样的 一个 感觉 为了 美丽 ,
即使具备后三项条件的人, 也未必总能感受到美。

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ðeɪ] ([ænd; ənd][əˈlæəs] [ðeɪ] [fɔːrm][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti]) [ɑːr; ər][ɪn] [ˈkʌpəlz] [ɑːn][ðə; ði] [deɪz]
especially if they (and alas they form the majority) are in couples on the days
尤其 如果 他们 (和 唉 他们 形式 这 多数) 是 在 情侣 在 这 天
[ɔːr] [wiːks] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] ,
or weeks after a wedding ,
或者 周 后 一个 婚礼 ,
尤其是当他们(唉, 他们占大多数) 在婚礼后的几天或几周内成双成对出现时,

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [əˈlaʊ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [wɪˈðəʊt] [æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [dɪˈlaɪt] , [wɪtʃ] [ɪz]
for such allow nothing to pass without an extraordinary delight , which is
为了 这样的 允许 没有什么 到 经过 没有 一个 非凡的 喜 , 哪个 是
[ɪkˈsprest] [ɪn] [ˈnuːməɾəs] [sʊˈpɜːlətɪvz] ;
expressed in numerous superlatives ;
表达 在 很多的 最高级 ;
对于这样的人来说, 任何事都不能错过, 他们会感到无比的喜悦, 并用无数最高级的词语来表达这种喜悦;

[ænd; ənd][ˈfaɪnəli] [ðeɪ] bring29
and finally they bring29
和 最后 他们 bring29
最后他们带来了29

[bæk] [hoʊm] , [æz; əz][ˈpraɪfɪt] , [ˈoʊnli] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] ,
back home , as profit , only what they would have discovered ,
后退 家 , 作为 利润 , 仅有的 什么 他们 会 有 发现 ,
回到家乡, 作为利润, 只有他们所发现的东西。

[felt] [ɔːr] [ɪnˈdʒɔɪd] [ɪɡˈzæktli][æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ] [ˈsteɪnɪŋ] [ðer; ðər] .
felt or enjoyed exactly as much by staying there .
毛毡 或者 享受 确切地 作为 很多 经过 入住 那里 .
在那里待着, 我感受到的乐趣和享受与之前完全一样。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [sʌtʃ] [ˈduːəlɪst] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [swɔːrm][ˈooʊər][ðə; ði][ˈælpəɪn] [ˈpaːsɪz] [ɪn][ɪɡˈzæktli] [ˈɑːpəzɪt]
In the spring such dualists usually swarm over the Alpine passes in exactly opposite
在 这 春天 这样的 二元论者 通常 蜂群 超过 这 高山 通过 在 确切地 对面的
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][tuː; tə][ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv] [ˈpæsɪdʒ] .
direction to the birds of passage .
方向 到 这 鸟类 的 通道 .
春天, 这类二元论者通常会成群结队地飞越阿尔卑斯山隘口, 方向与迁徙鸟类正好相反。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈdʒɜːrni] [ðeɪ] [bɪl] [ænd; ənd] [kuːd] [əˈraʊnd] [ˈnɔːrbərt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
During the whole journey they billed and cooed around Norbert as if they were
期间 这 所有的 旅行 他们 账单 和 咕咕 大约 诺伯特 作为 如果 他们 是
[ɪn][ə; eɪ] [ˈroʊlɪŋ] [dʌv] - [kɑːt] ,
in a rolling dove - cot ,
在 一个 滚动 鸽子 - 婴儿床 ,
在整个旅途中, 它们像坐在移动鸽舍里一样, 围着诺伯特叽叽喳喳地叫个不停。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [hɪz; ɪz] [ˈfeloo]
and for the first time in his life he was compelled to observe his fellow
和 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 他 曾是 被迫 到 观察 他的 同伴
[ˈbiːɪŋs] [mɔːr] [ˈkloʊsli] [wɪð; wɪθ] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪr] .
beings more closely with eye and ear .
生物 更多的 密切 和 眼睛 和 耳朵 .
他生平第一次被迫用眼睛和耳朵更仔细地观察他的同伴。

[ɔ:l'dʊʊ] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] [spi:tʃ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][dʒɜ:rmən] ['kʌntri] ['pi:p(ə)] ,
Although , **from** **their** **speech** , **they** **were** **all** **German** **country** **people** ,

虽然 , 从 他们的 演讲 , 他们 是 全部 德语 国家 人们 ,

虽然从他们的言谈举止来看, 他们都是德国乡下人,

[hɪz; ɪz]['rei](ə)][aɪ'dentəti][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [ə'woʊk] [ɪn][hɪm; ɪm][noʊ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][praɪd] , [bʌt; bət] ['ræðər]
his **racial** **identity** **with** **them** **awoke** **in** **him** **no** **feeling** **of** **pride** , **but** **rather**

他的 种族 身份 和 他们 醒来 在 他 不 感觉 的 自豪 , 但 相当

[ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [wʌn] ,
the **opposite** **one** ,

这 对面的 一 ,

他与他们之间的种族认同并没有让他产生自豪感, 反而激起了相反的情绪。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] ['ri:z(ə)nəbli] [wel] [tu:; tə] ['bɔ:ðər] [æz; əz]['lɪt(ə)] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
that **he** **had** **done** **reasonably** **well** **to** **bother** **as** **little** **as** **possible** **with** **the**

那 他 有 完毕 合理 出色地 到 打扰 作为 小的 作为 可能的 和 这

[ˈhoʊmoʊ][ˈseɪpienz; ˈsæpienz][ʌv; əv] [ˌklæsɪfɪˈkeɪ](ə)n] ,
homo **sapiens** **of** **Linnæan** **classification** ,

同型人 智人 的 林奈 分类 ,

他做得相当不错, 尽量少去理会林奈分类法中的智人。

[ɪˈspeʃəli] [ɪn] [kəˈnek](ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['femənɪn] [hæf][ʌv; əv] [ðɪs] ['spi:ʃi:z] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm]
especially **in** **connection** **with** **the** **feminine** **half** **of** **this** **species** ; **for** **the** **first** **time**

尤其 在 联系 和 这 女性 一半 的 这 物种 ; 为了 这 第一的 时间

[hi:; hi] [sɔ:] ['ɔ:lsəʊ] ,
he **saw** **also** ,

他 锯 还 ,

尤其是在与该物种的雌性部分相关的方面; 他第一次还看到,

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪˈmi:diət] [vəˈsɪnəti] ,
in **his** **immediate** **vicinity** ,

在 他的 即时 附近 ,

在他附近,

['pi:p(ə)] [brɔ:t] [təˈgeðər] [baɪ][ðə; ði] ['meɪtɪŋ] ['ɪmpʌls] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)] [tu:; tə]
people **brought** **together** **by** **the** **mating** **impulse** **without** **his** **being** **able** **to**

人们 带来 一起 经过 这 交配 冲动 没有 他的 存在 有能力的 到

[ʌndərˈstænd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['mju:tʃuəl] [kɔ:z] .
understand **what** **had** **been** **the** **mutual** **cause** .

理解 什么 有 到过 这 相互的 原因 .

两人因交配冲动而走到一起, 但他却无法理解彼此相遇的原因。

[aɪ ˈti:] [rɪˈmeɪnd] [ɪnˌkɑ:mpriˈhensəb(ə)] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [waɪ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [tʃɔʊzn] [ðɪ:z] [men] ,
It **remained** **incomprehensible** **to** **him** **why** **the** **women** **had** **chosen** **these** **men** ,

它 剩余 难以理解 到 他 为什么 这 女性 有 选定 这些 男人 ,

他始终无法理解这些女人为什么会选择这些男人。

[ænd; ənd] [sti:l] [mɔ:ɹ] [pərˈpleksɪŋ] [waɪ] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [əˈpɑ:n] [ðɪ:z]
and **still** **more** **perplexing** **why** **the** **choice** **of** **the** **men** **had** **fallen** **upon** **these**

和 仍然 更多的 令人费解 为什么 这 选择 的 这 男人 有 倒下 之上 这些

['wɪmɪn] .
women .

女性 .

更令人费解的是, 为什么男人们会选择这些女人。

['evri] [taɪm] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Every **time** **he** **raised** **his** **eyes** ,

每一个 时间 他 提高 他的 眼睛 ,

他每次抬起头,

[hɪz; ɪz] [glæns] [hæd; həd][tu:; tə] [fɔ:l] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ænd; ənd][,aɪ 'ti:]
his glance had to fall on the face of some one of them and it
他的 瞥一眼 有 到 落下 在 这 脸 的 一些 一 的 他们 和 它
[faʊnd] [nʌn] [wɪtʃ] [tʃɑ:rmɪd] [ðə; ði] [aɪ] [baɪ] ['aʊtər] [ə'trækʃ(ə)n] [ɔ:r] [pə'zest] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
found none which charmed the eye by outer attraction or possessed indication of
成立 没有任何 哪个 迷住了 这 眼睛 经过 外 景点 或者 拥有 指示 的
[ˈɪntələkt] [ɔ:r] [gʊd] ['neɪtʃər] .
intellect or good nature .
智力 或者 好的 自然 .

他的目光不得不落在他们中的某个人的脸上，但他发现没有一个人外表迷人，也没有一个人表现出智慧或善良的本性。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [hi:; hi] [lækt] [ə; eɪ]['stændərd][fɔ:r; fər] ['meɪʒərɪŋ] ,
To be sure , he lacked a standard for measuring ,
到 是 当然 , 他 缺乏 一个 标准 为了 测量 ,
[ˌkɒnsɪ'deɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ,
可以肯定的是，他缺乏衡量标准。

[fɔ:r; fər][ʌv; əv] [kɔ:rs] [wʌn][kʊd; kəd][nɑ:t] [kəm'per] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
for of course one could not compare the women of to - day with the
为了 的 课程 一 可以 不是 比较 这 女性 的 到 - 天 和 这
[sə'blaɪm] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wɜ:rks] [ʌv; əv][ɑ:rt] ,
sublime beauty of the old works of art ,
升华 美丽 的 这 老的 作品 的 艺术 ,
[ˌdʌŋkə'lɪz] ,
当然，我们不能将当今的女性与古代艺术作品中那崇高的美相提并论。

[jet] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][dɑ:rk] [sə'spiʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ʌn'kaɪnd]
yet he had a dark suspicion that he was not to blame for this unkind
然而 他 有 一个 黑暗的 怀疑 那 他 曾是 不是 到 责备 为了 这 不友善
[vju:] ,
view ,
看法 ,
[ˌdɪfərəns] ,
但他隐隐觉得，这种刻薄的看法并非他的错。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn][ɔ:l] [ɪk'spreʃənz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['lækɪŋ] [wɪtʃ] ['ɔ:rd(ə)nerɪ][laɪf][wʌz; wəz]
but that in all expressions there was something lacking which ordinary life was
但 那 在 全部 表达式 那里 曾是 某物 缺乏 哪个 普通的 生活 曾是
[ɪn]['du:ti] [baʊnd] [tu:; tə] ['ɔ:fər] .
in duty bound to offer .
在 责任 边界 到 提供 .
[ˌɒbʃəv] ,
但所有这些表达方式都缺少了某种东西，而普通生活理应提供这种东西。

[soʊ][hi:; hi] [rɪ'flektɪd] for30
So he reflected for30
所以 他 反映 for30
[ˌɪmpʊlsɪz] ,
于是他反思了30分钟。

['meni] ['aʊərz] [ɑ:n][ðə; ði] [streɪndʒ] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv]['hju:mən] ['bi:ɪŋz] ,
many hours on the strange impulses of human beings ,
许多 小时 在 这 奇怪的 冲动 的 人类 生物 ,
[ˌɪmpʊlsɪz] ,
花费大量时间研究人类的奇异冲动，

[ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðer; ðər] ['fɑ:lɪz] , ['mæɪdʒ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
and came to the conclusion that of all their follies , marriage , at any rate ,
和 来了 到 这 结论 那 的 全部 他们的 愚行 , 婚姻 , 在 任何 速度 ,
[ˌɪmpʊlsɪz] ,
他们最终得出结论，在他们所有的愚蠢行为中，婚姻至少是最糟糕的。

[tʊk] [ðə; ði] [praɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd][moʊst][ɪnˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)][wʌn] ,
took the prize as the greatest and most incomprehensible one ,
采取 这 奖 作为 这 最 和 最多 难以理解 一 ,
[ˌɪmpʊlsɪz] ,
他把这个奖项视为最伟大、最难以理解的奖项。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sensləs] ['wedɪŋ] [trɪps][tuː; tə] ['ɪtəlɪ] ['sʌmhəʊ] [kæpt] [ðə; ði]['klaɪmæks][ʌv; əv] [ðɪs]
and the senseless wedding trips to Italy somehow capped the climax of this
和 这 无意义的 婚礼 旅行 到 意大利 不知何故 封顶 这 高潮 的 这
[bəʊfuːnəri] .
buffoonery .
滑稽 .

而那场毫无意义的意大利蜜月旅行，不知怎的，竟成了这场闹剧的高潮。

[ə'gen] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ri'maɪndɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nerɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][ɪn]
Again , however , he was reminded of the canary that he had left behind in
再次 , 然而 , 他 曾是 提醒 的 这 金丝雀 那 他 有 左边 在后面 在
[kæp'tɪvəti] ,
captivity ,
囚禁 ,
[ə'neɪʃən] ,
然而，他又一次想起了被他留在囚禁中的那只金丝雀。

[fɔːr; fər][hiː; hi]['bɔːlsəʊ][sæt] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ,
for he also sat here in a cage ,
为了 他 还 卫星 这里 在 一个 笼 ,
[ɪn'tʃeɪnɪd] ,
因为他也曾被关在这里的笼子里，

[kuːp] [ɪn][baɪ][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] [jʌŋ] ['braɪdl] ['kʌpəlz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['ræptʃərəs] [æz; əz]
cooped in by the faces of young bridal couples which were as rapturous as
被困住 在 经过 这 面孔 的 年轻的 新娘 情侣 哪个 是 作为 欣喜若狂 作为
[væpɪd] ,
vapid ,
乏味 ,
[ɪn'tʃeɪnɪd] ,
被年轻新婚夫妇们既热情洋溢又空洞乏味的面孔所包围，

[pæst] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [glæns] [kʊd; kəd]['oʊnli] [ə'keɪz(ə)nəli] [streɪ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
past which his glance could only occasionally stray through the window .
过去的 哪个 他的 瞥一眼 可以 仅有的 偶尔 流浪 通过 这 窗户 .
[ɪn'tʃeɪnɪd] ,
他的目光只能偶尔透过窗户瞥向远方。

[ðerfɔːr] [aɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] [ɪks'pleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] ['pæsɪŋ] [aʊt'saɪd] [brɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]
Therefore it can be easily explained that the things passing outside before his
所以 它 能 是 容易地 解释 那 这 事物 通过 外部 前 他的
[aɪz] [meɪd] [ʌðər] [ɪm'preʃəns] [ɑːn][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][sʌm; səm]
eyes made other impressions on him than when he had seen them some
眼睛 制成 其他 印象 在 他 比 什么时候 他 有 已见 他们 一些
[ˈjɪrz] [brɪ'fɔːr] .
years before .
年 前 .
[ɪn'tʃeɪnɪd] ,
因此很容易解释，他眼前掠过的事物给他留下的印象与几年前他看到这些事物时截然不同。

[ðə; ði] ['ɑːlɪv] ['fəʊlɪdʒ][hæd; həd] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪlvər] [ʃiːn] ; [ðə; ði]['sɑːləteri] ,
The olive foliage had more of a silver sheen ; the solitary ,
这 橄榄 叶子 有 更多的 的 一个 银 光泽 ; 这 孤 ,
[ɪn'tʃeɪnɪd] ,
橄榄树叶泛着银光；孤零零的，

[ˈtaʊərɪŋ] ['saɪprɪsɪz] [ænd; ənd][paɪnz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [dɪ'ɪniː,eɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr]
towering cypresses and pines here and there were delineated with more
参天 柏树 和 松树 这里 和 那里 是 划定 和 更多的
[ˈbjuːtɪf(ə)] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktɪv] ['aʊtˌlaɪnz] ;
beautiful and more distinctive outlines ;
美丽的 和 更多的 独特的 概述 ;
[ɪn'tʃeɪnɪd] ,
这里那里耸立着高大的柏树和松树，它们的轮廓更加优美、更加鲜明；

[ðə; ði] ['pleɪsɪz] ['sɪtʃuəɪtɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [haɪts] [si:md] [tu;; tə] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [tʃɑ:rmɪŋ] , [æz; əz]
the places situated on the mountain heights seemed to him more charming , as
这 地方 位于 在 这 山 高度 似乎 到 他 更多的 迷人 , 作为
[ɪf] [i:tʃ] [wʌn] ,
if each one ,
如果 每个 一 ,

在他看来, 位于山顶的地方似乎更加迷人, 仿佛每一个地方都.....

[ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] , [wɜ:r; wə] [æn; ən] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;
in a manner , were an individual with different expression ;
在 一个 方式 , 是 一个 个人 和 不同的 表达 ;

从某种意义上说, 他们是具有不同表达方式的个体;

[ænd; ənd] [tra:zɪ'mi:ni] [leɪk] [si:md] [tu;; tə] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɔ:ft] [blu:] [sʌtʃ] [æz; əz] [hi;; hi] [hæd; həd]
and Trasimene Lake seemed to him of a soft blue such as he had
和 特拉西梅内 湖 似乎 到 他 的 一个 柔软的 蓝色的 这样的 作为 他 有
[ˈnevər] [ˈnoʊtɪst] [ɪn] [ˈeni] [ˈsɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ˈwɔ:tər] .
never noticed in any surface of water .
绝不 注意到 在 任何 表面 的 水 .

特拉西梅诺湖在他看来呈现出一种柔和的蓝色, 这是他在任何水面上都从未见过的。

[hi;; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [ʌnˈnoʊn] [tu;; tə] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði]
He had a feeling that a Nature unknown to him was surrounding the
他 有 一个 感觉 那 一个 自然 未知 到 他 曾是 周围 这
[ˈreɪlweɪ] [ˈtræks] ,
railway tracks ,
铁路 轨道 ,

他感觉铁路周围环绕着一片他所不了解的自然景象。

[æz; əz] [ɪf] [hi;; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [pæst] [θru:] [ðɪz] ['pleɪsɪz] [brɪˈfɔ:r] [ɪn] [kənˈtɪnjuəl] [ˈtwɑɪlaɪt] ,
as if he must have passed through these places before in continual twilight ,
作为 如果 他 必须 有 通过了 通过 这些 地方 前 在 持续的 暮 ,

仿佛他以前一定在持续的暮色中途经过这些地方似的。

[ɔ:r] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [greɪ] [ˈreɪnfɔ:l] ,
or during a grey rainfall ,
或者 期间 一个 灰色的 雨量 ,

或者在阴雨天,

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈsi:ɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈɡoʊldən] [əˈbʌndəns]
and was now seeing them for the first time in their golden abundance
和 曾是 现在 看到 他们 为了 这 第一的 时间 在 他们的 金的 丰富
[ʌv; əv] [ˈkʌlər] .
of colour .
的 颜色 .

而现在, 他第一次看到了它们金灿灿的绚丽色彩。

[ə; eɪ] [fju:] [taɪmz] [hi;; hi] [sərˈpraɪzd] [hɪmˈself] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪər] , [ˈfɔ:rmərli] [ʌnˈnoʊn] [tu;; tə] [hɪm; ɪm] ,
A few times he surprised himself in a desire , formerly unknown to him ,
一个 很少 时代 他 惊讶 他自己 在 一个 欲望 , 以前 未知 到 他 ,

他曾几次惊讶地发现自己产生了以前从未有过的欲望。

[tu;; tə] [əˈlaɪt] [ænd; ənd] [si:k] [əˈfʊt] [ðə; ði] [wei] [tu;; tə] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] [pleɪs] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [aɪˈti:] [lʊkt]
to alight and seek afoot the way to this or that place because it looked
到 点燃 和 寻找 步行 这 方式 到 这 或者 那 地方 因为 它 看起来
[tu;; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈti:] [maɪt] [bi;; bi] [kənˈsi:lɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [prɪˈkju:liər] [ɔ:r] [mɪˈstɪəriəs] .
to him as if it might be concealing something peculiar or mysterious .
到 他 作为 如果 它 可能 是 隐藏 某物 奇特 或者 神秘 .

他下车步行寻找前往某个地方的路, 因为他觉得那里可能隐藏着什么奇特或神秘的东西。

[jet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] allow31
Yet he did not allow31
然而 他 做过 不是 allow31

但他没有允许31

[hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][mɪs'led][baɪ] [sʌtʃ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['ɪmpʌlsɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] “ - ” [tʊk]
himself to be misled by such unreasonable impulses , but the “ diretissimo ” took
他自己 到 是 被误导 经过 这样的 不合理 冲动 , 但 这 “ - ” 采取
[hɪm; ɪm][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə] [roʊm] [wer] ,
him directly to Rome where ,
他 直接地 到 罗马 在哪里 ,
他自己却被这种不理智的冲动所误导，但“直属者”直接带他去了罗马，在那里，

[ɔːl'redi] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪ(ə)n] ,
already , before the entrance into the station ,
已经 , 前 这 入口 进入 这 车站 ,
甚至在进入车站之前，

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɜːrld][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][mɪ'nɜːrvə] ['mɛdɪkə] [rɪ'siːvd]
the ancient world with the ruins of the temple of Minerva Medica received
这 古老的 世界 和 这 废墟 的 这 寺庙 的 米涅瓦 医学 已收到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

古老的世界，以及米涅瓦·梅迪卡神庙的遗址，迎接了他。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['faɪnəli] [friːd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][keɪdʒ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] “ [ɪn'seprəbl] ,
When he had finally freed himself from his cage filled with “ inseparables ,
什么时候 他 有 最后 自由 他自己 从 他的 笼 已填 和 “ 密不可分 ,
当他终于从满是“形影不离之人”的笼子里挣脱出来时，
” [hiː; hi] [ɪ'mɪːdiətli] [sɪ'kjʊəd] [ə,kɑːmə'deɪʃənz] [ɪn][ə; eɪ][hoʊ'tel] [wel] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
” **he immediately secured accommodations in a hotel well known to him ,**
” 他 立即地 安全 住宿 在 一个 酒店 出色地 已知 到 他 ,
他立即在一家他很熟悉的酒店安排了住宿。

[ɪn][ɔːrdər][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] , [wɪ'ðəʊt] [ɪk'sesɪv] [heɪst] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['praɪvət]
in order to look about from there , without excessive haste , for a private
在 命令 到 看 关于 从 那里 , 没有 过多的 匆忙 , 为了 一个 私人的
[haʊs] [sætɪs'fæktəri] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
house satisfactory to him :
房子 令人满意的 到 他 :
为了从那里开始，不慌不忙地四处寻找一处令他满意的私人住宅。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [der] ,
Such a one he had not yet found in the course of the next day ,
这样的 一个 一 他 有 不是 然而 成立 在 这 课程 的 这 下一个 天 ,
接下来的一天里，他仍然没有找到这样的人。
[bʌt; bət] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] “ [ɑːl'beəgɔː] ” [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['iːvniŋ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp]
but returned to his “ albergo ” again in the evening and went to sleep
但 返回 到 他的 “ 酒店 ” 再次 在 这 晚上 和 去 到 睡觉

['ræðər] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʌnə'kʌstəmd] [ɪ'tæliən] [er] ,
rather exhausted by the unaccustomed Italian air ,
相当 筋疲力尽的 经过 这 不习惯 意大利语 空气 ,
但晚上他又回到了自己的“旅馆”，由于不习惯意大利的空气，他感到相当疲惫，便睡着了。
[ðə; ði] [strɔːŋ] [sʌn] , [mʌtʃ] ['wɑːndəriŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] .
the strong sun , much wandering about and the noise of the streets .
这 强的 太阳 , 很多 漫游 关于 和 这 噪音 的 这 街道 .

强烈的阳光、四处闲逛和街道上的喧闹声。

[su:n] [ˈkɑ:njəsnəs] [brɪ'gæn][tu:; tə] [feɪd] ,
Soon consciousness began to fade ,
很快 意识 开始 到 褪色 ,
不久，意识开始逐渐消退。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [fɔ:l] [ə'sli:p] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [ə'veɪkənd] ,
but just as he was about to fall asleep he was again awakened ,
但 只是 作为 他 曾是 关于 到 落下 睡着了 他 曾是 再次 觉醒 ,
但他正要入睡时，又被吵醒了。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ru:m] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ədʒɔɪnɪŋ] [wʌn][baɪ][ə; eɪ] [dɔ:r] [kən'si:ld] [ˈoʊnlɪ]
for his room was connected with the adjoining one by a door concealed only
为了 他的 房间 曾是 连接 和 这 相邻的 一 经过 一个 门 暗 仅有的
[baɪ][ə; eɪ] [ˈwɔ:rdroʊb] ,
by a wardrobe ,
经过 一个 衣柜 ,
因为他的房间与隔壁房间之间只有一扇门相连，这扇门只被衣柜遮挡着。

[ænd; ænd][ˈɪntu:] [ðɪs] [keɪm] [tu:] [ɡests] , [hu:] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ]
and into this came two guests , who had taken possession of it that morning
和 进入 这 来了 二 客人 , WHO 有 已采取 拥有 的 它 那 早晨
.
:
.
这时，来了两位客人，他们当天早上就入住了这栋房子。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈvoɪsɪz] [wɪθ] [ˈsaʊndɪd] [θru:] [ðə; ðɪ] [θɪn] [pɑ:'rʃɪ(ə)n] ,
From the voices which sounded through the thin partition ,
从 这 声音 哪个 听起来 通过 这 薄的 分割 ,
从透过薄薄隔板传来的声音中，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][mə'n][ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [ʌnmɪ'steɪkəbli] [brɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv]
they were a man and a woman who unmistakably belonged to that class of
他们 是 一个 男人 和 一个 女士 WHO 毫无疑问 属于 到 那 班级 的
[ˈdʒɜ:rmən] [sprɪŋ] [bɜ:rdz][ʌv; əv] [ˈpæsɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈjestədeɪ] [ˈdʒɜ:ni:d] [ˈhɪðər]
German spring birds of passage with whom he had yesterday journeyed hither
德语 春天 鸟类 的 通道 和 谁 他 有 昨天 旅程 这里
[frʌm; frəm] [ˈflɒrəns] .
from Florence .
从 佛罗伦萨 .
他们是一男一女，毫无疑问属于昨天和他一起从佛罗伦萨来到这里的那一类德国春季候鸟。

[ðer; ðər] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] [si:md] [tu:; tə] [ɡɪv] [drɪ'saɪdɪli] [ˈfeɪvərəbl] [ˈtestɪmoʊni] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ðɪ]
Their frame of mind seemed to give decidedly favourable testimony concerning the
他们的 框架 的 头脑 似乎 到 给 绝对地 有利 见证 有关 这
[hoʊ'tel] [kwɪ'zi:n] ,
hotel cuisine ,
酒店 美食 ,
他们的情绪似乎对酒店的餐饮给予了非常积极的评价。

[ænd; ənd]	[aɪ'ti:]	[maɪt]	[biː; bi]	[duː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɡʊd]	[ˈkwaːləti]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	-	-	['roʊməni; 'ra:məni]
<u>and</u>	<u>it</u>	<u>might</u>	<u>be</u>	<u>due</u>	<u>to</u>	<u>the</u>	<u>good</u>	<u>quality</u>	<u>of</u>	<u>a</u>	<u>Castellin</u>	<u>-</u>	<u>romani</u>
和	它	可能	是	到期的	到	这	好的	质量	的	一个	-	-	罗姆人
[waɪn]	[ðæt]	[ðeɪ]	[iks'tʃeɪndʒd]	[aɪ'di:əz]	[ænd; ənd]		[ˈfiːlɪŋz]	[moʊst]	[dɪ'stɪŋktli]	[ænd; ənd]	[ˈɔːdəbli]	[ɪn]	[nɔːrθ]
<u>wine</u>	<u>that</u>	<u>they</u>	<u>exchanged</u>	<u>ideas</u>	<u>and</u>		<u>feelings</u>	<u>most</u>	<u>distinctly</u>	<u>and</u>	<u>audibly</u>	<u>in</u>	<u>North</u>
葡萄酒	那	他们	交换	想法	和		情怀	最多	明显地	和	可听见的	在	北
[ˈdʒɜːrmən]	[tʌŋ]	:											
<u>German</u>	<u>tongue</u>	:											
德语	舌头	:											

或许正是由于卡斯特林-罗曼尼葡萄酒的优良品质，他们才能用北德语如此清晰、如此悦耳地交流思想和感受：

“ [maɪ][ˈoʊnli] [ɔːˈɡʌstəs] . ”
“ **My only Augustus** . ”
“ 我的 仅有的 奥古斯都 . ”

“我唯一的奥古斯都。”

“ [maɪ] [swi:t] [ˈɡretʃən] . ”
“ **My sweet Gretchen** . ”
“ 我的 甜的 格雷琴 . ”

“我亲爱的格雷琴。”

“ [naʊ] [əˈɡen] [wiː; wi][hæv; həv] [i:tʃ] [ˈʌðər] . ” -
“ **Now again we have each other** . ” **32**
“ 现在 再次 我们 有 每个 其他 . ” -

“现在我们又拥有彼此了。”32

“ [jes] , [æt; ət][ləst][wiː; wi][ɑːr; ər][əˈloʊn] [əˈɡen] . ”
“ **Yes , at last we are alone again** . ”
“ 是的 , 在 最后的 我们 是 独自的 再次 . ”

“是的，我们终于又独处了。”

“ [mʌst; məst][wiː; wi][duː] [mɔːr] [saɪt] - [ˈsiːɪŋ] [tuː; tə] - [ˈmɔːrəʊ] ? ”
“ **Must we do more sight - seeing to - morrow ?** ”
“ 必须 我们 做 更多的 视线 - 看到 到 - 明天 ? ”

“我们明天还要继续观光吗？ ”

“ [æt; ət] [ˈbrekfəst] [wiː; wi][æɪ; əɪ] [lʊk] [ɪn] [ˈbeɪdəkər] [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [stiɪl] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] . ”
“ **At breakfast we shall look in Baedeker for what is still to be done** . ”
“ 在 早餐 我们 将 看 在 贝德克尔 为了 什么 是 仍然 到 是 完毕 . ”

“早餐时，我们将查阅贝德克尔旅行指南，看看还有哪些事情要做。”

“ [maɪ][ˈoʊnli] [ɔːˈɡʌstəs] , [tuː; tə][em ˈiː][juː; jʊ][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈpliːzɪŋ] [ðæn; ðən][əˈpɑːloʊ] [ˈbelvədɪr] . ”
“ **My only Augustus , to me you are much more pleasing than Apollo Belvedere** . ”
“ 我的 仅有的 奥古斯都 , 到 我 你 是 很多 更多的 令人愉悦 比 阿波罗 贝尔维德 . ”
“
”

“我唯一的奥古斯都，你比阿波罗·贝尔维德雷更让我感到愉悦。”

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ɔːf(ə)n] [θɔːt] , [maɪ] [swi:t] [ˈɡretʃən] , ”
“ **And I have often thought , my sweet Gretchen ,** ”
“ 和 我 有 经常 想法 , 我的 甜的 格雷琴 , ”

“我常常想，我亲爱的格雷琴，

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈkæpɪtəlaɪn] [ˈviːnəs] . ”
that you are much more beautiful than the Capitoline Venus . ”
“ 那 你 是 很多 更多的 美丽的 比 这 卡比托利尼 金星 . ”

你比卡庇托利欧的维纳斯还要美丽得多。

“ [ɪz][ðə; ði][vɑːlˈkernoʊ] [ðæt] [wiː; wi][waːnt][tuː; tə] [klaɪm] [nɪr] [hɪr] ? ”
“ **Is the volcano that we want to climb near here ?** ”
“ 是 这 火山 那 我们 想 到 爬 靠近 这里 ? ”

“我们想攀登的那座火山就在附近吗？ ”

“ [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][raɪd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə][ɡet][ðər; ðər] . ”
“ **No , I think we'll have to ride a few hours more in the train to get there** . ”
“ 不 , 我 思考 出色地 有 到 骑 一个 很少 小时 更多的 在 这 火车 到 得到 那里 . ”
“
”

“不，我想我们还得再坐几个小时火车才能到那里。”

“ [ɪf] [aɪ 'ti:] [[ʊd; ʒəd] [br'ɡɪn] [tu:; tə] [beltʃ] [fleɪm] [dʒʌst][æz; əz][wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
“ **If it should begin to belch flame just as we got to the middle** ,
“ 如果 它 应该 开始 到 噁 火焰 只是 作为 我们 得到 到 这 中间 ,
“如果我们刚走到中间就看到它开始喷火，

[wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][du:] ? “
what would you do ? “
什么 会 你 做 ? “
你会怎么办? “

“ [ðen] [maɪ] ['oʊnli] [θɔ:t] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [seɪv] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [teɪk] [ju:; jʊ][ɪn][maɪ]
“ **Then my only thought would be to save you , and I would take you in my**
“ 然后 我的 仅有的 想法 会 是 到 节省 你 , 和 我 会 拿 你 在 我的
[ɑ:rmz] — [soʊ] . “
arms — so . “
武器 — 所以 : “

“那时我唯一的念头就是救你，我会把你抱在怀里——就是这样。”

“ [dəʊnt] [skrætʃ] [jɔ:r'self] [ɑ:n] [ðæt] [pɪn] ! “
“ **Don't scratch yourself on that pin !** “
“ 不 划痕 你自己 在 那 别针 ! “
“别被别针划伤了! “

“ [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [ˈbju:tɪf(ə)] [ðæn; ðən][tu:; tə] [[ed] [maɪ] [blʌd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . “
“ **I can think of nothing more beautiful than to shed my blood for you .** “
“ 我 能 思考 的 没有什么 更多的 美丽的 比 到 棚 我的 血 为了 你 : “
“没有什么比你为你流血更美好的事了。”

“ [maɪ] ['oʊnli] [ɔ: 'gʌstəs] . “
“ **My only Augustus .** “
“ 我的 仅有的 奥古斯都 : “
“我唯一的奥古斯都。”

“ [maɪ] [swi:t] [ˈɡretʃən] .
“ **My sweet Gretchen .**
“ 我的 甜的 格雷琴 : “

“我亲爱的格雷琴。”

“ [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ['si:st] , [ˈnɔ:rbərt] [hɜ:rd] [ə'nʌðər] [ɪl] - [dɪ'faɪnd] [ˈrʌslɪŋ]
“ **With that the conversation ceased , Norbert heard another ill - defined rustling**
“ 和 那 这 对话 停止 , 诺伯特 听到 其他 患病的 - 定义 沙沙声
[ænd; ənd] [ˈmu:vɪŋ] [ʌv; əv] [tʃerz] ,
and moving of chairs ,
和 移动 的 椅子 ,
“谈话就此停止，诺伯特又听到一阵模糊不清的沙沙声和椅子移动的声音。”

[ðen] [aɪ 'ti:] [br'keɪm] ['kwaɪət][ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [bæk] ['ɪntu:][ə; eɪ][doʊz] [wɪtʃ] [træns'pɔ:tid] [hɪm; ɪm]
then it became quiet and he fell back into a doze which transported him
然后 它 成为 安静的 和 他 跌倒 后退 进入 一个 瞌睡 哪个 运输 他
[tu:; tə][pɒm'peɪi:; -'pei] [dʒʌst][æz; əz] [vi'su:vjəs] [ə'ɡen] [br'gæn] [ɪts] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] .
to Pompeii just as Vesuvius again began its eruption .
到 庞贝 只是 作为 维苏威火山 再次 开始 它是 火山爆发 :
然后周围安静下来，他又睡着了，梦境把他带到了庞贝城，就在这时，维苏威火山再次开始喷发。

[ə; eɪ] ['vɪvɪd] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['fli:ɪŋ] ['pi:p(ə)] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] ,
A vivid throng of fleeing people caught him ,
一个 生动 人群 的 逃离 人们 捕捉 他 ,
一群惊慌逃窜的人群追上了他，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][hi:; hi] [sɔ:] [ə'pɑ:ləʊ] ['belvədɪr] [lɪft] [ʌp][ðə; ði] ['kæpɪtə,lɑɪn] ['vi:nəs] ,
and among them he saw Apollo Belvedere lift up the Capitoline Venus ,
和 之中 他们 他 锯 阿波罗 贝尔维德 举起 向上 这 卡比托利尼 金星 ,
其中他看见阿波罗·贝尔维德雷举起了卡庇托利欧的维纳斯像，

[teɪk] [hɜːr; həɹ] [ə'veɪ] [ænd; ənd] [pleɪs] [hɜːr; həɹ] ['seɪfli] [ə'pɑːn][sʌm; səm][ˈɑːbdʒekt][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [ˈʃædɒʊ] ；
take her away and place her safely upon some object in a dark shadow ；
拿 她 离开 和 地方 她 安全 之上 一些 目的 在 一个 黑暗的 阴影 ；
把她带走，放在阴暗处某个安全的物体上；

[aɪ'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kæɪɪdʒ] [ɔːr][kɑːrt][ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['kæɪɪd] [ɔːf] ，
it seemed to be a carriage or cart on which she was to be carried off ，
它 似乎 到 是 一个 运输 或者 大车 在 哪个 她 曾是 到 是 携带 离开 ，
那似乎是一辆马车或货车，她将被用它带走。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['rætɪŋ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [suːn] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
for a rattling sound was soon heard from that direction .
为了 一个 嘎嘎作响 声音 曾是 很快 听到 从 那 方向 .
很快，那个方向就传来一阵嘎嘎作响的声音。

[ðɪs] [ˌmɪθə'lɑːdʒɪkl] [ə'kɜːrəns] [dɪd] not33
This mythological occurrence did not33
这 神话 发生 做过 not33
这一神话事件并没有33

[ə'meɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] ， [bʌt; bət][aɪ'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz][rɪ'mɑːrkəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [tuː]
amaze the young archæologist , but it struck him as remarkable that the two
惊奇 这 年轻的 考古学家 ， 但 它 击 他 作为 卓越 那 这 二
[tɔːkt] [ˈdʒɜːrmən] ，
talked German ，
谈话 德语 ，
这让这位年轻的考古学家感到惊讶，但更让他感到不可思议的是，两人竟然会说德语。

妄想与梦：基于格拉迪(Delusion and Dream an Interpretation in the)

第2/9页

[nɑ:t] [gri:k] , [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈlðər] [fɔ:r; fər] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæf] [ri:'geɪnd] [ðer; ðər] ['sensɪz] , [hi:; hi] [hɜ:rd]
not Greek , to each other for , as they half regained their senses , he heard
不是 希腊语 , 到 每个 其他 为了 , 作为 他们 一半 恢复 他们的 感官 , 他 听到
[ðem; ðəm] [seɪ] :
them say :
他们 说 :

他们彼此之间并非希腊人，因为当他们半恢复意识时，他听到他们说：

“ [maɪ] [swi:t] [ˈɡretʃən] . ”
“ **My sweet Gretchen .** ”
“ 我的 甜的 格雷琴 . ”

“我亲爱的格雷琴。”

“ [maɪ][ˈoʊnli] [ɔ:ˈɡʌstəs] . ”
“ **My only Augustus .** ”
“ 我的 仅有的 奥古斯都 . ”

“我唯一的奥古斯都。”

“ [bʌt; bət][ˈæftər] [ðæt] [ðə; ði] [dri:m] [ˈpɪktʃər] [tʃeɪndʒd] [kəmˈpli:tli] . ”
“ **But after that the dream picture changed completely .** ”
“ 但 后 那 这 梦 图片 已更改 完全地 . ”

但在那之后，梦境的景象完全改变了。

[ˈæbsəlu:t] ['saɪləns] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌ; əv][ðə; ði] [kənˈfju:zd] [saʊnd] , [ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌ; əv] [smoʊk]
Absolute silence took the place of the confused sound , and instead of smoke
绝对 沉默 采取 这 地方 的 这 使困惑 声音 , 和 反而 的 抽烟
[ænd; ənd][ˈfaɪər] - [ɡloʊ] ,
and fire - glow ,
和 火 - 辉光 ,

喧嚣声被彻底的寂静所取代，烟雾和火光也消失了。

[braɪt] , [hɑ:t] ['sʌnlɑɪt] ['restɪd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈru:ɪnz][ʌ; əv][ðə; ði] ['berɪd] ['sɪti] .
bright , hot sunlight rested on the ruins of the buried city .
明亮的 , 热的 阳光 休息 在 这 废墟 的 这 埋葬 城市 .

明媚炽热的阳光洒在被掩埋的城市废墟上。

[ðɪs] ['laɪkwaɪz] [tʃeɪndʒd] ['ɡrædʒuəli] ,
This likewise changed gradually ,
这 同样地 已更改 逐步地 ,

这种情况也是逐渐改变的。

[br'keɪm] [ə; eɪ][bed][ɑ:n] [hu:z] [waɪt] ['lɪnɪn] ['ɡoʊldən] [bi:mz] ['sə:kld] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
became a bed on whose white linen golden beams circled up to his eyes ,
成为 一个 床 在 谁 白色的 亚麻布 金的 光束 圈起来 向上 到 他的 眼睛 ,

变成了一张床，白色的床单上，金色的光芒环绕着他的眼睛。

[ænd; ənd] ['nɔ:rbərt] ['hænoʊld] [ə'woʊk] [ɪn][ðə; ði] ['sɪntɪlətɪŋ] [sprɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌ; əv] [roʊm] .
and Norbert Hanold awoke in the scintillating spring morning of Rome .
和 诺伯特 汉诺德 醒来 在 这 闪烁的 春天 早晨 的 罗马 .

诺伯特·哈诺德在罗马阳光灿烂的春日清晨醒来。

[wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] , [ˈɔːlsəʊ] , [həʊˈevər] , [ˈslʌmθɪŋ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ; [waɪ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]
Within him , also , however , something had changed ; why , he could not
之内 他 , 还 , 然而 , 某物 有 已更改 ; 为什么 , 他 可以 不是
[sərˈmaɪz] ,
surmise ,
推测 ,

然而, 他内心深处也发生了某种变化; 至于原因, 他自己也无法解释。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['streɪndʒli] [əˈpresɪv] ['fiːlɪŋ] [hæd; həd] [əˈgen] [ˈteɪkən] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
but a strangely oppressive feeling had again taken possession of him ,
但 一个 奇怪的 压迫性的 感觉 有 再次 已采取 拥有 的 他 ,
但一种莫名的压抑感再次攫住了他。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪmˈprɪznd] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] [wɪtʃ] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [kɔːld] [roʊm] .
a feeling that he was imprisoned in a cage which this time was called Rome .
一个 感觉 那 他 曾是 被监禁 在 一个 笼 哪个 这 时间 曾是 称为 罗马 .
他感觉自己被囚禁在一个笼子里, 而这一次, 这个笼子叫做罗马。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] ,
As he opened the window ,
作为 他 打开 这 窗户 ,
他打开窗户时,

[ðer; ðər] [skriːmd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [striːt] [ˈdʌzənz] [ʌv; əv] [ˈvɛndər] - [kraɪz][fɑːr] [mɔːr] [[rɪl] [tuː; tə]
there screamed up from the street dozens of venders ' cries far more shrill to
那里 尖叫 向上 从 这 街道 几十个 的 供应商 - 哭泣 远的 更多的 尖锐 到
[hɪz; ɪz] [ɪr] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdʒɜːrmən] [hoʊm] ;
his ear than those in his German home ;
他的 耳朵 比 那些 在 他的 德语 家 ;
街上传来几十个小贩的叫卖声, 在他听来比德国老家的叫卖声刺耳得多;

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊnli][frʌm; frəm][wʌn] [ˈnɔɪzi] [ˈkwɑːri] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ,
he had come only from one noisy quarry to another ,
他 有 来 仅有的 从 一 嘈杂 采石场 到 其他 ,
他只不过是从一个嘈杂的采石场来到了另一个嘈杂的采石场而已。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['streɪndʒli] [ʌnˈkæni] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [ænˈtiːk] [kəˈlekʃənz] , [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [ðer; ðər][əˈpɑːləʊ]
and a strangely uncanny horror of antique collections , of meeting there Apollo
和 一个 奇怪的 不可思议 恐怖 的 古董 收藏 , 的 会议 那里 阿波罗
[ˈbelvədɪr] [ɔːr][ðə; ðɪ] [ˈkæpɪtəˌlaɪn] [ˈviːnəs] ,
Belvedere or the Capitoline Venus ,
贝尔维德 或者 这 卡比托利尼 金星 ,
还有一种莫名的恐惧感, 害怕在古董收藏品中遇见阿波罗·贝尔维德雷或卡庇托利欧维纳斯像。

[ˈfraɪ(ə)nd] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .
frightened him away .
害怕 他 离开 .
把他吓跑了。

[ðʌs] , [ˈæftər] [brɪːf] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [rɪˈfreɪnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər]
Thus , after brief consideration , he refrained from his intention of looking for
因此 , 后 简短的 考虑 , 他 克制 从 他的 意图 的 寻找 为了
[ə; eɪ] [ˈdwellɪŋ] ,
a dwelling ,
一个 住宅 ,
因此, 经过短暂考虑, 他放弃了寻找住所的打算。

[ˈheɪstɪli] [pækt] [hɪz; ɪz] [vəˈliːs] [əˈgen] [ænd; ənd] [went] [ˈfɑːrðər] [saʊθ] [baɪ] [treɪn] .
hastily packed his valise again and went farther south by train .
草草 包装 他的 手提箱 再次 和 去 更远 南 经过 火车 .
他匆匆收拾好行李, 乘火车继续向南行进。

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] “ [ɪn'seprəbl] , ” [hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ][θɜ:rd] - [klæs] [koʊtʃ] ,
To escape the “ inseparables , ” he did this in a third - class coach ,
到 逃脱 这 “ 密不可分 , ” 他 做过 这 在 一个 第三 - 班级 教练 ,
为了逃离那些“形影不离的人”，他选择了乘坐三等车厢。

[ɪk'spektɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər][æn; ən] [ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [saɪən'tɪfɪkli]
expecting at the same time to find there an interesting and scientifically
期待 在 这 相同的 时间 到 寻找 那里 一个 有趣的 和 科学地
[ˈju:sf(ə)] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ɪ'tæliən][foʊk] - [taɪps] ,
useful company of Italian folk - types ,
有用 公司 的 意大利语 民间 - 类型 ,
同时，我也希望在那里发现一群有趣且具有科学价值的意大利民间动物。

[ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [ˈmɒdlz] [ʌv; əv] [æn'ti:k] [wɜ:rks][ʌv; əv][ɑ:rt] .
the former models of antique works of art .
这 以前的 模型 的 古董 作品 的 艺术 :
古代艺术品的早期模型。

[jet] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] usual34
Yet he found nothing but the usual34
然而 他 成立 没有什么 但 这 usual34
然而，他发现的却只有寻常的34

[dɜ:rt] , [ˈmɑ:nəpɑ:l][sɪ'gɑ:rz] [wɪtʃ] [smeld] [ˈhɔ:rəbli] , [ˈlɪt(ə)] [wɔ:rpt] [ˈfelooz] [ˈbi:tɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ]
dirt , Monopol cigars which smelled horribly , little warped fellows beating about with
污垢 , 垄断 雪茄 哪个 闻起来 糟糕透了 , 小的 扭曲的 伙伴们 殴打 关于 和
[ɑ:rmz][ænd; ənd][legz] ,
arms and legs ,
武器 和 腿 ,
尘土，散发着难闻气味的Monopol雪茄，还有一些四肢乱舞、扭曲变形的小家伙。

[ænd; ənd] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfi:meɪl] [seks] ,
and members of the female sex ,
和 成员 的 这 女性 性别 ,
以及女性成员，

[ɪn][ˈkɑ:ntræst][tuː; tə] [hu:m] [hɪz; ɪz] [ˈkʌpld] [ˈkʌntri] - [ˈwɪmɪn] [si:md] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [ˈɔ:lmoʊst]
in contrast to whom his coupled country - women seemed to his memory almost
在 对比 到 谁 他的 耦合 国家 - 女性 似乎 到 他的 记忆 几乎
[laɪk] [ə'lɪmpɪən] [ˈɡɒdɪsɪz] .
like Olympian goddesses .
喜欢 奥运选手 女神们 .
与此形成鲜明对比的是，在他记忆中，他那些成双成对的乡村妇女几乎就像奥林匹斯山上的女神一样。

[tu:] [deɪz] [ˈleɪtər] [ˈnɔ:rbərt] [ˈhænoʊld] [ˈɑ:kjupaɪd] [ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈkwestʃənəb(ə)] [speɪs] [kɔ:ld] [ə; eɪ] “ [ru:m] ”
Two days later Norbert Hanold occupied a rather questionable space called a “ room ”
二 天 之后 诺伯特 汉诺德 占领 一个 相当 值得怀疑 空间 称为 一个 “ 房间 ”
[ɪn] “ [hoʊ'tel][ˈdaɪə.mi:d] ” [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ju:kə'liptəs] - [ˈgɑ:rdɪd] “ [ɪŋɡresəʊ] “ [tuː; tə][ðə; ði] [ekska'veɪʃənz]
in “ Hotel Diomed ” beside the eucalyptus - guarded “ ingresso ” to the excavations
在 “ 酒店 迪奥梅德 ” 旁 这 桉树 - 守卫 “ 入口 ” 到 这 挖掘
[ʌv; əv][pɒm'peɪi; -'pei] .
of Pompeii .
的 庞贝 .
两天后，诺伯特·哈诺德占据了庞贝古城挖掘现场旁桉树林立的“入口”旁“迪奥梅德酒店”里一个颇为可疑的“房间”。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ˈneɪpəlz][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ə'gen] [mɔ:r]
He had intended to stay in Naples for some time to study again more
他 有 故意的 到 停留 在 那不勒斯 为了 一些 时间 到 学习 再次 更多的
[ˈkloʊsli] [ðə; ði] [ˈskʌlptʃərz] [ænd; ənd] [wɔ:l] - [ˈpeɪntɪŋz] [ɪn][ðə; ði][mju:'zeɪʊʃ][nɑ:tsi:ʊʃ'nɑ:li] ,
closely the sculptures and wall - paintings in the Museo Nazionale ,
密切 这 雕塑 和 墙 - 绘画 在 这 博物馆 意大利 ,
他原本打算在那不勒斯待一段时间，以便更仔细地研究国家博物馆的雕塑和壁画。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] [ɪkˈspɪəriəns] [ðer; ðər][ˈsɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [ɪn] [rʊm] .
but he had had an experience there similar to that in Rome .
但 他 有 有 一个 经验 那里 相似的 到 那 在 罗马 .

但他在那里有过与在罗马类似的经历。

[ɪn][ðə; ði] [ru:m] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [pɑːmˈpeɪən] [ˈhaʊshoʊld] [ˈfɜːrntʃər] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself]
In the room for the collection of Pompeiian household furniture he found himself
在 这 房间 为了 这 收藏 的 庞贝古城 家庭 家具 他 成立 他自己
[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˈfemənɪn] ,
wrapped in a cloud of feminine ,
包装 在 一个 云 的 女性 ,

在收藏庞贝古城家具的房间里，他发现自己被一股女性的柔美气息所包围。

[ˈʌltrə] - [ˈfæ(ə)nəb(ə)] [ˈtræv(ə)] - [ˈkɑːstu:mz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈdaʊtləs] [ɔːl] [ˈkwɪkli] [rɪˈpleɪst] [ðə; ði]
ultra - fashionable travel - costumes , which had doubtless all quickly replaced the
极端主义者 - 时髦 旅行 - 服装 , 哪个 有 毫无疑问 全部 迅速地 替换 这
[ˈvɜːrdʒɪn] [ˈreɪdiəns] [ʌv; əv][ˈsætn] ,
virgin radiance of satin ,
处女 辐射 的 缎 ,

那些极其时髦的旅行服装，无疑已经迅速取代了缎子原本的纯洁光泽。

[sɪlk][ɔːr] [leɪs] [ˈbraɪdl] [ˈfaɪnəri] ; [iːtʃ] [wʌn] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ɔːr][oʊld]
silk or lace bridal finery ; each one clung to the arm of a young or old
丝绸 或者 蕾丝 新娘 服饰 ; 每个 一 紧紧抓住 到 这 手臂 的 一个 年轻的 或者 老的
[kəmˈpænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

丝绸或蕾丝新娘礼服；每件都挽着一位年轻或年长伴侣的胳膊。

[ˈlaɪkwaɪz] [ˈfɔːltləsli] [əˈtaɪərd] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][menz] [ˈfæ(ə)n] [ˈstændərdz] ;
likewise faultlessly attired , according to men's fashion standards ;
同样地 完美无瑕 穿着 , 根据 到 男士 时尚 标准 ;

同样，他的着装也无可挑剔，完全符合男士着装标准；

[ænd; ənd] [ˈnɔːrbərts] [ˈnuːli] [geɪnd] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [ˈfɔːrmərli] [ʌnˈnoʊn]
and Norbert's newly gained insight into a field of knowledge formerly unknown
和 诺伯特的 新 获得 洞察力 进入 一个 场地 的 知识 以前 未知
[tuː; tə][hɪm; ɪm][hæd; həd] [ədˈvænst] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [pərˈmɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðem; ðəm]
to him had advanced so far as to permit him to recognize them
到 他 有 先进的 所以 远的 作为 到 允许 他 到 认出 他们
[æt; ət][fɜːrst] [ɡlæns] ;
at first glance ;
在 第一的 瞥一眼 ;

诺伯特对先前不了解的知识领域有了新的认识，并且这种认识已经发展到让他一眼就能认出它们的程度；

[ˈevri] [mæn][wʌz; wəz] [ɔːˈɡʌstəs] , [ˈevri] [ɡɜːrl][wʌz; wəz] [ˈɡretʃən] .
every man was Augustus , every girl was Gretchen .
每一个 男人 曾是 奥古斯都 , 每一个 女孩 曾是 格雷琴 .

每个男人都是奥古斯都，每个女孩都是格雷琴。

[ˈoʊnli] [ðɪs] [keɪm] [tuː; tə] [laɪt] [hɪr] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈlðər] [fɔːrmz][ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ˈtempərd] ,
Only this came to light here by means of other forms of conversation tempered ,
仅有的 这 来了 到 光 这里 经过 方法 的 其他 表格 的 对话 淬火 ,

这件事只是通过其他形式的缓和对话才在这里浮出水面。

[ˈmɒdəreɪtɪd] [ænd; ənd][ˈmɑːdɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] [pʌbˈlɪsəti] .
moderated and modified by the ear of publicity .
温和 和 修改的 经过 这 耳朵 的 宣传 .

经媒体之耳润色和修改。

[ˈoʊ] , [lʊk] , [ðæt] [wʌz; wəz][ˈpræktɪk(ə)] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [wi:l] [ˈfʊrli] [hæv; həv][tu:; tə][get][ə; eɪ] [mi:t]
“ **Oh , look , that was practical of them ; we'll surely have to get a meat**
” 哦 , 看 , 那 曾是 实际的 的 他们 ; 出色地 一定 有 到 得到 一个 肉
[ˈwɔ:rmər] [laɪk] [ðæt] ,
warmer like that ,
更温暖 喜欢 那 ,

“哦，你看，他们真有远见；我们肯定也得买个那样的肉类保温器。”

[tu:] . “
too .”
也 . “

也。”

[ˈjes] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fu:d] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [kʊks] [aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] . “
“ **Yes , but for the food that my wife cooks it must be made of silver .**”
” 是的 , 但 为了 这 食物 那 我的 妻子 厨师 它 必须 是 制成 的 银 . “

35
-

“是的，但是我妻子做的饭菜，餐具必须是银制的。”35

[ˈhaʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [kʊk] [wɪl] [teɪst] [soʊ] [ɡʊd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
“ **How do you know that what I cook will taste so good to you ?**
” 如何 做 你 知道 那 什么 我 厨师 将要 品尝 所以 好的 到 你 ?

“你怎么知道我做的菜你会觉得很好吃呢？ ”

[ˈðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈroʊɡɪ] , [ɑ:rtʃ] [ɡlæns] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈænsər]
“ **The question was accompanied by a roguish , arch glance and was answered**
” 这 问题 曾是 伴随 经过 一个 调皮 , 拱 瞥一眼 和 曾是 回答

[ɪn][ðə; ði] [əˈfɜ:rmətɪv] ,
in the affirmative ,
在 这 肯定 ,

“他带着一丝狡黠、嘲讽的眼神问道，并肯定地回答了这个问题。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡlæns] [ˈva:nɪft] [wɪð; wɪθ] [ˈlækər] , “ [wʌt] [ju:; jʊ] [sɜ:rv] [tu:; tə][em ˈi:][kæn; kən][bi:; bi]
with a glance varnished with lacquer , “ What you serve to me can be
和 一个 瞥一眼 涂漆 和 漆 , “ 什么 你 服务 到 我 能 是

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dɪˈlɪʃəs] . “
nothing but delicious .”
没有什么 但 可口的 . “

她眼神中带着一丝冷艳，“你为我准备的，一定是美味无比的。”

[ˈnoʊ] ; [ðæt] [ˈfʊrli] [ɪz][ə; eɪ] [ˈθɪmbl] !
“ **No ; that surely is a thimble !**
” 不 ; 那 一定 是 一个 顶针 !

“不，那肯定是顶针！ ”

[dɪd][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [hæv; həv] [ˈni:dlz] ? “
Did the people of those days have needles ?”
做过 这 人们 的 那些 天 有 针 ? “

那时候的人们有针头吗？

[ˈaɪ ˈti:][ˈɔ:lmʊst] [si:mz] [soʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [dʌŋ] [ˈeniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [maɪ]
“ **It almost seems so , but you could not have done anything with that , my**
” 它 几乎 似乎 所以 , 但 你 可以 不是 有 完毕 任何事物 和 那 , 我的

[ˈdɑ:rlɪŋ] ,
darling ,
亲爱的 ,

“看起来好像是这样，但亲爱的，你对此也无能为力。”

[aɪˈti:] [wʊd] [biː, bi] [mʌtʃ] [tuː] [lɑːrdʒ][ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][jʊr; jər] [θʌm] . "
 it would be much too large even for your thumb . "
 它 会 是 很多 也 大的 甚至 为了 你的 拇指 . "

它甚至对你的拇指来说都太大了。

" [duː][juː; jʊ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [ðæt] ?
 " Do you really think that ? "
 " 做 你 真的 思考 那 ? "

你真的这么认为吗？

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [laɪk] [ˈslendər] [ˈfɪŋgərz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [brɔːd] [wʌnz] ? "
 And do you like slender fingers better than broad ones ? "
 和 做 你 喜欢 苗条 手指 更好的 比 广阔 一个 ? "

你更喜欢纤细的手指还是粗壮的手指？

" [jɔːrz] [aɪ][duː][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [siː] ; [baɪ] [tʌtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪˈskʌvər] [ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdiːpest]
 " Yours I do not need to see ; by touch I could discover them , in the deepest "
 " 此致 我 做 不是 需要 到 看 ; 经过 触碰 我 可以 发现 他们 , 在 这 最深处
 [ˈdɑːrknəs] ,
 darkness ,
 黑暗 ,

“你的我无需亲眼所见；即使在最深的黑暗中，我也能通过触摸发现它们。”

[əˈmʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈðər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . "
 among all the others in the world . "
 之中 全部 这 其他的 在 这 世界 . "

在全世界所有国家中。”

" [ðæt] [ɪz] [ˈriːəli] [ˈɔːfli] [ˈɪntrəstɪŋ] .
 " That is really awfully interesting . "
 " 那 是 真的 非常 有趣的 . "

“这真是太有趣了。”

[duː][wiː; wi] [stɪl] [ˈriːəli] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][pɒmˈpeɪiː; -ˈpeɪ][ˈɔːlsəʊ] ? "
 Do we still really have to go to Pompeii also ? "
 做 我们 仍然 真的 有 到 去 到 庞贝 还 ? "

我们真的还要去庞贝古城吗？

" [noʊ] , [ðæt] [wɪl] [ˈhɑːrdli] [peɪ] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈoʊnli][oʊld] [stoʊnz] [ænd; ənd] [ˈrʌbɪʃ] [ðer; ðər] ;
 " No , that will hardly pay ; there are only old stones and rubbish there ; "
 " 不 , 那 将要 几乎 支付 ; 那里 是 仅有的 老的 石头 和 垃圾 那里 ;
 [wətˈevər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ˈvæljuː] ,
 whatever was of value ,
 任何 曾是 的 价值 ,

“不，那样做几乎赚不到钱；那里只有旧石头和垃圾；任何有价值的东西，

[ˈberdəkər] [sez] , [wʌz; wəz] [brɔːt] [hɪr] .
 Baedeker says , was brought here .
 贝德克尔 说道 , 曾是 带来 这里 .

贝德克尔说，他被带到了这里。

[aɪ] [fɪr] [ðə; ði] [sʌn] [ðer; ðər] [wʊd] [biː, bi] [tuː] [hɑːt][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈdelɪkət] [kəmˈplekʃ(ə)n] ,
 I fear the sun there would be too hot for your delicate complexion ,
 我 害怕 这 太阳 那里 会 是 也 热的 为了 你的 精美的 肤色 ,

我担心那里的阳光太强烈，会伤害你娇嫩的皮肤。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [fərˈɡɪv] [maɪˈself] [ðæt] . "
 and I could never forgive myself that . "
 和 我 可以 绝不 原谅 我 那 . "

我永远也无法原谅自己。

“ [wʌt] [ɪf] [juː; jʊ] [ʊd; ʃəd] [ˈslɪd(ə)nli] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈniːɡres] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪf] ？ ”
“ **What if you should suddenly have a negress for a wife ？** ”
“ 什么 如果 你 应该 突然 有 一个 黑人女性 为了 一个 妻子 ？ ”
“ 万一你突然娶了个黑人妻子怎么办？ ”

“ [noʊ] , [maɪ][ɪ,mædʒɪˈneɪ](ə)n [ˈfɔːrtʃənətli] [dʌz] [naːt] [riːt] [ðæt] [fɑːr] ,
“ **No , my imagination fortunately does not reach that far ,**
“ 不 , 我的 想像力 幸运的是 做 不是 抵达 那 远的 ,
“ 不, 幸运的是, 我的想象力还没有延伸到那么远。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfrek(ə)] [ɑːn][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)] [noʊz] [wʊd] [meɪk] [em ˈiː] [ʌnˈhæpi] .
but a freckle on your little nose would make me unhappy .
但 一个 雀斑 在 你的 小的 鼻子 会 制作 我 不开心 .
但你小鼻子上的一颗雀斑会让我不开心。

[aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈɡriːəb(ə)] [tuː; tə][juː; jʊ] , [wiːl] [ɡoʊ][tuː; tə][kəˈpriː][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [maɪ] [dɪr] .
I think , if it is agreeable to you , we'll go to Capri to - tomorrow , my dear .
我 思考 , 如果 它 是 同意 到 你 , 出色地 去 到 卡普里 到 - 明天 , 我的 亲爱的 .
亲爱的, 如果你同意的话, 我想我们明天就去卡普里岛。

[ðer; ðər] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] ,
There everything is said to be very comfortable ,
那里 一切 是 说 到 是 非常 舒服的 ,
据说那里的一切都非常舒适。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [ˈɡrɑːtoʊ][aɪ][jæl; ʃəl][fɜːrst] [ˈriːəlaɪz] [kəmˈpliːtli] [wʌt]
and in the wonderful light of the Blue Grotto I shall first realize completely what
和 在 这 精彩的 光 的 这 蓝色的 石窟 我 将 第一的 意识到 完全地 什么
[ə; eɪ] [ɡreit] [praɪz] [aɪ][hæv; həv] [drɔːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɑːtəri] [ʌv; əv] [ˈhæpinəs] . “
a great prize I have drawn in the lottery of happiness .”
一个 伟大的 奖 我 有 绘制 在 这 彩票 的 幸福 . ”

在蓝洞奇妙的光线下, 我将第一次彻底意识到, 我在幸福的彩票中赢得了多么巨大的奖赏。
“ [juː; jʊ] — [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [ˈhiːrz] [ðæt] , [aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi] almost36
“ **You — if any one hears that , I shall be almost36**
“ 你 — 如果 任何 一 听到 那 , 我 将 是 almost36
“你——如果有人听到这话, 我几乎就要36岁了。”

[əˈfeɪmd] .
ashamed .
羞愧 .
羞愧。
[bʌt; bət] [werˈevər] [juː; jʊ] [teɪk] [em ˈiː] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈɡriːəb(ə)] [tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ənd] [merks] [noʊ]
But wherever you take me , it is agreeable to me , and makes no
但 无论 你 拿 我 , 它 是 同意 到 我 , 和 制作 不
[ˈdɪfrəns] ,
difference ,
不同之处 ,
但无论你带我去哪里, 我都乐意, 都无所谓。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
for I have you with me .
为了 我 有 你 和 我 .
因为有你与我同在。
“ ɔːˈɡʌstəs [ænd; ənd] [ˈɡretʃən] [ˈoʊvər] [əˈɡen] , [ˈsʌmwʌt] [toʊnd] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈtempərd] [fɔːr; fər]
“ **Augustus and Gretchen over again , somewhat toned down and tempered for**
“ 奥古斯都 和 格雷琴 超过 再次 , 有些 色调 向下 和 淬火 为了
[aɪ] [ænd; ənd] [ɪr] .
eye and ear .
眼睛 和 耳朵 .
“奥古斯都和格雷琴的故事又一次上演, 不过这次为了视觉和听觉效果, 稍微淡化和缓和了一些。”

“ [ɔːˈɡʌstəs] [ænd; ənd] [ˈɡretʃən] [ˈoʊvər] [əˈɡen] , [ˈsʌmwʌt] [toʊnd] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈtempərd] [fɔːr; fər]
“ **Augustus and Gretchen over again , somewhat toned down and tempered for**
“ 奥古斯都 和 格雷琴 超过 再次 , 有些 色调 向下 和 淬火 为了
[aɪ] [ænd; ənd] [ɪr] .
eye and ear .
眼睛 和 耳朵 .
“奥古斯都和格雷琴的故事又一次上演, 不过这次为了视觉和听觉效果, 稍微淡化和缓和了一些。”

[bʌt; bət] [werˈevər] [juː; jʊ] [teɪk] [em ˈiː] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈɡriːəb(ə)] [tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ənd] [merks] [noʊ]
But wherever you take me , it is agreeable to me , and makes no
但 无论 你 拿 我 , 它 是 同意 到 我 , 和 制作 不
[ˈdɪfrəns] ,
difference ,
不同之处 ,
但无论你带我去哪里, 我都乐意, 都无所谓。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
for I have you with me .
为了 我 有 你 和 我 .
因为有你与我同在。
“ ɔːˈɡʌstəs [ænd; ənd] [ˈɡretʃən] [ˈoʊvər] [əˈɡen] , [ˈsʌmwʌt] [toʊnd] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈtempərd] [fɔːr; fər]
“ **Augustus and Gretchen over again , somewhat toned down and tempered for**
“ 奥古斯都 和 格雷琴 超过 再次 , 有些 色调 向下 和 淬火 为了
[aɪ] [ænd; ənd] [ɪr] .
eye and ear .
眼睛 和 耳朵 .
“奥古斯都和格雷琴的故事又一次上演, 不过这次为了视觉和听觉效果, 稍微淡化和缓和了一些。”

“ [ɔːˈɡʌstəs] [ænd; ənd] [ˈɡretʃən] [ˈoʊvər] [əˈɡen] , [ˈsʌmwʌt] [toʊnd] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈtempərd] [fɔːr; fər]
“ **Augustus and Gretchen over again , somewhat toned down and tempered for**
“ 奥古斯都 和 格雷琴 超过 再次 , 有些 色调 向下 和 淬火 为了
[aɪ] [ænd; ənd] [ɪr] .
eye and ear .
眼睛 和 耳朵 .
“奥古斯都和格雷琴的故事又一次上演, 不过这次为了视觉和听觉效果, 稍微淡化和缓和了一些。”

“奥古斯都和格雷琴的故事又一次上演, 不过这次为了视觉和听觉效果, 稍微淡化和缓和了一些。”

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə] [ˈnɔ:rbərt] [ˈhænoʊld] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [θɪn] [ˈhʌni] [pɔ:d] [əˈpɑ:n]
It seemed to Norbert Hanold that he had had thin honey poured upon
它 似乎 到 诺伯特 汉诺德 那 他 有 有 薄的 蜂蜜 倾倒 之上
[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɔ:l] [saɪdz] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [drɪˈspəʊz] [ʌv; əv][aɪˈti:] [ˈswɑ:ləʊ] [baɪ]
him from all sides and that he had to dispose of it swallow by
他 从 全部 侧面 和 那 他 有 到 处置 的 它 吞 经过
[ˈswɑ:ləʊ] .
swallow .
吞 .

诺伯特·哈诺德觉得，自己就像被四面八方泼上了稀蜂蜜，不得不一口一口地咽下去。

[ə; eɪ] [sɪk] [ˈfi:lɪŋ] [keɪm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
A sick feeling came over him ,
一个 生病的 感觉 来了 超过 他 ,
他感到一阵恶心。

[ænd; ənd][hi:; hi][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][mju:ˈzeɪəʊ][nɑ:tsi:əʊˈnɑ:li][tu:; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] “ [ɔstəˈri:ə] ” [tu:; tə]
and he ran out of the Museo Nazionale to the nearest “ osteria ” to
和 他 跑 出去 的 这 博物馆 意大利 到 这 最近的 “ 奥斯特里亚 ” 到
[drɪŋk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ˈvɜ:rmʊθ] .
drink a glass of vermuth .
喝 一个 玻璃 的 蛭石 .

他从国家博物馆跑到最近的小酒馆，喝了一杯苦艾酒。

[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɪnˈtru:did] [ɪtˈself] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] :
Again and again the thought intruded itself upon his mind :
再次 和 再次 这 想法 入侵 本身 之上 他的 头脑 :
这个念头一次又一次地涌上他的心头：

[waɪ] [dɪd] [ði:z] [ˈhʌndrədˌfoʊld] [du:ˈæltɪz] [fɪl] [ðə; ði][mju:ˈzi:əmz, ˈmju:zi:əmz][ʌv; əv] [ˈflɒrəns] , [ˈroʊm] ,
Why did these hundredfold dualities fill the museums of Florence , Rome ,
为什么 做过 这些 百倍 二元性 充满 这 博物馆 的 佛罗伦萨 , 罗马 ,
[ˈneɪpəlz] ,
Naples ,
那不勒斯 ,

为什么佛罗伦萨、罗马、那不勒斯的博物馆里充斥着这些数不胜数的二元对立？

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [dɪˈvəʊtɪŋ] [ðəmˈselvz] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈplʊrəl] [ɑ:kjəˈpeɪənz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈneɪtɪv] [ˈdʒɜ:rməni]
instead of devoting themselves to their plural occupations in their native Germany
反而 的 奉献 他们自己 到 他们的 复数 职业 在 他们的 本国的 德国
?
?
?

而不是在德国的祖国从事他们的多种职业呢？

[jet] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [tjæts] [ænd; ənd] [ˈtendər] [tɔ:ks] ,
Yet from a number of chats and tender talks ,
然而 从 一个 数字 的 聊天 和 投标 会谈 ,
然而，通过多次聊天和亲切的交谈，

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][məˈdʒɔ:rəti][ʌv; əv] [ði:z] [bɜ:rd] [ˈkʌpəlz] [dɪd][nɑ:t] [ɪnˈtend] [tu:; tə]
it seemed to him that the majority of these bird couples did not intend to
它 似乎 到 他 那 这 多数 的 这些 鸟 情侣 做过 不是 打算 到
[nest] [ɪn][ðə; ði] [ˈrʌbɪʃ] [ʌv; əv][pɔmˈpeɪi; -ˈpeɪ] ,
nest in the rubbish of Pompeii ,
巢 在 这 垃圾 的 庞贝 ,

在他看来，这些鸟儿中的大多数似乎并不打算在庞贝的垃圾堆里筑巢。

[bʌt; bət] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ][saɪd] [trɪp][tu:; tə][kəˈpri:] [mʌt] [mɔ:r] [ˈprɑ:fɪtəb(ə)] ,
but considered a side trip to Capri much more profitable ,
但 经过考虑的 一个 边 旅行 到 卡普里 很多 更多的 有利可图 ,
但他们认为去卡普里岛的短途旅行更划算。

[ænd; ənd] [ðens] [ə'ɪdʒɪneɪtɪd][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [tu;; tə][du:] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][du:] .
and **thence** **originated** **his** **sudden impulse** **to** **do** **what** **they** **did** **not** **do** .

和 因此 起源于 他的 突然 冲动 到 做 什么 他们 做过 不是 做 .

于是，他突然萌生了去做他们没有做过的事情的冲动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] ['eni] [reit] [ˈɜ:fərd] [tu;; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tu;; tə][bi;; bi] [fri:d] [frʌm; frəm]
There **was** **at** **any** **rate** **offered** **to** **him** **a** **chance** **to** **be** **freed** **from**

那里 曾是 在 任何 速度 提供 到 他 一个 机会 到 是 自由 从
the **main** **flock** **of** **this** **migration** **and** **to** **find** **what** **he** **was** **vainly** **seeking**

这 主要的 群 的 这 迁移 和 到 寻找 什么 他 曾是 徒劳地 寻求
[hɪr] [ɪn] ['ɪtəli] .
here **in** **Italy** .
这里 在 意大利 .

至少，他有机会脱离这支迁徙大军，去意大利寻找他一直徒劳追寻的东西。

[ðæt] [wʌz; wəz][ˈɜ:lsʊv][ə; eɪ][du:'æləti] , [nɑ:t][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [du:'æləti] ,
That **was** **also** **a** **duality** , **not** **a** **wedding** **duality** ,

那 曾是 还 一个 二元性 , 不是 一个 婚礼 二元性 ,

那也是一种二元性，但并非婚礼上的二元性。

[bʌt; bət] [tu:] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] [wɪ'dəʊt] ['ku:ɪŋ] [bɪlz] , ['saɪləns][ænd; ənd] ['saɪəns] ,
but **two** **members** **of** **the** **same** **family** **without** **cooing** **bills** , **silence** **and** **science** ,

但 二 成员 的 这 相同的 家庭 没有 咕咕 账单 , 沉默 和 科学 ,

但同一家庭中的两个成员没有咕啞声、账单、沉默和科学，

[tu:] [kɑ:m] ['sɪstər] [wɪð; wɪθ] [hu:m] ['oʊnli][wʌn][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ə'pɑ:n] [sætɪs'fæktəri] ['feltər] .
two **calm** **sisters** **with** **whom** **only** **one** **could** **count** **upon** **satisfactory** **shelter** .

二 冷静的 姐妹 和 谁 仅有的 一 可以 数数 之上 令人满意的 庇护所 .

两个性格沉稳的姐妹，只有一人能指望得到令人满意的庇护。

[hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [kən'teɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['fɔ:rmərli] [ʌn'noʊn] [tu;; tə][hɪm; ɪm] ;
His **desire** **for** **them** **contained** **something** **formerly** **unknown** **to** **him** ;

他的 欲望 为了 他们 包含 某物 以前 未知 到 他 ;

他对它们的渴望中蕴含着 he 以前从未体验过的东西；

[ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə; eɪ] [kɑ:ntrə'dɪkʃn] [ɪn][ɪt'self] ,
if **it** **had** **not** **been** **a** **contradiction** **in** **itself** ,

如果 它 有 不是 到过 一个 矛盾 在 本身 ,

如果它本身不是一个矛盾之处，

[hi;; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'plaɪd] [tu;; tə] [ðɪs] ['ɪmpʌls] [ðə; ði] ['epɪθet] “ [ˈpæʃənət] ” — [ænd; ənd][æn; ən]
he **could** **have** **applied** **to** **this** **impulse** **the** **epithet** “ **passionate** ” — **and** **an**

他 可以 有 应用 到 这 冲动 这 别名 “ 热情的 ” — 和 一个

[ˈaʊər] ['leɪtər][hi;; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] “ [kɑ:roʊtsələ] ” [wɪtʃ] [bɔ:r] [hɪm; ɪm] through37
hour **later** **he** **was** **already** **sitting** **in** **a** “ **carrozzella** ” **which** **bore** **him** **through**37

小时 之后 他 曾是 已经 坐着 在 一个 “ 卡罗泽拉 ” 哪个 钻孔 他 through37

他本可以用“热情”来形容这种冲动——一个小时后，他已经坐在一辆载着他一路颠簸的“carrozzella”小火车里了。37

[ðə; ði][ɪn'tɜ:rminəb(ə)][ˈpɔ:rtɪ,tʃɪ:][ænd; ənd] ['rezi:nə] .
the **interminable** **Portici** **and** **Resina** .

这 没完没了 波蒂奇 和 树脂 .

没完没了的波蒂奇和雷西纳。

[ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [wʌz; wəz] [laɪk] [wʌn] [θru:] [ə; eɪ] [stri:t] ['splendɪdli] [ə'dɔrnd] [fɔ:r; fər][æn; ən][oʊld]
The **journey** **was** **like** **one** **through** **a** **street** **splendidly** **adorned** **for** **an** **old**

这 旅行 曾是 喜欢 一 通过 一个 街道 精彩地 装饰 为了 一个 老的

['rʊmən] ['vɪktər] ;
Roman **victor** ;

罗马 胜利者 ;

这段旅程就像是走过一条为古罗马胜利者精心装饰的街道；

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][left][ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [haʊs] [spred] [aʊt][tuː; tə][draɪ][ɪn][ðə; ði][sʌn] ,
to the right and left almost every house spread out to dry in the sun ,
到 这 正确的 和 左边 几乎 每一个 房子 传播 出去 到 干燥 在 这 太阳 ,
左右两侧几乎每家每户都摊开来在阳光下晾晒。

[laɪk] [ˈjeləʊ] [ˈtæpəstri] [ˈhæŋɡɪŋz] , [ə; eɪ][ˈsuːpər] - [əˈbʌndənt] [welθ] [ʌv; əv] “ [ˈpɑːstə][diː ˈaɪ][ˈnɑːpɔːli] ,
like yellow tapestry hangings , a super - abundant wealth of “ pasta di Napoli ,
喜欢 黄色的 挂毯 绞刑 , 一个 极好的 - 丰富 财富 的 “ 面食 迪 那不勒斯 ,
就像黄色的挂毯一样，超级丰富的“那不勒斯意大利面”，

“ [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈdeɪnti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [θɪk] [ɔːr] [θɪn] [ˌmækəˈroʊni] , [vɜːrmiˈtʃeli] , [spəˈɡeti] ,
“ the greatest dainty of the country , thick or thin macaroni , vermicelli , spaghetti ,
” 这 最 纤巧 的 这 国家 , 厚的 或者 薄的 通心粉 , 粉丝 , 意大利细面条 ,
- [ænd; ənd] - ,
canelloni and fidelini ,
- 和 - ,
“全国最美味的食物，无论是粗的还是细的通心粉、粉丝、意大利面、卷筒面还是细面条，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [smoʊk] [ʌv; əv][fæts][frʌm; frəm] [kʊk] - [ʃɑːps] , [dʌst] - [klaʊdz] , [flaɪz][ænd; ənd] [fliːz] ,
to which smoke of fats from cook - shops , dust - clouds , flies and fleas ,
到 哪个 抽烟 的 脂肪 从 厨师 - 商店 , 灰尘 - 云 , 苍蝇 和 跳蚤 ,
还有来自餐馆的油脂烟雾、尘土飞扬、苍蝇和跳蚤，

[ðə; ði] [fɪʃ] [skeɪlz] [ˈflaɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
the fish scales flying about in the air ,
这 鱼 秤 飞行 关于 在 这 空气 ,
鱼鳞在空中飞舞，

[ˈtʃɪmni] [smoʊk] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ˈɪnfluənsɪz] [lent][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv]
chimney smoke and other day and night influences lent the familiar delicacy of
烟囱 抽烟 和 其他 天 和 夜晚 影响 借出的 这 熟悉的 美味 的
[ɪts] [teɪst] .
its taste .
它是 品尝 .
烟囱里的烟雾和其他昼夜的影响赋予了它熟悉的细腻口感。

[ðen] [ðə; ði][koʊn][ʌv; əv] [viˈsuːvjəs] [lʊkt] [daʊn] [kloʊz][baɪ] [əˈkrɔːs] [braʊn] [ˈlɑːvə] [fiːldz] ;
Then the cone of Vesuvius looked down close by across brown lava fields ;
然后 这 锥体 的 维苏威火山 看起来 向下 关闭 经过 穿过 棕色的 岩浆 字段 ;
然后，维苏威火山的火山锥俯瞰着近处的棕色熔岩原；

[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ɪkˈstendɪd] [ðə; ði] [ɡʌlf] [ʌv; əv][英 [ˈʃɪməɪŋ] 美 [ˈʃɪməɪŋ]] [bluː] ,
at the right extended the gulf of shimmering blue ,
在 这 正确的 扩展 这 海湾 的 闪闪发光 蓝色的 ,
右侧延伸着波光粼粼的蓝色深渊，

[æz; əz] [ɪf] [kəmˈpoʊzɪd] [ʌv; əv][ˈlɪkwɪd] [ˈmæləkɑːrt] [ænd; ənd][ˈlæpɪs][ˈlæzəli] .
as if composed of liquid malachite and lapis lazuli .
作为 如果 由 的 液体 孔雀石 和 青金石 青金石 .
仿佛是由液态孔雀石和青金石组成。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈnʌtʃel] [ɑːn] [wiːlz] [fluː] ,
The little nutshell on wheels flew ,
这 小的 简而言之 在 车轮 飞翔 ,
这个装了轮子的小家伙飞了起来，

[æz; əz] [ɪf] [wɜːrɪ] [fɔːrθ] [baɪ][ə; eɪ][mæd][stɔːrm][ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][məʊst; məst][biː; bi][ɪts]
as if whirled forth by a mad storm and as if every moment must be its
作为 如果 旋转 前进 经过 一个 疯狂的 风暴 和 作为 如果 每一个 片刻 必须 是 它是
[læst] ,
last ,
最后的 ,
仿佛被狂风暴雨卷走，仿佛每一刻都是最后一刻。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdredf(ə)] [ˈpeɪvmənt] [ʌv; əv] [ˈtɔr] [del][ˈɡrekou] , [ˈrætlɪd] [θru:] [ˈtɔr] -
over the dreadful pavement of Torre del Greco , rattled through Torre dell'Annunziata ,
超过 这 可怕 路面 的 托雷 del 格雷科 , 摇晃 通过 托雷 -
[ri:tʃt] [ðə; ði][ˌdaɪɔsˈkɪjəri] ,
reached the Dioscuro ,
达到 这 狄俄斯库里 ,

穿过托雷德尔格雷科可怕的人行道，穿过托雷德尔安农齐亚塔，到达了狄俄斯库里。

“ [hoʊˈtel] [ˈswɪs] ” [ænd; ənd] “ [hoʊˈtel][ˈdaɪəˌmiːd] , ” [wɪtʃ] [ˈmeɪzərd] [ðer; ðər] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [əˈtrækʃ(ə)n]
“ Hotel Suisse ” and “ Hotel Diomed , ” which measured their power of attraction
“ 酒店 瑞士 ” 和 “ 酒店 迪奥梅德 , ” 哪个 测量 他们的 力量 的 景点
[ɪn][ə; eɪ] [ˈsiːsləs] ,
in a ceaseless ,
在 一个 不停歇 ,

《瑞士酒店》和《迪奥梅德酒店》以其持续不断的吸引力衡量了它们的魅力，

[ˈsaɪlənt] , [bʌt; bət] [fəˈroʊʃəs] [ˈstrʌɡ(ə)] , [ænd; ənd] [stɔːpt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈlætər] [huːz] [ˈklæsɪk] [neɪm] ,
silent , but ferocious struggle , and stopped before the latter whose classic name ,
沉默的 , 但 凶猛 斗争 , 和 停止 前 这 后者 谁 经典的 姓名 ,
[əˈɡen] ,
again ,
再次 ,

一场无声却激烈的搏斗，最终在后者面前戛然而止，后者的经典名字再次出现。

[æz; əz][ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈvɪzɪt] , [hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] .
as on his first visit , had determined the choice of the young archaeologist .
作为 在 他的 第一的 访问 , 有 决定 这 选择 的 这 年轻的 考古学家 .
就像他第一次来访时一样，他已经确定了这位年轻考古学家的选择。

[wɪð; wɪθ] [əˈpærəntli] , [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [kəmˈpoʊzər] , [haʊˈevər] ,
With apparently , at least , the greatest composure , however ,
和 显然 , 在 至少 , 这 最 镇定 , 然而 ,
然而，至少表面上看来，他表现得最为镇定。

[ðə; ði][ˈmɑːdərn] [swɪs] [kəmˈpetɪtər] [vjuːd] [ðɪs] [ɪˈvent] [brɪˈfɔːr] [ɪts] [ˈveri] [dɔːr] .
the modern Swiss competitor viewed this event before its very door .
这 现代的 瑞士 竞争者 已查看 这 事件 前 它是 非常 门 .
现代瑞士竞争者在事件发生之前就预见到了这一事件。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][kɑːm][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][noʊ] [ˈdɪfrənt] [ˈwɔːtər][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪˈtiː] [juːst] [wʌz; wəz] [bɔɪld] [ɪn]
It was calm because no different water from what it used was boiled in
它 曾是 冷静的 因为 不 不同的 水 从 什么 它 用过的 曾是 煮沸 在
[ðə; ði][ˈpɒts] [ʌv; əv][ɪts] [ˈklæsɪk] [ˈneɪbə] ;
the pots of its classic neighbour ;
这 锅 的 它是 经典的 邻居 ;

它很平静，因为它的邻居那座古朴的农舍里烧的水和它自己用的是一样的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ænˈtiːk] [ˈsplendər] [ˈtemptɪŋli] [dɪˈspleɪd] [fɔːr; fər] [seɪl] [ˈoʊvər][ðer; ðər][hæd; həd][nɑːt]
and the antique splendours temptingly displayed for sale over there had not
和 这 古董 辉煌 诱人地 显示 为了 销售 超过 那里 有 不是
[kʌm] [tuː; tə] [laɪt] [əˈɡen] [ˈæftər] [tuː] [θaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈæʃɪz] ,
come to light again after two thousand years under the ashes ,
来 到 光 再次 后 二 千 年 在下面 这 灰烬 ,

而那些诱人地陈列在那里待售的古董珍品，在被灰烬掩埋两千年后，再也没有重见天日。

[ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌnz] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][hæd; həd] . -
any more than the ones which it had . 38
任何 更多的 比 这 一个 哪个 它 有 , -
比它已有的数量还要多。 38

[ðʌs] [ˈnɔːrbərt] [ˈhænoʊld] , [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə] [ɔːl] [ˌekspekteɪ(ə)nz] [ænd; ənd] [ɪnˈtenʃən] ,
Thus Norbert Hanold , contrary to all expectations and intentions ,
因此 诺伯特 汉诺德 , 相反 到 全部 期望 和 意图 ,
因此, 诺伯特·哈诺德出乎所有人的意料和意图,

[hæd; həd] [bɪn] [trænsˈpɔːtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [frʌm; frəm] [ˈnɔːrðərn] [ˈdʒɜːrməni] [tuː; tə] [pɒmˈpeɪi; -ˈpeɪ] ,
had been transported in a few days from northern Germany to Pompeii ,
有 到过 运输 在 一个 很少 天 从 北方 德国 到 庞贝 ,
几天之内就从德国北部运到了庞贝。

[faʊnd] [ðə; ði] “ [ˈdaɪəˌmiːd] ” [nɔːt] [tuː] [mʌt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈhjuːmən] [gests] ,
found the “ Diomed ” not too much filled with human guests ,
成立 这 “ 迪奥梅德 ” 不是 也 很多 已填 和 人类 客人 ,
发现“迪奥梅德”号上并没有太多人类游客,

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] [ˈpɑːpjələsli] [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmʌskə] [dəˈmɛstɪkə] [kəˈmjuːnɪs] , [ðə; ði]
but on the other hand populously inhabited by the musca domestica communis , the
但 在 这 其他 手 人口众多 有人居住的 经过 这 蝇 家养 共产主义 , 这
[ˈkɑːmən] [haʊs] - [flaɪ] .
common house - fly .
常见的 房子 - 飞 .
但另一方面, 这里却栖息着大量的家蝇 (musca domestica communis)。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈsʌbdʒekt] [tuː; tə] [ˈvaɪələnt] [iˈməʊʃənz] ;
He had never been subject to violent emotions ;
他 有 绝不 到过 主题 到 暴力 情绪 ;
他从未受过强烈的情绪影响;

[jet] [ə; eɪ] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv] [ðɪːz] [tuː] - [wɪŋd] [ˈkriːtʃərz] [bəːnd] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] ;
yet a hatred of these two - winged creatures burned within him ;
然而 一个 仇恨 的 这些 二 - 有翅膀的 生物 烧伤 之内 他 ;
然而, 他心中却燃起了对这些双翼生物的憎恨;

[hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ˈbeɪsɪst] [ˈiːv(ə)l] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
he considered them the basest evil invention of Nature ,
他 经过考虑的 他们 这 最底层 邪恶的 发明 的 自然 ,
他认为它们是大自然最卑劣邪恶的发明。

[ɑːn] [ðer; ðər] [əˈkaʊnt] [mʌt] [prɪˈfɜːrd] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsʌmər] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [taɪm]
on their account much preferred the winter to the summer as the only time
在 他们的 帐户 很多 首选 这 冬天 到 这 夏天 作为 这 仅有的 时间
[ˈsuːtɪd] [tuː; tə] [ˈhjuːmən] [laɪf] ,
suited to human life ,
适合 到 人类 生活 ,
他们认为, 只有冬天才适合人类居住, 因此更喜欢冬天而不是夏天。

[ænd; ənd] [ˈrekəɡnaɪzd] [ɪn] [ðem; ðəm] [ɪnˈvɪnsəb(ə)l] [pruːf] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈræʃ(ə)nəl]
and recognized in them invincible proof against the existence of a rational
和 认可 在 他们 无敌 证明 反对 这 存在 的 一个 合理的
[wɜːrld] - [ˈsɪstəm] .
world - system .
世界 - 系统 .
并从中发现了无可辩驳的反驳理性世界体系存在的证据。

[naʊ] [ðeɪ] [rɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ˈsevrəl] [mʌnθs] [ˈɜːrliər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wɒd] [hæv; həv] [ˈfɔːlən]
Now they received him here several months earlier than he would have fallen
现在 他们 已收到 他 这里 一些 几个月 早些时候 比 他 会 有 倒下
[tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈɪnfəmi] [ɪn] [ˈdʒɜːrməni] ,
to their infamy in Germany ,
到 他们的 骂名 在 德国 ,
他们现在把他带到这里来, 比他在德国落得如此下场早了几个月。

[rʌʃt] [ɪ'miːdiətli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['dʌzənz] , [æz; əz][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['peɪʃntli] [ə'weɪtɪd] ['vɪktɪm] ,
rushed immediately about him in dozens , as upon a patiently awaited victim ,
匆忙 立即地 关于 他 在 几十个 , 作为 之上 一个 耐心 等待中 受害者 ,
[wɪzɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
whizzed before his eyes ,
嗖嗖 前 他的 眼睛 ,
数十只飞虫立刻成群结队地向他袭来, 仿佛扑向一个早已等待已久的猎物, 在他眼前呼啸而过。

[bʌzɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] , [ˈtæŋɡ(ə)ld] [ðəm'selvz] [ɪn][hɪz; ɪz] [her] , [ˈtɪk(ə)ld] [hɪz; ɪz][noʊz] , [ˈfɔːrhed]
buzzed in his ears , tangled themselves in his hair , tickled his nose , forehead
嗡嗡作响 在 他的 耳朵 , 纠缠不清 他们自己 在 他的 头发 , 挠痒 他的 鼻子 , 前额
[ænd; ənd][hændz] .
and hands .
和 双手 .
嗡嗡作响, 钻进他的头发里, 挠着他的鼻子、额头和手。

[ðer'ɪn] ['meni] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['hʌnɪmuːn] ['kʌpəlz] , [ˈprɑːbəbli] [wɜːr; wər][ˈɔːlsəʊ] ['seɪɪŋ]
Therein many reminded him of honeymoon couples , probably were also saying
其中 许多 提醒 他 的 蜜月 情侣 , 大概 是 还 说
[tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ðer; ðər] ['læŋɡwɪdʒ] ,
to each other in their language ,
到 每个 其他 在 他们的 语言 ,
其中许多人让他想起了度蜜月的夫妇, 他们可能也在用自己的语言交谈。

“ [maɪ][ˈoʊnli] [ɔː'ɡʌstəs] ” [ænd; ənd] “ [maɪ] [swiːt] ['ɡretʃən] ” ;
“ **My only Augustus** ” **and** “ **My sweet Gretchen** ” ;
“ 我的 仅有的 奥古斯都 ” “ 和 ” “ 我的 甜的 格雷琴 ” ;
“我唯一的奥古斯都”和“我亲爱的格雷琴”;

[ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːmentɪd] [mæn][roʊz][ə; eɪ] ['bːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] “ - ,
in the mind of the tormented man rose a longing for a “ scacciamosche ,
在 这 头脑 的 这 饱受折磨 男人 玫瑰 一个 渴望 为了 一个 ” - ,
在饱受折磨的男人的心中, 升起了对“scacciamosche”的渴望。

“ [ə; eɪ] ['splendɪdli] [meɪd] [flaɪ] - ['flæpər] [laɪk] [wʌn] [ʌn'əθɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['berɪəl] [vɔːlt] ,
“ **a splendidly made fly - flapper like one unearthed from a burial vault ,**
“ 一个 精彩地 制成 飞 - 翻盖 喜欢 一 出土 从 一个 葬礼 金库 ,
“一个做工精良的苍蝇拍, 就像从墓穴里挖出来的一样。”

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'trʌskən] [mjuː'ziːəm][ɪn] [bəl'loʊnjə] .
which he had seen in the Etruscan museum in Bologna .
哪个 他 有 已见 在 这 伊特鲁里亚 博物馆 在 博洛尼亚 .
他在博洛尼亚的伊特鲁里亚博物馆里看到了它。

[ðʌs] , [ɪn][æn'tɪkwəti] , [ðɪs] ['wɜːrθləs] ['kriːtʃər] [hæd; həd] ['laɪkwəɪz] [bɪn] [ðə; ði] [skɜːrdʒ] [ʌv; əv]
Thus , in antiquity , this worthless creature had likewise been the scourge of
因此 , 在 古代 , 这 毫无价值 生物 有 同样地 到过 这 祸害 的
[hjuː'mænəti] ,
humanity ,
人类 ,
因此, 在古代, 这种毫无价值的生物也曾是人类的祸害。

[mɔːr] ['vɪʃəs] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'evɪtəb(ə)l][ðæn; ðən] [s'kɔːpiənz] , ['venəməs] [sneɪks] , [ˈtaɪɡəːz][ænd; ənd]
more vicious and more inevitable than scorpions , venomous snakes , tigers and
更多的 恶毒 和 更多的 不可避免的 比 蝎子 , 有毒 蛇 , 老虎 和
[ɑːrks] ,
sharks ,
鲨鱼 ,
比蝎子、毒蛇、老虎和鲨鱼更凶猛、更不可避免。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [bent] [əˈpɑːn][ˈoʊnli] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈɪndʒəri] , [ˈrendɪŋ] [ɔːr] [dɪˈvaʊərɪŋ] [ðə; ði][wʌnz] [əˈtækt] ;
which were bent upon only physical injury , rending or devouring the ones attacked ;
哪个 是 弯曲 之上 仅有的 身体的 受伤 , 渲染 或者 吞噬 这 一个 遭到攻击 ;

它们一心只想对被攻击者造成身体伤害，撕裂或吞噬它们；

[əˈgenst] [ðə; ði][ˈfɔːrmər] [wʌn][kʊd; kəd] [gɑːrd] [hɪmˈself] [baɪ] thoughtful39
against the former one could guard himself by thoughtful39
反对 这 以前的 一 可以 警卫 他自己 经过 thoughtful39

针对前者，人们可以通过深思熟虑来保护自己。 39

[kənˈdʌkt] .
conduct .
执行 .

执行。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [haʊs] - [flaɪ] , [haʊˈevər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [prəˈtekʃn] , [ænd; ənd][,aɪ ˈtiː]
From the common house - fly , however , there was no protection , and it
从 这 常见的 房子 - 飞 , 然而 , 那里 曾是 不 保护 , 和 它
[ˈpærəlaɪzd] ,
paralysed ,
瘫痪 ,

然而，它却无法抵御普通家蝇的叮咬，反而被麻痹了。

[dɪˈstɜːrbd] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ˈjætərd] [ðə; ði] [ˈsaɪkɪk] [laɪf][,ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] , [ðer; ðər][kəˈpæsəti]
disturbed and finally shattered the psychic life of human beings , their capacity
不安 和 最后 破碎 这 精神 生活 的 人类 生物 , 他们的 容量
[fɔːr; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɜːrkɪŋ] ,
for thinking and working ,
为了 思维 和 在职的 ,

它扰乱并最终摧毁了人类的精神生活、思考和工作能力。

[ˈevri] [ˈbɔːftɪ] [flaɪt] [,ʌv; əv][,ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈevri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] .
every lofty flight of imagination and every beautiful feeling .
每一个 高远 航班 的 想像力 和 每一个 美丽的 感觉 .

每一个崇高的想象和每一份美好的情感。

[ˈhʌŋɡər] [ɔːr][θɜːrst] [fɔːr; fər] [blʌd] [dɪd][ˌnɑːt][ɪmˈpel][ðəm; ðəm] , [bʌt; bət] [ˈsoʊli] [ðə; ði][,daɪəˈbɑːlɪk(ə)l][dɪˈzaɪər]
Hunger or thirst for blood did not impel them , but solely the diabolical desire
饥饿 或者 口渴 为了 血 做过 不是 促使 他们 , 但 仅 这 邪恶的 欲望
[tuː; tə] [ˈtɔːrtʃər] ;
to torture ;
到 酷刑 ;

驱使他们的不是饥饿或嗜血，而是折磨人的邪恶欲望；

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] “ [dɪŋ] [æn; ən] [zɪç] ” [ɪn] [wɪtʃ] [ˈæbsəluːt] [ˈiːv(ə)l][hæd; həd] [faʊnd] [ɪts] [ɪnˌkɑːrˈneɪʃn] .
it was the “ Ding an sich ” in which absolute evil had found its incarnation .
它 曾是 这 “ 丁 一个 sich ” 在 哪个 绝对 邪恶的 有 成立 它是 化身 .

它就是“Ding an sich”，绝对的邪恶在其中找到了化身。

[ðə; ði] [ɪˈtrʌskən] “ - , [ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [ˈhænd(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [,ʌv; əv] [faɪn] [ˈleðər]
The Etruscan “ scacciamosche , ” a wooden handle with a bunch of fine leather
这 伊特鲁里亚 “ - , ” 一个 木制的 处理 和 一个 束 的 美好的 皮革
[strips] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][,aɪ ˈtiː] ,
strips fastened to it ,
条状物 系紧 到 它 ,

伊特鲁里亚的“scacciamosche”，是一种木柄，上面系着一束细皮革条。

[pru:vd] [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊvɪŋ] : [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði][moʊst][ɪgˈzɔ:ltɪd][poʊˈetɪk] [θɔ:ts] [ɪn][ðə; ði]
proved the following : they had destroyed the most exalted poetic thoughts in the
已证实 这 下列的 : 他们 有 损毁 这 最多 崇高 诗意的 想法 在 这
[maɪnd][ʌv; əv] ;
mind of Æschylus ;
头脑 的 埃斯库罗斯 ;

证明了以下事实：他们摧毁了埃斯库罗斯心中最高尚的诗歌思想；

[ðeɪ] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ðə; ði][ˈtʃɪz(ə)] [ʌv; əv] [ˈfɪdiəs] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪrɪˈmi:diəb(ə)] [slɪp] ,
they had caused the chisel of Phidias to make an irremediable slip ,
他们 有 导致 这 凿 的 菲迪亚斯 到 制作 一个 无法补救 滑 ,
他们导致菲狄亚斯的凿子出现了无法挽回的失误。

[hæd; həd] [rʌn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][zju:s; zu:s] , [ðə; ði] [brɛst] [ʌv; əv] [æfrəˈdaiti] ,
had run over the brow of Zeus , the breast of Aphrodite ,
有 跑步 超过 这 眉头 的 宙斯 , 这 胸部 的 阿芙洛狄忒 ,
曾流过宙斯的额头，阿芙洛狄忒的胸膛，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] [ʌv; əv][ɔ:l] [əˈlɪmpiən] [gɔdz][ænd; ənd] [ˈgɔdisɪz] ;
and from head to foot of all Olympian gods and goddesses ;
和 从 头 到 脚 的 全部 奥运选手 神 和 女神们 ;
从头到脚，所有奥林匹斯诸神；

[ænd; ənd] [ˈnɔ:rbərt] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə]
and Norbert felt in his soul that the service of a human being was to
和 诺伯特 毛毡 在 他的 灵魂 那 这 服务 的 一个 人类 存在 曾是 到
[bi:; bi] [ˈestɪmeɪtɪd] ,
be estimated ,
是 估计的 ,
诺伯特内心深处感到，一个人的贡献是需要被衡量的。

[əˈbʌv] [ɔ:l] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [flaɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kɪld] , [pɪrst] ,
above all , according to the number of flies which he had killed , pierced ,
多于 全部 , 根据 到 这 数字 的 苍蝇 哪个 他 有 被杀 , 穿孔 ,
最重要的是，根据他杀死、刺穿的苍蝇数量来看，

[bə:nd] [ʌp][ɔ:r] [ɪkˈstɜ:məˌneɪtɪd] [ɪn] [ˈhekəˌtoʊm] [ˈdɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
burned up or exterminated in hecatombs during his life ,
烧伤 向上或者 灭绝 在 百人墓 期间 他的 生活 ,
在他生前，要么被烧死，要么在大规模屠杀中被灭绝。

[æz; əz][əˈvendʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] [reɪs] [frʌm; frəm] [rɪˈmoʊstəst] [ænˈtɪkwəti] .
as avenger of his whole race from remotest antiquity .
作为 复仇者 的 他的 所有的 种族 从 最远 古代 .
作为他整个种族自远古以来的复仇者。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˈtʃi:vmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [feɪm] , [hi:; hi] [lækt] [hɪr] [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ˈwepən] ,
For the achievement of such fame , he lacked here the necessary weapon ,
为了 这 成就 的 这样的 名声 , 他 缺乏 这里 这 必要的 武器 ,
为了获得如此盛名，他在这里缺少了必要的武器。

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈbæt(ə)] [ˈhɪroʊ][ʌv; əv][ænˈtɪkwəti] , [hu:] [hæd; həd] , [haʊˈevər] ,
and like the greatest battle hero of antiquity , who had , however ,
和 喜欢 这 最 战斗 英雄 的 古代 , WHO 有 , 然而 ,
就像古代最伟大的战争英雄一样，尽管他.....

[bɪn] [əˈloʊn][ænd; ənd][ʌnˈeɪb(ə)] [tu:; tə][du:] [ˈʌðərwaɪz] , [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [fi:ld] , [ɔ:r] [ˈræðər] [hɪz; ɪz] [ru:m]
been alone and unable to do otherwise , he left the field , or rather his room
到过 独自的 和 无法 到 做 否则 , 他 左边 这 场地 , 或者 相当 他的 房间
,
,
,
他孤身一人，别无选择，只好离开球场，或者更确切地说，是离开他的房间。

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhʌndrəd,fɔʊld] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [ˈhʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [foʊ].
in view of the hundredfold overwhelming number of the common foe .
在 看法 的 这 百倍 压倒 数字 的 这 常见的 敌人 .

鉴于共同敌人的数量是己方的百倍。

[ˌaʊtˈsaɪd] [aɪ ˈti:] [dɔ:nd] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ðerˈbaɪ] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [wei] [wʌt]
Outside it dawned upon him that he had thereby done in a small way what
外部 它 黎明 之上 他 那 他 有 从而 完毕 在 一个 小的 方式 什么
[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [rɪˈpi:t] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒər] [skeɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] .
he would have to repeat on a larger scale on the morrow .
他 会 有 到 重复 在 一个 更大的 规模 在 这 明天 .

走到外面，他突然意识到，他这样一小会儿就做了明天要更大规模地重复的事情。

[pɒmˈpeɪi; -ˈpeɪ] , [tu:] , [əˈpærəntli] [ˈɔ:fərd] [noʊ] [ˈpi:sfəli] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [əˈboʊd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ni:dz] .
Pompeii , too , apparently offered no peacefully gratifying abode for his needs .
庞贝 , 也 , 显然 提供 不 和平地 可喜 住所 为了 他的 需求 .

庞贝城显然也无法为他提供安宁舒适的住所。

[tu:; tə] [ðɪs] [aɪˈdi:ə][wʌz; wəz] [ˈædɪd] , [æt; ət] least40
To this idea was added , at least40
到 这 主意 曾是 额外 , 在 least40

此外，还补充了至少40个

[ˈdɪmli] , [əˈnʌðər] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪsˌsætɪsˈfækʃn] [wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [kɔ:zd] [nɑ:t][baɪ][hɪz; ɪz]
dimly , another , that his dissatisfaction was certainly caused not by his
依稀 , 其他 , 那 他的 不满 曾是 当然 导致 不是 经过 他的
[səˈraʊndɪŋz] [əˈloʊn] ,
surroundings alone ,
周围环境 独自的 ,

隐约间，另一个声音说道，他的不满当然不仅仅是由他所处的环境造成的。

[bʌt; bət][tu:; tə][ə; eɪ] [dɪˈɡri:] [faʊnd] [ɪts][ˈɔ:ɹɪdʒɪn][ɪn][hɪm; ɪm] .
but to a degree found its origin in him .
但 到 一个 程度 成立 它是 起源 在 他 .

但在某种程度上，它的起源可以追溯到他。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [flaɪz] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ˈveri] [rɪˈpʌlsɪv] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
To be sure , flies had always been very repulsive to him ,
到 是 当然 , 苍蝇 有 总是 到过 非常 丑恶 到 他 ,

的确，他一直非常厌恶苍蝇。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈfɔ:r] [trænsˈpɔ:tid] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:] [sʌtʃ] [ˈreɪdʒɪŋ] [ˈfjʊəri][æz; əz] [ðɪs] .
but they had never before transported him into such raging fury as this .
但 他们 有 绝不 前 运输 他 进入 这样的 愤怒 愤怒 作为 这 .

但他们从未让他如此愤怒过。

[ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] [hɪz; ɪz] [nə:vs] [wɜ:r; wər] [ˌʌndɪˈnæəbli] [ɪn][æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd]
On account of the journey his nerves were undeniably in an excited and
在 帐户 的 这 旅行 他的 神经 是 无可否认 在 一个 兴奋的 和
[ˈɪrɪtəb(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
irritable condition ,
易怒的 状况 ,

由于旅途劳顿，他的神经无疑处于紧张易怒的状态。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ˈɪndɔ:r] [er] [ænd; ənd][ˌoʊvərˈwɜ:rk][æt; ət] [hoʊm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [hæd; həd] [ˈprɔ:bəbli]
for which indoor air and overwork at home during the winter had probably
为了 哪个 室内的 空气 和 过度劳累 在 家 期间 这 冬天 有 大概
[bɪˈɡʌn] [tu:; tə] [peɪv] [ðə; ði] [wei] .
begun to pave the way .
开始 到 铺平 这 方式 .

冬季室内空气质量下降和过度劳累可能已经为此埋下了伏笔。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsɔ:rts] [brɪkəz, brɪkɔ:z][hi:; hi] [lækt] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ]
He felt that he was out of sorts because he lacked something without being
他 毛毡 那 他 曾是 出去 的 排序 因为 他 缺乏 某物 没有 存在
[ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][ɪkˈspleɪn] [wʌt] ,
able to explain what ,
有能力的 到 解释 什么 ,

他感觉自己心事重重，因为他觉得自己缺少了什么，却又说不出是什么。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪl] - [ˈhju:mər] [hi:; hi] [tʊk] [ˈevrɪwɛr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
and this ill - humour he took everywhere with him ;
和 这 患病的 - 幽默 他 采取 到处 和 他 ;
他走到哪里都带着这种坏脾气;

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [flaɪz][ænd; ənd][ˈbraɪdl] [ˈkʌpəlz] [ˈswɔ:rmɪŋ] [ɪn] [mæs] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈkælkjuleɪtɪd][tu:; tə]
of course flies and bridal couples swarming en masse were not calculated to
的 课程 苍蝇 和 新娘 情侣 蜂拥而至 英文 大众 是 不是 计算 到
[meɪk] [laɪf] [əˈgri:əb(ə)l] [ˈeniwɛr] .
make life agreeable anywhere .
制作 生活 同意 任何地方 .

当然，成群的苍蝇和成群的新婚夫妇不可能让任何地方的生活变得愉快。

[jet] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [ræp] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [klaʊd] [ʌv; əv][self] - [ˈraɪtʃəsənəs] ,
Yet if he did not wish to wrap himself in a thick cloud of self - righteousness ,
然而 如果 他 做过 不是 希望 到 裹 他自己 在 一个 厚的 云 的 自己 - 义 ,
然而，如果他不想让自己被厚厚的自以为是所包裹，

[ˌaɪ ˈti:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈmeɪn] [kənˈsi:ld] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtrævəlɪŋ] [əˈraʊnd] [ˈɪtəli]
it could not remain concealed from him that he was travelling around Italy
它 可以 不是 保持 暗 从 他 那 他 曾是 旅行 大约 意大利
[dʒʌst][æz; əz] [ˈeɪmləs] ,
just as aimless ,
只是 作为 漫无目的 ,

他不可能瞒过自己，他也是漫无目的地在意大利四处游荡。

[ˈsensləs] , [blaɪnd][ænd; ənd] [def] [æz; əz] [ðeɪ] , [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ] [kənˈsɪdərəbli] [les] [kəˈpæsəti][fɔ:r; fər]
senseless , blind and deaf as they , only with considerably less capacity for
无意义的 , 瞎的 和 聋 作为 他们 , 仅有的 和 相当 较少的 容量 为了
[ɪnˈdʒɔɪmənt] .
enjoyment .
享受 .

他们如同那些愚昧无知、盲聋之人，只是享受生活的能力远逊于他们。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈtrævəlɪŋ] [kəmˈpænjən] , [ˈsaɪəns] , [hæd; həd] , [moʊst] [dɪˈsaɪdɪdli] , [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən]
For his travelling companion , science , had , most decidedly , much of an
为了 他的 旅行 伴侣 , 科学 , 有 , 最多 绝对地 , 很多 的 一个
[oʊld] [ˈtræpɪst] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] ,
old Trappist about her ,
老的 特拉普派 关于 她 ,

至于他的旅伴——科学，则无疑带有几分老派特拉普修道士的气质。

[dɪd][nɑ:t][ˈoʊpən][hɜ:r; hər] [maʊθ] [wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈspʊʊkən][tu:; tə] ,
did not open her mouth when she was not spoken to ,
做过 不是 打开 她 嘴 什么时候 她 曾是 不是 说 到 ,
没人跟她说话时，她不会开口。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊst] [fəˈgetɪŋ] [ɪn] [wʌt] [ˈlæŋɡwɪdʒ]
and it seemed to him that he was almost forgetting in what language
和 它 似乎 到 他 那 他 曾是 几乎 遗忘 在 什么 语言
[hi:; hi][hæd; həd] [ˈkɒmjʊ:nd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
he had communed with her .
他 有 公有的 和 她 .

他觉得自己几乎忘记了自己是用什么语言和她交流的。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [tuː] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə][ɡoʊ][ˈɪntuː][ɒmˈpeɪiː; -ˈpeɪ] [θruː] [ðə; ði] “ [ɪŋɡresəʊ] .
It was now too late in the day to go into Pompeii through the “ ingresso .
它 曾是 现在 也 晚的 在 这 天 到 去 进入 庞贝 通过 这 “ 入口 .

现在时间太晚了，无法通过“入口”进入庞贝城。

” [ˈnɔːrbərt] [rɪˈmembər] [ə; eɪ] [ˈsɜːrkɪt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [ˈsɪti] - [wɔːl] ,
” **Norbert remembered a circuit he had once made on the old city - wall** ,
” 诺伯特 记得 一个 电路 他 有 一次 制成 在 这 老的 城市 - 墙 ,

诺伯特想起了他曾经在古城墙上走过的一条路线，

[ænd; ənd] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [ˈlætər] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ænd; ənd]
and attempted to mount the latter by means of all sorts of bushes and
和 尝试过 到 山 这 后者 经过 方法 的 全部 排序 的 灌木丛 和

[waɪld] [ɡroʊθ] .
wild growth .
荒野 生长 .

然后试图用各种灌木和野生植物来攀附后者。

[ðʌs] [hiː; hi] [ˈwɒndəd] [əˈbɔːn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv]
Thus he wandered along for some distance a little above the city of
因此 他 漫步 沿着 为了 一些 距离 一个 小的 多于 这 城市 的

[ɡreɪvz; ɡrɑːvz] ,
graves ,
坟墓 ,

于是，他沿着坟墓之城上方不远处漫无目的地走了一段路。

[wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] , [ˈmoʊʃnləs] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] .
which lay on his right , motionless and quiet .
哪个 躺 在 他的 正确的 , 静止不动 和 安静的 .

它静静地躺在他的右侧，一动不动。

[aɪˈtiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ded] [ˈrʌbɪʃ] [fiːld] [ɔːlˈredi] [ˈɔːlmoʊst] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈædɔʊ] , [fɔːr; fər]
It looked like a dead rubbish field already almost covered with shadow , for
它 看起来 喜欢 一个 死的 垃圾 场地 已经 几乎 涵盖 和 阴影 , 为了
the41
the41
the41

它看起来像一片死寂的垃圾场，几乎已被阴影笼罩，因为41

[ˈiːvniŋ] [sʌn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [west] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiˈriːniən] [siː] .
evening sun stood in the west not far from the edge of the Tyrrhenian Sea .
晚上 太阳 站立 在 这 西方 不是 远的 从 这 边缘 的 这 第勒尼安海 海 .

夕阳西下，距离第勒尼安海边缘不远。

[raʊnd] [əˈbaʊt] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
Round about , on the other hand ,
圆形的 关于 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，绕道而行，

[aɪˈtiː] [stiːl] [beɪðd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈhɪltɑːp] [ænd; ənd] [fiːldz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈtʃæntɪŋ] [ˈbrɪljəns-; jənsi] [ʌv; əv]
it still bathed all the hilltops and fields with an enchanting brilliancy of
它 仍然 洗澡 全部 这 山顶 和 字段 和 一个 妖娆 才华横溢 的

[laɪf] ,
life ,
生活 ,

它依然给所有的山顶和田野都笼罩着一层迷人的生机光辉。

[ˈɡɪldɪd] [ðə; ði] [smoʊk] - [koʊn] [ˈraɪzɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [viˈsuːvjəs] [ˈkreɪtər] [ænd; ənd] [klæd] [ðə; ði] [piːks]
gilded the smoke - cone rising above the Vesuvius crater and clad the peaks
镀金 这 抽烟 - 锥体 上升 多于 这 维苏威火山 火山口 和 覆膜 这 高峰
[ænd; ənd] [ˈpɪnəkəlz] [ʌv; əv] [ˈmɑːnti] [ˈsænt] - [ˈændʒɪləʊ] [ɪn] [ˈpɜːrp(ə)l] .
and pinnacles of Monte Sant ' Angelo in purple .
和 巅峰 的 蒙特 圣徒 - 安杰洛 在 紫色的 .

金色的烟雾锥升腾在维苏威火山口之上，紫色的光芒笼罩着圣安杰洛山的山峰和尖顶。

[haɪ] [ænd; ənd] [ˈsɑːləteri] [roʊz] [ˈmɑːnti] - [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈspɑːrklɪŋ] , [bluː] [siː] [ˈɡlɪtərɪŋ]
High and solitary rose Monte Epomeo from the sparkling , blue sea glittering
高的 和 孤 玫瑰 蒙特 - 从 这 闪闪发光 , 蓝色的 海 闪闪发光
[wɪð; wɪθ] [ˈɡoʊldən] [laɪt] ,
with golden light ,
和 金的 光 ,

高耸而孤寂的蒙特埃波梅奥山，在波光粼粼的蓝色大海中，闪耀着金色的光芒。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [keɪp] [ˈmaɪsɪːnəm] [riəd] [ɪtˈself] [wɪð; wɪθ] [dɑːrk] [ˈaʊtlain] , [laɪk] [ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] ,
from which Cape Misenum reared itself with dark outline , like a mysterious ,
从 哪个 岬 米塞努姆 饲养 本身 和 黑暗的 大纲 , 喜欢 一个 神秘 ,
[taɪˈtænɪk] [ˈstrʌktʃər] .
titanic structure .
泰坦尼克号 结构 .

米塞努姆角从中拔地而起，轮廓深邃，宛如一座神秘的、巨大的建筑。

[werˈevər] [ðə; ði] [geɪz] [ˈrestɪd] , [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈpɪktʃər] [wʌz; wəz] [sprɛd] [kəmˈbaɪnɪŋ] [tʃɑːrm] [ænd; ənd]
Wherever the gaze rested , a wonderful picture was spread combining charm and
无论 这 目光 休息 , 一个 精彩的 图片 曾是 传播 结合 魅力 和
[səˈblɪməti] ,
sublimity ,
崇高 ,

目光所及之处，皆是一幅兼具魅力与崇高之美的绝妙画卷。

[rɪˈmoʊt] [pæst] [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪəs] [ˈprez(ə)nt] .
remote past and joyous present .
偏僻的 过去的 和 欢乐 展示 .

遥远的过去和快乐的现在。

[ˈnɔːrbært] [ˈhænoʊld] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [ˈveɪɡli] .
Norbert Hanold had expected to find here what he longed for vaguely .
诺伯特 汉诺德 有 预期的 到 寻找 这里 什么 他 渴望 为了 依稀 .
[ˈnɔːrbært] [ˈhænoʊld] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [ˈveɪɡli] .
诺伯特·哈诺德曾希望在这里找到他隐约渴望的东西。

[jet] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [naːt] [ɪn] [ðə; ði] [muːd] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] ,
Yet he was not in the mood for it ,
然而 他 曾是 不是 在 这 情绪 为了 它 ,

但他当时没心情这么做。

[ɔːlˈðoʊ] [noʊ] [ˈbraɪdl] [ˈkʌpəlz] [ænd; ənd] [flaɪz] [məˈlest] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [wɔːl] ;
although no bridal couples and flies molested him on the deserted wall ;
虽然 不 新娘 情侣 和 苍蝇 性骚扰 他 在 这 荒凉的 墙 ;
[ɔːlˈðoʊ] [noʊ] [ˈbraɪdl] [ˈkʌpəlz] [ænd; ənd] [flaɪz] [məˈlest] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [wɔːl] ;
虽然没有新婚夫妇，而且在荒凉的墙上还有苍蝇骚扰他；

[ɪːv(ə)n] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [lækt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz]
even nature was unable to offer him what he lacked in his surroundings
甚至 自然 曾是 无法 到 提供 他 什么 他 缺乏 在 他的 周围环境
[ænd; ənd] [wɪðɪn] [hɪmˈself] .
and within himself .
和 之内 他自己 .

即使是大自然也无法弥补他周围环境和自身所缺乏的东西。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑ:mənəs] ['bɔ:ðəriŋ] ['kloʊsli][ɑ:n] [ɪn'dɪfrəns] , [hi:; hi][let][hɪz; ɪz] [aɪz] [pæs]['oʊvər][ðə; ði]
With a calmness bordering closely on indifference , he let his eyes pass over the
和 一个 平静 毗邻 密切 在 漠不关心 , 他 让 他的 眼睛 经过 超过 这
[ɔ:l] - [pə'veɪdɪŋ] ['bju:ti] ,
all - pervading beauty ,
全部 - 普遍存在 美丽 ,

他带着近乎冷漠的平静，目光扫过这无处不在的美景。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [rɪ'gret] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [ðæt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn]
and did not regret in the least that it was growing pale and fading away in
和 做过 不是 后悔 在 这 至少 那 它 曾是 生长 苍白 和 褪色 离开 在
[ðə; ði] ['sʌnset] ,
the sunset ,
这 日落 ,

他丝毫没有后悔它在夕阳下渐渐褪色、消失不见。

[bʌt; bət] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] " ['daɪə.mi:d] , " [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] , [dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd] .
but returned to the “ Diomed , ” as he had come , dissatisfied .

但他还是回到了“狄俄墨得斯号”，和来时一样，心怀不满。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] , [ɔ:l'dʒoʊ] [wɪð; wɪθ] [ɪl] - [sək'ses] , [bɪn] [kən'veɪd] [tu:; tə] [ðɪs]
But as he had now , although with ill - success , been conveyed to this
但 作为 他 有 现在 , 虽然 和 患病的 - 成功 , 到过 传递 到 这
[pleɪs] [θru:] [hɪz; ɪz] [ɪndrɪ'skreʃn] ,
place through his indiscretion ,
地方 通过 他的 轻率 ,

但他现在虽然失败了，却还是因为自己的轻率行为被带到了这里。

[hi:; hi] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [dɪ'sɪz(ə)n] [oʊvər'naɪt] ,
he reached the decision overnight ,
他 达到 这 决定 过夜 ,

他连夜做出了决定。

[tu:; tə][get][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑ:li] [hi:; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [æt; ət] [li:st] [wʌn] [deɪ] [ʌv; əv] [saɪən'tɪfɪk]
to get from the folly he had committed at least one day of scientific
到 得到 从 这 蠢事 他 有 坚定的 在 至少 一 天 的 科学
['prɑ:fɪt] ,
profit ,
利润 ,

为了从他所犯的愚蠢行为中至少获得一天的科学收益，

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə][pɒm'peɪi:; -'pei][ɑ:n][ðə; ði]['regjələr] [roʊd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] " [ɪŋɡresəʊ] " "
and went to Pompeii on the regular road as soon as the “ ingresso ”
和 去 到 庞贝 在 这 常规的 路 作为 很快 作为 这 “ 入口 ” "
[wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
was opened in the morning .
曾是 打开 在 这 早晨 .

早上“入口”一开放，他们就沿着正规道路前往庞贝。

[ɪn] ['lɪt(ə)l] [gru:ps] [kə'mɑ:ndɪd] [baɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɡaɪdz] , [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ] [red] ['beɪdəkər] [ɔ:r] their42
In little groups commanded by official guides , armed with red Baedekers or their42
在 小的 团体 命令 经过 官方的 指南 , 武装 和 红色的 贝德克尔斯 或者 their42

在官方导游带领的小团体中，他们手持红色贝德克尔旅行指南或其42

['fɔ:rən] ['kʌznz] , ['b:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] ['si:krət] [ekskeɪ'veɪʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,
foreign cousins , longing for secret excavations of their own ,
外国的 表兄弟姐妹 , 渴望 为了 秘密 挖掘 的 他们的 自己的 ,
渴望进行属于他们自己的秘密挖掘的外国表亲们，

[ðer; ðær] ['wɒndəd] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði][pɑːpju'leɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [hoʊ'tel] .
there wandered before and behind him the population of the two hotels .
那里 漫步 前 和 在后面 他 这 人口 的 这 二 酒店 .
在他前后左右，都是两家酒店的客人。

[ðə; ði] [stiːl] [freʃ] , [ˈmɔːrnɪŋ] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [ˈɔːlmoʊst] [ɪkskluːsɪvli] [baɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɔːr][ˈæŋɡloʊ] -
The still fresh , morning air was filled almost exclusively by English or Anglo -
这 仍然 新鲜的 , 早晨 空气 曾是 已填 几乎 只 经过 英语 或者 盎格鲁 -
[ə'merɪkən] [tʃætər] ;
American chatter ;
美国人 喋喋不休 ;

清晨的空气依然清新，但几乎全是英语或英美式英语的交谈声；
[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] ['kʌpəlz] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] ['mjuːtʃuəli] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ˈdʒɜːrmən] [swiːts]
the German couples were making each other mutually happy with German sweets
这 德语 情侣 是 制作 每个 其他 相互 快乐的 和 德语 糖果
[ænd; ənd][ˌɪnspə'reɪ(ə)n] [ʌp][ðer; ðær][ɑːn][kə'priː][bɪ'haɪnd] ['mɑːnti] ['sænt] - ['ændʒɪləʊ][æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst]
and inspiration up there on Capri behind Monte Sant ' Angelo at the breakfast
和 灵感 向上 那里 在 卡普里 在后面 蒙特 圣徒 - 安杰洛 在 这 早餐
[ˈteɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑː'ɡɑːnoʊ] .
table of the Pagano .
桌子 的 这 帕加诺 .

在卡普里岛圣安杰洛山后面的帕加诺餐厅的早餐桌上，德国夫妇们用德国甜点和灵感让彼此感到快乐。
[ˈnɔːrbərt] [rɪ'membər] [haʊ] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] [suːn] , [baɪ] [wel] [tʃoʊzn] [wɜːrdz] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ]
Norbert remembered how to free himself soon , by well chosen words , combined with
诺伯特 记得 如何 到 自由的 他自己 很快 , 经过出色地 选定 字 , 合并 和
[ə; eɪ] [ɡʊd] " ['mænsiə] ,
a good " mancia ,
一个 好的 " 曼西亚 ,
诺伯特很快就想起了如何摆脱困境，他用巧妙的言辞，再加上一番“曼西亚”(mancia，一种精神上的表达方式)，成功脱身。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] " ['giːdə] ,
" **from the burden of a " guida ,**
" 从 这 负担 的 一个 " 指南 ,
"从“指南”的负担中，
" [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pər'suː] [hɪz; ɪz][pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ə'loʊn][ænd; ənd] [ʌn'hɪndəd] .
" **and was able to pursue his purposes alone and unhindered .**
" 和 曾是 有能力的 到 追求 他的 目的 独自的 和 畅通无阻 .
并得以独自一人不受阻碍地追求自己的目标。

[aɪ 'tiː] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][sætɪs'fæk(ə)n][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] [ə; eɪ] ['fɔːɪtləs]
It afforded him some satisfaction to know that he possessed a faultless
它 提供 他 一些 满意 到 知道 那 他 拥有 一个 完美无瑕
[ˈmeməri] ; [weɪ'evər] [hɪz; ɪz] [ɡlæns] ['restɪd] ,
memory ; wherever his glance rested ,
记忆 ; 无论 他的 瞥一眼 休息 ,
得知自己拥有过目不忘的记忆力，他感到颇为欣慰；无论他的目光落在哪里，他都能记住。
[ˈevriθɪŋ] [leɪ] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪɡ'zæktli][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membər] [aɪ 'tiː] ,
everything lay and stood exactly as he remembered it ,
一切 躺 和 站立 确切地 作为 他 记得 它 ,
一切都和他记忆中的一模一样。

[æz; əz] [ɪf] ['ʊnli] ['jestərdeɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪmˈprɪntɪd] [aɪˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ˈekspɜːrt]
as if only yesterday he had imprinted it in his mind by means of expert
作为 如果 仅有的 昨天 他 有 印记 它 在 他的 头脑 经过 方法 的 专家
[ɑːbzərˈveɪ](ə)n] .
observation .
观察 .

仿佛就在昨天，他通过专业的观察才将它深深地印在了脑海里。

[ðɪs] [kənˈtɪnjuəli] [rɪˈpiːtɪd] [ɪkˈspɪəriəns] [brɔːt] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [ædɪd] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]
This continually repeated experience brought , however , the added feeling that his
这 持续 重复 经验 带来 , 然而 , 这 额外 感觉 那 他的
[ˈprez(ə)ns] [ðer; ðər] [siːmd] [ˈriːəli] [ˈveri] [ʌnˈhesəsəri] ,
presence there seemed really very unnecessary ,
在场 那里 似乎 真的 非常 不必要 ,
然而，这种不断重复的经历却带来了另一种感觉：他的出现似乎完全没有必要。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ɪnˈdɪfrəns] [tʊk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɪntələkt]
and a decided indifference took possession of his eyes and his intellect
和 一个 决定 漠不关心 采取 拥有 的 他的 眼睛 和 他的 智力
[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ,
more and more ,
更多的 和 更多的 ,

他的眼神和思想中，一种明显的冷漠感日益增强。

[æz; əz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [iːvɪŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .
as during the evening on the wall .
作为 期间 这 晚上 在 这 墙 .
就像晚上挂在墙上一样。

[ɔːlˈðoʊ] , [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ,
Although , when he looked up ,
虽然 , 什么时候 他 看起来 向上 ,

虽然，当他抬头时，

[ðə; ði] [paɪn] - [ˈfeɪpt] [smoʊk] - [koʊn][ʌv; əv] [viˈsuːvjəs] [ˈdʒen(ə)rəli] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [əˈɡenst] [ðə; ði]
the pine - shaped smoke - cone of Vesuvius generally stood before him against the
这 松树 - 形状 抽烟 - 锥体 的 维苏威火山 一般来说 站立 前 他 反对 这
[bluː] [skaɪ] , [jet] , [rɪˈmaːrkəbli] ,
blue sky , yet , remarkably ,
蓝色的 天空 , 然而 , 非常 ,

维苏威火山松树状的烟锥通常矗立在他面前，映衬着蓝天，然而，令人惊讶的是，

[aɪˈtiː][dɪd][nɔːt] [wʌns] [əˈpɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] [sʌm; səm] [taɪm] [əˈɡoʊ]
it did not once appear in his memory that he had dreamed some time ago
它 做过 不是 一次 出现 在 他的 记忆 那 他 有 梦见 一些 时间 前
[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv] [pɒmˈpeɪi; -ˈpeɪ] [baɪ][ðə; ði][vɔːˈkænɪk]
that he had been present at the destruction of Pompeii by the volcanic
那 他 有 到过 展示 在 这 破坏 的 庞贝 经过 这 火山
[ɪˈrʌp](ə)n] [ʌv; əv] - .
eruption of 79 .
火山爆发 的 - .

他的记忆中从未出现过这样的事：他曾梦见自己亲眼目睹公元 79 年庞贝火山爆发摧毁庞贝城。

[ˈwɑːndərɪŋ] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈtaɪəd][ænd; ənd][hæf] - [ˈsliːpi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Wandering around for hours made him tired and half - sleepy , of course ,
漫游 大约 为了 小时 制成 他 疲劳的 和 一半 - 困 , 的 课程 ,
当然，几个小时的闲逛让他感到疲惫和困倦。

[jet] [hiː; hi] [felt] [nɔːt][ðə; ði] [liːst] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ˈdriːmlaɪk] ,
yet he felt not the least suggestion of anything dreamlike ,
然而 他 毛毡 不是 这 至少 建议 的 任何事物 如梦似幻 ,
但他丝毫没有感觉到任何梦幻般的迹象。

[bʌt; bæt][ðer; ðær][leɪ][ə'baʊt][hɪm; ɪm][ˈoʊnli][ə; eɪ][kən'fju:z(ə)n][ʌv; əv][ˈfrægmənts][ʌv; əv][ˈeɪnʒənt][geɪt]
but there lay about him only a confusion of fragments of ancient gate
但 那里 躺 关于 他 仅有的 一个 困惑 的 片段 的 古老的 门
[ˈɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] ,
arches ,
拱门 ,

但他周围只有一堆杂乱的古代城门拱门碎片。

[ˌpɪləs][ænd; ənd][wɔ:lz][sɪɡ'nɪfɪkənt][tu:; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][dɪ'gri:] for43
pillars and walls significant to the highest degree for43
柱子 和 墙壁 重要的 到 这 最高 程度 for43

柱子和墙壁对43来说意义重大

[ɑ:rkɪ'ɑ:lədʒi][bʌt; bæt][vju:d][wɪ'ðəʊt][ðə; ði][esə'terɪk][eɪd][ʌv; əv][ðɪs][ˈsaɪəns] ,
archæology , but , viewed without the esoteric aid of this science ,
考古学 , 但 , 已查看 没有 这 深奥的 援助 的 这 科学 ,

考古学，但如果抛开这门深奥科学的辅助，

[ˈri:əli][nɑ:t][mʌt][els][ðæn; ðən][ə; eɪ][bɪɡ][paɪl][ʌv; əv][ˈrʌbɪʃ][ˈni:tli][ə'reɪndʒd][tu:; tə][bi:; bi][ʃʊr] ,
really not much else than a big pile of rubbish , neatly arranged , to be sure ,
真的 不是 很多 别的 比 一个 大的 桩 的 垃圾 , 整齐地 安排 , 到 是 当然 ,

事实上，除了整齐摆放的一大堆垃圾之外，也没什么别的了。

[bʌt; bæt][ɪk'stri:mli][dɪ'vɔɪd][ʌv; əv][ɪntrəst] ;
but extremely devoid of interest ;
但 极其 缺乏 的 兴趣 ;

但极其缺乏兴趣；

[ænd; ənd][ɔ:l'doʊ][ˈsaɪəns][ænd; ənd][dri:mz][wɜ:r; wər][wɔ:nt][ˈfɔ:rmərli][tu:; tə][stænd][ɑ:n][ˈfʊtɪŋz]
and although science and dreams were wont formerly to stand on footings
和 虽然 科学 和 梦境 是 惯于 以前 到 站立 在 地基

[ɪɡ'zæktli][ə'pəʊzd] ,
exactly opposed ,
确切地 反对 ,

尽管科学与梦想过去常常是截然相反的，

[ðeɪ][hæd; həd][ə'pærəntli][hɪr][tu:; tə]-[deɪ][kʌm][tu:; tə][æn; ən][ə'gri:mənt][tu:; tə][wɪð'drɔ:] [ðer; ðær]
they had apparently here to - day come to an agreement to withdraw their
他们 有 显然 这里 到 - 天 来 到 一个 协议 到 提取 他们的

[eɪd][frʌm; frəm][ˈnɔ:rbərt][ˈhænoʊld][ænd; ənd][dɪ'lɪvər][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ˌæbsə'lu:tli][tu:; tə][ðə; ði][ˈeɪmləsənəs]
aid from Norbert Hanold and deliver him over absolutely to the aimlessness
援助 从 诺伯特 汉诺德 和 递送 他 超过 绝对地 到 这 漫无目的

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈwɔ:kɪŋ][ænd; ənd][ˈstændɪŋ][ə'raʊnd] .
of his walking and standing around .
的 他的 步行 和 常设 大约 .

他们今天显然在这里达成了一项协议，撤回对诺伯特·哈诺德的援助，让他彻底沦为漫无目的的游荡和站立。

[soʊ][hi:; hi][hæd; həd][ˈwɒndəd][ɪn][ɔ:l][də'rek(ə)nɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfɔ:rəm][tu:; tə][ðə; ði][ˈæmfɪθi:ətər] ,
So he had wandered in all directions from the Forum to the Amphitheatre ,
所以 他 有 漫步 在 全部 方向 从 这 论坛 到 这 圆形剧场 ,

于是他从广场到圆形剧场，四处游荡。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpɔ:tə][ˌdi: 'aɪ][ˈsterbiə][tu:; tə][ðə; ði][ˈpɔ:tə][del][ve'su:vi:ʊs][θru:] [ðə; ði][stri:t][ʌv; əv]
from the Porta di Stabia to the Porta del Vesuvio through the Street of
从 这 波尔塔 迪 稳定 到 这 波尔塔 del 维苏威火山 通过 这 街道 的

[tu:mz][æz; əz][wel][æz; əz][θru:] ['kaʊntləs][ˈʌðər] ,
Tombs as well as through countless others ,
陵墓 作为 出色地 作为 通过 无数 其他的 ,

从斯塔比亚门到维苏威门，途经陵墓街以及无数其他街道，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['laɪkwaɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪl] ,
and the sun had likewise , in the meanwhile ,
和 这 太阳 有 同样地 , 在 这 同时 ,
与此同时, 太阳也同样如此。

[meɪd] [ɪts] [ə'kʌstəmd] ['mɔ:rnɪŋ] ['dʒɜ:nɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [wer] [aɪ 'ti:][ʃu:zuəli; 'ju:zəli] [tʃeɪndʒɪz]
made its accustomed morning journey to the position where it usually changes
制成 它是 习惯 早晨 旅行 到 这 位置 在哪里 它 通常 变化
[tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:ɹ] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [dɪ'sent] [tɔ:rd] [ðə; ði] [si:] .
to the more comfortable descent toward the sea .
到 这 更多的 舒服的 下降 朝向 这 海 .
它像往常一样在清晨前往通常要转向更舒适的下坡方向、朝向大海的位置。

[ðer'baɪ] , [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [sætɪs'fæk(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [mɪsʌndər'stʊd] , ['hɔ:rsli] ['eləkwənt] [gaɪdz]
Thereby , to the great satisfaction of their misunderstood , hoarsely eloquent guides
从而 , 到 这 伟大的 满意 的 他们的 被误解 , 沙哑地 雄辩 指南
,
:
,
因此, 令他们那些被误解、嗓音沙哑却能言善辩的向导们感到非常满意的是,

[aɪ 'ti:] [geɪv] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
it gave the English and American men and women ,
它 给予 这 英语 和 美国人 男人 和 女性 ,
它给英国和美国的男男女女带来了.....

[fɔ:rst] [tu:; tə][gʊv][ðer; ðər][baɪ][ə; eɪ] ['trævələrz] [sens] [ʌv; əv]['du:ti] ,
forced to go there by a traveller's sense of duty ,
强制 到 去 那里 经过 一个 旅行者的 感觉 的 责任 ,
出于旅行者的责任感被迫前往那里,

[ə; eɪ] ['sɪɡnəl] [tu:; tə] [br'kʌm] ['maɪndfɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [su:'prɪər] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [lʌntʃ] -
a signal to become mindful of the superior comfort of sitting at the lunch -
一个 信号 到 变得 正念 的 这 优越的 舒适 的 坐着 在 这 午餐 -
[teɪblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪn] [hʊs'tel] ;
tables of the twin hotels ;
表格 的 这 双 酒店 ;
提醒人们注意在双子酒店的餐桌旁用餐的舒适度;

[br'saɪdz] ,
besides ,
除了 ,
除了,

[ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [aɪz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi][rɪ'kwaɪərd][fɔ:r; fər]
they had seen with their own eyes everything that could be required for
他们 有 已见 和 他们的 自己的 眼睛 一切 那 可以 是 必需的 为了
[kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊ(ə)n][ænd; ənd] [tʃæn(ə)] ;
conversation on the other side of the ocean and channel ;
对话 在 这 其他 边 的 这 海洋 和 渠道 ;
他们亲眼目睹了海洋和海峡对岸进行交流所需的一切;

[soʊ][ðə; ði] ['seprət] [gru:ps] , [seɪfɪətɪd] [baɪ][ðə; ði][pæst] , ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] ,
so the separate groups , satiated by the past , started on the return ,
所以 这 分离 团体 , 饱足 经过 这 过去的 , 开始 在 这 返回 ,
于是, 各个团体都满足于过去的经历, 开始回归正轨。

[ɛbd] [ɪn] ['kɑ:mən] ['mu:vmənt] [daʊn] [θru:] [ðə; ði]['vaɪə][mə'ri:nə] , [ɪn]['ɔ:rdər][nɑ:t][tu;; tə] [lu:z] [mi:lz]
ebbed in common movement down through the Via Marina , in order not to lose meals
退潮 在 常见的 移动 向下 通过 这 通过 码头 , 在 命令 不是 到 失去 餐
[æt; ət][ðə; ði] ,
at the ,
在 这 ,

为了不错过在码头用餐的机会，人们沿着滨海大道（Via Marina）缓缓向下移动。

[tu;; tə][bi:: bi] [ʃʊr] ['sʌmwʌt] [ju:fə'mɪstɪkli] [lu:'kʌlən] , [teɪblz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
to be sure somewhat euphemistically Lucullan , tables of the present ,
到 是 当然 有些 委婉地说 卢库兰 , 表格 的 这 展示 ,
诚然，用卢库兰式的委婉说法来说，就是现在的表格，

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] “ ['daɪə.mi:d] ” [ɔ:r][ʌv; əv]['mɪstər] . [swɪs] .
in the house of “ Diomed ” or of Mr . Swiss .
在 这 房子的 的 “ 迪奥梅德 ” 或者 的 先生 . 瑞士 .

在“Diomed”的房子里，或者在瑞士先生的房子里。

[ɪn] [kən'sɪdə'reɪ](ə)n] [ʌv; əv][ɔ:lɪ][ðə; ði] ['aʊtər] [ænd; ənd] ['ɪnər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
In consideration of all the outer and inner circumstances ,
在 考虑 的 全部 这 外 和 内 情况 ,
综合考虑所有外部和内部因素，

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] [ɔ:lsoʊ][ðə; ði]['waɪzɪst] [θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:,] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] noon44
this was doubtless also the wisest thing that they could do , for the noon44
这 曾是 毫无疑问 还 这 最明智的 事物 那 他们 可以 做 , 为了 这 noon44
毫无疑问，这也是他们所能做的最明智的事情，因为正午44

[sʌn] [ʌv; əv] [meɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [wel] [dɪ'spoʊzd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['lɪzərdz] ,
sun of May was decidedly well disposed toward the lizards ,
太阳 的 可能 曾是 绝对地 出色地 处置 朝向 这 蜥蜴 ,
五月的阳光对蜥蜴们显然十分友好。

['bʌtərflaɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɪŋd] [ɪn'hæbɪtənts] [ɔ:r] ['vɪzɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [mæs] [ʌv; əv] ['ru:ɪnz]
butterflies and other winged inhabitants or visitors of the extensive mass of ruins
蝴蝶 和 其他 有翅膀的 居民 或者 访客 的 这 广泛的 大量的 的 废墟
,
:
,
蝴蝶和其他栖息或造访这片广袤废墟的带翅膀的生物，

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [kəm'plekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mædəm] [ɔ:r] [mɪs] [ɪts] [pɜ:rpən'dɪkjələr]
but for the northern complexion of a Madame or Miss its perpendicular
但 为了 这 北方 肤色 的 一个 夫人 或者 错过 它是 垂直
[pɒ'tru:sɪvnəs] [wʌz; wəz] [ʌn'kwɛstʃənəbli] [brɪ'gɪnɪŋ] [tu;; tə] [brɪ'kʌm] [les] ['kaɪndli] ,
obtrusiveness was unquestionably beginning to become less kindly ,
突兀性 曾是 毫无疑问 开始 到 变得 较少的 亲切地 ,
但对于北方肤色的夫人或小姐来说，它那直立的、突兀的造型无疑开始变得不那么讨喜了。

[ænd; ənd] , [sə'poʊzɪdli] [ɪn][sʌm; səm]['kɔ:z(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ,
and , supposedly in some causal connection with that ,
和 , 据说 在 一些 因果关系 联系 和 那 ,
而且，据称这与某种因果关系有关，

[ðə; ði] “ [tʃɑ:rmɪŋz] ” [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ɪn][ðə; ði][læst] ['aʊər] [kən'sɪdərəbli] [dɪ'mɪnɪʃt] ,
the “ charmings ” had already in the last hour considerably diminished ,
这 “ 迷人的 ” 有 已经 在 这 最后 的小时 相当 减少 ,
在过去一个小时里，那些“魅力”已经大大减弱了。

[ðə; ði] “ [ʃɑ:kɪŋz] ” [hæd; həd] [ɪn'kri:st] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] ,
the “ shockings ” had increased in the same proportion ,
这 “ 令人震惊 ” 有 增加 在 这 相同的 部分 ,
“冲击”事件也以同样的比例增加。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['mæskjəlɪn] " [ɑ:z] " [prə'si:dɪŋ] [frʌm; frəm][ˈroʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [ti:θ] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['waɪdlɪ]
and the masculine " ah's " proceeding from rows of teeth even more widely
和 这 男性 “ 啊 ” 进行中 从 行 的 牙齿 甚至 更多的 广泛
[dɪ'stendɪd] [ðæn; ðən] [brɪʔɔ:r] [hæd; həd] [brɪ'gʌn] [ə; eɪ][ˈnoʊtɪsəb(ə)lɪ][træn'zɪ(ə)n][tu:; tə] [jɔ:nɪŋ] .
distended than before had begun a noticeable transition to yawning .
膨胀 比 前 有 开始 一个 显 过渡 到 打哈欠 .

男性的“啊”声从比之前更加张开的牙齿中发出，并且开始明显地过渡到打哈欠。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)lɪ] , [həʊ'veər] , [ðæt] [saɪm(ə)'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['væniʃɪŋ] ,
It was remarkable , however , that simultaneously with their vanishing ,
它 曾是 卓越 , 然而 , 那 同时地 和 他们的 消失 ,
然而，令人惊讶的是，就在它们消失的同时，

[wʌt] [hæd; həd] ['fɔ:rmərli] [bɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][pɒm'peɪi; -'pei] [ə'su:md] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] [tʃeɪndʒd]
what had formerly been the city of Pompeii assumed an entirely changed
什么 有 以前 到过 这 城市 的 庞贝 假定 一个 完全 已更改
[ə'pɪrəns] ,
appearance ,
外貌 ,

庞贝古城昔日的面貌已焕然一新。

[bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [wʌn] ; [aɪ 'ti:][naʊ] [ə'pɪrd] ['ræðər][tu:; tə][bi:; bi] [brɪ'kʌmɪŋ] [kəm'pli:tli]
but not a living one ; it now appeared rather to be becoming completely
但 不是 一个 活的 一 ; 它 现在 出现 相当 到 是 成为 完全地
[ˈpetrɪfaɪd] [ɪn] [ded] [ɪmə'bɪləti] .
petrified in dead immobility .
石化 在 死的 不动 .

但它不再是活物；它现在看起来更像是完全石化，一动不动。

[jet] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'ti:][stɜ:rd] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [deθ] [wʌz; wəz] [brɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][tɔ:k] ,
Yet out of it stirred a feeling that death was beginning to talk ,
然而 出去 的 它 搅拌 一个 感觉 那 死亡 曾是 开始 到 讲话 ,
然而，这却激起了一种感觉，仿佛死神开始说话了。

[ɔ:l'dʊʊ] [nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ɪn'telɪdʒəb(ə)lɪ][tu:; tə]['hju:mən] [ɪrz] .
although not in a manner intelligible to human ears .
虽然 不是 在 一个 方式 可理解的 到 人类 耳朵 .
虽然这种表达方式并非人类耳朵能够理解的。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ,
To be sure ,
到 是 当然 ,
的确如此，

[hɪr] [ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['wɪspər] [wɜ:r; wər] [prə'si:dɪŋ] [frʌm; frəm]
here and there was a sound as if a whisper were proceeding from
这里 和 那里 曾是 一个 声音 作为 如果 一个 耳语 是 进行中 从
[ðə; ði][stoʊn] [wɪtɪ] ,
the stone which ,
这 石头 哪个 ,

不时传来一阵声响，仿佛是从石头里传出的低语声。

[həʊ'veər] , [ˈoʊnli][ðə; ði] ['sɔ:ftli] ['mɜ:rmərɪŋ] [saʊθ] [wind] , - , [ə'woʊk] , [hi:; hi] [hu:] , [tu:]
however , only the softly murmuring south wind , Atabulus , awoke , he who , two
然而 , 仅有的 这 轻轻 淙淙 南 风 , - , 醒来 , 他 WHO , 二
[ˈθaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] ,
thousand years ago ,
千 年 前 ,
然而，只有轻柔低语的南风阿塔布鲁斯唤醒了2000年前的他。

[hæd; həd] [bʌzd] [ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtempəlz] , [ˈhɔ:lz] [ænd; ənd] [ˈhaʊzɪz] ,
had buzzed in this fashion about the temples , halls and houses ,
有 嗡嗡作响 在 这 时尚 关于 这 寺庙 , 大厅 和 房屋 ,
人们就这样在寺庙、殿堂和房屋周围嗡嗡作响。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈkæriɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈpleɪf(ə)] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡri:n] ,
and was now carrying on his playful game with the green ,
和 曾是 现在 携带 在 他的 顽皮的 游戏 和 这 绿色的 ,
[英 [ˈʃɪməɪŋ] 美 [ˈʃɪməɪŋ]] [stɔ:ks] [ɑ:n][ðə; ði] [ləʊ] [ˈru:ɪnz] .
shimmering stalks on the low ruins .
闪闪发光 茎 在 这 低的 废墟 .
现在, 他正和低矮废墟上闪闪发光的绿色茎秆玩耍。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kəʊst] [ʌv; əv][ˈæfrɪkə][hi:; hi][ˈɔ:f(ə)n] [rʌft] [əˈkrɔ:s] , [ˈkæstɪŋ] [fɔ:rθ] [waɪld] , [fʊl] [blæsts] :
From the coast of Africa he often rushed across , casting forth wild , full blasts :
从 这 海岸 的 非洲 他 经常 匆忙 穿过 , 铸件 前进 荒野 , 满的 爆炸 :
他经常从非洲海岸疾驰而来, 发出狂野而强劲的轰鸣:

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈdu:ɪŋ] [ðæt] [tu:; tə] - [deɪ] ,
he was not doing that to - day ,
他 曾是 不是 正在做 那 到 - 天 ,
他今天没那么做。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ˈdʒentli] [ˈfæniŋ] [əˈgen] [ðə; ði][oʊld] [əˈkweɪntəns] [wɪθ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [laɪt]
but was gently fanning again the old acquaintances which had come to light
但 曾是 轻轻地 扇形 再次 这 老的 熟人 哪个 有 来 到 光
[əˈgen] .
again :
再次 .

但他又轻轻地拨开那些重新浮现出来的老相识的面纱。
[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] , [həʊˈevər] , [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəl] [ˈtendənsi] [tu:; tə] [ˈdevəstət] ,
He could not , however , refrain from his natural tendency to devastate ,
他 可以 不是 , 然而 , 避免 从 他的 自然的 趋势 到 蹂躏 ,
[ænd; ənd] [blu:] [wɪð; wɪθ][hɑ:t] [breθ] , even45
and blew with hot breath , even45
和 吹 和 热的 气息 , even45

然而, 他还是无法抑制自己天生的破坏欲, 甚至还吹出了滚烫的气息, 45
[ðooʊ] [ˈlaɪtli] , [ɑ:n] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ɪnˈkaʊntər] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] .
though lightly , on everything that he encountered on the way .
尽管 轻轻 , 在 一切 那 他 遭遇 在 这 方式 .
虽然语气轻松, 但他对沿途遇到的所有事物都抱有同样的看法。

[ɪn] [ðɪs] , [ðə; ði] [sʌn] , [hɪz; ɪz] [ɪˈtɜ:rnəli] [ˈju:θfl] [ˈmʌðər] , [helpt] [hɪm; ɪm] .
In this , the sun , his eternally youthful mother , helped him .
在 这 , 这 太阳 , 他的 永恒 青春 母亲 , 帮助 他 .
在这方面, 太阳, 他永葆青春的母亲, 帮助了他。

[ʃi:; ʃi] [ˈstreŋθənd] [hɪz; ɪz][ˈfaɪəri] [breθ] , [ænd; ənd] [əˈkɑ:mplɪft] , [brˈsaɪdz] , [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd]
She strengthened his fiery breath , and accomplished , besides , what he could
她 加强 他的 火热 气息 , 和 完成 , 除了 , 什么 他 可以
[nɑ:t] , [sti:pt] [ˈevriθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] ,
not , steeped everything with trembling ,
不是 , 浸泡 一切 和 发抖 ,
她增强了他的炽热气息, 并且做到了他做不到的事, 让一切都充满了颤抖。

[ˈɡlɪtəriŋ] , [ˈdæzliŋ] [ˈsplendər] .
glittering , dazzling splendour .
闪闪发光 , 耀眼的 辉煌 .
璀璨夺目, 光彩照人。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [ɪˈreɪsər] ,
As with a golden eraser ,
作为 和 一个 金的 橡皮 ,
就像一块金色的橡皮擦一样,
[ʃiː; ʃɪ] [ɪˈfeɪst] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈedʒəz, ˈedʒɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhaʊzɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ] - [ænd; ənd] -
she effaced from the edges of the houses on the semitæ and crepidine
她 抹去 从 这 边缘 的 这 房屋 在 这 - 和 -
- ,
viarum ,
- ,

她从塞米泰和克雷皮丁维亚鲁姆的房屋边缘抹去了,
[æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈsaɪdwɔːk] [wɜːr; wər][wʌns] [kɔːld] , [ˈevrɪ] [slaɪt] [ˈædoʊ] , [kæst][ˈɪntuː][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈvestɪbjʊːl]
as the sidewalks were once called , every slight shadow , cast into all the vestibules
作为 这 人行道 是 一次 称为 , 每一个 轻微 阴影 , 投掷 进入 全部 这 前庭
, [ɪnər] [kɔːrts] ,
, **inner courts ,**
, 内 法院 ,

就像以前人们称呼人行道那样, 每一抹淡淡的阴影, 都投射到所有的门厅和内院里。
[ˈperəˌstɑɪl] [ænd; ənd] [ˈbælkənɪz] [hɜːr; hər] [ˈluːmɪnəs] [ˈreɪdiəns] , [ɔːr] [ˈdesəltɔːrɪ] [ˈreɪz] [wer] [ə; eɪ] [ˈfeltər]
peristyles and balconies her luminous radiance , or desultory rays where a shelter
柱廊 和 阳台 她 发光的 辐射 , 或者 漫无目的的 射线 在哪里 一个 庇护所
[blɑːkt] [hɜːr; hər][dəˈrekt] [əˈproʊtʃ] .
blocked her direct approach .
已屏蔽 她 直接的 方法 .

柱廊和阳台上, 她散发着明亮的光芒; 或者, 在遮蔽物阻挡了她直接靠近的地方, 她只能看到零星的光线。
[ˈhɑːrdli] [ˈeniwer] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [nʊk] [wɪtʃ] [səkˈsesfəli] [prəˈtektɪd] [ɪtˈself] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ]
Hardly anywhere was there a nook which successfully protected itself against the
几乎 任何地方 曾是 那里 一个 角落 哪个 成功地 受保护 本身 反对 这
[ˈoʊ](ə)n][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [veɪld] [ɪtˈself] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdʌski] ,
ocean of light and veiled itself in a dusky ,
海洋 的 光 和 含蓄 本身 在 一个 昏暗 ,

几乎没有哪个角落能够成功地抵御光海的照射, 并将自己笼罩在昏暗的光线中。
[ˈsɪlvər] [web] ; [ˈevrɪ] [striːt] [leɪ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ][oʊld] [wɔːlz] [laɪk] [lɔːŋ] , [ˈrɪplɪŋ] ,
silver web ; every street lay between the old walls like long , rippling ,
银 网站 ; 每一个 街道 躺 之间 这 老的 墙壁 喜欢 长的 , 涟漪 ,
银色的网; 每条街道都像长长的、波浪状的, 蜿蜒在古老的城墙之间。

[waɪt] [strips] [ʌv; əv] [ˈlɪnɪn] [sprɛd] [aʊt][tuː; tə] [bliːtʃ] ; [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ɪkˈsepʃn] [ɔːl][wɜːr; wər]
white strips of linen spread out to bleach ; and without exception all were
白色的 条状物 的 亚麻布 传播 出去 到 漂白 ; 和 没有 例外 全部 是
[ˈiːkwəli] [ˈmoʊʃnləs] [ænd; ənd] [mjuːt] ,
equally motionless and mute ,
同样地 静止不动 和 沉默的 ,
铺开的白色亚麻布条用来漂白; 所有布条都同样一动不动, 沉默不语。

[fɔːr; fər][nɑːt][ˈoʊnli][hæd; həd][ðə; ðɪ][læst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈræspɪŋ] [ænd; ənd][ˈneɪz(ə)l] [ˈtoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ]
for not only had the last of the rasping and nasal tones of the English
为了 不是 仅有的 有 这 最后的 的 这 粗糙 和 鼻腔 音调 的 这 英语
[ænd; ənd] [əˈmerɪkən] [ˈmesɪndʒəz] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,
and American messengers disappeared ,
和 美国人 信使 消失 ,
不仅英国和美国信使最后一种沙哑而鼻音浓重的语调消失了,

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [slait] [ˈevidənsiz] [ʌv; əv][ˈlɪzəd] - [ænd; ənd] [ˈbʌtərflaɪ] - [laɪf] [si:md] [ˈɔ:lsʊʊ][tu:; tə]
but the former slight evidences of lizard - and butterfly - life seemed also to
但 这 以前的 轻微 证据 的 蜥蜴 - 和 蝴蝶 - 生活 似乎 还 到
[hæv; həv] [left] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ˈru:ɪnz] .
have left the silent city of ruins .
有 左边 这 沉默的 城市 的 废墟 .
但曾经零星出现的蜥蜴和蝴蝶的踪迹似乎也已从这座寂静的废墟之城中消失了。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [ˈri:əli] [dʌn] [soʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [geɪz] [pərˈsi:vɪd] [noʊ] [mɔ:r] [ˈmu:vmənt] [frʌm; frəm]
They had not really done so , but the gaze perceived no more movement from
他们 有 不是 真的 完毕 所以 , 但 这 目光 感知 不 更多的 移动 从
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
他们其实并没有真的这么做，但目光却感觉不到他们再有任何动作。

[æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈænstetərz] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [sləʊps]
As had been the custom of their ancestors out on the mountain slopes
作为 有 到过 这 风俗 的 他们的 祖先 出去 在 这 山 连续下坡
[ænd; ənd] [klɪf] [wɔ:lz] [fɔ:r; fər][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈjɪrz] ,
and cliff walls for thousands of years ,
和 悬崖 墙壁 为了 数千 的 年 ,
就像他们的祖先在山坡和悬崖上世代相传的习俗一样，

[wen] [ðə; ði] [ɡreɪt] [pæn][leɪd] [hɪmˈself] [tu:; tə] [sli:p] , [hɪr] , [tu:] , [ɪn][ˈɔ:rdər][nɑ:t][tu:; tə][dɪˈstɜ:rb][hɪm; ɪm]
when the great Pan laid himself to sleep , here , too , in order not to disturb him
什么时候 这 伟大的 平底锅 铺设 他自己 到 睡觉 , 这里 , 也 , 在 命令 不是 到 打扰 他
,
,
,
为了不打扰伟大的潘神，我们也在这一安眠。

[ðeɪ] [hæd; həd] [stretʃt] [ðəmˈselvz] [aʊt] [ˈmoʊʃnləs] [ɔ:r] , [ˈfoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [wɪŋz] , [hæd; həd]
they had stretched themselves out motionless or , folding their wings , had
他们 有 拉伸 他们自己 出去 静止不动 或者 , 折叠式的 他们的 翅膀 , 有
[skwɒtɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ;
squatted here and there ;
蹲着 这里 和 那里 ;
它们有的静静地伸展开来，有的则收起翅膀，蹲伏在各地；

[ænd; ənd][aɪˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] , [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
and it seemed as if , in this place ,
和 它 似乎 作为 如果 , 在 这 地方 ,
似乎在这个地方，

[ðeɪ] [felt] [i:v(ə)n] [mɔ:r] [ˈstrɔ:ŋli] [ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:t] , [ˈhəʊli] ,
they felt even more strongly the command of the hot , holy ,
他们 毛毡 甚至 更多的 强烈 这 命令 的 这 热的 , 圣 ,
他们更加强烈地感受到那炽热、神圣的命令，

[ˈnu:ndeɪ] [ˈkwaɪət][ɪn] [hu:z] [ˈɡəʊstli] [ˈaʊər] [laɪf][mʌst; məst][bi:; bi][ˈsaɪlənt] and46
noonday quiet in whose ghostly hour life must be silent and46
午 安静的 在 谁 幽灵般的 小时 生活 必须 是 沉默的 and46
正午的寂静，在鬼魅的时刻，生命必须沉默，46

[səˈprest] , [brˈkæz, brˈkɔ:z] [ˈdʊrɪŋ] [aɪˈti:][ðə; ði] [ded] [əˈweɪk] [ænd; ənd] [brˈɡɪn] [tu:; tə] [tɔ:k] [ɪn] [ˈtəʊnləs]
suppressed , because during it the dead awake and begin to talk in toneless
被抑制 , 因为 期间 它 这 死的 醒 和 开始 到 讲话 在 无音调
[ˈspɪrɪt] - [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
spirit - language .
精神 - 语言 .
被压制，因为在此期间死者会醒来，开始用无声的灵语说话。

[ðɪs] [tʃeɪndʒd] [ˈæspekt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θɪŋz] [raʊnd] [əˈbaʊt] [hæd; həd] [əˈsu:md] [ˈri:əli] [θrʌst] [ɪtˈself] [les]
This changed aspect which the things round about had assumed really thrust itself less
这 已更改 方面 哪个 这 事物 圆形的 关于 有 假定 真的 推力 本身 较少的
[əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ðæn; ðən][aɪ ˈti:] [əˈraʊzd] [ðə; ði][ɪˈməʊfənz] ,
upon the vision than it aroused the emotions ,
之上 这 想象 比 它 被唤醒 这 情绪 ,
周围事物所呈现出的这种变化, 与其说是冲击视觉, 不如说是唤起了情感。

[ɔ:r] , [mɔ:r] [kəˈrektli] , [æn; ən] [ʌnˈneɪmd] [sɪksθ] [sens] ; [ðɪs] [ˈlætər] , [haʊˈevər] ,
or , more correctly , an unnamed sixth sense ; this latter , however ,
或者 , 更多的 正确 , 一个 无名氏 第六 感觉 ; 这 后者 , 然而 ,
或者更准确地说, 是一种未被命名的第六感; 然而, 后者

[wʌz; wəz] [ˈstɪmjuleɪtɪd] [soʊ] [ˈstrɔ:ŋli] [ænd; ənd] [pərˈsɪstəntli] [ðæt] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:]
was stimulated so strongly and persistently that a person endowed with it
曾是 刺激 所以 强烈 和 持续地 那 一个 人 捐赠 和 它
[kʊd; kəd][nɑ:t] [θroʊ] [ɔ:f][ðə; ði] [ɪˈfekt] [prəˈdu:st] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
could not throw off the effect produced upon him .
可以 不是 扔 离开 这 影响 生产 之上 他 .
这种刺激如此强烈且持续, 以至于受其影响的人无法摆脱它所产生的影响。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ,
To be sure ,
到 是 当然 ,
的确如此,

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈestɪməb(ə)l] [ˈbɔ:dəz] [ɔ:lˈredi] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [su:p] [spu:nz] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] “
of those estimable boarders already busy with their soup spoons at the two “
的 那些 可估量的 寄宿生 已经 忙碌的 和 他们的 汤 勺子 在 这 二 “
[ɑ:lˈbɜ:rgi] “ [nɪr] [ðə; ði] “ [ɪŋɡresʊv] ,
alberghi “ near the “ ingresso ,
酒店 “ 靠近 这 “ 入口 ,

那些可敬的寄宿生们已经在“入口”附近的两个“旅馆”里忙着用汤匙吃饭了,
“ [ˈhɑ:rdli][ə; eɪ][mæn][ɔ:r] [ˈwʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkaʊntɪd] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [ðʌs] [ɪnˈvestɪd] ,
“ **hardly a man or woman would have been counted among those thus invested** ,
“ 几乎 一个 男人 或者 女士 会 有 到过 计数 之中 那些 因此 投资 ,
“几乎没有男人或女人会被算作被授予这种权力的人之一。”

[bʌt; bət] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd][wʌns] [bɪˈstəʊ] [ðɪs] [ɡreɪt] [əˈtenʃ(ə)n] [əˈpɑ:n] [ˈnɔ:rbərt] [ˈhænoʊld][ænd; ənd]
but Nature had once bestowed this great attention upon Norbert Hanold and
但 自然 有 一次 授予 这 伟大的 注意力 之上 诺伯特 汉诺德 和
[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [səbˈmɪt] [tu:; tə] [ɪts] [ɪˈfekts] ,
he had to submit to its effects ,
他 有 到 提交 到 它是 效果 ,
但是, 大自然曾经给予诺伯特·哈诺德如此大的关注, 他不得不接受它的影响。

[nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ʌndərˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] , [haʊˈevər] ,
not at all because he had an understanding with it , however ,
不是 在 全部 因为 他 有 一个 理解 和 它 , 然而 ,
完全不是因为他与此事有某种联系。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [wɪft] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][ænd; ənd] [dɪˈzaɪrd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt]
for he wished nothing at all and desired nothing more than that he might
为了 他 希望 没有什么 在 全部 和 想要的 没有什么 更多的 比 那 他 可能
[bi:; bi] [ˈsɪtɪŋ] [ˈkwaiətli][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈstrʌktɪv] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
be sitting quietly in his study with an instructive book in his hand ,
是 坐着 悄悄 在 他的 学习 和 一个 有指导意义的 书 在 他的 手 ,
因为他别无所求, 只希望能够安静地坐在书房里, 手里拿着一本有益的书籍。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˌʌndərˈteɪkən] [ðɪs] [ˈeɪmləs] [sprɪŋ] [ˈdʒɜːrni] .
instead of having undertaken this aimless spring journey .
反而 的 拥有 已 这 漫无目的 春天 旅行 .
而不是进行这次漫无目的的春季旅行。

[jet] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:t] [ʌv; əv] [tuːmz] [θruː] [ðə; ði][ˈhəːkjuliːz]
Yet as he had turned back from the Street of Tombs through the Hercules
然而 作为 他 有 转向 后退 从 这 街道 的 陵墓 通过 这 赫拉克勒斯
[geɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
gate into the centre of the city ,
门 进入 这 中心 的 这 城市 ,
然而，当 he 从陵墓街穿过赫拉克勒斯门返回城市中心时，

[ænd; ʌnd][æt; ət][kæəsə][diː ˈaɪ][sælˈstiːoʊ][hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [kwɑɪt] [wɪˈðəʊt] [ˈpʜːrpəs] [ɔːr]
and at Casa di Sallustio had turned to the left , quite without purpose or
和 在 卡萨 迪 萨卢斯蒂奥 有 转向 到 这 左边 , 相当 没有 目的 或者
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,
在萨卢斯蒂奥之家，他毫无目的、毫无思考地向左转了。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈnæroʊ] “ [ˈviːkoʊloʊ] , ” [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt] [sɪksθ] [sens] [wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [ɪn][hɪm; ɪm] ;
into the narrow “ vicolo , ” suddenly that sixth sense was awakened in him ;
进入 这 狭窄的 “ 维科洛 , ” 突然 那 第六 感觉 曾是 觉醒 在 他 ;
走进狭窄的“小巷”时，他突然觉醒了第六感；

[bʌt; bət] [ðɪs] [læst] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈriːəli] [ˈfɪtɪŋ] ,
but this last expression was not really fitting ,
但 这 最后的 表达 曾是 不是 真的 配件 ,
但最后这句话其实不太合适。

[ˈræðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [trænsˈpɔːtɪd] [baɪ][aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈstreɪndʒli] [ˈdriːmi] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
rather he was transported by it into a strangely dreamy condition ,
相当 他 曾是 运输 经过 它 进入 一个 奇怪的 梦幻般的 状况 ,
相反，它把他带入了 一种奇异的梦幻状态。

[əˈbaʊt] [hæf] - [wei] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [ˈweɪkɪŋ] [steɪt] [ænd; ʌnd] [lɔːs] [ʌv; əv] [ˈsensɪz] .
about half - way between a waking state and loss of senses .
关于 一半 - 方式 之间 一个 醒来 状态 和 损失 的 感官 .
介于清醒状态和失去知觉状态之间的一种状态。

[æz; əz] [ɪf] [ˈgaːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] , [ˈevriwɛr] [raʊnd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [səfˈjuːzd] [ɪn] [laɪt] , [leɪ]
As if guarding a secret , everywhere round about him , suffused in light , lay
作为 如果 守护 一个 秘密 , 到处 圆形的 关于 他 , 弥漫 在 光 , 躺
[ˈdeθli] [ˈsaɪləns] ,
deathly silence ,
致命的 沉默 ,
仿佛在守护着什么秘密，他周围所有光线都笼罩着死一般的寂静。

[soʊ] [ˈbreθləs] [ðæt] [iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [oʊn] [lʌŋz] [ˈhɑːrdli] [dɛrd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [er] .
so breathless that even his own lungs hardly dared to take in air .
所以 喘不过气 那 甚至 他的 自己的 肺 几乎 敢于 到 拿 在 空气 .
他气喘吁吁，连自己的肺都几乎不敢吸入空气。

[hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntərˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tuː] [striːts] [wer] [ðə; ði][ˈviːkoʊloʊ][mɜːˈkʊriːoʊ] [krɔːst]
He stood at the intersection of two streets where the Vicolo Mercurio crossed
他 站立 在 这 路口 的 二 街道 在哪里 这 维科洛 墨丘利 交叉
[ðə; ði] broader47
the broader47
这 broader47
他站在两条街道的交叉口，维科洛·梅尔库里奥街与更宽阔的47号公路交汇处。

[ˈstrɑːdə][diː ˈaɪ][mɜːˈkɔːriː,ʊʊ] , [wɪtʃ] [stretʃt] [aʊt][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][left] ; [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði]
Strada di Mercurio , which stretched out to right and left ; in answer to the
斯特拉达 迪 墨丘利 , 哪个 拉伸 出去 到 正确的 和 左边 ; 在 回答 到 这
[gɑːd][ʌv; əv] [ˈkɑːmɜːrs] ,
god of commerce ,
上帝 的 商业 ,

斯特拉达·迪·梅尔库里奥（Strada di Mercurio），向左右延伸；为了回应商业之神，

[ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [treɪdz] [hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] [hæd; həd][ðer; ðər][əˈbəʊdz] [hɪr] ; [ðə; ði] [stri:t] [ˈkɔːrnərz]
business and trades had formerly had their abodes here ; the street corners
商业 和 交易 有 以前 有 他们的 住所 这里 ; 这 街道 角落
[spʊk] [ˈsaɪləntli][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ;
spoke silently of it ;
辐 默默 的 它 ;

这里曾经是商业和贸易的中心；街角无声地诉说着这段历史；

[ˈmeni] [ʃɑːps] [wɪð; wɪθ][ˈbrʊkən] [ˈkauntəz] , [ɪnˈleɪd][wɪð; wɪθ][ˈmɑːrb(ə)l] , [ˈoʊpənd] [aʊt][əˈpɑːn][ðəm; ðəm] ;
many shops with broken counters , inlaid with marble , opened out upon them ;
许多 商店 和 破碎的 计数器 , 镶嵌 和 大理石 , 打开 出去 之上 他们 ;
许多店铺的柜台破损，镶嵌着大理石，向他们敞开大门；

[hɪr] [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈbeɪkəri] , [ðer; ðər] , [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] , [ˈkɑːnveks] ,
here the arrangement indicated a bakery , there , a number of large , convex ,
这里 这 安排 表明的 一个 面包店 , 那里 , 一个 数字 的 大的 , 凸面 ,
[ˈɜːrθnwer] [dʒʌgz] ,
earthenware jugs ,
陶器 水罐 ,
这里摆放的物品表明这里是一家面包店；那里则摆放着许多大型凸面陶罐。

[æn; ən][ɔɪl][ɔːr][ˈflaʊər] [ˈbɪznəs] .
an oil or flour business .
一个 油 或者 面粉 商业 .

一家石油或面粉企业。

[ˈɑːpəzɪt] [mɔːr] [ˈslendər] ,
Opposite more slender ,
对面的 更多的 苗条 ,

相反，更纤细，

[tuː] - [ˈhændəld][ˈdʒɑːrɜːz][set][ɪntuː][ðə; ði] [ˈkauntəz] [[oʊd] [ðæt] [ðə; ði] [speɪs] [brɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm]
two - handled jars set into the counters showed that the space behind them
二 - 处理 罐子 放 进入 这 计数器 显示 那 这 空间 在后面 他们
[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][bɑːr] - [ruːm] ;
had been a bar - room ;
有 到过 一个 酒吧 - 房间 ;

柜台上摆放着双耳罐，表明柜台后面的空间曾经是一个酒吧间；

[ˈʊrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] ,
surely in the evening ,
一定 在 这 晚上 ,

肯定是在晚上，

[sleɪvz] [ænd; ənd] [meɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [maɪt] [hæv; həv] [θrɒŋd] [hɪr] [tuː; tə][get] [waɪn]
slaves and maids of the neighbourhood might have thronged here to get wine
奴隶 和 女佣 的 这 邻里 可能 有 熙熙攘攘 这里 到 得到 葡萄酒
[fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈmæstərz][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [dʒʌgz] ;
for their masters in their own jugs ;
为了 他们的 大师 在 他们的 自己的 水罐 ;

附近的奴隶和女仆可能会蜂拥而至，用自己的水罐为主人取酒；

[wʌn][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [naʊ] [ɪ'ledʒəb(ə)l] [ɪn'skrɪp](ə)n] [ɪn'leɪd][wɪð; wɪθ][moʊ'zeɪɪk][ɑ:n][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k]
one could see that the now illegible inscription inlaid with mosaic on the sidewalk
— 可以 看 那 这 现在 无法辨认 题词 镶嵌 和 马赛克 在 这 人行道
[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [[ɑ:p] [wʌz; wəz][wɔ:rn][baɪ] ['meni] [fi:t] ;
in front of the shop was worn by many feet ;
在 正面 的 这 店铺 曾是 磨损 经过 许多 脚 ;

人们可以看到，商店门前人行道上镶嵌着马赛克的铭文已经模糊不清，被许多人的脚踩踏得磨损严重；

[prɔ:bəbli][aɪ 'ti:][hæd; həd][held] [aʊt][tu:; tə] ['pæsər] - [baɪ][ə; eɪ] [rekəmen'dei](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eksələnt]
probably it had held out to passers - by a recommendation of the excellent
大概 它 有 握住 出去 到 过路人 - 经过 一个 推荐 的 这 出色的
[waɪn] .
wine .
葡萄酒 .

很可能是因为它向路人推荐了这款上好的葡萄酒。

[ɑ:n][ðə; ði] ['aʊtər] [wɔ:l] , [æt; ət] [ə'baʊt] [hæf][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
On the outer wall , at about half the height of a man ,
在 这 外 墙 , 在 关于 一半 这 高度 的 一个 男人 ,
[wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l][ə; eɪ] “ [grə'fi:tʊʊ] ” ['prɑ:bəbli] [skrætʃt] [ɪntu:][ðə; ði] ['plæstərɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər]
was visible a “ graffito ” probably scratched into the plastering , with his finger
曾是 可见的 一个 “ 乱画 ” 大概 刮痕 进入 这 抹灰 , 和 他的 手指
- [neɪl][ɔ:r][æn; ən]['aɪərən][neɪl] ,
- nail or an iron nail ,
- 指甲 或者 一个 铁 指甲 ,
[baɪ][ə; eɪ] ['sku:l'bɔɪ] , [pər'hæps] [dɪ'raɪsɪvli] [ɪk'splɛrɪŋ] [ðə; ði] [preɪz] , [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
by a schoolboy , perhaps derisively explaining the praise , in this way ,
经过 一个 男生 , 也许 嘲讽地 解释 这 称赞 , 在 这 方式 ,
[wɒn] [ɪn] [dʒenərəs] [ə'dɪ](ə)n] [ʌv; əv][wɔ:tər] .
that the owner's wine owed its peerlessness to a generous addition of water .
那 这 所有者的 葡萄酒 欠款 它是 无与伦比 到 一个 慷慨的 添加 的 水 .

在外墙上，大约半个成年人的高度，

[wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l][ə; eɪ] “ [grə'fi:tʊʊ] ” ['prɑ:bəbli] [skrætʃt] [ɪntu:][ðə; ði] ['plæstərɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər]
was visible a “ graffito ” probably scratched into the plastering , with his finger
曾是 可见的 一个 “ 乱画 ” 大概 刮痕 进入 这 抹灰 , 和 他的 手指
- [neɪl][ɔ:r][æn; ən]['aɪərən][neɪl] ,
- nail or an iron nail ,
- 指甲 或者 一个 铁 指甲 ,
[baɪ][ə; eɪ] ['sku:l'bɔɪ] , [pər'hæps] [dɪ'raɪsɪvli] [ɪk'splɛrɪŋ] [ðə; ði] [preɪz] , [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
by a schoolboy , perhaps derisively explaining the praise , in this way ,
经过 一个 男生 , 也许 嘲讽地 解释 这 称赞 , 在 这 方式 ,
[wɒn] [ɪn] [dʒenərəs] [ə'dɪ](ə)n] [ʌv; əv][wɔ:tər] .
that the owner's wine owed its peerlessness to a generous addition of water .
那 这 所有者的 葡萄酒 欠款 它是 无与伦比 到 一个 慷慨的 添加 的 水 .
店主认为，他酿造的葡萄酒之所以如此美味无比，是因为加入了大量的水。

可以看到石膏板上有一道“涂鸦”，可能是用指甲或铁钉刻上去的。

[baɪ][ə; eɪ] ['sku:l'bɔɪ] , [pər'hæps] [dɪ'raɪsɪvli] [ɪk'splɛrɪŋ] [ðə; ði] [preɪz] , [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
by a schoolboy , perhaps derisively explaining the praise , in this way ,
经过 一个 男生 , 也许 嘲讽地 解释 这 称赞 , 在 这 方式 ,
[wɒn] [ɪn] [dʒenərəs] [ə'dɪ](ə)n] [ʌv; əv][wɔ:tər] .
that the owner's wine owed its peerlessness to a generous addition of water .
那 这 所有者的 葡萄酒 欠款 它是 无与伦比 到 一个 慷慨的 添加 的 水 .
店主认为，他酿造的葡萄酒之所以如此美味无比，是因为加入了大量的水。

一个学生或许带着嘲讽的语气，这样解释这种赞扬：

[ðæt] [ðə; ði] ['oʊnəz] [waɪn] [oʊd] [ɪts] [piələsnɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ə'dɪ](ə)n] [ʌv; əv][wɔ:tər] .
that the owner's wine owed its peerlessness to a generous addition of water .
那 这 所有者的 葡萄酒 欠款 它是 无与伦比 到 一个 慷慨的 添加 的 水 .
店主认为，他酿造的葡萄酒之所以如此美味无比，是因为加入了大量的水。

店主认为，他酿造的葡萄酒之所以如此美味无比，是因为加入了大量的水。

[fɔ:r; fər][frʌm; frəm][ðə; ði] [skrætʃ] [ðer; ðər] [si:md] [reɪzd] [brɪ'fɔ:r] ['nɔ:rbərt] - [aɪz] [ðə; ði][wɜ:rd] “
For from the scratch there seemed raised before Norbert Hanold's eyes the word “
为了 从 这 划痕 那里 似乎 提高 前 诺伯特 - 眼睛 这 单词 “
[ˈkaʊpʊʊ] ,
caupo ,
考波 ,

仿佛从无到有，诺伯特·哈诺德眼前突然冒出了“caupo”这个词，

“ [ɔ:r][wʌz; wəz][aɪ 'ti:][æn; ən][ɪ'luz(ə)n] .
” or was it an illusion .
” 或者 曾是 它 一个 错觉 .
[ˈkaʊpʊʊ] ,
caupo ,
考波 ,

或者，这只是一种错觉。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [hi:; hi][kʊd; kəd][na:t]['set(ə)][aɪ 'ti:] .
Certainly he could not settle it .
当然 他 可以 不是 定居 它 .
[ˈsɜ:rt(ə)nli] [hi:; hi][kʊd; kəd][na:t]['set(ə)][aɪ 'ti:] .
Certainly he could not settle it .
当然 他 可以 不是 定居 它 .
他当然无法解决这个问题。

他当然无法解决这个问题。

[hi:; hi] [pə'zest] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [skɪl] [ɪn] [də'saɪf-ɪŋ] “ [grə'fi:ti] ” [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['dɪfɪkəlt] ,
He possessed a certain skill in deciphering “ graffiti ” which were difficult ,
他 拥有 一个 肯定 技能 在 破译 “ 涂鸦 ” 哪个 是 难的 ,
[ˈsɜ:rt(ə)nli] [hi:; hi][kʊd; kəd][na:t]['set(ə)][aɪ 'ti:] .
Certainly he could not settle it .
当然 他 可以 不是 定居 它 .
他具备一定的技巧，能够解读那些难以辨认的“涂鸦”。

他具备一定的技巧，能够解读那些难以辨认的“涂鸦”。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔ:ˈlredi] [əˈkɑ:mpliʃt] [ˈwaɪdli] [ˈrekəɡnaɪzd] [wɜ:rk] [ɪn] [ðæt] [fi:ld] ,
and had already accomplished widely recognized work in that field ,
和 有 已经 完成 广泛 认可 工作 在 那 场地 ,
并且他在该领域已经取得了广受认可的成就。

[jet] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ ˈti:] [kəmˈpli:tli] [feɪld] [hɪm; ɪm] .
yet at this time it completely failed him .
然而 在 这 时间 它 完全地 失败的 他 .
然而, 在这个时候, 它却完全让他失望了。

[nɑ:t][ˈoʊnli] [ðæt] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; ei] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] [ˈeni] [ˈlætn] ,
Not only that , he had a feeling that he did not understand any Latin ,
不是 仅有的 那 , 他 有 一个 感觉 那 他 做过 不是 理解 任何 拉丁 ,
不仅如此, 他还觉得自己完全不懂拉丁语。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][əbˈsɜ:rd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tu:; tə] [wɪ] [tu:; tə] [ri:d] [wʌt] [ə; ei] [pɑ:mˈpeɪən] [sku:l]
and it was absurd of him to wish to read what a Pompeian school
和 它 曾是 荒诞 的 他 到 希望 到 读 什么 一个 庞贝古城 学校
[ju:θ] [hæd; həd] [skrætʃt] [ˈɪntu:][ðə; ði][wɔ:l] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrɜz] [brɪˈɔ:r] . -
youth had scratched into the wall two thousand years before . 48
青年 有 刮痕 进入 这 墙 二 千 年 前 . -
他竟然想读两千年前庞贝一位学童刻在墙上的东西, 这简直荒谬至极。⁴⁸

[nɑ:t][ˈoʊnli][hæd; həd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈsaɪəns] [left] [hɪm; ɪm] ,
Not only had all his science left him ,
不是 仅有的 有 全部 他的 科学 左边 他 ,
他不仅失去了所有科学知识,

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [left] [hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [li:st] [dɪˈzaɪər][tu:; tə] [rɪˈɡeɪn] [aɪ ˈti:] ;
but it left him without the least desire to regain it ;
但 它 左边 他 没有 这 至少 欲望 到 恢复 它 ;
但这让他丝毫没有想要重新获得它的念头;

[hi:; hi] [rɪˈmembər] [aɪ ˈti:][æz; əz][frʌm; frəm][ə; ei] [ɡreɪt] [ˈdɪstəns] , [ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ðæt] [aɪ ˈti:]
he remembered it as from a great distance , and he felt that it
他 记得 它 作为 从 一个 伟大的 距离 , 和 他 毛毡 那 它
[hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][oʊld] ,
had been an old ,
有 到过 一个 老的 ,
他记得那是从很远的地方看到的, 而且他感觉那是一个古老的.....

[draɪd] - [ʌp] , [ˈbɔ:səm] [ænt] , [ˈdʌlɪst] [ænd; ənd][moʊst] [su:ˈpɜ:rfluəs] [ˈkri:tʃər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
dried - up , boresome aunt , dullest and most superfluous creature in the world .
干燥 - 向上 , 无聊的 阿姨 , 最无聊的 和 最多 多余 生物 在 这 世界 .
枯燥乏味、令人厌烦的姑妈, 世界上最无趣、最多余的人。

[wʌt] [ʃi:; ʃi] [ˈʌtəd] [wɪð; wɪθ] [ˈpʌkərd] [lɪps][ænd; ənd][ˈseɪpiənt] [mi:n] , [ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [æz; əz]
What she uttered with puckered lips and sapient mien , and presented as
什么 她 说出 和 皱巴巴的 嘴唇 和 有智慧的 面容 , 和 呈现 作为
[ˈwɪzdəm] , [wʌz; wəz][ɔ:l] [veɪn] ,
wisdom , was all vain ,
智慧 , 曾是 全部 徒劳 ,
她撅着嘴, 摆出一副博学多才的样子, 说出那些自以为是的智慧之言, 其实全是空话。

[ˈempti] [ˈpa:mpənɪs] ,
empty pompousness ,
空的 傲慢 ,
空洞的浮夸,

[ænd; ənd] [ˈmɪrli] [nɑ:d] [æt; ət][ðə; ði][draɪ][raɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][fru:t][ʌv; əv] [ˈnɑ:lɪdʒ] [wɪˈðəʊt]
and merely gnawed at the dry rind of the fruit of knowledge without
和 仅仅 被啃咬 在 这 干燥 果皮 的 这 水果 的 知识 没有
[rɪˈvi:lɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts][ˈkɑ:ntent] ,
revealing anything of its content ,
揭示 任何事物 的 它是 内容 ,
[ˈdʒɔɪmənt] [ˈlʌɪf] [ˌɪnər] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][pɔɪnt][ʌv; əv] [ˈɪnər] , [ɪnˈtelɪdʒənt]
the germ of life , or bringing anything to the point of inner , intelligent
这 细菌 的 生活 , 或者 带来 任何事物 到 这 观点 的 内 , 聪明的
[ɪnˈdʒɔɪmənt] .
enjoyment .
享受 .
[ˈlʌɪf] [ˌɪnər] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][pɔɪnt][ʌv; əv] [ˈɪnər] , [ɪnˈtelɪdʒənt]
生命的萌芽, 或者说将任何事物提升到内在的、理智的享受的境界。

[wʌt] [aɪˈti:] [tɔ:t] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlaɪfləs] , [ɑ:rkɪəˈlɑ:dʒɪkəl] [vju:] , [ænd; ənd] [wʌt] [keɪm] [frʌm; frəm][ɪts]
What it taught was a lifeless , archaeological view , and what came from its
什么 它 教授 曾是 一个 无生命 , 考古学 看法 , 和 什么 来了 从 它是
[maʊθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] ,
mouth was a dead ,
嘴 曾是 一个 死的 ,
[ˈfɪləˈlɑ:dʒɪkl] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
philological language .
语文学 语言 .
[ˈfɪləˈlɑ:dʒɪkl] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
语言学语言。

[ðɪ:z] [helpt] [ɪn][noʊ] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] [kɑ:mpriˈhenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [soʊl] , [maɪnd][ænd; ənd] [hɑ:rt] , [æz; əz]
These helped in no way to a comprehension with soul , mind and heart , as
这些 帮助 在 不 方式 到 一个 理解 和 灵魂 , 头脑 和 心 , 作为
[ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [ɪz] ,
the saying is ,
这 说 是 ,
[ˈdʒɔɪmənt] [ˈlʌɪf] [ˌɪnər] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][pɔɪnt][ʌv; əv] [ˈɪnər] , [ɪnˈtelɪdʒənt]
正如俗语所说, 这些对用心灵、思想和情感去理解事物毫无帮助。

[bʌt; bət][hi:; hi] , [hu:] [pəˈzest] [ə; eɪ][dɪˈzɑɪər][fɔ:r; fər] [ðæt] , [hæd; həd][tu:; tə][stænd] [əˈloʊn] [hɪr] ,
but he , who possessed a desire for that , had to stand alone here ,
但 他 , WHO 拥有 一个 欲望 为了 那 , 有 到 站立 独自的 这里 ,
[ˈdʒɔɪmənt] [ˈlʌɪf] [ˌɪnər] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][pɔɪnt][ʌv; əv] [ˈɪnər] , [ɪnˈtelɪdʒənt]
但他, 一个渴望那样的人, 却只能孤身一人站在这里。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈlɪvɪŋ] [ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði][hɑ:t] [ˈnu:ndeɪ] [ˈsaɪləns] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
the only living person in the hot noonday silence among the remains of the past ,
这 仅有的 活的 人 在 这 热的 午 沉默 之中 这 遗迹 的 这 过去的 ,
[ˈdʒɔɪmənt] [ˈlʌɪf] [ˌɪnər] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][pɔɪnt][ʌv; əv] [ˈɪnər] , [ɪnˈtelɪdʒənt]
在正午炎热的寂静中, 在昔日遗迹的环绕下, 他是唯一的活人。

[ɪn][ˈɔ:rdər][nɑ:t][tu:; tə] [si:] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [aɪz] [nɔ:r] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [kɔ:rˈpɔ:riəl] [ɪrɪz] .
in order not to see with physical eyes nor hear with corporeal ears .
在 命令 不是 到 看 和 身体的 眼睛 也不 听到 和 肉体 耳朵 .
[ˈdʒɔɪmənt] [ˈlʌɪf] [ˌɪnər] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][pɔɪnt][ʌv; əv] [ˈɪnər] , [ɪnˈtelɪdʒənt]
为了不被肉眼所见, 也不被肉耳所听。

[ðen] [ˈsʌmθɪŋ] [keɪm] [fɔ:rθ] [ˈevriwɪr] [wɪˈðəʊt] [ˈmu:vmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsaʊndləs] [ˈspi:tʃ]
Then something came forth everywhere without movement and a soundless speech
然后 某物 来了 前进 到处 没有 移动 和 一个 无声 演讲
[brɪˈɡæən] ;
began ;
开始 ;
[ˈdʒɔɪmənt] [ˈlʌɪf] [ˌɪnər] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][pɔɪnt][ʌv; əv] [ˈɪnər] , [ɪnˈtelɪdʒənt]
然后, 无形之物涌现到处, 无声的低语声响起;

[ðen] [ðə; ði] [sʌn] [dɪ'zɑ:lvd] [ðə; ði] ['tu:m,laɪk] [rɪ'dʒɪdəti][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [stoʊnz] , [ə; eɪ] ['glɔʊɪŋ] [θrɪl]
then the sun dissolved the tomblike rigidity of the old stones , a glowing thrill
然后 这 太阳 溶解 这 墓穴般的 刚性 的 这 老的 石头 , 一个 发光 刺激
[pæst] [θru:] [ðem; ðəm] ,
passed through them ,
通过了 通过 他们 ,

然后，太阳融化了古老石头的墓穴般的僵硬感，一股耀眼的光芒穿透了它们。

[ðə; ði] [ded] [ə'wʊʊk] , [ænd; ənd][pɒm'peɪi; -'pei][br'gæn][tu; ; tə][lɪv; laɪv] [ə'gen] .
the dead awoke , and Pompeii began to live again .
这 死的 醒来 , 和 庞贝 开始 到 居住 再次 .

死者苏醒，庞贝城重获新生。

[ðə; ði] [θɔ:ts] [ɪn] ['nɔ:rbərt] - [maɪnd][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['ri:əli] ['blæsfəməs] ,
The thoughts in Norbert Hanold's mind were not really blasphemous ,
这 想法 在 诺伯特 - 头脑 是 不是 真的 亵渎神明 ,

诺伯特·哈诺德脑海中的想法其实并非亵渎神明。

[bʌt; bət][hi; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['fi:lɪŋ] [dɪ'zɜ:rɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['ædʒɪktɪv] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
but he had an indefinite feeling deserving of that adjective , and with
但 他 有 一个 不定 感觉 值得 的 那 形容词 , 和 和

[ðɪs] , ['stændɪŋ] ['mʊʊnləs] ,
this , standing motionless ,
这 , 常设 静止不动 ,

但他心中却涌起一种难以言喻的感觉，这种感觉恰好配得上这个形容词。说着，他一动不动地站在那里。

[hi; hi] [lʊkt] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði][strɑ:də][di: 'aɪ][mɜ-'kʊri:,oʊ] [tɔ:rd] [ðə; ði][sɪti] - [wɔ:l] .
he looked before him down the Strada di Mercurio toward the city - wall .
他 看起来 前 他 向下 这 斯特拉达 迪 墨丘利 朝向 这 城市 - 墙 .

他向前望去，沿着水星路（Strada di Mercurio）望去，可以看到城墙。

[ðə; ði]['æŋgjələr]['la:və] - [blɑ:ks] [ʌv; əv][ɪts] ['peɪvmənt] [stɪl] [leɪ][æz; əz] ['fɔ:ltləsli] ['fɪtɪd] [tə'geðər] [æz; əz]
The angular lava - blocks of its pavement still lay as faultlessly fitted together as
这 角度 岩浆 - 积木 的 它是 路面 仍然 躺 作为 完美无瑕 适配 一起 作为

[brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [devə'steɪʃn] ,
before the devastation ,
前 这 毁灭 ,

路面上棱角分明的熔岩石块依然像灾难发生前那样完美地拼合在一起。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌn][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] - [greɪ] ['kʌlər] ,
and each one was of a light - grey colour ,
和 每个 一 曾是 的 一个 光 - 灰色的 颜色 ,

每个都是浅灰色的。

[jet] [sʌtʃ] ['dæzɪŋ] ['lʌstər] [bru:did] ['oʊvər][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [stretʃt] like49
yet such dazzling lustre brooded over them that they stretched like49
然而 这样的 耀眼的 光泽 沉思 超过 他们 那 他们 拉伸 like49

然而，它们身上却笼罩着如此耀眼的光芒，以至于它们像49一样伸展开来。

[ə; eɪ] ['kwɪltɪd] ['sɪlvər] - [waɪt] ['rɪbən] ['pæsɪŋ] [ɪn] ['feɪntli] ['glɔʊɪŋ] [vɔɪd] [brɪ'twi:n] [ðə; ði]['saɪlənt] [wɔ:lz]
a quilted silver - white ribbon passing in faintly glowing void between the silent walls
一个 绗缝 银 - 白色的 丝带 通过 在 淡淡的 发光 空白 之间 这 沉默的 墙壁

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['kɑ:ləm] ['frægmənts] .
and by the side of column fragments .
和 经过 这 边 的 柱子 片段 .

一条银白色绗缝缎带在寂静的墙壁之间、柱子碎片旁，微微发光的虚空中穿行。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] —
Then suddenly —
然后 突然 —

然后突然——

[wɪð; wɪθ][ˈoʊpən] [aɪz] [hiː; hi] [geɪzd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [stri:t] ,
With open eyes he gazed along the street ,
和 打开 眼睛 他 凝视 沿着 这 街道 ,
他睁开眼睛, 沿着街道望去。

[jet] [aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [aɪˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] .
yet it seemed to him as if he were doing it in a dream .
然而 它 似乎 到 他 作为 如果 他 是 正在做 它 在 一个 梦 .
但他感觉这一切仿佛是在梦中发生一样。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [stept] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæsə][diːˈaɪ]
A little to the right something suddenly stepped forth from the Casa di
一个 小的 到 这 正确的 某物 突然 步 前进 从 这 卡萨 迪
[kæstɔr] [iː] - ,
Castore e Polluce ,
海狸鼠 e - ,
稍稍偏右一点, 突然有什么东西从卡萨迪卡斯托雷和波卢切那里走了出来。

[ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈlɑːvə] [ˈsteɪpɪŋ] - [stoʊnz] ,
and across the lava stepping - stones ,
和 穿过 这 岩浆 步进 - 石头 ,
跨过熔岩踏脚石,

[wɪtʃ] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstrɑːdə][diːˈaɪ][mɜːˈkʊriː,ʊʊ] ,
which led from the house to the other side of the Strada di Mercurio ,
哪个 引领 从 这 房子 到 这 其他 边 的 这 斯特拉达 迪 墨丘利 ,
[grædɪvə] [stept] [ˈbɔɪəntli] .
Gradiva stepped buoyantly .
格拉迪瓦 步 轻快地 .
从房子通往 Strada di Mercurio 另一侧的小路, 格拉迪瓦轻快地迈着步子。

[kwɪt] [ɪnˈduːbɪtəbli] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ;
Quite indubitably it was she ;
相当 无疑 它 曾是 她 ;
毫无疑问, 那就是她;

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ˈsʌnbɪ:mz] [dɪd] [səˈraʊnd] [hɜːr; hər] [ˈfɪɡjər] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] [veɪl][ʌv; əv][ɡoʊld] ,
even if the sunbeams did surround her figure as with a thin veil of gold ,
甚至 如果 这 阳光 做过 环绕 她 数字 作为 和 一个 薄的 面纱 的 金子 ,
即使阳光像一层薄薄的金纱般环绕着她的身影,

[hiː; hi] [pərˈsiːvd] [hɜːr; hər][ɪn][ˈprəʊfaɪl][æz; əz] [ˈpleɪnli] [ænd; ənd][æz; əz] [dɪˈstrɪŋktli] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði][bʌs] -
he perceived her in profile as plainly and as distinctly as on the bas -
他 感知 她 在 轮廓 作为 显然 和 作为 明显地 作为 在 这 基础 -
[rɪˈliːf] .
relief .
宽慰 .
他清楚地看到了她的侧脸, 就像浮雕上的侧脸一样清晰。

[hɜːr; hər] [hed] , [huːz] [kraʊn] [wʌz; wəz] [ɪnˈtwaɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skaːrf] [wɪtʃ] [fel] [tuː; tə][hɜːr; hər] [nek]
Her head , whose crown was entwined with a scarf which fell to her neck
她 头 , 谁 王冠 曾是 交织 和 一个 围巾 哪个 跌倒 到 她 脖子
,
.
,
她的头上缠着一条围巾, 围巾垂到脖子上。

[ɪnˈklaɪnd] [ˈfɔːrwərd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ; [hɜːr; həər] [left] [hænd] [held] [ʌp] [ˈlaɪtli] [ðə; ði] [ɪkˈstriːmli] [vəˈluːmɪnəs]
inclined forward a little ; her left hand held up lightly the extremely voluminous
倾斜 向前 一个 小的 ; 她 左边 手 握住 向上 轻轻 这 极其 大量的
[dres] [ænd; ənd] ,
dress and ,
裙子 和 ,

她微微前倾；左手轻轻托起那件极其蓬松的裙子，

[æz; əz][aɪˈtiː] [riːtʃt] [ˈoʊnli][tuː; tə][hɜːr; həər] [ˈæŋklz] , [wʌn][kʊd; kəd] [pəˈsiːv] [ˈklɪrli] [ðæt] [ɪn] [ədˈvænsɪŋ]
as it reached only to her ankles , one could perceive clearly that in advancing
作为 它 达到 仅有的 到 她 脚踝 , 一 可以 感知 清楚地 那 在 前进
[,ðə; ði] [raɪt] [fʊt] ,
, the right foot ,
, 这 正确的 脚 ,

由于裙子只到她的脚踝，可以清楚地看到，在向前迈步时，右脚.....

[ˈlɪŋgərɪŋ] , [ɪf] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [roʊz][ɑːn][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][ðə; ði][toʊz][ˈɔːlmoʊst]
lingering , if only for a moment , rose on the tips of the toes almost
挥之不去的 , 如果 仅有的 为了 一个 片刻 , 玫瑰 在 这 尖端 的 这 脚趾 几乎
[,pəːpənˈdɪkjʊləli] .
perpendicularly .
垂直 .

即使只是片刻，脚尖也几乎垂直地抬起。

[hɪr] , [haʊˈevər] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][stoʊn] [reprɪzenˈteɪ(ə)n] , [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ˈjuːnɪfɔːrm]
Here , however , it was not a stone representation , everything in uniform
这里 , 然而 , 它 曾是 不是 一个 石头 表示 , 一切 在 制服
[ˈkʌlərləsnəs] ; [ðə; ði] [dres] ,
colourlessness ; the dress ,
无色 ; 这 裙子 ,

然而，这里并非一片死寂，一切都毫无色彩；衣服，

[əˈpærəntli] [meɪd] [ʌv; əv] [ɪkˈstriːmli] [sɔːft] , [ˈklɪŋɪŋ] [məˈtɪriəl] , [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][koʊld][ˈmɑːrb(ə)l] -
apparently made of extremely soft , clinging material , was not of cold marble -
显然 制成 的 极其 柔软的 , 依恋 材料 , 曾是 不是 的 寒冷的 大理石 -
[waɪt] ,
white ,
白色的 ,

显然是由极其柔软、贴身的材料制成，而不是冰冷的白色大理石。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːrm] [toʊn] [ˈvɜːdʒɪŋ] [ˈfeɪntli] [ɑːn] [ˈjeləʊ] , [ænd; ənd][hɜːr; həər] [her] ,
but of a warm tone verging faintly on yellow , and her hair ,
但 的 一个 温暖的 语气 接近 淡淡的 在 黄色的 , 和 她 头发 ,
[,bʌt; bət] [wɔːrm] [toʊn] [ˈvɜːdʒɪŋ] [ˈfeɪntli] [ɑːn] [ˈjeləʊ] , [ænd; ənd][hɜːr; həər] [her] ,
but of a warm tone verging faintly on yellow , and her hair ,
但她的肤色是暖色调，略带黄色，她的头发，

[ˈweɪvi] [ˈʌndər] [ðə; ði][skɑːrf][ɑːn][hɜːr; həər] [braʊ] , [ænd; ənd] [ˈpiːpɪŋ] [fɔːrθ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtempəlz] , [stʊd]
wavy under the scarf on her brow , and peeping forth at the temples , stood
波浪状 在下面 这 围巾 在 她 眉头 , 和 偷窥 前进 在 这 寺庙 , 站立
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

额头上的围巾下，几缕头发微微卷曲，从太阳穴处露出，格外引人注目。

[wɪð; wɪθ][ˈɡoʊldən] - [braʊn] [ˈreɪdiəns] , [ɪn][boʊld][ˈkɑːntræst][tuː; tə][hɜːr; həər][ˈæləbəstər] [ˈkaʊntənəns] .
with golden - brown radiance , in bold contrast to her alabaster countenance .
和 金的 - 棕色的 辐射 , 在 大胆的 对比 到 她 雪花石膏 面容 .
[,wɪð; wɪθ] [ˈɡoʊldən] - [braʊn] [ˈreɪdiəns] , [ɪn][boʊld][ˈkɑːntræst][tuː; tə][hɜːr; həər][ˈæləbəstər] [ˈkaʊntənəns] .
with golden - brown radiance , in bold contrast to her alabaster countenance .
她那金棕色的光泽与她雪白的脸庞形成了鲜明的对比。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; həər] ,
As soon as he caught sight of her ,
作为 很快 作为 他 捕捉 视线 的 她 ,
[,æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; həər] ,
As soon as he caught sight of her ,
他一见到她，

[ˈnɔːrbɜːts] [ˈmeməri] [wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [əˈweɪkənd] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər]
Norbert's memory was clearly awakened to the fact that he had seen her
诺伯特的 记忆 曾是 清楚地 觉醒 到 这 事实 那 他 有 已见 她
[hɪr] [wʌns] [ɔːl'redi] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,
here once already in a dream ,
这里 一次 已经 在 一个 梦 ,
诺伯特的记忆被清晰地唤醒，他想起自己曾在梦中见过她。

[ˈwɔːkɪŋ] [ðʌs] , [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪn] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] to50
walking thus , the night that she had lain down as if to50
步行 因此 , 这 夜晚 那 她 有 莱恩 向下 作为 如果 to50
就这样走着，那天晚上她躺了下来，仿佛要50
[sliːp] [ˈoʊvər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrəm] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ʌv; əv][əˈpɑːləʊs] .
sleep over there in the Forum on the steps of the Temple of Apollo .
睡觉 超过 那里 在 这 论坛 在 这 步骤 的 这 寺庙 的 阿波罗 .
在广场上的阿波罗神庙台阶上过夜。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈmeməri] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈkɑːnʃəs] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] ;
With this memory he became conscious , for the first time , of something else ;
和 这 记忆 他 成为 有意识的 , 为了 这 第一的 时间 , 的 某物 别的 ;
[hiː; hi][hæd; həd] ,
he had ,
他 有 ,
凭借这段记忆，他第一次意识到了另一件事；他曾经拥有过。

[wɪˈðəʊt] [hɪmˈself] [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [kʌm] [tuː; tə] [ˈɪtəli] [ɑːn] [ðæt] [əˈkaʊnt]
without himself knowing the motive in his heart , come to Italy on that account
没有 他自己 会心 这 动机 在 他的 心 , 来 到 意大利 在 那 帐户
[ænd; ənd][hæd; həd] ,
and had ,
和 有 ,
他自己并不清楚内心的动机，却因此来到了意大利，并且.....

[wɪˈðəʊt] [stɔːp] ,
without stop ,
没有 停止 ,
不停歇，

[kənˈtɪnjuːd] [frʌm; frəm] [roʊm] [ænd; ənd][ˈneɪpəlz][tuː; tə][pɒmˈpeɪiː; -ˈpeɪ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr]
continued from Rome and Naples to Pompeii to see if he could here
持续 从 罗马 和 那不勒斯 到 庞贝 到 看 如果 他 可以 这里
[faɪnd] [treɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlɪtərəl] [sens] — [fɔːr; fər] ,
find trace of her — and that in a literal sense — for ,
寻找 痕迹 的 她 — 和 那 在 一个 文字 感觉 — 为了 ,
他从罗马和那不勒斯继续前往庞贝，看看能否在这里找到她的踪迹——而且是字面意义上的——因为，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ʌnˈjuːzuəl] [geɪt] ,
with her unusual gait ,
和 她 异常 步态 ,
她走路的姿势很特别，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [left] [bɪˈhaɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˈæʃɪz] [ə; eɪ] [fʊt] - [prɪnt] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði]
she must have left behind in the ashes a foot - print different from all the
她 必须 有 左边 在后面 在 这 灰烬 一个 脚 - 打印 不同的 从 全部 这
[ˈʌðər] .
others .
其他的 .
她一定在灰烬中留下了一个与其他所有足迹都不同的印记。

[ə'gen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['nu:ndeɪ] [dri:m] - ['pɪktʃər] [ðæt] [pæst] [ðer; ðər] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]
Again it was a noontday dream - picture that passed there before him and
再次 它 曾是 一个 午 梦 - 图片 那 通过了 那里 前 他 和
[jet] ['ɔ:lsoʊ] [ə; eɪ] [ri'æləti] .
yet also a reality .
然而 还 一个 现实 .

那又是一幅在他眼前掠过的正午梦幻景象，但同时也是现实。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'pærənt] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [prə'du:st] .
For that was apparent from an effect which it produced .
为了 那 曾是 明显 从 一个 影响 哪个 它 生产 .
这一点从它产生的效果中就显而易见了。

[ɑ:n][ðə; ði] [læst] ['stepɪŋ] - [stoʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [saɪd] , [ðer; ðər] [leɪ] [stretʃt] [aʊt] ['moʊʃnləs] ,
On the last stepping - stone on the farther side , there lay stretched out motionless ,
在 这 最后的 步进 - 石头 在 这 更远 边 , 那里 躺 拉伸 出去 静止不动 ,
[ɪn][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['sʌnlɑɪt] ,
in the burning sunlight ,
在 这 燃烧 阳光 ,
在对面最后一块踏脚石上，躺着一个人，一动不动，沐浴在灼热的阳光下。

[ə; eɪ] [bɪg] ['lɪzəd] , [hu:z] ['bɑ:di] , [æz; əz] [ɪf] ['woʊv(ə)n] [ʌv; əv] [goʊld] [ænd; ənd] ['mæləkɑɪt] , ['glɪsənd]
a big lizard , whose body , as if woven of gold and malachite , glistened
一个 大的 蜥蜴 , 谁 身体 , 作为 如果 编织 的 金子 和 孔雀石 , 闪闪发光
['brɑ:tlɪ] [tu:; tə] ['nɔ:rbɜ:ts] [aɪz] .
brightly to Norbert's eyes .
明亮地 到 诺伯特的 眼睛 .
一只大蜥蜴，它的身体仿佛由黄金和孔雀石编织而成，在诺伯特的眼中闪闪发光。

[brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ə'prəʊtɪŋ] [fʊt] , [haʊ'evər] , [aɪ 'ti:] ['dɑ:rtɪd] [daʊn] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['rɪgəld] [ə'weɪ]
Before the approaching foot , however , it darted down suddenly and wriggled away
前 这 接近 脚 , 然而 , 它 飞镖 向下 突然 和 扭动 离开
[ˈoʊvər][ðə; ði] [waɪt] ,
over the white ,
超过 这 白色的 ,
然而，在脚靠近之前，它突然向下窜去，在白色的地面上扭动着逃走了。

['gli:mɪŋ] ['lɑ:və] ['peɪvmənt] .
gleaming lava pavement .
闪闪发光 岩浆 路面 .
闪闪发光的熔岩路面。

[grædɪvə] [krɔ:st] [ðə; ði] ['stepɪŋ] - [stoʊnz] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [kɑ:m] ['bɔɪənsɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] ,
Gradiva crossed the stepping - stones with her calm buoyancy , and now ,
格拉迪瓦 交叉 这 步进 - 石头 和 她 冷静的 浮力 , 和 现在 ,
['tɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [bæk] ,
turning her back ,
转弯 她 后退 ,
格拉迪瓦以她特有的沉稳姿态跨过踏脚石，现在，她转过身去，

[wɔ:kt] [ə'bɔ:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɑ:'pæzɪt] ['saɪdwɔ:k] ; [hɜ:r; hər] [destɪ'neɪʃ(ə)n] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [haʊs]
walked along on the opposite sidewalk ; her destination seemed to be the house
步行 沿着 在 这 对面的 人行道 ; 她 目的地 似乎 到 是 这 房子
[ʌv; əv] [ə'doʊnɪs] .
of Adonis .
的 阿多尼斯 .
她沿着对面的人行道走去；她的目的地似乎是阿多尼斯的家。

[bɪfɔːr] [aɪˈtiː][fɪːʃi] [stɔːpt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [tuː] , [bʌt; bət] [pæst] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ˈæftər] [ˈfɜːrðər]
Before it she stopped a moment , too , but passed then , as if after further
 前 它 她 停止 一个 片刻 , 也 , 但 通过了 然后 , 作为 如果 后 更远
 [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] ,
deliberation ,
 审议 ,

在它之前，她也停顿了一下，但随后又继续往前走，仿佛经过了进一步的考虑。

[daʊn] [ˈfɑːrðər] [θruː] [ðə; ði][ˈstrɑːdə][diː ˈaɪ][mɜːˈkʊriː,ʊ] .
down farther through the Strada di Mercurio .
 向下 更远 通过 这 斯特拉达 迪 墨丘利 .
 继续沿着 Strada di Mercurio 向下走。

[ɑ:n][ðə; ði] [left] , [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] ['elɪɡənt] ['bɪldɪŋz] , [ðer; ðər] [naʊ] [stʊd] ['oʊnli][ðə; ði][kæsə][di: 'aɪ]
On the left , of the more elegant buildings , there now stood only the Casa di
 在 这 左边 , 的 这 更多的 优雅的 建筑物 , 那里 现在 站立 仅有的 这 卡萨 迪
 [ə'pɑ:lɒʊ] ,
Apollo ,
 阿波罗 ,

在左侧那些较为典雅的建筑群中，如今只剩下阿波罗之家了。

[neɪmd] ['æftər][ðə; ði] ['nu:mərəs] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv][ə'pɑ:lɒs]['ekska'veɪtɪd][ðer; ðər] , [ænd; ənd] ,
named after the numerous representations of Apollo excavated there , and ,
 命名 后 这 很多的 表现形式 的 阿波罗 挖掘 那里 , 和 ,
 因那里出土的众多阿波罗雕像而得名，

[tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ˈæftər][hɜːr; hər] ,
to the man who was gazing after her ,
 到 这 男人 WHO 曾是 凝视 后 她 ,
 对那个一直注视着她身后的男人来说,

[aɪˈtiː] [siːmd] [əˈgen] [ðæt] [ʃiːʃi][hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [ˈʊrli] [tʃoʊzn] [ðə; ði][ˈpɔːrtɪkəʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l]
it **seemed** **again** **that** **she** **had** **also** **surely** **chosen** **the** **portico** **of** **the** **Temple**
 它 似乎 再次 那 她 有 还 一定 选定 这 门廊 的 这 寺庙
 [ʌv; əv][əˈpɑːləʊ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [deθ] [sliːp] .
of **Apollo** **for** **her** **death** **sleep** .
 的 阿波罗 为了 她 死亡 睡觉 .

看来她也确实选择了阿波罗神庙的门廊作为她长眠之地。

[ˈprɑ:bəbli][ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈkloʊsli] [əˈsoʊsiɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] - [gɑ:d][ænd; ənd]
Probably she was closely associated with the cult of the sun - god and
 大概 她 曾是 密切 联系 和 这 邪教 的 这 太阳 - 上帝 和
 [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ðer; ðər] . -
was going there . 51
 曾是 去 那里 . -

她可能与太阳神崇拜关系密切，并且经常去那里。51

[su:n] , [haʊ'evər] , [ʃi: ʃi] [stɑ:pt] [ə'gen] ; ['stepɪŋ] - [stoʊnz] [krɒ:st] [ðə; ði] [stri:t] [hɪr] , [tu:] ,
Soon , **however** , **she** **stopped** **again** ; **stepping** - **stones** **crossed** **the** **street** **here** , **too** ,
 很快 , 然而 , 她 停止 再次 ; 步进 - 石头 交叉 这 街道 这里 , 也 ,
 然而，她很快又停了下来；这里也是用踏脚石横穿街道。

[ænd; ənd][ʃiː ʃi] [wɔːkt] [bæk] [əˈɡen] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] .
and she walked back again to the right side .
 和 她 步行 后退 再次 到 这 正确的 边 .
 然后她又走回了右边。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] [tʰɜːrnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [tʰɜːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
Thus she turned the other side of her face toward him and looked a little
因此 她 转向 这 其他 边 的 她 脸 朝向 他 和 看起来 一个 小的
[ˈdɪfrənt] ,
different ,
不同的 ,

于是她把脸转向他，另一边的脸看起来有些不一样了。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [left] [hænd] , [wɪtʃ] [held] [ʌp] [hɜːr; hər] [gaʊn] ,
for her left hand , which held up her gown ,
为了 她 左边 手 , 哪个 握住 向上 她 袍 ,

她的左手托着她的长袍，

[wʌz; wəz][nɑːt][ˈvɪzəb(ə)][ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kɜːrvd] [ɑːrm] , [ðə; ði] [raɪt] [wʌŋ] [hʌŋ] [daʊn]
was not visible and instead of her curved arm , the right one hung down
曾是 不是 可见的 和 反而 的 她 弯曲 手臂 , 这 正确的 一 悬挂 向下
[streɪt] .
straight .
直的 .

她的手臂不见了，原本弯曲的右臂也垂了下来，直直地垂着。

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈdɪstəns] [naʊ] , [haʊˈevər] ,
At a greater distance now , however ,
在 一个 更大的 距离 现在 , 然而 ,

然而，现在距离更远了。

[ðə; ði][ˈɡoʊldən] [weɪvz] [ʌv; əv] [ˈsʌnlʌɪt] [ˈfloʊtɪd] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθɪkər] [web][ʌv; əv]
the golden waves of sunlight floated around her with a thicker web of
这 金的 波浪 的 阳光 漂浮 大约 她 和 一个 较厚 网站 的
[ˈveɪlɪŋ] ,
veiling ,
面纱 ,

金色的阳光如波浪般在她周围飘荡，仿佛笼罩着一层更厚的薄纱。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɔːpt] ,
and did not allow him to distinguish where she had stopped ,
和 做过 不是 允许 他 到 区分 在哪里 她 有 停止 ,

并且不让他分辨出她停在哪里，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˌmeliˈeɪdʒəː] .
for she disappeared suddenly before the house of Meleager .
为了 她 消失 突然 前 这 房子 的 墨勒阿革 .

因为她突然消失在墨勒阿革的宫殿前。

[ˈnɔːrbært] [ˈhænoʊld] [stiːl] [stʊd] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [muːvd] [ə; eɪ] [lɪm] .
Norbert Hanold still stood without having moved a limb .
诺伯特 汉诺德 仍然 站立 没有 拥有 已搬 一个 肢 .

诺伯特·哈诺德仍然站着，四肢一动不动。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kɔːrˈpɔːriəl] [wʌnz] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsɜːveɪd] ,
With his eyes , and this time with his corporeal ones , he had surveyed ,
和 他的 眼睛 , 和 这 时间 和 他的 肉体 一个 , 他 有 调查 ,
[step][baɪ][step] ,
step by step ,
步 经过 步 ,

他用双眼，这一次是用他血肉之躯，一步一步地审视着这一切。

[hɜːr; hər] [ˈvænɪʃɪŋ] [fɔːrm] .
her vanishing form .
她 消失 形式 .

她消失的身影。

[naʊ] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [breɪst] [tu:] [hæd; həd]
Now , at length , he drew a deep breath , for his breast too had
现在 , 在 长度 , 他 画 一个 深的 气息 , 为了 他的 胸部 也 有
[rɪ'meɪnd] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈmoʊnləs] .
remained almost motionless .
剩余 几乎 静止不动 .
终于, 他深深地吸了一口气, 因为他的胸膛也几乎一动不动。

[saɪm(ə)'teɪniəsli] [ðə; ði][sɪksθ] [sens] , [sə'presɪŋ] [ðə; ði] [ˈlðər] [kəm'pli:tli] , [held] [hɪm; ɪm]
Simultaneously the sixth sense , suppressing the others completely , held him
同时地 这 第六 感觉 , 抑制 这 其他的 完全地 , 握住 他
[æbsə'lu:tli] [ɪn][ɪts] [swɛɪ] .
absolutely in its sway .
绝对地 在 它是 摇摆 .
与此同时, 第六感完全压制了其他感觉, 彻底控制了他。

[hæd; həd] [wʌt] [hæd; həd][dʒʌst] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [bɪn] [ə; eɪ]['prɑ:dʌkt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
Had what had just stood before him been a product of his imagination
有 什么 有 只是 站立 前 他 到过 一个 产品 的 他的 想像力
[ɔ:r][ə; eɪ] [rɪ'æləti] ?
or a reality ?
或者 一个 现实 ?
他眼前所看到的, 究竟是他的想象, 还是现实?

[hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [ðæt] , [nɔ:r] ['weðər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ɔ:r] ['dri:mɪŋ] ,
He did not know that , nor whether he was awake or dreaming ,
他 做过 不是 知道 那 , 也不 无论 他 曾是 醒 或者 做梦 ,
他不知道这一点, 也不知道自己是醒着还是在做梦。

[ænd; ənd] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
and tried in vain to collect his thoughts .
和 尝试 在 徒劳 到 收集 他的 想法 .
他试图整理思绪, 但徒劳无功。

[ðen] , [həʊ'veər] , [ə; eɪ][streɪndʒ] ['ʌdər] [pæst] [daʊn] [hɪz; ɪz][spain] .
Then , however , a strange shudder passed down his spine .
然后 , 然而 , 一个 奇怪的 不寒而栗 通过了 向下 他的 脊柱 .
然而, 随后他脊背一阵发凉。

[hi:; hi] [sɔ:] [ænd; ənd] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] ,
He saw and heard nothing ,
他 锯 和 听到 没有什么 ,
他什么也没看见, 什么也没听见。

[jet] [hi:; hi] [felt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsi:krət] ['ɪnər] [vəɪ'breɪʃnz] [ðæt] [pɒm'peɪi; -'pei] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə]
yet he felt from the secret inner vibrations that Pompeii had begun to
然而 他 毛毡 从 这 秘密 内 振动 那 庞贝 有 开始 到
[lɪv; laɪv] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['nu:ndeɪ] [ˈaʊər][ʌv; əv]['spɪrɪts] ,
live about him in the noonday hour of spirits ,
居住 关于 他 在 这 午 小时 的 烈酒 ,
然而, 他从内心深处隐秘的悸动中感觉到, 在正午的灵异时刻, 庞贝城已经开始在他周围鲜活起来。

[ænd; ənd][soʊ] [grædɪvə] [lɪvd] [ə'gen] , [tu:] ,
and so Gradiva lived again , too ,
和 所以 格拉迪瓦 居住地 再次 , 也 ,
于是, 格拉迪瓦也复活了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɑːkjupaɪd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈfeɪtfl]

and	had	gone	into	the	house	which	she	had	occupied	before	the	fateful
和	有	已消失	进入	这	房子	哪个	她	有	占领	前	这	命运的

[ˈɔːgəst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - .

August day	of	the year	79
八月	天	的	这 年

- .

她走进了她在公元 79 年 8 月那个不幸的日子之前居住的房子。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [ˈvɪzɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæəsə][diː ˈaɪ] - ,

From	his	former	visit	,	he	was	acquainted	with	the	Casa	di	Meleagro	,
从	他的	以前的	访问	,	他	曾是	熟人	和	这	卡萨	迪	-	,

他之前来过这里，所以对梅莱阿格罗之家有所了解。

[hæd; həd][nɑːt] [jet] [gɔːn] [ðer; ðər] [ðɪs] [taɪm] , [haʊˈevər] ,

had	not yet	gone	there	this	time	,	however	,
有	不是 然而	已消失	那里	这	时间	,	然而	,

不过，这次我还没有去过那里。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ˈmɪrli] [stɑːpt] [ˈbriːfli] [ɪn][ðə; ði][mjuːˈzeɪʊʊ][nɑːtsiːoʊˈnɑːli][ʌv; əv][ˈneɪpəlz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði]

but	had	merely	stopped	briefly	in	the	Museo	Nazionale	of	Naples	before	the
但	有	仅仅	停止	简要地	在	这	博物馆	意大利	的	那不勒斯	前	这

wall52

wall52
wall52

但他只是在城墙前的那不勒斯国家博物馆短暂停留了一下。52

[ˈpeɪntɪŋz] [ʌv; əv][,meliˈeɪdʒəː][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrˈkeɪdiən] [ˈhʌntrəs] [kəmˈpænjən] , [ætəˈlæntə] ,

paintings	of	Meleager	and	his	Arcadian	huntress	companion	,	Atalanta	,
绘画	的	墨勒阿革	和	他的	阿卡迪亚	女猎手	伴侣	,	亚特兰大	,

墨勒阿革和他阿卡迪亚女猎手同伴阿塔兰忒的画像

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈstrɑːdə][diː ˈaɪ][mɜːˈkʊriːʊʊ][ɪn] [ðæt] [haʊs] ,

which	had	been	found	in	the	Strada	di	Mercurio	in	that	house	,
哪个	有	到过	成立	在	这	斯特拉达	迪	墨丘利	在	那	房子	,

那栋房子位于 Strada di Mercurio 街上，在那里发现了它。

[ænd; ənd][ˈæftər] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈlætər] [hæd; həd] [bɪn] [neɪmd] .

and	after	which	the	latter	had	been	named	.
和	后	哪个	这	后者	有	到过	命名	.

后者即以此命名。

[jet] [æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [əˈgen] [əˈkwaɪrd] [ðə; ði] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrd] [aɪ ˈtiː] ,

Yet	as	he	now	again	acquired	the	ability	to	move	and	walked	toward	it	,
然而	作为	他	现在	再次	获得	这	能力	到	移动	和	步行	朝向	它	,

然而，当他再次获得行动能力并朝着它走去时，

[hiː; hi][brɪˈgæən][tuː; tə] [daʊt] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [bɔːr] [ɪts] [neɪm] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈsleɪə] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	began	to	doubt	whether	it	really	bore	its	name	after	the	slayer	of	the
他	开始	到	怀疑	无论	它	真的	钻孔	它是	姓名	后	这	杀手	的	这

[kælɪˈdoʊniən] [bɔːr] .

Caledonian	boar	.
喀里多尼亚	公猪	.

他开始怀疑它是否真的以喀里多尼亚野猪的猎杀者的名字命名。

[hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [riˈkɔːld] [ə; eɪ] [ɡriːk] [ˈpoʊət] , [,meliˈeɪdʒəː] , [huː] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] ,

He	suddenly	recalled	a	Greek	poet	,	Meleager	,	who	,	to	be	sure	,
他	突然	召回	一个	希腊语	诗人	,	墨勒阿革	,	WHO	,	到	是	当然	,

他突然想起一位希腊诗人墨勒阿革，诚然，

[hæd; həd] [ˈprɑːbəbli] [lɪvd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][pɒmˈpeɪiː; -ˈpeɪ] .

had	probably	lived	about	a	century	before	the	destruction	of	Pompeii	.
有	大概	居住地	关于	一个	世纪	前	这	破坏	的	庞贝	.

他可能生活在庞贝城毁灭前大约一个世纪。

[ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [haʊ'veər] , [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [bɪlt] [ðə; ði] [haʊs]
A descendant of his , however , might have come here and built the house
一个 后裔 的 他的 , 然而 , 可能 有 来 这里 和 建造 这 房子
[fɔːr; fər] [hɪm'self] .
for himself .
为了 他自己 :

然而, 他的后代可能来到这里, 为自己建造了这座房子。

[ðæt] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] , [fɔːr; fər][hiː; hi]
That agreed with something else that had awakened in his memory , for he
那 同意 和 某物 别的 那 有 觉醒 在 他的 记忆 , 为了 他
[rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [sʌpə'zɪ](ə)n] ,
remembered his supposition ,
记得 他的 假设 ,
[hɪz; ɪz] [sʌpə'zɪ](ə)n] ,
这与他记忆中被唤醒的另一件事相吻合, 因为他记起了自己的假设。

[ɔːr] ['ræðər] [ə; eɪ] ['defɪnət] [kən'vɪkʃn] , [ðæt] [grædɪvə][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [gri:k] [dɪ'sent] .
or rather a definite conviction , that Gradiva had been of Greek descent .
或者 相当 一个 定 定罪 , 那 格拉迪瓦 有 到过 的 希腊语 下降 :
[hɪz; ɪz] [grædɪvə] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [gri:k] [dɪ'sent] .
或者更确切地说, 是一种确凿的信念, 即格拉迪瓦是希腊后裔。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðer; ðər] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][aɪ'diːə][ðə; ði] ['fɪɡjər] [ʌv; əv][ætə'læntə][æz; əz]['ɔvɪd]
To be sure there mingled with his idea the figure of Atalanta as Ovid
到 是 当然 那里 混合 和 他的 主意 这 数字 的 亚特兰大 作为 奥维德
[hæd; həd] ['pɪktəd] [aɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [metə'mɔːrfəʊzɪz] :
had pictured it in his Metamorphoses :
有 如图所示 它 在 他的 变态 :
[hɪz; ɪz] [metə'mɔːrfəʊzɪz] :
可以肯定的是, 他的构想中融入了奥维德在《变形记》中描绘的阿塔兰忒的形象:

— [hɜːr; hər] ['floʊtɪŋ] [vest]
— her floating vest
— 她 漂浮的 背心

——她那件飘浮的背心

[ə; eɪ] ['pɑːlɪft] ['bʌk(ə)l] [klaːspt] — [hɜːr; hər] ['kerləs] ['lɑːks]
A polished buckle clasped — her careless locks
一个 抛光 扣上 紧握 — 她 粗心 锁
[hɜːr; hər] ['kerləs] ['lɑːks]
一枚锃亮的皮带扣扣上——她凌乱的秀发

[ɪn]['sɪmp(ə)l] [nɑːt] [wɜːr; wər] ['gæðərd] —
In simple knot were gathered —
在 简单的 结 是 聚集 —
[nɑːt] [wɜːr; wər] ['gæðərd] —
用简单的绳结聚集在一起——

[trænz] . [baɪ] ['henri] [kɪŋ] .
Trans . by Henry King .
翻译 . 经过 亨利 国王 :
[trænz] . [baɪ] ['henri] [kɪŋ] .
亨利·金译。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [vəːsɪz] [wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd] , [bʌt; bət][ðer; ðər]['kɑːntent][wʌz; wəz]
He could not recall the verses word for word , but their content was
他 可以 不是 记起 这 诗句 单词 为了 单词 , 但 他们的 内容 曾是
[prez(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ;
present in his mind ;
展示 在 他的 头脑 ;
[prez(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ;
他记不清诗句的每一个字, 但诗句的内容却深深地印在他的脑海里;

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [stɔːr] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈædɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [kliːəˈpætrə] [wʌz; wəz]
and from his store of knowledge was added the fact that Cleopatra was
和 从 他的 店铺 的 知识 曾是 额外 这 事实 那 克利奥帕特拉 曾是
[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [ʌv; əv] - [sʌn] ,
the name of the young wife of Æneus ' son ,
这 姓名 的 这 年轻的 妻子 的 奥纽斯 - 儿子 ,
他从自己的知识储备中又得知, 克利奥帕特拉是厄纽斯之子的年轻妻子的名字。

[,meliˈeɪdʒəː] .
Meleager .
墨勒阿革 .

墨勒阿革。

[mɔːr] [ˈprɑːbəbli] [ðɪs] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːk]
More probably this had nothing to do with him , but with the Greek
更多的 大概 这 有 没有什么 到 做 和 他 , 但 和 这 希腊语
[ˈpɒʊət] , [,meliˈeɪdʒəː] .
poet , Meleager .
诗人 , 墨勒阿革 .

更有可能的是, 这与他无关, 而是与希腊诗人墨勒阿革有关。

[ðʌs] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæmˈpɑːnjə] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌmɪθəˈlɑːdʒɪkl] -
Thus , under the glowing sun of the Campagna , there was a mythological -
因此 , 在下面 这 发光 太阳 的 这 坎帕尼亚 , 那里 曾是 一个 神话 -
[ˈlɪtərəri] - [hɪˈstɔːrɪk(ə)] - [ɑːrkiˌəˈlɑːdʒɪkəl] [ˈdʒʌɡlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
literary - historical - archæological juggling in his head .
文学 - 历史 - 考古学 戏法 在 他的 头 .

因此, 在坎帕尼亚灿烂的阳光下, 他的脑海中上演着一场神话、文学、历史和考古的杂耍。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˈkæstər][ænd; ənd][ˈpɒləks][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
When he had passed the house of Castor and Pollux and that of the
什么时候 他 有 通过了 这 房子 的 卡斯托尔 和 波吕克斯 和 那 的 这
[ˈsentɔːr] ,
Centaur ,
半人马 ,

当他经过卡斯托耳和波吕克斯的家以及半人马的家时,

[hiː; hi] [stəd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][kæsə][diː ˈaɪ] - [frʌm; frəm] [huːz] [ˈθreʃhoʊld] there53
he stood before the Casa di Meleagro from whose threshold there53
他 站立 前 这 卡萨 迪 - 从 谁 临界点 there53
他站在梅莱阿格罗之家门前, 门前有53

[lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] , [stɪl] [dɪˈsɜːrnəb(ə)] , [ðə; ði][ɪnˈleɪd] [ˈɡriːtɪŋ] “ [ˈɑːveɪ] .
looked up at him , still discernible , the inlaid greeting “ Ave .
看起来 向上 在 他 , 仍然 可辨别的 , 这 镶嵌 问候 “ 大道 .
抬头望向他, 仍然清晰可见镶嵌的问候语“Ave.

[ˈɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvestɪbjʊːl] , [ˈmɜːrkjəri] [wʌz; wəz] [ˈhændɪŋ] [ˈfɔːtjuːnə][ə; eɪ] [paʊtʃ] [fɪld]
” On the wall of the vestibule , Mercury was handing Fortuna a pouch filled
” 在 这 墙 的 这 前厅 , 汞 曾是 处理 福尔图纳 一个 小袋 已填
[wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] ;
with money ;
和 钱 ;

“在门厅的墙上, 墨丘利正递给福尔图娜一个装满钱的袋子;

[ðæt] [ˈprɑːbəbli] [ˈɪndɪkətɪd] , [æləˈɡɔːrɪkli] , [ðə; ði] [ˈrɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈfɔːrtʃənət] [ˈsɜːrkəmstænsɪz]
that probably indicated , allegorically , the riches and other fortunate circumstances
那 大概 表明的 , 寓言式地 , 这 财富 和 其他 幸运 情况
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ˈdwelər] .
of the former dweller .
的 这 以前的 居住者 .

这可能象征性地表明了前住户的财富和其他幸运境遇。

[bɪˈhaɪnd] [ðɪs] [ˈoʊpənd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈɪnər] [kɔ:rt] ,
Behind this opened up the inner court ,

在后面 这 打开 向上 这 内 法庭 ;

这后面便是内场。

[ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈmɑ:rb(ə)] [ˈteɪbl] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] [baɪ] [θri:]
the centre of which was occupied by a marble table supported by three
这 中心 的 哪个 曾是 占领 经过 一个 大理石 桌子 有 经过 三
[ˈgrɪfɪn] .
griffins .
狮鹫 .

中央摆放着一张大理石桌，桌下由三尊狮鹫雕像支撑。

[ˈemptɪ] [ænd; ənd] [ˈsaɪlənt] , [ðə; ði] [ru:m] [leɪ] [ðer; ðər] , [əˈpiəriŋ] [æbsəˈlu:tli] [ʌnfəˈmɪliər] [tu:; tə] [ðə; ði]
Empty and silent , the room lay there , appearing absolutely unfamiliar to the
空的 和 沉默的 , 这 房间 躺 那里 , 出现 绝对地 陌生 到 这
[mæn] , [æz; əz] [hi:; hi] [ˈentəd] ,
man , as he entered ,
男人 , 作为 他 进入 ;

房间空荡荡的，一片寂静，对于走进来的那个人来说，一切都显得那么陌生。

[əˈweɪkɪŋ] [noʊ] [ˈmeməri] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [bɪn] [hɪr] , [jet] [hi:; hi] [ðen] [rɪˈkɔ:ld] [aɪˈti:] ,
awaking no memory that he had already been here , yet he then recalled it ,
觉醒 不 记忆 那 他 有 已经 到过 这里 , 然而 他 然后 召回 它 ;
他醒来时并没有想起自己曾经来过这里，但随后他又想起来了。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɔ:fərd] [ə; eɪ] [diːviˈeɪ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər]
for the interior of the house offered a deviation from that of the other
为了 这 内部的 的 这 房子 提供 一个 偏差 从 那 的 这 其他
[ˈekskaʊvertɪd] [ˈbɪldɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
excavated buildings of the city .
挖掘 建筑物 的 这 城市 .

因为这栋房子的内部结构与该城市其他已发掘的建筑有所不同。

[ðə; ði] [ˈperəˌstɑɪl] [əˈdʒɒɪn] [ðə; ði] [ˈɪnər] [kɔ:rt] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbælkəni] [tɔ:rd] [ðə; ði]
The peristyle adjoined the inner court on the other side of the balcony toward the
这 柱廊 相邻的 这 内 法庭 在 这 其他 边 的 这 阳台 朝向 这
[rɪr] — [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [ˈju:zuəl] [wei] ,
rear — not in the usual way ,
后部 — 不是 在 这 通常 方式 ;

柱廊与阳台另一侧的内院相连，朝向后方——但并非以通常的方式。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [left] [saɪd] [ænd; ənd] [ɑ:n] [ðæt] [əˈkaʊnt] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ˈɡreɪtər] [ɪkˈstent] [ænd; ənd]
but at the left side and on that account was of greater extent and
但 在 这 左边 边 和 在 那 帐户 曾是 的 更大的 程度 和
[mɔ:r] [ˈsplendɪd] [əˈpɪrəns] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [ɪn] [pɒmˈpeɪi; -ˈpeɪ] .
more splendid appearance than any other in Pompeii .
更多的 灿烂 外貌 比 任何 其他 在 庞贝 .

但在左侧，因此比庞贝城中的任何其他建筑都更大、更壮观。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [freɪmd] [baɪ] [ə; eɪ] [kɑ:ləˈneɪd] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] [baɪ] [tu:] [ˈdʌz(ə)n] [ˈpɪləs] [ˈpeɪntɪd] [red] [ɑ:n]
It was framed by a colonnade supported by two dozen pillars painted red on
它 曾是 框 经过 一个 柱廊 有 经过 二 打 柱子 绘 红色的 在
[ðə; ði] [ˈləʊər] ,
the lower ,
这 降低 ;

它由一圈柱廊环绕，柱廊由二十四根下部涂成红色的柱子支撑。

[ænd; ənd] [waɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈʌpər] [hæf] .
and white on the upper half .
和 白色的 在 这 上 一半 .

上半部分为白色。

[ði:z] [lent] [sə'lemnəti] [tu:; tə][ðə; ði] [grent] , [ˈsaɪlənt] [speɪs] ;
These lent solemnity to the great , silent space ;
这些 借出的 严肃 到 这 伟大的 , 沉默的 空间 ;

这些为这片巨大而寂静的空间增添了一份庄严感；

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sprɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbju:tɪflɪ] [rɔ:t] [ɪnˈkloʊzər] , [wɪtʃ]
here in the centre was a spring with a beautifully wrought enclosure , which
这里 在 这 中心 曾是 一个 春天 和 一个 非常漂亮 锻 外壳 , 哪个
[sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪʃ] - [pu:l] .
served as a fish - pool .
服务 作为 一个 鱼 - 水池 .

这里中心有一处泉眼，周围建有精美的围栏，用作鱼池。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] [haʊs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ˈestɪməb(ə)l][mæn][ʌv; əv]
Apparently the house must have been the dwelling of an estimable man of
显然 这 房子 必须 有 到过 这 住宅 的 一个 可估量的 男人 的
[ˈkʌltʃər] [ænd; ænd][ɑ:ˈtɪstɪk] [sens] .
culture and artistic sense .
文化 和 艺术 感觉 .

显然，这所房子一定是位德高望重、具有文化修养和艺术鉴赏力的绅士的住所。

[ˈnɔ:rbərts] [geɪz] [pæst] [ə'raʊnd] , [ænd; ænd][hi; hi] [ˈlɪsnd] .
Norbert's gaze passed around , and he listened .
诺伯特的 目光 通过了 大约 , 和 他 听着 .

诺伯特的目光四处扫视，他侧耳倾听。

[jet] [ˈnoʊwər] [ə'baʊt] [dɪd] [ˈeniθɪŋ] [stɜ:r] , [nɔ:r][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [saʊnd] [ˈɔ:dəbl] .
Yet nowhere about did anything stir , nor was the slightest sound audible .
然而 无处 关于 做过 任何事物 搅拌 , 也不 曾是 这 丝毫 声音 可听见的 .

然而，周围却一片寂静，没有丝毫动静。

[ə'mɪdst] [ðɪs] [kəʊld] [stoʊn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈɔ:ŋgər][ə; eɪ] [breθ] ; [ɪf] [grædɪvə] [hæd; həd] [gɔ:n] [ˈɪntu:]
Amidst this cold stone there was no longer a breath ; if Gradiva had gone into
在.....之中 这 寒冷的 石头 那里 曾是 不 更长 一个 气息 ; 如果 格拉迪瓦 有 已消失 进入
- [haʊs] ,
Meleager's house ,
- 房子 ,

在这冰冷的石头间，已然没有一丝气息；如果格拉迪瓦真的去了墨勒阿革的宫殿，

[ʃi; ʃi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [dɪ'zɑ:lvd] [ə'gen] [ˈɪntu:] [ˈnʌθɪŋ] .
she had already dissolved again into nothing .
她 有 已经 溶解 再次 进入 没有什么 .

她已经再次消散成虚无。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈperəstɑɪl] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ru:m] , [æn; ən] - , [ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [ˈdaɪnɪŋ]
At the rear of the peristyle was another room , an œcus , the former dining
在 这 后部 的 这 柱廊 曾是 其他 房间 , 一个 - , 这 以前的 用餐
- [ru:m] ,
- **room** ,
- 房间 ,

柱廊后方还有一间房间，名为œcus，以前是餐厅。

[ˈlaɪkwaɪz] [sə'raʊndɪd] [ɑ:n] [θri:] [saɪdz][baɪ] pillars54
likewise surrounded on three sides by pillars54
同样地 包围 在 三 侧面 经过 pillars54

同样，三面也由柱子环绕⁵⁴

[ˈpeɪntɪd] [ˈjeləʊ] , [wɪtʃ] [ˈɪməd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
painted yellow , which shimmered from a distance in the light , as if they
绘 黄色的 , 哪个 闪闪发光 从 一个 距离 在 这 光 , 作为 如果 他们
[wɜːr; wər] [ɪnˈkrʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] .
were encrusted with gold .
是 结壳的 和 金子 .

被漆成黄色, 在远处的光线下闪闪发光, 仿佛镶嵌着金子。

[brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [haʊˈevər] , [ˌʒʊʃn] [ə; eɪ] [red] [fɑːr] [mɔːr] [ˈdæzɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Between them , however , shone a red far more dazzling than that from the
之间 他们 , 然而 , 闪耀 一个 红色的 远的 更多的 耀眼的 比 那 从 这
[wɔːlɪz] ,
walls ,
墙壁 ,

然而, 在它们之间, 闪耀着比墙壁上的红色更加耀眼的红色。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [noʊ] [brʌʃ] [ʌv; əv] [ænˈtɪkwəti] , [bʌt; bət] [jʌŋ] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][hæd; həd]
with which no brush of antiquity , but young Nature of the present had
和 哪个 不 刷子 的 古代 , 但 年轻的 自然 的 这 展示 有
[ˈpeɪntɪd] [ðə; ði] [ɡraʊnd] .
painted the ground .
绘 这 地面 .

并非用古代的画笔, 而是用当下年轻的自然之笔, 描绘了这片土地。

[ðə; ði][ˈfɔːrmər][ɑːrˈtɪstɪk] [ˈpeɪvmənt] [leɪ] [kəmˈpliːtli] [ˈruːɪnd] , [ˈfɔːlən] [tuː; tə] [dɪˈkeɪ] [ænd; ənd] [ˈweðər]
The former artistic pavement lay completely ruined , fallen to decay and weather
这 以前的 艺术 路面 躺 完全地 毁坏 , 倒下 到 衰变 和 天气
[wɔːrn] ;
worn ;
磨损 ;

曾经充满艺术气息的人行道如今已完全损毁, 破败不堪, 饱经风霜;

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [meɪ] [wɪtʃ] [ˈeksəd] [hɪr] [əˈɡen] [ɪts][moʊst] [ˈeɪnʃənt] [dəˈmɪnjən] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd]
it was May which exercised here again its most ancient dominion and covered
它 曾是 可能 哪个 锻炼 这里 再次 它是 最多 古老的 统治权 和 涵盖
[ðə; ði] [hoʊl] - ,
the whole œcus ,
这 所有的 - ,

五月再次在此地行使了它最古老的统治权, 覆盖了整个埃库斯地区。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][dɪd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [ˈmeni] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈberɪd] [ˈsɪti] , [wɪð; wɪθ] [red] ,
as it did at the time in many houses of the buried city , with red ,
作为 它 做过 在 这 时间 在 许多 房屋 的 这 埋葬 城市 , 和 红色的 ,
就像当时在被掩埋的城市里的许多房屋中一样, 充满了红色。

[ˈflaʊərɪŋ] , [waɪld] [ˈpɒpiːz] , [huːz] [siːdz] [ðə; ði][ˈwaɪndz][hæd; həd] [ˈkæərɪd] [ˈðɪðər] , [ænd; ənd] [ðiːz]
flowering , wild poppies , whose seeds the winds had carried thither , and these
开花 , 荒野 罂粟花 , 谁 种子 这 风 有 携带 那里 , 和 这些
[hæd; həd] [ˈsprəʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈæʃɪz] .
had sprouted in the ashes .
有 发芽 在 这 灰烬 .

盛开的野生罂粟, 种子被风吹到这里, 在灰烬中发芽生长。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ˈdensli] [ˈkraʊdɪd] [ˈblɒsəmz] , [ɔːr][soʊ][aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] , [ɔːlˈðoʊ] ,
It was a wave of densely crowded blossoms , or so it appeared , although ,
它 曾是 一个 海浪 的 密集地 挤 花朵 , 或者 所以 它 出现 , 虽然 ,
[ɪn] [rɪˈæləti] ,
in reality ,
在 现实 ,

那是一片密密麻麻的花朵, 看起来是这样, 但实际上,

[ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðær] ['moʊnləs] , [fɔːr; fər] - [faʊnd] [noʊ] [wei] [daʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
they stood there motionless , for Atabulus found no way down to them ,
他们 站立 那里 静止不动 , 为了 - 成立 不 方式 向下 到 他们 ,
他们一动不动地站在那里, 因为阿塔布鲁斯找不到下去的路。

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [hʌmd] [əˈwei] [ˈsɔːftli] [əˈbʌv] .
but only hummed away softly above .
但 仅有的 哼唱 离开 轻轻 多于 .
但上方只有轻柔的嗡嗡声。

[jet] [ðə; ði] [sʌn] [kæst] [sʌtʃ] ['fleɪmɪŋ] ,
Yet the sun cast such flaming ,
然而 这 太阳 投掷 这样的 炽盛 ,
然而, 太阳却投射出如此炽热的光芒,

[ˈreɪdiənt] [vaɪˈbreɪʃnz] [daʊn] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪˈtiː] [geɪv] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [red] [ˈrɪpəlz] [ɪn]
radiant vibrations down upon them that it gave an impression of red ripples in
辐射状 振动 向下 之上 他们 那 它 给予 一个 印象 的 红色的 涟漪 在
[ə; eɪ][pɑːnd] [ˈʌndʒələɪtɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] .
a pond undulating hither and thither .
一个 池塘 起伏的 这里 和 那里 .
耀眼的光芒震动着他们, 仿佛池塘里泛起红色的涟漪, 此起彼伏。

[ˈnɔːrbərt] - [aɪz] [hæd; həd] [pæst] [ˌʌnˈhɪdɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [saɪt] [ɪn] [ˈʌðər] ['haʊzɪz] ,
Norbert Hanold's eyes had passed unheeding over a similar sight in other houses ,
诺伯特 - 眼睛 有 通过了 不理睬 超过 一个 相似的 视线 在 其他 房屋 ,
诺伯特·哈诺德的目光曾漫不经心地掠过其他房屋里类似的景象。

[bʌt; bət] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [θrɪld] [baɪ][aɪˈtiː] .
but here he was strangely thrilled by it .
但 这里 他 曾是 奇怪的 激动不已 经过 它 .
但他却对此感到异常兴奋。

[ðə; ði] [driːm] - ['flaʊər] [ɡroʊn] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] ['liːθi] [fɪld] [ðə; ði] [speɪs] ,
The dream - flower grown at the edge of Lethe filled the space ,
这 梦 - 花 生长 在 这 边缘 的 忘川 已填 这 空间 ,
生长在忘川河畔的梦之花填满了这片空间,

[ænd; ənd][ˈhɪp,nɑːs] [leɪ] [stretʃt] [ɪn][ðer; ðær][mɪdst] [dɪsˈpensɪŋ] [sliːp] , [wɪtʃ] [dʌlɪz] [ðə; ði] ['sensɪz] ,
and Hypnos lay stretched in their midst dispensing sleep , which dulls the senses ,
和 许普诺斯 躺 拉伸 在 他们的 中间 分发 睡觉 , 哪个 沉闷 这 感官 ,
而许普诺斯则躺在他们中间, 散播睡眠, 使人感官迟钝。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsæps] [wɪtʃ] [naɪt] [hæz; həz] [ˈɡæðərd] [ɪn][ðə; ði] [red] [ˈtʃælɪs] .
with the saps which night has gathered in the red chalices .
和 这 树液 哪个 夜晚 有 聚集 在 这 红色的 圣杯 .
夜幕降临, 树液汇聚在红色的圣杯中。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [θruː] [ðə; ði]['pɔːrtɪkoʊ]
It seemed to the man who had entered the dining - room through the portico
它 似乎 到 这 男人 WHO 有 进入 这 用餐 - 房间 通过 这 门廊
[ʌv; əv][ðə; ði] ['perəˌstaɪl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] ['tɛmpəlɪz] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l] ['slʌmbər]
of the peristyle as if he felt his temples touched by the invisible slumber
的 这 柱廊 作为 如果 他 毛毡 他的 寺庙 感动 经过 这 无形的 睡眠
[wɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈvæŋkwɪfə] [ʌv; əv][ɡɒdz][ænd; ənd][men] ,
wand of the old vanquisher of gods and men ,
魔杖 的 这 老的 征服者 的 神 和 男人 ,
走进餐厅的那位男士, 仿佛感到自己的太阳穴被那位征服神明和人类的古老君主的无形催眠棒触碰过一般。

[bʌt; bət][nɑ:t][wɪð; wɪθ] ['hevi] ['stu:pər] ; ['oʊnli][ə; eɪ] ['dri:mɪli] [swi:t] ['lʌvlinəs] ['floʊtɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
but not with heavy stupor ; only a dreamily sweet loveliness floated about his
但 不是 和 重的 昏迷 ; 仅有的 一个 梦幻般地 甜的 可爱 漂浮 关于 他的
[ˈkɑːnʃəsnəs] .
consciousness .
意识 .

但他并没有昏昏沉沉，只有梦幻般的甜蜜美好在他的意识中飘荡。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [haʊ'evər] ,
At the same time , however ,
在 这 相同的 时间 , 然而 ,

然而与此同时，

[hiː; hi] [stiːl] [rɪ'meɪnd] [ɪn][kən'troʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [stept] [ə'loʊŋ] [baɪ][ðə; ði] wall55
he still remained in control of his feet and stepped along by the wall55
他 仍然 剩余 在 控制 的 他的 脚 和 步 沿着 经过 这 wall55

他仍然能控制自己的脚步，沿着墙边迈步55

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [geɪzd] [oʊld] ['pɪktʃərz] : ['pærɪs] , [ə'wɔːrdɪŋ] [ðə; ði]
of the former dining - room from which gazed old pictures : Paris , awarding the
的 这 以前的 用餐 - 房间 从 哪个 凝视 老的 图片 : 巴黎 , 授予 这
[ˈæp(ə)l] ; [ə; eɪ][ˈseɪtər,'sætər] ,
apple ; a satyr ,
苹果 ; 一个 色狼 ,

从以前的餐厅望出去，可以看到老照片：巴黎，颁奖苹果；一个萨提尔，

['kæriŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æn; ən] [æsp] [ænd; ənd] [tɔːr'mentɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bə'kæntɪ] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] .
carrying in his hand an asp and tormenting a young Bacchante with it .
携带 在 他的 手 一个 阿斯巴德 和 折磨 一个 年轻的 酒神女祭司 和 它 .

他手里拿着一条毒蛇，用它折磨一位年轻的酒神女祭司。

[bʌt; bət][ðər; ðər] [ə'gen] ['sʌd(ə)nli] ,
But there again suddenly ,
但 那里 再次 突然 ,

但突然间，

[ʌnfɔːr'siːn] — ['oʊnli] [ə'baʊt] [faɪv] ['peɪsɪz] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] — [ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] ['ʃædoʊ] [kæst]
unforeseen — only about five paces away from him — in the narrow shadow cast
意外 — 仅有的 关于 五 步幅 离开 从 他 — 在 这 狭窄的 阴影 投掷
[daʊn] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] ['pɔːrtɪkoʊ] ,
down by a single piece of the upper part of the dining - room portico ,
向下 经过 一个 单身的 片 的 这 上 部分 的 这 用餐 - 房间 门廊 ,

出乎意料的是，就在离他大约五步远的地方，餐厅门廊上部一块木板投下的狭窄阴影里，出现了一个人影。

[wɪtʃ] [stiːl] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [,prezər'veɪ](ə)n] ,
which still remained in a state of preservation ,
哪个 仍然 剩余 在 一个 状态 的 保存 ,

仍然保持着保存状态，

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [loʊ] [steps] [brɪ'twiːn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] [ˈpɪləs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['braɪtli] [klæd]
sitting on the low steps between two of the yellow pillars was a brightly clad
坐着 在 这 低的 步骤 之间 二 的 这 黄色的 柱子 曾是 一个 明亮地 覆膜
[ˈwʊmən] [huː] [naʊ] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] .
woman who now raised her head .
女士 WHO 现在 提高 她 头 .

坐在两根黄色柱子之间的矮台阶上的是一位身着鲜艳服装的女子，她抬起了头。

[ɪn] [ðæt] [wei] [ʃiː; ʃi] [disˈkləʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊtɪst][əˈraɪv(ə)l] , [huːz] [ˈfʊtstep] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
In that way she disclosed to the unnoticed arrival , whose footprint she had
在 那 方式 她 披露 到 这 未被察觉 到达 , 谁 脚步 她 有
[əˈpærəntli] [dʒʌst] [hɜːrd] ,
apparently just heard ,
显然 只是 听到 ,
就这样, 她向那位她刚才似乎听到脚步声的、悄无声息的来访者透露了信息。

[ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] , [wɪtʃ] [prəˈduːst] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] ,
a full view of her face , which produced in him a double feeling ,
一个 满的 看法 的 她 脸 , 哪个 生产 在 他 一个 双倍的 感觉 ,
他得以看清她的全貌, 这让他产生了一种复杂的情感。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌʌnˈnoʊn] [ænd; ənd] [jet] [ˈɔːlsəʊ] [fəˈmɪliər]
for it appeared to him at the same time unknown and yet also familiar
为了 它 出现 到 他 在 这 相同的 时间 未知 和 然而 还 熟悉的
,
.
,
因为对他来说, 它既陌生又熟悉。

[ɔːlˈredi] [siːn] [ɔːr][ɪˈmædʒɪnd] ; [bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz] [əˈrestɪd] [ˈbriːðɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt]
already seen or imagined ; but by his arrested breathing and his heart
已经 已见 或者 想象 ; 但 经过 他的 被捕 呼吸 和 他的 心
[ˌpælˈpɪteɪʃnz] , [hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] ,
palpitations , he recognized ,
心悸 , 他 认可 ,
或许他已经见过或想象过; 但通过他急促的呼吸和剧烈的心跳, 他认出了这一切。

[ˌʌnmɪˈsteɪkəbli] , [tuː; tə] [huːm] [aɪˈtiː] [bɪˈlɔːŋd] .
unmistakably , to whom it belonged .
毫无疑问 , 到 谁 它 属于 .
毫无疑问, 它属于谁。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] , [wʌt] [hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [hɪm; ɪm]
He had found what he was looking for , what had driven him
他 有 成立 什么 他 曾是 寻找 为了 , 什么 有 驱动 他
[ˌʌnˈkɑːnʃəsli] [tuː; tə][pɒmˈpeɪi; -ˈpeɪ] ;
unconsciously to Pompeii ;
不知不觉 到 庞贝 ;
他找到了他一直在寻找的东西, 也就是驱使他不知不觉来到庞贝的原因;

[grædɪvə] [kənˈtɪnjuːd] [hɜːr; hər][ˈvɪzəb(ə)l] [ɪɡˈzɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈnuːndeɪ] [ˈspɪrɪt] [ˈaʊər][ænd; ənd][sæt] [hɪr]
Gradiva continued her visible existence in the noonday spirit hour and sat here
格拉迪瓦 持续 她 可见的 存在 在 这 午 精神 小时 和 卫星 这里
[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
before him ,
前 他 ,
格拉迪瓦在正午的灵时中继续以可见的形式存在, 并坐在他面前。

[æz; əz] , [ɪn][ðə; ði] [driːm] , [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ʌv; əv]
as , in the dream , he had seen her on the steps of the Temple of
作为 , 在 这 梦 , 他 有 已见 她 在 这 步骤 的 这 寺庙 的
[əˈpɔːləʊ] .
Apollo .
阿波罗 .
因为在梦中, 他看见她站在阿波罗神庙的台阶上。

[spred] [aʊt][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] [leɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [waɪt] , [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə]
Spread out on her knees lay something white , which he was unable to
传播 出去 在 她 膝盖 躺 某物 白色的 , 哪个 他 曾是 无法 到
[dɪ'stɪŋɡwɪʃ] ['klɪrli] ;
distinguish clearly ;
区分 清楚地 ;

她膝盖上摊着一些白色的东西，他看不清楚是什么；

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][pə'paɪrəs] [ʃi:t] ,
it seemed to be a papyrus sheet ,
它 似乎 到 是 一个 纸莎草 床单 ,
[ə'pɪjʊləs] [wɒt] [pə'pɪrəs] [ʃi:t] [wɒt] [pə'pɪrəs] [ʃi:t] [wɒt] [pə'pɪrəs] [ʃi:t]
它 看起来像是一张莎草纸。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [red] [ˈpɑ:pi] - [ˈblɔ:səm] [stʊd] [aʊt][frʌm; frəm][aɪ 'ti:][ɪn] [mɑ:rkt] ['kɑ:ntræst] .
and a red poppy - blossom stood out from it in marked contrast .
和 一个 红色的 罂粟 - 开花 站立 出去 从 它 在 标记 对比 .
[ə'pɪjʊləs] [wɒt] [pə'pɪrəs] [ʃi:t] [wɒt] [pə'pɪrəs] [ʃi:t] [wɒt] [pə'pɪrəs] [ʃi:t]
一朵鲜红的罂粟花与周围环境形成了鲜明的对比，格外引人注目。

[ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] [sə'praɪz] [wʌz; wəz] [ɪk'sprest] ; [ʌndər] [ðə; ði] ['lɑstrəs] , [braʊn] [her] [ænd; ʌnd][ðə; ði]
In her face surprise was expressed ; under the lustrous , brown hair and the
在 她 脸 惊喜 曾是 表达 ; 在下面 这 光泽的 , 棕色的 头发 和 这
[ˈbju:tɪf(ə)l] , [ˈæləbəstər] [braʊ] ,
beautiful , alabaster brow ,
美丽的 , 雪花石膏 眉头 ,
[ˈæləbəstər] [braʊ] [ˈbju:tɪf(ə)l]
她脸上露出惊讶的神色；在她那光泽亮丽的棕色头发和美丽的雪白额眉下，

[tu:] ['rerli] [braɪt] , [ˈstɑ:r,lɑɪk] [aɪz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənɪŋ] [ə'meɪzmənt] .
two rarely bright , starlike eyes looked at him with questioning amazement .
二 很少 明亮的 , 星状 眼睛 看起来 在 他 和 提问 惊愕 .
[ə'pɪjʊləs] [wɒt] [pə'pɪrəs] [ʃi:t] [wɒt] [pə'pɪrəs] [ʃi:t] [wɒt] [pə'pɪrəs] [ʃi:t]
两只明亮如星的眼睛，带着疑问和惊奇的神情看着他。

[aɪ 'ti:][rɪ'kwəɪərd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] [kən'fɔ:rməti] [ʌv; əv]
It required only a few moments for him to recognize the conformity of
它 必需的 仅有的 一个 很少 时刻 为了 他 到 认出 这 一致性 的
[hɜ:r; hər] [fɪtʃər] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prəʊfaɪl] .
her features with those of the profile .
她 特征 和 那些 的 这 轮廓 .
[ə'pɪjʊləs] [wɒt] [pə'pɪrəs] [ʃi:t] [wɒt] [pə'pɪrəs] [ʃi:t] [wɒt] [pə'pɪrəs] [ʃi:t]
他只用了片刻就认出她的五官与侧脸画像完全吻合。

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ðʌs] , [vju:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] , [ænd; ʌnd] ['ðerfɔ:r] , at56
They must be thus , viewed from the front , and therefore , at56
他们 必须 是 因此 , 已查看 从 这 正面 , 和 所以 , at56
[ə'pɪjʊləs] [wɒt] [pə'pɪrəs] [ʃi:t] [wɒt] [pə'pɪrəs] [ʃi:t] [wɒt] [pə'pɪrəs] [ʃi:t]
从正面看，它们必须如此，因此，在56处

[fɜ:rst] [glæns] , [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['ri:əli] [ʌnfə'mɪliər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
first glance , they had not been really unfamiliar to him .
第一的 瞥一眼 , 他们 有 不是 到过 真的 陌生 到 他 .
[ə'pɪjʊləs] [wɒt] [pə'pɪrəs] [ʃi:t] [wɒt] [pə'pɪrəs] [ʃi:t] [wɒt] [pə'pɪrəs] [ʃi:t]
乍一看，他们对他来说并不算陌生。

[nɪr] [tu:; tə] , [hɜ:r; hər] [waɪt] [dres] , [baɪ][ɪts] [slaɪt] ['tendənsɪ] [tu:; tə] ['jeləʊ] , [ˈhaɪ(ə)nd] [sti:l] [mɔ:r]
Near to , her white dress , by its slight tendency to yellow , heightened still more
靠近 到 , 她 白色的 裙子 , 经过它是 轻微 趋势 到 黄色的 , 增强 仍然 更多的
[ðə; ði][wɔ:rm] ['kʌlər] ;
the warm colour ;
这 温暖的 颜色 ;
[ə'pɪjʊləs] [wɒt] [pə'pɪrəs] [ʃi:t] [wɒt] [pə'pɪrəs] [ʃi:t] [wɒt] [pə'pɪrəs] [ʃi:t]
她身旁的白色连衣裙，由于略带泛黄，更加突显了温暖的色调；

[ə'pærəntli] [aɪ 'ti:] [kən'sistɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] , [ɪk'stri:mli] [sɔ:ft] , ['wʊləŋ] [mə'tɪriəl] , [wɪtʃ] [prə'du:st]
apparently it consisted of a fine , extremely soft , woollen material , which produced
显然 它 由.....组成 的 一个 美好的 , 极其 柔软的 , 羊毛 材料 , 哪个 生产
[ə'bʌndənt] [fəʊldz] ,
abundant folds ,
丰富 折叠 ,

它显然是由一种精细、极其柔软的羊毛材料制成，因此产生了大量的褶皱。

[ænd; ənd][ðə; ði][skɑ:rf] [ə'raʊnd] [hɜ:r; həɹ] [hed] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] .
and the scarf around her head was of the same .
和 这 围巾 大约 她 头 曾是 的 这 相同的 .

她头上围着的围巾也是同样的材质。

[brɪ'loʊ] , [ɑ:n][ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] , [ə'pɪrd] [ə'gen] [ðə; ði][英 ['ʃɪməɪŋ] 美 ['ʃɪməɪŋ]] ,
Below , on the nape of the neck , appeared again the shimmering ,
以下 , 在 这 颈背 的 这 脖子 , 出现 再次 这 闪闪发光 ,

在颈后下方，再次出现了闪闪发光的.....

[braʊn] [her] ['a:tlɪsli] ['gæðərd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [nɑ:t] ; [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [θroʊt] , [ʌndər] [ə; eɪ] ['deɪnti]
brown hair artlessly gathered in a single knot ; at her throat , under a dainty
棕色的 头发 不经意地 聚集 在 一个 单身的 结 ; 在 她 喉 , 在下面 一个 纤巧
[tʃɪn] ,
chin ,
下巴 ,

棕色的头发随意地挽成一个发髻；垂在她纤细的下巴下，垂在脖颈处，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] [goʊld] [klæsp] [held] [hɜ:r; həɹ] [gaʊn] [tə'geðər] .
a little gold clasp held her gown together .
一个 小的 金子 搭扣 握住 她 袍 一起 .

她的礼服由一个小小的金色搭扣固定住。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

妄想与梦：基于格拉迪(Delusion and Dream an Interpretation in the)

第3/9页

[ˈnɔːrbərt] [ˈhænoʊld] [ˈdɪmli] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ɪnˌvɔːləntərəli] [hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]
Norbert Hanold dimly perceived that involuntarily he had raised his hand to
诺伯特 汉诺德 依稀 感知 那 不由自主 他 有 提高 他的 手 到

[hɪz; ɪz][sɔːft][ˈpænəməː][hæt][ænd; ənd] [rɪˈmuːvd] [aɪˈtiː] ;
his soft Panama hat and removed it ;
他的 柔软的 巴拿马 帽子 和 已移除 它 ;

诺伯特·哈诺德隐约感觉到自己不由自主地抬手去拿他的巴拿马软帽；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ɡriːk] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ætəˈləntə] , [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌ; əv][ˈdʒeɪsn] ,
and now he said in Greek , “ Are you Atalanta , the daughter of Jason ,
和 现在 他 说 在 希腊语 , “ 是 你 亚特兰大 , 这 女儿 的 杰森 ,

然后他用希腊语问道：“你是伊阿宋的女儿阿塔兰忒吗？ ”

[ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [dɪˈsendənt] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈfæməli][ʌ; əv][ðə; ði][ˈpoʊət] , [ˌmeliˈeɪdʒəː] ?
or are you a descendant of the family of the poet , Meleager ?
或者 是 你 一个 后裔 的 这 家庭 的 这 诗人 , 墨勒阿革 ?

或者，您是诗人墨勒阿革的后裔？

” [wɪˈðəʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [æn; ən] [ˈænsər] ,
” Without giving an answer ,
” 没有 给予 一个 回答 ,

“没有给出答案，

[ðə; ði][ˈleɪdi] [əˈdrest] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ˈsaɪləntli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑːmli] [waɪz] [ɪkˈspre(ə)n] [ɪn]
the lady addressed looked at him silently with a calmly wise expression in
这 女士 已解决 看起来 在 他 默默 和 一个 平静地 明智的 表达 在

[hɜːr; hər] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,

那位女士默默地看着他，眼神平静而睿智。

[ænd; ənd] [tuːː] [θɔːts] [pæst] [θruːː] [hɪz; ɪz][maɪnd] ; [ˈiːðər] [hɜːr; hər] [ˌrezəˈrektɪd] [self][kʊd; kəd]
and two thoughts passed through his mind ; either her resurrected self could
和 二 想法 通过了 通过 他的 头脑 ; 任何一个 她 复活 自己 可以

[nɑːt] [spiːk] ,
not speak ,
不是 说话 ,

他脑海中闪过两个念头：要么她复活后无法说话，

[ɔːr][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ʌ; əv] [ɡriːk] [dɪˈsent] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɪgnərənt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
or she was not of Greek descent and was ignorant of the language .
或者 她 曾是 不是 的 希腊语 下降 和 曾是 无知 的 这 语言 .

或者她并非希腊裔，不懂希腊语。

[hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [ˈsʌbstɪtʃʊtɪd] [ˈlætn] [fɔːr; fər][aɪˈtiː][ænd; ənd] [æskt] :
He therefore substituted Latin for it and asked :
他 所以 替代 拉丁 为了 它 和 问 :

于是他用拉丁文代替，问道：

” [wʌz; wəz][jʊr; jər] [ˈfaːðər] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [pɑːmˈpeɪən] [ˈsɪtɪzn] [ʌ; əv] [ˈlætn] [ˈɔːrɪdʒɪn] ?
” Was your father a distinguished Pompeiian citizen of Latin origin ?
” 曾是 你的 父亲 一个 杰出的 庞贝古城 公民 的 拉丁 起源 ?

“你的父亲是庞贝城一位出身高贵的拉丁裔公民吗？ ”

” [tu:; tə] [ðɪs] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈi:kwəli] [ˈsaɪlənt] ,
” **To this she was equally silent** ,
” 到 这 她 曾是 同样地 沉默的 ,
对此她同样保持沉默。

[ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [hɜ:; hər] [ˈdelɪkətli] [kɜ:rvd] [lɪps][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slait] [ˈkwɪvər][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ]
only about her delicately curved lips there was a slight quiver as if she
仅有的 关于 她 轻柔地 弯曲 嘴唇 那里 曾是 一个 轻微 颤动 作为 如果 她
[wɜ:; wər] [riˈpresɪŋ] [ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] [ˈlæftər] .
were repressing a burst of laughter .
是 压制 一个 爆裂 的 笑声 .
只有她那优美的弧形嘴唇微微颤抖，仿佛在强忍着笑意。

[naʊ] [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [fraɪt] [keɪm] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ;
Now a feeling of fright came upon him ;
现在 一个 感觉 的 惊吓 来了 之上 他 ;
他顿时感到一阵恐惧；

[əˈpærəntli] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [ˈɪmɪdʒ] ,
apparently she was sitting there before him like a silent image ,
显然 她 曾是 坐着 那里 前 他 喜欢 一个 沉默的 图像 ,
她仿佛一尊沉默的雕像，静静地坐在他面前。

[ə; eɪ] [ˈfæntəm] [tu:; tə] [hu:m] [spi:tʃ] [wʌz; wəz] [dɪˈhaɪd] .
a phantom to whom speech was denied .
一个 幻影 到 谁 演讲 曾是 否认 .
一个被剥夺了说话能力的幽灵。

[ˌkɑ:nstərˈneɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [dɪˈskʌvəri] [wʌz; wəz] [stæmpt] [ˈfʊli] [ænd; ænd] [dɪˈstɪŋktli] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz]
Consternation at this discovery was stamped fully and distinctly upon his
惊愕 在 这 发现 曾是 盖章 完全 和 明显地 之上 他的
[fɪtʃər] .
features .
特征 .
他的脸上清晰地写满了对这一发现的震惊和不安。

[ðen] , [haʊˈevər] , [hɜ:; hər][lɪps][kʊd; kəd][noʊ][ɔ:ŋgər] [rɪˈzɪst] [ðə; ðɪ] [ɪmˈpʌls] ; [ə; eɪ][ˈri:əl] [smaɪl] [pleɪd]
Then , however , her lips could no longer resist the impulse ; a real smile played
然后 , 然而 , 她 嘴唇 可以 不 更长 抵抗 这 冲动 ; 一个 真实的 微笑 玩
[əˈbaʊt] [ðem; ðəm] and57
about them and57
关于 他们 and57
然而，随后她的嘴唇再也无法抑制住内心的冲动；一抹真挚的微笑浮现在她的唇边， 57

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [frʌm; frəm] [brɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] , “ [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə]
at the same time a voice sounded from between them , “ If you wish to
在 这 相同的 时间 一个 嗓音 听起来 从 之间 他们 , “ 如果 你 希望 到
[spi:k] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] ,
speak with me ,
说话 和 我 ,
与此同时，他们之间传来一个声音：“如果你想和我谈谈，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][du:;][soʊ][ɪn][ˈdʒɜ:rmən] .
you must do so in German .
你 必须 做 所以 在 德语 .
你必须用德语进行。

” [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [rɪˈmɑːrkəb(ə)] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɑːmˈpeɪən] [ˈwʊmən] [huː]
” **That was really remarkable from the mouth of a Pompeiian woman who**
” 那 曾是 真的 卓越 从 这 嘴 的 一个 庞贝古城 女士 WHO
[hæd; həd] [daɪd] [tuː] [ˈsentʃəriz] [bɪfɔːr] ,
had died two centuries before ,
有 死亡 二 几个世纪 前 ,
“这番话出自一位两百年前去世的庞贝妇女之口，真是令人惊叹。”

[ɔːr] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [ˈhɪrɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd]
or would have been so for a person hearing it in a different state of mind
或者 会 有 到过 所以 为了 一个 人 听力 它 在 一个 不同的 状态 的 头脑
.
:
.

[jet] [ˈevri] [ˈɑːdəti] [ɪˈskeɪpt] [ˈnɔːrbərt] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [tuː] [weɪvz] [ʌv; əv] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd]
Yet every oddity escaped Norbert because of two waves of emotion which had
然而 每一个 奇特 逃脱 诺伯特 因为 的 二 波浪 的 情感 哪个 有
[rʌft] [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] ,
rushed over him ,
匆忙 超过 他 ,
然而，由于两股强烈的情绪席卷而来，诺伯特并没有察觉到任何异样。

[wʌn] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [grædɪvə] [pəˈzest] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ,
one because Gradiva possessed the power of speech ,
一 因为 格拉迪瓦 拥有 这 力量 的 演讲 ,
一是因为格拉迪瓦拥有说话的能力，

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈlðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪnˈmoʊst] [ˈbiːɪŋ] [baɪ]
and the other was one which had been forced from his inmost being by
和 这 其他 曾是 一 哪个 有 到过 强制 从 他的 最 存在 经过
[hɜːr; hər] [vɔɪs] .
her voice .
她 嗓音 .

而另一条心声，则是她的声音迫使他从内心深处吐露出来的。
[aɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [glæns] ; [nɑːt] [ʃɑːrp] ,
It sounded as clear as was her glance ; not sharp ,
它 听起来 作为 清除 作为 曾是 她 瞥一眼 ; 不是 锋利的 ,
她的语气和她的眼神一样清晰；并不尖锐。

[bʌt; bət] [remɪˈnɪs(ə)nt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtoʊnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bel] ,
but reminiscent of the tones of a bell ,
但 令人怀念的 的 这 音调 的 一个 钟 ,
但听起来像钟声，

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ˈsʌni] [ˈsaɪləns] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈbluːmɪŋ] [ˈpɑːpi] - [fiːld] ,
her voice passed through the sunny silence over the blooming poppy - field ,
她 嗓音 通过了 通过 这 阳光明媚 沉默 超过 这 盛开 罂粟 - 场地 ,
她的声音穿过阳光明媚的寂静，飘过盛开的罂粟花田。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː]
and the young archæologist suddenly realized that he had already heard it
和 这 年轻的 考古学家 突然 已实现 那 他 有 已经 听到 它
[ðʌs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
thus in his imagination ,
因此 在 他的 想像力 ,
这位年轻的考古学家突然意识到，他已经在想象中听到过这样的说法了。

[ænd; ənd] [ɪŋvɔ:lən'terəli] [hi:; hi] [geɪv] ['ɔ:dəbl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋ] , “ [aɪ] [nu:] [ðæt] [jʊr; jər]
and **involuntarily** **he** **gave** **audible** **expression** **to** **his** **feeling** , “ **I** **knew** **that** **your**
和 不由自主 他 给予 可听见的 表达 到 他的 感觉 , “ 我 知道 那 你的
[vɔɪs] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðæt] .
voice **sounded** **like** **that** .
嗓音 听起来 喜欢 那 .

他不由自主地大声表达了自己的感受：“我知道你的声音听起来就是这样。”

[wʌn] [kʊd; kəd] [ri:d] [ɪn][hɜ:r; hər] ['kaʊntənəns] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['si:kɪŋ] [kɑ:mpri'hɛnʃ(ə)n] [ʌv; əv]
“ **One** **could** **read** **in** **her** **countenance** **that** **she** **was** **seeking** **comprehension** **of**
“ 一 可以 读 在 她 面容 那 她 曾是 寻求 理解 的
[sʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,
从她的表情中可以看出,她似乎在寻求理解什么。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑ:t] ['faɪndɪŋ] [aɪ 'ti:] .
but **was** **not** **finding** **it** .
但 曾是 不是 寻找 它 .

但我没找到。

[tu:; tə][hɪz; ɪz][læst] [rɪ'mɑ:rk] [ʃi:; ʃɪ] [naʊ] [rɪ'spɒndɪd] ,
To **his** **last** **remark** **she** **now** **responded** ,
到 他的 最后的 评论 她 现在 回应 ,
她对他的最后一句话回应道:

“ [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] ?
“ **How** **could** **you** ?
“ 如何 可以 你 ?

你怎么能这样?

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [tʊ:kt] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
You **have** **never** **talked** **with** **me** .
你 有 绝不 谈话 和 我 .

你从来没跟我说过话。

[tu:; tə][hɪm; ɪm][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [spoʊk] ['dʒɜ:rmən] , [ænd; ənd] ,
“ **To** **him** **it** **was** **not** **at** **all** **remarkable** **that** **she** **spoke** **German** , **and** ,
“ 到 他 它 曾是 不是 在 全部 卓越 那 她 辐 德语 , 和 ,
[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['prez(ə)nt][ju:sɪdʒ] ,
according **to** **present** **usage** ,
根据 到 展示 用法 ,
对他来说,她会说德语一点也不奇怪,而且,按照现在的用法,

[ə'drest] [hɪm; ɪm] ['fɔ:rməli] ; [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][dɪd][aɪ 'ti:] , [hi:; hi] [ʌndər'stʊd] [kəm'pli:tli] [ðæt] [aɪ 'ti:]
addressed **him** **formally** ; **as** **she** **did** **it** , **he** **understood** **completely** **that** **it**
已解决 他 正式地 ; 作为 她 做过 它 , 他 理解 完全地 那 它
[kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] ['hæpənd] ['ʌðərwaɪz] ,
could **not** **have** **happened** **otherwise** ,
可以 不是 有 发生 否则 ,
她正式地称呼他;当她这样做时,他完全明白,事情不可能以其他方式发生。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ænsər] ['kwɪkli] ,
and **he** **answered** **quickly** ,
和 他 回答 迅速地 ,

他很快回答道:

“ [noʊ] — [nɑ:t] [tɔ:kt] — [bʌt; bət][aɪ] [kɔ:ld] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ] [leɪ] [daʊn] [tu:; tə] [sli:p] [ænd; ənd]
“ No — not talked — but I called to you when you lay down to sleep and
“ 不 — 不是 谈话 — 但 我 称为 到 你 什么时候 你 躺 向下 到 睡觉 和
[stʊd] [nɪr] [ju:; jʊ] [ðen] — [jʊr; jər] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] ['kɑ:mli] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər]
stood near you then — your face was as calmly beautiful as if it were
站立 靠近 你 然后 — 你的 脸 曾是 作为 平静地 美丽的 作为 如果 它 是
[ʌv; əv][ˈmɑ:rb(ə)l] .
of marble .
的 大理石 .
“不——没有说话——但是当你躺下睡觉时，我叫了你一声，站在你旁边——你的脸平静而美丽，就像大理石一样。”

[meɪ] [aɪ][beg][ju:; jʊ] — [rest][aɪ 'ti:] [ə'gen] [ɑ:n][ðə; ði][step][ɪn] [ðæt] [wei] .
May I beg you — rest it again on the step in that way .
可能 我 求 你 — 休息 它 再次 在 这 步 在 那 方式 .

请您再这样把它放在台阶上吧。

“ [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] , ['sʌmθɪŋ] [pɪ'kju:liər] had58
“ While he was speaking , something peculiar had58
“ 尽管 他 曾是 请讲 , 某物 奇特 had58

“他说话的时候，发生了一件奇怪的事。”

[ə'kɜ:rd] .
occurred .
发生 .

发生了。

[ə; eɪ][ˈɡoʊldən] ['bʌtərflaɪ] , ['feɪntli] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [red] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnər] [edʒ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈʌpər] [wɪŋ] ,
A golden butterfly , faintly tinged with red on the inner edge of its upper wing ,
一个 金的 蝴蝶 , 淡淡的 带点色调 和 红色的 在 这 内 边缘 的 它是 上 翼 ,
一只金色的蝴蝶，上翅内缘略带红色。

['flʌtəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɒpi:z] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈpɪləs] ,
fluttered from the poppies toward the pillars ,
飘动 从 这 罂粟花 朝向 这 柱子 ,

飘落的花朵从罂粟花丛中飞向柱子，

[flɪtɪd] [ə; eɪ] [fju:] [taɪmz] [ə'baʊt] - [hed] [ænd; ənd] [ðen] ['restɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [braʊn] ,
flitted a few times about Gradiva's head and then rested on the brown ,
飞掠 一个 很少 时代 关于 - 头 和 然后 休息 在 这 棕色的 ,
飞来飞去几次，绕着格拉迪瓦的头顶飞了一会儿，然后停在了棕色的.....

[ˈweɪvi] [her] [ə'blaʊ] [hɜ:r; hər] [braʊ] .
wavy hair above her brow .
波浪状 头发 多于 她 眉头 .

眉毛上方是波浪状的头发。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [haʊ'evər] , [ʃi:; ʃɪ] [roʊz] , ['slendər] [ænd; ənd] [tɔ:l] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ] [stʊd] [ʌp]
At the same time , however , she rose , slender and tall , for she stood up
在 这 相同的 时间 , 然而 , 她 玫瑰 , 苗条 和 高的 , 为了 她 站立 向上
[wɪð; wɪθ] [dɪ'libərət] [heɪst] ,
with deliberate haste ,
和 商榷 匆忙 ,

然而与此同时，她站了起来，身形纤细高挑，因为她站起身来显得格外迅速。

['kɜ:rtli] [ænd; ənd] ['saɪləntli] [də'rektɪd] [æt; ət] ['nɔ:rbərt] [ə'nʌðər] [glæns] , [ɪn] [wɪt] ['sʌmθɪŋ] [sə'dʒestɪd]
curtly and silently directed at Norbert another glance , in which something suggested
简短地 和 默默 指导 在 诺伯特 其他 瞥一眼 , 在 哪个 某物 建议
[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [kən'sɪdərɪd] [hɪm; ɪm] [dɪ'mentɪd] ;
that she considered him demented ;
那 她 经过考虑的 他 精神错乱 ;

她简短而沉默地又看了诺伯特一眼，眼神中似乎带着某种疯狂的意味；

[ðen] , [ˈθɹʌstɪŋ] [hɜ:ɹ; həɹ] [fʊt] [ˈfɔ:rwəɹd] ,
then , thrusting her foot forward ,
然后 , 推进 她 脚 向前 ,

然后, 她向前伸出一只脚,

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [aʊt] [ɪn] [hɜ:ɹ; həɹ] [ker.ək.təˈrɪs.tɪk] [wei] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈpɪləs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈpɔ:rtɪkoʊ] .
she walked out in her characteristic way along the pillars of the old portico .
她 步行 出去 在 她 特征 方式 沿着 这 柱子 的 这 老的 门廊 .

她沿着古老门廊的柱子, 以她特有的姿态走了出去。

[ˈoʊnli] [ˈfli:tɪŋli] [ˈvɪzəb(ə)l][fɔ:ɹ; fəɹ][ə; eɪ] [waɪl] , [ʃi:; ʃi] [ˈfaɪnəli] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [sʌŋk] [ˈɪntu:;][ðə; ði]
Only fleetingly visible for a while , she finally seemed to have sunk into the
仅有的 短暂地 可见的 为了 一个 尽管 , 她 最后 似乎 到 有 沉没 进入 这
[ɜ:rθ] .
earth .
地球 .

她只短暂地露面了一会儿, 最终似乎沉入了地下。

[hi:; hi] [stʊd] [ʌp] , [ˈbreθləs] , [æz; əz] [ɪf] [stʌnd] ;
He stood up , breathless , as if stunned ;
他 站立 向上 , 喘不过气 , 作为 如果 目瞪口呆 ;

他站起身来, 气喘吁吁, 仿佛受到了惊吓;

[jet] [wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [ʌndərˈstændɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [grɑ:spt] [wʌt] [hæd; həd] [əˈkɜ:ɹd] [brɪˈfɔ:ɹ] [hɪz; ɪz]
yet with heavy understanding he had grasped what had occurred before his
然而 和 重的 理解 他 有 抓住 什么 有 发生 前 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

然而, 他却带着深刻的领悟, 明白了眼前发生的一切。

[ðə; ði] [ˈnu:ndeɪ] [ɡoʊst] [ˈaʊər] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɔ:ɹm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbʌtərflaɪ] ,
The noonday ghost hour was over , and in the form of a butterfly ,
这 午 鬼 小时 曾是 超过 , 和 在 这 形式 的 一个 蝴蝶 ,

正午的鬼时已过, 一只蝴蝶翩然而至。

[ə; eɪ] [wɪŋd] [ˈmesɪndʒər] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈæsəˈdel] [medəʊz] [ʌv; əv][ˈheɪdi:z][tu:; tə]
a winged messenger had come up from the asphodel meadows of Hades to
一个 有翅膀的 信使 有 来 向上 从 这 水仙花 草地 的 哈迪斯 到
[ædˈmɑ:nɪʃ] [ðə; ði] [dɪˈpɑ:rtɪd] [wʌn][tu:; tə] [rɪˈtʜ:ɹn] .
admonish the departed one to return .
谏 这 已离开 一 到 返回 .

一位长着翅膀的信使从冥界的星花草甸飞来, 劝告逝者归来。

[fɔ:ɹ; fəɹ][hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] [əˈsoʊsiertɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ɔ:lˈðoʊ] [ɪn] [kənˈfju:zd]
For him something else was associated with this , although in confused
为了 他 某物 别的 曾是 联系 和 这 , 虽然 在 使困惑
[ˌɪndɪsˈtɪŋktnɪs] .
indistinctness .
模糊不清 .

对他来说, 这件事还与别的东西联系在一起, 尽管这种联系模糊不清。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbju:ɪf(ə)l] [ˈbʌtərflaɪ] [ʌv; əv] [ˌmedɪtəˈreɪniən] [ˈkʌntrɪz] [bɔ:ɹ] [ðə; ði] [neɪm]
He knew that the beautiful butterfly of Mediterranean countries bore the name
他 知道 那 这 美丽的 蝴蝶 的 地中海 国家 钻孔 这 姓名
[ˌkli:əˈpætrə] ,
Cleopatra ,
克利奥帕特拉 ,

他知道地中海沿岸国家美丽的蝴蝶名叫克利奥帕特拉。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [hæd; həd][ˈɔːlsʊz] [bɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][kæliˈdouniən] - [jʌŋ] [waɪf] [huː] ,
and this had also been the name of Caledonian Meleager's young wife who ,
和 这 有 还 到过 这 姓名 的 喀里多尼亚 - 年轻的 妻子 WHO ,

这也是喀里多尼亚人墨勒阿革的年轻妻子的名字，她

[ɪn] [ɡriːf] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [deθ] , [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːrˈself][æz; əz][ˈsækrɪfaɪs][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər]
in grief over his death , had given herself as sacrifice to those of the lower
在 悲伤 超过 他的 死亡 , 有 给定 她自己 作为 牺牲 到 那些 的 这 降低
[wɜːrld] .
world .
世界 .

她因他的死而悲痛欲绝，将自己献祭给了下界的人们。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪjuːd] [ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə][ðə; ði][ɡɜːrɪ] [huː] [wʌz; wəz] [diˈpɑːtɪŋ] ,
From his mouth issued a call to the girl who was departing ,
从 他的 嘴 发布 一个 称呼 到 这 女孩 WHO 曾是 离开 ,
他口中呼唤着即将离开的女孩，

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] [əˈɡen] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ɪn][ðə; ði] [nuːn] [ˈaʊər] ?
“ Are you coming here again to - morrow in the noon hour ?
“ 是 你 未来 这里 再次 到 - 明天 在 这 中午 小时 ?
“你明天中午还会来这里吗？ ”

“ [jet] [jiː; jɪ][dɪd][nɑːt][tɜːrɪn] [əˈraʊnd] , [geɪv] [noʊ] [ˈænsər] ,
“ Yet she did not turn around , gave no answer ,
“ 然而 她 做过 不是 转动 大约 , 给予 不 回答 ,
然而她没有回头，也没有回答。

[ænd; ʌnd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [bɪˈhaɪnd]
and disappeared after a few moments in the corner of the dining - room behind
和 消失 后 一个 很少 时刻 在 这 角落 的 这 用餐 - 房间 在后面
[ðə; ði] [ˈpɪlər] .
the pillar .
这 支柱 .

过了一会儿，她就消失在餐厅角落的柱子后面。

[naʊ] [ə; eɪ] [kəmˈpelɪŋ] [ˈɪmpʌls] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪnˈsaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈheɪs(ə)n][ˈæftər][hɜːr; hər] , [bʌt; bət]
Now a compelling impulse suddenly incited him to hasten after her , but
现在 一个 引人注目的 冲动 突然 煽动 他 到 趋 后 她 , 但
her59
her59
her59

此刻，一股强烈的冲动突然驱使他赶紧追上去，但她59

[braɪt] [dres] [wʌz; wəz][noʊ][ɒːŋɡər][ˈvɪzəb(ə)] [ˈeniwər] ; [ˈɡloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑːt] [ˈsʌnz] [ˈreɪz] ,
bright dress was no longer visible anywhere ; glowing with the hot sun's rays ,
明亮的 裙子 曾是 不 更长 可见的 任何地方 ; 发光 和 这 热的 太阳的 射线 ,
鲜艳的裙子已经不见踪影；它在炽热的阳光下闪闪发光。

[ðə; ði][kæsə][diː ˈaɪ] - [leɪ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ˈmoʊʃnləs] [ænd; ʌnd][ˈsaɪlənt] ; [ˈoʊnli] [kliːəˈpætrə]
the Casa di Meleagro lay about him motionless and silent ; only Cleopatra
这 卡萨 迪 - 躺 关于 他 静止不动 和 沉默的 ; 仅有的 克利奥帕特拉
[ˈhɒvəd] [ɑːn][hɜːr; hər] [red] ,
hovered on her red ,
悬停 在 她 红色的 ,
梅莱阿格罗之家静静地躺在他周围，一动不动，寂静无声；只有克利奥帕特拉在她红色的身上徘徊。

[英 ['ʃɪməɪŋ] 美 ['ʃɪməɪŋ]] , [ˈɡoʊldən] [wɪŋz] , ['meɪkɪŋ] [sləʊ] ['sɜːrkl] [əˈgen] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['mʌltɪtʊːd] [ʌv; əv]
shimmering , **golden wings** , **making slow circles again above the multitude of**
闪闪发光 , 金的 翅膀 , 制作 慢的 界 再次 多于 这 民众 的
[ˈpɒpiːz] .
poppies .
罂粟花 .

闪闪发光的金色翅膀，再次在成片的罂粟花上空缓缓盘旋。

[wen] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] “ [ɪŋɡresəʊ] , ” ['nɔːrbərt] ['hænoʊld][kʊd; kəd]
When and how he had returned to the “ ingresso , ” Norbert Hanold could
什么时候 和 如何 他 有 返回 到 这 “ 入口 , ” 诺伯特 汉诺德 可以
[naːt] [rɪˈkɔːl] ;
not recall ;
不是 记起 ;

诺伯特·哈诺德记不起自己是什么时候、又是如何回到“入口”的；

[ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] [hiː; hi] [rɪˈteɪnd] ['oʊnli][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [hæd; həd] [pə'remptɹəli]
in his memory he retained only the idea that his appetite had peremptorily
在 他的 记忆 他 保留 仅有的 这 主意 那 他的 食欲 有 专断地
[dɪˈmɑːndɪd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈpiːzd] ,
demanded to be appeased ,
要求 到 是 安抚 ,

在他的记忆中，他只保留着这样一个想法：他的食欲迫切地要求得到满足。

[ðoʊ] ['veri] ['tɑːrdɪli] , [æt; ət][ðə; ði] “ [ˈdaɪəˌmiːd] ,
though very tardily , at the “ Diomed ,
尽管 非常 迟缓地 , 在 这 “ 迪奥梅德 ,
[ˈdaɪəˌmiːd] ,
虽然很晚才到，但在“Diomed，

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɒndəd] [fɔːrθ] ['eɪmləsli] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ɡʊd] [striːt] ,
” and then he had wandered forth aimlessly on the first good street ,
” 和 然后 他 有 漫步 前进 漫无目的地 在 这 第一的 好的 街道 ,
[ˈfɜːrst] [ɡʊd] [striːt] ,
然后，他漫无目的地走上了第一条像样的街道。

[hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [biːtʃ] [nɔːrθ] [ʌv; əv] - , [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['siːtɪd]
had arrived at the beach north of Castellamare , where he had seated
有 到达的 在 这 海滩 北 的 - , 在哪里 他 有 坐着
[hɪmˈself] [ɑːn][ə; eɪ][ˈlɑːvə] - [blɑːk] ,
himself on a lava - block ,
他自己 在 一个 岩浆 - 堵塞 ,

他抵达了卡斯特拉马雷以北的海滩，并在那里的一块熔岩石上坐了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] - [wɪnd][hæd; həd] [bloʊn] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][set] [əˈbaʊt]
and the sea - wind had blown around his head until the sun had set about
和 这 海 - 风 有 吹 大约 他的 头 直到 这 太阳 有 放 关于
[hæf] - [wei] [bɪˈtwiːn] ['mɑːnti][ˈsænt] - [ˈændʒɪləʊ] [əˈbʌv] [səˈrentəʊ] [ænd; ənd][ˈmɑːnti] - [ɑːn] [ˈɪskiə] .
half - way between Monte Sant ' Angelo above Sorrento and Monte Epomeo on Ischia .
一半 - 方式 之间 蒙特 圣徒 - 安杰洛 多于 索伦托 和 蒙特 - 在 伊斯基亚 .

海风吹拂着他的头顶，直到太阳落山，他大约在索伦托上方的圣安杰洛山和伊斯基亚岛的埃波梅奥山之间。

[jet] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ster] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] ['sevrəl] ['aʊərz] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] ,
Yet , in spite of this stay of at least several hours by the water ,
然而 , 在 尽管如此 的 这 停留 的 在 至少 一些 小时 经过 这 水 ,
[ˈwɔːtər] ,
然而，尽管在水边待了至少几个小时，

[hiː; hi][hæd; həd] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [freʃ] [er] [ðer; ðər][noʊ]['ment(ə)] [rɪˈliːf] ,
he had obtained from the fresh air there no mental relief ,
他 有 获得 从 这 新鲜的 空气 那里 不 精神的 宽慰 ,
[rɪˈliːf] ,
他从那里的新鲜空气中并没有获得任何精神上的慰藉。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [rɪ'tʃ:rɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kən'diʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [left]
but was returning to the hotel in the same condition in which he had left
但 曾是 返回 到 这 酒店 在 这 相同的 状况 在 哪个 他 有 左边
[aɪ'tiː] .
it :
它 :

但他把酒店还回去的时候，酒店还是和他离开时一样。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ʌðər] [gests] ['bɪzɪli] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪnər] ,
He found the other guests busily occupied with dinner ,
他 成立 这 其他 客人 忙碌地 占领 和 晚餐 ,
他发现其他客人都在忙着用餐。

[hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv][ve'suːvi,ʊʊ] [waɪn] [brɔ:t] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]
had a little bottle of Vesuvio wine brought to him in a corner of the
有 一个 小的 瓶子 的 维苏威火山 葡萄酒 带来 到 他 在 一个 角落 的 这
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

有人把一小瓶维苏威葡萄酒放在房间角落里给他。

[vju:d] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈiːtɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [kɒnvə'seɪʃənz] .
viewed the faces of those eating , and listened to their conversations .
已查看 这 面孔 的 那些 吃 , 和 听着 到 他们的 对话 .
观察用餐者的面容，倾听他们的谈话。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ɔ:l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm][ðer; ðər][tɔ:k] ,
From the faces of all , as well as from their talk ,
从 这 面孔 的 全部 , 作为 出色地 作为 从 他们的 讲话 ,
从每个人的脸上，以及他们的谈话中，

[aɪ'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [æbsə'luːtli] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [nu:n] [ˈaʊər] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
it appeared to him absolutely certain that in the noon hour none of them
它 出现 到 他 绝对地 肯定 那 在 这 中午 小时 没有任何 的 他们
[hæd; həd] [ˈiːðər] [met][ɔ:r][ˈspʊkən][tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [pɑːm'peɪən] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [rɪ'tʃ:rnd]
had either met or spoken to a dead Pompeiian woman who had returned
有 任何一个 遇见 或者 说 到 一个 死的 庞贝古城 女士 WHO 有 返回
[ə'gen] [ˈbriːfli] [tuː; tə][laɪf] .
again briefly to life .
再次 简要地 到 生活 :

他确信无疑，在正午时分，他们中没有人遇到过或与短暂复活的庞贝死去的女人交谈过。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɔ:l] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈfɔːrgɔːn] [kən'kluːʒ(ə)n] ,
Of course , all this had been a foregone conclusion ,
的 课程 , 全部 这 有 到过 一个 已放弃 结论 ,
当然，这一切其实早已在预料之中。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] [æt; ət] [lʌntʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ; [waɪ] and60
as they had all been at lunch at that time ; why and60
作为 他们 有 全部 到过 在 午餐 在 那 时间 ; 为什么 and60
因为他们当时都在吃午饭；为什么还有60

[ˈwerfɔːr] , [hiː; hi] [hɪm'self] [kʊd; kəd][nɑːt] [stert] ,
wherefore , he himself could not state ,
因此 , 他 他自己 可以 不是 状态 ,
因此，他本人无法说明。

[jet] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [kəm'petɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈdaɪə.miːd] , ”
yet after a while he went over to the competitor of the “ Diomed , ”
然而 后 一个 尽管 他 去 超过 到 这 竞争者 的 这 “ 迪奥梅德 , ”
然而过了一段时间，他却加入了“Diomed”的竞争对手。

“ [hoʊˈtel] [ˈswiːs] ,
“ **Hotel Suisse** ,
“ 酒店 瑞士 ,
“ 瑞士酒店 ,
“ [sæt] [daʊn] [ðer; ðər][ˈɔːlsʊʊ][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ˈɔːrdər] ['sʌmθɪŋ]
“ **sat down there also in a corner , and , as he had to order something**
“ 卫星 向下 那里 还 在 一个 角落 , 和 , 作为 他 有 到 命令 某物
,
.
.

他也坐在角落里，因为他要点些东西，
[ˈlaɪkwaɪz] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbɑːt(ə)] [ʌv; əv][veˈsuːvi,ʊʊ] ,
likewise before a little bottle of Vesuvio ,
同样地 前 一个 小的 瓶子 的 维苏威火山 ,
同样地，在一小瓶维苏威火山酒之前，

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [geɪv] [hɪmˈself] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [aɪ]
and here he gave himself over to the same kind of investigations with eye
和 这里 他 给予 他自己 超过 到 这 相同的 种类 的 调查 和 眼睛
[ænd; ənd] [ɪr] .
and ear .
和 耳朵 .

在这里，他全身心投入到用眼睛和耳朵进行的调查中。
[ðeɪ] [led][tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] [rɪˈzʌlts] [bʌt; bət][ˈɔːlsʊʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈfɜːrðər] [kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ]
They led to the same results but also to the further conclusion that he now
他们 引领 到 这 相同的 结果 但 还 到 这 更远 结论 那 他 现在
[nuː] [baɪ] [saɪt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈtempərəri] ,
knew by sight all the temporary ,
知道 经过 视线 全部 这 暂时的 ,
它们导致了相同的结果，但也进一步得出结论，他现在仅凭肉眼就能知道所有暂时的，
[ˈlɪvɪŋ] [ˈvɪzɪtər] [ʌv; əv][pɒmˈpeɪiː; -ˈpeɪ] .
living visitors of Pompeii :
活的 访客 的 庞贝 .

庞贝古城的活游客。
[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðɪs] [ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd][æn; ən] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [wɪtʃ]
To be sure , this effected an increase of his knowledge which
到 是 当然 , 这 受影响 一个 增加 的 他的 知识 哪个
[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [kənˈsɪdər] [æn; ən] [ɪnˈrɪtʃmənt] ,
he could hardly consider an enrichment ,
他 可以 几乎 考虑 一个 丰富 ,
诚然，这确实增加了他的知识，但他很难将其视为一种财富积累。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][aɪˈtiː][hiː; hi] [ɪkˈspɪəriənst] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsætɪsfaiɪŋ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] , [ɪn][ðə; ðɪ] [tuː]
but from it he experienced a certain satisfying feeling that , in the two
但 从 它 他 经验丰富的 一个 肯定 令人满意 感觉 那 , 在 这 二
[ˈhɑːstəlɪz] , [noʊ] [ɡest] ,
hostelries , no guest ,
旅店 , 不 客人 ,

但他从中体验到一种满足感，那就是在这两家旅馆里，没有客人，
[ˈiːðər] [meɪl] [ɔːr] [ˈfiːmeɪl] , [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt][wɪð; wɪθ] [huːm] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd]
either male or female , was present with whom , by means of sight and
任何一个 男性 或者 女性 , 曾是 展示 和 谁 , 经过 方法 的 视线 和
[ˈhɪrɪŋ] ,
hearing ,
听力 ,
无论男女，都与他/她在一起，通过视觉和听觉，

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['entərd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [wʌn] - ['saɪdɪd] , [rɪ'leɪʃn] .
he had not entered into a personal , even if one - sided , relation .
他 有 不是 进入 进入 一个 个人的 , 甚至 如果 一 - 侧面 , 关系 .
他没有与对方建立任何私人关系, 即使是单方面的关系。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然,

[ɪn][noʊ] [wei] [hæd; həd][ðə; ði][əb'sɜ:rd] [sʌpə'zɪʃ(ə)n] ['entərd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt][hi:; hi] [maɪt] ['pɑ:səbli]
in no way had the absurd supposition entered his mind that he might possibly
在 不 方式 有 这 荒诞 假设 进入 他的 头脑 那 他 可能 可能
[mi:t] [grædɪvə][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [hoʊ'tel] ,
meet Gradiva in one of the two hotels ,
见面 格拉迪瓦 在 一 的 这 二 酒店 ,
他做梦也没想到, 自己竟然会在两家酒店中的一家遇到格拉迪瓦。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][hɪz; ɪz] [oʊθ] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [ɪn][ðəm; ðəm] [hu:]
but he could have taken his oath that no one was staying in them who
但 他 可以 有 已采取 他的 誓言 那 不 一 曾是 入住 在 他们 who
[pə'zest] ,
possessed ,
拥有 ,

但他本可以发誓, 没有一个拥有.....的人会住在里面。

[ɪn][ðə; ði][rɪ'moʊtəst] [wei] , ['eni] [treɪs] [ʌv; əv] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
in the remotest way , any trace of resemblance to her .
在 这 最远 方式 , 任何 痕迹 的 相似 到 她 .
丝毫没有与她相似之处。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:bzɜ'veɪʃənz] , [hi:; hi][hæd; həd] [ə'keɪz(ə)nəli] [pɔ:d] [waɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)]
During his observations , he had occasionally poured wine from his little
期间 他的 观察 , 他 有 偶尔 倾倒 葡萄酒 从 他的 小的
['bɑ:t(ə)] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [glæs] ,
bottle to his glass ,
瓶子 到 他的 玻璃 ,

在观察过程中, 他偶尔会从他的小酒瓶里倒酒到自己的酒杯里。

[ænd; ənd][hæd; həd] [drʌŋk] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ; [ænd; ənd] [wen] , [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ,
and had drunk from time to time ; and when , in this manner ,
和 有 醉 从 时间 到 时间 ; 和 什么时候 , 在 这 方式 ,
他时不时会喝酒; 而当以这种方式,

[ðə; ði]['fɔ:rmər][hæd; həd] ['grædʒuəli] [bɪ'kʌm] ['empti] , [hi:; hi][roʊz] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] “
the former had gradually become empty , he rose and went back to the “
这 以前的 有 逐步地 变得 空的 , 他 玫瑰 和 去 后退 到 这 “
[ˈdaɪə.mi:d] .
Diomed ,
迪奥梅德 .

前者渐渐变得空荡荡的, 他起身回到了“迪奥梅德”。

” [ðə; ði] ['hevəns] [wɜ:r; wər] [naʊ] [stru:n] [wɪð; wɪθ] ['kaʊntləs] , ['flæʃɪŋ] , ['twɪŋklɪŋ] [stɑ:rz] , [bʌt; bət][nɑ:t]
” **The heavens were now strewn with countless , flashing , twinkling stars , but not**
” 这 天 是 现在 散落的 和 无数 , 闪烁 , 闪烁 明星 , 但 不是
[ɪn][ðə; ði] [trə'dɪʃənəli] ['steɪʃənəri] [wei] ,
in the traditionally stationary way ,
在 这 传统上 静止的 方式 ,
“天空现在布满了无数闪烁的星星, 但它们并非像传统意义上那样静止不动。”

[fɔːr; fər] [ˈnɔːrbərt] [ˈgæðəd] [ðə; ði] [ɪmˈpre(ə)n] [ðæt] [ˈpəːsjus; -siəs] , [ˌkæsiəˈpiə] [ænd; ənd][ænˈdrɑːmədə]
for Norbert gathered the impression that Perseus , Cassiopeia and Andromeda
为了 诺伯特 聚集 这 印象 那 珀尔修斯 , 仙后座 和 仙女座
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈneɪbəz] ,
with some neighbours ,
和 一些 邻居 ,

诺伯特由此得出的印象是，珀尔修斯、卡西奥佩娅和安德洛墨达以及一些邻居，

[ˈbəʊɪŋ] [ˈlaɪtli] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] , [wɜːr; wər] [pərˈfɔːrmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɪŋ] [dæns] , [ænd; ənd]
bowing lightly hither and thither , were performing a singing dance , and
鞠躬 轻轻 这里 和 那里 , 是 表演 一个 歌唱 舞蹈 , 和
[brɪˈlʊʊ] , [ɑːn] [zɜːrθ] , [tuː] ,
below , on earth , too ,
以下 , 在 地球 , 也 ,
[ˈlʌv; əv] [dɔːr; dər] [ˈdɪd] [nɑːt] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈpleɪs] .
buildings did not stay in the same place .
建筑物 做过 不是 停留 在 这 相同的 地方 .

他们轻轻地左右鞠躬，表演着歌舞，而在下面的地球上，也是如此。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][dɑːrk] [ˈjæ,dʊʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] - [tɑːps] and61
it seemed to him that the dark shadows of the tree - tops and61
它 似乎 到 他 那 这 黑暗的 阴影 的 这 树 - 最高额 and61
[ɪn] [ˈhiːm] [dɪd] [nɑːt] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈpleɪs] .
在他看来，树梢的阴影和61

[ˈbɪldɪŋz] [dɪd][nɑːt] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈpleɪs] .
buildings did not stay in the same place .
建筑物 做过 不是 停留 在 这 相同的 地方 .
[ˈbɪldɪŋz] [dɪd][nɑːt] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈpleɪs] .
建筑物并没有停留在原地。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈriːdʒən] — [ʌnˈstedi] [frʌm; frəm] [ˈeɪnʃənt] [taɪmz] — [ðɪs]
Of course on the ground of this region — unsteady from ancient times — this
的 课程 在 这 地面 的 这 地区 — 不稳定 从 古老的 时代 — 这
[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ɪgˈzæktli] [sərˈpraɪzɪŋ] ,
could not be exactly surprising ,
可以 不是 是 确切地 奇怪 ,
[ˈɒf] [kɔːrs] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈriːdʒən] — [ʌnˈstedi] [frʌm; frəm] [ˈeɪnʃənt] [taɪmz] — [ðɪs]
当然，在这个自古以来就动荡不安的地区，这种情况也并不令人意外。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [ɡlʊʊ] [ˈlɜːkt] [ˈevriwɜː] , [ˈæftər][æn; ən] [ɪˈrʌp(ə)n] ,
for the subterranean glow lurked everywhere , after an eruption ,
为了 这 地下 辉光 潜伏 到处 , 后 一个 火山爆发 ,
[ˈɒf] [kɔːrs] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈriːdʒən] — [ʌnˈstedi] [frʌm; frəm] [ˈeɪnʃənt] [taɪmz] — [ðɪs]
火山喷发后，地下的光芒无处不在。

[ænd; ənd][let][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ʌv; əv] [ɪtˈself] [raɪz] [ɪn][ðə; ði] [vaɪnz] [ænd; ənd] [greɪps] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
and let a little of itself rise in the vines and grapes from which was
和 让 一个 小的 的 本身 上升 在 这 藤蔓 和 葡萄 从 哪个 曾是
[prest] [veˈsuːvi,ʊʊ] ,
pressed Vesuvio ,
按下 维苏威火山 ,
[ˈwɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ˈnɔːrbərt] - [ˈjuːzuəl] [ˈiːvniŋ] [ˈdrɪŋks] .
并让一部分自身的精华从葡萄藤和葡萄中升起，而这些葡萄藤和葡萄正是维苏威火山喷发的源泉。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ˈnɔːrbərt] - [ˈjuːzuəl] [ˈiːvniŋ] [ˈdrɪŋks] .
which was not one of Norbert Hanold's usual evening drinks .
哪个 曾是 不是 一 的 诺伯特 - 通常 晚上 饮料 .
[ˈhiː; hi] [stiːl] [rɪˈmembər] , [ˈhaʊˈevər] ,
这并非诺伯特·哈诺德平常晚上喝的酒之一。

[hiː; hi] [stiːl] [rɪˈmembər] , [ˈhaʊˈevər] ,
He still remembered , however ,
他 仍然 记得 , 然而 ,
[ˈhiː; hi] [stiːl] [rɪˈmembər] , [ˈhaʊˈevər] ,
然而，他仍然记得。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˌʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrkjələər] [ˈmuːvmənt] [ˌʌv; əv] [θɪŋz] [maɪt] [biː; bi][əˈskraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði]
even if a little of the circular movement of things might be ascribed to the
甚至 如果 一个 小的 的 这 圆 移动 的 事物 可能 是 归因于 到 这
[waɪn] ,
wine ,
葡萄酒 ,

即使事物循环往复运动的一小部分原因可能归因于葡萄酒，

[tuː] , [ðæt] [sɪns] [nuːn] [ɔːl][ˈɑːbdʒekts][hæd; həd] [dɪˈspleɪd] [æn; ən][ɪnklɪˈneɪ(ə)n][tuː; tə] [wɜːrɪ] [ˈsɔːftli]
too , that since noon all objects had displayed an inclination to whirl softly
也 , 那 自从 中午 全部 对象 有 显示 一个 倾角 到 旋转 轻轻
[əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [hed] ,
about his head ,
关于 他的 头 ,
而且，从中午开始，所有物体都表现出一种在他头顶周围轻轻旋转的趋势。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] , [ɪn][ðə; ði] [slaɪt] [ɪnˈkriːs] , [ˈnʌθɪŋ] [nuː] ,
and therefore he found , in the slight increase , nothing new ,
和 所以 他 成立 , 在 这 轻微 增加 , 没有什么 新的 ,
因此，他发现，在这略微的增长中，并没有什么新意。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ə; eɪ][kənˌtɪnjuˈeɪ(ə)n][ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrmərli] [ɪgˈzɪstɪŋ] [kənˈdɪ(ə)nɪz] .
but only a continuation of the formerly existing conditions .
但 仅有的 一个 续篇 的 这 以前 现存的 状况 .
但这只是原有状况的延续。

[hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpən]
He went up to his room and stood for a little while at the open
他 去 向上 到 他的 房间 和 站立 为了 一个 小的 尽管 在 这 打开
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

他回到房间，在敞开的窗边站了一会儿。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði][viˈsuːvjəs] [maʊnd] , [əˈbʌv] [waɪt] [naʊ] [noʊ][koʊn][ˌʌv; əv] [smoʊk] [sprɛd]
looking over toward the Vesuvius mound , above which now no cone of smoke spread
寻找 超过 朝向 这 维苏威火山 冢 , 多于 哪个 现在 不 锥体 的 抽烟 传播
[ɪts][tɑːp] ,
its top ,
它是 顶部 ,
望向维苏威火山的火山口，如今火山口顶部已不再升起缕缕青烟。

[bʌt; bət] [ˈræðər] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði][ˌflʌktjuˈeɪfəns] [ˌʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] , [ˈpɜːrp(ə)l] [kloʊk] [floʊd] [bæk]
but rather something like the fluctuations of a dark , purple cloak flowed back
但 相当 某物 喜欢 这 波动 的 一个 黑暗的 , 紫色的 披风 流动 后退
[ænd; ənd] [fɔːrθ] [əˈraʊnd] [aɪ ˈtiː] .
and forth around it .
和 前进 大约 它 .

但更像是深紫色斗篷的波动在它周围来回飘动。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ʌnˈdrest] , [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd]
Then the young archaeologist undressed , without having lighted the light , and
然后 这 年轻的 考古学家 脱光衣服 , 没有 拥有 照明 这 光 , 和
[sɔːt] [hɪz; ɪz] [kaʊt] .
sought his couch .
寻求 他的 长椅 .

然后，这位年轻的考古学家脱下衣服，没有点灯，就去找他的床铺。

[jet] , [æz; əz][hi:; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] [ə'pɑ:n][,aɪ'ti:] , [,aɪ'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz][bed][æt; ət][ðə; ði] “
Yet , as he stretched himself out upon it , it was not his bed at the “
然而 , 作为 他 拉伸 他自己 出去 之上 它 , 它 曾是 不是 他的 床 在 这 “
[ˈdaɪə.mi:d] ,
Diomed ,
迪奥梅德 ,

然而, 当他躺在上面时, 那并不是他在“迪奥梅德”的床。

” [bʌt; bət][ə; eɪ] [red] [ˈpɑ:pi] - [fi:ld] [hu:z] [ˈblɒsəmz] [kloʊzd] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔ:ft] [ˈkʊʃ(ə)n]
” **but a red poppy - field whose blossoms closed over him like a soft cushion**
” 但 一个 红色的 罂粟 - 场地 谁 花朵 关闭 超过 他 喜欢 一个 柔软的 软垫
[ˈhi:tɪd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] .
heated by the sun .
加热 经过 这 太阳 .

但眼前却是一片红色的罂粟花田, 花朵像被阳光加热的柔软垫子一样将他包裹起来。

[hɪz; ɪz] [ˈenəmi] , [ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [haʊs] - [flaɪ] , [kən'streɪnd] [baɪ] [ˈdɑ:rknəs] [tu:; tə][lə'θɑ:rdʒɪk] [stu:'pɪdəti] ,
His enemy , the common house - fly , constrained by darkness to lethargic stupidity ,
他的 敌人 , 这 常见的 房子 - 飞 , 受限 经过 黑暗 到 昏昏欲睡的 愚蠢 ,
[sæt][ˈfɪftɪfəʊld] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
sat fiftyfold above his head ,
卫星 五十倍 多于 他的 头 ,

他的敌人, 那只普通的家蝇, 由于黑暗的笼罩而变得迟钝愚钝, 栖息在他头顶五十倍高的地方。

[ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][wʌn] [mu:vɪd] , [ˈi:v(ə)n][ɪn][ɪts] [ˈsli:pɪnəs] , [baɪ][dr'zæər][tu:; tə] [ˈtɔ:rtʃər] ,
on the wall , and only one moved , even in its sleepiness , by desire to torture ,
在 这 墙 , 和 仅有的 一 已搬 , 甚至 在 它是 困倦 , 经过 欲望 到 酷刑 ,
[bʌzɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [noʊz] .
buzzed about his nose .
嗡嗡作响 关于 他的 鼻子 .

嗡嗡声在他鼻子周围响起。

[hi:; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [,aɪ'ti:] , [haʊ'evər] , [nɑ:t][æz; əz][ðə; ði] [ˈæbsəlu:t] [ˈi:v(ə)] , [ðə; ði] [ˈsentʃəri] - [oʊld] [skɜ:rdʒ]
He recognized it , however , not as the absolute evil , the century - old scourge
他 认可 它 , 然而 , 不是 作为 这 绝对 邪恶的 , 这 世纪 - 老的 祸害
[ʌv; əv][hju:ˈmænəti] ,
of humanity ,
的 人类 ,

然而, 他并没有把它视为绝对的邪恶, 也不是困扰人类一个世纪的祸害。

[fɔ:r; fər] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] [,aɪ'ti:] [pɔɪzd] [laɪk][ə; eɪ] [red] - [goʊld] [kli:ə'pætrə] .
for before his eyes it poised like a red - gold Cleopatra .
为了 前 他的 眼睛 它 准备 喜欢 一个 红色的 - 金子 克利奥帕特拉 .

因为它在他眼前宛如一位红金色的克利奥帕特拉。

[wen] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði] [sʌn] , [wɪð; wɪθ] [ˈlaɪvli] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flaɪz] , [ə'woʊk]
When , in the morning , the sun , with lively assistance from the flies , awoke
什么时候, 在 这 早晨 , 这 太阳 , 和 热闹 协助 从 这 苍蝇 , 醒来
[hɪm; ɪm] , [hi:; hi][kʊd; kəd] not62
him , he could not62
他 , 他 可以 not62

清晨, 当太阳在苍蝇的簇拥下唤醒他时, 他却无法.....62

[rɪ'kɔ:l] [wʌt] , [brɪ'saɪdʒ] [streɪndʒ] , [ˈɔvɪd] - [laɪk] [ˌmetə'mɔ:rfəʊzɪz] , [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
recall what , besides strange , Ovid - like metamorphoses , had occurred during the
记起 什么 , 除了 奇怪的 , 奥维德 - 喜欢 变态 , 有 发生 期间 这
[naɪt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][bed] .
night about his bed .
夜晚 关于 他的 床 .

回想一下, 除了那些奇异的、类似奥维德笔下的变形现象之外, 夜里他的床边还发生了什么事。

[ˈjet] [ˈdaʊtləs] [sʌm; səm] [ˈmɪstɪk] [ˈbiːɪŋ] , [kənˈtɪnjuəsli] [ˈwiːvɪŋ] [ˈdri:m] - [ˌwebz] , [hæd; həd] [bɪn]
Yet doubtless some mystic being , continuously weaving dream - webs , had been
然而 毫无疑问 一些 神秘 存在 , 持续 编织 梦 - 网络 , 有 到过
[ˈsɪtɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,
sitting beside him ,
坐着 旁 他 ,
然而, 毫无疑问, 某个神秘的存在, 一直在编织着梦境之网, 就坐在他身边。

[ˈfɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [hed] [kəmˈpliːtli] [ˌoʊvərˈhʌŋ] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
for he felt his head completely overhung and filled with them ,
为了 他 毛毡 他的 头 完全地 悬垂 和 已填 和 他们 ,
因为他感到自己的头完全被它们淹没了,

[soʊ] [ðæt] [ɔːl] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [θɪŋk] [leɪ] [ˌɪnɪkˈstrɪkəbli] [ɪmˈprɪznd] [ɪn][,aɪ ˈtiː][ænd; ənd][ˈoʊnli][wʌŋ] [θɪŋ]
so that all ability to think lay inextricably imprisoned in it and only one thing
所以 那 全部 能力 到 思考 躺 密不可分地 被监禁 在 它 和 仅有的 一 事物
[rɪˈmeɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəsnəs] ;
remained in his consciousness ;
剩余 在 他的 意识 ;
因此, 所有思考能力都被牢牢地囚禁其中, 他的意识中只剩下一件事;

[hiː; hi][mʌst; məst] [əˈgen] [biː; bi][ɪn] - [haʊs] [æt; ət][ɪgˈzæktli] [nuːn] .
he must again be in Meleager's house at exactly noon .
他 必须 再次 是 在 - 房子 在 确切地 中午 .
他必须在正午时分再次出现在墨勒阿革的家中。

[ɪn] [ðɪs] [kəˈnek(ə)n] , [haʊˈevər] , [ə; eɪ] [fɪr] [ˌoʊvərˈkeɪm][hɪm; ɪm] ,
In this connection , however , a fear overcame him ,
在 这 联系 , 然而 , 一个 害怕 克服 他 ,
然而, 在这件事上, 他却感到恐惧。

[ˈfɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] [ˈgeɪtˌkiːpəz] [æt; ət][ðə; ði] “ [ɪŋɡresʊ] ” [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][let]
for if the gatekeepers at the “ ingresso ” looked at him , they would not let
为了 如果 这 守门人 在 这 “ 入口 ” 看起来 在 他 , 他们 会 不是 让
[hɪm; ɪm][ɪn] .
him in .
他 在 .
因为如果入口处的守门人看到他, 就不会让他进去。

[ˈeniweɪ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ədˈvaɪzəb(ə)] [ðæt] [hiː; hi] [ʊd; ʃəd] [ɪkˈspoʊz] [hɪmˈself] [tuː; tə] [kloʊz] [ɑːbzərˈveɪ(ə)n]
Anyway it was not advisable that he should expose himself to close observation
反正 它 曾是 不是 建议 那 他 应该 暴露 他自己 到 关闭 观察
[baɪ][ˈhjuːmən] [aɪz] .
by human eyes .
经过 人类 眼睛 .
总之, 让他把自己暴露在众人的近距离观察之下是不明智的。

[tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðæt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ˈfɔːr; fər][wʌŋ] [wel] [ɪnˈfɔːrmd] [əˈbaʊt] [ˌpɒmˈpeɪi; -ˈpei] , [ə; eɪ]
To escape that , there was , for one well informed about Pompeii , a
到 逃脱 那 , 那里 曾是 , 为了 一 出色地 知情的 关于 庞贝 , 一个
[miːnz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ,
means which was ,
方法 哪个 曾是 ,
为了摆脱这种困境, 对于一个对庞贝城有所了解的人来说, 有一种方法是:

[tuː; tə][biː; bi] [ʊr] , [əˈɡenst] [ðə; ði] [ruːlz] ,
to be sure , against the rules ,
到 是 当然 , 反对 这 规则 ,
当然, 这违反了规则。

[bʌt; bət][hi; hi][wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪ(ə)n] [tu; tə][grænt][tu; tə]['li:g(ə)] [ˌregju'leɪŋ] [ə; eɪ]
but he was not in a condition to grant to legal regulation a
 但 他 曾是 不是 在 一个 状况 到 授予 到 合法的 规定 一个
 [dɪ'tɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .
determination of his conduct .
 决心 的 他的 执行 .

但他当时的状况并不允许法律法规对他的行为作出裁定。

[soʊ][hiː hi] [klaɪmd] [ə'gen] , [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , [ə'ɔːn] [ðə; ði][oʊld] ['sɪti] -
So he climbed again , as on the evening of his arrival , along the old city -
 所以 他 攀登 再次 , 作为 在 这 晚上 的 他的 到达 , 沿着 这 老的 城市 -
 [wɔːl] ,
wall ,
 墙 ,

于是, 他像抵达当晚一样, 再次沿着古城墙攀爬起来。

[ænd; ʌnd][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] [wɔ:kt] , [ɪn][ə; eɪ][waɪd][ˈsemɪs:rk(ə)] , [ə'raʊnd] [ðə; ði][ˈsɪti] [ʌv; əv][ˈru:ɪnz][tu:; tə][ðə; ði]
and upon it walked , in a wide semicircle , around the city of ruins to the
 和 之上 它 步行 , 在 一个 宽的 半圆 , 大约 这 城市 的 废墟 到 这
 ['sɑ:ləteri] ,
solitary ,
 孤 ,

于是, 他骑着马, 绕着废墟之城, 以一个宽阔的半圆形, 走到孤寂之处。

[ʌn'gɑ:rdɪd] ['pɔ:tə][di: 'aɪ] ['nəʊlə] .
unguarded Porta di Nola .
 无人看守 波尔塔 迪 新奥尔良 .

无人看守的诺拉门。

[hɪr] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɑ:t] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][get] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði][ɪn'saɪd][ænd; ənd][hi:; hi] [went] ,
Here it was not difficult to get down into the inside and he went ,
 这里 它 曾是 不是 难的 到 得到 向下 进入 这 里面 和 他 去 .

在这里，进入内部并不难，于是他就进去了。

[wɪ'daʊt] ['bɜːdənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] ['veri] [mʌtʃ] ['oʊvər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɔːtə'krætɪk] [diːd]
without burdening his conscience very much over the fact that by his autocratic deed
没有 负担 他的 良心 非常 很多 超过 这 事实 那 经过 他的 专制 契据

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'praɪvd] [ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tuː] - ['lɪrə] ['entrəns] [fiː] ,
he had deprived the administration of a two - lira entrance fee ,
他 有 被剥夺的 这 行政 的 一个 二 - 里拉 入口 费用

他并没有因为自己的独裁行为剥夺了政府两里拉的入场费而感到过多的良心谴责。

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [let][aɪ 'tiː][hæv; həv][ˈleɪtər][ɪn][sʌm; səm] [ˈʌðər] [weɪ] .
which he could , of course , let it have later in some other way .
哪个 他 可以 , 的 课程 , 让 它 有 之后 在 一些 其他 方式 .

当然，他以后也可以用其他方式让它发生。

[ðʌs] , [ʌn'siːn] , [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃ] [æn; ən] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

Thus , unseen , he had reached an uninteresting part of the city ,
因此 , 看不见 , 他 有 达到 一个 无聊 部分 的 这 城市 ,
就这样, 他悄无声息地到达了这座城市一个乏味的角落。

[ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [ɪnˈvestɪɡeɪtɪd] [baɪ] [ˈeni] [wʌn][ænd; ənd] [stiːl] [ˈmoʊstli] [ʌnˈɛkskəˌveɪtɪd] ; [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn]
never before investigated by any one and still mostly unexcavated ; he sat down in
绝不 前 调查 经过 任何 一 和 仍然 大多 未挖掘的 ; 他 卫星 向下 在
[ə; eɪ] [sɪˈkluːdɪd] ,

a **secluded** ,
一个 僻 ,

此前从未有人调查过，而且大部分区域至今仍未被挖掘；他坐在一个僻静的地方，

[ˈʃeɪdɪ] [ˈnʊk] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] , [ˈnəʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈhɪz; ɪz] [ˈwɑːtʃ] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði]
shady nook and waited , now and then drawing his watch to observe the
阴凉 角落 和 等待 , 现在 和 然后 绘画 他的 手表 到 观察 这
[ˈprɔːgres] [ˈʌv; əv] [ˈtaɪm] .
progress of time .
进步 的 时间 .

他躲在阴凉的角落里等待，不时拿出手表观察时间的流逝。

[ˈwʌnz] [ˈhɪz; ɪz] [ˈglæns] [fel] [əˈpaːn] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ˈgliːmɪŋ] , [ˈsɪlvəri] - [waɪt] , [ˈraɪzɪŋ]
Once his glance fell upon something in the distance gleaming , silvery - white , rising
一次 他的 瞥一眼 跌倒 之上 某物 在 这 距离 闪闪发光 , 银色 - 白色的 , 上升
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈæʃɪz] , but63
from the ashes , but63
从 这 灰烬 , but63

他的目光落在了远处，那里有什么东西闪着银白色光芒，正从灰烬中升起，但是63

[wɪð; wɪθ][ˈhɪz; ɪz][ˌʌnrɪˈlaɪəb(ə)][ˈvɪʒ(ə)n] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪ] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
with his unreliable vision , he was unable to distinguish what it was .
和 他的 不可靠的 想象 , 他 曾是 无法 到 区分 什么 它 曾是 .
由于视力不好，他无法分辨那是什么。

[jet] [ɪnˌvɔːlənterəli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪmˈpeld] [tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ ˈtiː] [stʊd] ,
Yet involuntarily he was impelled to go up to it and there it stood ,
然而 不由自主 他 曾是 被迫 到 去 向上 到 它 和 那里 它 站立 ,
[ə; eɪ][tɔːl] ,
a tall ,
一个 高的 ,

然而，他却不由自主地走上前去，它就矗立在那里，高大挺拔。

[ˈflaʊərɪŋ] [ˈæsfəˈdel] - [plənt][wɪð; wɪθ] [waɪt] , [bel] - [laɪk] [ˈblɒsəmz] [huːz] [siːdz] [ðə; ði] [wɪnd]
flowering asphodel - plant with white , bell - like blossoms whose seeds the wind
开花 水仙花 - 植物 和 白色的 , 钟 - 喜欢 花朵 谁 种子 这 风
[hæd; həd] [ˈkæɪrɪd] [ˈðɪðər] [frʌm; frəm] [ˌaʊtˈsaɪd] .
had carried thither from outside .
有 携带 那里 从 外部 .

开花的荷包牡丹，开着白色钟形花朵，种子是风从外面吹来的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈflaʊər] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [wɜːrld] , [ˌsɪɡˈnɪfɪkənt] [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [felt] ,
It was the flower of the lower world , significant and , as he felt ,
它 曾是 这 花 的 这 降低 世界 , 重要的 和 , 作为 他 毛毡 ,
它是下层世界的花朵，意义非凡，而且，正如他所感受到的，

[ˈdestɪnd] [tuː; tə] [groʊ] [hɪr] [fɔːr; fər][ˈhɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] .
destined to grow here for his purpose .
注定 到 生长 这里 为了 他的 目的 .
注定要在这里成长，实现他的目标。

[hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði] [ˈslendər] [stem] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈhɪz; ɪz] [siːt] .
He broke the slender stem and returned with it to his seat .
他 打破 这 苗条 干 和 返回 和 它 到 他的 座位 .
他折断了细长的茎，然后拿着它回到座位上。

[ˈhɒtə(r)] [ænd; ənd][ˈhɒtə(r)][ðə; ði] [meɪ] [sʌn] [bəːnd] [daʊn] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] ,
Hotter and hotter the May sun burned down as on the day before ,
更热 和 更热 这 可能 太阳 烧伤 向下 作为 在 这 天 前 ,
五月的太阳越来越热，像前一天一样炙烤着大地。

[ænd; ənd] ['fainəli] [ə'prəʊtʃt] [ɪts] ['nu:ndəɪ] [pə'zi(ə)n] ; [soʊ] [naʊ] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] [θru:] [ðə; ði]
and finally approached its noonday position ; so now he started out through the
和 最后 接近 它是 午 位置 ; 所以 现在 他 开始 出去 通过 这
[lɔ:ŋ] ['strɑ:də][,di: 'aɪ] ['nəʊlə] .
long Strada di Nola .
长的 斯特拉达 迪 新奥尔良 .

最终到达了正午的位置；于是他开始沿着漫长的诺拉大街前行。

[ðɪs] [leɪ] ['deθli] [stɪl] [ænd; ənd] [dɪ'z:rtɪd] , [æz; əz][dɪd][ˈɔ:lməʊst][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ;
This lay deathly still and deserted , as did almost all the others ;
这 躺 致命的 仍然 和 荒凉的 , 作为 做过 几乎 全部 这 其他的 ;
[əʊvər][ðər; ðər][tu:; tə][ðə; ði] [west] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['vɪzɪtər] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redɪ] ['kraʊdɪŋ] [ə'gen] [tu:; tə]
over there to the west all the morning visitors were already crowding again to
超过 那里 到 这 西方 全部 这 早晨 访客 是 已经 拥挤 再次 到
[ðə; ði]['pɔ:tə][mə'ri:nə][ænd; ənd][ðə; ði] [su:p] - [pleɪts] .
the Porta Marina and the soup - plates .
这 波尔塔 码头 和 这 汤 - 盘子 .

西边那边，早上来访的游客又都挤到了码头广场和汤摊前。

['oʊnli][ðə; ði] [er] , [səf'ju:zd] [wɪð; wɪθ] [hi:t] , [stɜ:rd] ,
Only the air , suffused with heat , stirred ,
仅有的 这 空气 , 弥漫 和 热 , 搅拌 ,
[əʊnli][ðə; ði] [er] , [səf'ju:zd] [wɪð; wɪθ] [hi:t] , [stɜ:rd] ,
只有空气，被热浪笼罩着，在翻腾。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dæzliŋ] [glər] [ðə; ði]['sɑ:ləteri] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['nɔ:rbərt] ['hænoʊld][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and in the dazzling glare the solitary figure of Norbert Hanold with the
和 在 这 耀眼的 强光 这 孤 数字 的 诺伯特 汉诺德 和 这
[ˈæsɪfə'del] [bræntʃ] [ə'pɪrd] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['hɜ:rmɪ:z] ,
asphodel branch appeared like that of Hermes ,
水仙花 分支 出现 喜欢 那 的 爱马仕 ,
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dæzliŋ] [glər] [ðə; ði]['sɑ:ləteri] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['nɔ:rbərt] ['hænoʊld][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
在耀眼的光芒中，手持水仙花枝的诺伯特·哈诺德孤零零的身影宛如赫尔墨斯一般。

[ˈsaɪki:z] ['eskɔ:rt] , [ɪn]['mɔ:dərn][ə'taɪər] , ['sta:tɪŋ] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['dʒɜ:rnɪ] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [ə; eɪ]
Psyche's escort , in modern attire , starting out upon the journey to conduct a
心理的 护送 , 在 现代的 服装 , 开始 出去 之上 这 旅行 到 执行 一个
[dɪ'pɑ:rtɪd] [soʊl] [tu:; tə]['heɪdi:z] .
departed soul to Hades .
已离开 灵魂 到 哈迪斯 .
[na:t] ['ka:nfəsli] , [jet] ['fɑ:ləʊɪŋ] [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['ɪmpʌls] ,
Not consciously , yet following an instinctive impulse ,
不是 有意识地 , 然而 下列的 一个 本能 冲动 ,
[na:t] ['ka:nfəsli] , [jet] ['fɑ:ləʊɪŋ] [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['ɪmpʌls] ,
并非出于自觉，而是出于本能冲动，

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði]['strɑ:də] ['delə] [ɪ'ɔ:tju:nə] ['fɑ:rðər] [ə'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['strɑ:də]
he found his way through the Strada della Fortuna farther along to the Strada
他 成立 他的 方式 通过 这 斯特拉达 德拉 福尔图纳 更远 沿着 到 这 斯特拉达
[,di: 'aɪ][mɜː'kɔ:ri:ʊ] ,
di Mercurio ,
迪 墨丘利 ,
[hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði]['strɑ:də] ['delə] [ɪ'ɔ:tju:nə] ['fɑ:rðər] [ə'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['strɑ:də]
他沿着福尔图纳大道继续前行，最终到达了墨丘利大道。

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][kæsə][,di: 'aɪ] - .
and turning to the right arrived at the Casa di Meleagro .
和 转弯 到 这 正确的 到达的 在 这 卡萨 迪 - .
[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][kæsə][,di: 'aɪ] - .
向右转就到了梅莱阿格罗之家。

[dʒʌst][æz; əz] ['laɪflɪsli] [æz; əz] [ˈjestərdeɪ] , [ðə; ði] [ˈvestɪbjʊ:l] , [ˈɪnər] [kɔ:rt] [ænd; ənd] [ˈperəˌstaɪl] [rɪˈsi:vɪd]
Just as lifelessly as yesterday , the vestibule , inner court and peristyle received
只是 作为 无生气地 作为 昨天 , 这 前厅 , 内 法庭 和 柱廊 已收到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

如同昨日一般，门厅、内院和柱廊死气沉沉地迎接了他。

[ænd; ənd] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈpɪləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [ðə; ði] [ˈpɒpi:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [fleɪmɪd]
and between the pillars of the latter the poppies of the dining - room flamed
和 之间 这 柱子 的 这 后者 这 罂粟花 的 这 用餐 - 房间 火焰
[əˈkrɔ:s] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
across to him .
穿过 到 他 .

在后者的柱子之间，餐厅里的罂粟花向他绽放。

[æz; əz][hi:; hi] [ˈentərd] , [haʊˈevər] ,
As he entered , however ,
作为 他 进入 , 然而 ,

然而，当他进来时，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [klɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ˈweðər] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [ˈjestərdeɪ] [ɔ:r] [tu:]
it was not clear to him whether he had been here yesterday or two
它 曾是 不是 清除 到 他 无论 他 有 到过 这里 昨天 或者 二
[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][tu:; tə] [si:k] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [sʌm; səm] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n]
thousand years ago to seek from the owner of the house some information
千 年 前 到 寻找 从 这 所有者 的 这 房子 一些 信息
[ʌv; əv] [ɡreɪt] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə] [ɑ:rkɪˈɑ:lədʒi] ; -
of great importance to archæology ; 64
的 伟大的 重要性 到 考古学 ; -

他自己也搞不清楚，自己究竟是昨天来过这里，还是两千年前来过这里，目的是从房主那里打听一些对考古学至关重要的信息；64

[wʌt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [steɪt] , [ænd; ənd] [brˈsaɪdʒ] , [aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə]
what it was , however , he could not state , and besides , it seemed to
什么 它 曾是 , 然而 , 他 可以 不是 状态 , 和 除了 , 它 似乎 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

然而，他却说不清那究竟是什么，而且，在他看来，

[ˈi:v(ə)n] [ðoʊ] [ɪn] [kɑ:ntrəˈdɪkʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈbʌv] ,
even though in contradiction to the above ,
甚至 尽管 在 矛盾 到 这 多于 ,
即使与上述内容相矛盾，

[ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv][ænˈtɪkwəti][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈpɜ:rpəsələs] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrənt] [θɪŋ]
that all the science of antiquity was the most purposeless and indifferent thing
那 全部 这 科学 的 古代 曾是 这 最多 无目的 和 冷漠 事物
[ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
in the world .
在 这 世界 .

古代所有的科学都是世界上最无意义、最无关紧要的事情。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] [haʊ] [ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [kʊd; kəd][ˈɑ:kjupaɪ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] ,
He could not understand how a human being could occupy himself with it ,
他 可以 不是 理解 如何 一个 人类 存在 可以 占据 他自己 和 它 ,
他无法理解一个人怎么会沉迷于此。

[fɔːr; fər][ðər; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; ei][ˈsɪŋ(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] [ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˌvestɪˈgeɪ](ə)n]
for there was only a single thing to which all thinking and investigation
为了 那里 曾是 仅有的 一个 单身的 事物 到 哪个 全部 思维 和 调查
[mʌst; məst][biː; bi] [dəˈrektɪd] :
must be directed :
必须 是 指导 :

因为所有的思考和调查都必须指向同一个目标:

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˌmænɪfəˈsteɪ](ə)n][ʌv; əv][ə; ei] [ˈbiːɪŋ] [laɪk] [grædɪvə] ,
what is the nature of the physical manifestation of a being like Gradiva ,
什么 是 这 自然 的 这 身体的 表现 的 一个 存在 喜欢 格拉迪瓦 ,
像格拉迪瓦这样的存在, 其物质形态的本质是什么?

[ded] [ænd; ənd][əˈlaɪv] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
dead and alive at the same time ,
死的 和 活 在 这 相同的 时间 ,
既是死的又是活的,

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [truː] [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [nuːn] [ˈaʊər][ʌv; əv][ˈspɪrɪts] — [ɔːr][hæd; həd] [biːn]
although the latter was true only in the noon hour of spirits — or had been
虽然 这 后者 曾是 真的 仅有的 在 这 中午 小时 的 烈酒 — 或者 有 到过
[ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] ,
the day before ,
这 天 前 ,
虽然后一种说法只适用于正午时分的酒神狂欢——或者说, 只适用于前一天。

[pərˈhæps][ðə; ði][wʌn] [taɪm] [ɪn][ə; ei] [ˈsentʃəri] [ɔːr][ə; ei] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] ,
perhaps the one time in a century or a thousand years ,
也许 这 一 时间 在 一个 世纪 或者 一个 千 年 ,
或许百年一遇, 或许千年一遇,

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [ˈsʌd(ə)nli] [siːmd] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] .
for it suddenly seemed certain that his return to - day was in vain .
为了 它 突然 似乎 肯定 那 他的 返回 到 - 天 曾是 在 徒劳 .
因为突然间, 他确信自己今天的归来是徒劳的。

[hiː; hi][dɪd][nɔːt] [miːt] [ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ,
He did not meet the girl he was looking for ,
他 做过 不是 见面 这 女孩 他 曾是 寻找 为了 ,
他没有遇到他想找的女孩。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][fɪː; fi][wʌz; wəz][nɔːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kʌm] [əˈɡen] [ʌnˈtɪl] [ə; ei] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [tuː] [wʊd]
because she was not allowed to come again until a time when he too would
因为 她 曾是 不是 允许 到 来 再次 直到 一个 时间 什么时候 他 也 会
[hæv; həv] [biːn] [ded] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ,
have been dead for many years ,
有 到过 死的 为了 许多 年 ,
因为直到他也去世很多年后, 她才被允许再次来到这里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈberɪd] [ænd; ənd] [fərˈɡɑːtn] .
and was buried and forgotten .
和 曾是 埋葬 和 被遗忘的 .
然后被埋葬, 被人遗忘。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [naʊ] [əˈbɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] [brɪˈloʊ] [ˈpærɪs] [əˈwɔːdɪŋ] [ðə; ði][ˈæp(ə)l] ,
Of course , as he walked now along by the wall below Paris awarding the apple ,
的 课程 , 作为 他 步行 现在 沿着 经过 这 墙 以下 巴黎 授予 这 苹果 ,
当然, 当他沿着城墙向下走, 在巴黎颁发苹果奖时,

[hiː; hi] [pərˈsiːvd] [grædɪvə] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [dʒʌst][æz; əz][ɑːn] [ˈjestərdeɪ] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɡaʊn] ,
he perceived Gradiva before him , just as on yesterday , in the same gown ,
他 感知 格拉迪瓦 前 他 , 只是 作为 在 昨天 , 在 这 相同的 袍 ,
他看到格拉迪瓦就在他面前, 和昨天一样, 穿着同样的礼服。

[ˈsɪtɪŋ] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [seɪm] [tu:] [ˈjeləʊ] [ˈpɪləs] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [step] .
sitting between the same two yellow pillars on the same step .
坐着 之间 这 相同的 二 黄色的 柱子 在 这 相同的 步 ；

坐在同一级台阶上，两根黄色柱子中间。

[jet] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [əˈlɑʊ] [hɪmˈself] [tu:; tə][bi:; bi] [diˈsi:vɪd] [baɪ] [trɪks] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
Yet he did not allow himself to be deceived by tricks of imagination ,
然而 他 做过 不是 允许 他自己 到 是 受骗 经过 技巧 的 想像力 ；
但他并没有让自己被想象力的诡计所欺骗。

[bʌt; bət] [nu:] [ðæt] [ˈfænsi] [əˈləʊn][wʌz; wəz] [diˈseptɪvli] [diˈpɪktɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌt] [hi:; hi]
but knew that fancy alone was deceptively depicting before his eyes what he
但 知道 那 想要 独自的 曾是 具有欺骗性的 描绘 前 他的 眼睛 什么 他
[hæd; həd] [ˈri:əli] [si:n] [ðer; ðər][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔ:r] .
had really seen there the day before .
有 真的 已见 那里 这 天 前 ；

但他知道，仅仅是想象，就足以欺骗他，让他无法看清前一天在那里真正看到的東西。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈfreɪn] , [haʊˈevər] ,
He could not refrain , however ,
他 可以 不是 避免 ； 然而 ；

但他还是忍不住了。

[frʌm; frəm] [ˈstɔ:pɪŋ] [tu:; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][ðə; ði] [vjʊ:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃædʊvi] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] [kriˈeɪtɪd] [baɪ]
from stopping to indulge in the view of the shadowy apparition created by
从 停止 到 放纵 在 这 看法 的 这 阴暗的 幻影 创建 经过
[hɪmˈself] [ænd; ənd] ,
himself and ,
他自己 和 ；

他没有停下来欣赏自己创造的那个模糊幻影，

[wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈnəʊɪŋ] [aɪˈti:] , [ðer; ðər] [pæst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][ɪn][ə; eɪ] [ɡri:vɪd] [təʊn][ðə; ði]
without his knowing it , there passed from his lips in a grieved tone the
没有 他的 会心 它 ； 那里 通过了 从 他的 嘴唇 在 一个 伤心 语气 这
[wɜ:rdz] ,
words ,
字 ；

他自己都没意识到，悲伤的话语竟从他口中吐出：

“ [oʊ] , [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [stɪl] [əˈlaɪv] !
” **Oh , that you were still alive !**
” 哦 ， 那 你 是 仍然 活 ！

“哦，但愿你还活着！”

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] , [bʌt; bət] , [ˈæftər] [ðæt] ,
” **His voice rang out , but , after that ,**
” 他的 嗓音 响铃 出去 ； 但 ； 后 那 ；

他的声音响亮起来，但之后，

[ˈbreθləs] [ˈsaɪləns] [əˈɡen] [ˈreɪnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈru:ɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] .
breathless silence again reigned among the ruins of the old dining - room .
喘不过气 沉默 再次 统治 之中 这 废墟 的 这 老的 用餐 - 房间 ；

老餐厅的废墟中再次陷入令人窒息的寂静。

[jet] [su:n] [əˈnʌðər] [ˈsaʊndɪd] through65
Yet soon another sounded through65
然而 很快 其他 听起来 through65

然而不久，又一声巨响传来，65

[ðə; ði][ˈveɪkənt] [ˈstɪlnəs] , [ˈseɪŋ] , “ [wəʊnt] [ju:; jʊ][sɪt] [daʊn] [tu:] ?
the vacant stillness , saying , “ Won't you sit down too ?
这 空缺 寂静 ； 说 ； “ 惯于 你 坐 向下 也 ？

空旷的寂静仿佛在说：“你也坐下吧？”

[juː; jʊ] [lʊk] [ɪg'zɔːstɪd] .
You look exhausted .
你 看 筋疲力尽的 .

你看上去很疲惫。

" [ˈnɔːrbərt] - [hɑːrt] [stʊd] [stɪl] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" Norbert Hanold's heart stood still a moment .
" 诺伯特 - 心 站立 仍然 一个 片刻 .

诺伯特·哈诺德的心跳仿佛静止了一瞬。

[hɪz; ɪz] [hed] , [haʊ'evər] , [kə'lektɪd] [ðɪs] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n] ; [ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] ;
His head , however , collected this much reason ; a vision could not speak ;
他的 头 , 然而 , 集 这 很多 原因 ; 一个 想象 可以 不是 说话 ;

然而，他的头脑中却涌现出这样一番理性思考；幻象无法诉说；

[ɔːr][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔːrəl] [həˌluːsɪ'neiʃ(ə)n] ['præktɪsɪŋ] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ?
or was an aural hallucination practising deception upon him ?
或者 曾是 一个 听觉 幻觉 练习 欺骗 之上 他 ?

或者，这只是幻听在欺骗他？

[wɪð; wɪθ] [fɪkst] [geɪz] , [hiː; hi][sə'pɔːrtəd, sə'pɔːrtɪd] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɪlər] .
With fixed gaze , he supported himself against the pillar .
和 固定的 目光 , 他 有 他自己 反对 这 支柱 .

他目光坚定，倚靠在柱子上。

[ðen] [ə'gen] [æskt] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [nʌn] [ˈlðər] [ðæn; ðən]
Then again asked the voice , and it was the one which none other than
然后 再次 问 这 嗓音 , 和 它 曾是 这 一 哪个 没有任何 其他 比

[grædɪvə] [pə'zest] ,
Gradiva possessed ,
格拉迪瓦 拥有 ,

然后，那个声音再次问道，而那声音正是格拉迪瓦本人的声音。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['brɪŋɪŋ] [em 'iː][ðə; ði] [waɪt] ['flaʊərz] ?
" Are you bringing me the white flowers ?
" 是 你 带来 我 这 白色的 花朵 ?

“你是给我带白花来吗？ ”

" ['dɪzɪnəs] [rʌʃt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [noʊ][lɔːŋɡər][sə'pɔːrtəd, sə'pɔːrtɪd][hɪm; ɪm] ,
" Dizziness rushed upon him ; he felt that his feet no longer supported him ,
" 头晕 匆忙 之上 他 ; 他 毛毡 那 他的 脚 不 更长 有 他 ,

“一阵眩晕袭来；他感觉双脚无法支撑身体。”

[bʌt; bət] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] ; [ænd; ənd][hiː; hi][slɪd] [daʊn] ['ɑːpəzɪt] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði]
but forced him to be seated ; and he slid down opposite her on the
但 强制 他 到 是 坐着 ; 和 他 滑行 向下 对面的 她 在 这

[step] ,
step ,
步 ,

但她强迫他坐下；然后他滑坐在她对面的台阶上，

[ə'genst] [ðə; ði] ['pɪlər] .
against the pillar .
反对 这 支柱 .

靠在柱子上。

[hɜːr; hər] [braɪt] [aɪz] [wɜːr; wər] [də'rektɪd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Her bright eyes were directed toward his face ,
她 明亮的 眼睛 是 指导 朝向 他的 脸 ,

她明亮的双眼望着他的脸，

[jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [lʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [geɪzd] [æt; ət]
yet with a different look from the one with which she had gazed at
然而 和 一个 不同的 看 从 这 一 和 哪个 她 有 凝视 在
[hɪm; ɪm] ['jestərdeɪ] [wen] [ʃiː; ʃɪ] ['sʌd(ə)nli] [roʊz][ænd; ænd] [went] [ə'weɪ] .
him yesterday when she suddenly rose and went away .
他 昨天 什么时候 她 突然 玫瑰 和 去 离开 :
然而，她此刻的眼神与昨天她突然起身离开时凝视他的眼神截然不同。

[ɪn] [ðæt] , ['sʌmθɪŋ] [ɪl] - ['hju:mər] [ænd; ænd] [rɪ'pelənt] [hæd; həd][ˈspʊʊkən] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː]
In that , something ill - humoured and repellent had spoken ; but it
在 那 , 某物 患病的 - 幽默 和 驱虫剂 有 说 ; 但 它
[hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ,
had disappeared , as if she had ,
有 消失 , 作为 如果 她 有 ,
那句话里，似乎流露出某种令人不快和厌恶的情绪；但它消失了，仿佛她已经.....

[ɪn][ðə; ðɪ] ['mi:nwaɪl] , [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [vjuː] - [pɔɪnt] ,
in the meanwhile , arrived at a different view - point ,
在 这 同时 , 到达的 在 一个 不同的 看法 - 观点 ,
与此同时，他却得出了不同的观点。

[ænd; ænd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɜ:rtɪŋ] [ɪn'kwɪzətɪvnəs] [ɔːr][ˌkjəri'a:səti][hæd; həd][ˈteɪkən][ɪts] [pleɪs]
and an expression of searching inquisitiveness or curiosity had taken its place
和 一个 表达 的 搜索 好奇心 或者 好奇心 有 已采取 它是 地方
:
:
:
取而代之的是一种探寻的好奇心或求知欲。

['laɪkwaɪz] , [ʃiː; ʃɪ] [spʊʊk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːzi] [fə'mɪli'ærəti] .
Likewise , she spoke with an easy familiarity .
同样地 , 她 辐 和 一个 简单的 熟悉 :
同样，她说话也显得轻松亲切。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [həʊ'evər] , [tuː; tə][ðə; ðɪ][læst] ['kwestʃən] ['ɔːlsʊʊ] , [ʃiː; ʃɪ] [ə'gen] [rɪ'zjuːmd] ,
As he remained silent , however , to the last question also , she again resumed ,
作为 他 剩余 沉默的 , 然而 , 到 这 最后的 问题 还 , 她 再次 恢复 ,
然而，对于最后一个问题，他仍然保持沉默，于是她再次说道：

“ [juː; jʊ][tuʊld][em 'iː] ['jestərdeɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][wʌns] [kɔːld] [tuː; tə][em 'iː] [wen] [aɪ] [leɪ] [daʊn]
“ **You told me yesterday that you had once called to me when I lay down**
“ 你 讲述 我 昨天 那 你 有 一次 称为 到 我 什么时候 我 躺 向下
[tuː; tə] [sliːp] [ænd; ænd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['æftərwərdz] [stʊd] [nɪr] [em 'iː] ;
to sleep and that you had afterwards stood near me ;
到 睡觉 和 那 你 有 然后 站立 靠近 我 ;
“你昨天告诉我，你曾在我躺下睡觉时呼唤我，之后你还站在我身边；

[maɪ] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz]['mɑ:rb(ə)l] .
my face was as white as marble .
我的 脸 曾是 作为 白色的 作为 大理石 :
我的脸白得像大理石一样。

[wen] [ænd; ænd] [wer] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
When and where was that ?
什么时候 和 在哪里 曾是 那 ?
那是什么时候，在哪里？

[aɪ]['kænɑ:t] [rɪ'membər] [aɪ 'tiː] , [ænd; ænd][aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [mɔːr] [ɪg'zæktli] .
I cannot remember it , and I beg you to explain more exactly .
我 不能 记住 它 , 和 我 求 你 到 解释 更多的 确切地 :
我记不起来了，请您解释得更详细些。

“ [ˈnɔːrbərt] [hæd; həd] [naʊ] [əˈkwaɪrd] [ɪˈnʌf] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [tuː; tə] [ˈænsər] ,
“ **Norbert had now acquired enough power of speech to answer** ,
“ 诺伯特 有 现在 获得 足够的 力量 的 演讲 到 回答 ,
“ 诺伯特现在已经具备了足够的说话能力来回答问题,

“ [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wen] [juː; jʊ][sæt][ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [ʌv; əv][əˈpɑːləʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrəm]
“ **In the night when you sat on the steps of the Temple of Apollo in the Forum**
“ 在 这 夜晚 什么时候 你 卫星 在 这 步骤 的 这 寺庙 的 阿波罗 在 这 论坛
[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [ˈæfɪz] [frʌm; frəm] [ˈviːsʊːvjəs] [ˈkʌvəd] [juː; jʊ] . “ -
and the fall of ashes from Vesuvius covered you . “ **66**
和 这 落下 的 灰烬 从 维苏威火山 涵盖 你 . “ -
“夜里，你坐在罗马广场阿波罗神庙的台阶上，维苏威火山的火山灰落下，将你掩埋。”66

“ [soʊ] — [ðen] .
“ **So — then** .
“ 所以 — 然后 .
“ 那么——就这么简单。”

[jes] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] — [ðæt] [hæd; həd][naːt] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][em ˈiː] ,
Yes , to be sure — that had not occurred to me ,
是的 , 到 是 当然 — 那 有 不是 发生 到 我 ,
是的, 的确如此——我之前完全没想到这一点。

[bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðæt] .
but I might have thought that it would be a case like that .
但 我 可能 有 想法 那 它 会 是 一个 案件 喜欢 那 .
但我可能预料到会是这种情况。

[wen] [juː; jʊ] [sed] [aɪ ˈtiː] [ˈjestərdeɪ] , [aɪ][wʌz; wəz][naːt] [ɪkˈspektɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈʌtərli]
When you said it yesterday , I was not expecting it , and I was utterly
什么时候 你 说 它 昨天 , 我 曾是 不是 期待 它 , 和 我 曾是 完全地
[ʌnpriˈpeəd] .
unprepared .
毫无准备 .
你昨天说这话的时候，我完全没想到，也毫无准备。

[jet] [ðæt] [ˈhæpənd] , [ɪf] [aɪ] [rɪˈkɔːl] [kəˈrektli] , [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] .
Yet that happened , if I recall correctly , two thousand years ago .
然而 那 发生 , 如果 我 记起 正确 , 二 千 年 前 .
但如果我没记错的话，那件事发生在两千年前。

[wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈlɪvɪŋ] [ðen] ?
Were you living then ?
是 你 活的 然后 ?
你当时还活着吗?

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][juː; jʊ] [lʊk] [ˈjʌŋɡər] .
It seems to me you look younger .
它 似乎 到 我 你 看 年轻 .
我觉得你看起来更年轻了。

“ [fiː; fi] [spəʊk] [ˈveri] [ˈsɪriəsli] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ə; eɪ] [feɪnt] , [ɪkˈstriːmli] [swiːt] [smaɪl] [pleɪd]
“ **She spoke very seriously , but at the end a faint , extremely sweet smile played**
“ 她 辐 非常 严重地 , 但 在 这 结尾 一个 头晕的 , 极其 甜的 微笑 玩
[əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [maʊθ] .
about her mouth .
关于 她 嘴 .
“她说话非常严肃，但最后，她的嘴角却浮现出一丝淡淡的、极其甜美的微笑。”

[hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][ɪn] [ɪmˈbærəsmənt] [ænd; ənd] [ˈænsər] , [ˈstætərɪŋ] [ˈslaɪtli] , “ [noʊ] ,
He hesitated in embarrassment and answered , stuttering slightly , “ No ,
他 犹豫了一下 在 尴尬 和 回答 , 口吃 轻微地 , “ 不 ,
他尴尬地犹豫了一下，略微结巴地回答道：“不，

[aɪ] [ˈriːəli] [dəʊnt] [bɪˈliːv] [aɪ][wʌz; wəz][əˈlaɪv][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - — [aɪˈtiː][wʌz; wəz][pərˈhæps] — [jes] ,
I really don't believe I was alive in the year 79 — it was perhaps — yes ,
我 真的 不 相信 我 曾是 活 在 这 年 - — 它 曾是 也许 — 是的 ,
我真的不相信我生活在1979年——也许是吧——是的,

[aɪˈtiː] [ˈfɔrli] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsaɪkɪk] [kənˈdɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [trænsˈpɔːtɪd] [emˈiː][ˈɪntuː]
it surely is a psychic condition which is called a dream that transported me into
它 一定 是 一个 精神 状况 哪个 是 称为 一个 梦 那 运输 我 进入
[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][pɔmˈpeɪi; -ˈpeɪ] — [bʌt; bət][aɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [juː; jʊ] [əˈɡen] [æt; ət]
the time of the destruction of Pompeii — but I recognized you again at
这 时间 的 这 破坏 的 庞贝 — 但 我 认可 你 再次 在
[fɜːrst] [ɡləns] .
first glance .
第一的 瞥一眼 .

这肯定是一种被称为梦境的精神状态， 它将我带到了庞贝城毁灭的时代——但我一眼就认出了你。
“ [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɜːrli] [ˈsɪtɪŋ] [ˈɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [fjuː] [fɪt] [əˈweɪ] , [sərˈpraɪz]
“ In the expression of the girl sitting opposite him , a few feet away , surprise
” 在 这 表达 的 这 女孩 坐着 对面的 他 , 一个 很少 脚 离开 , 惊喜
[wʌz; wəz] [əˈpərənt] ,
was apparent ,
曾是 明显 ,

“从坐在他对面几英尺外的女孩脸上，可以明显看出她很惊讶。”
[ænd; ænd][fiː; ji] [rɪˈpiːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn][ʌv; əv] [əˈmeɪzmənt] , “ [juː; jʊ] [ˈrekəɡnaɪzd] [emˈiː] [əˈɡen] ?
and she repeated in a tone of amazement , “ You recognized me again ?
和 她 重复 在 一个 语气 的 惊愕 , “ 你 认可 我 再次 ?
她带着惊讶的语气重复道：“你又认出我了？ ”

[ɪn][ðə; ði] [driːm] ?
In the dream ?
在 这 梦 ?
在梦里？

[baɪ] [wʌt] ? “
By what ? “
经过 什么 ? “
通过什么？

“ [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] ; [baɪ][jʊr; jər] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈwɔːkɪŋ] . ”
“ At the very first ; by your manner of walking . ”
” 在 这 非常 第一的 ; 经过 你的 方式 的 步行 . ”
“首先，从你的走路方式就能看出来。”

“ [hæd; həd][juː; jʊ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] ?
“ Had you noticed that ?
” 有 你 注意到 那 ?
你注意到这一点了吗？

[ænd; ænd][hæv; həv][aɪ][ə; eɪ] [ˈspeɪ(ə)l] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈwɔːkɪŋ] ?
And have I a special manner of walking ?
和 有 我 一个 特别的 方式 的 步行 ?
我的走路姿势有什么特别之处吗？

“ [hɜːr; hər] [əˈstɔːnɪʃmənt] [hæd; həd] [ɡroʊn] [pərˈseptəbli] .
“ Her astonishment had grown perceptibly .
” 她 惊讶 有 生长 明显地 .
她的惊讶之情明显加剧了。

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , “ [jes] — [dəʊnt][juː; jʊ] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] ?
He replied , “ Yes — don't you realize that ?
他 回复 , “ 是的 — 不 你 意识到 那 ?
他回答说：“是啊——难道你没意识到吗？ ”

[ə; eɪ] [mɔːr] ['greɪsf(ə)] [wʌn] — [æt; ət] [liːst] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [naʊ] ['lɪvɪŋ] — [dʌz] [nɑːt][ɪg'zɪst] .
A more graceful one — at least among those now living — does not exist .
一个 更多的 优美 一 在 至少 之中 那些 现在 活的 做 不是 存在 .
至少在现存的人当中，没有比这更优雅的了。

[jet] [aɪ] ['rekəɡnaɪzd] [juː; jʊ] [ɪ'mɪːdiətli] [baɪ] ['evriθɪŋ] [els] [tuː] , [jɔː; jər] ['fɪɡjər] , [feɪs] , ['berɪŋ]
Yet I recognized you immediately by everything else too , your figure , face , bearing
然而 我 认可 你 立即地 经过 一切 别的 也 , 你的 数字 , 脸 , 轴承
[ænd; ənd] ['dreɪpəri] ,
and drapery ,
和 布料 ,
然而，我立刻也从你的其他方面认出了你，你的身形、容貌、举止和衣着。

[fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ə'ɡriːd] [moʊst] [maɪ'nʊːtli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌs] - [rɪ'liːf] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn] [roʊm] . "
for everything agreed most minutely with the bas - relief of you in Rome . "
为了 一切 同意 最多 精确到分钟 和 这 基础 - 宽慰 的 你 在 罗马 . "
“因为一切都与你在罗马的浮雕上的形象极其吻合。”

" [ɑː] , [riːəli] — " [iː; jɪ] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][hɜːr; hər][fɔːrmər] [toʊn] — " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌs] - [rɪ'liːf] [ʌv; əv]
" **Ah , really — " she repeated in her former tone — " with the bas - relief of**
" 啊 , 真的 — " 她 重复 在 她 以前的 语气 — " 和 这 基础 - 宽慰 的
[em 'iː][ɪn] [roʊm] .
me in Rome .
我 在 罗马 .
“啊，真的吗——”她用以前的语气重复道——“在罗马有我的浅浮雕。

[jes] , [aɪ] ['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['iːðər] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] moment67
Yes , I hadn't thought of that either , and at this moment67
是的 , 我 之前没有 想法 的 那 任何一个 , 和 在 这 moment67
是的，我之前也没考虑到这一点，此刻67

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪg'zæktli] — [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [sɔː] [aɪ 'tiː][ðer; ðər] [ðen] ?
I don't know exactly — what is it — and you saw it there then ?
我 不 知道 确切地 — 什么 是 它 — 和 你 锯 它 那里 然后 ?
我不太清楚——那是什么——你当时在那里看到了吗？

" [naʊ] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'træktɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hiː; hi]
" **Now he told her that the sight of it had attracted him so that he**
" 现在 他 讲述 她 那 这 视线 的 它 有 吸引 他 所以 那 他
[hæd; həd] [bɪn] ['haɪli] [pliːzd] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['plæstər] - [kæst][ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɪn]['dʒɜːrməni] ,
had been highly pleased to get a plaster - cast of it in Germany ,
有 到过 高度 高兴 到 得到 一个 石膏 - 投掷 的 它 在 德国 ,
“现在他告诉她，那东西深深吸引了他，以至于他非常高兴地在德国为它做了一个石膏模型。”

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [hʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .
and that for years it had hung in his room .
和 那 为了 年 它 有 悬挂 在 他的 房间 .
而且多年来，这幅画一直挂在他的房间里。

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [aɪ 'tiː] ['deɪli] ,
He observed it daily ,
他 观察到 它 日常的 ,
他每天都观察它。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'di:ə][hæd; həd] [kʌm] [tu;; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ 'ti:][mʌst; məst] [reprɪ'zent] [ə; eɪ] [jʌŋ]
and the idea had come to him that it must represent a young
和 这 主意 有 来 到 他 那 它 必须 代表 一个 年轻的
[pɑ:m'peɪən] [gɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['stepɪŋ] - [stəʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stri:t] [ɪn][hɜ:r; hər]
Pompeian girl who was walking on the stepping - stones of a street in her
庞贝古城 女孩 WHO 曾是 步行 在 这 步进 - 石头 的 一个 街道 在 她
['neɪtɪv] ['sɪti] ;
native city ;
本国的 城市 ;

于是他想到，这幅画一定描绘的是一位庞贝少女，她正走在家乡街道的石阶上；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dri:m] [hæd; həd] [kən'fɜ:rmɪd] [aɪ 'ti:] .
and the dream had confirmed it .
和 这 梦 有 确认的 它 .
梦境证实了这一点。

[naʊ] [hi;; hi] [nu:] ['ɔ:lsʊʊ] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'peld] [baɪ][aɪ 'ti:][tu;; tə]['træv(ə)] [hɪr] [ə'gen]
Now he knew also that he had been impelled by it to travel here again
现在 他 知道 还 那 他 有 到过 被迫 经过 它 到 旅行 这里 再次
[tu;; tə] [si:] ['weðər] [hi;; hi][kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm] [treɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ;
to see whether he could find some trace of her ;
到 看 无论 他 可以 寻找 一些 痕迹 的 她 ;
现在他也知道，正是这件事驱使他再次来到这里，看看能否找到她的一些踪迹；

[ænd; ənd][æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] [stʊd] ['jestərdeɪ] [nu:n] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv]['strɑ:də][di: 'aɪ]
and as he had stood yesterday noon at the corner of Strada di
和 作为 他 有 站立 昨天 中午 在 这 角落 的 斯特拉达 迪
[mɜː'kʊri:ʊʊ] , [ʃi;; ʃi] ,
Mercurio , she ,
墨丘利 , 她 ,
昨天中午，当他站在梅尔库里奥街的拐角处时，她.....

[hɜ:r'self] , [ɪg'zæktli] [laɪk] [hɜ:r; hər] ['ɪmɪdʒ] , [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [wɔ:kt] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
herself , exactly like her image , had suddenly walked before him across the
她自己 , 确切地 喜欢 她 图像 , 有 突然 步行 前 他 穿过 这
['stepɪŋ] - [stəʊnz] ,
stepping - stones ,
步进 - 石头 ,
她本人，就像她的画像一样，突然出现在他面前，走过了石阶。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi;; ʃi][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu;; tə][gʊʊ]['ʊʊvər]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə'pɑ:lʊʊ] .
as if she were about to go over into the house of Apollo .
作为 如果 她 是 关于 到 去 超过 进入 这 房子 的 阿波罗 .
仿佛她即将走进阿波罗的神殿。

[ðen] ['fɑ:rðər] [ə'ɔ:ŋ] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [ri:'krɔ:st] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
Then farther along she had recrossed the street and disappeared before the
然后 更远 沿着 她 有 重新交叉 这 街道 和 消失 前 这
[haʊs] [ʌv; əv][,meli'eɪdʒə:] .
house of Meleager .
房子 的 墨勒阿革 .
然后她又穿过街道，消失在墨勒阿革的房子前。

[tu;; tə] [ðɪs] [ʃi;; ʃi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd] [sed] , “ [jes] , [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tu;; tə] [lʊk] [ʌp][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
To this she nodded and said , “ Yes , I intended to look up the house of
到 这 她 点头 和 说 , “ 是的 , 我 故意的 到 看 向上 这 房子 的
[ə'pɑ:lʊʊ] ,
Apollo ,
阿波罗 ,
她点点头说：“是的，我打算去查一下阿波罗神庙。”

[bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [hɪr] .
but I came here .
 但 我 来了 这里 .

但我还是来了。

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] [gri:k] ['pɒvət] , [,meli'eɪdʒəː] , [keɪm] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,
" He continued , " On that account the Greek poet , Meleager , came to my mind ,
 " 他 持续 , " 在 那 帐户 这 希腊语 诗人 , 墨勒阿革 , 来了 到 我的 头脑 ,
 他接着说：“因此，我想起了希腊诗人墨勒阿革。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts][ænd; ənd][wɜːr; wər]
and I thought that you were one of his descendants and were
 和 我 想法 那 你 是 一 的 他的 后代 和 是
 [rɪ'tɜːrniŋ] — [ɪn][ðə; ði] ['aʊər] [wɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'laʊd] — [tuː; tə][jʊr; jər] [æn'sestrəl] [hoʊm] .
returning — in the hour which you are allowed — to your ancestral home .
 返回 — 在 这 小时 哪个 你 是 允许 — 到 你的 祖先的 家 .
 我以为你是他的后裔，正按时返回你的祖籍地。

[wen] [aɪ] [spəʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [gri:k] , [haʊ'evər] , [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [ʌndər'stænd] . "
When I spoke to you in Greek , however , you did not understand . "
 什么时候 我 辐 到 你 在 希腊语 , 然而 , 你 做过 不是 理解 . "
 然而，当我用希腊语和你们说话时，你们却听不懂。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [gri:k] ?
" Was that Greek ?
 " 曾是 那 希腊语 ?

“那是希腊语吗？ ”

[nəʊ] , [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [aɪ 'tiː][ɔːr] [aɪv] ['prɑːbəbli] [fər'gɑːtn] [aɪ 'tiː] .
No , I don't understand it or I've probably forgotten it .
 不 , 我 不 理解 它 或者我已经 大概 被遗忘的 它 .
 不，我不明白，或者我可能已经忘记了。

[jet] [æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] [ə'gen] [dʒʌst] [naʊ] , [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]
Yet as you came again just now , I heard you say something that I could
 然而 作为 你 来了 再次 只是 现在 , 我 听到 你 说 某物 那 我 可以
 [ʌndər'stænd] .
understand .
 理解 .
 但是你刚才再次出现时，我听到你说了一些我能听懂的话。

[juː; jʊ] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [wɪ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌŋ] [maɪt] [stiːl] [biː; bi] [ə'laɪv] [hɪr] .
You expressed the wish that some one might still be alive here .
 你 表达 这 希望 那 一些 一 可能 仍然 是 活 这里 .
 你曾表达过希望这里还有人活着的愿望。

[ˈoʊnli][aɪ][dɪd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [huːm] [juː; jʊ] [ment] [baɪ] [ðæt] .
Only I did not understand whom you meant by that .
 仅有的 我 做过 不是 理解 谁 你 意思是 经过 那 .
 只是我没明白你指的是谁。

" [ðæt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪ'plaɪ] [ðæt] , [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , -
" That caused him to reply that , at sight of her , 68
 " 那 导致 他 到 回复 那 , 在 视线 的 她 , -
 “这让他回答说，一见到她，68

[hiː; hi][hæd; həd] [bi'liːvd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪːəli] [fiː; fi] ,
he had believed that it was not really she ,
 他 有 相信 那 它 曾是 不是 真的 她 ,
 他一直认为那不是她，

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][wʌz; wəz] [dɪ'septɪvli] [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈɪmɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn]
but that his imagination was deceptively putting her image before him in
但 那 他的 想像力 曾是 具有欺骗性的 推杆 她 图像 前 他 在
[ðə; ðɪ] [pleɪs] [wɜː] [hiː; hi][hæd; həd][met][hɜːr; hər] [ˈjestədeɪ] .
the place where he had met her yesterday .
这 地方 在哪里 他 有 遇见 她 昨天 .

但他的想像力却欺骗性地将她的形象投射到他昨天遇见她的地方。

[æt; ət] [ðæt] [jiː; jɪ] [smaɪld] [ænd; ənd] [ə'griːd] ,
At that she smiled and agreed ,
在 那 她 微笑 和 同意 ,

她笑着同意了。

“ [aɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][jʊr; jər] [gɑːrd] [ə'genst] [æn; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv]
” **It seems that you have reason to be on your guard against an excess of**
” 它 似乎 那 你 有 原因 到 是 在 你的 警卫 反对 一个 过量的 的
[ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,

“看来你有理由警惕过度发挥想像力。”

[ɔːl'dʊʊ] , [wen] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [aɪ] [ˈnevər] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][soʊ] .
although , when I have been with you , I never supposed so .
虽然 , 什么时候 我 有 到过 和 你 , 我 绝不 据称 所以 .

虽然和你在一起的时候, 我从未想过会这样。

” [jiː; jɪ] [stɑːpt] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] , “ [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][pɪ'kjuːliər] [ə'baʊt] [maɪ] [wei] [ʌv; əv]
” **She stopped , however , and added , “ What is there peculiar about my way of**
” 她 停止 , 然而 , 和 额外 , “ 什么 是 那里 奇特 关于 我的 方式 的
[ˈwɔːkɪŋ] ,
walking ,
步行 ,

“但她停了下来, 补充道: ‘我的走路方式有什么特别之处吗? ’”

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [spəʊk] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] ?
which you spoke of before ?
哪个 你 辐 的 前 ?

你之前提到的那个?

” [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈnəʊtwɜːrði] [ðæt] [hɜːr; hər] [ə'raʊzɪd] [ˈɪntrəst] [brɔːt] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] ,
” **It was noteworthy that her aroused interest brought her back to that ,**
” 它 曾是 值得注意 那 她 被唤醒 兴趣 带来 她 后退 到 那 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,
and he said ,
和 他 说 ,

值得注意的是, 她重新燃起的兴趣让她又回到了那件事上, 他说:

“ [ɪf] [aɪ] [meɪ] [æsk] — —
” **If I may ask — —**
” 如果 我 可能 问 — —

“请问——

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [stɑːpt] ,
” **With that he stopped** ,
” 和 那 他 停止 ,

说完这些, 他便停了下来。

[fɜːr; fər][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['rɪ'membər] [wɪð; wiθ] [fɪr] [ðæt] ['jestərdeɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['rɪzn]
for he suddenly remembered with fear that yesterday she had suddenly risen
为了 他 突然 记得 和 害怕 那 昨天 她 有 突然 升起
[ænd; ənd] [gɔːn] [ə'weɪ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] [ɑːn]
and gone away when he had asked her to lie down to sleep again on
和 已消失 离开 什么时候 他 有 问 她 到 说谎 向下 到 睡觉 再次 在
[ðæt] [step] ,
that step ,
那 步 ,

因为他突然恐惧地想起，昨天他请她再次躺在台阶上睡觉时，她却突然起身离开了。

[æz; əz][ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ʌv; əv][ə'pɑːləʊ] , [ænd; ənd] , [ə'soʊsiətiɪd] [ˈdɑːrkli] [wɪð; wiθ] [ðɪs] ,
as on that of the Temple of Apollo , and , associated darkly with this ,
作为 在 那 的 这 寺庙 的 阿波罗 , 和 , 联系 黑暗 和 这 ,
就像阿波罗神庙那样，并且，与此有着不祥的联系，

[ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [glæns] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [də'rektiɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn] [di'pɑːtɪŋ]
there came to him the glance which she had directed upon him in departing
那里 来了 到 他 这 瞥一眼 哪个 她 有 指导 之上 他 在 离开
.
:
.

他突然想起她离开时看向他的那一眼。

[jet] [naʊ] [ðə; ði][kɑːm] , ['frendli] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]
Yet now the calm , friendly expression of her eyes remained , and as he
然而 现在 这 冷静的 , 友好的 表达 的 她 眼睛 剩余 , 和 作为 他
[spʊk] [noʊ] ['fɜːrðər] ,
spoke no further ,
辐 不 更远 ,

然而，她眼中依旧带着平静友善的神情，而他也没有再说话。

[ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪs] [ðæt] [jʊr; jər] [wi] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [maɪt] [stiːl] [biː; bi][ə'laɪv]
she said , “ It was nice that your wish that some one might still be alive
她 说 , “ 它 曾是 好的 那 你的 希望 那 一些 一 可能 仍然 是 活
[kən'sɜːrɪnd] [em 'iː] .
concerned me .
担心的 我 .

她说：“很高兴你关心有人可能还活着这件事。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪ] [tuː; tə][æsk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][em 'iː][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] , [aɪ] [wɪl] ['glædli] [rɪ'spɑːnd] .
If you wish to ask anything of me on that account , I will gladly respond .
如果 你 希望 到 问 任何事物 的 我 在 那 帐户 , 我 将要 乐意 回应 .
如果您对此有任何疑问，我将乐意解答。

“ [ðæt] [oʊvər'keɪm][hɪz; ɪz] [fɪr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
“ That overcame his fear , and he replied ,
“ 那 克服 他的 害怕 , 和 他 回复 ,
“这让他克服了恐惧，他回答说:”

“ [aɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [em 'iː] ['hæpi] [tuː; tə][get] [ə; eɪ] [kloʊz] [vjuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ˈwɔːkɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][duː]
“ It would make me happy to get a close view of you walking as you do
“ 它 会 制作 我 快乐的 到 得到 一个 关闭 看法 的 你 步行 作为 你 做
[ɪn][ðə; ði][bʌs] - [rɪ'liːf] .
in the bas - relief .
在 这 基础 - 宽慰 .

“如果能近距离看到你像浮雕中那样行走，我会很高兴的。”

” [ˈwɪlɪŋli] , [wɪˈðəʊt] [ˈænsər] , [ʃiː; ʃɪ] [stəd] [ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈbɔːŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [wɔːl]
” **Willingly , without answering , she stood up and walked along between the wall**
” 心甘情愿 , 没有 回答 , 她 站立 向上 和 步行 沿着 之间 这 墙
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈpɪləs] .
and the pillars .
和 这 柱子 .

她没有回答，而是顺从地站起身，沿着墙壁和柱子之间的缝隙走了过去。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈbɔɪəntli] [rɪˈpəʊzʃəl] [geɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [soʊl] [reɪzd] [ˈɔːlmoʊst]
It was the very buoyantly reposeful gait , with the sole raised almost
它 曾是 这 非常 轻快地 宁静的 步态 , 和 这 唯一 提高 几乎
[ˌpəːpənˈdɪkjʊləli] ,
perpendicularly ,
垂直 ,
它的步态非常轻盈舒展，脚底几乎垂直于地面。

[ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈfɜːrmlɪ] [ɪmˈprɪntɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
that was so firmly imprinted on his mind ,
那 曾是 所以 牢牢 印记 在 他的 头脑 ,
这件事深深地印在了他的脑海里。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɔːr] , [bɪˈloʊ] [ðə; ðɪ] [reɪzd] [gaʊn] , not69
but for the first time he saw that she wore , below the raised gown , not69
但 为了 这 第一的 时间 他 锯 那 她 穿着 , 以下 这 提高 袍 , not69
但他第一次看到，在她撩起的长裙下面，她穿的不是69号。

[ˈsænd(ə)lɪz] , [bʌt; bət] [laɪt] , [sænd] - [ˈkʌlərd] [ʃuːz] [ʌv; əv] [faɪn] [ˈleðər] .
sandals , but light , sand - coloured shoes of fine leather .
凉鞋 , 但 光 , 沙 - 有色 鞋 的 美好的 皮革 .
凉鞋，但要轻便的，沙色的，上等皮革材质。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [əˈgen] [ˈsaɪləntli] ,
When she came back and sat down again silently ,
什么时候 她 来了 后退 和 卫星 向下 再次 默默 ,
她回来后，默默地再次坐了下来。

[hiː; hi] [ɪnˌvɔːləntərəli] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdɪfrəns] [ɪn][hɜːr; hər] [fʊt] - [ˈkʌvərɪŋ] [frʌm; frəm]
he involuntarily started to talk of the difference in her foot - covering from
他 不由自主 开始 到 讲话 的 这 不同之处 在 她 脚 - 覆盖 从
[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bʌs] - [rɪˈliːf] .
that of the bas - relief .
那 的 这 基础 - 宽慰 .
他不由自主地开始谈论她脚上的装饰与浮雕上的装饰之间的区别。

[tuː; tə] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈdʒɔɪnd] , “ [taɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈɔːlweɪz] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ˈevriθɪŋ] ,
To that she rejoined , “ Time , of course , always changes everything ,
到 那 她 重新加入 , “ 时间 , 的 课程 , 总是 变化 一切 ,
她接着说：“当然，时间总是会改变一切。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt][ˈsænd(ə)lɪz][ɑːr; ər][naːt][ˈsuːtəb(ə)l] , [soʊ][aɪ] [pʊt][ɑːn] [ʃuːz] ,
and for the present sandals are not suitable , so I put on shoes ,
和 为了 这 展示 凉鞋 是 不是 合适的 , 所以 我 放 在 鞋 ,
目前凉鞋不合适，所以我穿了鞋子。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈbetər] [prəˈtekʃn] [əˈgenst] [reɪn][ænd; ənd] [dʌst] ;
which are a better protection against rain and dust ;
哪个 是 一个 更好的 保护 反对 雨 和 灰尘 ;
它们能更好地抵御雨水和灰尘；

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][æsk][em ˈiː][tuː; tə] [wɔːk] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] ?
but why did you ask me to walk before you ?
但 为什么 做过 你 问 我 到 走 前 你 ?
但你为什么让我走在你前面？

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][prɪ'kju:liər] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?
What is there peculiar about it ?
什么 是 那里 奇特 关于 它 ？

它有什么特别之处？

" [hɜ:r; hər] [rɪ'pi:tɪd] [wɪʃ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðɪs] [pru:vd] [hɜ:r; hər][nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [fri:] [frʌm; frəm] ['femənɪn]
" Her repeated wish to learn this proved her not entirely free from feminine
" 她 重复 希望 到 学习 这 已证实 她 不是 完全 自由的 从 女性
[kɜəri'a:səti] .
curiosity .
好奇心 。

“她反复想要了解这件事，证明她并非完全没有女性的好奇心。”

[hi:; hi] [naʊ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'kju:liərli] ['ʌpraɪt] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv]
He now explained that it was a matter of the peculiarly upright position of
他 现在 解释 那 它 曾是 一个 事情 的 这 奇特地 直立 位置 的
[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [fʊt] ,
the rising foot ,
这 上升 脚 。

他解释说，这是由于抬起的脚采用了一种特殊的直立姿势造成的。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] ,
as she walked ,
作为 她 步行 。

她边走边说

[ænd; ənd][hi:; hi] ['æɪdɪd] [haʊ] [fɔ:r; fər] [wi:ks] [hi:; hi][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði][geɪt] [ʌv; əv]
and he added how for weeks he had tried to observe the gait of
和 他 额外 如何 为了 周 他 有 尝试 到 观察 这 步态 的
['ma:dərn] ['wɪmɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:tɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sɪti] .
modern women on the streets in his native city .
现代的 女性 在 这 街道 在 他的 本国的 城市 。

他还补充说，他花了几个星期的时间观察他家乡街头现代女性的步态。

[jet] [aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['wɔ:kɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pli:tli] [lɔ:st][tu:; tə]
Yet it seemed that this beautiful way of walking had been completely lost to
然而 它 似乎 那 这 美丽的 方式 的 步行 有 到过 完全地 丢失的 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 。

然而，这种优美的行走方式似乎已经完全从他们身上消失了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] , [pər'hæps] ,
with the exception , perhaps ,
和 这 例外 。

或许除了这个例外，

[ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] [hu:] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ɪn] [ðæt]
of a single one who had given him the impression that she walked in that
的 一个 单身的 一 WHO 有 给定 他 这 印象 那 她 步行 在 那
[wei] .
way .
方式 。

只有一个人给他留下了她那样走路的印象。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] ,
To be sure ,
到 是 当然 。

的确如此，

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪ'stæblɪ] [ðɪs] [fækt][br'keɪz, br'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ə'baʊt]
he had not been able to establish this fact because of the crowd about
他 有 不是 到过 有能力的 到 建立 这 事实 因为 的 这 人群 关于
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,

由于周围人太多，他一直无法证实这一点。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['praɪbəbli] [ɪk'spɪriənst] [æn; ən][ɪ'lu:ʒ(ə)n] ,
and he had probably experienced an illusion ,
和 他 有 大概 经验丰富的 一个 错觉 ,
他很可能经历了一场幻觉。

[fɔ:r; fəɹ][aɪ 'ti:][hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [fitʃəɹ] [hæd; həd] [ri'zembld] [sʌmwʌt]
for it had seemed to him that her features had resembled somewhat
为了 它 有 似乎 到 他 那 她 特征 有 类似 有些
[ðoʊz] [ʌv; əv][grædɪvə] .
those of Gradiva .
那些 的 格拉迪瓦 .

因为在他看来，她的容貌与格拉迪瓦有些相似。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [jeɪm] , ” [ʃi:; ʃɪ] ['ænsəɹ] .
“ What a shame , ” she answered .
“ 什么 一个 耻辱 , ” 她 回答 .

“真是太可惜了，”她回答道。

“ [fɔ:r; fəɹ][kɑ:nfər'meɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [wʊd] [ʃɔɹli] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [greɪt] [saɪən'tɪfɪk]
“ For confirmation of the fact would surely have been of great scientific
“ 为了 确认 的 这 事实 会 一定 有 到过 的 伟大的 科学
[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
importance ,
重要性 ,

“因为证实这一事实无疑具有重要的科学意义。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [pər'hæps][ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] ['ni:dɪd] [tu:; tə]
and if you had succeeded , perhaps you would not have needed to
和 如果 你 有 成功了 , 也许 你 会 不是 有 需要 到
[teɪk] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rnɪ] [hɪr] ;
take the long journey here ;
拿 这 长的 旅行 这里 ;

如果你成功了，或许就不需要跋涉千里来到这里了；

[bʌt; bət] [hu:m] [wɜ:r; wəɹ][ju:; jʊ][dʒʌst] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] ?
but whom were you just speaking of ?
但 谁 是 你 只是 请讲 的 ？
你刚才说的是谁？

[hu:] [ɪz][grædɪvə] ? “
Who is Gradiva ? ”
WHO 是 格拉迪瓦 ? ”

格拉迪瓦是谁？

“ [aɪ][hæv; həv] [neɪmd] [ðə; ði][bʌs] - [rɪ'li:f] [ðæt] , [br'keɪz, br'kɔ:z][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [jɔɹ; jəɹ]['ri:əl] [neɪm] ,
“ I have named the bas - relief that , because I didn't know your real name ,
“ 我 有 命名 这 基础 - 宽慰 那 , 因为 我 没有 知道 你的 真实的 姓名 ,
“我给那幅浮雕取名为‘你的名字’，因为我不知道你的真名。”

[ænd; ənd][dəʊnt] [noʊ] [aɪ 'ti:] [jet] , ['i:ðəɹ] . “ -
and don't know it yet , either . ” 70
和 不 知道 它 然而 , 任何一个 . ” -
而且他们自己也还不知道。”70

[ðɪs] [læst][hi:; hi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈhezɪtənsɪ] ,
This last he added with some hesitancy ,
这 最后的 他 额外 和 一些 犹豫 ,

他有些犹豫地补充道：

[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃɪ] [ˈfɔ:lətəd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [bɪˈfɔ:r] [rɪˈpleɪn] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ɪndəˈrekt] [ˈkwestʃən] .
and she faltered a moment before replying to the indirect question .
和 她 犹豫不决 一个 片刻 前 回复 到 这 间接 问题 .

她犹豫了一下，才回答这个间接的问题。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz][ˈzoʊ.i] .
My name is Zoë .
” 我的 姓名 是 佐伊 .

我的名字叫佐伊。

[wɪð; wɪθ] [peɪnd] [toʊn][ðə; ðɪ][wɜ:rdz] [ɪˈskeɪpt] [hɪm; ɪm] : “ [ðə; ðɪ] [neɪm] [ˈsu:ts][ju:; jʊ] [ˈbju:tɪfli] ,
With pained tone the words escaped him : “ **The name suits you beautifully** ,
” 和 痛苦 语气 这 字 逃脱 他 : “ 这 姓名 西装 你 非常漂亮 ,

他痛苦地说道：“这个名字很适合你。”

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [saʊndz] [tu:; tə][em ˈi:] [laɪk] [ˈbɪtər] [ˈmɑ:kəri] , [fɔ:r; fər] - [ˈzoʊ.i] - [mi:nz] - [laɪf] . - “
but it sounds to me like bitter mockery , **for ' Zoë ' means ' life ' . ' "**
但 它 声音 到 我 喜欢 苦的 嘲讽 , 为了 - 佐伊 - 方法 - 生活 . - “

但我觉得这听起来像是苦涩的嘲讽，因为“Zoë”的意思是“生命”。

“ [wʌn] [mʌst; məst][əˈdæpt] [hɪmˈself] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ɪnˈevɪtəb(ə)l] , “ [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈspɒndɪd] ,
One must adapt himself to the inevitable , “ **she responded** ,
” 一 必须 适应 他自己 到 这 不可避免的 , “ 她 回应 ,

“人必须适应不可避免的事情,”她回答说。

“ [ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [əˈkʌstəmd] [maɪˈself][tu:; tə] [ˈbi:ɪŋ] [ded] ; [bʌt; bət] [naʊ] [maɪ] [taɪm] [ɪz]
and I have long accustomed myself to being dead ; but now my time is
” 和 我 有 长的 习惯 我 到 存在 死的 ; 但 现在 我的 时间 是
[ˈoʊvər][fɔ:r; fər][tu:; tə] - [deɪ] ;
over for to - day ;
超过 为了 到 - 天 ;

“我早已习惯了死亡；但今天，我的时间到了；

[ju:; jʊ][hæv; həv] [brɔ:t] [ðə; ðɪ] [greɪv] - [ˈflaʊər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə] [kənˈdʌkt] [em ˈi:] [bæk] .
you have brought the grave - flower with you to conduct me back .
你 有 带来 这 严重 - 花 和 你 到 执行 我 后退 .

你带来了墓地之花，引领我回去。

[soʊ] [ɡɪv] [aɪ ˈti:][tu:; tə][em ˈi:] .
So give it to me .
所以 给 它 到 我 .

那就给我吧。

“ [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][roʊz][ænd; ʌnd] [stretʃt] [fɔ:rθ] [hɜ:r; hər] [ˈslendər] [hænd] , [hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ðɪ]
As she rose and stretched forth her slender hand , he gave her the
” 作为 她 玫瑰 和 拉伸 前进 她 苗条 手 , 他 给予 她 这
[ˈæsfoˈdel] [ˈklʌstər] ,
asphodel cluster ,
水仙花 簇 ,

她起身伸出纤细的手，他便将那簇水仙花递给了她。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈkerf(ə)l] [nɑ:t][tu:; tə] [tʌtʃ] [hɜ:r; hər] [ˈfɪŋgərz] .
but was careful not to touch her fingers .
但 曾是 小心 不是 到 触碰 她 手指 .

但她小心翼翼地没有碰到自己的手指。

[ək'septɪŋ] [ðə; ði] [ˈflaʊərɪŋ] [bræntʃ] [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .

Accepting the flowering branch she said , “ I thank you .
接受 这 开花 分支 她 说 , “ 我 感谢 你 .

她接过开花的枝条说：“谢谢你。”

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈfɔːrtənət] [wʌn] [ˈgɪvz] [ˈroʊzɪz][ɪn] [sprɪŋ] ,

To those who are more fortunate one gives roses in spring ,
到 那些 WHO 是 更多的 幸运 一 给予 玫瑰 在 春天 ,

春天，人们会送玫瑰给那些更幸运的人。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][em 'iː][ðə; ði] [ˈflaʊər] [ʌv; əv] [ə'blɪvɪən] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [wʌn][frʌm; frəm][jʊr; jər][hænd] .

but for me the flower of oblivion is the right one from your hand .
但 为了 我 这 花 的 遗忘 是 这 正确的 一 从 你的 手 .

但对我来说，你手中的那朵遗忘之花才是最合适的。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [aɪ][jæl; jəl][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ə'gen] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] .

To - tomorrow I shall be allowed to come here again at this hour .
到 - 明天 我 将 是 允许 到 来 这里 再次 在 这 小时 .

明天这个时候我就可以再次来到这里了。

[ɪf] [jʊr; jər] [wei] [liːdz] [juː; jʊ] [ə'gen] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˌmeli'eɪdʒəː] ,

If your way leads you again into the house of Meleager ,
如果 你的 方式 线索 你 再次 进入 这 房子 的 墨勒阿革 ,

如果你的道路再次将你引向墨勒阿革的宫殿，

[wiː; wi][kæn; kən][saɪt] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɒpiːz] , [æz; əz][wiː; wi][dɪd][tuː; tə] - [deɪ] .

we can sit together at the edge of the poppies , as we did to - day .
我们 能 坐 一起 在 这 边缘 的 这 罂粟花 , 作为 我们 做过 到 - 天 .

我们可以像今天一样，一起坐在罂粟花丛边。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [stændz] - [ˈɑːveɪ] , - [ænd; ænd][aɪ] [seɪ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] - [ˈɑːveɪ] - !

On the threshold stands ' Ave , ' and I say it to you ' Ave ' !
在 这 临界点 站立 - 大道 , - 和 我 说 它 到 你 - 大道 - !

门槛上写着“Ave”，我也对你说“Ave”！

” [ʃiː; ʃɪ] [went] [aʊt] [ænd; ænd] [ˈdɪsə'pɪrd] , [æz; əz] [ˈjestərdeɪ] , [æt; ət][ðə; ði][tɜːrn][ɪn][ðə; ði][ˈpɔːrtɪkoʊ] ,

” She went out and disappeared , as yesterday , at the turn in the portico ,
” 她 去 出去 和 消失 , 作为 昨天 , 在 这 转动 在 这 门廊 ,

“她出去后就消失了，就像昨天一样，在门廊的拐角处。”

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðər; ðər] [sʌŋk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .

as if she had there sunk into the ground .
作为 如果 她 有 那里 沉没 进入 这 地面 .

仿佛她已经沉入了地底。

[ˈevriθɪŋ] [leɪ] [ˈemptɪ] [ænd; ænd][ˈsaɪlənt] [ə'gen] , [bʌt; bət] , [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] , [ðər; ðər][wʌns]

Everything lay empty and silent again , but , from some distance , there once
一切 躺 空的 和 沉默的 再次 , 但 , 从 一些 距离 , 那里 一次

[ræŋ] , [ʃɔːrt] [ænd; ænd] [klɪr] ,

rang , short and clear ,
响铃 , 短的 和 清除 ,

一切再次变得空荡荡、寂静无声，但从远处传来一阵短促而清晰的铃声。

[ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] [ˈmerɪ] [ˈnoʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] [ˈflaɪɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdevəstertɪd] [ˈsɪti] .

a sound like the merry note of a bird flying over the devastated city .
一个 声音 喜欢 这 欢乐 笔记 的 一个 鸟 飞行 超过 这 遭受重创 城市 .

那声音就像一只鸟儿飞过满目疮痍的城市时发出的欢快鸣叫。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈstaɪf(ə)ld] [ɪ'mɪːdiətli] , [haʊ'evər] .

This was stifled immediately , however .
这 曾是 窒息 立即地 , 然而 .

然而，这种想法立即被扼杀了。

[ˈnɔ:rbərt] , [hu:] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [bɪˈhaɪnd] , [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [step] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
Norbert , who had remained behind , looked down at the step where she had
诺伯特 , WHO 有 剩余 在后面 , 看起来 向下 在 这 步 在哪里 她 有
[dʒʌst] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] ;
just been sitting ;
只是 到过 坐着 ;

留在后面的诺伯特低头看着她刚才坐过的台阶；

[ðer; ðər] [ˈsʌmθɪŋ] [waɪt] [ˈʃɪməd] ;
there something white shimmered ;
那里 某物 白色的 闪闪发光 ;

那里闪过一道白光；

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][pəˈpaɪrəs] [li:f] [wɪtʃ] [grædɪvə] [hæd; həd] [held] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z]
it seemed to be the papyrus leaf which Gradiva had held on her knees
它 似乎 到 是 这 纸莎草 叶子 哪个 格拉迪瓦 有 握住 在 她 膝盖
[ˈjestərdeɪ] [ænd; ənd] had71
yesterday and had71
昨天 和 had71

那似乎是格拉迪瓦昨天放在膝盖上的那片纸莎草叶，她有71

[fərˈɡɑ:tn] [tu:; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][tu:; tə] - [deɪ] .
forgotten to take with her to - day .
被遗忘的 到 拿 和 她 到 - 天 .

她今天忘记带东西了。

[jet] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈʃaɪli] [rɪ:tʃt] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] ,
Yet , as he shyly reached for it ,
然而 , 作为 他 害羞地 达到 为了 它 ,

然而，当他羞涩地伸手去拿它时，

[hi:; hi] [faʊnd] [aɪ ˈti:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sketʃ] - [bʊk] [wɪð; wɪθ][ˈpens(ə)l] [ˈdrɔɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
he found it to be a little sketch - book with pencil drawings of the
他 成立 它 到 是 一个 小的 草图 - 书 和 铅笔 图画 的 这
[ˈdɪfrənt] [ˈru:ɪnz][ɪn] [ˈsevrəl] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv][pɒmˈpeɪi:; -ˈpeɪ] .
different ruins in several houses of Pompeii .
不同的 废墟 在 一些 房屋 的 庞贝 .

他发现这是一本小小的素描本，里面有几幅用铅笔画的庞贝古城几处房屋遗址的图画。

[ðə; ði][peɪdʒ][nekst][tu:; tə][ðə; ði][ləst] [ˈʃoʊd] [ə; eɪ] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡrɪfɪn] - [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentrəl]
The page next to the last showed a drawing of the griffin - table in the central
这 页 下一个 到 这 最后的 显示 一个 绘画 的 这 格里芬 - 桌子 在 这 中央
[kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæsə][di: ˈaɪ] - ,
court of the Casa di Meleagro ,
法庭 的 这 卡萨 迪 - ,

倒数第二页展示了梅莱阿格罗之家中央庭院中的狮鹫桌的图画。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][ləst][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈprəˈdʌk](ə)n [ʌv; əv][ðə; ði] [vju:] [əˈkrɔ:s]
and on the last was the beginning of a reproduction of the view across
和 在 这 最后的 曾是 这 开始 的 一个 生殖 的 这 看法 穿过
[ðə; ði] [ˈpɒpi:z] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [θru:;] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈpɪləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈperəˌstaɪl] .
the poppies of the dining - room through the row of pillars of the peristyle .
这 罂粟花 的 这 用餐 - 房间 通过 这 排 的 柱子 的 这 柱廊 .

最后一幅画描绘了透过柱廊一排柱子看到的餐厅里罂粟花丛的景色。

[ðæt] [ðə; ði] [drɪ'pɑ:rtɪd] [gɜ:rɪ] [meɪd] ['drɔɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [sketʃ] - [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][moʊd]
That the departed girl made drawings in a sketch - book of the present mode
那 这 已离开 女孩 制成 图画 在 一个 草图 - 书 的 这 展示 模式
[wʌz; wəz][æz; əz] [ə'meɪzɪŋ] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ɪksprest] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [ɪn]
was as amazing as had been the fact that she expressed her thoughts in
曾是 作为 惊人的 作为 有 到过 这 事实 那 她 表达 她 想法 在
[dʒɜ:rmən] .
German .
德语 .

这位逝去的女孩用现代风格的素描本作画，这本身就令人惊叹，而她用德语表达自己的想法，更是令人惊叹。

[jet] [ðoʊz] [wɜ:r; wər]['oʊnli] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] ['prɒdɪdʒɪz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
Yet those were only insignificant prodigies beside the great one of her
然而 那些 是 仅有的 微不足道的 神童 旁 这 伟大的 一 的 她
[rɪˌvɪvəfə'keɪʃn] ,
revivification ,
还原 ,

然而，与她复活的伟大奇迹相比，那些都只是微不足道的奇迹。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ʃi:; ʃɪ] [ju:st] [ðə; ði] [mɪd'deɪ] ['aʊər][ʌv; əv] ['fri:dəm] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] ,
and apparently she used the midday hour of freedom to preserve for herself ,
和 显然 她 用过的 这 正午 小时 的 自由 到 保存 为了 她自己 ,
[ɪn][ðer; ðər]['prez(ə)nt] [steɪt] ,
in their present state ,
在 他们的 展示 状态 ,

显然，她利用中午的自由时间来为自己争取在目前这种状态下的利益。

[wɪð; wɪθ][ʌn'ju:zuəl][ɑ:r'tɪstɪk]['tælənt] , [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][wʌns] [lɪvd] .
with unusual artistic talent , the surroundings in which she had once lived .
和 异常 艺术 天赋 , 这 周围环境 在 哪个 她 有 一次 居住地 .

她拥有非凡的艺术天赋，以及她曾经居住的环境。

[ðə; ði] ['drɔɪŋz] ['testɪfaɪd] [tu:; tə] ['delɪkətli] ['kʌltɪveɪtɪd] ['paʊəz] [ʌv; əv] [pər'sepʃ(ə)n] ,
The drawings testified to delicately cultivated powers of perception ,
这 图画 作证 到 轻柔地 栽培 权力 的 洞察力 ,
these paintings proved their exquisite sense of perception .
这些画作证明了其拥有精湛的感知能力。

[æz; əz] [i:tʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][wɜ:rdz] [dɪd][tu:; tə][ə; eɪ] ['klevər] ['ɪntələkt] ;
as each of her words did to a clever intellect ;
作为 每个 的 她 字 做过 到 一个 聪明的 智力 ;
just as each of her words did to a clever intellect .
就像她的每一句话对聪明人来说那样；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['prɑ:bəbli] ['ɔ:f(ə)n][sæt][baɪ][ðə; ði][oʊld] ['ɡrɪfɪn] - ['teɪbl] ,
and she had probably often sat by the old griffin - table ,
和 她 有 大概 经常 卫星 经过 这 老的 格里芬 - 桌子 ,
she probably often sat by the old griffin table .
她可能经常坐在那张古老的狮鹫桌旁。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['preʃəs] [rɪ'maɪndər] .
so that it was a particularly precious reminder .
所以 那 它 曾是 一个 特别 宝贵的 提醒 .
so that it was a particularly precious reminder .
所以，这成了一份格外珍贵的回忆。

[mə'kæɪnɪkli] ['nɔ:rbərt] ['ɔ:lsəʊ] [went] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] , [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['pɔ:rtɪkoʊ] ,
Mechanically Norbert also went , with the little book , along the portico ,
机械地 诺伯特 还 去 , 和 这 小的 书 , 沿着 这 门廊 ,
Norbert mechanically took that little book along the portico .
诺伯特机械地拿着那本小册子，沿着门廊走了下去。

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði][pleɪs] [wɜː] [ðɪs] [tɜːrnd] [hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ɪn][ðə; ði][wɔːl][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [kleɪt] [waɪd]
and at the place where this turned he noticed in the wall a narrow cleft wide
和 在 这 地方 在哪里 这 转向 他 注意到 在 这 墙 一个 狭窄的 裂 宽的
[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈfɔːrd] ,
enough to afford ,
足够的 到 买得起 ,

当他走到拐角处时，他注意到墙上有一条狭窄的缝隙，宽度刚好可以容纳.....

[tuː; tə][æn; ən][ʌnˈjuːzʊəli,ʌnˈjuːzəli] [ˈslendər] [ˈfɪɡjər] , [ˈpæsɪdʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈbɪldɪŋ] ,
to an unusually slender figure , passage into the adjoining building ,
到 一个 异常地 苗条 数字 , 通道 进入 这 相邻的 建筑 ,
一个身形异常纤细的人，进入了隔壁的建筑物。

[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n] [ˈfɑːrðər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈviːkoʊloʊ][del] [ˈfɒnoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] .
and even farther to the Vicolo del Fauno at the other side of the house .
和 甚至 更远 到 这 维科洛 del 法乌诺 在 这 其他 边 的 这 房子 .
甚至更远，还能到达房子另一侧的 Vicolo del Fauno。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ˈhəʊˈevər] ,
Suddenly , however ,
突然 , 然而 ,
然而，突然间，

[ðə; ði][aɪˈdiːə] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ˈzoʊ.i] - [grædɪvə] [dɪd][nɔːt] [sɪŋk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [graʊnd]
the idea flashed through his mind that Zoë - Gradiva did not sink into the ground
这 主意 闪光灯 通过 他的 头脑 那 佐伊 - 格拉迪瓦 做过 不是 下沉 进入 这 地面
[hɪr] — [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪˈsenʃəli] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)] ,
here — that was essentially unreasonable ,
这里 — 那 曾是 本质上 不合理 ,
他脑海中突然闪过一个念头：佐伊-格拉迪瓦不会沉入这里的地下——这基本上是不合理的。

[ænd; ænd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [ʌndərˈstænd] [ˈhaʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈevər] [bɪˈliːvd] [aɪˈtiː] — [bʌt; bət] [went] ,
and he could not understand how he had ever believed it — but went ,
和 他 可以 不是 理解 如何 他 有 曾经 相信 它 — 但 去 ,
[ɑːn] [ðɪs] [striːt] ,
on this street ,
在 这 街道 ,
他无法理解自己当初怎么会相信这件事——但他还是走了，沿着这条街，

[bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tuːm] .
back to her tomb .
后退 到 她 墓 .
回到她的墓穴。

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv] [tuːmz] , -
That must be in the Street of Tombs , 72
那 必须 是 在 这 街道 的 陵墓 , -
那一定是在墓街， 72

[ænd; ænd] [ˈrʌʃɪŋ] [fɔːrθ] ,
and rushing forth ,
和 匆忙 前进 ,
并向前冲去，

[hiː; hi] [ˈheɪsnd] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈstrɑːdə][ˌdiː ˈaɪ][mɜːˈkɔːriːoʊ][ænd; ænd][æz; əz][faːr][æz; əz][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv]
he hastened out into the Strada di Mercurio and as far as the gate of
他 加快 出去 进入 这 斯特拉达 迪 墨丘利 和 作为 远的 作为 这 门 的
[ˈhɜːkjʊliːz] ;
Hercules ;
赫拉克勒斯 ;
他匆匆赶往梅尔库里奥大街，一直走到赫拉克勒斯之门；

[bʌt; bət] [wen] , ['breθləs] [ænd; ənd] ['ri:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] , [hi:; hi] ['entəd] [ðɪs] , [aɪ 'ti:]
but when , breathless and reeking with perspiration , he entered this , it
 但 什么时候 , 喘不过气 和 臭气熏天 和 汗 , 他 进入 这 , 它
 [wʌz; wəz] [ɔ: 'lredi] [tu:] [leɪt] .
was already too late .
 曾是 已经 也 晚的 .

但当他气喘吁吁、浑身是汗地走进来时，一切都太迟了。

[ðə; ði] [brɔ:d] [ˈstrɑ:də][ˌdi: ˈaɪ] - [stretʃt] [aʊt] [ˈempti] [ænd; ənd] [ˈdæzliŋli] [waɪt] , [ˈoʊnli][æt; ət]
The broad Strada di Sepolcrist stretched out empty and dazzlingly white , only at
 这 广阔 斯特拉达 迪 - 拉伸 出去 空的 和 耀眼地 白色的 , 仅有的 在
 [ɪts] [ɪkˈstreməti] ,
its extremity ,
 它是 末端 ,

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ˈɡlɪməɪŋ] [ˈkɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ˈreɪdiəns] ,
behind the glimmering curtain of radiance ,
 在后面 这 微光 窗帘 的 辐射 ,
 在闪烁的光辉帷幕之后,

[ə; eɪ] [feɪnt] [ˈfædʊv] [siːmd] [tuː; tə] [dɪˈzɔːlv] [ʌn'sɜːrtɪnli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˈvɪlə] [ʌv; əv] [ˈdaɪəmiːd] .
a faint shadow seemed to dissolve uncertainly before the Villa of Diomedes .
 一个 头晕的 阴影 似乎 到 溶解 不确定性 前 这 别墅 的 狄俄墨得斯

在狄俄墨得斯别墅前，一道淡淡的影子似乎不确定地消散了。

[ˈnɔːrbərt] [ˈhænoʊld] [pæst] [ðə; ði] [ˈsekənd] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt]

Norbert Hanold passed the second half of the day with a feeling that

诺伯特 汉诺德 通过了 这 第二 一半 的 这 天 和 一个 感觉 那

[pɒmˈpeɪiː; -ˈpeɪ] [wʌz; wəz] [ˈevriwɛr] ,

Pompeii was everywhere ,

庞贝 曾 到处

诺伯特·哈诺德在下午时分一直感觉庞贝古城无处不在。

[ɒ:r][æ̃t; ə̃t] [li:st] [weɪ'evə] [hi:; hi] [stɑ:pt] , [veɪld] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [mɪst] .
or at least wherever he stopped , veiled in a cloud of mist .
或者 在 至少 无论 他 停止 , 含蓄 在 一个 云 的 薄雾 .

或者至少在他停留的任何地方，都笼罩在一片薄雾之中。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [greɪ] , ['glu:mi] [ænd; ɛnd] ['melənkɑ:li] [æz; əz] ['fɔ:rmərli] ,

<u>It</u>	<u>was</u>	<u>not</u>	<u>grey</u>	<u>,</u>	<u>gloomy</u>	<u>and</u>	<u>melancholy</u>	<u>as</u>	<u>formerly</u>	<u>,</u>
它	曾是	不是	灰色的	,	阴沉	和	忧郁	作为	以前	,

它不再像以前那样灰暗、阴沉和忧郁了。

[bʌt; bət]	['ræðər]	['tʃɪf(ə)]	[ænd; ənd]	['vɑ:ri]	-	['kʌlərd]	[tu:; tə]	[æn; ən]	[ɪk'strɔ:rdənəri]	[dɪ'gri:]	;	[blu:]	,	[red]
<u>but</u>	<u>rather</u>	<u>cheerful</u>	<u>and</u>	<u>vari</u>	-	<u>coloured</u>	<u>to</u>	<u>an</u>	<u>extraordinary</u>	<u>degree</u>	;	<u>blue</u>	,	<u>red</u>
但	相当	快乐	和	变化	-	有色	到	一个	非凡的	程度	;	蓝色的	,	红色的

[ænd; ənd] [braʊn] ,

and brown ,
和 棕色的 ,

但是，它却相当明快，色彩也异常丰富多彩；有蓝色、红色和棕色。

[ˈtʃiːfli] [ə; eɪ] [laɪt] - [ˈjeləʊɪʃ] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈæləbəstər] [waɪt] , [,ɪntəˈwəʊvən] [wɪð; wɪθ] [ˈɡoʊldən]
chiefly a light - yellowish white and alabaster white , interwoven with golden
主要 一个 光 - 淡黄色 白色的 和 雪花石膏 白色的 , 交织 和 金的
[θredz] [ʌ; əv] [ˈsʌnbɪ:mz] .

threads of sunbeams .
线程 的 阳光 .

主要颜色为浅黄白色和雪花石膏白，并交织着金色的阳光丝线。

[ðɪs] [ˈɪndʒəd] [ˈniːðər] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ˈvɪz(ə)n][nɔːr] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] , [ˈoʊnli] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv]
This injured neither his power of vision nor that of hearing , only , because of
这 受伤 两者都不 他的 力量 的 想象 也不 那 的 听力 , 仅有的 , 因为 的
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

这既没有损害他的视力，也没有损害他的听力，只是因为这件事，

[ˈθɪŋkɪŋ] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] , [ænd; ənd] [ðæt] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [klaʊd] - [wɔːl] [huːz] [ɪˈfekt] [ˈraɪvəld]
thinking was impossible , and that produced a cloud - wall whose effect rivalled
思维 曾是 不可能的 , 和 那 生产 一个 云 - 墙 谁 影响 竞争对手
[ðə; ði] [ˈθɪkɪst] [mɪst] .
the thickest mist .
这 最厚 薄雾 .

思考变得不可能，由此形成了一道云墙，其效果堪比最浓的迷雾。

[tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [aɪˈtiː] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ˈaʊərli] ,
To the young archæologist it seemed almost as if hourly ,
到 这 年轻的 考古学家 它 似乎 几乎 作为 如果 每小时 ,
对这位年轻的考古学家来说，似乎几乎每小时都会发生这样的事。

[ɪn][æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)][ænd; ənd][nɑːt] [ˈʌðərwaɪz] [ˈnoʊtɪsəb(ə)] [wei] ,
in an invisible and not otherwise noticeable way ,
在 一个 无形的 和 不是 否则 显 方式 ,
以一种不易察觉且不易察觉的方式

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈbaɪt(ə)][ʌv; əv][veˈsuːvi, oʊ] [waɪn] ,
there was brought to him a little bottle of Vesuvio wine ,
那里 曾是 带来 到 他 一个 小的 瓶子 的 维苏威火山 葡萄酒 ,
有人给他送来一小瓶维苏威葡萄酒。

[wɪtʃ] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəs] [ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
which produced a continuous whirling in his head .
哪个 生产 一个 连续的 旋转 在 他的 头 .
这让他感到头部持续旋转。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [hiː; hi] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [sɔːt] [tuː; tə] [friː] [hɪmˈself] [baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [kəˈrɛktɪvz] ,
From this he instinctively sought to free himself by the use of correctives ,
从 这 他 本能地 寻求 到 自由的 他自己 经过 这 使用 的 矫正 ,
由此，他本能地寻求通过矫正措施来摆脱这种困境。

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈwɔːtər] [ˈfriːkwəntli] ,
on the one hand drinking water frequently ,
在 这 一 手 喝 水 频繁地 ,
一方面经常喝水，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ænd; ənd][æz; əz][faːr][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
and on the other hand moving about as much and as far as possible .
和 在 这 其他 手 移动 关于 作为 很多 和 作为 远的 作为 可能的 .
另一方面，尽可能多地四处走动，走得更远。

[hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈmedɪs(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] [kɑːmprɪˈhensɪv] ,
His knowledge of medicine was not comprehensive ,
他的 知识 的 药品 曾是 不是 综合的 ,
他对医学的了解并不全面。

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˌdaɪəɡˈnoʊsɪs] [ðæt] [ðɪs] [streɪndʒ] [kənˈdɪ(ə)n] [mʌst; məst][əˈraɪz]
but it helped him to the diagnosis that this strange condition must arise
但 它 帮助 他 到 这 诊断 那 这 奇怪的 状况 必须 出现
[frʌm; frəm] [ɪkˈsesɪv] [kənˈdʒestʃən][ʌv; əv] [blʌd] [ɪn] his73
from excessive congestion of blood in his73
从 过多的 拥塞 的 血 在 his73
但这帮助他诊断出这种奇怪的症状必定是由于他体内血液过度充血引起的。 73

[hed] , [pər'hæps] [ə'soʊsiətiɪd] [wið; wiθ] [ək'seləreɪtɪd] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] ;
head , perhaps associated with accelerated action of the heart ;
头 , 也许 联系 和 加速 行动 的 这 心 ;

头部，可能与心脏加速跳动有关；

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [felt] [ðə; ði] ['lætər] — ['sʌmθɪŋ] ['fɔ:rmərli] [kwait] [ʌn'noʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] —
for he felt the latter — something formerly quite unknown to him —
为了 他 毛毡 这 后者 — 某物 以前 相当 未知 到 他 —
[ə'keɪz(ə)nəli] ['bi:tɪŋ] [fæst] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
occasionally beating fast against his chest .
偶尔 殴打 快速地 反对 他的 胸部 .

因为他感觉到了后者——一种他以前完全不了解的感觉——偶尔会在他的胸口快速跳动。

[ʌðərwaɪz] , [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['penətreɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['aʊtər] [wɜ:rld] ,
Otherwise , his thoughts , which could not penetrate into the outer world ,
否则 , 他的 想法 , 哪个 可以 不是 穿透 进入 这 外 世界 ,
[wɜ:; wər][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ɪn'æktɪv] [wɪ'ðɪn] , [ɔ:r] [mɔ:r] [ɪg'zæktli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn]
were not in the least inactive within , or more exactly , there was only one
是 不是 在 这 至少 不活跃 之内 , 或者 更多的 确切地 , 那里 曾是 仅有的 一
[θɔ:t] [ðer; ðər] ,
thought there ,
想法 那里 ,

内心并非毫无生气，或者更确切地说，当时只有一个念头。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:][soʊl] [pə'zeɪn] [ænd; ənd] ['kæriɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['restləs] , [ðoʊ] [veɪn]
which had come into sole possession and carried on a restless , though vain
哪个 有 来 进入 唯一 拥有 和 携带 在 一个 不安 , 尽管 徒劳
[æktɪvəti] .
activity .
活动 .

它被独占，并进行了一场不安分但徒劳的活动。

[aɪ'ti:] [kən'tɪnjuəli] [tɜ:rnd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] [wʌt] ['fɪzɪk(ə)l] ['neɪtʃər] ['zoʊ.i] - [grædɪvə] [maɪt]
It continually turned about the question of what physical nature Zoë - Gradiva might
它 持续 转向 关于 这 问题 的 什么 身体的 自然 佐伊 - 格拉迪瓦 可能
[pə'zes] ,
possess ,
具有 ,

讨论的焦点始终围绕着佐伊-格拉迪瓦可能拥有怎样的生理特征这个问题展开。

['weðər] ['dɔrɪŋ] [hɜ:r; hər] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][,meli'eɪdʒə:][fɪ:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔ:'rpo:riəl] ['bi:ɪŋ]
whether during her stay in the house of Meleager she was a corporeal being
无论 期间 她 停留 在 这 房子 的 墨勒阿革 她 曾是 一个 肉体 存在
[ɔ:r]['oʊnli][æn; ən] [ɪ'lʌ:səri] [reprɪzen'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [fɪ:; ʃɪ][hæd; həd] ['fɔ:rmərli] [bɪn] .
or only an illusory representation of what she had formerly been .
或者 仅有的 一个 虚幻 表示 的 什么 她 有 以前 到过 .

在她寄宿于墨勒阿革的家中期间，她究竟是一个有形的存在，还是仅仅是她过去存在的幻象？

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['fɔ:rmər] , ['fɪzɪk(ə)l] ,
For the former , physical ,
为了 这 以前的 , 身体的 ,

对于前者，身体上的，

[,fɪziə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [ænd; ənd][,ænə'tɑ:mɪk(ə)l][fækts] [si:md] [tu:; tə]['ɑ:rgju:] [ðæt] [fɪ:; ʃɪ][hæd; həd][æt; ət][hɜ:r; hər]
physiological and anatomical facts seemed to argue that she had at her
生理 和 解剖学 事实 似乎 到 争论 那 她 有 在 她
[dɪ'spoʊz(ə)l] ['ɔrgənz] [ʌv; əv] [spi:tʃ] ,
disposal organs of speech ,
处理 器官 的 演讲 ,

生理和解剖学事实似乎表明她拥有说话器官。

[ænd; ænd][kʊd; kəd][hʊʊld][ə; eɪ][ˈpens(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈfɪŋgərz] .

and could hold a pencil with her fingers .
和 可以 抓住 一个 铅笔 和 她 手指 .

她可以用手指握住铅笔。

[ˌjet] [ˈnɔ:rbərt] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdi:ə] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [ʊd; ʌd] [tʌtʃ] [hɜ:r; hər] ,
Yet Norbert was overwhelmed with the idea that if he should touch her ,
然而 诺伯特 曾是 不堪重负 和 这 主意 那 如果 他 应该 触碰 她 ,

然而，诺伯特却被一个念头所困扰：如果他碰了她，

[ˈi:v(ə)n] [ˈlaɪtli] [pleɪs] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɜ:rz] , [hi:; hi] [wʊd] [ðen] [ɪnˈkaʊntər] [ˈoʊnli] [ˈempti] [er] .
even lightly place his hand on hers , he would then encounter only empty air .
甚至 轻轻 地方 他的 手 在 她的 , 他 会 然后 遇到 仅有的 空的 空气 .

即使他轻轻地把手放在她的手上，也只会碰到空气。

[ə; eɪ][prɪˈkju:liər] [ˈɪmpʌls] [ˈɜ:dʒd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
A peculiar impulse urged him to make sure of this ,
一个 奇特 冲动 敦促 他 到 制作 当然 的 这 ,

一种莫名的冲动驱使他去确认这件事。

[bʌt; bət][æn; ən] [ˈi:kwəli] [ɡreɪt] [tɪˈmɪdəti] [ˈhɪndəd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˈi:v(ə)n] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [aɪˈti:]
but an equally great timidity hindered him from even thinking of doing it
但 一个 同样地 伟大的 胆怯 受阻 他 从 甚至 思维 的 正在做 它

.
:
.

但同样强烈的胆怯让他甚至连想都不敢想。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði][kɑ:nfərˈmeɪ](ə)n][ʌv; əv] [ˈi:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [mʌst; məst]
For he felt that the confirmation of either of the two possibilities must
为了 他 毛毡 那 这 确认 的 任何一个 的 这 二 可能性 必须

[brɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪˈti:] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪnˈspaɪərɪŋ] [fɪr] .

bring with it something inspiring fear .
带来 和 它 某物 鼓舞人心 害怕 .

因为他觉得，这两种可能性中的任何一种得到证实，都必然会带来某种令人恐惧的东西。

[ðə; ði] [kɔ:rˈpɔ:riəl] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [wʊd] [θrɪl] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:rər] ,
The corporeal existence of the hand would thrill him with horror ,
这 肉体 存在 的 这 手 会 刺激 他 和 恐怖 ,

那只手的实体存在会让他感到无比恐惧。

[ænd; ænd][ɪts] [læk] [ʌv; əv] [ˈsʌbstəns] [wʊd] [kɔ:z] [hɪm; ɪm] [di:p] [peɪn] .
and its lack of substance would cause him deep pain .
和 它是 缺少 的 物质 会 原因 他 深的 疼痛 .

而它的空洞无物会给他带来深深的痛苦。

[ˈɑ:kjupaɪd] [ˈveɪnli] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈprɑ:bləm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [sɑ:lv] [ˌsaɪənˈtɪfɪkli]
Occupied vainly with this problem , which was impossible to solve scientifically
占领 徒劳地 和 这 问题 , 哪个 曾是 不可能的 到 解决 科学地

[wɪˈðəʊt] [ɪkˈsperɪmənt] , [hi:; hi] [əˈraɪvd] ,
without experiment , he arrived ,
没有 实验 , 他 到达的 ,

他徒劳地钻研这个问题，这个问题不经实验是无法用科学方法解决的，于是他来了。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈstensɪv] [ˈwɑ:ndərɪŋz] [ðæt] [ˌæftərˈnu:n] ,
in the course of his extensive wanderings that afternoon ,
在 这 课程 的 他的 广泛的 漫游 那 下午 ,

那天下午，在他漫长的漫游过程中，

[æ̣t; ət̚][ð̣ə; ð̣i] [ˈfʊθɪlz] [ʌ̣v; ə̣v][ð̣ə; ð̣i][bɪg] [ˈmɑ̣ʊnt(ə)n] [gruːp] [ʌ̣v; ə̣v][ˈmɑːnti][ˈsæ̣nt] - [ˈændʒɪləu] , [ˈraɪzɪŋ] [saʊθ]
at the foothills of the big mountain group of Monte Sant ' Angelo , rising south
在 这 山麓 的 这 大的 山 团体 的 蒙特 圣徒 - 安杰洛 , 上升 南
[frʌm; frəm][ˈpɒmˈpeɪi; -ˈpeɪ] ,
from Pompeii ,
从 庞贝 ,

在庞贝城以南隆起的圣安杰洛山群山脚下，

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [ʌ̣nɪkˈspektɪdli] [keɪm] [əˈpɑːn][æn; ən] [ˈeldərlɪ] [mæn] , [ɔːlˈredi] [greɪ] - [ˈbɪrdɪd] , -
and here he unexpectedly came upon an elderly man , already grey - bearded , 74
和 这里 他 不料 来了 之上 一个 老年 男人 , 已经 灰色的 - 留着胡子的 , -

在这里，他意外地遇到了一位老人，已经满脸灰白胡须，74

[huː] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪˈkwɪpmənt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈsɔ̣rts][ʌ̣v; ə̣v][ɪmˌplɪmənts; ɪmˌplɪmənts] , [sɪːmd] [tuː; tə]
who , from his equipment with all sorts of implements , seemed to
WHO , 从 他的 设备 和 全部 排序 的 实施 , 似乎 到
[biː; bi][ə; eɪ][zuːˈɑːlədʒɪst,zouˈɑːlədʒɪst][ɔːr][ˈbɑːtənɪst] ,
be a zoologist or botanist ,
是 一个 动物学家 或者 植物学家 ,

从他携带的各种工具来看，他似乎是一位动物学家或植物学家。

[ænd; ənd] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [ɑːn][ə; eɪ][hɑːt] , [ˈsʌnɪ] [sloʊp] .
and appeared to be making a search on a hot , sunny slope .
和 出现 到 是 制作 一个 搜索 在 一个 热的 , 阳光明媚 坡 .

他似乎正在炎热的阳光下进行搜索。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ˈnɔːrbərt] [keɪm] [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
He turned his head as Norbert came close to him ,
他 转向 他的 头 作为 诺伯特 来了 关闭 到 他 ,

诺伯特走近他时，他转过头去。

[lʊkt] [æ̣t; ət̚][ð̣ə; ð̣i] [ˈlætər] [ɪn] [sərˈpraɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [ð̣en] [sed] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ]
looked at the latter in surprise for a moment and then said , “ Are you
看起来 在 这 后者 在 惊喜 为了 一个 片刻 和 然后 说 , “ 是 你
[ɪntrəstɪd] [ɪn] - ?
interested in Faraglioneis ?
感兴趣的 在 - ?

他惊讶地看了后者一眼，然后说道：“你对法拉利翁树感兴趣吗？ ”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhɑːrdli] [hæ̣v; hə̣v][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈθ̣ɜːrəli] [ˈpraːbəb(ə)lɪ] [ð̣æt]
I should hardly have supposed it , but it seems thoroughly probable that
我 应该 几乎 有 据称 它 , 但 它 似乎 彻底 可能 那
[ð̣eɪ] [ɑːr; ər] [faʊnd] ,
they are found ,
他们 是 成立 ,

我原本几乎没想到会这样，但他们被找到的可能性似乎非常大。

[nɑːt][ˈoʊnli][ɪn][ð̣ə; ð̣i][fɑːrɑːgliːoʊni][ʌ̣v; ə̣v][kəˈpriː] , [bʌt; bət][ɔːlsou] [dwel] [ˈpɜːrmənəntli] [ɑːn][ð̣ə; ð̣i] [ˈmeɪnlənd]
not only in the Faraglioni of Capri , but also dwell permanently on the mainland
不是 仅有的 在 这 法拉利奥尼 的 卡普里 , 但 还 住 永久的 在 这 大陆
.
:
.

不仅在卡普里岛的法拉利翁岩柱群中，而且在大陆上也有永久居住地。

[ð̣ə; ð̣i] [ˈmeθəd] [səˈdʒestɪd] [baɪ][maɪ] [ˈkɑːliːg] , [ˈaɪmə] , [ɪz] [ˈriːəli] [gʊd] ;
The method suggested by my colleague , Eimer , is really good ;
这 方法 建议 经过 我的 同事 , 艾默 , 是 真的 好的 ;

我的同事艾默提出的方法真的很好；

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ju:st] [aɪ 'ti:]['ɔ:f(ə)n][wið; wiθ][ðə; ði][best][ʌv; əv] [sək'ses] .
I have already used it often with the best of success .
我 有 已经 用过的 它 经常 和 这 最好的 的 成功 :

我已经多次使用过它，效果非常好。

[pli:z] [rɪ'mein] [kwai] [sti:l] — —
Please remain quite still — —
请 保持 相当 仍然 — —

请保持安静——

" [ðə; ði] ['spi:kər] [stɑ:pt] , [stept] ['kɜ:fəli] ['fɔ:rwɜrd][ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz][ænd; ənd] , [stretʃt] [aʊt]
" **The speaker stopped , stepped carefully forward a few paces and , stretched out**
" 这 扬声器 停止 , 步 小心 向前 一个 很少 步幅 和 , 拉伸 出去
['mʊʃnləs] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
motionless on the ground ,
静止不动 在 这 地面 ,

“说话者停了下来，小心翼翼地向前走了几步，然后一动不动地躺在地上，

[held][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [snɜ] , [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔ:n] [græs] - [bleɪd] , [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['nærou] ['kreɪvɪs] [ɪn][ðə; ði]
held a little snare , made of a long grass - blade , before a narrow crevice in the
握住 一个 小的 圈套 , 制成 的 一个 长的 草 - 刀刃 , 前 一个 狭窄的 裂缝 在 这
[rɑ:k] ,
rock ,
岩石 ,

在岩石上的一条狭窄缝隙前，他拿着一个用长草叶做成的小陷阱。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blu:] , [[ə'tɔɪənt] ['lɪt(ə)l] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪzəd] [pi:pt] .
from which the blue , chatoyant little head of a lizard peeped .
从 哪个 这 蓝色的 , 猫眼 小的 头 的 一个 蜥蜴 偷窥 .

从那里，一只蜥蜴闪着蓝光的小脑袋探了出来。

[ðʌs] [ðə; ði][mæn] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['mu:vmənt] ,
Thus the man remained without the slightest movement ,
因此 这 男人 剩余 没有 这 丝毫 移动 ,

于是，那人一动不动地站着。

[ænd; ənd] ['nɔ:rbərt] ['hænoʊld] [tɜ:rnd] [ə'baʊt] ['nɔɪzləsli] [brɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [baɪ][ðə; ði]
and Norbert Hanold turned about noiselessly behind him and returned by the
和 诺伯特 汉诺德 转向 关于 无声 在后面 他 和 返回 经过 这
[wei] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] .
way he had come .
方式 他 有 来 :

诺伯特·哈诺德悄无声息地转身，沿着来时的路返回了。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['dɪmli] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [si:n] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪzəd] -
It seemed to him dimly that he had already seen the face of the lizard -
它 似乎 到 他 依稀 那 他 有 已经 已见 这 脸 的 这 蜥蜴 -
[ˈhʌntər] [wʌns] ,
hunter once ,
猎人 一次 ,

他隐约觉得他以前好像见过那个蜥蜴猎人的脸。

[ˈprɑ:bəbli] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [hoʊ'tel] ; [tu:; tə] [ðɪs] [fækt][ðə; ði] ['lætɜ-z] ['mænər] ['pɔɪntɪd] .
probably in one of the two hotels ; to this fact the latter's manner pointed .
大概 在 一 的 这 二 酒店 ; 到 这 事实 这 后者的 方式 尖 :

很可能是在这两家酒店中的一家；后者的态度也印证了这一点。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈhɑːrdli][ˈkredəb(ə)l][wʌt][ˈfuːliʃli][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][kʊd; kəd][kɔːz][ˈpiːp(ə)l]
It was hardly credible what foolishly remarkable purposes could cause people
它 曾是 几乎 可信的 什么 愚蠢地 卓越 目的 可以 原因 人们
[tuː; tə][meɪk][ðə; ði][lɔːŋ][trɪp][tuː; tə][pɒmˈpeɪiː; -ˈpeɪ];
to make the long trip to Pompeii;
到 制作 这 长的 旅行 到 庞贝;
很难想象究竟是什么愚蠢而又奇特的目的驱使人们长途跋涉前往庞贝;

[ˈhæpi][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn][soʊ][ˈkwɪkli][ˈrɪdɪŋ][hɪmˈself][ʌv; əv][ðə; ði][sner]-
happy that he had succeeded in so quickly ridding himself of the snare-
快乐的 那 他 有 成功了 在 所以 迅速地 骑行 他自己 的 这 圈套 -
[ˈleɪər],
layer,
层 ,
他很高兴自己这么快就摆脱了设陷阱的人。

[ænd; ənd][ˈbiːɪŋ][əˈɡen][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][dəˈrekt][hɪz; ɪz][θɔːts][tuː; tə][ðə; ði][ˈpraːbləm][ʌv; əv][kɔːrpoːriəl]
and being again able to direct his thoughts to the problem of corporeal
和 存在 再次 有能力的 到 直接的 他的 想法 到 这 问题 的 肉体
[riˈæləti][ɔːr][ʌnriˈæləti],
reality or unreality,
现实 或者 不真实 ,
并且能够再次将注意力集中到物质现实或非现实的问题上,

[hiː; hi][ˈstɑːrtɪd][ɑːn][ðə; ði][rɪˈtɜːrn].
he started on the return.
他 开始 在 这 返回 .
他开始返回。
[jet][ə; eɪ][saɪd][striːt][ˌmɪsˈled][hɪm; ɪm][wɒns][tuː; tə][ə; eɪ][rɔːŋ][tɜːrn][ænd; ənd][tʊk][hɪm; ɪm],
Yet a side street misled him once to a wrong turn and took him,
然而 一个 边 街道 被误导 他 一次 到 一个 错误的 转动 和 采取 他 ,

然而，有一次一条小路让他误入歧途，把他带到了.....
[ɪnˈsted][ʌv; əv][tuː; tə][ðə; ði][west][ˈbaʊndrɪ], [tuː; tə][ðə; ði][iːst][end][ʌv; əv][ðə; ði][ɪkˈstensɪv][oʊld][ˈsɪti]-
instead of to the west boundary, to the east end of the extensive old city-
反而 的 到 这 西方 边界 , 到 这 东方 结尾 的 这 广泛的 老的 城市 -
[wɔːl]; buried75
wall ; buried75
墙 ; buried75
不是西边界，而是绵延古城墙的东端；埋葬于75

[ɪn][θɔːt],
in thought,
在 想法 ,
在思考中,

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈnoʊtɪs][ðə; ði][mɪsˈteɪk][ʌnˈtɪl][hiː; hi][hæd; həd][kʌm][raɪt][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][ˈbɪldɪŋ][wɪtʃ]
he did not notice the mistake until he had come right up to a building which
他 做过 不是 注意 这 错误 直到 他 有 来 正确的 向上 到 一个 建筑 哪个
[wʌz; wəz][ˈniːðər][ðə; ði]"[ˈdaɪəˌmiːd]"[nɔːr][ðə; ði]"[ˈhoʊˈtel][ˈswɪːs].
was neither the “ Diomed ” nor the “ Hotel Suisse.
曾是 两者都不 这 “ 迪奥梅德 ” 也不 这 “ 酒店 瑞士 .
直到他走到一座既不是“Diomed”也不是“Hotel Suisse”的建筑物前，他才注意到这个错误。
"[ɪn][spɑɪt][ʌv; əv][ðɪs][aɪˈtiː][bɔːr][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][æn; ən][ˈhoʊˈtel];
" **In spite of this it bore the sign of an hotel** ;
" 在 尽管如此 的 这 它 钻孔 这 符号 的 一个 酒店 ;
尽管如此，它却挂着酒店的招牌;

[nɪr] [baɪ][hiː; hi] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [pɑːm'peɪən] ['æmfɪθiːətər] ,
near by he recognized the ruins of the large Pompeiiian amphitheatre ,
靠近 经过 他 认可 这 废墟 的 这 大的 庞贝古城 圆形剧场 ,
他认出附近就是庞贝大型圆形剧场的遗址。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [nɪr] [ðɪs] ['lætər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'hʌðər] [hoʊ'tel] ,
and the memory came to him that near this latter there was another hotel ,
和 这 记忆 来了 到 他 那 靠近 这 后者 那里 曾是 其他 酒店 ,
他突然想起, 在这家旅馆附近还有另一家旅馆。

[ðə; ði] “ [ɑːl'beəɡɔː][del] [soʊl] , “ [wɪt] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] [rɪ'moʊtənəs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪ(ə)n] ,
the “ Albergo del Sole , “ which , on account of its remoteness from the station ,
这 “ 酒店 del 唯一 , “ 哪个 , 在 帐户 的 它是 偏远 从 这 车站 ,
“Albergo del Sole”酒店, 由于其距离车站较远,

[wʌz; wəz] [sɔːt] [aʊt] [baɪ]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɡests] , [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ʌn'noʊn] [tuː; tə]
was sought out by only a few guests , and had remained unknown to
曾是 寻求 出去 经过 仅有的 一个 很少 客人 , 和 有 剩余 未知 到
[ɪːv(ə)n][hɪm; ɪm] .
even him :
甚至 他 :

只有少数客人慕名而来, 甚至连他自己也从未听说过。

[ðə; ði] [wɔːk] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][hɔːt] ; [bɪ'saɪdʒ] , [ðə; ði] ['klaʊdi] [wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [hed]
The walk had made him hot ; besides , the cloudy whirling in his head
这 走 有 制成 他 热的 ; 除了 , 这 多云 旋转 在 他的 头
[hæd; həd][nɑːt] [dɪ'mɪnɪʃt] ;
had not diminished ;
有 不是 减少 ;

散步让他感到燥热; 此外, 他脑海中的混乱和眩晕感也没有减弱;

[soʊ][hiː; hi] [stept] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['remədi] [diːmd] ['juːsf(ə)]
so he stepped in through the open door and ordered the remedy deemed useful
所以 他 步 在 通过 这 打开 门 和 订购 这 补救 被认为 有用
[baɪ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [blʌd] [kən'dʒestʃən] ,
by him for blood congestion ,
经过 他 为了 血 拥塞 ,
于是他推开敞开的门走了进去, 吩咐人给他开他认为能治血淤的药。

[ə; eɪ]['baːt(ə)l][ʌv; əv] [laɪm] - ['wɔːtər] .
a bottle of lime - water .
一个 瓶子 的 酸橙 - 水 ,
一瓶柠檬水。

[ðə; ði] [ruːm] [stʊd] ['empti] [ɪk'sept] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər][ðə; ði][flaɪ] - ['vɪzɪtər] ['ɡæðərd] [ɪn] [fʊl]
The room stood empty except , of course , for the fly - visitors gathered in full
这 房间 站立 空的 除了 , 的 课程 , 为了 这 飞 - 访客 聚集 在 满的
[ˈnʌmbərz] ,
numbers ,
数字 ,
房间里空无一人, 当然, 除了成群结队的苍蝇访客之外。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'ɑːkjupaɪd] [hoʊst] [ə'veild] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [rekə'mend]
and the unoccupied host availed himself of the opportunity to recommend
和 这 空置 主持人 已利用 他自己 的 这 机会 到 推荐
[ˈhaɪli] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]['ekskə'veɪtɪd] ['treʒərz] [aɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .
highly his house and the excavated treasures it contained .
高度 他的 房子 和 这 挖掘 宝藏 它 包含 ,
而空置的主人则借此机会极力推荐自己的房子和其中出土的宝藏。

[hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [səˈdʒestɪvli,səɡˈdʒestɪvli][tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] , [nɪr] [ɔmˈpeɪi:; -ˈpeɪ] ,
He pointed suggestively to the fact that there were , near Pompeii ,
他 尖 暗示性地 到 这 事实 那 那里 是 , 靠近 庞贝 ,
他意味深长地指出, 庞贝附近有.....

[ˈpi:p(ə)l] [æt; ət] [hu:z] [ˈpleɪsɪz][ðer; ðər][wɒz; wəz][nɑ:t][ə; ei][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈdʒenjuɪn] [pi:s] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmeni]
people at whose places there was not a single genuine piece among the many
人们 在 谁 地方 那里 曾是 不是 一个 单身的 真的 片 之中 这 许多
[ˈɑ:bdʒekts] [ˈɔ:fərd] [fɔ:r; fər] [seɪl] ,
objects offered for sale ,
对象 提供 为了 销售 ,
这些人的住处出售的众多物品中, 竟然没有一件是真品。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɔ:l][wɜ:r; wər] [ɪmɪˈteɪʃənz] , [waɪl] [hi:; hi] , [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˈsmɔ:lər]
but that all were imitations , while he , satisfying himself with a smaller
但 那 全部 是 仿制品 , 尽管 他 , 令人满意 他自己 和 一个 较小的
[ˈnʌmbər] ,
number ,
数字 ,
但所有这些都是仿制品, 而他却满足于数量较少的仿制品。

[ˈɔ:fərd] [hɪz; ɪz] [gests] [ˈoʊnli] [θɪŋz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ˈdʒenjuɪn] .
offered his guests only things undoubtedly genuine .
提供 他的 客人 仅有的 事物 无疑 真的 .
他只向客人提供绝对真品。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [əˈkwaɪrd] [noʊ][ˈɑ:rtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði]
For he acquired no articles which he himself had not seen brought to the
为了 他 获得 不 文章 哪个 他 他自己 有 不是 已见 带来 到 这
[laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ,
light of day ,
光 的 天 ,
因为他所拥有的物品, 无一不是他亲眼见过并公之于众的。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈeləkwəns] ,
and , in the course of his eloquence ,
和 , 在 这 课程 的 他的 口才 ,
并且, 在他的雄辩之中,

[hi:; hi] [rɪˈvi:ld] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:lsoʊ] [bɪn] [ˈprez(ə)nt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [nɪr] [ðə; ði]
he revealed that he had also been present when they had found near the
他 揭晓 那 他 有 还 到过 展示 什么时候 他们 有 成立 靠近 这
[ˈfɔ:rəm][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈlʌvəz] [hu:] [hæd; həd] [kla:spt] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ˈfɜ:rm] [ɪmˈbreɪs] [wen] [ðeɪ]
Forum the young lovers who had clasped each other in firm embrace when they
论坛 这 年轻的 恋人 WHO 有 紧握 每个 其他 在 公司 拥抱 什么时候 他们
[ˈri:əlaɪzd] [ðer; ðər][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [dɪˈstrʌkʃn] ,
realized their inevitable destruction ,
已实现 他们的 不可避免的 破坏 ,
他还透露, 当他们在广场附近发现那对年轻恋人时, 他也在场。这对恋人意识到自己无可避免的毁灭, 紧紧地拥抱着在一起。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðʌs] [əˈweɪtɪd] [deθ] .
and had thus awaited death .
和 有 因此 等待中 死亡 .
于是, 他便一直等待着死亡。

[ˈnɔ:rbərt] [hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈskʌvəri] ,
Norbert had already heard of this discovery ,
诺伯特 有 已经 听到 的 这 发现 ,
诺伯特此前已经听说过这一发现。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [əˈbʌʊt] [aɪˈti:] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈfæbjələs] [ɪnˈvenʃ(ə)n] of76
but **had** **shrugged** **his** **shoulders** **about** **it** **as** **a** **fabulous** **invention** **of76**
但 有 耸了耸肩 他的 肩膀 关于 它 作为 一个 太棒了 发明 of76

但他耸耸肩，认为这是⁷⁶个绝妙的发明。

[sʌm; səm] [ɪˈspeʃəli] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈnæreɪtər; næˈreɪtər; nəˈreɪtər] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][soʊ] [naʊ] , [tuː] ,
some **especially** **imaginative** **narrator** , **and** **he** **did** **so** **now** , **too** ,
一些 尤其 富有想象力的 旁白 , 和 他 做过 所以 现在 , 也 ,
[wen] [ðə; ði][hoʊst] [brɔːt] [ɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
when **the** **host** **brought in** **to** **him** ,
什么时候 这 主持人 带来 在 到 他 ,

他是一位极富想象力的叙述者，现在当主人把.....带进来时，他也同样如此。

[æz; əz] [ɔːˈθentɪk] [pruːf] , [ə; eɪ][ˈmet(ə)l] [brʊʊtʃ] [ɪnˈkrʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ɡriːn] [pəˈtiːnə] , [wɪtʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz]
as **authentic** **proof** , **a** **metal** **brooch** **encrusted** **with** **green** **patina** , **which** , **in** **his**
作为 真正的 证明 , 一个 金属 胸针 结壳的 和 绿色的 铜绿 , 哪个 , 在 他的
[ˈprez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,

作为确凿的证据，一枚镶嵌着绿色铜锈的金属胸针，在他面前，

[hæd; həd] [bɪn] [ˈɡæðəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɜːrɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈæʃɪz] .
had **been** **gathered** **with** **the** **remains** **of** **the** **girl** **from** **the** **ashes** .
有 到过 聚集 和 这 遗迹 的 这 女孩 从 这 灰烬 .
[wen] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] “ [sʌn] [hoʊˈtel] ” [tʊk] [aɪˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] , [haʊˈevər] ,
When **the** **arrival** **at** **the** “ **Sun** **Hotel** ” **took** **it** **in** **his** **own** **hand** , **however** ,
什么时候 这 到达 在 这 “ 太阳 酒店 ” 采取 它 在 他的 自己的 手 , 然而 ,
[wen] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] , [haʊˈevər] ,
然而，当他抵达“太阳酒店”时，他却亲自接管了局面。

[ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈeksəd] [sʌtʃ] [əˈsendənsi] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈsʌd(ə)nli] ,
the **power** **of** **imagination** **exercised** **such** **ascendancy** **over** **him** **that** **suddenly** ,
这 力量 的 想像力 锻炼 这样的 优势 超过 他 那 突然 ,
[wɪˈðʌʊt] [ˈfɜːrðər] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,
without **further** **critical** **consideration** ,
没有 更远 批判的 考虑 ,
[wen] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] , [haʊˈevər] ,
然而，想象力的力量如此强大，以至于他突然间，没有经过任何进一步的理性思考，

[hiː; hi] [peɪd] [fɔːr; fər][aɪˈtiː][ðə; ði] [praɪs] [æskt] [frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
he **paid** **for** **it** **the** **price** **asked** **from** **English** **people** , **and** , **with** **his**
他 有薪酬的 为了 它 这 价格 问 从 英语 人们 , 和 , 和 他的
[ækwɪˈzɪʃ(ə)n] ,
acquisition ,
获得 ,
[wen] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] , [haʊˈevər] ,
然而，他按照英国人要价的价格买下了它，并且，随着他的收购，

[ˈheɪstɪli] [left][ðə; ði] “ [ɑːlˈbeəɡɔː][del] [soʊl] , ” [ɪn] [wɪtʃ] , [ˈæftər] [əˈnʌðər] [tɜːrn] ,
hastily **left** **the** “ **Albergo** **del** **Sole** , ” **in** **which** , **after** **another** **turn** ,
草草 左边 这 “ 酒店 del 唯一 , ” 在 哪个 , 后 其他 转动 ,
[wen] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] , [haʊˈevər] ,
匆匆离开了“太阳酒店”，在那里，又转了一圈之后，

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn][æn; ən][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] , [ˈnɔːdɪŋ] [daʊn] , [æn; ən] [ˈæsəˈfel] [bræntʃ] [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ]
he **saw** **in** **an** **open** **window** , **nodding** **down** , **an** **asphodel** **branch** **covered** **with**
他 锯 在 一个 打开 窗户 , 点头 向下 , 一个 水仙花 分支 涵盖 和
[waɪt] [ˈblɒsəmz] ,
white **blossoms** ,
白色的 花朵 ,
[wen] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] , [haʊˈevər] ,
他透过敞开的窗户，向下望去，看到一根水仙花枝条上开满了白色的花朵。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][ˈwɔ:tər] - [glæs]; [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ni:dɪŋ] [ˈeni][ˈlɑ:dʒɪk(ə)l]
which had been placed in a water - glass ; and without needing any logical
哪个 有 到过 放置 在 一个 水 - 玻璃 ; 和 没有 需要 任何 逻辑
[kəˈnekʃ(ə)n] ,
connection ,
联系 ,

它被放在一个水杯里；而且无需任何逻辑联系，

[aɪˈti:] [rʌʃt] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] - [ˈflaʊər] ,
it rushed through his mind , at the sight of the grave - flower ,
它 匆忙 通过 他的 头脑 , 在 这 视线 的 这 严重 - 花 ,
看到墓地之花，这个念头瞬间闪过他的脑海。

[ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ætesˈteɪən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] [pəˈzeɪn] .
that it was an attestation of the genuineness of his new possession .
那 它 曾是 一个 证明 的 这 真实性 的 他的 新的 拥有 .
这证明了他新购置物品的真实性。

[ðɪs] [hi:; hi] [vju:d] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪŋɡld] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnəs] ,
This he viewed with mingled feelings of excitement and shyness ,
这 他 已查看 和 混合 情怀 的 激动 和 害羞 ,
他怀着既兴奋又羞涩的复杂心情看待这一切。

[ˈki:pɪŋ] [naʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [wei] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈsɪti] - [wɔ:l] [tu:; tə][ˈpɔ:tə] [məˈri:nə] .
keeping now to the way along the city - wall to Porta Marina .
保持 现在 到 这 方式 沿着 这 城市 - 墙 到 波尔塔 码头 .
现在继续沿着城墙前往滨海门。

[ðen] [aɪˈti:][wʌz; wəz][noʊ] [ˈferi] [teɪl] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈlʌvəz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈekskaʊvertɪd]
Then it was no fairy tale that a couple of young lovers had been excavated
然后 它 曾是 不 仙女 故事 那 一个 夫妻 的 年轻的 恋人 有 到过 挖掘
[nɪr] [ðə; ði] [ˈfɔ:rəm] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪmˈbreɪs] ,
near the Forum in such an embrace ,
靠近 这 论坛 在 这样的 一个 拥抱 ,
那么，一对年轻恋人被挖掘出土于罗马广场附近，且当时他们正紧紧相拥，这并非童话故事了。

[ænd; ənd][ðər; ðər][æt; ət][ðə; ði][əˈpɔ:ləʊ][ˈtemp(ə)l][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [grædɪvə] [laɪ] [daʊn] [tu:; tə] [sli:p] ,
and there at the Apollo temple he had seen Gradiva lie down to sleep ,
和 那里 在 这 阿波罗 寺庙 他 有 已见 格拉迪瓦 说谎 向下 到 睡觉 ,
在阿波罗神庙，他看到格拉迪瓦躺下睡觉。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] ; [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [naʊ] [kwɑɪt] [ˈdefɪnətli] ;
but only in a dream ; that he knew now quite definitely ;
但 仅有的 在 一个 梦 ; 那 他 知道 现在 相当 确实 ;
但那只是梦境；他现在非常确定这一点；

[ɪn] [riˈæləti] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [ɑ:n] [stɪl] [ˈfɑ:rðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɔ:rəm] ,
in reality she might have gone on still farther from the Forum ,
在 现实 她 可能 有 已消失 在 仍然 更远 从 这 论坛 ,
实际上，她可能离论坛更远。

[met] [sʌm; səm][wʌn][ænd; ənd][daɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
met some one and died with him .
遇见 一些 一 和 死亡 和 他 .
他遇到了某人，然后和他一起死去。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡri:n] [broʊtʃ] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [pæst] [θru:] [hɪm; ɪm] [ðæt]
From the green brooch between his fingers a feeling passed through him that
从 这 绿色的 胸针 之间 他的 手指 一个 感觉 通过了 通过 他 那
[aɪˈti:][hæd; həd] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə][ˈzɔʊ.i] - [grædɪvə] ,
it had belonged to Zoë - Gradiva ,
它 有 属于 到 佐伊 - 格拉迪瓦 ,
他指间那枚绿色胸针让他隐隐觉得，它曾经属于佐伊·格拉迪瓦。

[ænd; ənd][hæd; həd][held][hɜ:r; hər] [dres] [klooʒd][æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] .
and had held her dress closed at the throat .
和 有 握住 她 裙子 关闭 在 这 喉 ；

她用手拢住裙摆，勒住脖子。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [brɪ'laɪd] [fɪ'ænseɪ] ,
Then she was the beloved fiancée ,
然后 她 曾是 这 心爱 未婚妻 ；

那时她是备受宠爱的未婚妻，

[pər'hæps][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪft] [tuː; tə][daɪ] . -
perhaps the young wife of him with whom she had wished to die . 77
也许 这 年轻的 妻子 的 他 和 谁 她 有 希望 到 死 ； -

或许是与她一同赴死的年轻妻子。 77

[aɪ'tiː] [ə'kɜ:rd] [tuː; tə] ['nɔ:rbərt] ['hænoʊld][tuː; tə][hɜ:rl][ðə; ði] [brʊʊtʃ] [ə'weɪ] .
It occurred to Norbert Hanold to hurl the brooch away .
它 发生 到 诺伯特 汉诺德 到 投 这 胸针 离开 ；

诺伯特·哈诺德突然想到要把胸针扔掉。

[aɪ'tiː] [bə:nd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz][æz; əz] [ɪf] [aɪ'tiː][hæd; həd] [brɪ'kʌm] ['gloʊɪŋ] , [ɔ:r] [mɔ:ɪr] [ɪg'zæktli] ,
It burned his fingers as if it had become glowing , or more exactly ,
它 烧伤 他的 手指 作为 如果 它 有 变得 发光 ， 或者 更多的 确切地 ；

它灼烧着他的手指，仿佛它自己也发光了一样，或者更确切地说，

[aɪ'tiː] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][peɪn] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [felt] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt]
it caused him the pain such as he had felt at the idea that he might
它 导致 他 这 疼痛 这样的 作为 他 有 毛毡 在 这 主意 那 他 可能

[pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n] [ðæt] [ʌv; əv] [grædɪvə] [ænd; ənd] [ɪn'kaʊntər] ['oʊnli] ['empti] [er] .
put his hand on that of Gradiva and encounter only empty air .
放 他的 手 在 那 的 格拉迪瓦 和 遇到 仅有的 空的 空气 ；

这让他感到痛苦，就像他想到自己可能会把手放在格拉迪瓦的手上，却只能碰到空荡荡的空气一样。

[riːz(ə)n] , [nevərðə'les] , [ə'sɜ:rtɪd] [ðə; ði] ['ʌpər] [hænd] ;
Reason , nevertheless , asserted the upper hand ;
原因 ， 尽管如此 ， 断言 这 上 手 ；

然而，理性最终占据了上风；

[hiː; hi][dɪd][nɔ:t] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [kən'troʊld] [baɪ][ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
he did not allow himself to be controlled by imagination against his will .
他 做过 不是 允许 他自己 到 是 受控 经过 想像力 反对 他的 将要 ；

他没有让自己的想象力违背自己的意愿而控制自己。

[haʊ'evər] ['prɔ:bəb(ə)] [aɪ'tiː] [maɪt] [biː; bi] ,
However probable it might be ,
然而 可能 它 可能 是 ；

然而，无论这种可能性有多大，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sti] ['lækɪŋ] [ɪn'vɪnsəb(ə)] [pru:f] [ðæt] [ðə; ði] [brʊʊtʃ] [hæd; həd] [brɪ'ɒ:ŋd] [tuː; tə][hɜ:r; hər]
there was still lacking invincible proof that the brooch had belonged to her
那里 曾是 仍然 缺乏 无敌 证明 那 这 胸针 有 属于 到 她

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz]
and that it had been she who had been discovered in the young man's
和 那 它 有 到过 她 WHO 有 到过 发现 在 这 年轻的 男人的

[ɑ:rmz] .
arms .
武器 ；

仍然缺乏确凿的证据证明这枚胸针属于她，也缺乏确凿的证据证明在那个年轻人怀里被发现的人就是她。

[ðɪs] ['dʒʌdʒmənt] [meɪd] [aɪ'tiː][pɔ:səb(ə)] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bri:ð] ['fri:li] ,
This judgment made it possible for him to breathe freely ,
这 判断 制成 它 可能的 为了 他 到 呼吸 自由 ；

这项判决让他得以自由呼吸。

[ænd; ɐnd] [wen] [æt; ət][ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv] [ˈtwailaɪt] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] “ [ˈdaɪə.mi:d] ,
and when at the dawn of twilight he reached the “ Diomed ,
和 什么时候 在 这 黎明 的 暮 他 达到 这 “ 迪奥梅德 ,
当暮色降临, 他到达“迪奥梅德”时,

” [hi:z; ɪz] [lɔ:ŋ] [ˈwɑ:ndəriŋ] [hæd; həd] [brɔ:t] [tu:; tə][hi:z; ɪz] [saʊnd] [kɑ:nstiˈtu:ʃn] [ni:d] [ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l]
” **his long wandering had brought to his sound constitution need of physical**
” 他的 长的 漫游 有 带来 到 他的 声音 宪法 需要 的 身体的
[rɪˈfreʃmənt] .
refreshment .
清爽 .

长期的漂泊使他强健的体魄需要好好休息恢复体力。

[nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [ˈæpɪtaɪt] [dɪd][hi:; hi][dɪˈvaʊə][ðə; ði] [ˈræðər] [ˈspɑ:rt(ə)n] [ˈi:vniŋ] [mi:l] [wɪtʃ] [ðə; ði] “
Not without appetite did he devour the rather Spartan evening meal which the “
不是 没有 食欲 做过 他 吞食 这 相当 斯巴达 晚上 一顿饭 哪个 这 “
[ˈdaɪə.mi:d] ,
Diomed ,
迪奥梅德 ,

他胃口不错, 狼吞虎咽地吃完了“迪俄梅德”餐厅那顿相当简朴的晚餐。

” [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts][ˈɑ:gaɪv][ˈɔ:ɪdʒɪn] , [hæd; həd] [əˈdɑ:ptɪd] ,
” **in spite of its Argive origin , had adopted ,**
” 在 尽管如此 的 它是 阿尔吉夫 起源 , 有 已采用 ,
尽管它起源于阿尔戈斯, 但已被采用

[ænd; ɐnd][hi:; hi] [ðen] [ˈnəʊtɪst] [tu:] [gests] [ˈnu:li] - [əˈraɪvd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftərˈnu:n] .
and he then noticed two guests newly - arrived in the course of the afternoon .
和 他 然后 注意到 二 客人 新 - 到达的 在 这 课程 的 这 下午 .
然后他注意到下午新来了两位客人。

[baɪ] [əˈpɪrəns] [ænd; ɐnd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðeɪ] [mɑ:rkt] [ðəmˈselvz] [æz; əz] [ˈdʒɜ:mənz] , [ə; eɪ][mæn][ænd; ɐnd]
By appearance and language they marked themselves as Germans , a man and
经过 外貌 和 语言 他们 标记 他们自己 作为 德国人 , 一个 男人 和
[ə; eɪ] [ˈwʊmən] ;
a woman ;
一个 女士 ;

从外貌和语言上看, 他们都是德国人, 一男一女;

[ðeɪ] [bəʊθ][hæd; həd] [ˈju:θfl] , [əˈtræktɪv] [fɪtʃər] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ] [ɪntəˈlektʃuəl] [ɪkˈspreʃənz] ;
they both had youthful , attractive features endowed with intellectual expressions ;
他们 两个都 有 青春 , 吸引人的 特征 捐赠 和 知识分子 表达式 ;
他们都拥有年轻靓丽的容貌, 并兼具知性的气质;

[ðer; ðər] [rɪˈleɪʃn] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [dɪˈtɜ:rmɪnd] , [jet] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ə; eɪ]
their relation to each other could not be determined , yet , because of a
他们的 关系 到 每个 其他 可以 不是 是 决定 , 然而 , 因为 的 一个
[ˈsɜ:rt(ə)n] [rɪˈzembləns] ,
certain resemblance ,
肯定 相似 ,

他们之间的关系无法确定, 然而, 由于某种相似之处,

[ˈnɔ:rbərt] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈbrʌðər] [ænd; ɐnd][ˈsɪstər] .
Norbert decided that they were brother and sister .
诺伯特 决定 那 他们 是 兄弟 和 姐姐 .
诺伯特认定他们是兄妹。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [fer] [her] [ˈdifəd] [ɪn] [ˈkʌlər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [laɪt] - [braʊn]
To be sure the young man's fair hair differed in colour from her light - brown
到 是 当然 这 年轻的 男人的 公平的 头发 不同 在 颜色 从 她 光 - 棕色的
[ˈtresɪz] .
tresses .
头发 .

可以肯定的是，这位年轻男子的金发与她浅棕色的头发颜色不同。

[ɪn][hɜːr; hər] [gaʊn] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [red] [səˈrentəʊ] [roʊz] , [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪt]
In her gown she wore a red Sorrento rose , the sight of which ,
在 她 袍 她 穿着 一个 红色的 索伦托 玫瑰 , 这 视线 的 哪个 ,
[ˈtʃiː] [wɪt]
她身穿礼服，胸前别着一朵红色的索伦托玫瑰，这景象令人赏心悦目。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [əˈkrɔːs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈkɔːrnər] ,
as he looked across from his corner ,
作为 他 看起来 穿过 从 他的 角落 ,
[ˈkɔːrnər]
他从角落里向对面望去，

[stɜːrd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] .
stirred something in his memory without his being able to think what it was .
搅拌 某物 在 他的 记忆 没有 他的 存在 有能力的 到 思考 什么 它 曾是 .
[ˈtʃiː]
他记忆中某些东西被唤了起来，但他却想不起来那是什么。

[ðə; ði] [ˈkʌp(ə)l] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst] [ˈpiːp(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] [huː] [siːmd]
The couple were the first people he had met on his journey who seemed
这 夫妻 是 这 第一的 人们 他 有 遇见 在 他的 旅行 WHO 似乎
[ˈpaːsəbli] [kənˈdʒiːniəl] . -
possibly congenial . 78
可能 相投 . -

这对夫妇是他旅途中遇到的第一批看起来可能比较合得来的人。78

[ðeɪ] [tʊːkt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈnʌðər] , [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈbɑːt(ə)] , [ɪn][nɑːt] [tuː] [ˈpleɪnli] [ˈɔːdəbl] [tʊʊnz] ,
They talked with one another , over a little bottle , in not too plainly audible tones ,
他们 谈话 和 一 其他 , 超过 一个 小的 瓶子 , 在 不是 也 显然 可听见的 音调 ,
[ˈtʃiː]
他们隔着一个瓶子，用不太清晰的声音交谈着。

[nɔːr][ɪn] [ˈkɔːʃəs] [ˈwɪspəriŋ] , [əˈpærəntli] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈbaʊt] [ˈsɪriəs] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz]
nor in cautious whisperings , apparently sometimes about serious things and sometimes
也不 在 谨慎 耳语 , 显然 有时 关于 严肃的 事物 和 有时
[əˈbaʊt] [geɪ] [θɪŋz] ,
about gay things ,
关于 同性恋 事物 ,

也不是在小心翼翼的耳语中，显然有时谈论严肃的事情，有时谈论同性恋的事情。

[fɔːr; fər][æt; ət] [taɪmz] [ðer; ðər] [pæst] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] [ə; eɪ][hæf] - [ˈlæfɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪt]
for at times there passed over her face a half - laughing expression which
为了 在 时代 那里 通过了 超过 她 脸 一个 一半 - 笑 表达 哪个
[wʌz; wəz] [ˈveri] [brɪˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
was very becoming to her ,
曾是 非常 成为 到 她 ,

因为有时她的脸上会掠过一丝半笑半笑的表情，这表情非常适合她。

[ænd; ənd] [əˈraʊzd] [ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [pɑːrˈtɪsɪpeɪt] [ɪn][ðer; ðər][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [ɔːr][pərˈhæps] [maɪt]
and aroused the desire to participate in their conversation , or perhaps might
和 被唤醒 这 欲望 到 参加 在 他们的 对话 , 或者 也许 可能
[hæv; həv] [əˈweɪkənd] [aɪˈtiː][ɪn] [ˈnɔːrbərt] ,
have awakened it in Norbert ,
有 觉醒 它 在 诺伯特 ,

这激起了我参与他们谈话的欲望，或许也唤醒了诺伯特的这种欲望。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [met] [ðem; ðəm] [tuː] [deɪz] [brɪˈfɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ˈlðərwaɪz] [ˈpɑːpjələɪtɪd] [ˈoʊnli] [baɪ]
if he had met them two days before in the room otherwise populated only by
如果 他 有 遇见 他们 二 天 前 在 这 房间 否则 人口稠密 仅有的 经过
[ˈæŋɡləʊ] - [əˈmɛrɪkənz] .
Anglo - Americans .
盎格鲁 - 美国人 .

如果他两天前在那个只有盎格鲁-美国人的房间里遇到他们的话。

[jet] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [stʊd] [ɪn] [tuː] [strɔːŋ] [ˈkɑːntræst]
Yet he felt that what was passing through his mind stood in too strong contrast
然而 他 毛毡 那 什么 曾是 通过 通过 他的 头脑 站立 在 也 强的 对比
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhæpi] [ˌnɑːɪːvteɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌp(ə)l] [əˈbaʊt] [huːm] [ðer; ðər] [ˌʌndɪˈnaɪəbli] [leɪ] [nɑːt] [ðə; ði]
to the happy naïveté of the couple about whom there undeniably lay not the
到 这 快乐的 天真 的 这 夫妻 关于 谁 那里 无可否认 躺 不是 这
[ˈslaɪtəst] [klaʊd] ,
slightest cloud ,
丝毫 云 ,

但他觉得自己的想法与这对夫妇的幸福天真形成了鲜明的对比，这对夫妇的感情毫无疑问没有任何瑕疵。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ˈdaʊtləs] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˈmedɪteɪɪŋ] [prəˈfaʊndli] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv]
for they doubtless were not meditating profoundly over the essential nature of
为了 他们 毫无疑问 是 不是 冥想 深刻地 超过 这 基本的 自然 的
[ə; eɪ] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [daɪd] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
a girl who had died two thousand years ago ,
一个 女孩 WHO 有 死亡 二 千 年 前 ,

因为他们无疑并没有深入思考一个两千年前去世的女孩的本质。

[bʌt; bət] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈwɪrɪnəs] , [wɜːr; wər] [ˈteɪkɪŋ] [ˈplezər] [ɪn] [æn; ən] [enɪɡˈmætɪkəl] [ˈprɑːbləm] [ʌv; əv]
but , without any weariness , were taking pleasure in an enigmatical problem of
但 , 没有 任何 疲劳 , 是 采取 乐趣 在 一个 神秘的 问题 的
[ðer; ðər] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] .
their life of the present .
他们的 生活 的 这 展示 .

但是，他们却丝毫没有感到厌倦，反而乐于解决当下生活中一个神秘的问题。

[hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃ(ə)n] [dɪd] [nɑːt] [ˈhɑːrmənaɪz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ; [ɑːn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] [hiː; hi] [sɪːmd] [suːˈpɜːrfluəs]
His condition did not harmonize with that ; on the one hand he seemed superfluous
他的 状况 做过 不是 协调 和 那 ; 在 这 一 手 他 似乎 多余
[tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,

他的处境与此并不相符；一方面，他似乎对他们来说是多余的，

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈlðər] , [hiː; hi] [rɪˈkɔɪld] [frʌm; frəm] [æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [stɑːrt] [æn; ən]
and on the other , he recoiled from an attempt to start an
和 在 这 其他 , 他 反冲 从 一个 试图 到 开始 一个
[əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,
acquaintance with them ,
熟人 和 他们 ,

另一方面，他又抗拒与他们建立联系的尝试。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

妄想与梦：基于格拉迪(Delusion and Dream an Interpretation in the)

第4/9页

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][dɑːrk] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt][ðer; ðər] [braɪt] ,
for he had a dark feeling that their bright ,
为了 他 有 一个 黑暗的 感觉 那 他们的 明亮的 ,
因为他有一种不祥的预感，觉得他们光明的一面.....

[ˈmeri] [aɪz] [maɪt] [lʊk] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] [ðerˈbaɪ] [əˈsuːm]
merry eyes might look through his forehead into his thoughts and thereby assume
欢乐 眼睛 可能 看 通过 他的 前额 进入 他的 想法 和 从而 认为
[æn; ən] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kənˈsɪdər] [hɪm; ɪm] [kwɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] .
an expression as if they did not consider him quite in his right mind .
一个 表达 作为 如果 他们 做过 不是 考虑 他 相当 在 他的 正确的 头脑 .
欢快的眼神可能会透过他的额头看穿他的内心，从而流露出一种认为他神志不清的表情。

[ˈðerfɔːr] [hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [stʊd] , [æz; əz] [ˈjestərdeɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
Therefore he went up to his room , stood , as yesterday , at the window ,
所以 他 去 向上 到 他的 房间 , 站立 , 作为 昨天 , 在 这 窗户 ,
于是他回到自己的房间，像昨天一样站在窗边。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)l] [naɪt] - [ˈmænt(ə)l][ʌv; əv] [ˈviːsʊːvjəs] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn]
looking over to the purple night - mantle of Vesuvius , and then he lay down
寻找 超过 到 这 紫色的 夜晚 - 地幔 的 维苏威火山 , 和 然后 他 躺 向下
[tuː; tə][rest] .
to rest .
到 休息 .

他望着维苏威火山紫色的夜幕，然后躺下休息。
[ɪɡˈzɔːstɪd] , [hiː; hi] [suːn] [fel] [əˈsliːp] [ænd; ənd] [driːmd] , [bʌt; bət] [rɪˈmɑːrkəbli] [ˈnɑːnˈsensɪkli] .
Exhausted , he soon fell asleep and dreamed , but remarkably nonsensically .
筋疲力尽的 , 他 很快 跌倒 睡着了 和 梦见 , 但 非常 荒谬地 .
他精疲力竭，很快就睡着了，做了一个梦，但梦境却荒诞无稽。

[ˈsʌmwɛr] [ɪn][ðə; ði][sʌn] [grædɪvə][sæt] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][træp] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [ɪn]
Somewhere in the sun Gradiva sat making a trap out of a blade of grass in
某处 在 这 太阳 格拉迪瓦 卫星 制作 一个 陷阱 出去 的 一个 刀刃 的 草 在
[ˈɔːrdər][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][ˈlɪzəd] ,
order to catch a lizard ,
命令 到 抓住 一个 蜥蜴 ,
在某个阳光明媚的地方，格拉迪瓦正坐在那里，用一根草叶做成陷阱，准备捕捉蜥蜴。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [sed] , “ [pliːz] [steɪ] [kwɪt] [stɪl] — [maɪ] [ˈkɑːliːg] [ɪz] [raɪt] ; [ðə; ði] [ˈmeθəd] [ɪz] really79
and she said , “ Please stay quite still — my colleague is right ; the method is really79
和 她 说 , “ 请 停留 相当 仍然 — 我的 同事 是 正确的 ; 这 方法 是 really79
她说：“请保持安静——我的同事说得对；这种方法确实79

[gʊd] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ][hæz; həz] [juːst] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgretɪst] [səkˈses] .
good , and she has used it with the greatest success .
好的 , 和 她 有 用过的 它 和 这 最 成功 .
很好，而且她运用得非常成功。

” [ˈnɔːrbərt] [ˈhænoʊld] [brˈkeɪm] [ˈkɑːnʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːm] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ðə; ði][moʊst]
” **Norbert Hanold became conscious in his dream that it was actually the most**
诺伯特 汉诺德 成为 有意识的 在 他的 梦 那 它 曾是 实际上 这 最多
[ˈʌtər] [ˈmædnəs] ,
utter madness ,
说出 疯狂 ,

“诺伯特·哈诺德在梦中意识到，这实际上是彻头彻尾的疯狂。”

[ænd; ənd][hiː; hi][kæst] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [friː] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][aɪˈtiː] .

and he cast about to free himself from it .
和 他 投掷 关于 到 自由的 他自己 从 它 .

他四处挣扎，想要摆脱它。

[hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)][bɜːrd] , [huː] [ˈsiːmɪŋli] [ˈʌtəd]
He succeeded in this by the aid of an invisible bird , who seemingly uttered
他 成功了 在 这 经过 这 援助 的 一个 无形的 鸟 , who 似乎 说出

[ə; eɪ] [ɔːrt] ,

a short ,
一个 短的 ,

他借助一只隐形鸟的力量成功做到了这一点，这只鸟似乎发出了一声短促的.....

[ˈmerɪ] [kɔːl] , [ænd; ənd] [ˈkærid] [ðə; ði][ˈlɪzəd] [əˈweɪ] [ɪn][ɪts] [biːk] ; [ˈæftərwərdz] [ˈevriθɪŋ] [ˈdɪsəˈpɪrd]
merry call , and carried the lizard away in its beak ; afterwards everything disappeared
欢乐 称呼 , 和 携带 这 蜥蜴 离开 在 它是 喙 ; 然后 一切 消失

.
:
.

它欢快地叫着，用嘴叼走了蜥蜴；之后一切都消失了。

[ɑːn] [əˈweɪkənɪŋ] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]
On awakening he remembered that in the night a voice had said that in the
在 唤醒 他 记得 那 在 这 夜晚 一个 嗓音 有 说 那 在 这

[sprɪŋ] [wʌn] [geɪv] [ˈroʊzɪz] ,
spring one gave roses ,
春天 一 给予 玫瑰 ,

醒来后他想起夜里有个声音说过，春天要送玫瑰花。

[ɔːr] [ˈræðər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪˈkɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [θruː] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [geɪz] ,
or rather this was recalled to him through his eyes , for his gaze ,
或者 相当 这 曾是 召回 到 他 通过 他的 眼睛 , 为了 他的 目光 ,

或者更确切地说，这是他通过双眼回忆起来的，因为他的目光.....

[ˈpæsɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [keɪm] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [braɪt] [bʊʃ] [ʌv; əv] [red] [ˈflaʊərz] .
passing down from the window , came upon a bright bush of red flowers .
通过 向下 从 这 窗户 , 来了 之上 一个 明亮的 衬套 的 红色的 花朵 .

从窗户往下看，看到了一丛鲜艳的红色花朵。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][æz; əz] [ðoʊz] [wɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][hæd; həd][wɔːrɪn][ɪn]
They were of the same kind as those which the young lady had worn in
他们 是 的 这 相同的 种类 作为 那些 哪个 这 年轻的 女士 有 磨损 在

[hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] ,

her bosom ,
她 怀 ,

它们和那位年轻女子胸前佩戴的饰品是同一种。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [daʊn] [hiː; hi] [ɪnˌvɔːlənˈterəli] [plʌkt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ænd; ənd] [smeld] [ʌv; əv]
and when he went down he involuntarily plucked a couple and smelled of
和 什么时候 他 去 向下 他 不由自主 拨弦 一个 夫妻 和 闻起来 的

[ðem; ðəm] .

them .
他们 .

当他下山时，不由自主地摘了几朵花，身上沾染了花香。

[ɪn][fækt] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [pɪˈkjuːliər] [əˈbaʊt] [səˈrentəʊ] [ˈroʊzɪz] ,
In fact , there must be something peculiar about Sorrento roses ,
在 事实 , 那里 必须 是 某物 奇特 关于 索伦托 玫瑰 ,
事实上, 索伦托玫瑰一定有什么特别之处。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈfreɪgrəns] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][nɔːt][ˈoʊnli] [ˈwʌndərf(ə)] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [nuː] [ænd; ənd]
for their fragrance seemed to him not only wonderful , but quite new and
为了 他们的 香味 似乎 到 他 不是 仅有的 精彩的 , 但 相当 新的 和
[ʌnfəˈmɪliər] ,
unfamiliar ,
陌生 ,

因为他觉得它们的香味不仅美妙绝伦, 而且十分新颖独特。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðei] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈlɪbəreɪtɪŋ] [ɪˈfekt]
and at the same time he felt that they had a somewhat liberating effect
和 在 这 相同的 时间 他 毛毡 那 他们 有 一个 有些 解放 影响
[əˈpɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
upon his mind .
之上 他的 头脑 .

与此同时, 他觉得它们对他的思想产生了一种解放作用。

[æt; ət] [liːst] [ðei] [friːd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˈjestɜːdeɪz, ˈjestɜːdiːz] [tɪˈmɪdəti] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈgeɪtˌkiːpəz] ,
At least they freed him from yesterday's timidity before the gatekeepers ,
在 至少 他们 自由 他 从 昨天的 胆怯 前 这 守门人 ,
[fɔːr; fər][hiː; hi] [went] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][dəˈrekʃ(ə)nz] ,
for he went , according to directions ,
为了 他 去 , 根据 到 方向 ,
至少他们让他摆脱了昨天在守门人面前的怯懦, 因为他按照指示去了。

[ɪn] [θruː] [ðə; ði] “ [ɪŋɡresʊs] “ [tuː; tə][pɒmˈpeɪiː; -ˈpei] , [peɪd] [ˈdʌb(ə)l] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ədˈmɪʃ(ə)n]
in through the “ ingresso ” to Pompeii , paid double the amount of admission
在 通过 这 “ 入口 ” 到 庞贝 , 有薪酬的 双倍的 这 数量 的 入学
[fiː] ,
fee ,
费用 ,
通过“入口”进入庞贝古城, 支付了双倍的门票费用,

[ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [strʌk] [aʊt][əˈpɑːn] [striːts] [wɪtʃ] [tʊk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv] [ˈʌðər]
and quickly struck out upon streets which took him from the vicinity of other
和 迅速地 击 出去 之上 街道 哪个 采取 他 从 这 附近 的 其他
[ˈvɪzɪtər] .
visitors .
访客 .
然后迅速走上街道, 远离其他游客。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [sketʃ] - [bʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˌmeliˈeɪdʒəː][hiː; hi] [ˈkærid] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The little sketch - book from the house of Meleager he carried along with the
这 小的 草图 - 书 从 这 房子 的 墨勒阿革 他 携带 沿着 和 这
[ɡriːn] [broʊtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [ˈroʊzɪz] ,
green brooch and the red roses ,
绿色的 胸针 和 这 红色的 玫瑰 ,
他随身带着墨勒阿革罗家的小素描本, 还有那枚绿色胸针和红玫瑰。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfreɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fərˈɡet] [tuː; tə] [iːt] [ˈbrekfəst] ,
but the fragrance of the latter had made him forget to eat breakfast ,
但 这 香味 的 这 后者 有 制成 他 忘记 到 吃 早餐 ,
但后者的香味让他忘记了吃早餐。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][nɑ:tɪ][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [bʌt; bət][wɜ:r; wər] [dəˈrektɪd] [ɪkˈsklu:sɪvli]
and his thoughts were not in the present , but were directed exclusively
和 他的 想法 是 不是 在 这 展示 , 但 是 指导 只
[tu:; tə][ðə; ði] noon80
to the noon80
到 这 noon80

他的思绪并不在当下，而是完全集中在正午80号。

[ˈaʊər] , [wɪtɪ] [wʌz; wəz] [stiɪ] [fɑ:r][ɔ:f] ; [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈɪntərv(ə)l] ,
hour , which was still far off ; he had to pass the remaining interval ,
小时 , 哪个 曾是 仍然 远的 离开 ; 他 有 到 经过 这 其余的 间隔 ,
时间还远着呢；他必须熬过剩下的这段时间。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈpɜ:rpəs] [hi:; hi] [ˈentəd] [naʊ] [wʌn] [haʊs] , [naʊ] [əˈnʌðər] ,
and for this purpose he entered now one house , now another ,
和 为了 这 目的 他 进入 现在 一 房子 , 现在 其他 ,
为此，他一会儿走进这家人，一会儿又走进另一家。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [wɪtɪ] [ækˈtɪvəti][ðə; ði][aɪˈdi:ə] [ˈpra:bəbli] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [grædɪvə]
as a result of which activity the idea probably occurred to him that Gradiva
作为 一个 结果 的 哪个 活动 这 主意 大概 发生 到 他 那 格拉迪瓦
[hæd; həd][ˈɔ:lsʊʊ] [wɔ:kt] [ðer; ðər][ˈɔ:f(ə)n] [brɪˈfɔ:r] [ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [naʊ] [sɔ:t] [ði:z] [ˈpleɪsɪz] [aʊt] [ˈsʌmtaɪmz]
had also walked there often before or even now sought these places out sometimes
有 还 步行 那里 经常 前 或者 甚至 现在 寻求 这些 地方 出去 有时
— [hɪz; ɪz] [ˌsʌpəˈzɪ(ə)n] [ðæt] [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)][tu:; tə][du:;][aɪ ˈti:][ˈoʊnli][æt; ət] [nu:n] [wʌz; wəz] [ˈtɒtərɪŋ] .
— **his supposition that she was able to do it only at noon was tottering .**
— 他的 假设 那 她 曾是 有能力的 到 做 它 仅有的 在 中午 曾是 颤巍巍 .

因此，他可能想到格拉迪瓦以前也经常去那里散步，甚至现在有时也会去这些地方——他之前认为她只能在中午去那里
的想法是站不住脚的。

[pərˈhæps][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈlɪbərti] [tu:; tə][du:;][aɪ ˈti:][ɪn] [ˈʌðər] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
Perhaps she was at liberty to do it in other hours of the day ,
也许 她 曾是 在 自由 到 做 它 在 其他 小时 的 这 天 ,
或许她可以在一天中的其他时间自由地做这件事。

[ˈpɑ:səbli] [ˈi:v(ə)n][æt; ət] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] .
possibly even at night in the moonlight .
可能 甚至 在 夜晚 在 这 月光 .
甚至可能在月光下的夜晚。

[ðə; ði][ˈroʊzɪz] [ˈstreŋθənd] [ðɪs] [ˌsʌpəˈzɪ(ə)n] [ˈstreɪndʒli] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [wen] [hi:; hi] [ɪnˈheɪld] ,
The roses strengthened this supposition strangely for him , when he inhaled ,
这 玫瑰 加强 这 假设 奇怪的 为了 他 , 什么时候 他 吸入 ,
当他吸气时，玫瑰花的香气以一种奇特的方式强化了他的这种想法。

[æz; əz][hi:; hi] [held][ðəm; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [noʊz] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪˌlɪbəˈreɪʃnz] , [kəmˈpleɪzənt] ,
as he held them to his nose ; and his deliberations , complaisant ,
作为 他 握住 他们 到 他的 鼻子 ; 和 他的 审议 , 顺从的 ,
[ænd; ənd][ˈoʊpən][tu:; tə] [kənˈvɪkʃn] ,
and open to conviction ,
和 打开 到 定罪 ,
他把它们凑到鼻子前仔细辨认；他的思考过程顺从而坦然，并且愿意接受劝告。

[meɪd] [ədˈvænsɪz] [tu:; tə] [ðɪs] [nu:] [aɪˈdi:ə] ,
made advances to this new idea ,
制成 进展 到 这 新的 主意 ,
对这一新思想进行了深入研究，

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] ['wɪtnəs] [ðæt][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [klɪŋ] [tuː; tə] [ˌpriːkən'siːvd] [əˈpɪnjənz] [æt; ət]
for he could bear witness that he did not cling to preconceived opinions at
为了 他 可以 熊 证人 那 他 做过 不是 黏着 到 先入为主的 意见 在
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

因为他可以作证，他根本没有固守任何先入为主的观点。

[bʌt; bət] ['ræðər] [geɪv] ['friː] [reɪn][tuː; tə] ['evri] ['riːz(ə)nəb(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
but rather gave free rein to every reasonable objection , and such there was
但 相当 给予 自由的 缰绳 到 每一个 合理的 异议 , 和 这样的 那里 曾是
[hɪr] [wɪ'dəʊt] ['eni] [daʊt] ,
here without any doubt ,
这里 没有 任何 怀疑 ,

但却对所有合理的反对意见都给予了充分的回应，而这里无疑就存在这样的反对意见。

[nɑːt][ˈoʊnli] ['lɑːdʒɪkli] , [bʌt; bət] [dɪ'zʌərəbli] ['væliɪd] .
not only logically , but desirably valid .
不是 仅有的 逻辑上 , 但 理想情况下 有效的 .

不仅在逻辑上有效，而且在理想情况下也有效。

['oʊnli][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ə'rouz] ['weðər] , [ə'pɑːn] ['miːtɪŋ] [hɜːr; hər] [ðen] ,
Only the question arose whether , upon meeting her then ,
仅有的 这 问题 出现 无论 , 之上 会议 她 然后 ,
[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [kɔːr'pɔːriəl] ['biːɪŋ] ,
the eyes of others could see her as a corporeal being ,
这 眼睛 的 其他的 可以 看 她 作为 一个 肉体 存在 ,
[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [kɔːr'pɔːriəl] ['biːɪŋ] ,
the eyes of others could see her as a corporeal being ,
这 眼睛 的 其他的 可以 看 她 作为 一个 肉体 存在 ,

唯一的问题是，当他见到她时，

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [kɔːr'pɔːriəl] ['biːɪŋ] ,
the eyes of others could see her as a corporeal being ,
这 眼睛 的 其他的 可以 看 她 作为 一个 肉体 存在 ,
[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [kɔːr'pɔːriəl] ['biːɪŋ] ,
the eyes of others could see her as a corporeal being ,
这 眼睛 的 其他的 可以 看 她 作为 一个 肉体 存在 ,

在别人眼里，她是一个有血有肉的人。

[ɔːr] ['weðər] ['oʊnli][hɪz; ɪz] [pə'zest] [ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə][duː] [ðæt] .
or whether only his possessed the ability to do that .
或者 无论 仅有的 他的 拥有 这 能力 到 做 那 .
[ɔːr] ['weðər] ['oʊnli][hɪz; ɪz] [pə'zest] [ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə][duː] [ðæt] .
or whether only his possessed the ability to do that .
或者 无论 仅有的 他的 拥有 这 能力 到 做 那 .

或者说，只有他才具有这种能力。

[ðə; ði] ['fɔːrmər][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'nard] , [kleɪmd] ['iːv(ə)n][ˌprɑːbə'bɪləti][fɔːr; fər][ɪt'self] ,
The former was not to be denied , claimed even probability for itself ,
这 以前的 曾是 不是 到 是 否认 , 声称 甚至 可能性 为了 本身 ,
[ðə; ði] ['fɔːrmər][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'nard] , [kleɪmd] ['iːv(ə)n][ˌprɑːbə'bɪləti][fɔːr; fər][ɪt'self] ,
The former was not to be denied , claimed even probability for itself ,
这 以前的 曾是 不是 到 是 否认 , 声称 甚至 可能性 为了 本身 ,

前者不容否认，甚至可以说是有一定可能性的。

[træns'fɔːmd] [ðə; ði][dɪ'zʌɪərəb(ə)l] [θɪŋ] ['ɪntuː][kwɪt][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] , [ænd; ənd] [træns'pɔːtɪd] [hɪm; ɪm]
transformed the desirable thing into quite the opposite , and transported him
转变 这 理想 事物 进入 相当 这 对面的 , 和 运输 他
[træns'fɔːmd] [ðə; ði][dɪ'zʌɪərəb(ə)l] [θɪŋ] ['ɪntuː][kwɪt][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] , [ænd; ənd] [træns'pɔːtɪd] [hɪm; ɪm]
transformed the desirable thing into quite the opposite , and transported him
转变 这 理想 事物 进入 相当 这 对面的 , 和 运输 他
[træns'fɔːmd] [ðə; ði][dɪ'zʌɪərəb(ə)l] [θɪŋ] ['ɪntuː][kwɪt][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] , [ænd; ənd] [træns'pɔːtɪd] [hɪm; ɪm]
transformed the desirable thing into quite the opposite , and transported him
转变 这 理想 事物 进入 相当 这 对面的 , 和 运输 他

[træns'fɔːmd] [ðə; ði][dɪ'zʌɪərəb(ə)l] [θɪŋ] ['ɪntuː][kwɪt][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] , [ænd; ənd] [træns'pɔːtɪd] [hɪm; ɪm]
transformed the desirable thing into quite the opposite , and transported him
转变 这 理想 事物 进入 相当 这 对面的 , 和 运输 他
[træns'fɔːmd] [ðə; ði][dɪ'zʌɪərəb(ə)l] [θɪŋ] ['ɪntuː][kwɪt][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] , [ænd; ənd] [træns'pɔːtɪd] [hɪm; ɪm]
transformed the desirable thing into quite the opposite , and transported him
转变 这 理想 事物 进入 相当 这 对面的 , 和 运输 他

它将原本令人向往的事物变成了截然相反的事物，使他陷入了低落、烦躁不安的情绪中。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['ʌðər] [maɪt] [ˈɔːlsʊ] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [nɪr] [hɜːr; hər]
The thought that others might also speak to her and sit down near her
这 想法 那 其他的 可能 还 说话 到 她 和 坐 向下 靠近 她
[θɔːt] [ðæt] ['ʌðər] [maɪt] [ˈɔːlsʊ] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [nɪr] [hɜːr; hər]
The thought that others might also speak to her and sit down near her
这 想法 那 其他的 可能 还 说话 到 她 和 坐 向下 靠近 她
[θɔːt] [ðæt] ['ʌðər] [maɪt] [ˈɔːlsʊ] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [nɪr] [hɜːr; hər]
The thought that others might also speak to her and sit down near her
这 想法 那 其他的 可能 还 说话 到 她 和 坐 向下 靠近 她

[tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn'dɪgnənt] ;
to carry on a conversation with her made him indignant ;
到 携带 在 一个 对话 和 她 制成 他 愤怒 ;
[tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn'dɪgnənt] ;
to carry on a conversation with her made him indignant ;
到 携带 在 一个 对话 和 她 制成 他 愤怒 ;

想到其他人也可能会和她说话，坐在她旁边和她交谈，他就感到愤慨；

[tuː; tə] [ðæt] [hiː; hi] [ə'loʊn] [pə'zest] [ə; eɪ] [kleɪm] , [ɔːr][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ə; eɪ] [ˌprɪvəlɪdʒ] ,
to that he alone possessed a claim , or at any rate a privilege ,
到 那 他 独自的 拥有 一个 宣称 , 或者 在 任何 速度 一个 特权 ,
[tuː; tə] [ðæt] [hiː; hi] [ə'loʊn] [pə'zest] [ə; eɪ] [kleɪm] , [ɔːr][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ə; eɪ] [ˌprɪvəlɪdʒ] ,
to that he alone possessed a claim , or at any rate a privilege ,
到 那 他 独自的 拥有 一个 宣称 , 或者 在 任何 速度 一个 特权 ,

只有他才拥有这项权利，或者至少拥有这项特权。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [grædɪvə] , [ʌv; əv] [huːm] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [fɔːrmərli] [noʊn] ,
for he had discovered Gradiva , of whom no one had formerly known ,
为了 他 有 发现 格拉迪瓦 , 的 谁 不 一 有 以前 已知 ,
[hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [hɜːr; hər] ['deɪli] ,
had observed her daily ,
有 观察到 她 日常的 ,
因为他发现了格拉迪瓦, 一个此前无人知晓的人, 并且每天都在观察她。

[ˈteɪkən][hɜːr; hər][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][laɪf] , [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] , [ɪm'pɑːtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][hɪz; ɪz][laɪf] - [streŋθ]
taken her into his life , to a degree , imparted to her his life - strength
已采取 她 进入 他的 生活 , 到 一个 程度 , 传授 到 她 他的 生活 - 力量
,
.
.
.
他将她带入了自己的生活, 某种程度上, 并将自己的生命力传递给了她。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ðer'baɪ] [ə'gen] [lent] [tuː; tə][hɜːr; hər]
and it seemed to him as if he had thereby again lent to her
和 它 似乎 到 他 作为 如果 他 有 从而 再次 借出的 到 她
[laɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [pə'zest] without81
life that she would not have possessed without81
生活 那 她 会 不是 有 拥有 without81
在他看来, 他似乎因此再次赋予了她原本无法拥有的生命。⁸¹

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
他。

[ðerfɔːr] [hiː; hi][felt] [ðæt] [ðer; ðər] [dɪ'vɑːlvd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [raɪt] ,
Therefore he felt that there devolved upon him a right ,
所以 他 毛毡 那 那里 下放 之上 他 一个 正确的 ,
因此他觉得自己继承了一项权利,

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][ə'loʊn] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ][kleɪm] ,
to which he alone might make a claim ,
到 哪个 他 独自的 可能 制作 一个 宣称 ,
只有他才能提出索赔,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] [els] .
and which he might refuse to share with anyone else .
和 哪个 他 可能 拒绝 到 分享 和 任何人 别的 .
而且他可能拒绝与任何人分享。

[ðə; ðɪ] [əd'vænsɪŋ] [deɪ] [wʌz; wəz] ['hɒtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [tuː] [prɪ'sɪːdɪŋ] ;
The advancing day was hotter than the two preceding ;
这 前进 天 曾是 更热 比 这 二 前 ;
接下来的一天比前两天更热;

[ðə; ðɪ] [sʌn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][set][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] - [deɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [kwɔɪt] [ɪk'strɔːrdənəri] [fiːt]
the sun seemed to have set her mind to - day on a quite extraordinary feat
这 太阳 似乎 到 有 放 她 头脑 到 - 天 在 一个 相当 非凡的 特技
,
.
.
今天, 太阳似乎下定决心要完成一项非同寻常的壮举。

[ænd; ənd] [meɪd] [aɪˈti:] [rɪˈɡretəbl̩] , [nɑ:t][ˈoʊnli][ɪn][æən; ən] [ɑ:rkɪəˈlɑ:dʒɪkəl] , [bʌt; bət][ˈɔ:lsoʊ][ɪn][ə; eɪ]
and made it regrettable , not only in an archæological , but also in a
和 制成 它 令人遗憾 , 不是 仅有的 在 一个 考古学 , 但 还 在 一个
[ˈpræktɪk(ə)l] [kəˈnekʃ(ə)n] ,
practical connection ,
实际的 联系 ,

这不仅在考古学上，而且在实际应用中都令人遗憾。

[ðæt] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][pɒmˈpeɪi; -ˈpeɪ][hæd; həd][leɪn] [bɜ:rst] [ænd; ənd] [draɪd] [ʌp][fɔ:r; fər] [tu:]
that the water system of Pompeii had lain burst and dried up for two
那 这 水 系统 的 庞贝 有 莱恩 爆裂 和 干燥 向上 为了 二
[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] .
thousand years .
千 年 .

庞贝城的供水系统已经破裂干涸了两千年。

[stri:t] [ˈfauntɪnz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kəˈmeməreɪtɪd] [aɪˈti:][ænd; ənd] [laɪkwaɪz] [geɪv] [ˈeɪvɪdəns]
Street fountains here and there commemorated it and likewise gave evidence
街道 喷泉 这里 和 那里 纪念 它 和 同样地 给予 证据
[ʌv; əv][ðer; ðər][ɪnˈfɔ:rm(ə)l][ju:z][baɪ] [ˈθɜ:rsti] [ˈpæsər] - [baɪ] ,
of their informal use by thirsty passers - by ,
的 他们的 非正式 使用 经过 渴 过路人 - 经过 ,

街边零星分布的喷泉既是对它的纪念，也证明了口渴的路人曾随意使用它们。

[hu:] [hæd; həd] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][bend] [ˈfɔ:rwərd] [tu:; tə][ðə; ði][dʒet] ,
who had , in order to bend forward to the jet ,
WHO 有 , 在 命令 到 弯曲 向前 到 这 喷射 ,
[ˈfɔ:rwərd] [tu:; tə] ,
为了能够弯腰靠近喷气式飞机，他不得不

[li:nd] [ə; eɪ][hænd][ɑ:n][ðə; ði][ˈmɑ:rb(ə)l] [ˈreɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡrædʒuəli] [dʌg] [aʊt][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [trɔ:f] [ɪn]
leaned a hand on the marble railing and gradually dug out a sort of trough in
倾斜 一个 手 在 这 大理石 栏杆 和 逐步地 挖 出去 一个 种类 的 槽 在
[ðə; ði] [pleɪs] ,
the place ,
这 地方 ,

他一只手扶着大理石栏杆，慢慢地在那块地方挖出一个类似水槽的地方。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] [ˈdra:pɪŋ] [werz] [əˈwei] [stoʊn] ;
in the same way that dropping wears away stone ;
在 这 相同的 方式 那 下降 穿着 离开 石头 ;
[ˈdrɒpɪŋ] [weɪz] [əˈweɪ] [stoʊn] ,
就像水滴会磨损石头一样；

[ˈnɔ:rbərt] [əbˈzɜ:rvd] [ðɪs] [æt; ət][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstra:də] [ˈdelə] [fɔːˈtju:nə] ,
Norbert observed this at a corner of the Strada della Fortuna ,
诺伯特 观察到 这 在 一个 角落 的 这 斯特拉达 德拉 福尔图纳 ,
[ˈnɔ:rbərt] [əbˈzɜ:rvd] [ðɪs] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈkɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstra:də] [ˈdelə] [fɔːˈtju:nə] ,
诺伯特在福尔图纳街的一个拐角处看到了这一幕。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [ðə; ði][aɪˈdi:ə] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ˈzoʊ.i] - [ˈɡrædɪvə] ,
and from that the idea occurred to him that the hand of Zoë - Gradiva ,
和 从 那 这 主意 发生 到 他 那 这 手 的 佐伊 - 格拉迪瓦 ,
[tu:] ,
too ,
也 ,

于是他想到，佐伊·格拉迪瓦的手，也.....

[maɪt] [ˈfɔ:rmərli] [hæv; həv] [ˈrestɪd] [hɪr] [ɪn] [ðæt] [wei] ,
might formerly have rested here in that way ,
可能 以前 有 休息 这里 在 那 方式 ,
[ˈfɔ:rmərli] [hæv; həv] [ˈrestɪd] [hɪr] [ɪn] [ðæt] [wei] ,
以前可能就那样在这里休息过。

[ænd; ənd] [ɪŋ,vɑ:lən'terəli] [hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɪntu:][ðə; ði][lɪt(ə)] ['hɑ:lʊʊ] , [jet] [hi:; hi] [ɪ'mi:diətli]
and **involuntarily** **he** **laid** **his** **hand** **into** **the** **little** **hollow** , **yet** **he** **immediately**
和 不由自主 他 铺设 他的 手 进入 这 小的 空洞的 , 然而 他 立即地
[rɪ'dʒektɪd][ðə; ði][aɪ'di:ə] ,
rejected **the** **idea** ,
拒绝 这 主意 ,
他不由自主地把手伸进了那个小凹陷处, 但他立刻否定了这个想法。

[ænd; ənd] [felt] [ə'noʊəns] [æt; ət][hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:];
and **felt** **annoyance** **at** **himself** **that** **he** **could** **have** **done** **it** ;
和 毛毡 烦恼 在 他自己 那 他 可以 有 完毕 它 ;
他对自己感到懊恼, 因为他本可以做到;

[ðə; ði] [θɔ:t] [dɪd][nɑ:t] ['hɑ:rmənaɪz][æt; ət][ɔ:l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
the **thought** **did** **not** **harmonize** **at** **all** **with** **the** **nature** **and** **bearing** **of** **the**
这 想法 做过 不是 协调 在 全部 和 这 自然 和 轴承 的 这
[jʌŋ] [pɑ:m'peɪən] [gɜ:rl][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] ['fæməli];
young **Pompeii** **girl** **of** **a** **refined** **family** ;
年轻的 庞贝古城 女孩 的 一个 精制 家庭 ;
这种想法与庞贝一位出身名门的年轻女孩的性格和举止完全不符;

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [prə'feɪn] [ɪn][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bent] ['oʊvər][soʊ]
there **was** **something** **profane** **in** **the** **idea** **that** **she** **could** **have** **bent** **over** **so**
那里 曾是 某物 亵渎 在 这 主意 那 她 可以 有 弯曲 超过 所以
[ænd; ənd] [pleɪst] [hɜ:r; həɹ][lɪps][ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [paɪp][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [plɪ'bi:ənz] [dræŋk][wɪð; wɪθ]
and **placed** **her** **lips** **on** **the** **very** **pipe** **from** **which** **the** **plebeians** **drank** **with**
和 放置 她 嘴唇 在 这 非常 管道 从 哪个 这 平民 喝 和
[kɔ:rs] [maʊðz] .
coarse **mouths** .
粗 嘴 .
她竟然会弯下腰, 把嘴唇贴在平民百姓用粗嘴喝水的烟斗上, 这种想法本身就带有某种亵渎的意味。

[ɪn][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [sens] , [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] ['si:mli] [ðæn; ðən][hɜ:r; həɹ]
In **a** **noble** **sense** , **he** **had** **never** **seen** **anything** **more** **seemly** **than** **her**
在 一个 高贵 感觉 , 他 有 绝不 已见 任何事物 更多的 似乎 比 她
['ækʃnz] [ænd; ənd] ['mu:vmənts] ;
actions **and** **movements** ;
行动 和 移动 ;
从高尚的角度来看, 他从未见过比她的一举一动更得体的事物;

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
he **was** **frightened** **by** **the** **idea** **that** **she** **might** **be** **able** **to** **see** **by** **looking** **at**
他 曾是 害怕 经过 这 主意 那 她 可能 是 有能力的 到 看 经过 寻找 在
[hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ɪn'kredəbli] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)] [θɔ:t] ,
him **that** **he** **had** **had** **the** **incredibly** **unreasonable** **thought** ,
他 那 他 有 有 这 难以置信 不合理 想法 ,
他害怕她会从他的眼神中看出他曾有过如此荒谬的想法。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [pə'zest] ['sʌmθɪŋ] ['penətretɪŋ] ; [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] , [wen] [hi:; hi]
for **her** **eyes** **possessed** **something** **penetrating** ; **a** **couple** **of** **times** , **when** **he**
为了 她 眼睛 拥有 某物 渗透 ; 一个 夫妻 的 时代 , 什么时候 他
had82
had82
had82

因为她的眼神中蕴含着某种洞察人心的力量; 有好几次, 当他82
[bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ,
been **with** **her** ,
到过 和 她 ,
一直和她在一起,

[ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [hæd; həd] [si:zd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [ˈsi:kɪŋ] [fɔ:r; fər]
the feeling had seized him that she looked as if she were seeking for
这 感觉 有 查获 他 那 她 看起来 作为 如果 她 是 寻求 为了
[ˈæksɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈɪnməʊst] [θɔ:ts] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ]
access to his inmost thoughts and were looking about them as if with
使用权 到 他的 最 想法 和 是 寻找 关于 他们 作为 如果 和
[ə; eɪ] [braɪt] [sti:l] [prəʊb] .
a bright steel probe .
一个 明亮的 钢 探测 .

他突然觉得她好像在窥探他的内心世界，并且像拿着一根闪亮的钢探针一样四处打量着他们。

[hi:; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd] , [ðerfɔ:r] ,
He was obliged , therefore ,
他 曾是 有义务 , 所以 ,

因此，他有义务这样做。

[tu:; tə] [teɪk] [greɪt] [ker] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [kʌm] [əˈpɑ:n] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfu:lɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈment(ə)l] [ˈpra:sesɪz] .
to take great care that she might come upon nothing foolish in his mental processes .
到 拿 伟大的 关心 那 她 可能 来 之上 没有什么 愚蠢 在 他的 精神的 流程 .
[ˌɪn] [ˈmɪnt(ə)l] [ˈpra:sesɪz] :
务必小心谨慎，以免在他思考的过程中发现任何愚蠢之处。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [naʊ] [æn; ən] [ˈaʊər] [ʌnˈtɪl] [nu:n] [ænd; ənd][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [pæs] [aɪ ˈti:] ,
It was now an hour until noon and in order to pass it ,
它 曾是 现在 一个 小时 直到 中午 和 在 命令 到 经过 它 ,
[ˈɪn] [ˈɔ:rdər] [tu:; tə] [pæs] [aɪ ˈti:] :
距离中午还有一个小时，为了度过这段时间，

[hi:; hi] [went] [daɪˈæɡənəli] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] [ˈɪntu:][ðə; ði][kæsə][del] [fəˈnoʊ] ,
he went diagonally across the street into the Casa del Fauno ,
他 去 对角线 穿过 这 街道 进入 这 卡萨 del 法乌诺 ,
[ˈɪn] [ˈɔ:rdər] [tu:; tə] [pæs] [aɪ ˈti:] :
他斜穿过马路，走进了牧神之家。

[ðə; ði][məʊst] [ɪkˈstensɪv] [ænd; ənd][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ˈekskaʊvertɪd] [ˈhaʊzɪz] .
the most extensive and magnificent of all the excavated houses .
这 最多 广泛的 和 壮丽 的 全部 这 挖掘 房屋 .
[ˈɪn] [ˈɔ:rdər] [tu:; tə] [pæs] [aɪ ˈti:] :
在所有已发掘的房屋中，规模最大、最宏伟的一座。

[laɪk] [noʊ] [ˈʌðər] , [aɪ ˈti:] [pəˈzest] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈɪnər] [kɔ:rt] [ænd; ənd] [ʃəʊd] , [ɪn][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər]
Like no other , it possessed a double inner court and showed , in the larger
喜欢 不 其他 , 它 拥有 一个 双倍的 内 法庭 和 显示 , 在 这 更大的
[wʌn] ,
one ,
一 ,
[ˈɪn] [ˈɔ:rdər] [tu:; tə] [pæs] [aɪ ˈti:] :
它与众不同之处在于，它拥有双层内院，并且在较大的内院中展示着：

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,
on the middle of the ground ,
在 这 中间 的 这 地面 ,
[ˈɪn] [ˈɔ:rdər] [tu:; tə] [pæs] [aɪ ˈti:] :
在地面中央，

[ðə; ði] [ˈempti] [bers] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [stʊd] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈstætʃu:][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [fɔ:n] [ˈæftər]
the empty base on which had stood the famous statue of the dancing faun after
这 空的 根据 在 哪个 有 站立 这 著名的 雕像 的 这 跳舞 牧神 后
[wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [neɪmd] .
which the house had been named .
哪个 这 房子 有 到过 命名 .
[ˈɪn] [ˈɔ:rdər] [tu:; tə] [pæs] [aɪ ˈti:] :
空荡荡的底座上，曾经矗立着著名的跳舞的牧神雕像，这栋房子就是以他的名字命名的。

[jet] [ðer; ðər] [stɜ:rd] [ɪn] [ˈnɔ:rbərt] [ˈhænoʊld][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [rɪˈɡret] [ðæt] [ðɪs] [wɜ:rk][ʌv; əv][ɑ:rt] ,
Yet there stirred in Norbert Hanold not the least regret that this work of art ,
然而 那里 搅拌 在 诺伯特 汉诺德 不是 这 至少 后悔 那 这 工作 的 艺术 ,
[ˈɪn] [ˈɔ:rdər] [tu:; tə] [pæs] [aɪ ˈti:] :
然而，诺伯特·哈诺德心中却丝毫没有对这件艺术作品感到遗憾。

[ˈvæljuːd] [ˈhaɪli] [baɪ] [ˈsaɪəns] , [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [hɪr] , [bʌt; bət] ,
valued highly by science , was no longer here , but ,
有价值的 高度 经过 科学 , 曾是 不 更长 这里 , 但 ,

曾被科学界高度重视，如今已不复存在，但是，

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊˈzeɪɪk] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv][æliɡˈzændər] ,
together with the mosaic picture of the Battle of Alexander ,
一起 和 这 马赛克 图片 的 这 战斗 的 亚历山大 ,

与描绘亚历山大战役的马赛克画一起，

[hæd; həd] [bɪn] [trænsˈfəːd] [tuː; tə][ðə; ði][mjuːˈzeɪoʊ][nɑːtsiːoʊˈnɑːli][ɪn] [ˈneɪpəlz] ;
had been transferred to the Museo Nazionale in Naples ;
有 到过 转移 到 这 博物馆 意大利 在 那不勒斯 ;

已被转移至那不勒斯国家博物馆；

[hiː; hi] [pəˈzest] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [nɔːr][dɪˈzaɪər][ðæn; ðən][tuː; tə][let] [taɪm] [muːv] [əˈlɔːŋ] ,
he possessed no further intention nor desire than to let time move along ,
他 拥有 不 更远 意图 也不 欲望 比 到 让 时间 移动 沿着 ,

他没有任何其他意图或愿望，只想让时间流逝。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwɒndəd] [əˈbaʊt] [ˈeɪmləsli] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [θruː] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈbɪldɪŋ] .
and he wandered about aimlessly in this place through the large building .
和 他 漫步 关于 漫无目的地 在 这 地方 通过 这 大的 建筑 .

他漫无目的地在这座大楼里四处游荡。

[brˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈperəˌstɑɪl] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ][ˈwaɪdər] [ruːm] , [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈnuːmərəs] [ˈpɪləs] ,
Behind the peristyle opened a wider room , surrounded by numerous pillars ,
在后面 这 柱廊 打开 一个 更广泛 房间 , 包围 经过 很多的 柱子 ,

穿过柱廊，豁然开朗，出现了一个更宽敞的房间，四周环绕着许多柱子。

[plænd] [ˈiːðər] [æz; əz] [əˈhʌðər] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈperəˌstɑɪl] [ɔːr][æz; əz][æn; ən][ɔːrnəˈment(ə)l]
planned either as another repetition of the peristyle or as an ornamental
计划 任何一个 作为 其他 重复 的 这 柱廊 或者 作为 一个 装饰

[ˈɡɑːrdn] ;
garden ;
花园 ;

规划用途可能是重复建造柱廊式庭院，也可能是建造观赏花园；

[soʊ][aɪˈtiː] [siːmd] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][fɔːr; fər] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði][kæsesə][diːˈaɪ]
so it seemed at present for , like the dining - room of the Casa di
所以 它 似乎 在 展示 为了 , 喜欢 这 用餐 - 房间 的 这 卡萨 迪

-
Meleagro ,
- ,

所以此刻看来，就像梅莱阿格罗之家的餐厅一样。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈpɑːpi] - [bluːmz] .
it was completely covered with poppy - blooms .
它 曾是 完全地 涵盖 和 罂粟 - 花朵 .

它完全被罂粟花覆盖了。

[ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪdli] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [pæst] [θruː] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˌderəˈlɪk(ə)n] .
Absent - mindedly the visitor passed through the silent dereliction .
缺席的 - 用心地 这 游客 通过了 通过 这 沉默的 废弃 .

访客心不在焉地穿过了这片寂静的废墟。

[ðen] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [ˈrestɪd] [ɑːn][wʌn] [fʊt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [nɑːt]
Then , however , he stopped and rested on one foot ; but he found himself not
然后 , 然而 , 他 停止 和 休息 在 一 脚 ; 但 他 成立 他自己 不是

[əˈloʊn] [hɪr] ;
alone here ;
独自的 这里 ;

然而，他停了下来，单脚站立休息；但他发现自己并不孤单；

[æ̯t; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [hɪz; ɪz] [glæns] [fel] [əˈpɑːn] [tuː] [ˈfɪgjərz] , [huː] [fɜːrst] [geɪv] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n]
at some distance his glance fell upon two figures , who first gave the impression
在 一些 距离 他的 瞥一眼 跌倒 之上 二 数据 , WHO 第一的 给予 这 印象
[ʌv; əv][ˈoʊnli][wʌn] ,
of only one ,
的 仅有的 一 ,

他的目光落在了远处两个人影上，起初他以为只有一个人影。

because83
because83
because83

因为83

[ðeɪ] [stʊd] [æz; əz] [ˈkloʊsli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
they stood as closely as possible to each other .
他们 站立 作为 密切 作为 可能的 到 每个 其他 .

他们尽可能地站得更近。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kənˈsɜːrnd] [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd] ,
They did not see him , for they were concerned only with themselves , and ,
他们 做过 不是 看 他 , 为了 他们 是 担心的 仅有的 和 他们自己 , 和 ,
[ɪn] [ðæt] [ˈkɔːrnər] ,
in that corner ,
在 那 角落 ,

他们没有看见他，因为他们只关心自己，而且，在那个角落里，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪləs] , [maɪt] [hæv; həv] [bɪˈliːvd] [ðəmˈselvz] [ˌʌndɪˈskʌvərəbl̩] [baɪ] [ˈeni]
because of the pillars , might have believed themselves undiscoverable by any
因为 的 这 柱子 , 可能 有 相信 他们自己 无法发现的 经过 任何
[ˈʌðər] [aɪz] .
other eyes .
其他 眼睛 .

由于有石柱遮挡，他们可能认为自己不会被其他人发现。

[ˈmjuːtʃuəli] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ðeɪ] [held][ðer; ðər][lɪps][ˈɔːlsoʊ] [prest] [təˈgeðər] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Mutually embracing each other , they held their lips also pressed together , and the
相互 拥抱 每个 其他 , 他们 握住 他们的 嘴唇 还 按下 一起 , 和 这
[ˌʌnsəˈspektɪd] [ˈspekteɪtər] [ˈrekəɡnaɪzd] ,
unsuspected spectator recognized ,
意想不到的 旁观者 认可 ,

他们互相拥抱，嘴唇紧紧相贴，毫无防备的旁观者认出了他们。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈmeɪzmənt] ,
to his amazement ,
到 他的 惊愕 ,

令他惊讶的是，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd][ləst] [ˈiːvniŋ] [siːmd] [tuː; tə]
that they were the young man and woman who had last evening seemed to
那 他们 是 这 年轻的 男人 和 女士 WHO 有 最后的 晚上 似乎 到
[hɪm; ɪm][ðə; ði][fɜːrst][kənˈdʒɪːniəl] [ˈpiːp(ə)l] [ɪnˈkaʊntər] [ɑːn] [ðɪs] [trɪp] .
him the first congenial people encountered on this trip .
他 这 第一的 相投 人们 遭遇 在 这 旅行 .

他们就是昨晚在他看来是此行遇到的第一对让他感到亲切的年轻人和年轻人。

[fɔːr; fər] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər] , [ðer; ðər][ˈprez(ə)nt] [pəˈziʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ɪmˈbreɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪs] ,
For brother and sister , their present position , the embrace and the kiss ,
为了 兄弟 和 姐姐 , 他们的 展示 位置 , 这 拥抱 和 这 吻 ,
对于兄妹二人来说，他们现在的姿势，拥抱和亲吻，

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][hæd; həd][ˈlæstɪd] [tu:] [lɔ:ŋ] .
it seemed to him had lasted too long .
它 似乎 到 他 有 持续 也 长的 ；

他觉得时间过得太久了。

[soʊ][aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈfɔrli] [əˈnʌðər] [per] [ʌv; əv][ˈlʌvəz] , [ˈpra:bəbli][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈbraɪdl] [ˈkʌp(ə)l] , [æŋ; ən]
So it was surely another pair of lovers , probably a young bridal couple , an
所以 它 曾是 一定 其他 一对 的 恋人 , 大概 一个 年轻的 新娘 夫妻 , 一个
[ɔ:ˈɡʌstəs] [ænd; ənd] [ˈɡretʃən] ,
Augustus and Gretchen ,
奥古斯都 和 格雷琴 ,

所以肯定又是另一对恋人，很可能是一对年轻的新婚夫妇，奥古斯都和格雷琴。

[tu:] .
too .
也 ；

也。

[streɪndʒ] [tu:; tə] [rɪˈleɪt] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [tu:] [ˈlætər] [dɪd][nɑ:t] , [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [ˈentər]
Strange to relate , however , the two latter did not , at the moment , enter
奇怪的 到 涉及 , 然而 , 这 二 后者 做过 不是 , 在 这 片刻 , 进入
[ˈnɔ:rbərts] [maɪnd] ,
Norbert's mind ,
诺伯特的 头脑 ,

然而，奇怪的是，诺伯特当时并没有想到后两者。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnɪdənt] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [rɪˈdɪkjələs] [nɔ:r] [rɪˈpʌlsɪv] ,
and the incident seemed to him not at all ridiculous nor repulsive ,
和 这 事件 似乎 到 他 不是 在 全部 荒谬的 也不 丑恶 ,

在他看来，这件事一点也不荒谬，也不令人反感。

[ˈræðər] [aɪˈti:] [ˈhaɪ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [ˈpleʒər] [ɪn][ðəm; ðəm] .
rather it heightened his pleasure in them .
相当 它 增强 他的 乐趣 在 他们 ；

相反，这反而加深了他对它们的喜爱。

[wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈdu:ɪŋ] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ˈnæt(ə)rəl][æz; əz][aɪˈti:][dɪd][kɑ:mpriˈhensəb(ə)] ;
What they were doing seemed to him as natural as it did comprehensible ;
什么 他们 是 正在做 似乎 到 他 作为 自然的 作为 它 做过 可理解的 ；

在他看来，他们的所作所为既自然又可以理解；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈpɪktʃər] ,
his eyes clung to the living picture ,
他的 眼睛 紧紧抓住 到 这 活的 图片 ,

他的目光紧紧地盯着那幅栩栩如生的画面，

[mɔ:r] [ˈwaɪdli] [ˈoʊpən][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ˈevər][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ədˈmaɪəd]
more widely open than they ever had been to any of the most admired
更多的 广泛 打开 比 他们 曾经 有 到过 到 任何 的 这 最多 钦佩
[wɜ:rks] [ʌv; əv][ɑ:rt] ,
works of art ,
作品 的 艺术 ,

他们比以往任何时候都更加开放地看待任何最受推崇的艺术作品。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡlædli] [drˈvootɪd] [hɪmˈself] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɔ:ŋɡər] [taɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
and he would have gladly devoted himself for a longer time to his
和 他 会 有 乐意 奉献 他自己 为了 一个 更长 时间 到 他的
[ɑ:bzərˈveɪʃ(ə)n] .
observation .
观察 ；

他很乐意投入更多的时间进行观察。

[ˈjet] [ˌaɪˈtiː] [ˈsiːmd] [ˈtuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɔːŋfəli] [ˈpenətretɪd] [ˈɪntuː;][ə; eɪ][ˈkənsə,kreitɪd]
Yet it seemed to him that he had wrongfully penetrated into a consecrated
然而 它 似乎 到 他 那 他 有 错误地 渗透 进入 一个 已祝圣的
[ˈpleɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪˈstɜːrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ækt][ʌv; əv][dɪˈvoʊʃ(ə)n]
place and was on the point of disturbing a secret act of devotion ;
地方 和 曾是 在 这 观点 的 令人不安 一个 秘密 行为 的 虔诚 ;
然而，他觉得自己擅自闯入了圣地，即将打扰一场秘密的宗教仪式；

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈnoʊtɪst] [ðer; ðər] [strʌk] [ˈterər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkwɪkli]
the idea of being noticed there struck terror to his heart , and he quickly
这 主意 的 存在 注意到 那里 击 恐怖 到 他的 心 , 和 他 迅速地
[tɜːrnd] ,
turned ,
转向 ,
一想到会被人注意到，他就感到一阵恐惧，赶紧转身离开。

[went] [bæk] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ˈnɔɪzləsli] [ɑːn][ˈtɪptəʊ][ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst]
went back some distance noiselessly on tiptoe and , when he had passed
去 后退 一些 距离 无声 在 脚尖 和 , 什么时候 他 有 通过了
[bɪˈjɑːnd] [ˈhɪrɪŋ] [ˈdɪstəns] ,
beyond hearing distance ,
超过 听力 距离 ,
他踮着脚尖，悄无声息地退后了一段距离，等走到听不见的地方后，

[ræn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˈberɪd] [breθ] [ænd; ənd] [ˈbiːtɪŋ] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈviːkoʊləʊ][del] [ˈfənoʊ] . -
ran out with bated breath and beating heart to the Vicolo del Fauno . 84
跑 出去 和 被 气息 和 殴打 心 到 这 维科洛 del 法乌诺 . -
屏住呼吸，心跳加速，跑向了维科洛德尔法乌诺街。84

[wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˌmeliˈeɪdʒəː] , [hiː; hi][dɪd][ˈnɑːt] [noʊ] [ˈweðər] [ˌaɪˈtiː]
When he arrived before the house of Meleager , he did not know whether it
什么时候 他 到达的 前 这 房子 的 墨勒阿革 , 他 做过 不是 知道 无论 它
[wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈnuːn] ,
was already noon ,
曾是 已经 中午 ,
当他到达墨勒阿革的家门前时，他不知道是否已经是中午了。

[ænd; ənd][dɪd][ˈnɑːt] [ˈhæpən] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [əˈbaʊt] [ˌaɪˈtiː] , [bʌt; bət] [rɪˈmeɪnd] [bɪˈfɔːr]
and did not happen to question his watch about it , but remained before
和 做过 不是 发生 到 问题 他的 手表 关于 它 , 但 剩余 前
[ðə; ði] [dɔːr] ,
the door ,
这 门 ,
他当时并没有问起手表的事，而是留在了门口。

[ˈstændɪŋ] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪˈsɪʒn] [ˈfɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] “ [ˈɑːveɪ] ” [ɪn][ðə; ði]
standing looking down with indecision for some time at the “ Ave ” in the
常设 寻找 向下 和 优柔寡断 为了 一些 时间 在 这 “ 大道 ” 在 这
[ˈentrəns] .
entrance .
入口 .
他站在那里，犹豫地低头看着入口处的“大道”，过了好一会儿。

[ə; eɪ] [fɪr] [ˈpriːventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈstepɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] [ˈstreɪndʒli] ,
A fear prevented him from stepping in , and strangely ,
一个 害怕 阻止 他 从 步进 在 , 和 奇怪的 ,
恐惧让他不敢出手相助，而且奇怪的是，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['i:kwəli] [ə'freɪd][ʌv; əv][nɑ:t] ['mi:tɪŋ] [grædɪvə] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɜ:r; hər]
he was equally afraid of not meeting Gradiva within , and of finding her
他 曾是 同样地 害怕的 的 不是 会议 格拉迪瓦 之内 , 和 的 寻找 她
[ðer; ðər] ; [fɔ:r; fər] ,
there ; for ,
那里 ; 为了 ;

他同样害怕在里面遇不到格拉迪瓦，也害怕在那里找到她；因为，

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fju:][ˈmoʊmənts] , [hi:; hi][hæd; həd] [felt] [kwɑɪt] [ʃʊr] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [keɪs] ,
during the last few moments , he had felt quite sure that , in the first case ,
期间 这 最后的 很少 时刻 , 他 有 毛毡 相当 当然 那 , 在 这 第一的 案件 ,
[ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [keɪs] ,
在最后几分钟里，他相当肯定，在第一种情况下，

[ʃi:; ji] [wʊd] [bi:; bi] ['steɪɪŋ] ['sʌmwɛr] [els] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['jʌŋgər] [mæn] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]
she would be staying somewhere else with some younger man , and , in the
她 会 是 入住 某处 别的 和 一些 年轻 男人 , 和 , 在 这
[ˈsekənd] [keɪs] ,
second case ,
第二 案件 ,

她会和某个年轻男人住在别的地方，而第二种情况是，

[ðə; ði] ['lætər] [wʊd] [bi:; bi][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [steps] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˈpɪləs] .
the latter would be in company with her on the steps between the pillars .
这 后者 会 是 在 公司 和 她 在这 步骤 之间 这 柱子 .
[ɪn] [ðə; ði] [ˈpɪləs] .
后者会陪着她站在柱子之间的台阶上。

[tɔ:rd] [ðə; ði][mæn] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [heɪt] [fɑ:r] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [ə'ɡenst] [ɔ:l][ðə; ði]
Toward the man , however , he felt a hate far stronger than against all the
朝向 这 男人 , 然而 , 他 毛毡 一个 恨 远的 更强 比 反对 全部 这
[ə'sembld] ['kɑ:mən] [haʊs] - [flaɪz] ;
assembled common house - flies ;
组装 常见的 房子 - 苍蝇 ;

然而，他对那个人却怀有一种比对所有聚集在一起的普通家蝇都要强烈的憎恨；

[ʌn'tɪl] [tu:; tə] - [deɪ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [kən'sɪdərd] [aɪ 'ti:] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [bi:; bi] ['keɪpəb(ə)l]
until to - day he had not considered it possible that he could be capable
直到 到 - 天 他 有 不是 经过考虑的 它 可能的 那 他 可以 是 有能力的
[ʌv; əv] [sʌtʃ] ['vaɪələnt] ['ɪnər] [ɪk'saɪtmənt] .
of such violent inner excitement .
的 这样的 暴力 内 激动 .

直到今天，他才意识到自己有可能产生如此强烈的内心激动。

[ðə; ði] ['du:əl] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [kən'sɪdərd] ['stʊ:pɪd] ['nɑ:nsens] , ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd]
The duel , which he had always considered stupid nonsense , suddenly appeared
这 决斗 , 哪个 他 有 总是 经过考虑的 愚蠢的 废话 , 突然 出现
[tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪt] ;
to him in a different light ;
到 他 在 一个 不同的 光 ;

他一直认为决斗是愚蠢的闹剧，但现在，决斗在他眼中却有了不同的看法；

[hɪr] [aɪ 'ti:] [brɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['næt(ə)rəl] [raɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] ['ɪndʒərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [raɪts] , [ɔ:r]
here it became a natural right which the man injured in his own rights , or
这里 它 成为 一个 自然的 正确的 哪个 这 男人 受伤 在 他的 自己的 权利 , 或者
[ˈmɔ:rtəli] [ɪn'sʌltɪd] ,
mortally insulted ,
致命的 受辱 ,

在这里，它变成了一种自然权利，而这个人却以自己的名义侵犯了这种权利，或者说，以致命的方式侮辱了它。

[meɪd] [ju:z][ʌv; əv][æz; əz][ðə; ði][ˈoʊnli][ə'veɪləb(ə)l] [mi:nz][tu:; tə] [sɪ'kjər] [ˌsætɪs'fæk(ə)n][ɔ:r][tu:; tə][pɑ:rt]
made use of as the only available means to secure satisfaction or to part
制成 使用 的 作为 这 仅有的 可用的 方法 到 安全的 满意 或者 到 部分
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ˈpɜ:rpəsləs] .
with an existence which had become purposeless .
和 一个 存在 哪个 有 变得 无目的 .
将其视为获得满足感或结束毫无意义的生活的唯一途径。

[soʊ][hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [stept] [ˈfɔ:rwəd][tu:; tə][ˈentər] ;
So he suddenly stepped forward to enter ;
所以 他 突然 步 向前 到 进入 ;
于是他突然上前进去；

[hi:; hi] [wʊd] [ˈtʃælɪndʒ] [ðə; ði][boʊld][mæn][ænd; ənd] [wʊd] — [ðɪs] [rʌʃt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ˈɔ:lmʊst]
he would challenge the bold man and would — this rushed upon him almost
他 会 挑战 这 大胆的 男人 和 会 — 这 匆忙 之上 他 几乎
[mɔ:r] [ˈpaʊəfəli] — [ɪk'spres] [ˌʌnrɪ'zɜ:rɪdli] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kən'sɪdərd] [hɜ:r; həɹ]
more powerfully — express unreservedly to her that he had considered her
更多的 强大的 — 表达 毫无保留 到 她 那 他 有 经过考虑的 她
[ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] ,
something better ,
某物 更好的 ,

他会挑战那个大胆的男人，并且——这个念头几乎更加强烈地涌上心头——会毫不保留地向她表达，他认为她比男人更优秀。

[mɔ:r] [ˈnoʊb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [vʌl'gærəti] .
more noble , and incapable of such vulgarity .
更多的 高贵 , 和 无法 的 这样的 粗俗 .
更高尚，绝不会做出如此粗俗的事情。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [fɪld] [tu:; tə][ðə; ði][brɪm][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'beljəs] [aɪ'di:ə] [ðæt] [hi:; hi] [ˈʌtəd] [aɪ 'ti:] ,
He was so filled to the brim with this rebellious idea that he uttered it ,
他 曾是 所以 已填 到 这 帽檐 和 这 叛逆的 主意 那 他 说出 它 ,
他满脑子都是这种反叛的想法，于是就把它说了出来。

[i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'pærəntli] [ðə; ði] [li:st] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər] ,
even though there was not apparently the least occasion for it , for ,
甚至 尽管 那里 曾是 不是 显然 这 至少 场合 为了 它 , 为了 ,
即使表面上没有任何明显的理由，因为，

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [wɪð; wɪθ] [ˈstɔ:ɹmi] [heɪst] ,
when he had covered the distance to the dining - room with stormy haste ,
什么时候 他 有 涵盖 这 距离 到 这 用餐 - 房间 和 暴风雨 匆忙 ,
[hi:; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ˈvaɪələntli] , “ [ɑ:r; əɹ] you85
he demanded violently , “ Are you85
他 要求 暴力 , “ 是 you85
他以迅雷不及掩耳之势赶到餐厅，厉声问道：“你85岁了吗？ ”

[ə'ləʊn] ?
alone ?
独自的 ?
独自的？

” [ɔ:l'ðoʊ] [ə'pɪrənsəz] [ə'laʊd] [ʌv; əv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [grædɪvə][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði]
” although appearances allowed of no doubt that Gradiva was sitting there on the
” 虽然 外貌 允许 的 不 怀疑 那 格拉迪瓦 曾是 坐着 那里 在 这
[steps] ,
steps ,
步骤 ,
“尽管表面上看起来毫无疑问格拉迪瓦就坐在台阶上，

[dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'loʊn][æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] [tu:] [ˈpri:viəs] [deɪz] .

just as much alone as on the two previous days .
只是 作为 很多 独自的 作为 在 这 二 以前的 天 .

和前两天一样，我依然孤身一人。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , “ [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [stiːl] [biː; bi] [hɪr] [ˈæftər] [nuːn] ?
She looked at him amazed and replied , “ Who should still be here after noon ?
她 看起来 在 他 惊叹 和 回复 , “ WHO 应该 仍然 是 这里 后 中午 ?

她惊讶地看着他，回答说：“中午过后，谁还会在这里？”

[ðen] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ˈhʌŋɡri] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [mi:lz] .
Then the people are all hungry and sit down to meals .
然后 这 人们 是 全部 饥饿的 和 坐 向下 到 餐 .

然后大家都饿了，就坐下来吃饭。

[ˈneɪtʃər] [hæz; həz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ˈveri] [ˈhæpɪli] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
Nature has arranged that very happily for me .
自然 有 安排 那 非常 快乐地 为了 我 .

大自然为我安排了这一切，真是太好了。

” [hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rdʒɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] [kʊd; kəd][nɔ:t] , [haʊ'evər] , [biː; bi] [ə'leɪ] [soʊ] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd]
” His surging excitement could not , however , be allayed so quickly , and
” 他的 滔滔 激动 可以 不是 , 然而 , 是 缓解 所以 迅速地 , 和

[wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈnɔ:lɪdʒ] [ɔ:r][dɪ'zaɪər] ,
without his knowledge or desire ,
没有 他的 知识 或者 欲望 ,

然而，他汹涌澎湃的兴奋之情却无法如此迅速地平息下来，而且在他不知情或不愿的情况下，

[hiː; hi][let] [slɪp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rt(ə)nti] , [ðə; ði][kən'dʒektʃər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm]
he let slip , with the conviction of certainty , the conjecture which had come
他 让 滑 , 和 这 定罪 的 肯定 , 这 推测 哪个 有 来

[ˈoʊvər][hɪm; ɪm] [ˌaʊt'saɪd] ;
over him outside ;
超过 他 外部 ;

他带着十足的把握，脱口而出在外面涌上心头的猜测；

[fɔ:r; fər][hiː; hi] [ˈædɪd] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ˈsʌmwʌt] [ˈfu:lɪʃli] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈri:əli] [nɔ:t] [θɪŋk]
for he added , to be sure somewhat foolishly , that he could really not think
为了 他 额外 , 到 是 当然 有些 愚蠢地 , 那 他 可以 真的 不是 思考

[ˈʌðərwaɪz] .
otherwise .
否则 .

因为他补充说（当然，这有点愚蠢），他真的无法有别的想法。

[hɜ:r; hər] [braɪt] [aɪz] [rɪ'meɪnd] [fɪkst] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] .
Her bright eyes remained fixed upon his face until he had finished .
她 明亮的 眼睛 剩余 固定的 之上 他的 脸 直到 他 有 完成的 .

她明亮的双眼一直注视着他的脸，直到他讲完为止。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈfɪŋɡər] [ə'ɡenst] [hɜ:r; hər] [braʊ] [ænd; ənd] [sed] , “ [juː; jʊ] —
Then she made a motion with one finger against her brow and said , “ You —
然后 她 制成 一个 运动 和 一 手指 反对 她 眉头 和 说 , “ 你 —

— ” [ˈæftər] [ðæt] ,
— ” After that ,
— ” 后 那 ,

然后她用一根手指点了点额头，说道：“你——”之后，

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , “ [aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː] [kwɪt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'meɪn]
however , **she continued** , “ **It seems to me quite enough that I do not remain**
然而 , 她 持续 , “ 它 似乎 到 我 相当 足够的 那 我 做 不是 保持
[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] ,
away from here ,
离开 从 这里 ,

然而，她接着说：“我觉得我没必要一直待在这里。”

[ɪːv(ə)n] [ðʊʊ] [aɪ][mʌst; məst][ɪk'spekt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ;
even though I must expect that you are coming here at this time ;
甚至 尽管 我 必须 预计 那 你 是 未来 这里 在 这 时间 ;
尽管我预料到你会在这个时候来到这里；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [pliːzɪz] [em 'iː] ,
but the place pleases me ,
但 这 地方 请 我 ,

但我很喜欢这个地方。

[ænd; ænd][aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [em 'iː][maɪ] [sketʃ] - [bʊk] [ðæt] [aɪ][fər'ɡɑːt] [hɪr]
and I see that you have brought me my sketch - book that I forgot here
和 我 看 那 你 有 带来 我 我的 草图 - 书 那 我 忘了 这里
['jestədeɪ] .
yesterday .
昨天 .

我看到你把昨天我忘带的素描本带来了。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['vɪdʒɪləns] .
I thank you for your vigilance .
我 感谢 你 为了 你的 警觉 .

感谢你的警惕。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] ?
Won't you give it to me ?
惯于 你 给 它 到 我 ?

你不给我吗？

” [ðə; ði][læst] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [wel] ['faʊndɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [[ʊʊd] [noʊ] [dɪspə'zɪ(ə)n] [tuː; tə][duː][soʊ]
” **The last question was well founded , for he showed no disposition to do so**
” 这 最后的 问题 曾是 出色地 创立 , 为了 他 显示 不 处置 到 做 所以
, [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] .
but remained motionless .
, 但 剩余 静止不动 .
“最后一个问题很有道理，因为他没有表现出任何行动的意愿，而是保持一动不动。”

[aɪ 'tiː][brɪ'ɡæən][tuː; tə] [dɑːn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd][ænd; ænd] [wɜːrkt] [aʊt] [ə; eɪ]
It began to dawn upon him that he had imagined and worked out a
它 开始 到 黎明 之上 他 那 他 有 想象 和 工作 出去 一个
['mɑːnstrəs] [piːs] [ʌv; əv] ['nɑːnsens] ,
monstrous piece of nonsense ,
滔天 片 的 废话 ,

他渐渐意识到，自己竟然构思并炮制了一部荒谬绝伦的荒诞作品。

[ænd; ænd][hæd; həd][ɔːlsʊʊ]['ɡɪv(ə)n] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ; [ɪn][ɔːrdər][tuː; tə] ['kɑːmpenseɪt] , [æz; əz][fɑːr]
and had also given expression to it ; in order to compensate , as far
和 有 还 给定 表达 到 它 ; 在 命令 到 补偿 , 作为 远的
[æz; əz]['pɑːsəb(ə)] ,
as possible ,
作为 可能的 ,

并且也表达了出来；为了尽可能地弥补，

[hi:; hi] [nəʊ] [stept] [ˈfɔ:rwərd] [ˈheɪstɪli] , [ˈhændɪd] [grædɪvə] [ðə; ði] [bʊk] ,
he now stepped forward hastily , handed Gradiva the book ,
他 现在 步 向前 草草 , 递交 格拉迪瓦 这 书 ,
他急忙上前, 把书递给了格拉迪瓦。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [sæt] [daʊn] [nɪr] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [step] , [məˈkænɪkli] .
and at the same time sat down near her on the step , mechanically .
和 在 这 相同的 时间 卫星 向下 靠近 她 在 这 步 , 机械地 .
与此同时, 他机械地在她旁边的台阶上坐了下来。

[ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz][hænd] , [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈlʌvər] [ʌv; əv]
Casting a glance at his hand , she said , “ You seem to be a lover of
铸件 一个 瞥一眼 在 他的 手 , 她 说 , “ 你 似乎 到 是 一个 情人 的
[ˈrəʊzɪz] .
roses .
玫瑰 .
她瞥了一眼他的手, 说道: “你似乎很喜欢玫瑰。”

“ [æt; ət] [ðɪ:z] [wɜ:rdz][hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈkeɪm] conscious86
“ **At these words he suddenly became conscious86**
“ 在 这些 字 他 突然 成为 conscious86
听到这些话, 他突然恢复了意识。86

[ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [plʌk] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm]
of what had caused him to pluck and bring them
的 什么 有 导致 他 到 采摘 和 带来 他们
是什么让他摘下它们并带回来的?

[ænd; ənd][hi:; hi] [riˈspɒndɪd] , “ [jes] , — [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [nɑ:t][fɔ:r; fər][maɪˈself] , [hæv; həv][aɪ] — [ju:; jʊ]
and he responded , “ Yes , — of course , not for myself , have I — you
和 他 回应 , “ 是的 , — 的 课程 , 不是 为了 我 , 有 我 — 你
[spʊk] [ˈjestərdeɪ] — [ænd; ənd][læst] [naɪt] ,
spoke yesterday — and last night ,
辐 昨天 — 和 最后的 夜晚 ,
他回答说: “是的, ——当然, 不是为了我自己, 对吧——你昨天——还有昨晚——都说过,

[tu:] , [sʌm; səm][wʌn] [sed] [aɪ ˈti:][tu:; tə][em ˈi: — [ˈpi:p(ə)l] [gɪv] [ðem; ðəm][ɪn] [sprɪŋ] .
too , some one said it to me — people give them in spring .
也 , 一些 — 说 它 到 我 — 人们 给 他们 在 春天 .
有人也跟我说过——人们在春天送这些东西。

“ [ʃi:; ʃi] [ˈpɒndəd] [ˈbriːfli] [bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] , “ [ɑ:] , [soʊ] — [jes] , [aɪ] [rɪˈmembər] .
“ **She pondered briefly before she answered , “ Ah , so — yes , I remember .**
“ 她 沉思 简要地 前 她 回答 , “ 啊 , 所以 — 是的 , 我 记住 .
她沉思片刻后回答说: “啊, 是的, 我记得。”

[tu:; tə] [ˈlðər] , [aɪ] [ment] , [wʌn] [dʌz] [nɑ:t] [gɪv] [ˈæsfəˈdel] , [bʌt; bət][ˈrəʊzɪz] .
To others , I meant , one does not give asphodel , but roses .
到 其他的 , 我 意思是 , — 做 不是 给 水仙花 , 但 玫瑰 .
我的意思是, 对于其他人, 人们不会送水仙花, 而是送玫瑰。

[ðæt] [ɪz] [pəˈlaɪt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ; [aɪ ˈti:] [si:mz] [jʊr; jər] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][em ˈi:][ɪz] [ɪmˈpru:vd] .
That is polite of you ; it seems your opinion of me is improved .
那 是有礼貌的 的 你 ; 它 似乎 你的 观点 的 我 是 改进 .
你真有礼貌, 看来你对我的印象有所改观。

“ [hɜ:r; hər][hænd] [stretʃt] [aʊt][tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ðə; ði] [red] [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd] , [ˈhændɪŋ] [ðem; ðəm]
“ **Her hand stretched out to receive the red flowers , and , handing them**
“ 她 手 拉伸 出去 到 收到 这 红色的 花朵 , 和 , 处理 他们
[tu:; tə][hɜ:r; hər] , [hi:; hi] [rɪˈdʒɔɪnd] ,
to her , he rejoined ,
到 她 , 他 重新加入 ,
她伸出手去接那束红花, 他把花递给她, 然后说道:

“ [aɪ] [bɪˈli:vɪd] [æɪ; əɪ][fɜ:rst] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][bi:; bi] [hɪr] [ˈoʊnli] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [nu:n] [ˈaʊər] ,
“ I believed at first that you could be here only during the noon hour ,
“ 我 相信 在 第一的 那 你 可以 是 这里 仅有的 期间 这 中午 小时 ,
“ 我一开始以为你只能在中午的时候来这里 ,

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][hæz; həz] [brɪkʌm] [ˈprɑ:bəb(ə)] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [ju:; jʊ][ˈɔ:lsoʊ] ,
but it has become probable to me that you also ,
但 它 有 变得 可能 到 我 那 你 还 ,
但我认为你也可能如此。

[æɪ; əɪ][sʌm; səm] [ˈʌðər] [taɪm] — [ðæt] [meɪks] [em ˈi:] [ˈveri] [ˈhæpi] — — “
at some other time — that makes me very happy — —”
在 一些 其他 时间 — 那 制作 我 非常 快乐的 — — “
在其他某个时候——那会让我非常高兴——”

“ [waɪ] [dʌz] [aɪ ˈti:] [meɪk] [ju:; jʊ] [ˈhæpi] ?
“ Why does it make you happy ?
“ 为什么 做 它 制作 你 快乐的 ?
“ 为什么它让你感到快乐? ”

“ [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪkˈsprest] [læk] [ʌv; əv] [kɑ:mpriˈhenʃ(ə)n] — [ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər][lɪps][ðer; ðər] [pæst]
“ Her face expressed lack of comprehension — only about her lips there passed
“ 她 脸 表达 缺少 的 理解 — 仅有的 关于 她 嘴唇 那里 通过了

[ə; eɪ] [slaɪt] , [ˈhɑ:rdli] [ˈnoʊtɪsəb(ə)] [ˈkwɪvər] .
a slight , hardly noticeable quiver .
一个 轻微 , 几乎 显 颤动 .
“她脸上露出茫然不知所措的表情——只有嘴唇微微颤抖了一下，几乎难以察觉。

[kənˈfju:zd] , [hi:; hi] [ˈɔ:fərd] , “ [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈbju:tɪf(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈlaɪv] ;
Confused , he offered , “ It is beautiful to be alive ;
使困惑 , 他 提供 , “ 它 是 美丽的 到 是 活 ;
他困惑地说：“活着真好；

[aɪ ˈti:][hæz; həz] [ˈnevər] [si:md] [soʊ] [mʌt] [soʊ][tu:; tə][em ˈi:] [brɪˈɔ:r] — [aɪ] [wɪft] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] ?
it has never seemed so much so to me before — I wished to ask you ?
它 有 绝不 似乎 所以 很多 所以 到 我 前 — 我 希望 到 问 你 ?
我以前从未有过这种感觉——我想问问你？

“ [hi:; hi] [sə:tft] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] [ˈpɑ:kɪt] [ænd; ənd] [ædɪd] , [æz; əz][hi:; hi] [dru:] [aʊt][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt] ,
“ He searched in his breast pocket and added , as he drew out the object ,
“ 他 搜索 在 他的 胸部 口袋 和 额外 , 作为 他 画 出去 这 目的 ,
“他摸索着胸前的口袋，一边掏出那件东西一边补充道：

“ [hæz; həz] [ðɪs] [broʊtʃ] [ˈevər] [brɪˈɔ:ŋd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
“ Has this brooch ever belonged to you ?
“ 有 这 胸针 曾经 属于 到 你 ?
“这枚胸针曾经属于你吗? ”

“ [ʃi:; ʃi] [li:nd] [ˈɔ:rwərd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tɔ:rd] [aɪ ˈti:] , [bʌt; bət] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
“ She leaned forward a little toward it , but shook her head .
“ 她 倾斜 向前 一个 小的 朝向 它 , 但 摇晃 她 头 .
她微微向前倾身，但摇了摇头。

“ [noʊ] , [aɪ] [kɑ:nt] [rɪˈmembər] .
“ No , I can't remember .
“ 不 , 我 不能 记住 .
“不，我不记得了。”

[krɑ:nə'lɑ:dʒɪklɪ] [aɪ'ti:] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [nɑ:t][bi: bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [fɔ:r; fər][aɪ'ti:] ['prɑ:bəbli] [dɪd]
Chronologically it would , of course , not be impossible , for it probably did
按时间顺序 它 会 , 的 课程 , 不是 是 不可能的 , 为了 它 大概 做过
[nɑ:t][ɪg'zɪst] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [jɪr] .
not exist until this year .
不是 存在 直到 这 年 .

从时间顺序上看，这当然并非不可能，因为它可能直到今年才出现。

[dɪd][ju:; jʊ][faɪnd][aɪ'ti:][ɪn][ðə; ði][sʌn] [pər'hæps] ?
Did you find it in the sun perhaps ?
做过 你 寻找 它 在 这 太阳 也许 ?

你是不是在阳光下找到的？

[ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [gri:n] [pə'ti:nə] ['fɔrli] [si:mz] [fə'mɪliər] [tu:; tə][em'i:] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ɔ:l'redi]
The beautiful green patina surely seems familiar to me , as if I had already
这 美丽的 绿色的 铜绿 一定 似乎 熟悉的 到 我 , 作为 如果 我 有 已经
[si:n] [aɪ'ti:] .
seen it .
已见 它 .

那美丽的绿色铜锈对我来说一定很眼熟，就好像我以前见过一样。

” [ɪnˌvɔ:lən'terəli] [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , “ [ɪn][ðə; ði][sʌn] ? — [waɪ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ? ” “
” **Involuntarily he repeated , “ In the sun ? — why in the sun ? ” “**
” 不由自主 他 重复 , “ 在 这 太阳 ? — 为什么 在 这 太阳 ? ” “

他不由自主地重复道：“在阳光下？——为什么要在阳光下？”

- [soʊl] - [aɪ'ti:][ɪz] [kɔ:ld] [hɪr] .
' Sole ' it is called here .
- 唯一 - 它 是 称为 这里 .

这里称之为“Sole”。

[aɪ'ti:] [brɪŋz] [tu:; tə] [laɪt] ['meni] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] .
It brings to light many things of that sort .
它 带来 到 光 许多 事物 的 那 种类 .

它揭示了许多类似的问题。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [broʊtʃ] said87
Was the brooch said87
曾是 这 胸针 said87

胸针上写着87

[tu:; tə][hæv; həv] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] [hu:] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] ['perɪʃt] , [aɪ] [bɪ'li:v] ,
to have belonged to a young girl who is said to have perished , I believe ,
到 有 属于 到 一个 年轻的 女孩 WHO 是 说 到 有 遇难 , 我 相信 ,

我相信，这件物品曾属于一位据说已经去世的年轻女孩。

[ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pænjən] ? “
in the vicinity of the Forum , with a companion ? ”
在 这 附近 的 这 论坛 , 和 一个 伴侣 ? ”

在广场附近，和一位同伴一起？

“ [jes] , [hu:] [held] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] — — ”
“ **Yes , who held his arm about her — — ”**
” 是的 , WHO 握住 他的 手臂 关于 她 — — ”

“是的，他搂着她——”

“ [ɑ:] , [soʊ] — — ”
“ **Ah , so — —**
” 啊 , 所以 — — ”

“啊，原来如此——”

” [ðə; ði] [tu:] [ˈlɪt(ə)] [wɜ:rdz] [əˈpærəntli] [leɪ] [əˈpɑ:n] - [tʌŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt]

” **The two little words apparently lay upon Gradiva's tongue as a favourite**

” 这 二 小的 字 显然 躺 之上 - 舌头 作为 一个 最喜欢的

[ˌɪntərˈdʒekʃ(ə)n] ,

interjection ,

敬 ,

“这两个字显然是格拉迪瓦最喜欢说的感叹词。”

[ænd; ənd][ji; jɪ] [stɔ:pt] [ˈæftər][aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [bɪˈfɔ:r] [ji; jɪ] [ˈædɪd] ,

and she stopped after it for a moment before she added ,

和 她 停止 后 它 为了 一个 片刻 前 她 额外 ,

她说完后停顿了一会儿，然后补充道：

” [dɪd][ju;; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɑ:n] [ðæt] [əˈkaʊnt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][wɔ:rn][aɪ ˈti:] ?

” **Did you think that on that account I might have worn it ?**

” 做过 你 思考 那 在 那 帐户 我 可能 有 磨损 它 ?

“你是不是觉得我会因为这个原因而穿上它？ ”

[ænd; ənd] [wʊd] [ðæt] [hæv; həv] [meɪd] [ju;; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] — [haʊ] [dɪd][ju;; jʊ] [seɪ] [aɪ ˈti:] [bɪˈfɔ:r] ? —

and would that have made you a little — how did you say it before ? —

和 会 那 有 制成 你 一个 小的 — 如何 做过 你 说 它 前 ? —

[ʌnˈhæpi] ?

unhappy ?

不开心 ?

那会让你有点——你之前怎么说的？——不开心吗？

” [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈpærənt] [ðæt] [hi;; hi] [felt] [ɪkˌstrɔ:rdəˈnerəli] [rɪˈli:vɪd] [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈɔ:dəbl]

” **It was apparent that he felt extraordinarily relieved and it was audible**

” 它 曾是 明显 那 他 毛毡 非常 松了口气 和 它 曾是 可听见的

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈænsər] ,

in his answer ,

在 他的 回答 ,

“很明显，他感到如释重负，这一点从他的回答中就能听出来。”

” [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈhæpi] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] — [fɔ:r; fər][ðə; ði][aɪˈdi:ə] [ðæt] [ðə; ði] [broʊt] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu;; tə][ju;; jʊ]

” **I am very happy about it — for the idea that the brooch belonged to you**

” 我 是 非常 快乐的 关于 它 — 为了 这 主意 那 这 胸针 属于 到 你

[meɪd] [em ˈi:] — [ˈdɪzi] . ”

made me — dizzy . ”

制成 我 — 晕眩的 . ”

“我为此感到非常高兴——因为想到这枚胸针属于你，我就——晕眩了。”

” [ju;; jʊ] [si:m] [tu;; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈtendənsi] [fɔ:r; fər] [ðæt] .

” **You seem to have a tendency for that** .

” 你 似乎 到 有 一个 趋势 为了 那 .

你似乎有这种倾向。

[dɪd][ju;; jʊ][pərˈhæps] [fərˈget] [tu;; tə] [i:t] [ˈbrekfəst] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ?

Did you perhaps forget to eat breakfast this morning ?

做过 你 也许 忘记 到 吃 早餐 这 早晨 ?

你今天早上是不是忘了吃早餐？

[ðæt] [ˈi:zəli] [ˈægrəveɪts] [sʌt] [əˈtæks] ; [aɪ][du:][nɑ:t] [ˈsʌfər] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ] [meɪk]

That easily aggravates such attacks ; I do not suffer from them , but I make

那 容易地 加剧 这样的 攻击 ; 我 做 不是 遭受 从 他们 , 但 我 制作

[prəˈvɪz(ə)n] ,

provision ,

条款 ,

那样做很容易加剧这类疾病的发作；我本人没有患过这类疾病，但我会做好预防准备。

[æz; əz][aɪ'ti:]['su:ts][em'i:] [best][tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] [æt; ət] [nu:n] .

as it suits me best to be here at noon .
作为 它 西装 我 最好的 到 是 这里 在 中午 .

我中午在这里最方便。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help][ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [kən'dɪf(ə)n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ] ['ʃerɪŋ] [maɪ]
If I can help you out of your unfortunate condition a little by sharing my
如果 我 能 帮助 你 出去 的 你的 不幸 状况 一个 小的 经过 分享 我的
[lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] — —
lunch with you — —
午餐 和 你 — —

如果我可以与你分享午餐来稍微缓解你的困境——

" [ʃi:; ʃɪ] [dru:] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [waɪt] [bred] [ræpt] [ɪn] ['tɪʃu:] ['peɪpər] ,
" She drew out of her pocket a piece of white bread wrapped in tissue paper ,
" 她 画 出去 的 她 口袋 一个 片 的 白色的 面包 包装 在 组织 纸 ,
她从口袋里掏出一块用纸巾包着的白面包 ,

[brʊk] [aɪ'ti:] , [pʊt] [hæf]['ɪntu:][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ænd][bɪ'gæŋ][tu:; tə][dɪ'vaʊər][ðə; ði] [ʌðər] [wɪð; wɪθ]
broke it , put half into his hand , and began to devour the other with
打破 它 , 放 一半 进入 他的 手 , 和 开始 到 吞食 这 其他 和
[ə'pærənt] ['æpɪtaɪt] .
apparent appetite .
明显 食欲 .

把它掰开，把一半放在手里，然后狼吞虎咽地吃起了另一半。

[ðər'baɪ] [hɜ:r; hər] [ɪk'sepʃənəli] ['deɪntɪ] [ænd; ænd] ['pɜ:rfɪkt] [ti:θ] [nɑ:t]['oʊnli] [gli:md] [bɪ'twi:n]
Thereby her exceptionally dainty and perfect teeth not only gleamed between
从而 她 非常 纤巧 和 完美的 牙齿 不是 仅有的 闪闪发光 之间
[hɜ:r; hər][lɪps][wɪð; wɪθ] ['pɜ:rlɪ] ['glɪtər] ,
her lips with pearly glitter ,
她 嘴唇 和 珍珠般的 闪光 ,

因此，她那格外精致完美的牙齿不仅在唇间闪耀着珍珠般的光泽，

[bʌt; bət][ɪn] ['baɪtɪŋ] [ðə; ði] [krʌst] [kɔ:zd] ['ɔ:lsʊʊ][ə; eɪ] [krʌntʃɪŋ] [saʊnd] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði]
but in biting the crust caused also a crunching sound so that they gave the
但 在 咬 这 地壳 导致 还 一个 嘎吱作响 声音 所以 那 他们 给予 这
[ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [nɑ:t][ʌn'ri:əl] ['fæntəmz] ,
impression of being not unreal phantoms ,
印象 的 存在 不是 虚幻 幻影 ,

但是咬开饼皮时也会发出嘎吱声，因此给人一种它们并非虚幻幽灵的印象。

[bʌt; bət][ʌv; əv]['æktʃuəl] , [səb'stænʃ(ə)l] [rɪ'æləti] .
but of actual , substantial reality .
但 的 实际的 , 重大的 现实 .

但却是真实存在的。

[bɪ'saɪdz] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][kən'dʒektʃər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pəʊ'spəʊnd] ['brekfəst] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] , [tu:; tə]
Besides , with her conjecture about the postponed breakfast , she had , to
除了 , 和 她 推测 关于 这 推迟 早餐 , 她 有 , 到
[bi:; bi] [ʃʊr] ,
be sure ,
是 当然 ,

此外，根据她对早餐推迟的猜测，她肯定有理由相信：

[hɪt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] ; [mə'kæɪnɪkli] [hi:; hi] , [tu:] , [eɪt] , [ænd; ænd] [felt] [frʌm; frəm] it88
hit upon the right thing ; mechanically he , too , ate , and felt from it88
打 之上 这 正确的 事物 ; 机械地 他 , 也 , 吃 , 和 毛毡 从 it88
他找到了正确的方法；他也机械地吃着，并从中感受到了88

[ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] ['feɪvərəbl] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
a decidedly favourable effect on the clearing of his thoughts .
一个 绝对地 有利 影响 在 这 清理 的 他的 想法 .

对他理清思路产生了明显的积极影响。

[soʊ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [dɪd][nɑ:t] [spi:k] ['fɜ:rðər] ,
So , for a little while , the couple did not speak further ,
所以 , 为了 一个 小的 尽管 , 这 夫妻 做过 不是 说话 更远 ,

所以, 有一段时间, 这对夫妇没有再说话。

[bʌt; bət] [dɪ'vɒʊtɪd] [ðəm'selvz] ['saɪləntli][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['præktɪk(ə)l][ɑ:kju'peɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [grædɪvə] [sed] ,
but devoted themselves silently to the same practical occupation until Gradiva said ,
但 奉献 他们自己 默默 到 这 相同的 实际的 职业 直到 格拉迪瓦 说 ,

但他们默默地从事着同样的实际工作, 直到格拉迪瓦说道:

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz] [ɪf] [wi;; wi][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] ['i:tn] ['aʊər; ɑ:r] [bred] [ðʌs] [tə'geðər]
“ It seems to me as if we had already eaten our bread thus together
” 它 似乎 到 我 作为 如果 我们 有 已经 吃 我们的 面包 因此 一起

[wʌnz] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrɪz] [ə'gəʊ] .
once two thousand years ago .
一次 二 千 年 前 .

“在我看来, 我们仿佛早在两千年前就已经一起吃过一次面包了。”

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:] ?
Can't you remember it ?
不能 你 记住 它 ?

你不记得了吗?

” [hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ,
“ He could not ,
” 他 可以 不是 ,

他做不到,

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:md] [streɪndʒ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [nəʊ] [ðæt] [ʃi;; ʃɪ] [spəʊk] [ʌv; əv][soʊ] ['ɪnfɪnətli] [rɪ'moʊt] [ə; eɪ]
but it seemed strange to him now that she spoke of so infinitely remote a
但 它 似乎 奇怪的 到 他 现在 那 她 辐 的 所以 无限地 偏僻的 一个

[pæst] ,
past ,
过去的 ,

但现在她谈起如此遥远的过去, 让他觉得很奇怪。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['streŋθənɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][baɪ][ðə; ði] ['nɜ:rɪʃmənt] [hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ]
for the strengthening of his mind by the nourishment had brought with
为了 这 强化 的 他的 头脑 经过 这 营养 有 带来 和

[aɪ 'ti:][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] .
it a change in his brain .
它 一个 改变 在 他的 脑 .

因为食物的滋养增强了他的心智, 也给他的大脑带来了变化。

[ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ʃi;; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] [ɪn][pɒm'peɪi;; -'pei] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm]
The idea that she had been going around here in Pompeii such a long time
这 主意 那 她 有 到过 去 大约 这里 在 庞贝 这样的 一个 长的 时间

[ə'gəʊ] [wʊd] [nəʊ][lɔ:ŋgər] ['hɑ:rmənaɪz] [wɪð; wɪθ] [saʊnd] ['ri:z(ə)n] ;
ago would no longer harmonize with sound reason ;
前 会 不 更长 协调 和 声音 原因 ;

她很久以前就在庞贝城附近活动的想法, 现在已经不符合常理了;

[ˈevriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [si:md] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
everything about her seemed of the present ,
一切 关于 她 似乎 的 这 展示 ,

她的一切都显得那么现代,

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [bi:: bi] ['skersli] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrz] [ʊəld] .
as if it could be scarcely more than twenty years old .
作为 如果 它 可以 是 几乎 更多的 比 二十 年 老的 :
仿佛它只有二十多年的历史。

[ðə; ði] [fɔ:rm] [ænd; ənd] ['kʌlər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] [feɪs] , [ðə; ði] [ɪ'speʃəli] ['tʃɑ:rmɪŋ] , [braʊn] , ['weɪvi] [her] ,
The form and colour of her face , the especially charming , brown , wavy hair ,
这 形式 和 颜色 的 她 脸 , 这 尤其 迷人 , 棕色的 , 波浪状 头发 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['flɔ:ləs] [ti:θ] ;
and the flawless teeth ;
和 这 完美无瑕 牙齿 ;
她脸型和肤色, 特别迷人的棕色波浪卷发, 以及完美无瑕的牙齿;

[b:lsʊʊ] , [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ðæt] [ðə; ði] [braɪt] [dres] , ['mɑ:rd] [baɪ] [noʊ] ['ædoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [spɑ:t] ,
also , the idea that the bright dress , marred by no shadow of a spot ,
还 , 这 主意 那 这 明亮的 裙子 , 受损 经过 不 阴影 的 一个 点 ,
此外, 还有这样一种想法: 那件鲜艳的连衣裙, 没有一丝污渍的痕迹,

[hæd; həd] [leɪn] ['kaʊntləs] ['jɪrz] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌmɪs] ['æɪz] [kən'teɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [haɪst; 'haɪəst]
had lain countless years in the pumice ashes contained something in the highest
有 莱恩 无数 年 在 这 浮石 灰烬 包含 某物 在 这 最高
[dɪ'gri:] [ɪnkən'sɪstənt] .
degree inconsistent .
程度 不一致 :
在浮石灰中沉睡了无数年, 其中含有极其矛盾的物质。

[nɔ:rbərt] [wʌz; wəz] [si:zd] [baɪ] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [daʊt] ['weðər] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] ['ri:əli] ['sɪtɪŋ] [hɪr]
Norbert was seized by a feeling of doubt whether he were really sitting here
诺伯特 曾是 查获 经过 一个 感觉 的 怀疑 无论 他 是 真的 坐着 这里
[ə'weɪk] [ɔ:r] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [mɔ:r] ['prɑ:bəbli] ['dri:mɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,
awake or were not more probably dreaming in his study ,
醒 或者 是 不是 更多的 大概 做梦 在 他的 学习 ,
诺伯特突然感到一阵怀疑, 他究竟是清醒地坐在这里, 还是更有可能是 在书房里做梦。

[wer] , [ɪn] [kɑ:ntəm'pleɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv] [grædɪvə] , [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ʊəvər'kʌm] [baɪ]
where , in contemplation of the likeness of Gradiva , he had been overcome by
在哪里 , 在 沉思 的 这 相似 的 格拉迪瓦 , 他 有 到过 克服 经过
[sli:p] ,
sleep ,
睡觉 ,
在那里, 他沉思着格拉迪瓦的容貌, 不知不觉睡着了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [dri:md] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [pɔm'peɪi; -'pei] , [hæd; həd] [met] [hɜ:r; hə] [saɪd]
and had dreamed that he had gone to Pompeii , had met her
和 有 梦见 那 他 有 已消失 到 庞贝 , 有 遇见 她
[æz; əz] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [stɪl] ['lɪvɪŋ] ,
as a person still living ,
作为 一个 人 仍然 活的 ,
他梦见自己去了庞贝, 遇见了她, 而她当时还活着。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['dri:mɪŋ] ['fɜ:rðər] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [soʊ] [æt; ət] [hɜ:r; hə] [saɪd] [ɪn] [ðə; ði]
and was dreaming further that he was still sitting so at her side in the
和 曾是 做梦 更远 那 他 曾是 仍然 坐着 所以 在 她 边 在 这
[kæsə] [di: 'aɪ] - .
Casa di Meleagro .
卡萨 迪 - .
他梦见自己仍然坐在梅莱阿格罗之家, 依偎在她身边。

[fɜːr; fər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [stɪl] [əˈlaɪv] [ɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [əˈgen] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [hæv; həv]
For that she was really still alive or had been living again could only have
为了 那 她 曾是 真的 仍然 活 或者 有 到过 活的 再次 可以 仅有的 有
[ˈhæpənd] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] — [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [reɪzd] [æn; ən] [əbˈdʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] — —
happened in a dream — the laws of nature raised an objection to it — —
发生 在 一个 梦 — 这 法律 的 自然 提高 一个 异议 到 它 — —
她真的还活着，或者曾经活过，这只能发生在梦里——自然规律对此提出异议——

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] just89
To be sure , it was strange that she had just89
到 是 当然 , 它 曾是 奇怪的 那 她 有 just89

的确，她只有89岁，这很奇怪。

[sed] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [wʌns] [ʃerd] [hɜːr; hər] [bred] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðæt] [wei] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd]
said that she had once shared her bread with him in that way two thousand
说 那 她 有 一次 共享 她 面包 和 他 在 那 方式 二 千
[ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
years ago .
年 前 .

她说，两千年前她也曾以这种方式与他分享过面包。

[ʌv; əv] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [driːm] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt]
Of that he knew nothing , and even in the dream could find nothing about
的 那 他 知道 没有什么 , 和 甚至 在 这 梦 可以 寻找 没有什么 关于
[ˌaɪ ˈtiː] .
it :
它 .

对此他一无所知，甚至在梦中也找不到任何相关信息。

[hɜːr; hər] [left] [hænd] [lei] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈslendər] [ˈfɪŋɡərz] [ˈkɑːmli] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] .
Her left hand lay with the slender fingers calmly on her knees .
她 左边 手 躺 和 这 苗条 手指 平静地 在 她 膝盖 .

她左手纤细的手指平静地放在膝盖上。

[ðeɪ] [bɔːr] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [səˈluːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪnˈskruːtəb(ə)l] [ˈrɪd(ə)l] — —
They bore the key to the solution of an inscrutable riddle — —
他们 钻孔 这 钥匙 到 这 解决方案 的 一个 难以捉摸 谜语 — —

他们掌握着解开一个深奥谜题的关键——

[ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæsə] [ˌdiː ˈaɪ] - [ðə; ði] [ˈboʊldnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Even in the dining - room of the Casa di Meleagro the boldness of the
甚至 在 这 用餐 - 房间 的 这 卡萨 迪 - 这 大胆 的 这
[ˈkɑːmən] [haʊs] - [flaɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [dɪˈtɜːd] ;
common house - fly was not deterred ;
常见的 房子 - 飞 曾是 不是 威慑 ;

即使在卡萨迪梅莱阿格罗的餐厅里，普通家蝇的胆大妄为也丝毫没有减弱；

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈpɪlər] [ˈɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [sɔː] [wʌn] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ]
on the yellow pillar opposite him he saw one running up and down in a
在 这 黄色的 支柱 对面的 他 他 锯 一 跑步 向上 和 向下 在 一个
[ˈwɜːrθləs] [wei] [ɪn] [ˈɡriːdi] [kwɛst] ;
worthless way in greedy quest ;
毫无价值 方式 在 贪婪的 寻求 ;

在他对面的黄色柱子上，他看到一个贪婪的家伙上蹿下跳，徒劳无功；

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɪzd] [raɪt] [pæst] [hɪz; ɪz] [noʊz] .
now it whizzed right past his nose .
现在 它 嗖嗖 正确的 过去的 他的 鼻子 .

现在它嗖地一声从他鼻子底下飞过。

[hi:; hi] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['ænsər] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['kwestʃən] ,
He , however , had to make some answer to her question ,
他 , 然而 , 有 到 制作 一些 回答 到 她 问题 ,
但他必须对她的问题作出回答。

[ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [rɪ'membər] [ðə; ði] [bred] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:rmərli] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ]
if he did not remember the bread that he had formerly consumed with her
如果 他 做过 不是 记住 这 面包 那 他 有 以前 消耗 和 她
,
,
,
如果他 不记得 以前 和她 一起吃过的 面包了 ,

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] , “ [wɜ:r; wər][ðə; ði] [flaɪz] [ðen] [æz; əz] ['devəlɪʃ] [æz; əz] [naʊ] ,
and he said suddenly , “ Were the flies then as devilish as now ,
和 他 说 突然 , “ 是 这 苍蝇 然后 作为 恶魔般的 作为 现在 ,
他突然说道：“那时的苍蝇也像现在这样令人厌恶吗？”

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['tɔ:mentɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [deθ] ?
so that they tormented you to death ?
所以 那 他们 饱受折磨 你 到 死亡 ?
他们把你折磨致死吗？

“ [ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ʌtərli] [ɪnkəmpri'hendɪŋ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] ,
“ She glanced at him with utterly incomprehending astonishment and repeated ,
“ 她 瞥了一眼 在 他 和 完全地 不理解 惊讶 和 重复 ,
“ [ðə; ði] [flaɪz] ?
“ The flies ?
“ 这 苍蝇 ?
她带着完全无法理解的惊讶看了他一眼，重复道：“苍蝇？”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [flaɪz] [ɑ:n][jʊr; jər][maɪnd] [naʊ] ?
Have you flies on your mind now ?
有 你 苍蝇 在 你的 头脑 现在 ?
你 现在 是不是 满脑子 都是 苍蝇？

“ [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [blæk] ['mɑ:nstər][sæt][ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ][hænd] ,
“ Then suddenly the black monster sat upon her hand ,
“ 然后 突然 这 黑色的 怪物 卫星 之上 她 手 ,
“然后突然，那黑色的怪物落在了她的手上，

[wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [rɪ'vi:l] [baɪ][ðə; ði] ['slaitəst] ['kwɪvər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['nɒʊtɪst] [əɪ 'ti:] .
which did not reveal by the slightest quiver that she noticed it .
哪个 做过 不是 揭示 经过 这 丝毫 颤动 那 她 注意到 它 .
但她丝毫没有察觉到这一点，甚至连身体轻微的颤抖都没有表现出来。

[ðerə'pɑ:n] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][ju'naɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [tu:] ['paʊərf(ə)l] ['ɪmpʌlsɪz]
Thereupon , however , there united in the young archæologist two powerful impulses
于是 , 然而 , 那里 团结的 在 这 年轻的 考古学家 二 强大的 冲动
[tu:; tə]['eksɪkjʊ:t][ðə; ði] [seɪm] [di:d] .
to execute the same deed .
到 执行 这 相同的 契据 .
然而，就在这时，这位年轻的考古学家心中涌起两种强烈的冲动，促使他去完成同一件事。

[hɪz; ɪz][hænd] [went] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [klæpt] [wɪð; wɪθ][noʊ]['dʒent(ə)l] [stroʊk] [ɑ:n][ðə; ði][flaɪ]
His hand went up suddenly and clapped with no gentle stroke on the fly
他的 手 去 向上 突然 和 鼓掌 和 不 温和的 中风 在 这 飞
[ænd; ənd][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbər] .
and the hand of his neighbour .
和 这 手 的 他的 邻居 .
他突然举起手，不经意间用力拍了拍邻座的手。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bləʊ] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [sens] ,
With this blow there came to him , for the first time , sense ,
和 这 吹 那里 来了 到 他 , 为了 这 第一的 时间 , 感觉 ,
在这一击之后, 他第一次感受到了意义。

[ˌkɔːnstərˈneɪ(ə)n][ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ] [ˈdʒɔɪəs] [fɪr] .
consternation and also a joyous fear .
惊愕 和 还 一个 欢乐 害怕 .
既惊愕又兴奋。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈlɪvəd] [ðə; ði] [stroʊk] [nɑːt] [θruː] [ˈempti] [er] , [bʌt; bət][ɑːn][æn; ən] [ʌnˈdaʊtɪdli]
He had delivered the stroke not through empty air , but on an undoubtedly
他 有 发表 这 中风 不是 通过 空的 空气 , 但 在 一个 无疑
[ˈriːəl] , [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd][wɔːrm] ,
real , living and warm ,
真实的 , 活的 和 温暖的 ,
他击中的不是空气, 而是毫无疑问真实、鲜活、温暖的物体。

[ˈhjuːmən][hænd] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [əˈpærəntli] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈstɑːrtld] , [rɪˈmeɪnd]
human hand which , for a moment apparently absolutely startled , remained
人类 手 哪个 , 为了 一个 片刻 显然 绝对地 惊慌 , 剩余
[ˈmoʊʃnləs] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] .
motionless under his .
静止不动 在下面 他的 .
那只人手, 似乎一时惊愕, 一动不动地躺在他的手下。

[jet] [ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] [aɪ ˈtiː] [əˈwei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] , [ænd; ənd] the90
Yet then she drew it away with a jerk , and the90
然而 然后 她 画 它 离开 和 一个 混蛋 , 和 the90
然而, 她突然猛地把它抽走了, 90

[maʊθ] [əˈbʌv] [aɪ ˈtiː] [sed] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɔrli] [əˈpærəntli] [ˈkreɪzi] , [ˈnɔːrbərt] [ˈhænoʊld] .
mouth above it said , “ You are surely apparently crazy , Norbert Hanold .
嘴 多于 它 说 , “ 你 是 一定 显然 疯狂的 , 诺伯特 汉诺德 .
它上面的嘴巴说: “你显然疯了, 诺伯特·哈诺德。”

” [ðə; ði] [neɪm] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪsˈkləʊzd] [tuː; tə][noʊ][wʌn][ɪn] [pɒmˈpeɪiː; -ˈpeɪ] , [pæst] [soʊ]
” The name , which he had disclosed to no one in Pompeii , passed so
” 这 姓名 , 哪个 他 有 披露 到 不 一 在 庞贝 , 通过了 所以
[ˈiːzəli] ,
easily ,
容易地 ,
“这个名字, 他从未向庞贝城的任何人透露过, 就这样轻易地传开了。”

[əˈʃʊrədli] [ænd; ənd] [ˈklɪrli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] [ðæt] [ɪts] [ˈoʊnər] [dʒʌmpt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steps]
assuredly and clearly from her lips that its owner jumped up from the steps
当然 和 清楚地 从 她 嘴唇 那 它是 所有者 跳了起来 向上 从 这 步骤
[ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈterəfaɪd] .
, even more terrified .
, 甚至 更多的 恐惧 .

她语气肯定而清晰地说, 它的主人从台阶上跳了起来, 更加惊恐万分。
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðer; ðər] [ˈsaʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɔːləˈneɪd] [ˈfʊtsteps] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæd; həd]
At the same time there sounded in the colonnade footsteps of people who had
在 这 相同的 时间 那里 听起来 在 这 柱廊 脚步声 的 人们 WHO 有
[kʌm] [nɪr] [ʌnəbˈzɜːrvd] ;
come near unobserved ;
来 靠近 未被观察到的 ;
与此同时, 柱廊上传来悄悄靠近的人的脚步声;

[bɪfɔːr] [hɪz; ɪz] [kən'fjuːzd] [aɪz] [ə'pɪəd] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][kən'dʒɪːniəl] [pər] [ʌv; əv]['lʌvəz]
before his confused eyes appeared the faces of the congenial pair of lovers
前 他的 使困惑 眼睛 出现 这 面孔 的 这 相投 一对 的 恋人
[frʌm; frəm][ðə; ði][kæsə][del] [fɒnoʊ] ,
from the Casa del Fauno ,
从 这 卡萨 del 法乌诺 ,
在他迷茫的眼前，浮现出卡萨德尔法乌诺那对和蔼可亲的情侣的脸庞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['ɡretɪst] [səɹ'praɪz] , “ [ˈzoʊ.i] !
and the young lady cried , with a tone of greatest surprise , “ Zoë !
和 这 年轻的 女士 哭 , 和 一个 语气 的 最 惊喜 , “ 佐伊 !
那位年轻女士惊呼道：“佐伊！ ”

[juː; jʊ] [hɪr] , [tuː] ?
You here , too ?
你 这里 , 也 ?
你也在哪里？

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][ɑːn][jʊr; jər] ['hʌnɪmuːn] ?
and also on your honeymoon ?
和 还 在 你的 蜜月 ?
蜜月旅行也包括在内吗？

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [em 'iː][ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] .
You have not written me a word about it , you know .
你 有 不是 书面 我 一个 单词 关于 它 , 你 知道 .
你知道吗，你一个字都没跟我提过这件事。

“ [ˈnɔːrbərt] [wʌz; wəz] [ə'ɡen] [aʊt'saɪd] [bɪfɔːr] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði][ˈstraːdə][,diː 'aɪ][mɜː'kʊriː,ʊʊ] .
” **Norbert was again outside before Meleager's house in the Strada di Mercurio .**
” 诺伯特 曾是 再次 外部 前 - 房子 在 这 斯特拉达 迪 墨丘利 .
“诺伯特又一次来到了墨利阿革位于梅尔库里奥街的房子外面。

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [klɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]
How he had come there was not clear to him , it must have
如何 他 有 来 那里 曾是 不是 清除 到 他 , 它 必须 有
[ˈhæpənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] ,
happened instinctively ,
发生 本能地 ,
他自己也不清楚自己是怎么来到这里的，这一定是出于本能。

[ænd; ənd] , [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
and , caused by a lightning - like illumination in him ,
和 , 导致 经过 一个 闪电 - 喜欢 照明 在 他 ,
并且，由于他体内闪过一道类似闪电的光芒，

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][nɑːt][tuː; tə][ˈprez(ə)nt][ə; eɪ] ['θɜːrəli] [rɪ'dɪkjələs]
was the only thing that he could do not to present a thoroughly ridiculous
曾是 这 仅有的 事物 那 他 可以 做 不是 到 展示 一个 彻底 荒谬的
[ˈfɪɡjər] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] ,
figure to the young couple ,
数字 到 这 年轻的 夫妻 ,
这是他唯一能做的，以免在年轻夫妇面前显得极其荒谬可笑。

[ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][ɡɜːrli] ['ɡriːtɪd] [soʊ] ['plezntli] [baɪ][ðem; ðəm] ,
even more to the girl greeted so pleasantly by them ,
甚至 更多的 到 这 女孩 问候 所以 愉快 经过 他们 ,
尤其是对那位受到他们热情接待的女孩来说，更是如此。

[hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'drest] [him; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['krɪstjən] [ænd; ənd][fæməli] [neɪmz] , [ænd; ənd][moʊst]
who had just addressed him by his Christian and family names , and most
WHO 有 只是 已解决 他 经过 他的 基督教 和 家庭 姓名 , 和 最多
[ʌv; əv][ɔ:l][tu:; tə] [him'self] .
of all to himself .
的 全部 到 他自己 .

刚才有人用他的基督教名字和家族名字称呼他，而最重要的是，他自己也这样称呼他。

[fɔ:r; fər][i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [grɑ:spt] ['nʌθɪŋ] , [wʌn][fækt][wʌz; wəz][ɪndɪ'spju:təb(ə)l] .
For even if he grasped nothing , one fact was indisputable .
为了 甚至 如果 他 抓住 没有什么 , 一 事实 曾是 无可争议的 .

即使他什么都没明白，但有一点是毋庸置疑的。

[grædɪvə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔ:rm] , [hju:mən][hænd] , [nɑ:t] [ʌnsəb'stænfəl] , [bʌt; bət] [pə'zesɪŋ] [kɔ:r'pɔ:riəl]
Gradiva , with a warm , human hand , not unsubstantial , but possessing corporeal
格拉迪瓦 , 和 一个 温暖的 , 人类 手 , 不是 不实质的 , 但 拥有 肉体
[rɪ'æləti] , [hæd; həd] [ɪk'sprest] [æn; ən][ɪn'du:bɪtəb(ə)l] [tru:θ] ;
reality , had expressed an indubitable truth ;
现实 , 有 表达 一个 毋庸置疑 真相 ;

格拉迪瓦用温暖的人性之手，并非虚无缥缈，而是具有物质的真实性，表达了一个无可辩驳的真理；

[hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði][læst] [tu:] [deɪz] , [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['æbsəlu:t] ['mædnəs] ;
his mind had , in the last two days , been in a condition of absolute madness ;
他的 头脑 有 , 在 这 最后的 二 天 , 到过 在 一个 状况 的 绝对 疯狂 ;
在过去的这两天里，他的精神状态一直处于完全疯狂的状态；

[ænd; ənd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] ['sɪli] [dri:m] ,
and not at all in a silly dream ,
和 不是 在 全部 在 一个 愚蠢的 梦 ,

绝不是在一场荒诞的梦境中。

[bʌt; bət] ['ræðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ] ['heɪtjər] [tu:; tə]
but rather with the use of eyes and ears such as is given by nature to
但 相当 和 这 使用 的 眼睛 和 耳朵 这样的 作为 是 给定 经过 自然 到
[mæn][fɔ:r; fər]['ri:z(ə)nəb(ə)l] ['sɜ:rvis] .
man for reasonable service .
男人 为了 合理的 服务 .

而是利用自然赋予人类的眼睛和耳朵来进行合理的工作。

[laɪk] ['evriθɪŋ] [els] , [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪ'skeɪpt] his91
Like everything else , how such a thing had happened escaped his91
喜欢 一切 别的 , 如何 这样的 一个 事物 有 发生 逃脱 his91

和其他所有事情一样，他也没能弄明白这件事究竟是如何发生的。91

[ʌndər'stændɪŋ] ,
understanding ,
理解 ,

理解，

[ænd; ənd]['oʊnli] ['dɑ:rkli] [dɪd][hi:; hi] [fi:l] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv][ɔ:lsoʊ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [geɪm]
and only darkly did he feel that there must have also been in the game
和 仅有的 黑暗 做过 他 感觉 那 那里 必须 有 还 到过 在 这 游戏
[ə; eɪ][sɪksθ] [sens] [wɪtʃ] ,
a sixth sense which ,
一个 第六 感觉 哪个 ,

他隐隐觉得，游戏中一定也存在某种第六感，那就是：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][hɜːr; hər] [braɪt] ['kɑʊntənəns] ; [ʃiː; ʃi][stʊd] [ʌp]
there was no trace to be seen in her bright countenance ; she stood up
那里 曾是 不 痕迹 到 是 已见 在 她 明亮的 面容 ; 她 站立 向上
[ˈkwɪkli] ,
quickly ,
迅速地 ;

她容光焕发，看不出任何伤痕；她迅速站了起来。

[stept] [təːrd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ænd; ənd] [sed] , [ɪk'stendɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] , “ [aɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz]
stepped toward the young lady and said , extending her hand , “ It certainly is
步 朝向 这 年轻的 女士 和 说 , 扩展 她 手 , “ 它 当然 是
[ˈplez(ə)nt] , [ˈgiːsə] ;
pleasant , Gisa ;
令人愉快的 , 吉萨 ;

走到那位年轻女士面前，伸出手说：“这当然很愉快，吉萨；

[tʃæns] ['sʌmtaɪmz] [hæz; həz][ə; eɪ] ['kleɪvər] [aɪ'diːə] [tuː] .
chance sometimes has a clever idea too .
机会 有时 有 一个 聪明的 主意 也 .

机遇有时也会带来奇妙的灵感。

[soʊ] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [tuː] [wiːks] ?
So this is your husband of two weeks ?
所以 这 是 你的 丈夫 的 二 周 ?

这就是你结婚两周的丈夫？

[aɪ][eɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
I am glad to see him , and , from the appearance of both of you ,
我 是 高兴的 到 看 他 , 和 , 从 这 外貌 的 两个都 的 你 ,

我很高兴见到他，而且，从你们俩的状态来看，

[aɪ] [ə'pærəntli] [niːd] [nɔːt] [tʃeɪndʒ] [maɪ][kən'grætə'leɪ(ə)nz][fɔːr; fər] [kən'dʊʊləns] .
I apparently need not change my congratulations for condolence .
我 显然 需要 不是 改变 我的 恭喜! 为了 慰问 .

我显然不需要把祝贺改成慰问。

['kʌpəlz] [tuː; tə] [huːm] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə'plaɪd] [ɑːr; ər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['juːzuəli; 'juːzəli] ['sɪtɪŋ] [æt; ət]
Couples to whom that would be applied are at this time usually sitting at
情侣 到 谁 那 会 是 应用 是 在 这 时间 通常 坐着 在

[lʌntʃ] [ɪn][pɔm'peɪiː; -'peɪ] ;
lunch in Pompeii ;
午餐 在 庞贝 ;

此时此刻，那些符合这个条件的夫妇通常正在庞贝城里享用午餐；

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['praɪbəbli] ['steɪɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] - [ɪŋɡresʊ] - ; [aɪ][æɪ; əɪ] [lʊk] [juː; jʊ][ʌp][ðer; ðər] [ðɪs]
you are probably staying near the ' ingresso ' ; I shall look you up there this
你 是 大概 入住 靠近 这 - 入口 - ; 我 将 看 你 向上 那里 这

[ˌæftər'nuːn] .
afternoon .
下午 .

你可能住在“入口”附近；我今天下午会去那里找你。

[noʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɔːt] ['rɪt(ə)n] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] ; [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [ə'fendɪd] [æt; ət][em 'iː][fɔːr; fər]
No , I have not written you anything ; you won't be offended at me for
不 , 我 有 不是 书面 你 任何事物 ; 你 惯于 是 被冒犯了 在 我 为了

[ðæt] ,
that ,
那 ,

不，我没有给你写任何东西；你不会因此生我的气的。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] [maɪ][hænd] , [ʌnˈlaɪk] [jɔːrɪ] , [ɪz][naɪt] [əˈdɔːnd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪŋ] .
for you see my hand , unlike yours , is not adorned by a ring .
为了 你 看 我的 手 , 与此不同 你的 , 是 不是 装饰 经过 一个 戒指 .

你看, 我的手不像你, 没有戴戒指。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [hɪr] [hæz; həz][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] , [wɪtʃ]
The atmosphere here has an extremely powerful effect on the imagination , which
这 气氛 这里 有 一个 极其 强大的 影响 在 这 想像力 , 哪个
[aɪ][kæn; kən] [siː] [ɪn][juː; jʊ] ;
I can see in you ;
我 能 看 在 你 ;

这里的氛围对想像力有着极其强大的影响, 我能从你身上看到这一点;

[aɪ 'tiː][ɪz] ['betər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ 'tiː] [meɪd] [wʌn] [tuː] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] .
it is better , of course , than if it made one too matter - of - fact .
它 是 更好的 , 的 课程 , 比 如果 它 制成 一 也 事情 - 的 - 事实 .

当然, 这总比让人变得过于务实要好。

[ðə; ði] young92
The young92
这 young92

年轻的92

[mæn] [huː] [dʒʌst] [went] [aʊt] [ɪz] ['leɪbərɪŋ] ['ɔːlsʊʊ] ['ʌndər] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [drɪ'luːʒn] ;
man who just went out is labouring also under a remarkable delusion ;
男人 WHO 只是 去 出去 是 劳动 还 在下面 一个 卓越 错觉 ;

刚刚出门的那个人也深受一种非凡的错觉的影响;

[aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [brɪ'liːvz] [ə; eɪ][flaɪ][ɪz] ['bʌzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ; [wel] ,
it seems to me that he believes a fly is buzzing in his head ; well ,
它 似乎 到 我 那 他 相信 一个 飞 是 嗡嗡声 在 他的 头 ; 出色地 ,
我觉得他好像觉得脑袋里有只苍蝇在嗡嗡叫; 嗯。

['evrɪwʌn] [hæz; həz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [biː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɑːnɪt] .
everyone has , of course , some kind of bee in his bonnet .
每个人 有 , 的 课程 , 一些 种类 的 蜜蜂 在 他的 引擎盖 .

当然, 每个人都有一些心事。

[æz; əz][ɪz][maɪ]['duːti] , [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['naɪlɪdʒ] [ʌv; əv][entə'mɑːlədʒɪ][ænd; ənd][kæn; kən] ,
As is my duty , I have some knowledge of entomology and can ,
作为 是 我的 责任 , 我 有 一些 知识 的 昆虫学 和 能 ,
[ˈðerfɔːr] ,
therefore ,
所以 ,

作为我的职责所在, 我具备一些昆虫学知识, 因此可以.....

[biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] .
be of a little service in such cases .
是 的 一个 小的 服务 在 这样的 案例 .

在这种情况下或许能起到一点作用。

[maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] - [sʊl] - ; [hiː; hi] , [tuː] ,
My father and I live in the ' Sole ' ; he , too ,
我的 父亲 和 我 居住 在 这 - 唯一 - ; 他 , 也 ,

我和父亲住在“Sole”里; 他也一样,

[hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [em 'iː] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ]
had a sudden and pleasing idea of bringing me here with him if I
有 一个 突然 和 令人愉悦 主意 的 带来 我 这里 和 他 如果 我
[wʊd] [biː; bi][rɪ'spɔːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [entər'teɪnmənt] ,
would be responsible for my own entertainment ,
会 是 负责任的 为了 我的 自己的 娱乐 ,

他突然冒出一个令人愉快的想法, 如果我能自觉安排娱乐活动, 他就带我来这里。

[ænd; ənd] [meɪk] [noʊ] [dɪ'mændz] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

and make no demands upon him .
和 制作 不 需求 之上 他 .

不要向他提出任何要求。

[aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪg] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'loʊn] [hɪr] .

I said to myself that I should certainly dig up something interesting alone here .
我 说 到 我 那 我 应该 当然 挖 向上 某物 有趣的 独自的 这里 .

我心想，我一定要独自在这里挖掘一些有趣的东西。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] ['rekənd] [æt; ət][ɔ:l][ɑ:n][ðə; ði][faɪnd] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] — [aɪ] [mi:n] [ðə; ði]

Of course I had not reckoned at all on the find which I made — I mean the

的 课程 我 有 不是 估计 在 全部 在 这 寻找 哪个 我 制成 — 我 意思是 这

[gʊd] ['fɔ:rtʃən] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [ju:; jʊ] ,

good fortune of meeting you ,

好的 财富 的 会议 你 ,

当然，我完全没有预料到会有这样的发现——我是指遇见你的这份幸运。

['gi:sə] ; [bʌt; bət][aɪ][er 'em] ['tɔ:kɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] ,

Gisa ; but I am talking away the time ,

吉萨 ; 但 我 是 说 离开 这 时间 ,

吉萨；但我是在浪费时间，

[æz; əz][ɪz][ˈju:ʒuəli; ˈju:zəli][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [frend] — — [maɪ] ['fa:ðər] [kʌmz] [ɪn] [aʊt] [ʌv; əv]

as is usually the case with an old friend — — My father comes in out of

作为 是 通常 这 案件 和 一个 老的 朋友 — — 我的 父亲 来 在 出去 的

[ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] [tu:] [ə'klɒk, əu-][tu:; tə] [i:t] [æt; ət][ðə; ði] - [soʊl] - ;

the sun at two o'clock to eat at the ' Sole ' ;

这 太阳 在 二 点钟 到 吃 在 这 - 唯一 - ;

老朋友总是这样——我父亲下午两点钟会躲避烈日，到“Sole”餐厅吃饭；

[soʊ][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] ['kʌmpəni] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd] , ['ðerfɔ:r] , [aɪ]

so I have to keep company there with his appetite and , therefore , I

所以 我 有 到 保持 公司 那里 和 他的 食欲 和 , 所以 , 我

[er 'em] ['sa:ri] [tu:; tə] [seɪ] ,

am sorry to say ,

是 对不起 到 说 ,

所以我不得不陪着他一起忍受他的食欲，因此，很遗憾地说，

[mʌst; məst][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][fɔ:r'gʊʊ][jɔ:r; jər][sə'saɪətɪ] .

must for the moment forego your society .

必须 为了 这 片刻 放弃 你的 社会 .

暂时必须放弃你的社交活动。

[ju:; jʊ] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [vju:] [ðə; ði][kæəsə][di: 'aɪ] - [wɪ'ðəʊt] [em 'i:] ;

You will , of course , be able to view the Casa di Meleagro without me ;

你 将要 , 的 课程 , 是 有能力的 到 看法 这 卡萨 迪 - 没有 我 ;

当然，即使没有我，你们也可以参观梅莱阿格罗之家；

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] ['laɪkli] , [ðʊʊ] [aɪ][kɑ:nt] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

that I think likely , though I can't understand it , of course .

那 我 思考 可能 , 尽管 我 不能 理解 它 , 的 课程 .

我觉得很有可能，虽然我当然无法理解。

- , [si:'njɔ:r] !

Favorisca , signor !

- , 签名者 !

Favorisca, signor!

[ɑ:,ri:ve'dertʃi] , - !

Arrivederci , Gisetta !

再见 , - !

再见，吉塞塔！

[ðæt] [mʌtʃ] [ɪ'tælɪən][aɪ][hæv; həv] [ɔ: 'redi] ['lɜ: rnið] , [ænd; ənd][wʌn] ['ri: əli] [dʌz] [nɑ: t] [ni: d] [mɔ: r] .
That much Italian I have already learned , and one really does not need more .
那 很多 意大利语 我 有 已经 学习 , 和 一 真的 做 不是 需要 更多的 .

我已经学会了这么多意大利语，真的不需要再学了。

[wət'evər] [els] [ɪz] ['nesəsəri] [wʌn][kæn; kən][ɪn'vent] — [pli: z] , [noʊ] , ['sent sə][kɑ: mpləmentɪ:] !
Whatever else is necessary one can invent — please , no , senza complimenti !
任何 别的 是 必要的 一 能 发明 — 请 , 不 , senza 恭维 !

其他任何必要的都可以自己想出来——拜托，不，没有赞美！

" [ðɪs] [læst] [ɪn'tri: ti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spi: kər] [kən'sɜ: rnd] [ə; eɪ][pə'laɪt] ['mu: vmənt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
" **This last entreaty of the speaker concerned a polite movement by which the**
" 这 最后的 恳求 的 这 扬声器 担心的 一个 有礼貌的 移动 经过 哪个 这
[jʌŋ] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [si: md] [tu:; tə] [wɪʃ] [tu:; tə]['eskɔ: rt][hɜ: r; hər] .
young husband had seemed to wish to escort her .
年轻的 丈夫 有 似乎 到 希望 到 护送 她 .

“演讲者最后的请求是关于一个礼貌的举动，年轻的丈夫似乎想护送她离开。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɜ: r'self][moʊst] ['vɪvɪdli] ,
She had expressed herself most vividly ,
她 有 表达 她自己 最多 生动地 ,
她表达得非常生动。

['næt(ə)rəli][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [kwɑɪt] ['fɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ: rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
naturally and in a manner quite fitting to the circumstances of the
自然 和 在 一个 方式 相当 配件 到 这 情况 的 这
[ʌnɪk'spektɪd] ['mi: tɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kloʊz] [frend] ,
unexpected meeting of a close friend ,
意外 会议 的 一个 关闭 朋友 ,

自然而然地，并且以一种非常符合与挚友意外相遇的情境的方式，

[jet] [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔ: rdənəri] [sə'lerɪti] , [wɪtʃ] ['testɪfaɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['ɜ: rdʒənsɪ][ʌv; əv] the93
yet with extraordinary celerity , which testified to the urgency of the93
然而 和 非凡的 速度 , 哪个 作证 到 这 紧迫性 的 the93

然而，其速度之快令人难以置信，这证明了93年的紧迫性。

[deklə'reɪʃn] [ðæt] [ʃi:; ji][kʊd; kəd][nɑ: t][æt; ət]['prez(ə)nt] [rɪ'meɪn] [lɔ: ŋgər] .
declaration that she could not at present remain longer .
宣言 那 她 可以 不是 在 展示 保持 更长 .
她声明目前无法继续留任。

[soʊ][nɑ: t] [mɔ: r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] ['heɪsti] ['eksɪt][ʌv; əv] ['nɔ: rbərt]
So not more than a few minutes had passed since the hasty exit of Norbert
所以 不是 更多的 比 一个 很少 分钟 有 通过了 自从 这 仓促 出口 的 诺伯特
['hænoʊld] ,
Hanold ,
汉诺德 ,

诺伯特·哈诺尔德匆匆离开后，时间不过几分钟而已。

[wen] [ʃi:; ji]['b: lsoʊ] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][meli'eɪdʒə:]['ɪntu:][ðə; ði] ['strɑ: də][di: 'aɪ]
when she also stepped from the house of Meleager into the Strada di
什么时候 她 还 步 从 这 房子 的 墨勒阿革 进入 这 斯特拉达 迪
[mɜ: 'kɔri: ,oʊ] .
Mercurio .
墨丘利 .

当她也从墨勒阿革的家踏入了墨丘利大街时。

[ðɪs] [leɪ] , [brɪkəz, brɪkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊər] , [enˈlaɪvənd] [ˈoʊnli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ][ə; eɪ] [ˈkrɪndʒɪŋ]
This lay , because of the hour , enlivened only here and there by a cringing
这 躺 , 因为 的 这 小时 , 活跃 仅有的 这里 和 那里 经过 一个 令人作呕
[ˈlɪzərd] ,
lizard ,
蜥蜴 ,

由于时值深夜，这片躺椅上只有零星几只蜷缩的蜥蜴偶尔发出轻微的喘息声，才显得生机勃勃。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ðə; ði][gɜːrli] , [ˈhezəteɪtɪŋ] , [əˈpærəntli] [geɪv] [hɜːrˈself][ˈoʊvər][tuː; tə]
and for a few moments the girl , hesitating , apparently gave herself over to
和 为了 一个 很少 时刻 这 女孩 , 犹豫不决 , 显然 给予 她自己 超过 到
[ə; eɪ] [briːf] [medɪˈteɪ](ə)n] .
a brief meditation .
一个 简短的 冥想 .

女孩犹豫了片刻，似乎陷入了短暂的冥想之中。

[ðen] [ʃiː; ji] [ˈkwɪkli] [strʌk] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈʃɔːrtɪst] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ˈhəːkjuliːz] ,
Then she quickly struck out in the shortest way to the gate of Hercules ,
然后 她 迅速地 击 出去 在 这 最短 方式 到 这 门 的 赫拉克勒斯 ,
然后她迅速选择了最短的路线，直奔赫拉克勒斯之门而去。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪntərˈsek](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈviːkoʊloʊ][diː ˈaɪ][mɜːˈkʊriːoʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈstrɑːdə][diː ˈaɪ][sælˈʌstiːoʊ]
at the intersection of the Vicolo di Mercurio and the Strada di Sallustio
在 这 路口 的 这 维科洛 迪 墨丘利 和 这 斯特拉达 迪 萨卢斯蒂奥
 ,
 ,
 ,
 在 Vicolo di Mercurio 和 Strada di Sallustio 的交汇处，

[krɔːst] [ðə; ði] [ˈstepɪŋ] - [stoʊnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡreɪsfəli] [ˈbɔɪənt] [ɡrædɪvə] - [wɔːk] ,
crossed the stepping - stones with the gracefully buoyant Gradiva - walk ,
交叉 这 步进 - 石头 和 这 优雅地 浮力 格拉迪瓦 - 走 ,
迈着轻盈优雅的格拉迪瓦步，走过了踏脚石。

[ænd; ənd] [ðʌs] [əˈraɪvd] [ˈveri] [ˈkwɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [ˈruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] [wɔːl] [nɪr] [ðə; ði][ˈpɔːtə]
and thus arrived very quickly at the two ruins of the side wall near the Porta
和 因此 到达的 非常 迅速地 在 这 二 废墟 的 这 边 墙 靠近 这 波尔塔
 -
Ercolanese .
 -

因此，他们很快就到达了埃尔科拉内塞门附近的两处侧墙遗址。

[brɪˈhaɪnd] [ðɪs] [ðer; ðər] [stretʃt] [æt; ət][sʌm; səm][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv] [tuːmz] , [jet] [nɑːt]
Behind this there stretched at some length the Street of Tombs , yet not
在后面 这 那里 拉伸 在 一些 长度 这 街道 的 陵墓 , 然而 不是
 [ˈdæzɪŋli] [waɪt] ,
dazzlingly white ,
耀眼地 白色的 ,

在它后面是绵延很长的墓街，但并非洁白耀眼。

[nɔːr] [oʊvərˈhʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈsʌnbiːmz] , [æz; əz] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz][əˈɡoʊ] ,
nor overhung with glittering sunbeams , as twenty - four hours ago ,
也不 悬垂 和 闪闪发光 阳光 , 作为 二十 - 四 小时 前 ,
也不像24小时前那样，被闪闪发光的阳光笼罩。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [hæd; həd] [ðʌs] [ɡeɪzd] [daʊn] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [aɪz] .
when the young archaeologist had thus gazed down over it with searching eyes .
什么时候 这 年轻的 考古学家 有 因此 凝视 向下 超过 它 和 搜索 眼睛 .
年轻的考古学家就这样用探寻的目光俯视着它。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [sʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [oʊvər'kʌm] [baɪ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn]
To - day the sun seemed to be overcome by a feeling that she had done
到 - 天 这 太阳 似乎 到 是 克服 经过 一个 感觉 那 她 有 完毕
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] ;
a little too much good in the morning ;
一个 小的 也 很多 好的 在 这 早晨 ;
今天，太阳似乎觉得自己早上做好事做得太多了；

[ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] [greɪ] [veɪl] [drɔːn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ðə; ði][kəːnden'seɪ](ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['vɪzəbli]
she held a grey veil drawn before her , the condensation of which was visibly
她 握住 一个 灰色的 面纱 绘制 前 她 , 这 缩合 的 哪个 曾是 明显地
[ˈbiːɪŋ] [ɪn'kriːst] ,
being increased ,
存在 增加 ,
她手中拿着一块灰色面纱，面纱上的水汽明显增多。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [ðə; ði] ['saɪprɪsɪz] , [wɪtʃ] [gruː] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['strɑːdə]
and , as a result , the cypresses , which grew here and there in the Strada
和 , 作为 一个 结果 , 这 柏树 , 哪个 生长 这里 和 那里 在 这 斯特拉达
[diː 'aɪ] - ,
di Sepolcri ,
迪 - ,
因此，在墓地路（Strada di Sepolcri）上零星生长的柏树，

[roʊz][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] [[ɑːrp] [ænd; ənd] [blæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['hevəns] .
rose unusually sharp and black against the heavens .
玫瑰 异常地 锋利的 和 黑色的 反对 这 天 .
玫瑰在苍穹映衬下显得格外挺拔乌黑。
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] ['jestədeɪ] ;
It was a picture different from that of yesterday ;
它 曾是 一个 图片 不同的 从 那 的 昨天 ;
与昨天的景象截然不同；

[ðə; ði] ['brɪliəns] [wɪtʃ] [mɪ'stɪriəsli] ['glɪtəd] ['oʊvər] ['evrɪθɪŋ] [wʌz; wəz] ['lækɪŋ] ; [ðə; ði] [striːt]
the brilliance which mysteriously glittered over everything was lacking ; the street
这 辉煌 哪个 神秘地 闪闪发光 超过 一切 曾是 缺乏 ; 这 街道
[ˈɔːlsoʊ] [ə'suːmd] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] ['gluːmi] [dɪ'stɪŋktnəs] ,
also assumed a certain gloomy distinctness ,
还 假定 一个 肯定 阴沉 明显 ,
笼罩一切的神秘光芒消失了；街道也呈现出一种阴郁的独特气质。

[ænd; ənd][hæd; həd][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ə; eɪ] [ded] ['æspekt] [wɪtʃ] ['ɑːnə-d] [ɪts] [neɪm] .
and had at present a dead aspect which honoured its name .
和 有 在 展示 一个 死的 方面 哪个 荣幸 它是 姓名 .
它现在看起来死气沉沉，与其名字相符。

[ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ][æŋ; ən][ˈaɪsələɪtɪd] ['muːvmənt] [æt; ət][ɪts] [end] ,
This impression was not diminished by an isolated movement at its end ,
这 印象 曾是 不是 减少 经过 一个 孤立 移动 在 它是 结尾 ,
结尾处一个孤立的动作并没有削弱这种印象。
[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['ræðər] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][aɪ 'tiː] ; [ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] the94
but was rather heightened by it ; there , in the vicinity of the94
但 曾是 相当 增强 经过 它 ; 那里 , 在 这 附近 的 the94
但却因此而加剧；在那里，在94附近

['vɪlə] [ʌv; əv] ['daɪəmiːd] , [ə; eɪ] ['fæntəm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts] [greɪv] ,
Villa of Diomedes , a phantom seemed to be looking for its grave ,
别墅 的 狄俄墨得斯 , 一个 幻影 似乎 到 是 寻找 为了 它是 严重 ,
狄俄墨得斯别墅，仿佛一个幽灵在寻找自己的坟墓。

[ænd; ɐnd] ['disə'pɪrd] ['lɪndə] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɒnjumənts] .
and disappeared under one of the monuments .
和 消失 在下面 一 的 这 纪念碑 .

然后消失在其中一座纪念碑下。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t][ðə; ði] ['jɔ:rtɪst] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][,meli'eɪdʒə:][tu:; tə][ðə; ði] “
It was not the shortest way from the house of Meleager to the “
它 曾是 不是 这 最短 方式 从 这 房子 的 墨勒阿革 到 这 “
[ɑ:l'beəgɔ:] [del] [soʊl] ,
Albergo del Sole ,
酒店 del 唯一 ,

从墨勒阿革的家到“太阳酒店”并不是最短的路线。

” [ræðər] [ðə; ði][ɪg'zæktli] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
” **rather the exactly opposite direction** ,
” 相当 这 确切地 对面的 方向 ,
恰恰相反，方向完全相反。

[bʌt; bət][ˈzoʊ.i] - [grædɪvə] [mʌst; məst][hæv; həv][ˈɔ:lsʊv] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [jet] [ɪmpɔ:'tu:nɪŋ]
but Zoë - Gradiva must have also decided that time was not yet importuning
但 佐伊 - 格拉迪瓦 必须 有 还 决定 那 时间 曾是 不是 然而 恳求
[soʊ] ['vaɪələntli] [tu:; tə] [lʌntʃ] ,
so violently to lunch ,
所以 暴力 到 午餐 ,
但佐伊-格拉迪瓦肯定也觉得时间还没那么紧迫地催促我们吃午饭。

[fɔ:r; fər][ˈæftər][ə; eɪ] [kwɪt] [bri:f] [stɑ:p][æt; ət][ðə; ði]['hə:kjuli:z] [geɪt] ,
for after a quite brief stop at the Hercules Gate ,
为了 后 一个 相当 简短的 停止 在 这 赫拉克勒斯 门 ,
在赫拉克勒斯门短暂停留之后，

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] ['fɑ:rðər] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][ˈlɑ:və] - [blɑ:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [ʌv; əv] [tu:mz] ,
she walked farther along the lava - blocks of the Street of Tombs ,
她 步行 更远 沿着 这 岩浆 - 积木 的 这 街道 的 陵墓 ,
她沿着墓街的熔岩石块继续往前走，

[ˈevri] [taɪm] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['lɪŋgərɪŋ] [fʊt] [ˈɔ:lmoʊst] [,pə:pən'dɪkjʊləi] .
every time raising the sole of her lingering foot almost perpendicularly .
每一个 时间 提高 这 唯一 的 她 挥之不去的 脚 几乎 垂直 .
每次她都几乎垂直地抬起她停留的那只脚脚底。

[ðə; ði] ['vɪlə] [ʌv; əv] ['daɪəmi:d] — [neɪmd] [ðʌs] , [fɔ:r; fər][ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [ˈæftər][ə; eɪ]
The Villa of Diomede — named thus , for people of the present , after a
这 别墅 的 狄俄墨得斯 — 命名 因此 , 为了 人们 的 这 展示 , 后 一个
['ma:njumənt] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [fri:d] - [mæn] ,
monument which a certain freed - man ,
纪念碑 哪个 一个 肯定 自由 - 男人 ,
狄俄墨得斯别墅——这个名字是为了方便现代人理解，取自一位获释奴隶建造的纪念碑。

[ˈma:rkəs] ['ɑ:riəs] [daɪə'mi:di:z] , [ˈfɔ:rmərli] [prə'moʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][də'rektərʃɪp,daɪ'rektərʃɪp][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] -
Marcus Arrius Diomedes , formerly promoted to the directorship of this city -
马库斯 阿里乌斯 狄俄墨得斯 , 以前 推广 到 这 董事职位 的 这 城市 -
['sekʃ(ə)n] ,
section ,
部分 ,

马库斯·阿里乌斯·狄奥梅德斯，曾晋升为该市部门主管，

[hæd; həd] ['i'rektɪd] [nɪr] [baɪ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['leɪdi] , ['ɑ:ri:ə] ,
had erected near by for his lady , Arria ,
有 竖立 靠近 经过 为了 他的 女士 , 阿里亚 ,
他为他爱人阿丽亚在附近竖立了一座纪念碑。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['relatɪvz] — [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'stensɪv] ['bɪldɪŋ]
as well as for himself and his relatives — was a very extensive building
作为 出色地 作为 为了 他自己 和 他的 亲属 — 曾是 一个 非常 广泛的 建筑
[ænd; ənd] [kən'siːld] [wɪ'dɪŋ] [ɪt'self] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]
and concealed within itself a part of the history of the destruction of
和 暗 之内 本身 一个 部分 的 这 历史 的 这 破坏 的
[pɒm'peɪi; -'pei] [nɑːt] [ɪn'ventɪd] [baɪ][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] .
Pompeii not invented by imagination .
庞贝 不是 发明 经过 想像力 .

对于他自己和他的亲属来说，这是一座规模非常庞大的建筑，其中隐藏着庞贝城毁灭历史的一部分，并非凭空捏造。
[ə; eɪ][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ɪk'stensɪv] ['ruːɪnz] [fɔːrmd] [ðə; ðɪ] ['ʌpər] [pɑːrt] ;
A confusion of extensive ruins formed the upper part ;
一个 困惑 的 广泛的 废墟 形成 这 上 部分 ;
上部是一片杂乱无章的大片废墟；

[brɪ'loʊ] [leɪ] [æn; ən][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli][lɑːrdʒ] ['sʌŋkən] ['gɑːrdn] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [wel] - [prɪ'zɜːrv]
below lay an unusually large sunken garden surrounded by a well - preserved
以下 躺 一个 异常地 大的 凹陷 花园 包围 经过 一个 出色地 - 保存完好
['pɔːrtɪkoʊ][ʌv; əv] [piləs] [wɪð; wɪθ] ['skæntɪ] ['remnənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['temp(ə)] [ɪn]
portico of pillars with scanty remnants of a fountain and a small temple in
门廊 的 柱子 和 稀少 残余物 的 一个 喷泉 和 一个 小的 寺庙 在
[ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)] ;
the middle ;
这 中间 ;

下面是一个异常大的下沉式花园，周围环绕着保存完好的柱廊，中间有一座喷泉和一座小庙宇的残迹；
[ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ə'bɔːŋ] [tuː] ['sterweɪ] [led] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrkljələr] ['selər] - [vɔːlt] , ['laɪtɪd] ['oʊnli]
and farther along two stairways led down to a circular cellar - vault , lighted only
和 更远 沿着 二 楼梯 引领 向下 到 一个 圆 地窖 - 金库 , 照明 仅有的
[dɪmli] [baɪ] ['gluːmi] ['twɔɪlɪt] .
dimly by gloomy twilight .
依稀 经过 阴沉 暮 .

再往前走，有两条楼梯通向一个圆形的地窖，只有昏暗的暮色透进微弱的光线。
[ðə; ðɪ] ['æfɪz] [ʌv; əv][vi'suːvjəs] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] ['ɪntuː] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ] ,
The ashes of Vesuvius had penetrated into this also ,
这 灰烬 的 维苏威火山 有 渗透 进入 这 还 ,
维苏威火山的火山灰也渗入了这里。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['skelɪtnz] [ʌv; əv] [eɪ'tiːn] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [hɪr] ;
and the skeletons of eighteen women and children had been found here ;
和 这 骷髅 的 十八 女性 和 孩子们 有 到过 成立 这里 ;
['siːkɪŋ] [prə'tekʃn] [ðeɪ] [hæd; həd] [fled] ,
seeking protection they had fled ,
寻求 保护 他们 有 逃亡 ,
这里发现了十八名妇女和儿童的骸骨；她们是为了寻求庇护而逃离的。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['heɪstɪli] [gæðərd] [prə'vɪʒnz] , [ɪntuː][ðə; ðɪ][hæf] - [sʌbtə'reɪniən] [speɪs] , [ænd; ənd]
with some hastily gathered provisions , into the half - subterranean space , and
和 一些 草草 聚集 条款 , 进入 这 一半 - 地下 空间 , 和
他们带着一些匆忙收集的补给品，进入了半地下的空间，

the95
the95
the95
95
[dɪ'septɪv] ['refjuːdʒ][hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ðə; ðɪ] [tuːm] [ʌv; əv][ɔːl] .
deceptive refuge had become the tomb of all .
欺骗性的 避难所 有 变得 这 墓 的 全部 .
虚假的避难所最终变成了所有人的坟墓。

[ɪn] [ə'hʌðər] [pleɪs] [ðə; ði][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] , ['neɪmləs] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [leɪ] ,
In another place the supposed , nameless master of the house lay ,
在 其他 地方 这 据称 , 无名 掌握 的 这 房子 躺 ,
在另一处, 躺着据说是这所房子的无名主人。

[ɔ:lsoʊ] [stret[t] [aʊt] [tʃoʊkt] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ; [hi; hi][hæd; həd] [wɪft] [tu; tə] [ɪ'skeɪp] [θru:]
also stretched out choked on the ground ; he had wished to escape through
还 拉伸 出去 窒息 在 这 地面 ; 他 有 希望 到 逃脱 通过
[ðə; ði] [lɒkt] ['gɑ:rdn] - [dɔ:r] ,
the locked garden - door ,
这 已锁定 花园 - 门 ,
他也瘫倒在地, 窒息而亡; 他原本想从锁着的花园门逃出去。

[fɔ:r; fər][hi; hi][held][ðə; ði] [ki:] [tu; tə][aɪ 'ti:] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .
for he held the key to it in his fingers .
为了 他 握住 这 钥匙 到 它 在 他的 手指 .
因为他掌握着开启它的关键。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ['kaʊəd] [ə'hʌðər] ['skelɪt(ə)n] , ['prɑ:bəbli] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] ,
Beside him cowered another skeleton , probably that of a servant ,
旁 他 畏缩 其他 骨骼 , 大概 那 的 一个 仆人 ,
在他旁边蜷缩着另一具骷髅, 可能是个仆人的。

[hu:] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][kən'sɪdəreɪb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv][gəʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [kɔɪnz] .
who was carrying a considerable number of gold and silver coins .
WHO 曾是 携带 一个 大量 数字 的 金子 和 银 硬币 .
他身上携带了大量的金银币。

[ðə; ði] ['bɔ:dɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'zɜ:rv] [baɪ][ðə; ði] ['hɑ:dnd] ['æɪz] ;
The bodies of the unfortunates had been preserved by the hardened ashes ;
这 身体 的 这 不幸的 有 到过 保存完好 经过 这 硬化 灰烬 ;
不幸者的遗体被硬化的骨灰保存了下来;

[ɪn][ðə; ði] [mju'zi:əm] [æt; ət] ['neɪpəlz] [ðer; ðər][ɪz] ['ʌndər] [glæs] , [ðə; ði][ɪg'zækt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek]
in the museum at Naples there is under glass , the exact impression of the neck
在 这 博物馆 在 那不勒斯 那里 是 在下面 玻璃 , 这 精确的 印象 的 这 脖子
,
.
,
那不勒斯博物馆里, 在玻璃罩下保存着颈部的精确印模。

['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl][klæd][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] , ['gɔ:zi] ['gɑ:rmənt] .
shoulders and beautiful bosom of a young girl clad in a fine , gauzy garment .
肩膀 和 美丽的 怀 的 一个 年轻的 女孩 覆膜 在 一个 美好的 , 薄纱 服装 .
一位年轻女孩身着轻薄的薄纱长袍, 露出她美丽的肩膀和胸部。

[ðə; ði] ['vɪlə] [ʌv; əv] ['daɪəmi:d] [hæd; həd] , [æt; ət] [wʌn] [taɪm] , [æt; ət] [li:st] ,
The Villa of Diomede had , at one time , at least ,
这 别墅 的 狄俄墨得斯 有 , 在 一 时间 , 在 至少 ,
狄俄墨得斯别墅至少曾经拥有过

[bɪn] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [gəʊl] [ʌv; əv] ['evri] ['du:trɪf(ə)l][pɒm'peɪi; -'peɪ] ['vɪzɪtər] , [bʌt; bət] [naʊ] , [æt; ət] [nu:n] ,
been the inevitable goal of every dutiful Pompeii visitor , but now , at noon ,
到过 这 不可避免的 目标 的 每一个 尽职尽责的 庞贝 游客 , 但 现在 , 在 中午 ,
一直是每一位尽职尽责的庞贝古城游客的必然目标, 但现在, 正值中午时分,

[ɪn][ɪts] ['ræðər] ['ru:mi' rəmi] ['sɑ:lətu:d] , ['sɜ:rt(ə)nli] [noʊ][kɜ:ri'ɑ:səti] ['lɪŋgə] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
in its rather roomy solitude , certainly no curiosity lingered in it ,
在 它是 相当 宽敞 孤独 , 当然 不 好奇心 徘徊不去 在 它 ,
它宽敞而孤寂, 自然不会吸引任何好奇心。

[ænd; ənd] [ðɜ:fɔ:r] [aɪ'ti:][hæd; həd] [si:md] [tu:; tə] [ˈnɔ:rbərt] [ˈhænoʊld][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈrefju:dʒ] [best]
and therefore it had seemed to Norbert Hanold the place of refuge best
和 所以 它 有 似乎 到 诺伯特 汉诺德 这 地方 的 避难所 最好的
[ˈsu:tɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [njuɪst] [ˈment(ə)l] [ni:dz] .
suited to his newest mental needs .
适合 到 他的 最新 精神的 需求 .
因此，对于诺伯特·哈诺德来说，这里似乎是最适合他最新精神需求的避难所。

[ðɪ:z] [lɒŋd] [moʊst] [ɪn'sɪstəntli] [fɔ:r; fər] [greɪv] - [laɪk] [ˈloʊnlinəs] , [ˈbreθləs] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd]
These longed most insistently for grave - like loneliness , breathless silence , and
这些 渴望 最多 坚持不懈 为了 严重 - 喜欢 孤独 , 喘不过气 沉默 , 和
[kwɪ'es(ə)nt] [pi:s] ; [ə'genst] [ðə; ði] [ˈlætər] ,
quiescent peace ; against the latter ,
静止的 和平 ; 反对 这 后者 ,
他们最渴望的是如同坟墓般的孤独、令人窒息的寂静和静谧的安宁；而与之相反的是，

[haʊ'evər] , [æn; ən] [ɪm'pelɪŋ] [ˈrestləsnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəm] [reɪzd] [ˈkaʊntər] - [kleɪmz] ,
however , an impelling restlessness in his system raised counter - claims ,
然而 , 一个 推动 躁动不安 在 他的 系统 提高 柜台 - 索赔 ,
然而，他体内一股强烈的躁动不安却引发了相反的诉求。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [fɔ:rs] [æn; ən] [ə'gri:mənt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [dɪ'mændz]
and he had been obliged to force an agreement between the two demands
和 他 有 到过 有义务 到 力量 一个 协议 之间 这 二 需求
,
.
,
他不得不促成双方达成一致。

[sʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd] [traɪd] [tu:; tə] [kleɪm] [ɪts] [oʊn] [ænd; ənd] [jet] [geɪv] [ðə; ði] [fi:t] [ˈlɪbərti] [tu:; tə]
such that the mind tried to claim its own and yet gave the feet liberty to
这样的 那 这 头脑 尝试 到 宣称 它是自己的 和 然而 给予 这 脚 自由 到
[ˈfɑ:ləʊ] [ðer; ðər] [ˈɪmpʌls] .
follow their impulse .
跟随 他们的 冲动 .
如此一来，人的思想试图掌控自己的命运，却又让双脚自由地跟随自己的本能。

[soʊ][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [ə'raʊnd] [θru:] [ðə; ði][ˈpɔ:rtɪkoʊ] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈentrəns] ;
So he had been wandering around through the portico since his entrance ;
所以 他 有 到过 漫游 大约 通过 这 门廊 自从 他的 入口 ;
所以他从进来之后就一直在门廊里闲逛；

[hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ðʌs] [ɪn][prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, pri:'zɜ:vɪŋ][hɪz; ɪz][ˈbɑ:dɪli] [i:kwi'ɪbriəm] ,
he succeeded thus in preserving his bodily equilibrium ,
他 成功了 因此 在 保存 他的 身体上的 平衡 ,
他因此成功地保持了身体的平衡。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈbɪzɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈment(ə)l] [steɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [seɪm] [ˈnɔ:rm(ə)l]
and he busied himself with changing his mental state into the same normal
和 他 忙碌 他自己 和 变化 他的 精神的 状态 进入 这 相同的 普通的
[kən'dɪʃ(ə)n] ; [ðæt] ,
condition ; that ,
状况 ; 那 ,
于是他忙于调整自己的精神状态，使其恢复到正常状态；也就是说，

[haʊ'evər] , [si:md] [mɔ:r] [ˈdɪfɪkəlt] [ɪn][eksɪ'kju:ʃ(ə)n][ðæn; ðən][ɪn] [ɪn'tenʃ(ə)n] ;
however , seemed more difficult in execution than in intention ;
然而 , 似乎 更多的 难的 在 执行 比 在 意图 ;
然而，实际执行起来似乎比想象中更难；

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] [ʌn'kwɛstʃənəb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
of course it seemed to his judgment unquestionable that he had been
的 课程 它 似乎 到 他的 判断 毋庸置疑 那 他 有 到过
[ʌtərli] foolish96
utterly foolish96
完全地 foolish96

当然，在他看来，自己犯下如此愚蠢的错误是毋庸置疑的。96

[ænd; ənd] [ɪ'ræʃən(ə)l] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][sæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [pɑ:m'peɪən] [gɜ:rɪ] ,
and irrational to believe that he had sat with a young Pompeii girl ,
和 非理性 到 相信 那 他 有 卫星 和 一个 年轻的 庞贝古城 女孩 ,
认为他曾与一位庞贝少女坐在一起，这种想法是不理智的。

[hu:] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [kɔ:pɔ:'riəli] [ə'laɪv] [ə'gen] ,
who had become more or less corporeally alive again ,
WHO 有 变得 更多的 或者较少的 肉体上 活 再次 ,
那些已经或多或少恢复了肉体生命的人，

[ænd; ənd] [ðɪs] [klɪr] [vju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mædnəs] [fɔ:rmɪd] [ɪn'kən'testəbli] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [æd'vɑ:ns]
and this clear view of his madness formed incontestably an essential advance
和 这 清除 看法 的 他的 疯狂 形成 无可争议地 一个 基本的 进步
[ɑ:n][ðə; ðɪ] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [saʊnd] [ɪ'ri:z(ə)n] ;
on the return to sound reason ;
在 这 返回 到 声音 原因 ;

而对他的疯狂的这种清晰认识，无疑是回归理性的一项重要进步；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [rɪ'stɔ:rd] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə][nɔ:rm(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər] ,
but it was not yet restored entirely to normal condition , for ,
但 它 曾是 不是 然而 恢复 完全 到 普通的 状况 , 为了 ,
但它尚未完全恢复正常状态，因为

[ɪ:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [grædɪvə] [wʌz; wəz][ɔʊnli][ə; eɪ] [ded] [bʌs] - [rɪ'li:f]
even if it had occurred to him that Gradiva was only a dead bas - relief
甚至 如果 它 有 发生 到 他 那 格拉迪瓦 曾是 仅有的 一个 死的 基础 - 宽慰
,
.
,

即使他意识到格拉迪瓦只不过是一尊毫无生气的浅浮雕，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:lsoʊ] [ɪ'kwəli] [bɪ'jɑ:nd] [daʊt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [sti:l] [ə'laɪv] .
it was also equally beyond doubt that she was still alive .
它 曾是 还 同样地 超过 怀疑 那 她 曾是 仍然 活 .
同样毋庸置疑的是，她还活着。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪrɪ'fju:təb(ə)l] [pru:f] [wʌz; wəz] [əd'ju:s] ; [nɑ:t][hi:; hi][ə'loʊn] , [bʌt; bət] [ʌðər] [ɔ:lsoʊ] , [sɔ:]
For that irrefutable proof was adduced ; not he alone , but others also , saw
为了 那 无可辩驳的 证明 曾是 已提出 ; 不是 他 独自的 , 但 其他的 还 , 锯
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

因为有无可辩驳的证据；不仅他一个人，还有其他人也看到了她。

[nu:] [ðæt] [hɜ:r; hər] [neɪm] [wʌz; wəz][zou.i][ænd; ənd] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bi:ɪŋ]
knew that her name was Zoë and spoke with her , as with a being
知道 那 她 姓名 曾是 佐伊 和 辐 和 她 , 作为 和 一个 存在
[æz; əz] [mʌtʃ] [ə'laɪv] ,
as much alive ,
作为 很多 活 ,

他知道她的名字叫佐伊，并和她交谈，就像和一个活生生的人交谈一样。

[ɪn] ['sʌbstəns] , [æz; əz] [ðeɪ] .
in substance , as they .
在 物质 , 作为 他们 :

实质上, 就像他们一样。

[ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] , [haʊ'evər] , [fi::ji] [nu:] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tu:] , [ænd; ənd] [ə'gen] ,
On the other hand , however , she knew his name too , and again ,
在 这 其他 手 , 然而 , 她 知道 他的 姓名 也 , 和 再次 ,
但另一方面, 她也知道他的名字, 而且,

[ðæt] [kʊd; kəd] [ə'ɪdʒɪneɪt] ['oʊnli][frəm; frəm][ə; eɪ] [su:pər'næt[rəl] ['paʊər] ;
that could originate only from a supernatural power ;
那 可以 起源 仅有的 从 一个 超自然 力量 ;
那只能源于超自然力量;

[ðɪs] ['du:əl] ['neɪtʃər] [rɪ'meɪnd] [enɪg'mætɪk][i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] [ʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [wɜ:r; wər]
this dual nature remained enigmatic even for the rays of understanding that were
这 双重的 自然 剩余 神秘的 甚至 为了 这 射线 的 理解 那 是
[ˈentərɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
entering his mind .
进入 他的 头脑 :

即使对于他逐渐明晰的理解力而言, 这种双重性质仍然是个谜。

[jet] [tu;; tə] [ðɪs] [ɪnkəm'pætəb(ə)][du:'æləti][ðer; ðər][wʌz; wəz] [dʒɔɪnd][ə; eɪ][ˈsɪmələr][wʌn][ɪn][hɪm; ɪm] ,
Yet to this incompatible duality there was joined a similar one in him ,
然而 到 这 不相容 二元性 那里 曾是 加入 一个 相似的 一 在 他 ,
然而, 与这种不相容的二元性同时存在的, 却是他身上类似的二元性。

[fɔ:r; fər][hi;; hi] ['tʃerɪft] [ðə; ði] [ˈɜ:rnɪst] [dɪ'zaɪər][tu;; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlə]
for he cherished the earnest desire to have been destroyed here in the Villa
为了 他 珍爱 这 认真 欲望 到 有 到过 损毁 这里 在 这 别墅
[ʌv; əv] [ˈdaɪəmi:d] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] ,
of Diomedes two thousand years ago ,
的 狄俄墨得斯 二 千 年 前 ,
因为他一直渴望两千年前就葬身于狄俄墨得斯别墅之中。

[ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [hi;; hi] [maɪt] [nɑ:t] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['mi:tiŋ] ['zoʊ.i] - [grædɪvə] [ə'gen] ['eniwer] ;
in order that he might not run the risk of meeting Zoë - Gradiva again anywhere ;
在 命令 那 他 可能 不是 跑步 这 风险 的 会议 佐伊 - 格拉迪瓦 再次 任何地方 ;
为了避免他再次在任何地方遇到佐伊·格拉迪瓦的风险;

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [haʊ'evər] , [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ˈdʒɔɪəs] ['fi:lɪŋ] [wʌz; wəz] ['stɜ:rɪŋ] [wɪ'ðɪn]
at the same time , however , an extraordinary joyous feeling was stirring within
在 这 相同的 时间 , 然而 , 一个 非凡的 欢乐 感觉 曾是 搅拌 之内
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

然而与此同时, 他内心却涌起一股非凡的喜悦之情。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi;; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] ['eɪb(ə)l][tu;; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] [ə'gen]
because he was still alive and was therefore able to meet her again
因为 他 曾是 仍然 活 和 曾是 所以 有能力的 到 见面 她 再次
[ˈsʌmwer] .
somewhere .
某处 :

因为他还活着, 所以才能在某个地方再次见到她。

[tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [ˈkɑːmənpleɪs] [ˌjet] [ˈfɪtɪŋ] [ˈsɪməli] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈtɜːrniŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [ə; eɪ]
To use a commonplace yet fitting simile , this was turning in his head like a
到 使用 一个 平凡 然而 配件 明喻 , 这 曾是 转弯 在 他的 头 喜欢 一个
[mɪl] - [wiːl] ,
mill - wheel ,
磨 - 车轮 ,

用一个常见但贴切的比喻来说，这件事在他脑子里像水车一样不停地转着。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈpɔːrtɪkoʊ][hiː; hi][ræn] [əˈraʊnd] [ˈlaɪkwaɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈstɔːpɪŋ] ,
and through the long portico he ran around likewise without stopping ,
和 通过 这 长的 门廊 他 跑 大约 同样地 没有 停止 ,
他沿着长长的门廊不停地跑来跑去，
[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][eɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˌekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɒntrəˈdɪkʃnz] .
which did not aid him in the explanation of the contradictions .
哪个 做过 不是 援助 他 在 这 解释 的 这 矛盾 .

但这并没有帮助他解释这些矛盾之处。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,
相反，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [muːvd] [baɪ][æn; ən] [ɪnˈdefɪnət] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈdɑːrkər]
he was moved by an indefinite feeling that everything was growing darker
他 曾是 已搬 经过 一个 不定 感觉 那 一切 曾是 生长 较暗
[ænd; ənd][ˈdɑːrkər] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .
and darker about and within him .
和 较暗 关于 和 之内 他 .

他感到一种难以名状的感觉，觉得周围的一切，包括他的内心，都变得越来越黑暗。

[ðen] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈkɔɪld] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [wʌn] of97
Then he suddenly recoiled , as he turned one of97
然后 他 突然 反冲 , 作为 他 转向 一 of97
然后他突然向后退缩，因为他转身时是97人之一。

[ðə; ði] [fɔːr] [ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːləˈneɪd] .
the four corners of the colonnade .
这 四 角落 的 这 柱廊 .
柱廊的四个角。

[ə; eɪ][hæf] - [ˈdʌz(ə)n][ˈpeɪsɪz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðer; ðər][sæt] , [ˈræðər] [haɪ] [ʌp] [ɑːn][ə; eɪ]
A half - dozen paces away from him there sat , rather high up on a
一个 一半 - 打 步幅 离开 从 他 那里 卫星 , 相当 高的 向上 在 一个
[ˈfrægməntəri] [wɔːl] - [ˈruːɪn] ,
fragmentary wall - ruin ,
片段 墙 - 废墟 ,
离他六步开外，有一具残垣断壁高高地坐着的人。

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈgɜːlz] [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [deθ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈæʃɪz] .
one of the young girls who had found death here in the ashes .
一 的 这 年轻的 女孩们 WHO 有 成立 死亡 这里 在 这 灰烬 .
一位年轻女孩在这里的灰烬中发现了自己的遗体。

[noʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnɑːnsens] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈriːz(ə)n] [rɪˈdʒektɪd] .
No , that was nonsense , which his reason rejected .
不 , 那 曾是 废话 , 哪个 他的 原因 拒绝 .
不，那纯属无稽之谈，他的理智驳斥了这种说法。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [tuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈneɪmɪləs] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðæt] [fækt] .
His eyes , too , and a nameless something else recognized that fact .
他的 眼睛 , 也 , 和 一个 无名 某物 别的 认可 那 事实 .
他的眼睛，以及某种无法名状的东西，也意识到了这一点。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [grædɪvə] ；
It **was** **Gradiva** ；
它 曾是 格拉迪瓦 ；

那是格拉迪瓦；

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [ˈruːɪn][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] [sæt][ɑːn][ðə; ðɪ] [step] ，
she **was** **sitting** **on** **a** **stone** **ruin** **as** **she** **had** **formerly** **sat** **on** **the** **step** ，
她 曾是 坐着 在 一个 石头 废墟 作为 她 有 以前 卫星 在 这 步 ，
她坐在一块石头废墟上，就像她以前坐在台阶上一样。

[ˈoʊnli] ， [æz; əz][ðə; ðɪ][ˈfɔːrmər][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərəbli] [ˈhaɪər] ， [hɜːr; hər] [ˈslendər] [fiːt] ，
only ， **as** **the** **former** **was** **considerably** **higher** ， **her** **slender** **feet** ，
仅有的 ， 作为 这 以前的 曾是 相当 更高 ， 她 苗条 脚 ，
只是，由于前者明显更高，她纤细的双脚，

[wɪtʃ] [hʌŋ] [daʊn] [friː] [ɪn][ðə; ðɪ][sænd] - [ˈkʌlər] [ˈuːz] ， [wɜːr; wər][ˈvɪzəb(ə)] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈdeɪntɪ]
which **hung** **down** **free** **in** **the** **sand** - **colour** **shoes** ， **were** **visible** **up** **to** **her** **dainty**
哪个 悬挂 向下 自由的 在 这 沙 - 颜色 鞋 ， 是 可见的 向上 到 她 纤巧
[ˈæŋklz] ．
ankles ．
脚踝 ．

鞋子是沙色的，鞋跟垂下来，一直到她纤细的脚踝都清晰可见。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈstrɪŋktɪv] [ˈmuːvmənt] ，
With **an** **instinctive** **movement** ，
和 一个 本能 移动 ，

出于本能，

[ˈnɔːrbərt] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rʌn] [aʊt] [brɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [ˈpɪləs] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈgɑːrdn] ；
Norbert **was** **at** **first** **about** **to** **run** **out** **between** **the** **pillars** **through** **the** **garden** ；
诺伯特 曾是 在 第一的 关于 到 跑步 出去 之间 这 柱子 通过 这 花园 ；
[wʌt] ，
what ，
什么 ；

诺伯特起初打算从花园的柱子间跑出去；什么？

[fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] - [ˈaʊər] ， [hiː; hi][hæd; həd] [fɪrd] [moʊst][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][hæd; həd]
for **a** **half** - **hour** ， **he** **had** **feared** **most** **of** **anything** **in** **the** **world** **had**
为了 一个 一半 - 小时 ， 他 有 害怕 最多 的 任何事物 在 这 世界 有
[ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɪrd] ，
suddenly **appeared** ，
突然 出现 ，

半个小时里，他一直害怕世上几乎所有东西都突然出现了。

[vjuːd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [braɪt] [aɪz] [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][lɪps] [wɪtʃ] ， [hiː; hi] [felt] ，
viewed **him** **with** **bright** **eyes** **and** **with** **lips** **which** ， **he** **felt** ，
已查看 他 和 明亮的 眼睛 和 和 嘴唇 哪个 ， 他 毛毡 ；
他用明亮的眼睛和嘴唇注视着她，他感觉，

[wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə][bɜːrst][ˈɪntuː] [ˈmɑːkɪŋ] [ˈlæftər] ； [jet] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] ，
were **about** **to** **burst** **into** **mocking** **laughter** ； **yet** **they** **didn't** ，
是 关于 到 爆裂 进入 嘲讽 笑声 ； 然而 他们 没有 ，
他们几乎要发出嘲笑声了；然而他们最终没有。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [fəˈmɪliər] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [ˈkɑːmli] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] ， “ [juːl] [get] [wet] [aʊtˈsaɪd] ．
but **the** **familiar** **voice** **rang** **out** **calmly** **from** **them** ， “ **You'll** **get** **wet** **outside** ．
但 这 熟悉的 嗓音 响铃 出去 平静地 从 他们 ， “ 你会 得到 湿的 外部 ．
但熟悉的声音平静地从他们口中传来：“你们会被淋湿的。”

” [naʊ] ， [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] ， [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈreɪnɪŋ] ；
” **Now** ， **for** **the** **first** **time** ， **he** **saw** **that** **it** **was** **raining** ；
” 现在 ， 为了 这 第一的 时间 ， 他 锯 那 它 曾是 下雨 ；
“现在，他第一次看到下雨了；

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [brʻkʌm] [soʊ] [dɑːrk] .
for that reason it had become so dark .
为了 那 原因 它 有 变得 所以 黑暗的 .

正因如此，天色才会变得如此昏暗。

[ðæt] [ʌnˈkwɛstʃənəbli] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [plænts] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ɪn]
That unquestionably was an advantage to all the plants about and in
那 毫无疑问 曾是 一个 优势 到 全部 这 植物 关于 和 在
[pɒmˈpeɪiː; -ˈpeɪ] ,
Pompeii ,
庞贝 ,

毫无疑问，这对庞贝城内外的所有植物来说都是有利的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [wʊd] [biː; bi] [ˈbenɪfɪtɪd] [baɪ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [rɪˈdɪkjələs]
but that a human being in the place would be benefited by it was ridiculous
但 那 一个 人类 存在 在 这 地方 会 是 受益 经过 它 曾是 荒谬的
,
.
,

但认为那里的人会从中受益，这简直荒谬至极。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ˈnɔːrbərt] [ˈhænoʊld] [fɪrd] , [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈdeɪndʒər] [ʌv; əv] [deθ]
and for the moment Norbert Hanold feared , far more than danger of death
和 为了 这 片刻 诺伯特 汉诺德 害怕 , 远的 更多的 比 危险 的 死亡
, [əˈpiəriŋ] [rɪˈdɪkjələs] .
, **appearing ridiculous** .
, 出现 荒谬的 .

而此刻，诺伯特·哈诺德最害怕的，远不是死亡的危险，而是显得滑稽可笑。

[ˈðɜrfɔːr] [hiː; hi] [ɪnˌvɔːləntərəli] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [əˈtempt] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] , [stʊd] [ðer; ðər] , [ˈhelpləs] ,
Therefore he involuntarily gave up the attempt to get away , stood there , helpless ,
所以 他 不由自主 给予 向上 这 试图 到 得到 离开 , 站立 那里 , 无助 ,
因此，他无奈地放弃了逃跑的尝试，无助地站在那里。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [tuː] [fiːt] , [wɪt] [naʊ] , [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmwʌt] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] , [wɜːr; wər]
and looked at the two feet , which now , as if somewhat impatient , were
和 看起来 在 这 二 脚 , 哪个 现在 , 作为 如果 有些 不耐烦 , 是
[ˈswɪŋɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ;
swinging back and forth ;
摇摆 后退 和 前进 ;

他看了看那两只脚，现在它们似乎有些不耐烦，正来回摆动；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðɪs] [vjuː] [dɪd] [nɔːt] [hæv; həv] [soʊ] [ˈklɪrɪŋ] [æn; ən] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ðæt]
and as this view did not have so clearing an effect upon his thoughts that
和 作为 这 看法 做过 不是 有 所以 清理 一个 影响 之上 他的 想法 那
[hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,
he could find expression for them ,
他 可以 寻找 表达 为了 他们 ,

但由于这种观点并没有对他的思想产生如此清晰的影响，以至于他能够找到表达出来的方式，

[ðə; ði] owner98
the owner98
这 owner98

所有者98

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdeɪnti] [fiːt] [əˈgen] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
of the dainty feet again took up the conversation .
的 这 纤巧 脚 再次 采取 向上 这 对话 .

那双纤细的脚又重新开始了谈话。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪntəˈrʌptɪd] [brɪfɔːr] ；
“ We were interrupted before ；
“ 我们 是 中断 前 ；

“我们之前被打断过；

[juː; jʊ][wɜːr; wər][dʒʌst][ˈɡooɪŋ][tuː; tə] [tel] [em ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [flaɪz] — [aɪ][ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [juː; jʊ]
you were just going to tell me something about flies — I imagined that you
你 是 只是 去 到 告诉 我 某物 关于 苍蝇 — 我 想象 那 你
[wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ɪnvestrɪˈgeɪʃnz] [hɪr] — [ɔːr] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][flaɪ][ɪn][jʊr; jər] [hed] ．
were making scientific investigations here — or about a fly in your head ．
是 制作 科学 调查 这里 — 或者 关于 一个 飞 在 你的 头 ．

你本来打算跟我讲讲关于苍蝇的事——我以为你在这里进行科学研究——或者讲讲你脑子里的一只苍蝇。

[dɪd][juː; jʊ] [səkˈsiːd] [ɪn][ˈkætɪŋ; ˈketɪŋ][ænd; ənd] [dɪstrɔɪŋ] [ðə; ði][wʌn][ɑːn][maɪ][hænd] ？
Did you succeed in catching and destroying the one on my hand ？
做过 你 成功 在 捕捉 和 摧毁 这 一 在 我的 手 ？

你成功抓住并消灭了我手上的那只吗？

“ [ðɪs] [ləest][fɪː; fɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][lɪps] ， [wɪtʃ] ， [haʊˈevər] ，
“ This last she said with a smiling expression about her lips , which , however ,
“ 这 最后的 她 说 和 一个 微笑 表达 关于 她 嘴唇 ， 哪个 ， 然而 ，
“她说完最后这句话时，嘴角带着一丝微笑，然而，

[wʌz; wəz][soʊ] [feɪnt] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [ɔːl] [ˈterɪfaɪɪŋ] ．
was so faint and charming that it was not at all terrifying ．
曾是 所以 头晕的 和 迷人 那 它 曾是 不是 在 全部 恐怖 ．

它如此轻柔迷人，一点也不可怕。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈkɑːntrəri] ， [aɪ ˈtiː] [naʊ] [lent] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkwestʃənd] [mæn] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ， [bʌt; bət]
On the contrary , it now lent to the questioned man power of speech , but
在 这 相反 ， 它 现在 借出的 到 这 被质问 男人 力量 的 演讲 ， 但
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [lɪmɪˈteɪʃ(ə)n] ，
with this limitation ，
和 这 局限性 ，

相反，它现在赋予了受质疑的人类言论自由权，但同时也存在这种局限性。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [əˈdres] [hɜːr; hər] ．
that the young archæologist suddenly did not know how to address her ．
那 这 年轻的 考古学家 突然 做过 不是 知道 如何 到 地址 她 ．

这位年轻的考古学家突然不知道该如何称呼她。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðɪs] [dɪˈlemə] ， [hiː; hi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [best] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðæt] [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] ，
In order to escape this dilemma , he found it best to avoid that and replied ，
在 命令 到 逃脱 这 困境 ， 他 成立 它 最好的 到 避免 那 和 回复 ，

为了摆脱这种困境，他认为最好的办法是避而不谈，于是回答说：

“ [aɪ][wʌz; wəz] — [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] — [ˈsʌmwʌt] [kənˈfjuːzd] [ˈmentəli] [ænd; ənd][æsk][ˈpɑːrd(ə)n] [ðæt] [aɪ]
“ I was — as they say — somewhat confused mentally and ask pardon that I
“ 我 曾是 — 作为 他们 说 — 有些 使困惑 精神上 和 问 赦免 那 我
— [ðə; ðɪ][hænd] — [ɪn] [ðæt] [wei] — [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ][ˈstuːpɪd] ，
— the hand — in that way — how I could be so stupid ，
— 这 手 — 在 那 方式 — 如何 我 可以 是 所以 愚蠢的 ，

“我当时——正如他们所说——精神上有些混乱，请原谅我——用那种方式——我怎么会这么愚蠢，

[aɪ][kɑːnt] [ʌndərˈstænd] — [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [ʌndərˈstænd] [ɪˈðər] [haʊ] [ɪts] [ˈoʊnər] [kʊd; kəd][juːz][maɪ] [neɪm]
I can't understand — but I can't understand either how its owner could use my name
我 不能 理解 — 但 我 不能 理解 任何一个 如何 它是 所有者 可以 使用 我的 姓名
[ɪn] [ʌpˈbreɪdɪŋ] [em ˈiː][fɔːr; fər][maɪ] — [maɪ] [ˈmædnəs] ．
in upbraiding me for my — my madness ．
在 责骂 我 为了 我的 — 我的 疯狂 ．

我无法理解——但我同样无法理解，它的主人怎么能用我的名字来责备我的——我的疯狂。

“ - [fi:t] [stɑ:pt] ['mu:viŋ] [ænd; ənd][ʃi: ʃi] [rɪ'dʒɔɪnd] , [stɪl] [ə'dresɪŋ] [hɪm; ɪm] [fə'miliərli] ,
“ **Gradiva's feet stopped moving and she rejoined , still addressing him familiarly ,**
“ - 脚 停止 移动 和 她 重新加入 , 仍然 解决 他 熟悉地 ,
格拉迪瓦的脚步停了下来, 她重新加入进来, 仍然用熟悉的语气称呼他。

“ [jɔːr; jər] ['paʊər] [ʌv; əv] [ʌndər'stændɪŋ] [hæz; həz][nɑ:t] [jet] ['præugrest] [ðæt] [fɑ:r] , [ˈnɔ:rbərt] ['hænoʊld] .
“ **Your power of understanding has not yet progressed that far , Norbert Hanold .**
“ 你的 力量 的 理解 有 不是 然而 进展 那 远的 , 诺伯特 汉诺德 .
“诺伯特·哈诺德, 你的理解能力还没有发展到那种程度。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [sər'praɪzd] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] [ə'kʌstəmd] [em 'i:]
Of course , I cannot be surprised , for you have long ago accustomed me
的 课程 , 我 不能 是 惊讶 , 为了 你 有 长的 前 习惯 我
[tu:; tə][aɪ 'ti:] .
to it .
到 它 .

当然, 我并不感到惊讶, 因为你早就让我习以为常了。
[tu:; tə] [meɪk] [ðæt] [dɪ'skʌvəri] [ə'ɡen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][pɒm'peɪi; -'peɪ]
To make that discovery again I should not have needed to come to Pompeii
到 制作 那 发现 再次 我 应该 不是 有 需要 到 来 到 庞贝
,
.
,

我本不必亲自前往庞贝才能再次发现这一点。
[ænd; ənd][ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kən'fɜ:ɪmd] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][em 'i:][ə; eɪ] [ɡʊd] ['hʌndrəd] [maɪlz] ['nɪrər] . “
and you could have confirmed it for me a good hundred miles nearer .”
和 你 可以 有 确认的 它 为了 我 一个 好的 百 英里 更近 . “
你本来可以在离我一百英里远的地方帮我确认这件事。”

“ [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] ['nɪrər] ” — [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , [pər'plekst] [ænd; ənd][hæf] ['stʌtərɪŋ] — “
“ **A hundred miles nearer ” — he repeated , perplexed and half stuttering — “**
“ 一个 百 英里 更近 ” — 他 重复 , 困惑 和 一半 口吃 — “
[wer] [ɪz] [ðæt] ? “
where is that ? ”
在哪里 是 那 ? ”
“再近一百英里”——他困惑地、结结巴巴地重复道——“那在哪里？”

“ [daɪ'æɡənəli] [ə'krɔ:s] [frʌm; frəm][jɔːr; jər] [haʊs] , [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] [haʊs] ; [ɪn][maɪ] ['wɪndəʊ] , [ɪn][ə; eɪ]
“ **Diagonally across from your house , in the corner house ; in my window , in a**
“ 对角线 穿过 从 你的 房子 , 在 这 角落 房子 ; 在 我的 窗户 , 在 一个
[keɪdʒ] ,
cage ;
笼 ,
“在你家斜对面, 街角那栋房子里; 在我窗户边, 笼子里,

[ɪz][ə; eɪ] [kə'nerɪ] .
is a canary .
是 一个 金丝雀 .
是一只金丝雀。

“ [laɪk] [ə; eɪ] ['meməri] [frʌm; frəm][fɑ:r] [ə'weɪ] [ðɪs] [læst] [wɜ:rd] [mu:vd] [ðə; ði] ['hɪrər] , [hu:] [rɪ'pi:tɪd] ,
“ **Like a memory from far away this last word moved the hearer , who repeated ,**
“ 喜欢 一个 记忆 从 远的 离开 这 最后的 单词 已搬 这 听者 , WHO 重复 ,
“这最后一个字就像来自遥远的记忆, 深深打动了听者, 他重复道:”
“ [ə; eɪ] [kə'nerɪ] ” — [ænd; ənd][hi:; hi] ['ædɪd] , ['stʌtərɪŋ] [mɔ:r] — “ [hi:; hi] — [hi:; hi] [sɪŋz] ? ” -
“ **A canary ” — and he added , stuttering more — “ He — he sings ? ” 99**
“ 一个 金丝雀 ” — 和 他 额外 , 口吃 更多的 — “ 他 — 他 唱歌 ? ” -
“一只金丝雀”——他结结巴巴地补充道——“它——它会唱歌吗？ ”99

“ [ðeɪ] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][duː] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn] [sprɪŋ] [wen] [ðə; ði][sʌn] [brɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [siːm] [wɔːrm] [əˈɡen] .
“ **They usually do , especially in spring when the sun begins to seem warm again .**
“ 他们 通常 做 , 尤其 在 春天 什么时候 这 太阳 开始 到 似乎 温暖的 再次 .

“它们通常会这样做，尤其是在春天，当阳光再次变得温暖的时候。”

[ɪn] [ðæt] [haʊs] [laɪvz; lɪvz][maɪ] [ˈfaːðər] , [ˈrɪtʃəd] - , [prəˈfesər] [ʌv; əv][zuˈɑːlədʒi] .
In that house lives my father , Richard Bertgang , professor of zoology .
在 那 房子 生活 我的 父亲 , 理查德 - , 教授 的 动物学 .

那栋房子里住着我的父亲，理查德·伯特冈，他是动物学教授。

“ [ˈnɔːrbərt] - [aɪz] [ˈoʊpənd] [tuː; tə][ə; eɪ][wɪdθ; wɪθ] [ˈnevər] [brɪˈfɔːr] [əˈteɪnd] [baɪ][ðem; ðəm] ,
“ **Norbert Hanold's eyes opened to a width never before attained by them ,**
“ 诺伯特 - 眼睛 打开 到 一个 宽度 绝不 前 已达到 经过 他们 ,
[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] ,
and then he said ,
和 然后 他 说 ,

诺伯特·哈诺德的眼睛睁得比以往任何时候都大，然后他说：

“ - — [ðen] [ɑːr; ər][juː; jʊ] — [ɑːr; ər][juː; jʊ] — [mɪs] [ˈzoʊ.i] - ?
“ **Bertgang — then are you — are you — Miss Zoë Bertgang ?**
“ - — 然后 是 你 — 是 你 — 错过 佐伊 - ?

“Bertgang——那么你——你——Zoë Bertgang小姐吗？ ”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [kwɑɪt] [ˈdɪfrənt] — —
But she looked quite different — —
但 她 看起来 相当 不同的 — —

但她看起来完全不一样了——

“ [ðə; ði] [tuː] [ˈdæŋɡlɪŋ] [fiːt] [brɪˈɡæən] [əˈɡen] [tuː; tə] [swɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ænd; ənd] [mɪs] [ˈzoʊ.i] -
“ **The two dangling feet began again to swing a little , and Miss Zoë Bertgang**
“ 这 二 悬挂 脚 开始 再次 到 摇摆 一个 小的 , 和 错过 佐伊 -
[sed] [ɪn][rɪˈplaɪ] ,
said in reply ,
说 在 回复 ,

“那两只悬空的脚又开始轻轻摆动起来，佐伊·伯特冈小姐回答道：

“ [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [fɔːrm][ʌv; əv] [əˈdres] [mɔːr] [ˈsuːtəb(ə)] [brɪˈtwiːn] [juː ˈes] , [aɪ][kæn; kən][juːz][aɪ ˈtiː]
“ **If you find that form of address more suitable between us , I can use it**
“ 如果 你 寻找 那 形式 的 地址 更多的 合适的 之间 我们 , 我 能 使用 它
[tuː] ,
too ,
也 ,

“如果你觉得这种称呼方式更适合我们之间，我也可以这么用。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː] [mɔːr] [ˈnæt(ə)rəli] .
you know , but the other came to me more naturally .
你 知道 , 但 这 其他 来了 到 我 更多的 自然 .

你知道，但另一个对我来说更自然。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [aɪ] [lʊkt] [ˈdɪfrənt] [wen] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][rʌŋ] [əˈbaʊt] [brɪˈfɔːr] [wɪð; wɪθ]
I don't know whether I looked different when we used to run about before with
我 不 知道 无论 我 看起来 不同的 什么时候 我们 用过的 到 跑步 关于 前 和
[iːtʃ] [ˈʌðər] [æz; əz] [frendz] [ˈevri] [deɪ] ,
each other as friends every day ,
每个 其他 作为 朋友们 每一个 天 ,

我不知道我以前的样子和现在有什么不同，那时候我们每天都像朋友一样一起玩耍。

[ænd; ənd] [ə'keɪz(ə)nəli] [bi:t] [ænd; ənd] [kʌft] [i:t] [ˈlðər] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [bʌt; bət] [ɪf] , [ɪn]
and occasionally beat and cuffed each other , for a change , but if , in
和 偶尔 打 和 袖口 每个 其他 , 为了 一个 改变 , 但 如果 , 在
[ˈri:s(ə)nt] [ˈjɪrz] ,
recent years ,
最近的 年 ,

偶尔也会互相殴打、铐住对方，但近年来，

[ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈfeɪvəd] [em ˈi:][wɪð; wɪθ][ˈi:v(ə)n][wʌn] [glæns] ,
you had favoured me with even one glance ,
你 有 受青睐 我 和 甚至 一 瞥一眼 ,

你哪怕只看了我一眼，就已经恩待我了。

[ju:; jʊ] [maɪt] [pər'hæps][hæv; həv] [si:n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [laɪk] [ðɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] . —
you might perhaps have seen that I have looked like this for a long time . —
你 可能 也许 有 已见 那 我 有 看起来 喜欢 这 为了 一个 长的 时间 . —

[noʊ] ,
No ,
不 ,

或许你已经注意到，我这副样子已经很久了。——不，

[naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [ɪts] [ˈpɔ:ɾɪŋ] [ˈpɪtʃfɔ:rk] ; [ju:; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ][draɪ] [stɪtʃ] .
now , as they say , it's pouring pitchforks ; you won't have a dry stitch .
现在 , 作为 他们 说 , 它是 浇注 干草叉 ; 你 惯于 有 一个 干燥 缝 .

现在，正如人们所说，风雨交加；你连一根干草叉都找不到。

" [nɑ:t][ˈoʊnli][hæd; həd][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspi:kər] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [rɪˈtʃ:ɾn] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪ](ə)ns] ,
" **Not only had the feet of the speaker indicated a return of impatience ,**
" 不是 仅有的 有 这 脚 的 这 扬声器 表明的 一个 返回 的 不耐烦 ,

“不仅演讲者的脚步声表明他又开始不耐烦了，

[ɔ:r] [wətˈevər] [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] ,
or whatever it might be ,
或者 任何 它 可能 是 ,

或者不管它是什么，

[bʌt; bət][ˈɔ:lsʊʊ][ɪn][ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ðer; ðər] [əˈpɪrd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][darˈdæktɪk] , [ɪl] -
but also in the tones of her voice there appeared a little didactic , ill -
但 还 在 这 音调 的 她 嗓音 那里 出现 一个 小的 教学 , 患病的 -
[ˈhju:mər] [ˈkɜ:rtənəs] ,
humoured curtness ,
幽默 简略 ,

但从她的语气中，也流露出些许说教式的、不耐烦的生硬。

[ænd; ənd] [ˈnɔ:ɾbərt] [hæd; həd] [ðerˈbaɪ] [bɪn] [oʊvərˈwelmd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
and Norbert had thereby been overwhelmed by a feeling that he was
和 诺伯特 有 从而 到过 不堪重负 经过 一个 感觉 那 他 曾是
[ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈslɪpɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪɡ] [sku:l] - [bɔɪ] [skəʊldɪd] [ænd; ənd]
running the risk of slipping into the rôle of a big school - boy scolded and
跑步 这 风险 的 滑倒 进入 这 角色 的 一个 大的 学校 - 男生 责骂 和
[slæpt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
slapped in the face .
被掌掴 在 这 脸 .

因此，诺伯特感到自己有可能会扮演一个被训斥、被扇耳光的大学生的角色。

[ðæt] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [əˈgen] [si:k] [məˈkænɪkli] [fɔ:r; fər][æn; ən][ˈeksɪt] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈpɪləs] ,
That caused him to again seek mechanically for an exit between the pillars ,
那 导致 他 到 再次 寻找 机械地 为了 一个 出口 之间 这 柱子 ,

这导致他再次机械地寻找柱子之间的出口。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['muːvmənt] [wɪt] [ʃʊd] [ðɪs] ['ɪmpʌls] [mɪs] ['zʊvɪz][ləst] ['ʌtərəns] ,
and to the movement which showed this impulse Miss Zoë's last utterance ,
和 到 这 移动 哪个 显示 这 冲动 错过 佐伊的 最后的 发声 ,
[ɪn'dɪfrəntli] ['ædɪd] , [hæd; həd] ['refrəns] ;
indifferently added , had reference ;
漠不关心 额外 , 有 参考 ;

而佐伊小姐最后那句话，漫不经心地补充道，正是对这种冲动的一种回应；

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn][æn; ən] [ʌndɪ'haɪəbli] ['straɪkɪŋ] [wei] ,
and , of course , in an undeniably striking way ,
和 , 的 课程 , 在 一个 无可否认 引人注目 方式 ,
当然，最引人注目的是，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'kɜːrɪŋ] [əʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['feltər] , -
because for what was now occurring outside of the shelter , 100
因为 为了 什么 曾是 现在 发生 外部 的 这 庇护所 , -
因为对于现在避难所外发生的事情，100

" ['pɔːrɪŋ] " [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ][maɪld][tɜːrm] .
“ **pouring** ” **was really a mild term** .
“ 浇注 ” 曾是 真的 一个 温和的 学期 :
“倾泻”这个词其实太轻描淡写了。

[ə; eɪ][ˈtrɔːpɪk(ə)l] ['klaʊdbɜːrst] [sʌtʃ] [æz; əz]['oʊnli] ['seldəm] [tʊk] ['pɪti] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmə] [θɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði]
A tropical cloudburst such as only seldom took pity on the summer thirst of the
一个 热带 暴雨 这样的 作为 仅有的 很少 采取 遗憾 在 这 夏天 口渴 的 这
[medəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'pɑːnjə] ,
meadows of the Campagna ,
草地 的 这 坎帕尼亚 ,
一场罕见的暴雨倾盆而下，滋润了坎帕尼亚草原夏季的干渴。

[wʌz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] ['vɜːrtɪkli] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ti'riːniən] [siː] [wɜːr; wər] ['pɔːrɪŋ]
was shooting vertically and rushing as if the Tyrrhenian Sea were pouring
曾是 射击 垂直方向 和 匆忙 作为 如果 这 第勒尼安海 海 是 浇注
[frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['vɪlə] [ʌv; əv] ['daɪəmiːd] ,
from heaven upon the Villa of Diomede ,
从 天堂 之上 这 别墅 的 狄俄墨得斯 ,
镜头垂直向上拍摄，仿佛第勒尼安海从天而降，倾泻在狄俄墨得斯别墅上。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [laɪk][ə; eɪ][fɜːrm] [wɔːl] [kæm'pəʊzd] [ʌv; əv] ['bɪljənz] [ʌv; əv][draːps] ['gliːmɪŋ]
and yet it continued like a firm wall composed of billions of drops gleaming
和 然而 它 持续 喜欢 一个 公司 墙 由 的 数十亿 的 滴 闪闪发光
[laɪk] [pɜːrlz] [ænd; ənd][lɑːrdʒ][æz; əz] [nʌts] .
like pearls and large as nuts .
喜欢 珍珠 和 大的 作为 坚果 :
然而，它却像一堵坚固的墙，由数十亿颗闪闪发光、像珍珠一样大、像坚果一样大的液滴组成。

[ðæt] , [ɪn'diːd] , [meɪd] [ɪ'skeɪp] [əʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [er] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,
That , indeed , made escape out into the open air impossible ,
那 , 的确 , 制成 逃脱 出去 进入 这 打开 空气 不可能的 ,
那样一来，逃到户外就真的不可能了。

[ænd; ənd] [fɔːrst] ['nɔːrbərt] ['hænoʊld][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɔːrtɪkoʊ] [waɪl]
and forced Norbert Hanold to remain in the school - room of the portico while
和 强制 诺伯特 汉诺德 到 保持 在 这 学校 - 房间 的 这 门廊 尽管
[ðə; ði] [jʌŋ] [skuːl] - ['mɪstrəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['delɪkət] ,
the young school - mistress with the delicate ,
这 年轻的 学校 - 情妇 和 这 精美的 ,
于是，诺伯特·哈诺德被迫留在门廊的教室里，而那位体弱多病的年轻女教师则.....

[ˈkleɪvər] [feɪs] [meɪd] [juːz][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪndrəns] [fɔːr; fər] [ˈfɜːrðər] [ɪkˈstenʃ(ə)n] [ˈʌv; əv][hɜːr; həɪ][ˌpedəˈɡɒdʒɪkəl]
clever face made use of the hindrance for further extension of her pedagogical
聪明的 脸 制成 使用 的 这 障碍 为了 更远 扩大 的 她 教学法
[dɪˈskʌʃ(ə)n] [baɪ] [kənˈtɪnjuːɪŋ] ,
discussion by continuing ,
讨论 经过 继续 ,

聪明的她利用这一阻碍，继续深入探讨她的教学内容，说道：

[ˈæftər][ə; eɪ] [briːf] [pɔːz] : —
after a brief pause : —
后 一个 简短的 暂停 : —

短暂的停顿之后：——

“ [ðen] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [ˈpi:p(ə)] [kɔːl][juː ˈes] - [ˈbɑːkfɪʃ] , - [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌʌnˈnoʊn]
” **Then up to the time when people call us ' Backfisch , ' for some unknown**
” 然后 向上 到 这 时间 什么时候 人们 称呼 我们 - 背鱼 , - 为了 一些 未知
[ˈriːz(ə)n] ,
reason ,
原因 ,

“然后直到人们出于某种未知的原因称我们为‘Backfisch’的时候，

[aɪ][hæd; həd] [ˈriːəli] [əˈkwaɪrd] [ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)] [əˈtætʃmənt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [aɪ]
I had really acquired a remarkable attachment for you and thought that I
我 有 真的 获得 一个 卓越 依恋 为了 你 和 想法 那 我
[kʊd; kəd] [ˈnevər] [faɪnd][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈpliːzɪŋ] [frend] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
could never find a more pleasing friend in the world .
可以 绝不 寻找 一个 更多的 令人愉悦 朋友 在 这 世界 .

我真的非常喜欢你，觉得世界上再也找不到比你更令人愉快的朋友了。

[ˈmʌðər] , [ˈsɪstər] , [ɔːr] [ˈbrʌðər] [aɪ][hæd; həd][nɔːt] , [juː; jʊ] [noʊ] ;
Mother , sister , or brother I had not , you know ;
母亲 , 姐姐 , 或者 兄弟 我 有 不是 , 你 知道 ;

我没有母亲、姐妹或兄弟，你知道的；

[tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðər][ə; eɪ] [sləʊ] - [wɜːrm][ɪn][ˈælkəhɔːl][wʌz; wəz][faːr] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][aɪ] ,
to my father a slow - worm in alcohol was far more interesting than I ,
到 我的 父亲 一个 慢的 - 蠕虫 在 酒精 曾是 远的 更多的 有趣的 比 我 ,
在我父亲看来，一条喝醉的蛇都比我有趣得多。

[ænd; ənd][ˈpi:p(ə)] ([aɪ] [kaʊnt] [ˈgɜːlz] [sʌtʃ]) [mʌst; məst] [ˈfɔːrli] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ]
and people (I count girls such) must surely have something with which they
和 人们 (我 数数 女孩们 这样的) 必须 一定 有 某物 和 哪个 他们
[kæn; kən][ˈɑːkjupaɪ][ðer; ðər] [θɔːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
can occupy their thoughts and the like .
能 占据 他们的 想法 和 这 喜欢 .

人们（我把女孩也算在内）肯定需要一些东西来消磨时间等等。

[ðen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [wen] [ˌɑːrkiˈɑːlədʒi] [ˌoʊvərˈkeɪm][juː; jʊ] ,
Then you were that something , but when archæology overcame you ,
然后 你 是 那 某物 , 但 什么时候 考古学 克服 你 ,

那时你曾是如此特别，但当考古学最终征服了你之后，

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ðæt] [juː; jʊ] — [ɪkˈskjuːs][ðə; ði] [fəˈmɪliˈærəti] ,
I made the discovery that you — excuse the familiarity ,
我 制成 这 发现 那 你 — 原谅 这 熟悉 ,

我发现你——请原谅我的称呼如此亲昵——

[bʌt; bət][jʊr; jər] [nu:] [fɔ:r'mæləti] [saʊndz] [əb'sɜ:rd][tu:; tə][em 'i:] — [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪŋ] [ðæt][aɪ][r'ɪmædʒɪnd]
but your new formality sounds absurd to me — I was saying that I imagined
但 你的 新的 正式 声音 荒诞 到 我 — 我 曾是 说 那 我 想象
[ðæt][ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l][pɜ:rs(ə)n] ,
that you had become an intolerable person ,
那 你 有 变得 一个 无法容忍 人 ,
但你这种新的说法在我看来很荒谬——我的意思是, 我以为你已经变成了一个令人无法忍受的人。

[hu:] [hæd; həd][noʊ][b:ŋgər] , [æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [æn; ən] [aɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,
who had no longer , at least for me , an eye in his head ,
WHO 有 不 更长 , 在 至少 为了 我 , 一个 眼睛 在 他的 头 ,
至少在我看来, 他脑袋上已经没有一只眼睛了。

[ə; eɪ] [tʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [nɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['memərɪz] [ðæt][aɪ] [rɪ'teɪnd] [ʌv; əv][aʊər; ɑ:r]
a tongue in his mouth , nor any of the memories that I retained of our
一个 舌头 在 他的 嘴 , 也不 任何 的 这 回忆 那 我 保留 的 我们的
[tʃaɪldhʊd] ['frendʃɪp] .
childhood friendship .
童年 友谊 .
他嘴里没有舌头, 我也没有想起我们童年友谊的任何记忆。

[soʊ][aɪ] ['prɑ:bəbli] [lʊkt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][dɪd] ['fɔ:rmərli] , [fɔ:r; fər] [wen] , [ə'keɪz(ə)nəli] ,
So I probably looked different from what I did formerly , for when , occasionally ,
所以 我 大概 看起来 不同的 从 什么 我 做过 以前 , 为了 什么时候 , 偶尔 ,
所以, 我的外表可能和以前不太一样了, 因为偶尔,

[aɪ][met] [ju:; jʊ][æt; ət][ə; eɪ]['pɑ:rtɪ] , [i:v(ə)n][ləst] ['wɪntər] , [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [æt; ət] me101
I met you at a party , even last winter , you did not look at me101
我 遇见 你 在 一个 派对 , 甚至 最后的 冬天 , 你 做过 不是 看 在 me101
我曾在一次聚会上见过你, 即使是去年冬天, 你也没有正眼瞧过我。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [jʊr; jər] [vɔɪs] ; [ɪn] [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
and I did not hear your voice ; in this , of course ,
和 我 做过 不是 听到 你的 嗓音 ; 在 这 , 的 课程 ,
当然, 我没有听到你的声音;

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] [wɪtʃ] [mɑ:rkt] [em 'i:][aʊt] [ɪ'speʃəli] ,
there was nothing which marked me out especially ,
那里 曾是 没有什么 哪个 标记 我 出去 尤其 ,
我没有什么特别突出的地方。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ['tri:tɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
for you treated all the others in the same way .
为了 你 治疗 全部 这 其他的 在 这 相同的 方式 .
因为你对待其他人都是一样的方式。

[tu:; tə][ju:; jʊ][aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət] [er] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [fɑ:k] [ʌv; əv] [laɪt] [her] ,
To you I was but air , and you , with your shock of light hair ,
到 你 我 曾是 但 空气 , 和 你 , 和 你的 震惊 的 光 头发 ,
对你而言, 我不过是空气, 而你, 顶着一头蓬松的浅色头发,

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['fɔ:rmərli] [pʊld] [soʊ]['ɔ:f(ə)n] , [wɜ:r; wər][æz; əz] ['bɒ:səm] ,
which I had formerly pulled so often , were as boresome ,
哪个 我 有 以前 拉 所以 经常 , 是 作为 无聊的 ,
我以前经常拉的那些东西, 都一样无聊。

[draɪ][ænd; ənd] [tʌŋ] - [taɪd][æz; əz][ə; eɪ] [stʌft] ['kɑ:kətu:] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz]
dry and tongue - tied as a stuffed cockatoo and at the same time as
干燥 和 舌头 - 系 作为 一个 填充 凤头鹦鹉 和 在 这 相同的 时间 作为
[ˈgrændiʊs] [æz; əz][æn; ən] — ;
grandiose as an — archæopteryx ;
宏伟的 作为 一个 — 始祖鸟 ;
像一只填充的凤头鹦鹉一样干涩、结巴, 同时又像始祖鸟一样雄伟壮丽;

[aɪ] [brɪli:v] [ðə; ði][ˈɛkskəvɛtɪd] , [ˌæntɪdɪˈlu:viən] [bɜ:rd] - [ˈmɑ:nstər][ɪz][soʊ] [kɔ:ld] ;
I believe the excavated , antediluvian bird - monster is so called ;
我 相信 这 挖掘 , 洪水前的 鸟 - 怪物 是 所以 称为 ;

我认为，出土的史前鸟形怪物就是这么称呼的；

[bʌt; bət] [ðæt] [jɔr; jər] [hed] [ˈhɑ:rbər] [æn; ən][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n][soʊ][mægˈhɪfɪs(ə)nt][æz; əz] [hɪr] [ɪn]
but that your head harboured an imagination so magnificent as here in
但 那 你的 头 窝藏 一个 想像力 所以 壮丽 作为 这里 在
[pɒmˈpeɪi; -ˈpeɪ][tu:; tə] [kənˈsɪdər] [em ˈi:] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɛkskəvɛtɪd][ænd; ənd] [rɪˈstɔ:rd] [tu:; tə][laɪf] — [aɪ]
Pompeii to consider me something excavated and restored to life — I
庞贝 到 考虑 我 某物 挖掘 和 恢复 到 生活 — 我

[hæd; həd][nɑ:t] [sərˈmaɪzd] [ðæt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
had not surmised that of you ,
有 不是 推测 那 的 你 ,

但是，你竟然拥有如此丰富的想象力，身处庞贝古城，将我视为被挖掘出来并复活的文物——我之前从未想到过你会有这样的想象力。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [stʊd] [brɪfɔ:r] [em ˈi:] [ʌnɪkˈspektɪdli] ,
and when you suddenly stood before me unexpectedly ,
和 什么时候 你 突然 站立 前 我 不料 ,

当你突然出乎意料地出现在我面前时，

[aɪ ˈti:][kɔ:st][em ˈi:][sʌm; səm] [ˈɛfərt] [æt; ət][fɜ:rst][tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ɪnˈkredəb(ə)l][ˈfænsi]
it cost me some effort at first to understand what kind of incredible fancy
它 成本 我 一些 努力 在 第一的 到 理解 什么 种类 的 极好的 想要
[jɔr; jər][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n][hæd; həd] [ɪnˈventɪd] .
your imagination had invented .
你的 想像力 有 发明 .

起初我费了一番功夫才明白，你的想象力究竟创造出了多么不可思议的奇思妙想。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈmju:zd] , [ænd; ənd] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɪts] [ˈmædnəs] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪnˈtaɪərli]
Then I was amused , and , in spite of its madness , it was not entirely
然后 我 曾是 觉得好笑 , 和 , 在 尽管如此 的 它是 疯狂 , 它 曾是 不是 完全
[dɪsˈpli:zɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:] .
displeasing to me .
令人不快 到 我 .

当时我觉得很有趣，尽管它很疯狂，但我并不完全讨厌它。

[fɔ:r; fər] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ɪkˈspektɪd] [aɪ ˈti:][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
For , as I said , I had not expected it of you .
为了 , 作为 我 说 , 我 有 不是 预期的 它 的 你 .

正如我所说，我没想到你会这样做。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [hɜ:r; hər] [ɪkˈspre(ə)n] [ænd; ənd][toʊn] [ˈsʌmwʌt] [ˈmɒləˌfaɪd] [æt; ət][ðə; ði][end] , [mɪs]
" **With that , her expression and tone somewhat mollified at the end , Miss**
" 和 那 , 她 表达 和 语气 有些 柔和的 在 这 结尾 , 错过
[ˈzoʊ.i] - [ˈfɪnɪʃt] [hɜ:r; hər] [ʌnrɪˈzɜ:vd] ,
Zoë Bertgang finished her unreserved ,
佐伊 - 完成的 她 毫无保留 ,

“说完这些，佐伊·伯特冈小姐的表情和语气最后缓和了一些，她毫无保留地结束了发言。”

[ˈdi:teɪld; dɪˈteɪld][ænd; ənd] [ɪnˈstrʌktɪv] [ˈlektʃər] ,
detailed and instructive lecture ,
详细的 和 有指导意义的 演讲 ,

内容详尽且富有启发性的讲座，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] ['nɒtəb(ə)l] [haʊ] [ɪg'zæktli] [ʃiː; ʃi] [ðen] [ri'zembld] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv]
and **it** **was** **indeed** **notable** **how** **exactly** **she** **then** **resembled** **the** **figure** **of**
和 它 曾是 的确 值得注意的 如何 确切地 她 然后 类似 这 数字 的
[grædɪvə] [ɑ:n] [ðə; ði] [bʌs] - [rɪ'li:f] ,
Gradiva **on** **the** **bas - relief** ,
格拉迪瓦 在 这 基础 - 宽慰 ,

值得注意的是，她当时的形象与浮雕上的格拉迪瓦女神的形象竟如此惊人地相似。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

妄想与梦：基于格拉迪(Delusion and Dream an Interpretation in the)

第5/9页

[nɑ:t][ˈoʊnli][ɪn][hɜ:r; hɜr] [fɪtʃər] , [hɜ:r; hɜr][fɔ:rm] , [hɜ:r; hɜr] [aɪz] , [ɪkˈspresɪv] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] , [ænd; ənd] not only in her features , her form , her eyes , expressive of wisdom , and
不是 仅有的 在 她 特征 , 她 形式 , 她 眼睛 , 富有表现力的 的 智慧 , 和
[hɜ:r; hɜr] [ˈtʃɑ:rmɪŋli] [ˈweɪvi] [hɜr] , her charmingly wavy hair ,
她 迷人地 波浪状 头发 ,
不仅在她五官、身形、充满智慧的眼神以及迷人的波浪卷发上,

[bʌt; bət][ˈɔ:lsʊv][ɪn][hɜ:r; hɜr] [ˈɡreɪsf(ə)] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈwɔ:kiŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [si:n] ; but also in her graceful manner of walking which he had often seen ;
但 还 在 她 优美 方式 的 步行 哪个 他 有 经常 已见 ;
[hɜ:r; hɜr] [ˈdreɪpəri] , her drapery ,
她 布料 ,
但也体现在她优雅的步态上, 他曾多次见到这种姿态; 她的衣褶,

[tu:] , [dres] [ænd; ənd][skɑ:rf][ʌv; əv][ə; eɪ] [kri:m] - [ˈkʌlərd] , [faɪn] [kæʃˈmɪr] [məˈtɪriəl] [wɪtʃ] [fel] [ɪn] too , dress and scarf of a cream - coloured , fine cashmere material which fell in
也 , 裙子 和 围巾 的 一个 奶油 - 有色 , 美好的 羊绒 材料 哪个 跌倒 在
[sɔ:ft] , [vəˈlu:mɪnəs] [foʊldz] , soft , voluminous folds ,
柔软的 , 大量的 折叠 ,
此外, 还有一条米色的上等羊绒连衣裙和围巾, 垂坠感极佳, 蓬松柔软。

[kəmˈpli:tɪd] [ðə; ði] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [rɪˈzeɪbləns] [ʌv; əv][hɜ:r; hɜr] [hoʊl] [əˈpɪrəns] . completed the extraordinary resemblance of her whole appearance .
完全的 这 非凡的 相似 的 她 所有的 外貌 .
使她整体外貌的惊人相似度得以实现。

[ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [ˈfu:lɪʃnəs] [ɪn][ðə; ði] [bɪˈli:f] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [pɑ:mˈpeɪən] [ɡɜ:rl] , There might have been much foolishness in the belief that a young Pompeian girl ,
那里 可能 有 到过 很多 愚蠢 在 这 信仰 那 一个 年轻的 庞贝古城 女孩 ,
认为一位年轻的庞贝女孩.....这种想法或许十分愚蠢。

[dɪˈstrɔɪd] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ][baɪ] [viˈsu:vjəs] , - destroyed two thousand years ago by Vesuvius , 102
损毁 二 千 年 前 经过 维苏威火山 , -
两千年前被维苏威火山摧毁, 102

[kʊd; kəd] [ˈsʌmtaɪmz] [wɔ:k] [əˈraʊnd] [əˈlaɪv] [əˈɡen] , [spi:k] , [drɔ:] [ænd; ənd] [i:t] [bred] , could sometimes walk around alive again , speak , draw and eat bread ,
可以 有时 走 大约 活 再次 , 说话 , 画 和 吃 面包 ,
有时他们又能像活人一样四处走动、说话、画画和吃面包了,

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [bɪˈli:f] [brɔ:t] [ˈhæpɪnəs] , [aɪ ˈti:] [əˈsu:md] [ˈevriwer] , [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑ:rgən] , but even if the belief brought happiness , it assumed everywhere , in the bargain ,
但 甚至 如果 这 信仰 带来 幸福 , 它 假定 到处 , 在 这 便宜货 ,
但即便这种信念带来了幸福, 它也假定了万事万物皆可幸福, 而这本身就是一个代价。

[ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ɪn,kɑ:mpri,hensə'bɪləti] ； [ænd; ənd][ɪn] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:ɪ][ðə; ðɪ]
a considerable amount of incomprehensibility ； and in consideration of all the
一个 大量 数量 的 难以理解 ； 和 在 考虑 的 全部 这
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪnkən'testəbli] [ˈprez(ə)nt] ,
circumstances , there was incontestably present ,
情况 , 那里 曾是 无可争议地 展示 ,
存在相当多的难以理解之处；考虑到所有情况，毫无疑问，存在以下情况：

[ɪn][ðə; ðɪ][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [ˈnɔ:rbərt] [ˈhænoʊld] ,
in the judgment of Norbert Hanold ,
在 这 判断 的 诺伯特 汉诺德 ,
根据诺伯特·哈诺德的判决，

[sʌm; səm] [ˈmitɪgeɪtɪŋ] [graʊnd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈmædnəs] [ɪn][fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] [kən'sɪdərɪŋ] [grædɪvə][ə; eɪ]
some mitigating ground for his madness in for two days considering Gradiva a
一些 缓解 地面 为了 他的 疯狂 在 为了 二 天 考虑 格拉迪瓦 一个
[ˌrezə'rek(ə)n] .
resurrection .
复活 .
两天来，他一直认为格拉迪瓦是复活的象征，这多少能为他的疯狂行为提供一些缓和的理由。

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər][draɪ] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ][ˈpɔ:rtɪkoʊ] [ru:f] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] , [nɑ:t]
Although he stood there dry under the portico roof, there was established, not
虽然 他 站立 那里 干燥 在下面 这 门廊 屋顶 , 那里 曾是 已确立的 , 不是
[kwat] [ɪ'neptli] ,
quite ineptly ,
相当 笨拙地 ,
虽然他站在门廊屋檐下，身上没有被雨水浸湿，但那种感觉已经形成，尽管并不完全笨拙，

[ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] [wet] [ˈpu:dl] ,
a comparison between him and a wet poodle ,
一个 比较 之间 他 和 一个 湿的 贵宾犬 ,
他就像一只湿漉漉的贵宾犬。

[hu:] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbʌkətʃʊl] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [θroʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ；
who has had a bucketful of water thrown on his head ；
WHO 有 有 一个 一桶 的 水 抛掷 在 他的 头 ；
有人往他头上泼了一桶水；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][koʊld] [ˈʃaʊər] - [bæθ] [hæd; həd] [ˈri:əli] [dʌn] [hɪm; ɪm] [ɡʊd] .
but the cold shower - bath had really done him good .
但 这 寒冷的 淋浴 - 洗澡 有 真的 完毕 他 好的 .
但冷水淋浴确实让他感觉好多了。

[wɪ'dəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [ɪɡ'zæktli] [waɪ] , [hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈbri:ðɪŋ] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ˈi:zəli] .
Without knowing exactly why, he felt that he was breathing much more easily .
没有 会心 确切地 为什么 , 他 毛毡 那 他 曾是 呼吸 很多 更多的 容易地 .
他虽然不知道具体原因，但感觉呼吸顺畅多了。

[ɪn] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
In that, of course ,
在 那 , 的 课程 ,
当然，在那方面，

[ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [toʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈsɜ:rmən] — [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈspi:kər] [sæt][æz; əz]
the change of tone at the end of the sermon — for the speaker sat as
这 改变 的 语气 在 这 结尾 的 这 讲道 — 为了 这 扬声器 卫星 作为
[ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpʊlpɪt] - [tʃer] — [maɪt] [hæv; həv] [helpt] [ɪ'speʃəli] ；
if in a pulpit - chair — might have helped especially ；
如果 在 一个 讲坛 - 椅子 — 可能 有 帮助 尤其 ；
布道结束时语气的变化——因为演讲者像坐在讲坛椅上一样坐着——可能尤其起到了帮助作用；

[æt; ət] [li:st] [ðəə'æt] [ə; eɪ] [træns'figjəd] [laɪt] [ə'pɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
at least thereat a transfigured light appeared in his eyes ,
在 至少 那里 一个 变形 光 出现 在 他的 眼睛 ;
至少在那一刻，他的眼中出现了一种异样的光芒。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ə'weɪkənd] [hoʊp][fɔ:r; fər][sæl'veɪ(ə)n] [θru:] [feɪθ] [prə'du:səz, prə'du:sɪz][ɪn][ðə; ði] [aɪz]
such as awakened hope for salvation through faith produces in the eyes
这样的 作为 觉醒 希望 为了 救恩 通过 信仰 产 在 这 眼睛
[ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑ:rdntli] [ə'fektɪd] [tʃɜ:rtʃ] - [ə'tendənt] ;
of an ardently affected church - attendant ;
的 一个 热切地 做作的 教会 - 服务员 ;
例如，在一位虔诚的教会信徒眼中，因信仰而燃起的救赎希望；

[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'bju:k] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈoʊvər] , [ænd; ænd][ðer; ðər] [si:md] [noʊ] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər]
and as the rebuke was now over , and there seemed no necessity for
和 作为 这 训斥 曾是 现在 超过 , 和 那里 似乎 不 必要性 为了
[fɪərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɜ:rðər] [kən,tɪnju'eɪ(ə)n] ,
fearing a further continuation ,
害怕 一个 更远 续篇 ;
既然斥责已经结束，似乎没有必要担心会进一步继续，

[hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['seɪɪŋ] , “ [jes] , [naʊ] [aɪ] ['rekəɡnaɪz] — [noʊ] , [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [tʃeɪndʒd]
he succeeded in saying , “ Yes , now I recognize — no , you have not changed
他 成功了 在 说 , “ 是的 , 现在 我 认出 — 不 , 你 有 不是 已更改
[æt; ət][ɔ:l] — [aɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] ,
at all — it is you ,
在 全部 — 它 是 你 ,
他成功地说道：“是的，现在我认出来了——不，你一点都没变——那就是你。”

['zoʊ.i] — [maɪ] [ɡʊd] , ['hæpi] , ['klevər] ['ka:mræd] — [aɪ 'ti:][ɪz][moʊst] [streɪndʒ] — — “
Zoë — my good , happy , clever comrade — it is most strange — — “
佐伊 — 我的 好的 , 快乐的 , 聪明的 同志 — 它 是 最多 奇怪的 — — “
佐伊——我善良、快乐、聪明的伙伴——这真是太奇怪了——”

“ [ðæt] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][mʌst; məst][daɪ][tu:; tə] [bɪ'klʌm] [ə'laɪv] [ə'gen] ; [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðæt]
“ That a person must die to become alive again ; but for archaeologists that
“ 那 一个 人 必须 死 到 变得 活 再次 ; 但 为了 考古学家 那
[ɪz][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['nesəsəri] . “
is of course necessary . “
是 的 课程 必要的 . “
“人必须经历死亡才能复活；但对于考古学家来说，这当然是必要的。”

“ [noʊ] , [aɪ] [mi:n] [jɔr; jər] [neɪm] — — “
“ No , I mean your name — — “
“ 不 , 我 意思是 你的 姓名 — — “
“不，我是说你的名字——”

“ [waɪ] [ɪz][aɪ 'ti:] [streɪndʒ] ?
“ Why is it strange ?
“ 为什么 是 它 奇怪的 ?
“为什么会觉得奇怪？ ”

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [ʃoʊd] [hɪm'self] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][nɑ:t][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈklæsɪk(ə)]
“ The young archaeologist showed himself familiar with not only the classical
“ 这 年轻的 考古学家 显示 他自己 熟悉的 和 不是 仅有的 这 古典
[ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] ,
languages ,
语言 ,
这位年轻的考古学家不仅精通古典语言，

[bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌetɪˈmɑːlədʒi][ˈʌ; əv][ˈdʒɜːrmən] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] , -
but also with the etymology of German , and continued , 103
但 还 和 这 词源 的 德语 , 和 持续 , -
但也与德语的词源有关, 并且继续, 103

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] - [hæz; hæz][ðə; ði] [seɪm] [ˈmiːnɪŋ] [æz; əz][grædɪvə][ænd; ənd] [ˈsɪgnɪfaɪz] - [ðə; ði][wʌŋ]
“ **Because Bertgang has the same meaning as Gradiva and signifies ' the one**
“ 因为 - 有 这 相同的 意义 作为 格拉迪瓦 和 表示 - 这 一
[ˈsplendɪd] [ɪn] [ˈwɔːkɪŋ] . -
splendid in walking . '
灿烂 在 步行 . -
“因为 Bertgang 与 Gradiva 的意思相同, 都表示‘行走英姿飒爽的人’。

” [mɪs] [ˈzoʊ.ɪ] - [tuː] [ˈsænd(ə)l] - [laɪk] [ˈjuːz] [wɜːr; wər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz]
” **Miss Zoë Bertgang's two sandal - like shoes were , for the moment , because**
” 错过 佐伊 - 二 凉鞋 - 喜欢 鞋 是 , 为了 这 片刻 , 因为
[ˈʌ; əv][ðer; ðər] [ˈmuːvmənt] ,
of their movement ,
的 他们的 移动 ,
“佐伊·贝尔特冈小姐的两只凉鞋, 由于它们的移动, 此刻……”

[remɪˈnɪs(ə)nt] [ˈʌ; əv][æn; ən] [ɪmˈpeɪʃntli] [siː] - [ˈsɔːɪŋ] [ˈwægteɪl] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] ;
reminiscent of an impatiently see - sawing wagtail waiting for something ;
令人怀念的 的 一个 不耐烦地 看 - 锯切 鹌鹑 等待 为了 某物 ;
就像一只焦急地摇晃着身体等待着什么的鹌鹑;

[jet] [ðə; ði] [pəˈzesər] [ˈʌ; əv][ðə; ði] [fiːt] [wɪtʃ] [wɔːkt] [soʊ] [mæɡˈnɪfɪsntli] [siːmd] [nɑːt][æt; ət][ˈprez(ə)nt]
yet the possessor of the feet which walked so magnificently seemed not at present
然而 这 拥有者 的 这 脚 哪个 步行 所以 壮丽 似乎 不是 在 展示
[tuː; tə][biː; bi] [ˈpeɪɪŋ] [ˈeni] [əˈten(ə)n] [tuː; tə] [fɪləˈlɑːdʒɪkl] [ˌekspləˈneɪʃənz] ;
to be paying any attention to philological explanations ;
到 是 付费 任何 注意力 到 语文学 解释 ;
然而, 这位拥有如此矫健双脚的人, 似乎并没有在意语言学的解释;

[baɪ][hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] [ˌiː; ʃɪ] [geɪv] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ˈʌ; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈheɪstɪ]
by her countenance she gave the impression of being occupied with some hasty
经过 她 面容 她 给予 这 印象 的 存在 占领 和 一些 仓促
[plæn] ,
plan ,
计划 ,
从她的表情来看, 她似乎正在忙着制定什么仓促的计划。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [rɪˈstreɪnd] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][baɪ][æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ˈʌ; əv] [ˈnɔːrbərt] - [wɪtʃ]
but was restrained from it by an exclamation of Norbert Hanold's which
但 曾是 克制 从 它 经过 一个 感叹 的 诺伯特 - 哪个
[ˈɔːdəbli] [ˈeməˌneɪtɪd] [frʌm; frəm] [ˈdiːpəst] [kənˈvɪkʃn] ,
audibly emanated from deepest conviction ,
可听见的 散发 从 最深处 定罪 ,
但诺伯特·哈诺德的一声惊呼制止了他, 那惊呼显然是从最深切的信念中发出的。

“ [wʌt] [lʌk] , [ðoʊ] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][grædɪvə] , [bʌt; bət][ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði][kənˈdʒɪːniəl] [jʌŋ]
“ **What luck , though , that you are not Gradiva , but are like the congenial young**
“ 什么 运气 , 尽管 , 那 你 是 不是 格拉迪瓦 , 但 是 喜欢 这 相投 年轻的
[ˈleɪdi] !
lady !
女士 !
“不过, 你真幸运, 你不是格拉迪瓦, 而是像那位和蔼可亲的年轻女士!”

“ [ðæt] [kɔ:zd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][ʌv; əv] [ɪntrəstɪd] [səp'praɪz] [tu:; tə] [pæs] ['oʊvər][hɜ:r; həp] [feɪs] ,
“ **That caused an expression as of interested surprise to pass over her face** ,
“ 那 导致 一个 表达 作为 的 感兴趣的 惊喜 到 经过 超过 她 脸 ,
[ænd; ənd][fi:; ji] [æskt] ,
and she asked ,
和 她 问 ,

“这让她脸上闪过一丝好奇和惊讶的表情，她问道：”

“ [hu:] [ɪz] [ðæt] ?
“ **Who is that ?**
“ WHO 是 那 ?

“那是谁？ ”

[hu:m] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? “
Whom do you mean ? “
谁 做 你 意思是 ? “

你指的是谁？

“ [ðə; ði][wʌn] [hu:] [spʊk] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn] - [haʊs] . “
“ **The one who spoke to you in Meleager's house** . “
“ 这 一 WHO 辐 到 你 在 - 房子 . “

“就是在墨勒阿革的家里跟你说话的那个人。”

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hɜ:r; həp] ? “
“ **Do you know her ?** “
“ 做 你 知道 她 ? “

你认识她吗？

“ [jes] , [aɪ][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [si:n] [hɜ:r; həp] .
“ **Yes , I had already seen her** .
“ 是的 , 我 有 已经 已见 她 .

“是的，我已经见过她了。”

[fi:; ji][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][pɜ:rs(ə)n] [hu:] [si:md] [ɪspeʃəli] [kən'dʒi:niəl][tu:; tə][em 'i:] . “
She was the first person who seemed especially congenial to me . “
她 曾是 这 第一的 人 WHO 似乎 尤其 相投 到 我 . “

她是第一个让我觉得特别亲切的人。

“ [soʊ] ?
“ **So ?**
“ 所以 ?

“所以？

[wer] [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [hɜ:r; həp] ? “
Where did you see her ? “
在哪里 做过 你 看 她 ? “

你在哪里见到她的？

“ [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:n] .
“ **This morning , in the House of the Faun** .
“ 这 早晨 , 在 这 房子 的 这 牧神 .

“今天早上，在牧神之家。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['kʌp(ə)] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [streɪndʒ] . “
There the couple were doing something very strange . “
那里 这 夫妻 是 正在做 某物 非常 奇怪的 . “

那对夫妇当时正在做一些非常奇怪的事情。

“ [wʌt] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ['du:ɪŋ] ? “
“ **What were they doing ?** “
“ 什么 是 他们 正在做 ? “

他们在做什么？

“ [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [si:] [em 'i:][ænd; ənd] [ðeɪ] [kɪst] [i:tʃ] [ʌðər] . ”
“ They did not see me and they kissed each other . ”
“ 他们 做过 不是 看 我 和 他们 亲吻 每个 其他 . ”
“他们没看见我，就接吻了。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ˈveri] [ˈri:z(ə)nəb(ə)l] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
“ That was really very reasonable , you know . ”
“ 那 曾是 真的 非常 合理的 , 你 知道 . ”
“这真的很合理，你知道吗？ ”

[waɪ] [els] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ɪn][pɒm'peɪi; -'pei] [ɑ:n][ðer; ðər] [ˈwedɪŋ] [trɪp] ?
Why else are they in Pompeii on their wedding trip ?
为什么 别的 是 他们 在 庞贝 在 他们的 婚礼 旅行 ?
他们蜜月旅行为什么会去庞贝？

“ [æt; ət][wʌn] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ləst] [wɜ:rd][ðə; ði] former104
“ At one blow with the last word the former104
“ 在 一 吹 和 这 最后的 单词 这 former104
“一举击溃，前104

[ˈpɪktʃər] [tʃeɪndʒd] [bɪˈfɔ:r] [ˈnɔ:rbərt] - [aɪz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] [wɔ:l] - [ˈru:ɪn] [leɪ] [ðer; ðər] [ˈempti]
picture changed before Norbert Hanold's eyes , for the old wall - ruin lay there empty
图片 已更改 前 诺伯特 眼睛 , 为了 这 老的 墙 - 废墟 躺 那里 空的
, [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ðə; ði][gɜ:rl] ,
, because the girl ,
, 因为 这 女孩 ,
诺伯特·哈诺德眼前的景象变了，古老的城墙废墟空无一人，因为那个女孩，

[hu:] [hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [,aɪ 'ti:] [æz; əz][ə; eɪ] [si:t] , [ˈti:tʃɜ:z] [tʃer] [ænd; ənd][ˈpʊlpɪt] , [hæd; həd] [kʌm]
who had chosen it as a seat , teacher's chair and pulpit , had come
WHO 有 选定 它 作为 一个 座位 , 老师的 椅子 和 讲坛 , 有 来
[daʊn] , [ɔ:r] [ˈri:əli] [ˈfloʊn] ,
down , or really flown ,
向下 , 或者 真的 飞行 ,
那些选择它作为座位、教师席位和讲坛的人，已经下来了，或者说，真的飞走了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈslʌp(ə)l] [ˈbɔɪənsi] [æz; əz][ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈwægteɪl] [ˈswɪŋɪŋ] [θru:]
and with the same supple buoyancy as that of a wagtail swinging through
和 和 这 相同的 柔软 浮力 作为 那 的 一个 鹳鸪 摇摆 通过
[ðə; ði] [er] ,
the air ,
这 空气 ,
并且拥有像鹳鸪在空中摆荡时那样轻盈灵活的浮力，

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ji] [ɔ:l'redi] [stʊd] [ə'gen] [ɑ:n] [grædɪvə] - [fi:t] ,
so that she already stood again on Gradiva - feet ,
所以 那 她 已经 站立 再次 在 格拉迪瓦 - 脚 ,
所以她已经再次站了起来，双脚像格拉迪瓦一样高高举起。

[bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [glæns] [hæd; həd] [ˈkɑ:nʃəsli] [kɔ:t] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [dɪ'sent] ; [ænd; ənd]
before his glance had consciously caught up with her descent ; and
前 他的 瞥一眼 有 有意识地 捕捉 向上 和 她 下降 ; 和
[kən'tɪnju:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [spi:tʃ] [də'rektli; daɪ'rektli] ,
continuing her speech directly ,
继续 她 演讲 直接地 ,
他的目光还没来得及有意识地追上她下山的身影，她便继续说道：

[ʃi:; ji] [sed] , “ [wel] , [ðə; ði][reɪn][hæz; həz] [stɑ:pt] ; [tu:] [sɪˈvɪr] [ˈrʊlər] [du:][nɑ:t] [reɪn] [lɔ:ŋ] .
she said , “ Well , the rain has stopped ; too severe rulers do not reign long .
她 说 , “ 出色地 , 这 雨 有 停止 ; 也 严重 统治者 做 不是 在位 长的 .
她说：“雨停了；过于严苛的统治者不会长久。”

[ðæt] [ɪz] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] , [tu:] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðɹs] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [ə'gen] [bɪ'kʌm]
That is reasonable , too , you know , and thus everything has again become
那 是 合理的 , 也 , 你 知道 , 和 因此 一切 有 再次 变得
['ri:z(ə)nəb(ə)l] .
reasonable .
合理的 .

这也合情合理，你知道，因此一切又都变得合情合理了。

[aɪ] , [nɑ:t] [li:st] [ʌv; əv][ɔ:l] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [ʌp] ['gi:sə] [hɑ:rtəlbən] ,
I , not least of all , and you can look up Gisa Hartleben ,
我 , 不是 至少 的 全部 , 和 你 能 看 向上 吉萨 哈特莱本 ,
[aɪ] , [nɑ:t] [li:st] [ʌv; əv][ɔ:l] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [ʌp] ['gi:sə] [hɑ:rtəlbən] ,
我 , 尤其是吉萨·哈特莱本，你可以去查查她的名字。

[ɔ:r] [wət'evər] [nu:] [neɪm] [fi:; fi][hæz; həz] ,
or whatever new name she has ,
或者 任何 新的 姓名 她 有 ,

或者不管她现在叫什么新名字，

[tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'sɪstəns] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [steɪ] [ɪn]
to be of scientific assistance to her about the purpose of her stay in
到 是 的 科学 协助 到 她 关于 这 目的 的 她 停留 在
[pɒm'peɪi:; -'peɪ] .
Pompeii :
庞贝 .

为她提供有关其在庞贝逗留目的的科学帮助。

[aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði] - [ɑ:l'beəɡɔ:] [del] [soʊl] ,
I must now go to the ' Albergo del Sole ,
我 必须 现在 去 到 这 - 酒店 del 唯一 ,

我现在必须去“太阳酒店”了。

- [fɔ:r; fər][maɪ] ['fɑ:ðər] [ɪz] ['prɑ:bəbli] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] [ɔ:l'redi] [æt; ət] [lʌntʃ] .
' for my father is probably waiting for me already at lunch .
- 为了 我的 父亲 是 大概 等待 为了 我 已经 在 午餐 .

因为我父亲可能已经在午餐时间等我了。

[pər'hæps][wi:; wi][jæl; jəl] [mi:t] [ə'gen] ['sʌmtaɪm] [æt; ət][ə; eɪ]['pɑ:rti][ɪn]['dʒɜ:rməni][ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] [mu:n] .
Perhaps we shall meet again sometime at a party in Germany or on the moon .
也许 我们 将 见面 再次 有时 在 一个 派对 在 德国 或者 在 这 月亮 .

或许我们会在德国的某个聚会上，或者在月球上再次相遇。

['ædi:əʊ] !
Addio !
艾迪奥 !

再见！

" ['zoʊ.i] - [sed] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌæbsə'lu:tli] [pə'lait] ,
" **Zoë Bertgang said this in the absolutely polite** ,
" 佐伊 - 说 这 在 这 绝对地 有礼貌的 ,

佐伊·贝尔冈用非常礼貌的语气说了这句话：

[bʌt; bət][ɔ:lsoʊ] ['i:kwəli] [ɪn'dɪfrənt] [toʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [wel] - [bred] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ænd; ənd] , [æz; əz]
but also equally indifferent tone of a most well - bred young lady , and , as
但 还 同样地 冷漠 语气 的 一个 最多 出色地 - 繁殖 年轻的 女士 , 和 , 作为
[wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] ['kʌstəm] ,
was her custom ,
曾是 她 风俗 ,

但同时，她也流露出一位举止优雅的年轻女士那种漠不关心的语气，而且，正如她一贯的作风，

[ˈpleɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [left] [fʊt] [ˈfɔːrwərd] , [ˈreɪzɪd] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [ˈɔːlmoʊst] [ˌpəːpənˈdɪkjʊləli]
placing her left foot forward , raised the sole of the right almost perpendicularly
放置 她 左边 脚 向前 , 提高 这 唯一的 这 正确的 几乎 垂直
[tuː; tə] [pæs] [aʊt] .
to pass out .
到 经过 出去 .

她左脚向前迈出，右脚脚底几乎垂直抬起，然后晕倒。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [dres] [ˈslaɪtli] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [left] [hænd] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
As she lifted her dress slightly with her left hand , because of the
作为 她 抬起 她 裙子 轻微地 和 她 左边 手 , 因为 的 这
[ˈθɜːrəli] [wet] [graʊnd] [aʊtˈsaɪd] ,
thoroughly wet ground outside ,
彻底 湿的 地面 外部 ,
由于外面地面完全湿透，她用左手轻轻撩起裙摆。

[ðə; ði] [rɪˈzembləns] [tuː; tə] [grædɪvə] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪkt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] , [ˈstændɪŋ] [ˈhɑːrdli] [mɔːr]
the resemblance to Gradiva was perfect and the man , standing hardly more
这 相似 到 格拉迪瓦 曾是 完美的 和 这 男人 , 常设 几乎 更多的
[ðæn; ðən] [tuː] [ɑːrm] - [lenθs] [əˈweɪ] ,
than two arm - lengths away ,
比 二 手臂 - 长度 离开 ,
她与格拉迪瓦的相似度简直完美，而那人就站在离她不到两臂远的地方。

[ˈnoʊtɪst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ə; eɪ] [kwɪt] [ɪnˌsɪɡˈnɪfɪkənt] [ˌdiːviˈeɪ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈpɪktʃər]
noticed for the first time a quite insignificant deviation in the living picture
注意到 为了 这 第一的 时间 一个 相当 微不足道 偏差 在 这 活的 图片
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [stoʊn] [wʌn] .
from the stone one .
从 这 石头 一 .
第一次注意到活体图像与石头图像之间存在一个非常细微的偏差。

[ðə; ði] [ˈlætər] [lækt] [ˈsʌmθɪŋ] [pəˈzest] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfɔːrmər] , [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [æt; ət] [ðə; ði]
The latter lacked something possessed by the former , which appeared at the
这 后者 缺乏 某物 拥有 经过 这 以前的 , 哪个 出现 在 这
[ˈmoʊmənt] [kwɪt] [klɪr] ,
moment quite clear ,
片刻 相当 清除 ,
后者缺少前者所拥有的某种东西，这一点此刻显而易见。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪmp(ə)l] [ɪn] [hɜːr; hər] [tʃiːk] , [wɪtʃ] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [slaɪt] , [ɪndɪˈfaɪnəbl] [rɪˈfekt] .
a little dimple in her cheek , which produced a slight , indefinable effect .
一个 小的 酒窝 在 她 脸颊 , 哪个 生产 一个 轻微 , 无法定义的 影响 .
她脸颊上有一个小小的酒窝，产生了一种微妙而难以言喻的效果。
[aɪ ˈtiː] [ˈpʌkəd] [ænd; ənd] [ˈrɪŋk(ə)ld] a105
It puckered and wrinkled a105
它 皱巴巴的 和 皱 a105
它皱巴巴的，起皱了 a105

[ˈlɪt(ə)l]
little
小的
小的

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [ˈðerfɔːr] [ɪkˈspres] [əˈnɔɪəns] [ɔːr] [ə; eɪ] [səˈprest] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə] [læf] ,
and could therefore express annoyance or a suppressed impulse to laugh ,
和 可以 所以 表达 烦恼 或者 一个 被抑制 冲动 到 笑 ,
[ˈpɑːsəbli] [bəʊθ] [təˈgeðər] .
possibly both together .
可能 两个都 一起 .
因此，可能表达恼怒或压抑的笑意，也可能两者兼而有之。

[ˈnɔːrbərt] [ˈhænoʊld] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈtiː][ænd; ænd] [ɔːlˈðoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [dʒʌst] [prɪˈzentɪd]
Norbert Hanold looked at it and although from the evidence just presented
诺伯特 汉诺德 看起来 在 它 和 虽然 从 这 证据 只是 呈现
[tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] [kəmˈpliːtli] [riːˈgeɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)n] ,
to him he had completely regained his reason ,
到 他 他 有 完全地 恢复 他的 原因 ,
诺伯特·哈诺德看了看, 尽管根据刚才呈现在他面前的证据, 他已经完全恢复了理智。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][tuː; tə] [əˈgen] [səbˈmɪt] [tuː; tə][æn; ən][ˈɑːptɪk(ə)l][ɪˈluːz(ə)n] .
his eyes had to again submit to an optical illusion .
他的 眼睛 有 到 再次 提交 到 一个 光学的 错觉 .
他的眼睛再次屈服于视觉错觉。

[fɔːr; fər] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ˈtraɪəmfɪŋ] [pɪˈkjuːliərli] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [dɪˈskʌvəri] , [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] , “ [ðer; ðər][ɪz]
For , in a tone triumphing peculiarly over his discovery , he cried out , “ There is
为了 , 在 一个 语气 胜利 奇特地 超过 他的 发现 , 他 哭 出去 , “ 那里 是
[ðə; ði][flaɪ] [əˈgen] !
the fly again !
这 飞 再次 !
他用一种特别得意洋洋的语气喊道: “苍蝇又出现了! ”

“ [aɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [soʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnkəmprɪˈhendɪŋ] [ˈlɪsənər] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt]
“ **It sounded so strange that from the incomprehending listener , who could not**
“ 它 听起来 所以 奇怪的 那 从 这 不理解 听众 , who 可以 不是
[siː] [hɜːrˈself] , [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,
see herself , escaped the question ,
看 她自己 , 逃脱 这 问题 ,
“这听起来太奇怪了, 以至于那位无法理解的听众, 因为看不到自己, 所以回避了这个问题。”

“ [ðə; ði][flaɪ] — [wer] ? ”
“ **The fly — where ? ”**
“ 这 飞 — 在哪里 ? ”
“苍蝇——在哪儿? ”

“ [ðer; ðər][ɑːn][jɔːr; jər] [tʃiːk] !
“ **There on your cheek !**
“ 那里 在 你的 脸颊 !
“就在你脸颊上! ”

“ [ænd; ænd] [ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði][mæn] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈænsər] , [ˈsʌd(ə)nli] [twaɪnd] [æn; ən][ɑːrm] [əˈbaʊt]
“ **and immediately the man , as he answered , suddenly twined an arm about**
“ 和 立即地 这 男人 , 作为 他 回答 , 突然 缠绕 一个 手臂 关于
[hɜːr; hər] [nek] [ænd; ænd] [snæpt] ,
her neck and snapped ,
她 脖子 和 啪啪 ,
“话音未落, 那人一边回答, 一边突然用胳膊勒住她的脖子, 猛地一甩,”

[ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnsekt] [soʊ] [ˈdiːpli] [əbˈhɔːrənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
this time with his lips , at the insect so deeply abhorrent to him ,
这 时间 和 他的 嘴唇 , 在 这 昆虫 所以 深 令人憎恶的 到 他 ,
这一次, 他用嘴唇对着那只令他无比厌恶的昆虫。

[wɪtʃ] [ˈvɪz(ə)n] [ˈdʒʌɡld] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [dɪˈseptɪvli] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈdɪmp(ə)l] .
which vision juggled before his eyes deceptively in the little dimple .
哪个 想象 杂耍 前 他的 眼睛 具有欺骗性的 在 这 小的 酒窝 .
那幻象在他眼前晃动, 在他脸颊上的小酒窝里若隐若现。

[ə'pærəntli] , [haʊ'veər] , [wɪ'ðəʊt] [sək'ses] , [fɔ:r; fər][raɪt] ['æftərwərdz] [hi:; hi] [kraɪd] [ə'gen] , “ [noʊ] , **Apparently , however , without success , for right afterwards he cried again , “ No ,**
显然 , 然而 , 没有 成功 , 为了 正确的 然后 他 哭 再次 , “ 不 ,
[naʊ] [ɪts] [ɑ:n][jʊr; jər][lɪps] !
now it's on your lips !
现在 它是 在 你的 嘴唇 !

然而, 显然并没有成功, 因为紧接着他又喊道: “不, 现在它在你的嘴唇上了! ”

” [ænd; ənd] [ðerə'pɑ:n] , [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] , [hi:; hi] [də'rektɪd] ['ðɪðər] [hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tu:; tə]
” and thereupon , quick as a flash , he directed thither his attempt to
” 和 于是 , 快的 作为 一个 闪光 , 他 指导 那里 他的 试图 到
[kæptʃər] ,
capture ,
捕获 ,

于是, 他迅如闪电, 立刻将注意力转向那里, 试图将其捕获。

[naʊ] [rɪ'meɪnɪŋ] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [noʊ] [daʊt] [kʊd; kəd] [sər'vaɪv] [ðæt] [hi:; hi] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn]
now remaining so long that no doubt could survive that he succeeded in
现在 其余的 所以 长的 那 不 怀疑 可以 存活 那 他 成功了 在
[kəm'pli:tli] [ə'kɑ:mpliʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] ,
completely accomplishing his purpose ,
完全地 完成 他的 目的 ,

如今他已存活如此之久, 毫无疑问他已成功完全实现了自己的目的。

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [grædɪvə] [dɪd][nɑ:t] ['hɪndər] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] , [ænd; ənd]
and strange to relate the living Gradiva did not hinder him at all , and
和 奇怪的 到 涉及 这 活的 格拉迪瓦 做过 不是 阻碍 他 在 全部 , 和
[wen] [hɜ:r; hər] [maʊθ] ,
when her mouth ,
什么时候 她 嘴 ,

奇怪的是, 活着的格拉迪瓦丝毫没有阻碍他, 当她的嘴.....

['æftər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər] [breθ] , [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə] ['paʊəz]
after about a minute , was forced to struggle for breath , restored to powers
后 关于 一个 分钟 , 曾是 强制 到 斗争 为了 气息 , 恢复 到 权力
[ʌv; əv] [spi:tʃ] ,
of speech ,
的 演讲 ,

大约一分钟后, 他开始呼吸困难, 但很快恢复了说话能力。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [seɪ] , “ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ri:əli] ['kreɪzi] , ['nɔ:rbərt] ['hænoʊld] ,
she did not say , “ You are really crazy , Norbert Hanold ,
她 做过 不是 说 , “ 你 是 真的 疯狂的 , 诺伯特 汉诺德 ,
she
她没有说: “你真是疯了, 诺伯特·哈诺德。”

” [bʌt; bət] ['ræðər] [ə'laʊd] [ə; eɪ][moʊst] ['tʃɑ:rmɪŋ] [smaɪl] [tu:; tə] [pleɪ] [mɔ:r] ['vɪzəbli] [ðæn; ðən] [brɪ'fɔ:r]
” but rather allowed a most charming smile to play more visibly than before
” 但 相当 允许 一个 最多 迷人 微笑 到 玩 更多的 明显地 比 前
[ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [red] [lɪps] ;
about her red lips ;
关于 她 红色的 嘴唇 ;

但她却让一抹迷人的微笑比以往更加明显地绽放在红唇之上;

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [kən'vɪnst] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pli:t] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
she had been convinced more than ever of the complete recovery of his
她 有 到过 确信 更多的 比 曾经 的 这 完全的 恢复 的 他的
[rɪ:z(ə)n] .
reason .
原因 .

她比以往任何时候都更加确信他已经完全恢复了理智。

[ðə; ði] ['vɪlə] [ʌv; əv] ['daɪəmi:d] [hæd; həd] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'gəʊ] [si:n] [ænd; ənd] [hɜ:rd] ['hɔ:rəb(ə)l]
The Villa of Diomede had two thousand years ago seen and heard horrible
这 别墅 的 狄俄墨得斯 有 二 千 年 前 已见 和 听到 可怕
[θɪŋz] [ɪn][æn; ən]['i:v(ə)l] ['aʊər] ,
things in an evil hour ,
事物 在 一个 邪恶的 小时 ,
两千年前, 狄俄墨得斯别墅在一个邪恶的时刻目睹并听到了可怕的事情。

[jet] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][aɪ 'ti:] [hɜ:rd] [ænd; ənd] [sɔ:] , [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] an106
yet at the present it heard and saw , for about an106
然而 在 这 展示 它 听到 和 锯 , 为了 关于 an106
然而, 目前它听到并看到, 大约有106

[aʊər] , ['oʊnli] [θɪŋz] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ['su:tɪd] [tu;; tə][ɪn'spaɪər] ['hɔ:rər] .
hour , only things not at all suited to inspire horror .
小时 , 仅有的 事物 不是 在 全部 适合 到 启发 恐怖 .
整整一小时, 只有一些完全不适合引发恐怖情绪的东西。

[ðen] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ]['sensəb(ə)l][aɪ'di:ə] [bɪ'keɪm] ['ʌpərməʊst] [ɪn] [mɪs] ['zou.ɪ] - [maɪnd]
Then , however , a sensible idea became uppermost in Miss Zoë Bertgang's mind
然后 , 然而 , 一个 明智的 主意 成为 最上层 在 错过 佐伊 - 头脑
[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ,
and as a result ,
和 作为 一个 结果 ,
然而, 随后佐伊·伯特冈小姐脑海中浮现出一个明智的想法, 结果,

[ʃi;; ʃi] [sed] , [ə'genst] [hɜ:r; hər] [wɪʃɪz] , " [naʊ] , [aɪ][mʌst; məst] ['ri:əli] [gəʊ] , [ɔ:r][maɪ] [pɜr] ['fɑ:ðər] [wɪl]
she said , against her wishes , “ Now , I must really go , or my poor father will
她 说 , 反对 她 愿望 , “ 现在 , 我 必须 真的 去 , 或者 我的 贫穷的 父亲 将要
[stɑ:rv] .
starve .
饿死 .
她违背自己的意愿说道:“现在, 我真的必须走了, 否则我可怜的父亲会饿死的。”

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu;; tə][em 'i:] [ju;; jʊ][kæn; kən][tu;; tə] - [deɪ] [fɔ:r'gəʊ]['gi:sə] - ['kʌmpəni] [æt; ət] [nu:n]
It seems to me you can to - day forego Gisa Hartleben's company at noon
它 似乎 到 我 你 能 到 - 天 放弃 吉萨 - 公司 在 中午
,
.
,
依我看, 今天中午你可以不用去吉萨·哈特莱本的公司了。

[fɔ:r; fər][ju;; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu;; tə] [lɜ:rn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ɔ:t] [tu;; tə][bi;; bi]
for you have nothing more to learn from her and ought to be
为了 你 有 没有什么 更多的 到 学习 从 她 和 应该 到 是
['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ju: 'es][ɪn][ðə; ði] - [sʌn] [hoʊ'tel] . -
content with us in the ' Sun Hotel . '
内容 和 我们 在 这 - 太阳 酒店 . -
因为你已经没有什么可从她身上学到的了, 你应该满足于和我们一起住在“太阳酒店”里。

" [frʌm; frəm] [ðɪs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi] [kən'klu:did] [ðæt] ['derɪŋ] [ðæt] ['aʊər] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst]
“ From this it was to be concluded that daring that hour something must
” 从 这 它 曾是 到 是 结束 那 大胆 那 小时 某物 必须
[hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌst] ,
have been discussed ,
有 到过 讨论 ,
由此可以得出结论, 在那个时间点, 他们一定讨论过某些事情。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][ˈɪndɪkeɪtɪd][ə; eɪ][ˈhelp(ə)] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][ɪnˈstrʌkt] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ventɪd] [ɑːn]
for it indicated a helpful desire to instruct , which the young lady vented on
为了 它 表明的 一个 有帮助 欲望 到 指示 , 哪个 这 年轻的 女士 通风 在
[ˈnɔːrbərt] .
Norbert .
诺伯特 .

因为这表明她有乐于教导的愿望，而这位年轻女士将这种愿望发泄在了诺伯特身上。

[jet] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [riˈmaɪndɪŋ] [wɜːrdz] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈgæðər] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ,
Yet , from the reminding words , he did not gather this , but something which ,
然而 , 从 这 提醒 字 , 他 做过 不是 收集 这 , 但 某物 哪个 ,
[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
for the first time ,
为了 这 第一的 时间 ,

然而，从这些提醒的话语中，他并没有领悟到这一点，而是第一次领悟到了一些事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [brɪˈkʌmɪŋ] [ˈterəbli] [ˈkɑːnfəs] [ʌv; əv] ; [ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈpærənt] [ɪn][ðə; ði] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] , “
he was becoming terribly conscious of ; this was apparent in the repetition ,”
他 曾是 成为 可怕 有意识的 的 ; 这 曾是 明显 在 这 重复 , “
[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] — [wʌt] [wɪl] [hiː; hi] — — ?
Your father — what will he — — ?
你的 父亲 — 什么 将要 他 — — ?

他越来越意识到这一点；这一点在他反复说“你父亲——他会——？”时表现得很明显。

” [mɪs] [ˈzoʊ.i] , [haʊˈevər] , [ɪntəˈrʌptɪd] , [wɪˈðɑʊt] [ˈeni] [saɪn][ʌv; əv] [əˈweɪkənd] [æŋˈzaɪəti] , “ [ˈprɑːbəbli]
” Miss Zoë , however , interrupted , without any sign of awakened anxiety , “ Probably
” 错过 佐伊 , 然而 , 中断 , 没有 任何 符号 的 觉醒 焦虑 , “ 大概
[hiː; hi] [wɪl] [duː] [ˈnʌθɪŋ] ;
he will do nothing ;
他 将要 做 没有什么 ;

然而，佐伊小姐却打断了他，丝毫没有表现出焦虑之情，“他大概什么也不会做；

[aɪ][eɪˈem][nɑːt][æn; ən][ɪndɪˈspensəb(ə)l] [piːs] [ɪn][hɪz; ɪz][zuːəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [kəˈlek(ə)n] ; [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ,
I am not an indispensable piece in his zoological collection ; if I were ,
我 是 不是 一个 必不可少 片 在 他的 动物学 收藏 ; 如果 我 是 ,
[maɪ] [hɑːrt] [wəd] [ˈprɑːbəbli] [nɑːt][hæv; həv] [klʌŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][soʊ] [ʌnˈwaɪzli] .
my heart would probably not have clung to you so unwisely .

我并非他动物学收藏中不可或缺的一部分；如果我是的话，

[maɪ] [hɑːrt] [wəd] [ˈprɑːbəbli] [nɑːt][hæv; həv] [klʌŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][soʊ] [ʌnˈwaɪzli] .
my heart would probably not have clung to you so unwisely .
我的 心 会 大概 不是 有 紧紧抓住 到 你 所以 不明智地 .
[brɪˈsaɪdz] , [frʌm; frəm][maɪ] [ˈɜːrli] [ˈjɪrz] ,
Besides , from my early years ,
除了 , 从 我的 早期的 年 ,
[ɪˈsɪd] , [frʌm; frəm][maɪ] [ˈɜːrli] [ˈjɪrz] ,
Besides , from my early years ,
此外，从我小时候起，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [jʊr] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪz][ʌv; əv] [juːz][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ˈoʊnli] [wen] [ʃiː; ʃi] [riˈliːvz] [ə; eɪ]
I have been sure that a woman is of use in the world only when she relieves a
我 有 到过 当然 那 一个 女士 是 的 使用 在 这 世界 仅有的 什么时候 她 缓解 一个
[mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ʌv; əv] [dɪˈsaɪdɪŋ] [ˈhaʊshəʊld] [ˈmætərz] ;
man of the trouble of deciding household matters ;
男人 的 这 麻烦 的 决定 家庭 事情 ;

我一直认为，女人只有在能帮男人分担家务琐事的负担时，才对这个世界有用；

[aɪ][ˈdʒen(ə)rəli][duː] [ðɪs] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈfɑːðər] ,
I generally do this for my father ,
我 一般来说 做 这 为了 我的 父亲 ,
[ɪˈtʃʊəl] [ˈdʒen(ə)rəli][duː] [ðɪs] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈfɑːðər] ,
我通常这样做是为了我父亲。

[ænd; ɐnd] [ˈðerfɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən][ˈɔːlsʊʊ][biː; bi] [ˈræðər] [æt; ət] [iːz] [əˈbaʊt] [jɔː; jər] [ˈfjuːtʃər] .
and **therefore** **you** **can** **also** **be** **rather** **at** **ease** **about** **your** **future** .
和 所以 你 能 还 是 相当 在 舒适 关于 你的 未来 .
因此，你也可以对自己的未来感到相当安心。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] , [haʊˈevər] , [baɪ] [tʃæns] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [hæv; həv][æn; ən] [əˈpɪnjən] [ˌdɪfrənt] [frʌm; frəm]
Should **he** , **however** , **by chance** , **in this case** , **have** **an** **opinion** **different** **from**
应该 他 , 然而 , 经过 机会 , 在 这 案件 , 有 一个 观点 不同的 从
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,
然而，万一他碰巧在这种情况下持有与我不同的意见，

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ˈsɪmp(ə)l][æz; əz][ˈpɔːsəb(ə)l] .
we **will** **make** **it** **as** **simple** **as** **possible** .
我们 将要 制作 它 作为 简单的 作为 可能的 .
我们会尽量简化流程。

[juː; jʊ][goʊ][ˈoʊvər][tuː; tə][kəˈpriː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] ; [ðer; ðər] ,
You **go** **over** **to** **Capri** **for** **a** **couple** **of** **days** ; **there** ,
你 去 超过 到 卡普里 为了 一个 夫妻 的 天 ; 那里 ,
你去卡普里岛待几天；在那里，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [græs] [sneɪ] — [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈpræktɪs] [ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋɡər] —
with **a** **grass** **snares** — **you** **can** **practise** **making** **them** **on** **my** **little** **finger** —
和 一个 草 圈套 — 你 能 实践 制作 他们 在 我的 小的 手指 —
[kætʃ] [ə; eɪ][ˈlɪzəd]
catch **a** **lizard** **Faraglionensis** .
抓住 一个 蜥蜴 .
用草陷阱——你可以用我的小指练习制作——捕捉法拉利昂蜥蜴（Faraglionensis）。

[let] [aɪ ˈtiː][goʊ] [hɪr] [əˈgen] , [ænd; ɐnd] [kætʃ] [aɪ ˈtiː] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] . -
Let **it** **go** **here** **again** , **and** **catch** **it** **before** **his** **eyes** . **107**
让 它 去 这里 再次 , 和 抓住 它 前 他的 眼睛 . -
再次放飞它，然后在他眼前把它接住。107

[ðen] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [friː] [tʃɔɪs] [brɪˈtwiːn] [aɪ ˈtiː][ænd; ɐnd][em ˈiː] ,
Then **give** **him** **free** **choice** **between** **it** **and** **me** ,
然后 给 他 自由的 选择 之间 它 和 我 ,
然后让他自由选择，是在我和我之间做选择。

[ænd; ɐnd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][em ˈiː][soʊ] [ˈfɔːrli] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɔːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
and **you** **will** **have** **me** **so** **surely** **that** **I** **am** **sorry** **for** **you** .
和 你 将要 有 我 所以 一定 那 我 是 对不起 为了 你 .
你肯定会得到我的，我真为你感到遗憾。

[tɔːrd] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːliːg] , [ˈaɪmɜː] , [haʊˈevər] , [aɪ] [fiːl] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈfɔːrmərli] [bɪn]
Toward **his** **colleague** , **Eimer** , **however** , **I** **feel** **to** - **day** **that** **I** **have** **formerly** **been**
朝向 他的 同事 , 艾默 , 然而 , 我 感觉 到 - 天 那 我 有 以前 到过
[ʌnˈɡreɪtfl] ,
ungrateful ,
忘恩负义 ,
然而，今天我却觉得我以前对他的同事艾默不够感激。

[fɔːr; fər] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəl] [ɪnˈven](ə)n] [ʌv; əv][ˈlɪzəd] - [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈprɑːbəbli] [nɑːt][hæv; həv]
for **without** **his** **genial** **invention** **of** **lizard** - **catching** **I** **should** **probably** **not** **have**
为了 没有 他的 和蔼可亲 发明 的 蜥蜴 - 捕捉 我 应该 大概 不是 有
[kʌm] [ˈɪntuː] - [haʊs] ,
come **into** **Meleager's** **house** ,
来 进入 - 房子 ,
如果没有他发明捕捉蜥蜴的绝妙方法，我可能就进不了墨勒阿革的家了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [feɪm] , [nɑ:t][ˈoʊnli][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][em 'i:] [tu:]
and that would have been a shame , not only for you , but for me too
和 那 会 有 到过 一个 耻辱 , 不是 仅有的 为了 你 , 但 为了 我 也 .
:
:

那不仅对你来说很遗憾，对我来说也很遗憾。

” [ðɪs] [læst] [vju:] [fi:; fi] [ɪk'sprest] [əʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlə] [ʌv; əv] [ˈdaɪəmi:d] [ænd; ənd] , [ə'læs] ,
” **This last view she expressed outside of the Villa of Diomede and , alas ,**
” 这 最后的 看法 她 表达 外部 的 这 别墅 的 狄俄墨得斯 和 , 唉 ,
“这是她在狄俄墨得斯别墅外表达的最后观点，唉，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈpɜ:rs(ə)n][ˈprez(ə)nt][ɑ:n] [ɜ:rθ] [hu:] [kʊd; kəd] [meɪk] ['eni] ['steɪtmənts] [ə'baʊt] [ðə; ði]
there was no person present on earth who could make any statements about the
那里 曾是 不 人 展示 在 地球 WHO 可以 制作 任何 声明 关于 这
[voɪs] [ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv] [ˈtɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][grædɪvə] .
voice and manner of talking of Gradiva .
嗓音 和 方式 的 说 的 格拉迪瓦 .

当时地球上没有任何人能够对格拉迪瓦的声音和说话方式做出任何评价。

[jet] [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri'zembld] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈzoʊ.i] - , [æz; əz] ['evriθɪŋ] [els] [ə'baʊt]
Yet even if they had resembled those of Zoë Bertgang , as everything else about
然而 甚至 如果 他们 有 类似 那些 的 佐伊 - , 作为 一切 别的 关于
[hɜ:r; hər][dɪd] ,
her did ,
她 做过 ,

即使它们像佐伊·贝尔冈的其余一切一样，与她本人相似，

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [pə'zest] [ə; eɪ] [kwɑɪt] [ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli] ['bjʊ:ɪf(ə)] [ænd; ənd] ['roʊɡɪʃ] [tʃɑ:rm] .
they must have possessed a quite unusually beautiful and roguish charm .
他们 必须 有 拥有 一个 相当 异常地 美丽的 和 调皮 魅力 .

他们一定拥有某种非同寻常的美丽和不羁的魅力。

[baɪ] [ðɪs] , [æt; ət] [li:st] , [ˈnɔ:rbərt] [ˈhænoʊld][wʌz; wəz][soʊ] [ˈstrɔ:ŋli] [ˌoʊvər'welmd] [ðæt] , [ɪɡ'zɔ:ltɪd][tu:; tə]
By this , at least , Norbert Hanold was so strongly overwhelmed that , exalted to
经过 这 , 在 至少 , 诺伯特 汉诺德 曾是 所以 强烈 不堪重负 那 , 崇高 到
[poʊ'etɪk] [flaɪts] ,
poetic flights ,
诗意的 航班 ,

至少，诺伯特·哈诺德对此感到无比激动，以至于他开始吟诗作赋。

[hi:; hi][kraɪd] [aʊt] , “ [ˈzoʊ.i] ,
he cried out , “ Zoë ,
他 哭 出去 , “ 佐伊 ,

他喊道：“佐伊，

[ju:; jʊ] [dɪr] [laɪf][ænd; ənd] [ˈlʌvli] [ˈprez(ə)nt] — [wi:; wi][jæl; jəl] [teɪk] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwedɪŋ] - [trɪp][tu:; tə] [ˈɪtəli]
you dear life and lovely present — we shall take our wedding - trip to Italy
你 亲爱的 生活 和 迷人的 展示 — 我们 将 拿 我们的 婚礼 - 旅行 到 意大利
[ænd; ənd][pɒm'peɪi; -'pei] .
and Pompeii .
和 庞贝 .

亲爱的生命和可爱的礼物——我们将去意大利和庞贝度蜜月。

” [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [drɪsaɪdɪd] [pru:f] [ʌv; əv] [haʊ] [ˈdɪfrənt] [ˈsɜ:rkəmstənsɪz] [kæn; kən][ˈɔ:lsoʊ] [prəˈdu:s]
“ **That was a decided proof of how different circumstances can also produce**
” 那 曾是 一个 决定 证明 的 如何 不同的 情况 能 还 生产
[ə; eɪ] [trænsfərˈmeɪ](ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [juˈnaɪt][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:]
a transformation in a human being and at the same time unite with it
一个 转型 在 一个 人类 存在 和 在 这 相同的 时间 团结 和 它
[ə; eɪ] [ˈwi:kənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeməri] .
a weakening of the memory .
一个 减弱 的 这 记忆 .

“这有力地证明了不同的环境如何能够改变一个人，同时也会导致记忆力的衰退。”

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][dɪd][nɑ:t] [əˈkɜ:r] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ˌðerˈbaɪ] [ɪkˈspoʊz] [hɪmˈself]
For it did not occur to him at all that he would thereby expose himself
为了 它 做过 不是 发生 到 他 在 全部 那 他 会 从而 暴露 他自己
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [rɪˈsi:vɪŋ] ,
and his companion on the journey to the danger of receiving ,
和 他的 伴侣 在 这 旅行 到 这 危险 的 接收 ,
因为他根本没有想到，这样做会让他自己和同行的旅伴面临感染的危险。
[frʌm; frəm] [ˌmɪsənˈθrɑ:pɪk] , [ɪl] - [ˈhju:mər] [ˈreɪlweɪ] [kəmˈpænjənz] , [ðə; ði] [neɪmz] [ɔ:ˈɡʌstəs] [ænd; ənd]
from misanthropic , ill - humoured railway companions , the names Augustus and
从 厌世的 , 患病的 - 幽默 铁路 同伴 , 这 姓名 奥古斯都 和
[ˈɡretʃən] ,
Gretchen ,
格雷琴 ,

取自愤世嫉俗、脾气暴躁的铁路伙伴奥古斯都和格雷琴的名字

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [soʊ][ˈlɪt(ə)] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [ðæt] [ðeɪ] [wɔ:kt] [əˈbɔ:ŋ]
but at the moment he was thinking so little about it that they walked along
但 在 这 片刻 他 曾是 思维 所以 小的 关于 它 那 他们 步行 沿着
[hænd][ɪn][hænd] [θru:] [ðə; ði][oʊld] [stri:t] [ʌv; əv] [tu:mz] [ɪn][pɒmˈpeɪi:; -ˈpeɪ] .
hand in hand through the old Street of Tombs in Pompeii .
手 在 手 通过 这 老的 街道 的 陵墓 在 庞贝 .
但此刻他并没有想那么多，他们手牵着手，漫步在庞贝古城的陵墓街上。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðɪs] , [tu:] , [dɪd][nɑ:t][stæmp] [ɪtˈself] [ˈɪntu:][ðer; ðər][maɪndz][æt; ət][ˈprez(ə)nt][æz; əz] [sʌtʃ] ,
Of course this , too , did not stamp itself into their minds at present as such ,
的 课程 这 , 也 , 做过 不是 邮票 本身 进入 他们的 思想 在 展示 作为 这样的 ,
当然，这一点当时也没有深深地印在他们的脑海里。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈklaʊdləs] [skaɪ] [ʃoʊn] [ænd; ənd] [læft] [əˈɡen] [əˈbʌv] [aɪ ˈti:] ; [ðə; ði] [sʌn] stretched108
for a cloudless sky shone and laughed again above it ; the sun stretched108
为了 一个 无云 天空 闪耀 和 笑了 再次 多于 它 ; 这 太阳 stretched108
晴朗的天空再次闪耀，仿佛在欢笑；太阳伸展着108

[aʊt][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [ˈkɑ:rprɪt] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld] [ˈlɑ:və] - [blɑ:ks] ; [ˈviːsuːvjəs] [spred] [ɪts] [ˈmɪsti] [paɪn] - [koʊn] ;
out a golden carpet on the old lava - blocks ; Vesuvius spread its misty pine - cone ;
出去 一个 金的 地毯 在 这 老的 岩浆 - 积木 ; 维苏威火山 传播 它是 蒙蒙 松树 - 锥体 ;
在古老的熔岩块上铺开金色的地毯；维苏威火山散播着朦胧的松果；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈekskaʊvertɪd] [ˈsɪti] [siːmd] [ˌoʊvərˈwelmd] , [nɑ:t][wɪð; wɪθ] [ˈpʌmɪs] [ænd; ənd] [ˈæʃɪz]
and the whole excavated city seemed overwhelmed , not with pumice and ashes
和 这 所有的 挖掘 城市 似乎 不堪重负 , 不是 和 浮石 和 灰烬
, [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [pɜ:rlz] [ænd; ənd][ˈdaɪəmənds] ,
but with pearls and diamonds ,
, 但 和 珍珠 和 钻石 ,
整个发掘出的城市似乎被珍珠和钻石所淹没，而不是被浮石和火山灰所淹没。

[baɪ][ðə; ði] [brɪˈnefɪs(ə)nt] [reɪn] - [stɔ:rm] .
by the beneficent rain - storm .
经过 这 仁慈的 雨 - 风暴 .

感谢这场及时雨。

[ðə; ði] ['briliəns] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði][zu'ɑ:lədʒɪst,zou'ɑ:lədʒɪst]
The brilliance in the eyes of the young daughter of the zoologist
这 辉煌 在 这 眼睛 的 这 年轻的 女儿 的 这 动物学家
[ˈraɪvəld] [ði:z] ,
rivalled these ,
竞争对手 这些 ,

动物学家的小女儿眼中闪烁的光芒与这些不相上下。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [ə'naʊnst] [dɪ'zaɪər][ə'baʊt] [ðə; ði][destɪ'neɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['dʒɜ:rni] [baɪ][hɜ:r; hər]
but to the announced desire about the destination of their journey by her
但 到 这 宣布 欲望 关于 这 目的地 的 他们的 旅行 经过 她
[ˈtʃaɪldhʊd] [frend] [hu:] [hæd; həd] ,
childhood friend who had ,
童年 朋友 WHO 有 ,

但她儿时的朋友却表达了对他们旅程目的地的渴望，

[ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ˈv:lsoʊ] [bɪn] ['ekska'veɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['æfɪz] , [hɜ:r; hər] [waɪz] [lɪps] [rɪ'spɒndɪd] :
in a way , also been excavated from the ashes , her wise lips responded :
在 一个 方式 , 还 到过 挖掘 从 这 灰烬 , 她 明智的 嘴唇 回应 :

从某种意义上说，她也像是从灰烬中被挖掘出来的，她睿智的嘴唇回答道：

“ [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][wəʊnt] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [ðæt] [tu:; tə] - [deɪ] ;

“ I think we won't worry about that to - day ;

” 我 思考 我们 惯于 担心 关于 那 到 - 天 ;

“我想我们今天不必担心这件事；

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] ['betər] [bi:; bi] [left] [baɪ][bəʊθ] [ʌv; əv][ju: 'es][tu:; tə] [mɔ:r] [ænd; ənd]
that is a thing which may better be left by both of us to more and
那 是 一个 事物 哪个 可能 更好的 是 左边 经过 两个都 的 我们 到 更多的 和
[mə'tjuərə] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ænd; ənd]['fju:tʃər] ['prɒm(p)tɪŋ] .
maturer consideration and future promptings .
成熟 考虑 和 未来 提示 .

这件事或许我们俩都应该留待以后更加成熟地思考和处理。

[aɪ] , [æt; ət] [li:st] , [du:] [nɑ:t] [jet] [fi:l] [kwaɪt] [ə'laɪv] [ɪ'hʌf] [naʊ] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [dʒi:ə'græfɪk(ə)l] [dɪ'sɪʒənz] .
I , at least , do not yet feel quite alive enough now for such geographical decisions .
我 , 在 至少 , 做 不是 然而 感觉 相当 活 足够的 现在 为了 这样的 地理 决策 .

至少，我现在还觉得自己的精力不足以让我做出这样的地理位置决定。

” [ðæt] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['spi:kər] [pə'zest] [greɪt] ['mɑ:dəsti] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kwa:ləti][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
” That showed that the speaker possessed great modesty about the quality of her
” 那 显示 那 这 扬声器 拥有 伟大的 谦逊 关于 这 质量 的 她
[ɪnsaɪt] ['ɪntu:] [θɪŋz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [θɔ:t] [ʌn'tɪl] [tu:; tə] - [deɪ] .
insight into things about which she had never thought until to - day .
洞察力 进入 事物 关于 哪个 她 有 绝不 想法 直到 到 - 天 .

“这表明，这位演讲者对自己今天之前从未思考过的事情的洞察力非常谦虚。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði]['hə:kjuli:z] [geɪt] , [wer] , [æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv]
They had arrived again at the Hercules Gate , where , at the beginning of
他们 有 到达的 再次 在 这 赫拉克勒斯 门 , 在哪里 , 在 这 开始 的
[ðə; ði]['stra:də] - ,
the Strada Consolare ,
这 斯特拉达 - ,

他们再次抵达了赫拉克勒斯门，那里是斯特拉达·孔索拉雷街的起点，

[oʊld] ['stepɪŋ] - [stoʊnz] [krɔ:st] [ðə; ði] [stri:t] .
old stepping - stones crossed the street .
老的 步进 - 石头 交叉 这 街道 .

街道两旁是古老的踏脚石。

[ˈnɔːrbərt] [ˈhænoʊld] [stɑːpt] [bɪfɔːr] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [toʊn] , “ [pliːz]
Norbert Hanold stopped before them and said with a peculiar tone , “ Please
诺伯特 汉诺德 停止 前 他们 和 说 和 一个 奇特 语气 , “ 请

[goʊ] [əˈhed] [hɪr] .
go ahead here .
去 前方 这里 :

诺伯特·哈诺德在他们面前停了下来，用一种奇特的语气说道：“请继续往前走。”

” [ə; eɪ] [ˈmeri] , [kəmˈpriˈhendɪŋ] , [ˈlæfɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈlɜːkt] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [maʊθ] ,
” A merry , comprehending , laughing expression lurked around his companion's mouth ,
” 一个 欢乐 , 理解 , 笑 表达 潜伏 大约 他的 同伴的 嘴 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他的同伴嘴角露出一丝愉悦、理解的笑意，

[ˈreɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [dres] [ˈslaɪtli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [left] [hænd] , [grædɪvə] - [ˈzoʊ.i] - ,
raising her dress slightly with her left hand , Gradiva rediviva Zoë Bertgang ,
提高 她 裙子 轻微地 和 她 左边 手 , 格拉迪瓦 - 佐伊 - ,
她用左手轻轻撩起裙子，Gradiva rediviva Zoë Bertgang，

[ˈvjuːd] [baɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈdriːmɪli] [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [aɪz] , [krɔːst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈkɑːmli] [ˈbɔɪənt]
viewed by him with dreamily observing eyes , crossed with her calmly buoyant
已查看 经过 他 和 梦幻般地 观察 眼睛 , 交叉 和 她 平静地 浮力
[wɔːk] , [θruː] [ðə; ði] [ˈsʌnlʌɪt] ,
walk , through the sunlight ,
走 , 通过 这 阳光 ,

他用梦幻般的眼神注视着她，与她平静轻快的步伐交织在一起，沐浴在阳光下。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈstepɪŋ] - [stoʊnz] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] . -
over the stepping - stones , to the other side of the street . 109
超过 这 步进 - 石头 , 到 这 其他 边 的 这 街道 . -
跨过踏脚石，到街对面。109

[pɑːrt] [iː]
PART II
部分 二
第二部分

[dɪˈluːʒn] [ænd; ənd] [driːm]
DELUSION AND DREAM
错觉 和 梦
错觉与梦境

[ɪn]
IN
在
在

[ˈvɪlhelm,ˈwɪl-] [ˈdʒɛnsənz] [grædɪvə]
WILHELM JENSEN'S GRADIVA
威廉 詹森的 格拉迪瓦
威廉·詹森的《歌剧魅影》

[baɪ]
BY
经过
经过

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈsɪgmənd] FREUD111
DR . SIGMUND FREUD111
博士 . 西格蒙德 FREUD111
西格蒙德·弗洛伊德博士111

[driːm] [ænd; ənd] [driːm]
DELUSION **AND** **DREAM**
错觉 和 梦

错觉与梦境

[aɪ]
I
我

我

[ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)] [ʌv; əv] [men] [huː] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈbeɪsɪk] [ˈrɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
In a circle of men who take it for granted that the basic riddle of the
在 一个 圆圈 的 男人 WHO 拿 它 为了 的确 那 这 基本的 谜语 的 这
[driːm] [hæz; həz] [bɪn] [ˈsɔːlvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈefərts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈraɪtər] ,
dream has been solved by the efforts of the present writer ,
梦 有 到过 已解决 经过 这 努力 的 这 展示 作家 ,
在 一些人 看来, 梦 的基本 谜题 已经 通过 本文 作者 的 努力 得到 了解 决,

[[wʌn]] [ˌkjəriˈɑːsəti][wʌz; wəz] [əˈraʊzd] [wʌn] [deɪ] [kənˈsɜːrniŋ] [ðoʊz] [driːmz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn]
[1] curiosity was aroused one day concerning those dreams which have never been
[1] 好奇心 曾是 被唤醒 一 天 有关 那些 梦境 哪个 有 绝不 到过
[driːmd] ,
dreamed ,
梦见 ,

[1] 有一天, 人们对那些从未做过的梦产生了好奇心,

[ðoʊz] [kriˈeɪtɪd] [baɪ] [ˈɔːθəz] , [ænd; ənd] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə] [fɪkˈtɪʃəs] [ˈkærəktərz] [ɪn][ðer; ðər]
those created by authors , and attributed to fictitious characters in their
那些 创建 经过 作者 , 和 归因于 到 虚拟 人物 在 他们的
[prəˈdʌkʃənz] .
productions .
作品 .

由作者创作, 并归于其作品中的虚构人物。

[ðə; ði][prəˈpoʊz(ə)] [tuː; tə] [səbˈmɪt] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [driːm] [tuː; tə] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] [maɪt] [əˈpɪr] [ˈaɪd(ə)]
The proposal to submit this kind of dream to investigation might appear idle
这 提议 到 提交 这 种类 的 梦 到 调查 可能 出现 闲置的
[ænd; ənd] [streɪndʒ] ;
and strange ;
和 奇怪的 ;

将这类梦境提交调查的提议或许显得有些多余和奇怪;

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wʌn] [vjuː] - [pɔɪnt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [ˌdʒʌstɪˈfaɪəb(ə)] .
but from one view - point it could be considered justifiable .
但 从 一 看法 - 观点 它 可以 是 经过考虑的 合理的 .

但从某种角度来看, 这或许是合理的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
It is , to be sure ,
它 是 , 到 是 当然 ,

的确如此。

[nɔːt][æt; ət][ɔːl] [ˈdʒen(ə)rəli] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdriːmə] [driːmz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsensfʃl] [ænd; ənd]
not at all generally believed that the dreamer dreams something senseful and
不是 在 全部 一般来说 相信 那 这 梦想家 梦境 某物 有意义的 和
[sɪɡˈnɪfɪkənt] .
significant .
重要的 .

人们普遍不认为做梦者会梦到有意义、有价值的事情。

[ˈsaɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ˈedʒuketɪd][ˈpiːp(ə)l] [smaɪl] [wen] [wʌn] [ˈɔfə-z] [ðəm; ðəm][ðə; ði]
Science and the majority of educated people smile when one offers them the
科学 和 这 多数 的 受过教育 人们 微笑 什么时候 一 优惠 他们 这
[tæsk][ʌv; əv] [ɪnˈtɜːrprɪt] [driːmz] .
task of interpreting dreams .
任务 的 翻译 梦境 .
当有人邀请科学界和大多数受过教育的人去解读梦境时，他们会露出微笑。

[ˈoʊnli] [ˈpiːp(ə)l] [stɪl] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][suːpərˈstɪʃ(ə)n] , [huː] [ɡɪv] [kɑːntɪˈnuːəti] , [ðerˈbaɪ] , [tuː; tə][ðə; ði]
Only people still clinging to superstition , who give continuity , thereby , to the
仅有的 人们 仍然 依恋 到 迷信 , WHO 给 连续性 , 从而 , 到 这
[kənˈvɪkənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnfənts] ,
convictions of the ancients ,
定罪 的 这 古代人 ,
只有那些仍然固守迷信的人，才会延续古人的观念。

[wɪl] [nɑːt] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ɪnˈtɜːrprɪt] [driːmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [traʊmduːtən]
will not refrain from interpreting dreams , and the writer of Traumdeutung
将要 不是 避免 从 翻译 梦境 , 和 这 作家 的 梦境解析
[hæz; hæz] [dɜːd] ,
has dared ,
有 敢于 ,
不会回避解梦，《梦境解读》的作者就敢于这样做。

[əˈɡenst] [ðə; ði][ˈprəʊtɛsts][ʌv; əv][ˈɔːrθədɔːks] [ˈsaɪəns] , [tuː; tə] [teɪk] [saɪdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈeɪnfənts] [ænd; ənd]
against the protests of orthodox science , to take sides with the ancients and
反对 这 抗议活动 的 正统 科学 , 到 拿 侧面 和 这 古代人 和
[suːpərˈstɪʃəs] .
superstitious .
迷信的 .
违背正统科学的抗议，站在古代人和迷信者一边。

[hiː; hi][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɑːr][frʌm; frəm] [əkˈseptɪŋ] [ɪn] [driːmz] [ə; eɪ] [ˌprɪvɪzən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ,
He is , of course , far from accepting in dreams a prevision of the future ,
他 是 , 的 课程 , 远的 从 接受 在 梦境 一个 预知 的 这 未来 ,
他当然不会相信梦境能够预示未来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪsˈkloʊʒər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [mæn][hæz; hæz] , [frʌm; frəm] [taɪm] [ɪməˈmɔːriəl] , -
for the disclosure of which man has , from time immemorial , 112
为了 这 披露 的 哪个 男人 有 , 从 时间 远古的 , -
为了揭示这一点，人类自古以来就一直致力于此。112

[ˈstrɪvɪn] [ˈveɪnli] .
striven vainly .
努力 徒劳地 .
徒劳无功。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] , [haʊˈevər] , [kəmˈpliːtli] [rɪˈdʒekt][ðə; ði] [kəˈnekʃnz] [ʌv; əv] [driːmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
He could not , however , completely reject the connections of dreams with the
他 可以 不是 , 然而 , 完全地 拒绝 这 连接 的 梦境 和 这
[ˈfjuːtʃər] , [fɔːr; fər] ,
future , for ,
未来 , 为了 ,
然而，他无法完全否认梦境与未来的联系，因为，

[ˈæftər] [kəmˈpliːtɪŋ] [sʌm; səm][ˈɑːrdʒuəs][əˈnæləsis] ,
after completing some arduous analysis ,
后 完成 一些 艰巨 分析 ,
经过一番艰苦的分析，

[ðə; ði] [dri:mz] [si:md] [tu:; tə][him; ɪm][tu:; tə] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
the dreams seemed to him to represent the fulfilment of a wish of the
这 梦境 似乎 到 他 到 代表 这 履行 的 一个 希望 的 这
[ˈdri:mər] ;
dreamer ;
梦想家 ;

在他看来，这些梦境代表着做梦者愿望的实现；

[ænd; ənd] [hu:] [kʊd; kəd] [dɪˈspju:t] [ðæt] [wɪʃɪz] [ɑ:r; ər] [prɪˈpɑ:ndərəntli] [kənˈsɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfju:tʃər]
and who could dispute that wishes are preponderantly concerned with the future
和 WHO 可以 争议 那 愿望 是 绝大多数 担心的 和 这 未来
?
?
?

谁又能否认，愿望大多与未来有关呢？

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [dri:m] [ɪz][ə; eɪ] [fʊlˈfɪld] [wɪ] .
I have just said that the dream is a fulfilled wish .
我 有 只是 说 那 这 梦 是 一个 已完成 希望 ；

我刚才说过，这个梦想是愿望的实现。

[hu:'evər] [ɪz][nɑ:t] [əˈfreɪd] [tu:; tə][tɔɪl] [θru:] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [bʊk] ,
Whoever is not afraid to toil through a difficult book ,
谁 是 不是 害怕的 到 辛劳 通过 一个 难的 书 ；

凡是不怕费力读完一本难懂的书的人，

[hu:'evər] [dʌz] [nɑ:t] [dɪˈmænd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkɑ:mpɪkərtɪd] [ˈprɑ:bləm][bi:; bi] [ɪnsɪnˈsɪrli] [ænd; ənd]
whoever does not demand that a complicated problem be insincerely and
谁 做 不是 要求 那 一个 复杂的 问题 是 虚伪地 和

[ʌnˈtru:θfəli] [prɪˈzentɪd] [tu:; tə][him; ɪm][æz; əz] [ˈi:zi] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] ,
untruthfully presented to him as easy and simple ,
不真实地 呈现 到 他 作为 简单的 和 简单的 ；

凡是不要求别人虚伪地、不诚实地将复杂问题包装成简单易懂的问题的人，

[tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈefərt] , [meɪ] [si:k] [ɪn][ðə; ði] [əˈbʌv] - [ˈmenʃ(ə)nd] [traʊmdu:tən] [ˈæmp(ə)l]
to save his own effort , may seek in the above - mentioned Traumdeutung ample
到 节省 他的 自己的 努力 ； 可能 寻找 在 这 多于 - 提及 梦境解析 充足

[pru:f] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsteɪtmənt] ,
proof of this statement ,
证明 的 这 陈述 ；

为了节省自己的精力，他或许会在上述“Traumdeutung”中寻找这一论断的充分证据。

[ænd; ənd] [meɪ] , [ʌnˈtɪl] [ðen] ,
and may , until then ,
和 可能 ， 直到 然后 ；

在此之前，或许

[kæst][əˈsaɪd][ðə; ði][əbˈdʒek(ə)n] [ðæt] [wɪl] [ˈfɔrli] [bi:; bi] [ɪkˈsprest] [əˈgenst] [ðə; ði] [ɪˈkwɪvələns] [ʌv; əv]
cast aside the objection that will surely be expressed against the equivalence of
投掷 旁边 这 异议 那 将要 一定 是 表达 反对 这 等价 的

[dri:mz] [ænd; ənd] [wɪ] - [fʊlˈfɪlmənt] .
dreams and wish - fulfilment .
梦境 和 希望 - 履行 ；

先抛开那些必然会提出的反对意见，即认为梦想与愿望实现是等同的。

[wi:; wi][hæv; həv] , [haʊˈevər] , [ænˈtɪsɪpərtɪd] .
We have , however , anticipated .
我们 有 ， 然而 ， 预期 ；

然而，我们早有预料。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][nɑ:t] [naʊ] [wʌn][ʌv; əv][ɪ'stæblɪŋ; ə'stæblɪŋ] ['weðər] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dri:m]
The question is not now one of establishing whether the meaning of a dream
这 问题 是 不是 现在 一 的 建立 无论 这 意义 的 一个 梦
[ɪz] ,
is ,
是 ,

现在的问题不再是确定梦的含义是否是，

[ɪn] ['evri] [keɪs] , [tu; tə][bi; bi] [ɪn'tɜ:prətɪd] [æz; əz][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪ] , [ɔ:r] , [dʒʌst][æz; əz]
in every case , to be interpreted as the fulfilment of a wish , or , just as
在 每一个 案件 , 到 是 翻译 作为 这 履行 的 一个 希望 , 或者 , 只是 作为
['fri:kwəntli] ,
frequently ,
频繁地 ,
无论哪种情况，都被解释为愿望的实现，或者，同样常见的情况是，

[æz; əz][æn; ən] ['æŋkʃəs] [ekspek'teɪŋ] , [æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɔ:r] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
as an anxious expectation , an intention or deliberation , etc :
作为 一个 焦虑的 期待 , 一个 意图 或者 审议 , ETC :
作为一种焦虑的期待、意图或深思熟虑等等。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['kwestʃən] [ɪz] , ['ræðər] , ['weðər] [ðə; ði] [dri:m] [hæz; həz]['eni] ['mi:nɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ,
The first question is , rather , whether the dream has any meaning at all ,
这 第一的 问题 是 , 相当 , 无论 这 梦 有 任何 意义 在 全部 ,
首要问题是，这个梦到底有什么意义。

['weðər] [wʌn][ʊd; ʊd] [grænt][aɪ 'ti:][ðə; ði][vælju:][ʌv; əv][ə; eɪ] ['saɪkɪk] ['pra:ses] .
whether one should grant it the value of a psychic process .
无论 一 应该 授予 它 这 价值 的 一个 精神 过程 .
是否应该赋予它心理过程的价值。

['saɪəns] ['ænsər] , [noʊ] ; [aɪ 'ti:][ɪk'spleɪnz][ðə; ði] [dri:m] [æz; əz][ə; eɪ] ['pjʊrli] [fɪziə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['pra:ses] ,
Science answers , No ; it explains the dream as a purely physiological process ,
科学 答案 , 不 ; 它 解释 这 梦 作为 一个 纯粹 生理 过程 ,
科学的答案是否定的；它将梦境解释为一种纯粹的生理过程。

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [wʌn] [ni:d] [nɑ:t] [si:k] ['mi:nɪŋ] , [sɪɡ'nɪfɪkəns] [nɔ:r] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
behind which one need not seek meaning , significance nor intention .
在后面 哪个 一 需要 不是 寻找 意义 , 意义 也不 意图 .
其背后无需探寻意义、重要性或意图。

['fɪzɪk(ə)l] [eksəɪ'teɪŋ] [pleɪ] , ['dʊrɪŋ] [sli:p] , [ɑ:n][ðə; ði] ['saɪkɪk] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] [brɪŋ] ['ɪntu:]
Physical excitations play , during sleep , on the psychic instrument and bring into
身体的 激发 玩 , 期间 睡觉 , 在 这 精神 乐器 和 带来 进入
['kɑ:nʃəsənəs] ['sʌmtaɪmz] [sʌm; səm] ,
consciousness sometimes some ,
意识 有时 一些 ,
睡眠期间，生理刺激会对精神层面产生影响，有时会将某些事物带入意识层面。

['sʌmtaɪmz] ['ʌðər] [aɪ'di:əz] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['saɪkɪk] [koʊ'hɪərəns] .
sometimes other ideas devoid of psychic coherence .
有时 其他 想法 缺乏 的 精神 连贯性 .
有时还会出现一些缺乏逻辑连贯性的其他想法。

[dri:mz] [ɑ:r; ər]['kɑ:mpərəb(ə)l]['oʊnli][tu; tə] [kən'vʌlʃən] , [nɑ:t][tu; tə] [ɪk'spresɪv] ['mu:vmənts] .
Dreams are comparable only to convulsions , not to expressive movements .
梦想 是 可比 仅有的 到 抽搐 , 不是 到 富有表现力的 移动 .
梦境只能与抽搐相提并论，而不能与富有表现力的动作相提并论。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'spju:t] ['oʊvər][ðə; ði] [estɪ'meɪŋ] [ʌv; əv] [dri:mz] ,
In this dispute over the estimation of dreams ,
在 这 争议 超过 这 估算 的 梦境 ,
在这场关于梦境评估的争论中，

[ˈraɪtɜːz] [si:m] [tuː; tə][stænd][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][wɪð; wɪθ] the113
writers seem to stand on the same side with the113

作家 似乎 到 站立 在 这 相同的 边 和 the113

作家们似乎与113号站在同一阵线上。

[ˈeɪnfənts] , [su:pərˈstɪʃəs] [ˈpi:p(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] [traʊmdu:tən] .
ancients , superstitious people and the author of Traumdeutung .

古代人 , 迷信的 人们 和 这 作者 的 梦境解析 .

古代人、迷信的人和《梦境解说》的作者。

[fɔ:r; fər] , [wen] [ðeɪ] [kɔ:z] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [kriˈeɪtɪd] [baɪ][ðər; ðər][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n][tuː; tə] [dri:m] ,
For , when they cause the people created by their imagination to dream ,

为了 , 什么时候 他们 原因 这 人们 创建 经过 他们的 想像力 到 梦 ,

因为，当他们使由他们的想象所创造的人们做梦时，

[ðeɪ] [ˈfɑ:lʊʊ] [ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [ɪkˈspɪəriəns] [ðæt] [ˈpi:pəlz] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋz] [kənˈtɪnju:] [ˈɪntu:]
they follow the common experience that people's thoughts and feelings continue into

他们 跟随 这 常见的 经验 那 人们的 想法 和 情怀 继续 进入

[sli:p] ,
sleep ,
睡觉 ,

他们遵循一个普遍的经验，即人们的思想和情感会延续到睡眠中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [si:k] [ˈʊʊnli][tuː; tə] [dɪˈpɪkt] [ðə; ði] [ˈsaɪkɪk] [stɜ:ts] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈhɪroʊz] [θru:] [ðə; ði]
and they seek only to depict the psychic states of their heroes through the

和 他们 寻找 仅有的 到 描绘 这 精神 各州 的 他们的 英雄 通过 这

[dri:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] .
dreams of the latter .
梦境 的 这 后者 .

他们只是想通过主人公的梦境来描绘主人公的心理状态。

[ˈstɔ:ri] - [ˈteləz] [ɑ:r; ər][ˈvæljuəb(ə)l][ˈælaɪz] , [ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈtestɪmoʊni] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈreɪtɪd] [haɪ] ,
Story - tellers are valuable allies , and their testimony is to be rated high ,

故事 - 柜员 是 有价值的 盟国 , 和 他们的 见证 是 到 是 评级 高的 ,

讲故事的人是宝贵的盟友，他们的证词应该得到高度重视。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [noʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [bɪˈtwi:n] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r]
for they usually know many things between heaven and earth that our

为了 他们 通常 知道 许多 事物 之间 天堂 和 地球 那 我们的

[ækəˈdemɪk] [ˈwɪzdəm] [dʌz] [nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [dri:m] [ʌv; əv] .
academic wisdom does not even dream of .
学术的 智慧 做 不是 甚至 梦 的 .

因为他们通常知道许多天地间的事情，而我们的学术智慧甚至连想都想不到。

[ɪn] [ˈsaɪkɪk] [ˈnɑ:lɪdʒ] , [ɪnˈdi:d] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][fɑ:r] [əˈhed] [ʌv; əv][ju:ˈes][ˈɔ:rd(ə)neri] [ˈpi:p(ə)l] ,
In psychic knowledge , indeed , they are far ahead of us ordinary people ,

在 精神 知识 , 的确 , 他们 是 远的 前方 的 我们 普通的 人们 ,

在心灵感应方面，他们的确远远领先于我们普通人。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [drɔ:] [frʌm; frəm] [ˈsɔ:rsɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [meɪd] [əkˈsesəb(ə)l][fɔ:r; fər]
because they draw from sources that we have not yet made accessible for

因为 他们 画 从 来源 那 我们 有 不是 然而 制成 可访问 为了

[ˈsaɪəns] .
science .
科学 .

因为它们借鉴了我们尚未向科学界开放的资料。

[wʊd] [ðæt] [ðɪs] ['pɑ:tɪzən]ɪp] [ʌv; əv] ['lɪtərəri] ['wɜ:rkərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sensfɪ] ['neɪtjər] [ʌv; əv] [dri:mz]
Would that this partizanship of literary workers for the senseful nature of dreams
会 那 这 党派政治 的 文学 工人 为了 这 有意义的 自然 的 梦境
[wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [mɔ:r] [ʌnɪ'kwɪvək(ə)] !
were only more unequivocal !
是 仅有的 更多的 明确的 !

但愿文学工作者对梦境的感性本质的这种拥护能够更加明确无误！

[ʃɑ:rpər] ['krɪtɪsɪzəm] [maɪt] [ˈɑ:bdʒekt] [ðæt] ['raɪtɜ:z] [teɪk] [saɪdɪz] ['ni:ðər] [fɔ:r; fər][nɔ:r] [ə'genst] [ðə; ði]
Sharper criticism might object that writers take sides neither for nor against the
更锋利 批评 可能 目的 那 作家 拿 侧面 两者都不 为了 也不 反对 这
['saɪkɪk] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][æn; ən][ˈaɪsəleɪtɪd] [dri:m] ;
psychic significance of an isolated dream ;
精神 意义 的 一个 孤立 梦 ;

更尖锐的批评可能会认为，作家们既不赞成也不反对孤立梦境的心理意义；

[ðeɪ] [ɑ:r; əɪ]['sætɪsfɑɪd][tu:; tə] [ʃʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['saɪkɪ] [stə:z] ['ʌndər] [ðə; ði]['stɪmjəlaɪ] [wɪt]
they are satisfied to show how the sleeping psyche stirs under the stimuli which
他们 是 使满意 到 展示 如何 这 睡眠 精神 搅拌 在下面 这 刺激 哪个
[hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['æktɪv] [ɪn][,aɪ 'ti:][æz; əz][ɔ:f] - [ju:ts] [ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] [laɪf] .
have remained active in it as off - shoots of waking life .
有 剩余 积极的 在 它 作为 离开 - 芽 的 醒来 生活 .

他们满足于展示沉睡的心灵如何在清醒生活中持续存在的刺激下苏醒。

[ˈaʊər; ɑ:r] ['ɪntrəst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪt] ['stɔ:ri] - ['teləz] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv] [dri:mz] [ɪz][nɑ:t] ,
Our interest for the way in which story - tellers make use of dreams is not ,
我们的 兴趣 为了 这 方式 在 哪个 故事 - 柜员 制作 使用 的 梦境 是 不是 ,
[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，我们对讲故事的人如何运用梦境的兴趣并非如此。

[meɪd] [les] [ɪn'tens] [baɪ] [ðɪs] [ˌdɪsɪ'lu:ʒ(ə)nment] .
made less intense by this disillusionment .
制成 较少的 激烈的 经过 这 幻灭 .

这种幻灭感减轻了这种强烈情绪。

[ɪ:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ɪn'vestɪ'geɪ](ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ti:tʃ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtjər] [ʌv; əv] [dri:mz] , [,aɪ 'ti:] [meɪ]
Even if the investigation should teach nothing of the nature of dreams , it may
甚至 如果 这 调查 应该 教 没有什么 的 这 自然 的 梦境 , 它 可能
[pər'hæps] [ə'fɔ:rd] [ju: 'es] ,
perhaps afford us ,
也许 买得起 我们 ,

即使这项研究最终未能揭示梦的本质，它或许也能为我们提供以下启示：

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['æŋɡ(ə)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['neɪtjər] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪv] ['lɪtərəri] [prə'dʌkʃn] .
from this angle , a little insight into the nature of creative literary production .
从 这 角度 , 一个 小的 洞察力 进入 这 自然 的 有创造力的 文学 生产 .

从这个角度来看，我们可以对文学创作的本质有更深入的了解。

[ˈæktʃuəl] [dri:mz] [ɑ:r; əɪ] [kən'sɪdərd] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌnrɪ'streɪnd] [ænd; ənd] [ɪ'reɡjələr] [fɔr'meɪʃənz] ,
Actual dreams are considered to be unrestrained and irregular formations ,
实际的 梦境 是 经过考虑的 到 是 不受约束的 和 不规则的 阵型 ,

真实的梦境被认为是不受约束且不规则的，

[ænd; ənd] [naʊ] [kʌm] [ðə; ði] [fri:] ['kɑ:pɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [dri:mz] ;
and now come the free copies of such dreams ;
和 现在 来 这 自由的 副本 的 这样的 梦境 ;

现在，这些梦想的免费副本来了；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [mʌt] [les] [ˈfri:dəm] [ænd; ənd] [ˈɑ:rbɪtrerɪnəs] [ɪn] [ˈsaɪkɪk] [laɪf][ðæn; ðən][wi;; wi][ɑ:r; ər]
but there is much less freedom and arbitrariness in psychic life than we are
但 那里 是 很多 较少的 自由 和 任意性 在 精神 生活 比 我们 是
[ɪnˈklaɪnd] [tu;; tə] [brɪˈli:v] ,
inclined to believe ,
倾斜 到 相信 ,
但精神生活中的自由和任意性远没有我们通常认为的那么高。

[pərˈhæps] [nʌn] [æt; ət][ɔ:l] .
perhaps none at all .
也许 没有任何 在 全部 .
或许一个也没有。

[wʌt] [wi;; wi] , [ˈleɪəti] , [kɔ:l] [tjæns] [riˈzɒlvz] [ɪtˈself] , [tu;; tə][æŋ; ən] [əkˈnɑ:lɪdʒd] [dɪˈgri:] , [ˈɪntu:] [lɔ:z]
What we , laity , call chance resolves itself , to an acknowledged degree , into laws
什么 我们 , 俗人 , 称呼 机会 解决 本身 , 到 一个 已确认 程度 , 进入 法律
; [ɔ:lsoʊ] , [wʌt] [wi;; wi] call114
; also , what we call114
; 还 , 什么 我们 call114
我们这些外行人所谓的偶然，在某种程度上可以归结为规律；此外，我们所谓的114

[ˈɑ:rbɪtrerɪnəs] [ɪn] [ˈsaɪkɪk] [laɪf] [rests][ɑ:n] [lɔ:z] [ˈoʊnli] [naʊ] [ˈdɪmli] [sərˈmaɪzd] .
arbitrariness in psychic life rests on laws only now dimly surmised .
任意性 在 精神 生活 休息 在 法律 仅有的 现在 依稀 推测 .
精神生活中的任意性建立在如今人们只能隐约推测出的规律之上。

[let] [ju:ˈes] [si:] !
Let us see !
让 我们 看 !
让我们看看！

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [ˈpa:səb(ə)l] [ˈmeθədz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪnˌvestrɪˈgeɪ(ə)n] ; [wʌn][ɪz] [ɪnˈɡroʊsmənt] [wɪð; wɪθ]
There are two possible methods for this investigation ; one is engrossment with
那里 是 二 可能的 方法 为了 这 调查 ; 一 是 专注 和
[ə; eɪ] [ˈspeɪ(ə)l] [keɪs] ,
a special case ,
一个 特别的 案件 ;
这项调查有两种可能的方法；一种是专注于一个具体案例，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dri:m] - [kri:ˈeɪənz] [ʌv; əv][wʌn] [ˈraɪər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rks] ;
with the dream - creations of one writer in one of his works ;
和 这 梦 - 作品 的 一 作家 在 一 的 他的 作品 ;
一位作家在其作品中的梦境创作；

[ðə; ði] [ˈʌðər] [kənˈsɪsts] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [kəmˈpəriŋ] [ɔ:l][ðə; ði][ɪɡˈzæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði][ju:z]
the other consists in bringing together and comparing all the examples of the use
这 其他 由 在 带来 一起 和 比较 全部 这 示例 的 这 使用
[ʌv; əv] [dri:mz] [wɪt] [ɑ:r; ər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rks] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈstɔ:ri] - [ˈteləz] .
of dreams which are found in the works of different story - tellers .
的 梦境 哪个 是 成立 在 这 作品 的 不同的 故事 - 柜员 .
另一种方法是将不同故事讲述者的作品中出现的梦境运用实例进行收集和比较。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [wei] [si:mz] [tu;; tə][bi;; bi][baɪ][fa:r][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] , [pərˈhæps][ðə; ði][ˈoʊnli]
The second way seems to be by far the more effective , perhaps the only
这 第二 方式 似乎 到 是 经过 远的 这 更多的 有效的 , 也许 这 仅有的
[ˌdʒʌstrɪˈfaɪəb(ə)l][wʌn] ,
justifiable one ,
合理的 一 ,
第二种方法似乎更有效，或许也是唯一合理的方法。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [friːz] [juːˈes] [ɪˈmiːdiətli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdeɪndʒəz] [kəˈhektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
for it frees us immediately from the dangers connected with the
为了 它 自由 我们 立即地 从 这 危险 连接 和 这
[kənˈsep(ə)n] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ˈraɪtər] ” [æz; əz][æn; ən][ɑːrˈtɪstɪk][ˈjuːnəti] .
conception of “ the writer ” as an artistic unity .
概念 的 “ 这 作家 ” 作为 一个 艺术 统一 .
因为它使我们立即摆脱了将“作家”视为艺术统一体所带来的危险。

[ðɪs] [ˈjuːnəti] [fɔːlz] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ɪn] [ɪnˈvestrɪˈgeɪʃnz] [ʌv; əv] [ˈwaɪdli] [ˈdɪfrənt] [ˈraɪtə-z] ,
This unity falls to pieces in investigations of widely different writers ,
这 统一 瀑布 到 件 在 调查 的 广泛 不同的 作家 ,
这种统一性在对风格迥异的作家进行调查时便不攻自破。

[əˈmʌŋ] [huːm] [wɪː wi][ɑːr; ər][wɔːnt][tuː; tə] [ˈɑːnər] [sʌm; səm] , [ɪndɪˈvɪdʒuəli] , [æz; əz][ðə; ði][moʊst]
among whom we are wont to honour some , individually , as the most
之中 谁 我们 是 惯于 到 荣誉 一些 , 单独 , 作为 这 最多
[prəˈfaʊnd] [kɒnəˈsɜːz] [ʌv; əv] [ˈsaɪkɪk] [laɪf] .
profound connoisseurs of psychic life .
深刻的 鉴赏家 的 精神 生活 .
我们常常将其中一些人单独尊为精神生活最深刻的鉴赏家。

[jet] [ðiːz] [ˈpeɪdʒɪz] [wɪl] [biː bi] [fɪld] [baɪ][æn; ən] [ɪnˌvestrɪˈgeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrmər][kaɪnd] .
Yet these pages will be filled by an investigation of the former kind .
然而 这些 页面 将要 是 已填 经过 一个 调查 的 这 以前的 种类 .
然而，接下来的篇幅将用于对前一种类型的调查。

[aɪˈtiː][soʊ] [ˈhæpənd] , [ɪn][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv][men] [huː] [ˈstɑːrtɪd] [ðə; ði][aɪˈdiːə] ,
It so happened , in the group of men who started the idea ,
它 所以 发生 , 在 这 团体 的 男人 WHO 开始 这 主意 ,
事情的起因是，在最初提出这个想法的那群人中，

[ðæt] [sʌm; səm][wʌŋ] [rɪˈmembər] [ðæt][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv][ˈfɪk(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][moʊst][ˈriːs(ə)ntli]
that some one remembered that the bit of fiction which he had most recently
那 一些 一 记得 那 这 少量 的 小说 哪个 他 有 最多 最近
[ɪnˈdʒɔɪd] [kənˈteɪnd] [ˈsevrəl] [driːmz] [wɪtʃ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [fəˈmɪliər] [ɪkˈspreɪ(ə)n]
enjoyed contained several dreams which looked at him with familiar expression
享受 包含 一些 梦境 哪个 看起来 在 他 和 熟悉的 表达
[ænd; ænd][ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][traɪ][ɑːn][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [traʊmduːtən] .
and invited him to try on them the method of Traumdeutung .
和 受邀 他 到 尝试 在 他们 这 方法 的 梦境解析 .

有人想起他最近喜欢的那篇小说里有几个梦境，这些梦境用熟悉的表情看着他，邀请他用“梦境解读”的方法去解读它们。

[hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [ænd; ænd] [ˈsetɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [teɪl] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpɑːrtli]
He admitted that the material and setting of the little tale had been partly
他 承认 那 这 材料 和 环境 的 这 小的 故事 有 到过 部分
[rɪˈspɔːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpleʒər] ,
responsible for the origin of his pleasure ,
负责的 为了 这 起源 的 他的 乐趣 ,
他承认，这篇小故事的素材和背景在一定程度上促成了他的愉悦感。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈstɔːri] [wʌz; wəz][ənˈfoʊldəd][ɪn][pɒmˈpeɪi; -ˈpeɪ] ,
for the story was unfolded in Pompeii ,
为了 这 故事 曾是 展开 在 庞贝 ,
因为这个故事就发生在庞贝古城。

[ænd; ænd] [kənˈsɜːrɪnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [huː] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [ɪntrəst] [ɪn][laɪf] ,
and concerned a young archæologist who had given up interest in life ,
和 担心的 一个 年轻的 考古学家 WHO 有 给定 向上 兴趣 在 生活 ,
而这起事件的主角是一位对生活失去兴趣的年轻考古学家。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklæsɪk] [pæst] , [ænd; ənd] [naʊ] ,
for that in the remains of the classic past , and now ,
为了 那 在 这 遗迹 的 这 经典的 过去的 , 和 现在 ,
因为在古典时代的遗迹中 , 以及现在 ,

[baɪ][ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][bʌt; bət] [æbsəˈluːtli] [kəˈrekt] - , [wʌz; wəz] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][laɪf] .
by a remarkable but absolutely correct détour , was brought back to life .
经过 一个 卓越 但 绝对地 正确的 - , 曾是 带来 后退 到 生活 .
通过一次非凡但绝对正确的迂回 , 它被重新赋予了生命。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][pəˈruːz(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈriːəli] [poʊˈetɪk] [məˈtɪriəl] ,
During the perusal of this really poetic material ,
期间 这 仔细阅读 的 这 真的 诗意的 材料 ,
在细读这些极富诗意的素材时 ,

[ðə; ði] [ˈriːdəɪ] [ɪkˈspɪəriənst] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [fəˈmɪliˈærəti] [ænd; ənd] [kənˈkɜːrəns] .
the reader experienced all sorts of feelings of familiarity and concurrence .
这 读者 经验丰富的 全部 排序 的 情怀 的 熟悉 和 一致 .
读者会产生各种熟悉感和共鸣感。

[ðə; ði] [teɪl] [wʌz; wəz][ˈvɪlhelm,ˈwɪl-][ˈdʒɛnsənz] [grædɪvə] , [ə; eɪ] little115
The tale was Wilhelm Jensen's Gradiva , a little115
这 故事 曾是 威廉 詹森的 格拉迪瓦 , 一个 little115
这个故事是威廉·詹森的《格拉迪瓦》, 一艘小船。

[ˈroʊməns] [ˈdeɪzɪɡnɪtɪd] [baɪ][ɪts] [ˈɔːθər] [hɪmˈself] “ [ə; eɪ] [pɒmˈpeɪən] [ˈfænsɪ] .
romance designated by its author himself “ A Pompeian Fancy .
浪漫 指定的 经过 它是 作者 他自己 “ 一个 庞贝 想要 .
作者本人将这部浪漫小说命名为“庞贝幻想曲”。

” [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [maɪ] [ˈfɜːrðər] [ˈrefrənsɪz] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə] [fəˈmɪliər] [məˈtɪriəl] ,
” **In order that my further references may be to familiar material ,**
” 在 命令 那 我的 更远 参考 可能 是 到 熟悉的 材料 ,
“为了使我接下来引用的内容都是大家熟悉的资料 ,

[aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [æsk][maɪ] [ˈriːdɜːz] [tuː; tə] [leɪ] [əˈsaɪd] [ðɪs] [ˈpæmflət] ,
I must now ask my readers to lay aside this pamphlet ,
我 必须 现在 问 我的 读者 到 躺 旁边 这 小册子 ,
现在我必须请读者们把这本小册子放在一边。

[ænd; ənd] [rɪˈpleɪs] [aɪˈtiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [grædɪvə] , [wɪt] [fɜːrst] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði]
and replace it for some time with Gradiva , which first appeared in the
和 代替 它 为了 一些 时间 和 格拉迪瓦 , 哪个 第一的 出现 在 这
[bʊk] [wɜːrld][ɪn] - .
book world in 1903 .
书 世界 在 - .
并用 Gradiva 代替它一段时间 , Gradiva 于 1903 年首次出现在图书界。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [riːd] [grædɪvə] ,
To those who have already read Gradiva ,
到 那些 WHO 有 已经 读 格拉迪瓦 ,
对于那些已经读过《格拉迪瓦》的人来说 ,

[aɪ] [wɪl] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði][ˈkɑːntent][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstɔːri] [ɪn][ə; eɪ] [ɔːrt] [ɪˈpɪtəmi] ,
I will recall the content of the story in a short epitome ,
我 将要 记起 这 内容 的 这 故事 在 一个 短的 缩影 ,
我将用简短的概括来回顾这个故事的内容。

[ænd; ənd][hoʊp] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈmeməri] [wɪl] [ʌv; əv] [ɪtˈself] [rɪˈstɔːr] [ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and hope that their memory will of itself restore all the charm of which the
和 希望 那 他们的 记忆 将要 的 本身 恢复 全部 这 魅力 的 哪个 这
[ˈstɔːri][ɪz] [ˌðerˈbaɪ] [stript]
story is thereby stripped
故事 是 从而 脱衣舞

希望他们的记忆本身能够恢复故事失去的所有魅力。

[ə; eɪ] [jʌŋ] , [ˈnɔːrbərt] [ˈhænoʊld] , [hæz; həz] [dɪˈskʌvəd] [æt; ət] [roʊm] , [ɪn][ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n]
A young archaeologist , Norbert Hanold , has discovered at Rome , in a collection
一个 年轻的 考古学家 , 诺伯特 汉诺德 , 有 发现 在 罗马 , 在 一个 收藏
[ʌv; əv] [ænˈtiːks] ,
of antiques ,
的 古董 ,

一位名叫诺伯特·哈诺德的年轻考古学家在罗马的一批古董中发现了：

[ə; eɪ] [bʌs] - [rɪˈliːf] [wɪtʃ] [əˈtræktz] [hɪm; ɪm][soʊ] [ɪkˈsepʃənəli] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi]
a bas - relief which attracts him so exceptionally that he is delighted to be
一个 基础 - 宽慰 哪个 吸引 他 所以 非常 那 他 是 高兴极了 到 是
[ˈerb(ə)][tuː; tə][get][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈplæstər] - [kæst][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən] [hæŋ] [ʌp][ɪn]
able to get an excellent plaster - cast of it which he can hang up in
有能力的 到 得到 一个 出色的 石膏 - 投掷 的 它 哪个 他 能 悬挂 向上 在
[hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən][juːnɪˈvɜːrsəti] - [ˈsɪti] [ænd; ənd] [ˈstʌdi] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst]
his study in a German university - city and study with interest
他的 学习 在 一个 德语 大学 - 城市 和 学习 和 兴趣

他非常喜欢一幅浅浮雕，以至于能够得到一幅精美的石膏复制品，并把它挂在德国大学城的书房里，饶有兴致地研究，他感到非常高兴。

[ðə; ði] [rɪˈliːf] [reprɪˈzents] [ə; eɪ] [məˈtʃʊr] [jʌŋ] [gɜːrɪ] [ˈwɔːkɪŋ]
The relief represents a mature young girl walking
这 宽慰 代表 一个 成熟 年轻的 女孩 步行

浮雕描绘的是一位成熟的年轻女孩在行走。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈgæðəd] [ʌp][hɜːr; hər] [vəˈluːmɪnəs] [gaʊn] [ˈslaɪtli] , [soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈsændld] [fiːt]
She has gathered up her voluminous gown slightly , so that her sandalled feet
她 有 聚集 向上 她 大量的 袍 轻微地 , 所以 那 她 凉鞋 脚
[brɪˈkʌm] [ˈvɪzəb(ə)]
become visible
变得 可见的

她将蓬松的长裙微微撩起，露出了穿着凉鞋的双脚。

[wʌŋ] [fʊt] [rests] [ˈhoʊli] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]
One foot rests wholly on the ground ;
一 脚 休息 完全 在 这 地面 ;

一只脚完全踩在地面上；

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪz] [reɪzd] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ænd; ənd] [ˈtʌtɪz] [ðə; ði] [graʊnd] [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv]
the other is raised to follow and touches the ground only with the tips of
这 其他 是 提高 到 跟随 和 触摸 这 地面 仅有的 和 这 尖端 的
[ðə; ði] [toʊz] [waɪl] [soʊl] [ænd; ənd] [hiːl] [raɪz][ˈɔːlmoʊst] [ˌpəːpənˈdɪkjʊləli]
the toes while sole and heel rise almost perpendicularly
这 脚趾 尽管 唯一 和 脚跟 上升 几乎 垂直

另一只脚抬起跟随，只有脚趾尖触地，脚底和脚跟几乎垂直抬起。

[ðə; ði][ʌnˈjuːʒuəl][ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [wɔːk] [reprɪˈzentɪd] [hæd; həd] [ˈprɑːbəbli] [əˈraʊzd] [ðə; ði]
The unusual and especially charming walk represented had probably aroused the
这 异常 和 尤其 迷人 走 代表 有 大概 被唤醒 这
[ˈɑːrtəsts, ˈɑːrtɪsts] [əˈtenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [naʊ]
artist's attention , and now
艺术家的 注意力 , 和 现在 ,

画中描绘的这种不同寻常且格外迷人的漫步场景，很可能引起了艺术家的注意，而现在，

[ˈæftər][soʊ] [ˈmeni] [ˈsentʃəriz] , [ˈkæptəˌveɪts][ðə; ði] [aɪ] [ˈʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˌɑːrki,əˈlɑːdʒɪkəl] [əbˈzɜːrvər] .
after so many centuries , captivates the eye of our archaeological observer .
后 所以 许多 几个世纪 , 引人入胜 这 眼睛 的 我们的 考古学 观察员 .
历经数个世纪, 它依然吸引着我们考古观察者的目光。

[ðɪs] [ˈɪntrəst] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪroʊ][ɪn][ðə; ði] [dɪˈskraɪbd] [bʌs] - [rɪˈliːf] [ɪz][ðə; ði][ˈbeɪsɪk][ˌsaɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)] [fækt]
This interest of the hero in the described bas - relief is the basic psychological fact
这 兴趣 的 这 英雄 在 这 描述 基础 - 宽慰 是 这 基本的 心理 事实
[ˈʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈstoːri] .
of our story .
的 我们的 故事 .
主人公对所描述的浅浮雕的兴趣是我们故事的基本心理事实。

[,aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ɪˈmiːdiətli] [ɪkˈsplɪkəb(ə)] .
It is not immediately explicable .
它 是 不是 立即地 可解释的 .
这无法立即解释。

“ [ˈdɑːktər] [ˈnɔːrbərt] [ˈhænoʊld] , [ˈdoʊsnt] [ˈʌv; əv] [ˌɑːrkiˈɑːlədʒi] , [ˈriːəli] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈliːf] [ˈnʌθɪŋ]
“ **Doctor Norbert Hanold , docent of archæology , really found in the relief nothing**
“ 医生 诺伯特 汉诺德 , 讲解员 的 考古学 , 真的 成立 在 这 宽慰 没有什么
[ˈnoʊtwɜːrði] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈsaɪəns] .
noteworthy for his science .
值得注意 为了 他的 科学 .
“考古学讲师诺伯特·哈诺德博士并没有在浮雕中发现任何值得他研究的东西。”

” ([grædɪvə] , [piː] . - .)
” (**Gradiva , p . 14 .**)
” (格拉迪瓦 , p . - .)
(Gradiva, 第 14 页。)

“ [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪkˈsplɛɪn] [wʌt] [ˈkwɑːləti][ɪn][,aɪ ˈtiː][hæd; həd] [əˈraʊzd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] ; [hiː; hi]
“ **He could not explain what quality in it had aroused his attention ; he**
“ 他 可以 不是 解释 什么 质量 在 它 有 被唤醒 他的 注意力 ; 他
knew116
knew116
knew116

他无法解释其中的哪种特质引起了他的注意；他知道116
[ˈoʊnli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈtræktɪd] [baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪˈfekt] [ˈʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]
only that he had been attracted by something and this effect of the first
仅有的 那 他 有 到过 吸引 经过 某物 和 这 影响 的 这 第一的
[ˈvjuː] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ˌʌnˈtʃeɪndʒd] [sɪns] [ðen] ,
view had remained unchanged since then ,
看法 有 剩余 未更改 自从 然后 ,
只是他被某种东西吸引住了, 而第一次看到它时的感觉从那时起就一直没有改变。

” [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɑːkjʊpaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈliːf] .
” **but his imagination does not cease to be occupied with the relief .**
” 但 他的 想像力 做 不是 停止 到 是 占领 和 这 宽慰 .
但他的想象力却始终萦绕着这种解脱感。

[hiː; hi][faɪndz][ɪn][,aɪ ˈtiː][ə; eɪ] “ [sens] [ˈʌv; əv][ˈprez(ə)nt] [taɪm] ,
He finds in it a “ sense of present time ,
他 发现 在 它 一个 “ 感觉 的 展示 时间 ,
他从中发现了一种“当下感”,

” [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈɑːrtɪst][hæd; həd] [fɪkst] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] “ [frʌm; frəm][laɪf] .
” **as if the artist had fixed the picture on the street “ from life .**
” 作为 如果 这 艺术家 有 固定的 这 图片 在 这 街道 “ 从 生活 .
仿佛艺术家在街头“写生”创作了这幅画。

” [hiː; hi] [kənˈfəːz] [əˈpɑːn][ðə; ði][gɜːrl] [ˌreprɪˈzentɪd] [ˈwɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [neɪm] , [grædɪvə] , “ [ðə; ði][gɜːrl]
” He confers upon the girl represented walking a name , Gradiva , “ the girl
” 他 授予 之上 这 女孩 代表 步行 一个 姓名 , 格拉迪瓦 , “ 这 女孩
[ˈsplendɪd] [ɪn] [ˈwɔːkɪŋ] ,
splendid in walking ,
灿烂 在 步行 ,

“他给画中行走的女孩取名为格拉迪瓦，意为“行走优美的女孩”，

” [spɪnz] [ə; eɪ] [jɑːrn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪt] [ˈfæməli] ,
” spins a yarn that she is the daughter of a distinguished family ,
” 旋转 一个 纱 那 她 是 这 女儿 的 一个 杰出的 家庭 ,
她编造故事说自己是名门望族的女儿，

[pərˈhæps][ʌv; əv][ə; eɪ] “ [pəˈtrɪʃn] , [huːz] [ˈɑːfɪs] [wʌz; wəz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɜːrʃɪp]
perhaps of a “ patrician ædile , whose office was connected with the worship
也许 的 一个 “ 贵族 艾迪尔 , 谁 办公室 曾是 连接 和 这 崇拜
[ʌv; əv] [ˈsɪriːz] ,
of Ceres ,
的 谷神星 ,

或许是一位“贵族女执事”，她的职务与谷物女神刻瑞斯的崇拜有关，

” [ænd; ʌnd][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːdəs] .
” and is on the way to the temple of the goddess .
” 和 是 在 这 方式 到 这 寺庙 的 这 女神 .
并且正在前往女神神庙的路上。

[ðen] [aɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈpʌlsɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪs] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][mɑːb][ʌv; əv][ə; eɪ] [məˈtrɑːpəlɪs] ;
Then it is repulsive to him to place her in the mob of a metropolis ;
然后 它 是 丑恶 到 他 到 地方 她 在 这 暴民 的 一个 都会 ;

因此，对他来说，把她置于大都市的暴民之中是令人厌恶的；

[ˈræðər] [hiː; hi] [kənˈvɪnsɪz] [hɪmˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [trænsˈpɔːtɪd] [tuː; tə][pɒmˈpeɪi; -ˈpeɪ] ,
rather he convinces himself that she is to be transported to Pompeii ,
相当 他 令人信服 他自己 那 她 是 到 是 运输 到 庞贝 ,
相反，他却说服自己她将被运往庞贝城。

[ænd; ʌnd][ɪz] [ˈwɔːkɪŋ] [ðer; ðər] [ˈsʌmwɐ] [ɑːn][ðə; ði][pɪˈkjuːliər] [ˈstepɪŋ] - [ˈstoʊnz] [wɪtʃ] [hæv; həv]
and is walking there somewhere on the peculiar stepping - stones which have
和 是 步行 那里 某处 在 这 奇特 步进 - 石头 哪个 有
[bɪn] [ˈɛkskəˌvɛtɪd] ;
been excavated ;
到过 挖掘 ;

他正踩着那些被挖掘出来的奇特踏脚石，向着那里走去；

[ðɪːz] [meɪd] [ə; eɪ][draɪ] [ˈkrɔːsɪŋ] [ˈpɑːsəb(ə)] [ɪn] [ˈreɪni] [ˈweðər] , [ænd; ʌnd] [jet] [ˈɔːlsəʊ] [əˈfɔːd] [ˈpæsɪdʒ]
these made a dry crossing possible in rainy weather , and yet also afforded passage
这些 制成 一个 干燥 过境 可能的 在 下雨 天气 , 和 然而 还 提供 通道
[fɔːr; fər] [ˈtʃæriət] - [wiːlz] .
for chariot - wheels .
为了 战车 - 车轮 .

这些设施使得在雨天也能进行干涸的过河，同时也为战车轮提供了通行空间。

[ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɪtʃər] [siːmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɡriːk] , [hɜːr; hər] [heˈlɪnɪk] [ˈænsɛstri]
The cut of her features seems to him Greek , her Hellenic ancestry
这 切 的 她 特征 似乎 到 他 希腊语 , 她 希腊 祖先
[ʌnˈkwestʃənəb(ə)] .
unquestionable .
毋庸置疑 .

在他看来，她的五官很有希腊风情，她的希腊血统毋庸置疑。

[ɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['saɪəns] [ʌv; əv][æn'tɪkwəti] ['grædʒuəli] [pʊts] [ɪt'self][æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔːr]
All of his science of antiquity gradually puts itself at the service of this or
全部的 他的 科学 的 古代 逐步地 放置 本身 在 这 服务 的 这 或者
[ʌðər] ['fænsɪs] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'liːf] .
other fancies connected with the relief .
其他 幻想 连接 和 这 宽慰 .

他所有关于古代的科学逐渐都服务于与浮雕相关的这种或其他幻想。

[ðen] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər] [ɔb'truːdz] [ɪt'self][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [wʊd] - [biː; bi][saɪən'tɪfɪk] ['prɑːbləm]
Then , however , there obtrudes itself upon him a would - be scientific problem
然后 , 然而 , 那里 突兀 本身 之上 他 一个 会 - 是 科学 问题
[wɪtʃ] [dɪ'mændz] [sə'luːʃ(ə)n] .
which demands solution .
哪个 需求 解决方案 .

然而，这时，一个亟待解决的科学问题突然出现在他面前。

[naʊ] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][dʒʌdʒmənt] “ [weðər] [ðə; ði]['ɑːrtɪst]
Now it is a matter of his passing a critical judgment “ whether the artist
现在 它 是 一个 事情 的 他的 通过 一个 批判的 判断 ” 无论 这 艺术家
[hæd; həd] [rɪːprə'djuːst] - ['mænər] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [frʌm; frəm][laɪf] .
had reproduced Gradiva's manner of walking from life .
有 复制品 - 方式 的 步行 从 生活 .

现在的问题是，他要做出一个重要的判断：“这位艺术家是否再现了格拉迪瓦的行走方式。”

” [hiː; hi] ['kænɑːt] [prə'duːs] [aɪ 'tiː][ɪn] [hɪm'self] ; [ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] “ ['riːəl] [ɪg'zɪstəns] ” [ʌv; əv]
” He cannot produce it in himself ; in the search for the “ real existence “ of
” 他 不能 生产 它 在 他自己 ; 在 这 搜索 为了 这 ” 真实的 存在 ” 的
[ðɪs] [gert] ,
this gait ,
这 步态 ,

“他无法在自身中创造出这种步态；在探寻这种步态的‘真实存在’的过程中，

[hiː; hi] [ə'raɪvz] ['oʊnli][æt; ət] “ [ɑːbzər'veɪ](ə)n[frʌm; frəm][laɪf][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nmənt]
he arrives only at “ observation from life for the purpose of enlightenment
他 到达 仅有的 在 ” 观察 从 生活 为了 这 目的 的 启示
[ɑːn][ðə; ði] ['mætər] ” ([dʒɪː] . [piː] . -) .
on the matter “ (G . p . 18) .
在 这 事情 ” (G . p . -) .

他最终得出的结论是“从生活中观察，以求对此事有所领悟”(G. p. 18)。

[ðɪs] ['fɔːrsɪz] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [tuː; tə][ə; eɪ] [moʊd] [ʌv; əv][ækʃ(ə)n] ['ʌtərli] ['fɔːrən] [tuː; tə]
This forces him , to be sure , to a mode of action utterly foreign to
这 力量 他 , 到 是 当然 , 到 一个 模式 的 行动 完全地 外国的 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

这无疑迫使他采取了一种对他来说完全陌生的行动方式。

” ['wɪmɪn] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [bɪn] for117
” Women had formerly been for117
” 女性 有 以前 到过 for117

“女性以前是117

[hɪm; ɪm]['oʊnli][ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɪn]['mɑːrb(ə)l][ɔːr] [brɑːnz] ,
him only a conception in marble or bronze ,
他 仅有的 一个 概念 在 大理石 或者 青铜 ,
他只以大理石或青铜雕像的形式存在。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['femənɪn] [kən'tempərə'ɪrɪːz] [ðə; ði] [liːst] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .
and he had never given his feminine contemporaries the least consideration .
和 他 有 绝不 给定 他的 女性 同时代人 这 至少 考虑 .

他从未对同时代的女性给予过丝毫尊重。

” [sə'saɪətɪ] [laɪf] [hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æn; ən] [ʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ['tɔ:rtʃər] ; [jʌŋ] ['leɪdɪz]
” **Society life has always seemed to him an unavoidable torture ; young ladies**
” 社会 生活 有 总是 似乎 到 他 一个 不可避免的 酷刑 ; 年轻的 女士们
[hu:m] [hi:; hi] [mi:ts] ,
whom he meets ,
谁 他 满足 ,

在他看来，社交生活始终是一种无法避免的折磨；他遇到的年轻女士们，

[ɪn] [sʌtʃ] [kə'nekʃnz] , [hi:; hi] [feɪlz] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [hɪr] , [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'ɡri:] [ðæt] ,
in such connections , he fails to see and hear , to such a degree that ,
在 这样的 连接 , 他 失败 到 看 和 听到 , 到 这样的 一个 程度 那 ,
[ɪn] [sʌtʃ] [kə'nekʃnz] , [hi:; hi] [feɪlz] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [hɪr] , [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'ɡri:] [ðæt] ,
在这种关系中，他视而不见、听而不闻，以至于：

[ɑ:n][ðə; ði][nekst] [ɪn'kaʊntər] , [hi:; hi] [ˈpa:sɪz] [wɪðəʊt] ['ɡri:tɪŋ] , [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
on the next encounter , he passes without greeting , which , of course ,
在 这 下一个 遇到 , 他 通过 没有 问候 , 哪个 , 的 课程 ,
[ɑ:n][ðə; ði][nekst] [ɪn'kaʊntər] , [hi:; hi] [ˈpa:sɪz] [wɪðəʊt] ['ɡri:tɪŋ] , [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
下次见面时，他没有打招呼就走了，这当然.....

[sə:vz] [tu:; tə] [pleɪs] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] [ʌn'feɪvərəbl] [laɪt] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
serves to place him in an unfavourable light with them .
服务 到 地方 他 在 一个 不利 光 和 他们 :
[sə:vz] [tu:; tə] [pleɪs] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] [ʌn'feɪvərəbl] [laɪt] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
这样做会使他在他们心中留下不好的印象。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [saɪən'tɪfɪk] [tæsk] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæz; həz] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɑ:n] [hɪm'self] ['fɔ:rsɪz] [hɪm; ɪm]
Now , however , the scientific task which he has imposed upon himself forces him
现在 , 然而 , 这 科学 任务 哪个 他 有 强加 之上 他自己 力量 他
[naʊ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [saɪən'tɪfɪk] [tæsk] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæz; həz] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɑ:n] [hɪm'self] ['fɔ:rsɪz] [hɪm; ɪm]
[ɪn][draɪ] ['weðər] ,
in dry weather ,
在 干燥 天气 ,

然而，现在他给自己设定的科学任务迫使他在干燥的天气里.....

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [wet] ['weðər] , [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] ['dɪlɪdʒəntli] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] ['leɪdɪz] [ænd; ənd]
but especially in wet weather , to observe diligently the feet of ladies and
但 尤其 在 湿的 天气 , 到 观察 勤勉地 这 脚 的 女士们 和
[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [wet] ['weðər] , [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] ['dɪlɪdʒəntli] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] ['leɪdɪz] [ænd; ənd]
[gɜ:ls][ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] ,
girls on the street ,
女孩们 在 这 街道 ,

尤其是在潮湿的天气里，要仔细观察街上女士和女孩的脚步。

[æn; ən] [æk'tɪvəti] [wɪtʃ] [ji:ldz] [hɪm; ɪm] ['meni] [ə; eɪ] [dɪs'pli:zd] [ænd; ənd] ['meni] [æn; ən] [ɪn'kɜ:ɪdʒɪŋ]
an activity which yields him many a displeased and many an encouraging
一个 活动 哪个 产量 他 许多 一个 不高兴 和 许多 一个 鼓励
[æn; ən] [æk'tɪvəti] [wɪtʃ] [ji:ldz] [hɪm; ɪm] ['meni] [ə; eɪ] [dɪs'pli:zd] [ænd; ənd] ['meni] [æn; ən] [ɪn'kɜ:ɪdʒɪŋ]
[glæns] [frʌm; frəm] [ðəʊz] [əb'zɜ:rvd] .
glance from those observed .
瞥一眼 从 那些 观察到 :

他的这一举动招致了许多旁观者不满的目光和许多鼓励的目光。

” [jet] [wʌŋ] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪn'kɑ:mpɹɪ'hensəb(ə)l] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] .
” **Yet one was as incomprehensible to him as the other .**
” 然而 一 曾是 作为 难以理解 到 他 作为 这 其他 :
[jet] [wʌŋ] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪn'kɑ:mpɹɪ'hensəb(ə)l] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] .
然而，对他来说，这两个都同样难以理解。

” ([dʒi:] . [pi:] . - .)
” (**G . p . 19 .**)
” (G . p . - .)

(G. 第 19 页。)

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ði:z] ['kerf(ə)l] ['stʌdɪz] ,
As a result of these careful studies ,
作为 一个 结果 的 这些 小心 研究 ,
[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ði:z] ['kerf(ə)l] ['stʌdɪz] ,
经过这些细致的研究，

[hi:; hi][faindz] [ðæt] - [geit] ['kænd:t] [bi:; bi] [pru:vd] [tu:; tə][ɪg'zɪst] ['ri:əli] ,
he finds that Gradiva's gait cannot be proved to exist really ,
他 发现 那 - 步态 不能 是 已证实 到 存在 真的 ,
他发现格拉迪瓦的步态无法被证实真实存在。

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [fɪlz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [rɪ'ɡret] [ænd; ənd] [ə'hɔɪəns] .
a fact which fills him with regret and annoyance .
一个 事实 哪个 填充 他 和 后悔 和 烦恼 .
这件事让他感到懊悔和恼怒。

[su:n] ['æftərwərdz] [hi:; hi][hæz; hæz][ə; eɪ] ['terəbli] ['fraɪf(ə)l] [dri:m] ,
Soon afterwards he has a terribly frightful dream ,
很快 然后 他 有 一个 可怕 可怕 梦 ,
不久之后，他做了一个非常可怕的梦。

[wɪtʃ] [træn'spɔ:ts, 'trænspɔ:ts][hɪm; ɪm][tu:; tə][oʊld][pɒm'peɪi; -'peɪ][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'rʌp(ə)n]
which transports him to old Pompeii on the day of the eruption
哪个 运输 他 到 老的 庞贝 在这 天 的 这 火山爆发
[ʌv; əv][vi'su:vjəs] ,
of Vesuvius ,
的 维苏威火山 ,
这使他穿越到维苏威火山爆发当天的庞贝古城。

[ænd; ənd] [meɪks] [hɪm; ɪm][æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
and makes him an eye - witness of the destruction of the city .
和 制作 他 一个 眼睛 - 证人 的 这 破坏 的 这 城市 .
这使他成为这座城市毁灭的目击者。

“ [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ðʌs] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rəm] [nɪr] [ðə; ði]['dʒu:pɪtər]['temp(ə)l] ,
“ **As he stood thus at the edge of the Forum near the Jupiter temple** ,
” 作为 他 站立 因此 在 这 边缘 的 这 论坛 靠近 这 木星 寺庙 ,
“他就这样站在朱庇特神庙附近的广场边缘，

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [sɔ:] [grædɪvə][ə; eɪ] [ɔ:rt] ['dɪstəns] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
he suddenly saw Gradiva a short distance in front of him .
他 突然 锯 格拉迪瓦 一个 短的 距离 在 正面 的 他 .
他突然看到格拉迪瓦就在不远处。

[ʌn'tɪl] [ðen] [noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] [ðer; ðər][hæd; həd] [mu:vd] [hɪm; ɪm] ,
Until then no thought of her presence there had moved him ,
直到 然后 不 想法 的 她 在场 那里 有 已搬 他 ,
在此之前，她的存在丝毫没有触动过他。

[bʌt; bət] [naʊ] ['sʌd(ə)nli] [aɪ 'ti:] [si:md] ['næt(ə)rəl][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
but now suddenly it seemed natural to him , as she was , of course ,
但 现在 突然 它 似乎 自然的 到 他 , 作为 她 曾是 , 的 课程 ,
[ə; eɪ] [pɑ:m'peɪən] [gɜ:rl] ,
a Pompeiian girl ,
一个 庞贝古城 女孩 ,
但现在他突然觉得这很自然，因为她当然是一个庞贝姑娘。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['neɪtɪv] ['sɪti] [ænd; ənd] , [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n]
that she was living in her native city and , without his having any suspicion
那 她 曾是 活的 在 她 本国的 城市 和 , 没有 他的 拥有 任何 怀疑
[ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
of it ,
的 它 ,
她住在自己的家乡，而他对此却毫无察觉。

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kən'tempərəri] .
was his contemporary .
曾是 他的 当代的 .
是他的同时代人。

" ([dʒi:] . [pi:] . - .)
" (G . p . 20 .)
" (G . p . - .)

(G. 第 20 页。)

[fɪr] [ə'baʊt] [hɜ:r; hær] [ɪm'pendɪŋ] [feɪt] [drɔ:z] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['wɔ:rnɪŋ] ,
Fear about her impending fate draws from him a cry of warning ,
害怕 关于 她 即将到来的 命运 平局 从 他 一个 哭 的 警告 ,
恐惧驱使他发出警告的呼喊, 预感到她即将面临的命运。

[ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌnpər'tɜ:rbd] [æpə'ri(ə)n] [tɜ:rnz][hɜ:r; hær] [feɪs] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] . -
in answer to which the unperturbed apparition turns her face toward him . 118
在 回答 到 哪个 这 镇定自若 幻影 转弯 她 脸 朝向 他 . -
对此, 那神态自若的幽灵转过脸来看着他。 118

[ʌnkən'sɜ:rnd] , [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:z] [hɜ:r; hær] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]['pɔ:rtɪkoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
Unconcerned , she continues her way to the portico of the temple ,
漠不关心 , 她 继续 她 方式 到 这 门廊 的 这 寺庙 ,
她毫不在意, 继续向神庙的门廊走去。

[sɪts] [daʊn] [ðer; ðər][ɑ:n][ə; eɪ][step][ænd; ənd] ['sləʊli] [rests][hɜ:r; hær] [hed] [ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:] ,
sits down there on a step and slowly rests her head upon it ,
坐着 向下 那里 在 一个 步 和 缓慢地 休息 她 头 之上 它 ,
她坐在台阶上, 慢慢地把头靠在上面。

[waɪl] [hɜ:r; hær] [feɪs] [ki:ps] ['groʊɪŋ] ['peɪlər] , [æz; əz] [ɪf] [,aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [waɪt] ['mɑ:rb(ə)l]
while her face keeps growing paler , as if it were turning to white marble
尽管 她 脸 保持 生长 肤色较浅 , 作为 如果 它 是 转弯 到 白色的 大理石
:
:
:

而她的脸色却越来越苍白, 仿佛变成了白色的大理石。

[æz; əz][hi:; hi] ['heɪsənz] ['æftər][hɜ:r; hær] , [hi:; hi][faɪndz][hɜ:r; hær] , [wɪð; wɪθ][kɑ:m] ['kaʊntənəns] , [stretʃt]
As he hastens after her , he finds her , with calm countenance , stretched
作为 他 加快 后 她 , 他 发现 她 , 和 冷静的 面容 , 拉伸
[aʊt] , [æz; əz] [ɪf] ['sli:pɪŋ] ,
out , as if sleeping ,
出去 , 作为 如果 睡眠 ,
他赶紧追了上去, 发现她面色平静地躺着, 仿佛睡着了一样。

[ɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] [step] ; [su:n] [ðə; ði][reɪn][ʌv; əv] ['æfɪz] ['berɪz] [hɜ:r; hær][fɔ:rm] .
on the broad step ; soon the rain of ashes buries her form .
在 这 广阔 步 ; 很快 这 雨 的 灰烬 埋葬 她 形式 .
在宽阔的台阶上; 很快, 如雨般的灰烬掩埋了她的身影。

[wen] [hi:; hi] [ə'weɪks] , [hi:; hi] [θɪŋks] [hi:; hi][ɪz] [stɪl] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [kən'fju:zd] [kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
When he awakes , he thinks he is still hearing the confused cries of the
什么时候 他 醒来 , 他 思考 他 是 仍然 听力 这 使困惑 哭泣 的 这
[pəmpeɪənz] ,
Pompeians ,
庞贝古城 ,
他醒来时, 仿佛仍然听到庞贝人混乱的呼喊声。

[hu:] [ɑ:r; ər] ['si:kɪŋ] ['seɪftɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌlli] [rɪ'zəʊndɪŋ] [bu:m] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɜ:rbjələnt] [si:] ;
who are seeking safety , and the dully resounding boom of the turbulent sea ;
WHO 是 寻求 安全 , 和 这 沉闷地 高亢 繁荣 的 这 湍流 海 ;
寻求安全的人们, 以及汹涌大海沉闷的轰鸣声;

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ˈæftər][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrniŋ] [ˈsensɪz] [hæv; həv] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðɪːz] [ˈnɔɪzɪz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈweɪkɪŋ]
but even after his returning senses have recognized these noises as the waking
但 甚至 后 他的 返回 感官 有 认可 这些 噪音 作为 这 醒来
[ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði] [ˈnɔɪzi] [məˈtrɑːpəlɪs] ,
expressions of life in the noisy metropolis ,
表达式 的 生活 在 这 嘈杂 都会 ,
但即使在他恢复知觉后, 他仍然能认出这些声音是喧闹都市中生命的苏醒表达。

[hiː; hi] [rɪˈteɪnz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [bɪˈliːf] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈæləti] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [driːmd]
he retains for some time the belief in the reality of what he has dreamed
他 保留 为了 一些 时间 这 信仰 在 这 现实 的 什么 他 有 梦见
;
;
;
;
他有一段时间仍然相信他所梦见的事物是真实的;

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈfaɪnəli] [rɪd] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈprez(ə)nt] ,
when he has finally rid himself of the idea that he was really present ,
什么时候 他 有 最后 摆脱 他自己 的 这 主意 那 他 曾是 真的 展示 ,
当他最终摆脱了自己当时确实在场的想法之后

[ˈnɪrli] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][pɔmˈpeɪi; -ˈpeɪ] , [ðer; ðər] [jet]
nearly two thousand years ago , at the destruction of Pompeii , there yet
几乎 二 千 年 前 , 在 这 破坏 的 庞贝 , 那里 然而
[rɪˈmeɪnz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
remains to him ,
遗迹 到 他 ,
近两千年前, 庞贝城毁灭之时, 他留下了.....

[æz; əz][ə; eɪ][fɜːrm] [kənˈvɪkʃn] ,
as a firm conviction ,
作为 一个 公司 定罪 ,
作为一种坚定的信念,
[ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [grædɪvə] [lɪvd] [ɪn][pɔmˈpeɪi; -ˈpeɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈberɪd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
the idea that Gradiva lived in Pompeii and was buried there in the year 79 .
这 主意 那 格拉迪瓦 居住地 在 庞贝 和 曾是 埋葬 那里 在 这 年 - .
格拉迪瓦居住在庞贝城, 并于公元 79 年葬于此地。

[hɪz; ɪz][ˈfænsɪs] [əˈbʌʊt] [grædɪvə] , [duː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈæftər] - [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [ðɪs] [driːm] , [kənˈtɪnjuː] [soʊ]
His fancies about Gradiva , due to the after - effects of this dream , continue so
他的 幻想 关于 格拉迪瓦 , 到期的 到 这 后 - 效果 的 这 梦 , 继续 所以
[ðæt] [hiː; hi] [naʊ] ,
that he now ,
那 他 现在 ,
由于这个梦的后遗症, 他对格拉迪瓦的迷恋一直持续到现在, 以至于他现在.....

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [bɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [mɔːrɪn] [hɜːr; hər][æz; əz] [lɔːst] .
for the first time , begins to mourn her as lost .
为了 这 第一的 时间 , 开始 到 哀悼 她 作为 丢失的 .
他第一次开始为失去她而哀悼。

[waɪl] [hiː; hi] [liːnz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] , [ˌpriːpəˈzest] [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [aɪˈdiːəz] , [ə; eɪ] [kəˈnerɪ] ,
While he leans from his window , prepossessed with these ideas , a canary ,
尽管 他 倾斜 从 他的 窗户 , 预先拥有 和 这些 想法 , 一个 金丝雀 ,
当他倚在窗边, 满脑子都是这些想法时, 一只金丝雀.....

[ˈwɔːblɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][æ; ət][æ; ən][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [ʌ; əv][ðə; ði] [haʊs] [ˈɑːpəzɪt] ,
warbling his song in a cage at an open window of the house opposite ,
鸣唱 他的 歌曲 在 一个 笼 在 一个 打开 窗户 的 这 房子 对面的 ;
[əˈtræktz] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .
attracts his attention .
吸引 他的 注意力 .

它在对面房子敞开的窗户边，被关在笼子里，发出婉转的歌声，吸引了他的注意。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [θɪrɪ] [ˈpaːsɪz] [θruː] [ðə; ði][mæn][naːt] [jet] [kəmˈpliːtli] [əˈweɪkənd]
Suddenly something like a thrill passes through the man not yet completely awakened
突然 某物 喜欢 一个 刺激 通过 通过 这 男人 不是 然而 完全地 觉醒
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [driːm] .
from his dream .
从 他的 梦 .

突然，一股类似兴奋的感觉涌上心头，这个男人还没完全从梦中醒来。

[hiː; hi] [bɪˈliːvz] [ðæt][hiː; hi] [siːz] , [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [laɪk] [ðæt] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [grædɪvə] ,
He believes that he sees , in the street , a figure like that of his Gradiva ,
他 相信 那 他 看到 , 在 这 街道 , 一个 数字 喜欢 那 的 他的 格拉迪瓦 ,
[əˈdʒɪvə] [hɪz; ɪz] [grædɪvə] ,
他觉得他在街上看到了一个和他的格拉迪瓦很像的身影。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈrekəɡnaɪzɪz] [ðə; ði][geɪt] [ˌkeræk.təˈrɪs.tɪk] [ʌ; əv][hɜːr; hə; r] ;
and even recognizes the gait characteristic of her ;
和 甚至 认可 这 步态 特征 的 她 ;
[hɜːr; hə; r] ;
她能认出她特有的步态；

[wɪˈðəʊt] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [ˈheɪsənz] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ˌoʊvərˈteɪk] [hɜːr; hə; r] ,
without deliberation he hastens to the street to overtake her ,
没有 审议 他 加快 到 这 街道 到 超过 她 ,
[hɜːr; hə; r] ,
他不假思索地冲到街上追上她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [dʒɪrɪz] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌʌŋkənˈvenʃən(ə)l] [ˈmɔːrniŋ]
and the laughter and jeers of the people , at his unconventional morning
和 这 笑声 和 嘲笑 的 这 人们 , 在 他的 非传统 早晨
[əˈtaɪər] , first119
attire , first119
服装 , first119

人们对他不同寻常的晨间装束发出哄笑和嘲讽，首先是119

[draɪv] [hɪm; ɪm] [ˈkwɪkli] [bæk] [hoʊm] .
drive him quickly back home .
驾驶 他 迅速地 后退 家 .
[hɜːr; hə; r] ;
赶紧开车送他回家。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
In his room ,
在 他的 房间 ,
[hɜːr; hə; r] ;
在他的房间里，

[aɪˈtiː][ɪz] [əˈɡen] [ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [kəˈneri] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] [huː] [ˈɑːkjupaɪz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈstimjuleɪts]
it is again the singing canary in the cage who occupies him and stimulates
它 是 再次 这 歌唱 金丝雀 在 这 笼 WHO 占据 他 和 刺激
[hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] .
him to a comparison with himself .
他 到 一个 比较 和 他自己 .

笼子里的金丝雀再次吸引了他的注意力，促使他与自己进行比较。

[hiː; hi] , [tuː] , [ɪz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] , [hiː; hi][faɪndz] ,
He , too , is sitting in a cage , he finds ,
他 , 也 , 是 坐着 在 一个 笼 , 他 发现 ,
[hɜːr; hə; r] ;
他发现自己也身处牢笼之中。

[ˈjet] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈiziə] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz][keɪdʒ] .

yet it is easier for him to leave his cage .
然而 它 是 更轻松 为了 他 到 离开 他的 笼 ；

然而，对他来说，离开笼子却容易得多。

[æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] [ˈædɪd] [ˈæftər] - [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [driːm] ,

As if from added after - effect of the dream ,
作为 如果 从 额外 后 - 影响 的 这 梦 ,

仿佛是梦境带来的额外后遗症，

[pərˈhæps][ˈɔːlsəʊ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪld] [sprɪŋ] [er] ,

perhaps also under the influence of the mild spring air ,
也许 还 在下面 这 影响 的 这 温和的 春天 空气 ,

或许也受到了温和春风的影响，

[hiː; hi] [diˈsaɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [trɪp][tuː; tə] [ˈɪtəli] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ə; eɪ][saɪənˈtɪfɪk] [ˈmoʊtɪv] [ɪz]

he decides to take a spring trip to Italy , for which a scientific motive is
他 决定 到 拿 一个 春天 旅行 到 意大利 , 为了 哪个 一个 科学 动机 是

[suːn] [faʊnd] ,

soon found ,
很快 成立 ,

他决定春天去意大利旅行，很快便找到了一个科学研究理由。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] " [ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [fɔːr; fər][ˈtræv(ə)l][hæd; həd][əˈrɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [ˈneɪmɪləs] [ˈfiːlɪŋ] " ([dʒiː] .

even if " the impulse for travel had originated in a nameless feeling " (G .
甚至 如果 " 这 冲动 为了 旅行 有 起源于 在 一个 无名 感觉 " (G .

[piː] . -) .

p . 28) .
p . -) .

即使“旅行的冲动源于一种无法言喻的感觉”(G. 第 28 页)。

[wiː; wi] [wɪl] [stɑːp][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æt; ət] [ðɪs] [moʊst] [ˈluːsli] [ˈmoʊtɪvɪtɪd] [ˈdʒɜːrni] [ænd; ænd] [teɪk] [ə; eɪ]

We will stop a moment at this most loosely motivated journey and take a
我们 将要 停止 一个 片刻 在 这 最多 松散地 有动机 旅行 和 拿 一个

[ˈkləʊzər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][pɜːrsəˈnæləti] ,

closer look at the personality ,
更近 看 在 这 性格 ,

我们将暂时搁置这段动机较为松散的旅程，仔细审视一下这段旅程的主人公的性格。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ækˈtɪvətɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪrəʊ] .

as well as the activities of our hero .
作为 出色地 作为 这 活动 的 我们的 英雄 ；

以及我们主人公的活动。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][juːˈes] [stiːl] [ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l][ænd; ænd] [ˈfuːliʃ] ;

He seems to us still incomprehensible and foolish ;
他 似乎 到 我们 仍然 难以理解 和 愚蠢 ；

在我们看来，他仍然令人费解，而且愚蠢至极；

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ˈspeɪ(ə)l] [ˈfɑːli] [ɪz][tuː; tə][əˈkwɑɪər] [ˈhʌf] [ˈhjuːmən] [əˈpiːl]

we have no idea of how his special folly is to acquire enough human appeal
我们 有 不 主意 的 如何 他的 特别的 蠢事 是 到 获得 足够的 人类 上诉

[tuː; tə] [kəmˈpel] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪntrəst] .

to compel our interest .
到 迫使 我们的 兴趣 ；

我们完全不明白他究竟犯了怎样的愚蠢错误，才能获得足够的人性吸引力来引起我们的兴趣。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] ˈprɪvəlɪdʒ [ʌv; əv][ðə; ði] ˈɔːθər [ʌv; əv][grædɪvə][tuː; tə] [liːv] [juːˈes][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ˈkwɑːndəri] **It is the privilege of the author of Gradiva to leave us in such a quandary** 它是这特权的这作者的格拉迪瓦到离开我们在这样的 一个 困惑

《格拉迪瓦》的作者有幸让我们陷入这样的困境；

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ˈbjʊːti [ʌv; əv][ˈdɪkʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dʒuːˈdɪʃəs] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ˈɪnsɪdənt] , **with his beauty of diction and his judicious selection of incident** , 和他的美丽 的 措辞 和 他的 明智的 选择 的 事件 , 他用词优美，选题精当，

[hiː; hi] ˈprez(ə)ntli [rɪˈwɔːrdz] [ˈʌʊər; ɑːr] ˈkɔːnfɪdəns [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌndɪˈzɜːrvd] ˈsɪmpəθi [wɪtʃ] [wiː; wi] **he presently rewards our confidence and the undeserved sympathy which we still grant to his hero** . 他 目前 奖励 我们的 信心 和 这 不应得的 同情 哪个 我们 仍然 授予 到 他的 英雄 .

他现在回报了我们对他的英雄的信任和我们至今仍给予他的不应有的同情。

[ʌv; əv][ðə; ði] ˈlætər [wiː; wi] [lɜːrɪn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ɔːˈlredi ˈdestɪnd [baɪ] ˈfæməli [trəˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] **Of the latter we learn that he is already destined by family tradition to be an antiquarian** , 的 这 后者 我们 学习 那 他 是 已经 注定 经过 家庭 传统 到 是 一个 古玩 ,

从后者我们得知，根据家族传统，他注定要成为一名古董收藏家。

[hæz; həz] ˈleɪtər , [ɪn] [aɪsəˈleɪʃn] [ænd; ənd] [ɪndɪˈpendəns] , [səbˈmɜːrdʒd] [hɪmˈself] [kəmˈpliːtli] [ɪn][hɪz; ɪz] **has later , in isolation and independence , submerged himself completely in his science** , 有 之后 , 在 隔离 和 独立 , 湮 他自己 完全地 在 他的 科学 ,

后来，他与世隔绝，完全沉浸在科学研究中。

[ænd; ənd][hæz; həz] [wɪðˈdrɔːn] [ɪnˈtaɪərli] [frʌm; frəm][laɪf][ænd; ənd][ɪts] ˈpleɪərz] . **and has withdrawn entirely from life and its pleasures** . 和 有 撤回 完全 从 生活 和 它是 快乐 . 他完全脱离了生活及其乐趣。

[ˈmɑːrb(ə)] [ænd; ənd] [brɑːnz] [ɑːr; ər] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ˈfiːlɪŋz] , **Marble and bronze are , for his feelings** , 大理石 和 青铜 是 , 为了 他的 情怀 , 大理石和青铜，对他而言，是情感的象征。

[ðə; ði] ˈoʊnli [θɪŋz] ˈriːəli [əˈlaɪv][ænd; ənd] [ɪkˈspresɪŋ] [ðə; ði] ˈpɜːrpəs [ænd; ənd] ˈvæljuː][ʌv; əv] ˈhjuːmən] **the only things really alive and expressing the purpose and value of human life** . 这 仅有的 事物 真的 活 和 表达 这 目的 和 价值 的 人类 生活 .

只有它们才是真正有生命、能够表达人类生命目的和价值的事物。

[jet] , [pərˈhæps][wɪð; wɪθ][kaɪnd] [ɪnˈtent] , [ˈneɪtʃər] [hæz; həz][pʊt][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [blʌd] [ə; eɪ] ˈθɜːrəli] **Yet , perhaps with kind intent , Nature has put into his blood a thoroughly unscientific sort of corrective** , 然而 , 也许 和 种类 意图 , 自然 有 放 进入 他的 血 一个 彻底 不科学的 种类 的 矫正 ,

然而，或许是出于好意，大自然在他的血液里植入了一种完全不科学的矫正机制。

[ə; eɪ][moʊst] ['laɪvli] [ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n] , [wɪtʃ] [kæn; kən] [ɪm'pres] [ɪt'self][nɑ:tʃ]['oʊnli][ɑ:n][hɪz; ɪz] [dri:mz] ,
a most lively imagination , which can impress itself not only on his dreams ,
一个 最多 热闹 想像力 , 哪个 能 令人印象深刻 本身 不是 仅有的 在 他的 梦境 ,
他拥有极其丰富的想象力, 这种想象力不仅能体现在他的梦境中,

[bʌt; bət][ˈɔ:lsoʊ][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['weɪkɪŋ] [laɪf] .
but also on his waking life .
但 还 在 他的 醒来 生活 .
但也包括他的清醒生活。

[baɪ] [sʌtʃ] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n][ænd; ənd] [ɪntə'lektʃuəl] [kə'pæsəti] , [hi:; hi][ɪz] ['destɪnd] [tu:; tə]
By such separation of imagination and intellectual capacity , he is destined to
经过 这样的 分离 的 想像力 和 知识分子 容量 , 他 是 注定 到
be120
be120
be120

由于想象力和智力能力的这种分离, 他注定会成为120。

[ə; eɪ][ˈpoʊət][ɔ:r][ə; eɪ] [nəʊ'ra:tɪk] ,
a poet or a neurotic ,
一个 诗人 或者 一个 神经质 ,
诗人还是神经质的人?

[ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə] [ðæt] [reɪs] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋz] [hu:z] [reɪlm] [ɪz][nɑ:tʃ][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] .
and he belongs to that race of beings whose realm is not of this world .
和 他 属于 到 那 种族 的 生物 谁 领域 是 不是 的 这 世界 .
他属于那个不属于这个世界的种族。

[soʊ][aɪ 'ti:] ['hæpənz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][bʌs] - [rɪ'li:f] [wɪtʃ] [reprɪ'zents] [ə; eɪ][gɜ:rl]
So it happens that his interest is fixed upon a bas - relief which represents a girl
所以 它 发生 那 他的 兴趣 是 固定的 之上 一个 基础 - 宽慰 哪个 代表 一个 女孩
['wɔ:kɪŋ] [ɪn][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] ['mænər] ,
walking in an unusual manner ,
步行 在 一个 异常 方式 ,
于是, 他的兴趣恰好被一幅描绘女孩以一种不同寻常的方式行走的浅浮雕所吸引。

[ðæt] [hi:; hi] [spɪnz][ə; eɪ][web] [ʌv; əv]['fænsɪs] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] , [ɪn'vents] [ə; eɪ] [neɪm] [ænd; ənd][æn; ən]
that he spins a web of fancies about it , invents a name and an
那 他 旋转 一个 网站 的 幻想 关于 它 , 发明 一个 姓名 和 一个
['ænsɛstri] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
ancestry for it ,
祖先 为了 它 ,
他围绕它编织了一张充满幻想的网, 为它虚构了一个名字和身世。

[ænd; ənd][træn'spɔ:ts, 'trænsɔ:ts][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [kri'eɪtɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ˌpɒm'peɪi; -'pei] ,
and transports the person created by him into Pompeii ,
和 运输 这 人 创建 经过 他 进入 庞贝 ,
并将他创造的人传送到了庞贝城。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['berɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [eɪ'ti:n] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'ɡəʊ] .
which was buried more than eighteen hundred years ago .
哪个 曾是 埋葬 更多的 比 十八 百 年 前 .
它被埋藏了1800多年。

['faɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,
最后,

[ˈæftər][ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][æŋˈzaɪəti] - [dri:m] [hiː; hi] [ɪnˈtensɪfaɪz] [ðə; ði][ˈfænsi][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns]
after a remarkable anxiety - dream he intensifies the fancy of the existence
后 一个 卓越 焦虑 - 梦 他 加剧 这 想要的 这 存在
[ænd; ənd] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrɪ] [neɪmd] [grædɪvə] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [dɪˈluːʒn] [wɪtʃ] [kʌmz] [tuː; tə]
and destruction of the girl named Gradiva into a delusion which comes to
和 破坏 的 这 女孩 命名 格拉迪瓦 进入 一个 错觉 哪个 来 到
[ˈɪnfluəns] [hɪz; ɪz][æktz] .
influence his acts .
影响 他的 行为 .

做了一个非同寻常的焦虑梦之后，他更加执着于想象一个名叫格拉迪瓦的女孩的存在和毁灭，这种幻想逐渐演变成一种妄想，并影响了他的行为。

[ðɪːz] [pəˈfɔːmənsɪz] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [wʊd] [əˈpɪr] [tuː; tə][juːˈes][streɪndʒ][ænd; ənd][ɪnˈskruːtəb(ə)l]
These performances of imagination would appear to us strange and inscrutable
这些 表演 的 想像力 会 出现 到 我们 奇怪的 和 难以捉摸
,
!
,

这些想象力的展现方式在我们看来既奇怪又难以理解。

[ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈkaʊntər] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ˈriːəli] [ˈlɪvɪŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] .
if we should encounter them in a really living person .
如果 我们 应该 遇到 他们 在 一个 真的 活的 人 .
如果我们真的在活生生的人身上遇到它们的话。

[æz; əz][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] , [ˈnɔːrbərt] [ˈhænoʊld] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔːθər] ,
As our hero , Norbert Hanold , is a creature of an author ,
作为 我们的 英雄 , 诺伯特 汉诺德 , 是 一个 生物 的 一个 作者 ,
我们的主人公诺伯特·哈诺德，是作者笔下的人物。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][æsk][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈtɪmɪdli] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈfænsi][hæz; həz] [bɪn] [dɪˈtɜːrmɪnd] [baɪ]
we should like to ask the latter timidly if his fancy has been determined by
我们 应该 喜欢 到 问 这 后者 胆怯地 如果 他的 想要 有 到过 决定 经过
[eni] [ˈpaʊər] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɑːrbitrərɪnəs] .
any power other than his own arbitrariness .
任何 力量 其他 比 他的 自己的 任意性 .
我们想怯生生地问问后者，他的奇思妙想是否受到除他自身任性之外的任何力量的影响。

[wiː; wi] [left] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [əˈpærəntli] [ˈbiːɪŋ] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
We left our hero just as he is apparently being moved by the song of a
我们 左边 我们的 英雄 只是 作为 他 是 显然 存在 已搬 经过 这 歌曲 的 一个
[kəˈnəri] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] [ˈɪtəli] ,
canary to take a trip to Italy ,
金丝雀 到 拿 一个 旅行 到 意大利 ,
我们离开时，主人公似乎正被一只金丝雀的歌声所感动，准备前往意大利旅行。

[ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ɪz] [əˈpærəntli] [nɑːt] [klɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
the motive for which is apparently not clear to him .
这 动机 为了 哪个 是 显然 不是 清除 到 他 .
他显然并不清楚自己的动机。

[wiː; wi] [lɜːrɪn] , [ˈfɜːrðər] , [ðæt] [ˈniːðər] [ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n][nɔːr] [ˈpɜːrɐs] [ɑːr; ər][ˈfɜːrmlɪ] [ˈɪstæblɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz]
We learn , further , that neither destination nor purpose are firmly established in his
我们 学习 , 更远 , 那 两者都不 目的地 也不 目的 是 牢牢 已确立的 在 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .
我们进一步了解到，他的心中既没有明确的目的地，也没有明确的目标。

[æ̃n; ə̃n] [ˈɪnər] [ˈrestləsnəs] [æ̃nd; ə̃nd] [ˌdɪs,sætɪsˈfækjən] [draɪv] [hɪm; ɪm][frəm; frəm] [ˈruːm] [tuː; tə][ˈneɪpəlz]
An inner restlessness and dissatisfaction drive him from Rome to Naples
一个 内 躁动不安 和 不满 驾驶 他 从 罗马 到 那不勒斯
[æ̃nd; ə̃nd] [ˈfɑːrðər] [ɑːn][frəm; frəm][ðər; ðər] ;
and farther on from there ;
和 更远 在 从 那里 ;
内心的躁动和不满驱使他 从 罗马 前往 那不勒斯, 并从那里继续前行;

[hiː; hi] [ɪnˈkauntəz] [ðə; ðɪ][swɑːrm][ʌv; əv] [ˈhʌnɪmuːn] [ˈtrævələz] , [æ̃nd; ə̃nd] , [fɔːrst] [tuː; tə][ˈnoʊtɪs][ðə; ðɪ]
he encounters the swarm of honeymoon travellers , and , forced to notice the
他 遭遇 这 蜂群 的 蜜月 旅行者 , 和 , 强制 到 注意 这
[ˈtendər] “ [ɑːɡʌstəsəz] ” [æ̃nd; ə̃nd] “ - ,
tender “ Augustuses ” and “ Gretchens ,
投标 “ 奥古斯都 ” 和 “ - ,
他遇到了成群的度蜜月旅行者, 并且不得不注意到那些温柔的“奥古斯都”和“格雷琴”,

“ [ɪz] [ˈʌtərli] [ʌnˈerɪ(ə)] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðə; ðɪ][æktɪs][æ̃nd; ə̃nd] [ˈɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkʌpəlz] .
” is utterly unable to understand the acts and impulses of the couples .
” 是 完全地 无法 到 理解 这 行为 和 冲动 的 这 情侣 .
完全无法理解夫妻的行为和冲动。

[hiː; hi] [əˈraɪvz] [æt; ət][ðə; ðɪ][kənˈkluːz(ə)n] [ðæt] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈfɑːlɪz] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] , “ [ˈmæɪrɪdʒ] ,
He arrives at the conclusion that , of all the follies of humanity , “ marriage ,
他 到达 在 这 结论 那 , 的 全部 这 愚行 的 人类 , “ 婚姻 ,
[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
at any rate ,
在 任何 速度 ,
他最终得出结论, 在人类所有的愚蠢行为中, “婚姻, 至少是其中之一”,

[tʊk] [ðə; ðɪ] [praɪz] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈɡretɪst] [æ̃nd; ə̃nd][moʊst][ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)] [wʌn] ,
took the prize as the greatest and most incomprehensible one ,
采取 这 奖 作为 这 最 和 最多 难以理解 一 ,
他把这个奖项视为最伟大、最难以理解的奖项。

[æ̃nd; ə̃nd][ðə; ðɪ] [ˈsensləs] [ˈwedɪŋ] [trɪps] [tuː; tə] [ˈɪtəli] [ˈsʌmhʌʊ] [kæpt] [ðə; ðɪ][ˈklaɪmæks][ʌv; əv] [ðɪs]
and the senseless wedding trips to Italy somehow capped the climax of this
和 这 无意义的 婚礼 旅行 到 意大利 不知何故 封顶 这 高潮 的 这
[bəˈfuːnəri] . “ -
buffoonery . “ 121
滑稽 . “ -
而那场毫无意义的意大利蜜月旅行, 竟成了这场闹剧的最终高潮。”121

([dʒiː] . [piː] . - .)
(**G . p . 30 .**)
(G . p . - .)
(G. 第 30 页。)

[æt; ət] [ˈruːm] , [dɪˈstɜːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [baɪ][ðə; ðɪ][prɑːkˈsɪməti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [ˈkʌp(ə)] , [hiː; hi] [ˈfliːz]
At Rome , disturbed in his sleep by the proximity of a loving couple , he flees
在 罗马 , 不安 在 他的 睡觉 经过 这 邻近 的 一个 爱 夫妻 , 他 逃跑
,
/
,
在罗马, 他睡梦中被一对情侣的亲密举动惊扰, 于是逃走了。

[ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] , [tuː; tə][ˈneɪpəlz] , [ˈoʊnli][tuː; tə][faɪnd][ðər; ðər] [əˈnʌðər] “ [ɔːˈɡʌstəs] ” [æ̃nd; ə̃nd] “
forthwith , to Naples , only to find there another “ Augustus ” and “
立即 , 到 那不勒斯 , 仅有的 到 寻找 那里 其他 “ 奥古斯都 ” 和 “
[ˈɡretʃən] .
Gretchen .
格雷琴 .
于是, 他们立即前往那不勒斯, 却在那里发现了另一个“奥古斯都”和“格雷琴”。

” [æz; əz][hi;; hi] [br'li:vz] [ðæt] [hi;; hi] [ʌndə'stændz] [frʌm; frəm][ðer; ðər][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] [ðæt] [ðə; ði]
” **As he believes that he understands from their conversation that the**
” 作为 他 相信 那 他 明白 从 他们的 对话 那 这
[mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] [ðouz] [bɜ:rd] - ['kʌpəlz] [dʌz] [nɑ:t] [ɪn'tend] [tu:; tə] [nest] [ɪn][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [ʌv; əv]
majority of those bird - couples does not intend to nest in the rubbish of
多数 的 那些 鸟 - 情侣 做 不是 打算 到 巢 在 这 垃圾 的
[pɒm'peɪi; -'pei] ,
Pompeii ,
庞贝 ,

“他认为，从它们的对话中可以了解到，大多数鸟类夫妇并不打算在庞贝的垃圾堆里筑巢，

[bʌt; bət][tu:; tə] [teɪk] [flaɪt] [tu:; tə][kə'pri:] , [hi;; hi] [di'saɪdz] [tu:; tə][du:] [wʌt] [ðeɪ] [du:][nɑ:t][du:] ,
but to take flight to Capri , he decides to do what they do not do ,
但 到 拿 航班 到 卡普里 , 他 决定 到 做 什么 他们 做 不是 做 ,
但为了飞往卡普里岛，他决定做他们不会做的事。

[ænd; ənd][faɪndz] [hɪm'self] [ɪn][pɒm'peɪi; -'pei] , “ ['kɑ:ntrəri] [tu:; tə][ekspek'teɪ](ə)nz][ænd; ənd] [ɪn'tenʃən] ,
and finds himself in Pompeii , “ contrary to expectations and intentions ,
和 发现 他自己 在 庞贝 , “ 相反 到 期望 和 意图 ,
结果他发现自己身处庞贝城，“这与预期和意图截然相反，

” [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dʒɜ:rnɪ] — [wɪ'dəʊt] , [haʊ'evər] ,
” **a few days after the beginning of his journey — without , however ,**
” 一个 很少 天 后 这 开始 的 他的 旅行 — 没有 , 然而 ,
在他旅程开始几天后——然而，

[faɪndɪŋ] [ðer; ðər][ðə; ði] [pi:s] [wɪtʃ] [hi;; hi] [si:ks] .
finding there the peace which he seeks .
寻找 那里 这 和平 哪个 他 寻找 .
他在那里找到了他所寻求的平静。

[ðə; ði] [roʊl] [wɪtʃ] , [ʌn'tɪl] [ðen] , [hæz; həz] [bɪn] [pleɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hʌnɪmu:n] ['kʌpəlz] ,
The rôle which , until then , has been played by the honeymoon couples ,
这 角色 哪个 , 直到 然后 , 有 到过 玩 经过 这 蜜月 情侣 ,
在此之前，这个角色一直由蜜月夫妇扮演。

[hu:] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'i:zi] [ænd; ənd] [vekst] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [ɪz] [naʊ] [ə'su:md] [baɪ] [haʊs] - [flaɪz] ,
who made him uneasy and vexed his senses , is now assumed by house - flies ,
WHO 制成 他 不安 和 烦恼 他的 感官 , 是 现在 假定 经过 房子 - 苍蝇 ,
曾经让他心神不宁、烦扰他的那个人，如今却成了苍蝇的寄生虫。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi;; hi][ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ɪnkɑ:r'neɪʃn] [ʌv; əv] ['æbsəlu:t] ['i:v(ə)l][ænd; ənd]
in which he is inclined to see the incarnation of absolute evil and
在 哪个 他 是 倾斜 到 看 这 化身 的 绝对 邪恶的 和
['wɜ: rθləsnəs] .
worthlessness .
无价值 .

在他看来，这似乎是绝对邪恶和毫无价值的化身。

[ðə; ði] [tu:] [tɔ:'mentəz] [blend] [ɪntu:][wʌn] ; ['meni] [flaɪ] - ['kʌpəlz] [rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['hʌnɪmu:n]
The two tormentors blend into one ; many fly - couples remind him of honeymoon
这 二 折磨者 混合 进入 一 ; 许多 飞 - 情侣 提醒 他 的 蜜月
['trævələz] , [ə'dres] [i:tʃ] ['ʌðər] ['prɑ:bəbli] ,
travellers , address each other probably ,
旅行者 , 地址 每个 其他 大概 ,

这两个折磨他的人融为一体；许多成双成对的苍蝇让他想起度蜜月的旅行者，他们可能彼此交谈着。

[ɪn][ðer; ðər] ['læŋɡwɪdʒ] , ['ɔ:lsʊʊ][æz; əz] “ [maɪ]['oʊnli] [ɔ:'gʌstəs] ” [ænd; ənd] “ [maɪ] [swɪ:t] ['ɡretʃən] .
in their language , also as “ My only Augustus ” and “ My sweet Gretchen .
在 他们的 语言 , 还 作为 “ 我的 仅有的 奥古斯都 ” 和 “ 我的 甜的 格雷琴 ” .
在他们的语言中，也可以是“我唯一的奥古斯都”和“我亲爱的格雷琴”。

” [ˈfɑːnəli] [hiː; hi] [ˈkænɑːt] [help] [ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ] ” [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌdɪs,sætɪsˈfækʃn] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kɔːzd]
” **Finally he cannot help admitting** ” **that his dissatisfaction was certainly caused**
” 最后 他 不能 帮助 承认 ” 那 他的 不满 曾是 当然 导致
[nɑːt][baɪ][hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] [əˈloʊn] ,
not by his surroundings alone ,
不是 经过 他的 周围环境 独自的 ,
最后他不得不承认, “他的不满当然不仅仅是由他所处的环境造成的”,

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [fəʊnd] [ɪts][ˈɔːrɪdʒɪn][ɪn][hɪm; ɪm] .
but to a degree found its origin in him .
但 到 一个 程度 成立 它是 起源 在 他 .
但在某种程度上, 它的起源可以追溯到他。

” ([dʒiː] . [piː] . - .)
” (**G** . **p** . **40** .)
” (G . p . - .)
(G. 第 40 页。)

[hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsɔːrts] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [læks] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l]
He feels that he is out of sorts because he lacks something without being able
他 感觉 那 他 是 出去 的 排序 因为 他 缺乏 某物 没有 存在 有能力的
[tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [wʌt] .
to explain what .
到 解释 什么 .
他感觉自己状态不对劲, 因为他好像缺少了什么, 但却说不出是什么。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrɪŋ] [hiː; hi][ɡoʊz] [θruː] [ðə; ði] “ [ɪŋɡresəʊ] ” [tuː; tə][pɒmˈpeɪiː; -ˈpeɪ] [ænd; ənd] , [ˈæftər]
The next morning he goes through the “ ingresso ” to Pompeii and , after
这 下一个 早晨 他 去 通过 这 “ 入口 ” 到 庞贝 和 , 后
[ˈteɪkɪŋ] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡaɪd] ,
taking leave of the guide ,
采取 离开 的 这 指导 ,
第二天早上, 他穿过“入口”进入庞贝古城, 向导游告别后,

[rəʊmz] [ˈeɪmləsli] [θruː] [ðə; ði] [ˈsɪti] , [ˈnoʊtəbli] , [haʊˈevər] ,
rooms aimlessly through the city , notably , however ,
漫游 漫无目的地 通过 这 城市 , 尤其 , 然而 ,
然而, 值得注意的是, 他漫无目的地在城市里游荡。

[wɪˈðəʊt] [rɪˈmembərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈprez(ə)nt][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [sʌm; səm] [taɪm] [brɪˈfɔːr]
without remembering that he has been present in a dream some time before
没有 记住 那 他 有 到过 展示 在 一个 梦 一些 时间 前
[æt; ət][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][pɒmˈpeɪiː; -ˈpeɪ] .
at the destruction of Pompeii .
在 这 破坏 的 庞贝 .
他却不记得自己曾在梦中目睹过庞贝城的毁灭。

[ˈðerfɔːr] [ɪn][ðə; ði] “ [haːt] , [ˈhoʊli] ” [ˈaʊər][ʌv; əv] [nuːn] , [wɪt] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənts] , [juː; jʊ] [noʊ] , -
Therefore in the “ hot , holy ” hour of noon , which the ancients , you know , 122
所以 在 这 “ 热的 , 圣 ” 小时 的 中午 , 哪个 这 古代人 , 你 知道 , -
因此, 在古人所熟知的“炎热、神圣”的正午时分, 122

[kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [ɡoʊst] - [ˈaʊər] , [wen] [ðə; ði] [ˈlʌðər] [ˈvɪzɪtər] [hæv; həv][ˈteɪkən] [flaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]
considered the ghost - hour , when the other visitors have taken flight and the
经过考虑的 这 鬼 - 小时 , 什么时候 这 其他 访客 有 已采取 航班 和 这
[hiːp] [ʌv; əv][ˈruːɪnz] ,
heap of ruins ,
堆 的 废墟 ,
考虑到这是鬼魅时刻, 其他游客都已离去, 只剩下废墟,

[ˈdesələt] [ænd; ənd] [sti:pt] [ɪn] [ˈsʌnlait] , [laɪz] [brɪʃ:r] [hɪm; ɪm] ,
desolate and steeped in sunlight , lies before him ,
荒凉 和 浸泡 在 阳光 , 谎言 前 他 ,
荒凉而阳光普照, 就躺在他面前。

[ðer; ðər][stə:z][ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði][əˈbɪləti][tu:; tə][ˈtrænsɜ:pɜ:rt] [hɪmˈself] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈberɪd] [laɪf] ,
there stirs in him the ability to transport himself back into the buried life ,
那里 搅拌 在 他 这 能力 到 运输 他自己 后退 进入 这 埋葬 生活 ,
他内心深处涌动着一种能力, 可以将自己带回那段尘封已久的生活。

[bʌt; bət][nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ˈsaɪəns] .
but not with the aid of science .
但 不是 和 这 援助 的 科学 .
但并非借助科学手段。

“ [wʌt] [aɪˈti:] [tɔ:t] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlaɪfləs] , [ɑ:rkɪəˈlɑ:dʒɪkəl] [vju:] [ænd; ənd] [wʌt] [keɪm] [frʌm; frəm][ɪts]
“ **What it taught was a lifeless , archæological view and what came from its**
“ 什么 它 教授 曾是 一个 无生命 , 考古学 看法 和 什么 来了 从 它是
[maʊθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] ,
mouth was a dead ,
嘴 曾是 一个 死的 ,
“它所传授的是一种死气沉沉的考古学观点, 它口中说出的也是一种死气沉沉的观点,

[ˌfɪləˈlɑ:dʒɪkl] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
philological language .
语文学 语言 .
语言学语言。

[ði:z] [helpt] [ɪn][noʊ] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˌkɑ:mpriˈhenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [soʊl] , [maɪnd][ænd; ənd] [hɑ:rt] , [æz; əz]
These helped in no way to a comprehension with soul , mind and heart , as
这些 帮助 在 不 方式 到 一个 理解 和 灵魂 , 头脑 和 心 , 作为
[ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [ɪz] ,
the saying is ,
这 说 是 ,
正如俗语所说, 这些对用心灵、思想和情感去理解事物毫无帮助。

[bʌt; bət][hi:; hi] , [hu:] [pəˈzest] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][fɔ:r; fər] [ðæt] , [hæd; həd][tu:; tə][stænd][əˈloʊn] [hɪr] ,
but he , who possessed a desire for that , had to stand alone here ,
但 他 , WHO 拥有 一个 欲望 为了 那 , 有 到 站立 独自的 这里 ,
但他, 一个渴望那样的人, 却只能孤身一人站在这里。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈlɪvɪŋ] [ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði][hɑ:t] [ˈnu:ndeɪ] [ˈsaɪləns] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
the only living person in the hot noonday silence , among the remains of the past ,
这 仅有的 活的 人 在 这 热的 午 沉默 , 之中 这 遗迹 的 这 过去的 ,
在正午炎热的寂静中, 在昔日遗迹的环绕下, 他是唯一的活人。

[ɪn][ˈɔ:rdər][nɑ:t][tu:; tə] [si:] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [aɪz] [nɔ:r] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [kɔ:rˈpɔ:riəl] [ɪrɪz] .
in order not to see with physical eyes nor hear with corporeal ears .
在 命令 不是 到 看 和 身体的 眼睛 也不 听到 和 肉体 耳朵 .
为了不被肉眼所见, 也不被肉耳所听。

[ðen] — [ðə; ði] [ded] [əˈwoʊk] , [ænd; ənd][pɔmˈpeɪi; -ˈpeɪ] [brɪˈɡæən][tu:; tə][lɪv; laɪv] [əˈɡen] .
Then — the dead awoke , and Pompeii began to live again .
然后 — 这 死的 醒来 , 和 庞贝 开始 到 居住 再次 .
然后——死者苏醒, 庞贝城重新焕发生机。

” ([dʒi:] . [pi:] . - .)
” (**G . p . 48 .**)
” (G . p . - .)

[waɪl] [ðʌs] , [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] , [hi:; hi] [ɪn'dauz] [ðə; ði][pæst][wɪð; wɪθ][laɪf] , [hi:; hi]
While thus , by means of his imagination , he endows the past with life , he
尽管 因此 , 经过 方法 的 他的 想像力 , 他 赋予 这 过去的 和 生活 , 他
[ˈsʌd(ə)nli] [si:z] ,
suddenly sees ,
突然 看到 ,

因此, 他凭借想象力赋予过去以生命, 突然间, 他看到:

[ɪn'duːbɪtəbli] , [ðə; ði] [grædɪvə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʌs] - [rɪ'li:f] [step] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] ['bɔɪəntli]
indubitably , the Gradiva of his bas - relief step out of a house and buoyantly
无疑 , 这 格拉迪瓦 的 他的 基础 - 宽慰 步 出去 的 一个 房子 和 轻快地
[krɔ:s] [ðə; ði][ˈlɑ:və] ['stepɪŋ] - [stəʊnz] ,
cross the lava stepping - stones ,
叉 这 岩浆 步进 - 石头 ,

毫无疑问, 浮雕中的格拉迪瓦走出房屋, 轻快地跨过熔岩踏脚石。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [dri:m] [ðæt] [naɪt] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][leɪn] [daʊn]
just as he had seen her in the dream that night when she had lain down
只是 作为 他 有 已见 她 在 这 梦 那 夜晚 什么时候 她 有 莱恩 向下
[tu:; tə] [sli:p] [ɑ:n][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɑ:ləʊ][ˈtemp(ə)l] .
to sleep on the steps of the Apollo temple .
到 睡觉 在 这 步骤 的 这 阿波罗 寺庙 .

正如他那天晚上在梦中看到的, 她躺在阿波罗神庙的台阶上睡觉。

“ [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['meməri] [hi:; hi] [br'keɪm] ['kɑ:nʃəs] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els]
“ **With this memory he became conscious , for the first time , of something else**
“ 和 这 记忆 他 成为 有意识的 , 为了 这 第一的 时间 , 的 某物 别的
; [hi:; hi][hæd; həd] ,
; **he had** ,
; 他 有 ,

“通过这段记忆, 他第一次意识到了其他事情; 他曾经拥有过,

[wɪ'ðəʊt] [hɪm'self] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['moʊtɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [kʌm] [tu:; tə] ['ɪtəli] [ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] ,
without himself knowing the motive in his heart , come to Italy on that account ,
没有 他自己 会心 这 动机 在 他的 心 , 来 到 意大利 在 那 帐户 ,
[ænd; ənd][hæd; həd] ,
and had ,
和 有 ,

他自己都不知道内心真正的动机, 却因此来到了意大利, 并且.....

[wɪ'ðəʊt] [stɔ:p] ,
without stop ,
没有 停止 ,

不停歇,

[kən'tɪnju:d] [frʌm; frəm] [roʊm] [ænd; ənd][ˈneɪpəlz][tu:; tə][pɒm'peɪi; -'pei][tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr]
continued from Rome and Naples to Pompeii to see if he could here
持续 从 罗马 和 那不勒斯 到 庞贝 到 看 如果 他 可以 这里
[faɪnd] [treɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪtərəl] [sens] — [fɔ:r; fər] ,
find trace of her — and that in a literal sense — for ,
寻找 痕迹 的 她 — 和 那 在 一个 文字 感觉 — 为了 ,

他从罗马和那不勒斯继续前往庞贝, 看看能否在这里找到她的踪迹——而且是字面意义上的——因为,

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ʌn'ju:zuəl][geɪt] ,
with her unusual gait ,
和 她 异常 步态 ,

她走路的姿势很特别,

[ʃiː, ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][left][bɪ'hænd][ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz][ə; eɪ] [fɒt] - [prɪnt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði]
she must have left behind in the ashes a foot - print different from all the
她 必须 有 左边 在后面 在 这 灰烬 一个 脚 - 打印 不同的 从 全部 这
[ˈʌðər] .
others .
其他的 .

她一定在灰烬中留下了一个与其他所有足迹都不同的印记。

" ([dʒiː] . [piː] . - .)
" (**G . p . 50 .**)
" (G . p . - .)

(G. 第 50 页。)

[ðə; ði] [sə'spens] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][grædɪvə][hæz; həz] [kept] [juː 'es][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
The suspense , in which the author of Gradiva has kept us up to this point ,
这 悬念 , 在 哪个 这 作者 的 格拉迪瓦 有 保留 我们 向上 到 这 观点 ,
作者《格拉迪瓦》的作者一直让我们保持着这种悬念，直到现在。

[maʊnts] [hɪr] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [tuː; tə]['peɪn(ə)l][kən'fjuːʒ(ə)n] .
mounts here , for a moment , to painful confusion .
安装 这里 , 为了 一个 片刻 , 到 痛苦 困惑 .
此处短暂地引发了痛苦的混乱。

[nɑːt][ˈoʊnli] because123
Not only because123
不是 仅有的 because123

不仅因为123

[ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪrəʊ][hæz; həz] [ə'pærəntli] [bɔːst][hɪz; ɪz] [ɪˈkwɪlɪbrɪəm] , [bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] , [kən'frʌntɪd]
our hero has apparently lost his equilibrium , but also because , confronted
我们的 英雄 有 显然 丢失的 他的 平衡 , 但 还 因为 , 面对
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][grædɪvə] ,
with the appearance of Gradiva ,
和 这 外貌 的 格拉迪瓦 ,
我们的主人公显然失去了平衡，但也是因为他遇到了格拉迪瓦，

[huː] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrmərli] [ə; eɪ]['plæstər] - [kæst][ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [kri'eɪ](ə)n] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪ](ə)n] , [wiː; wi]
who was formerly a plaster - cast and then a creation of imagination , we
WHO 曾是 以前 一个 石膏 - 投掷 和 然后 一个 创建 的 想像力 , 我们
[ɑːr; ər][bɔːst] .
are lost .
是 丢失的 .
我们迷失了方向，他曾经是石膏像，后来又成了想象的产物。

[ɪz][aɪ 'tiː][ə; eɪ][həˌluːsɪ'neɪ](ə)n] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [dɪ'luːdɪd] ['hɪrəʊ] , [ə; eɪ] " ['riːəl] " [ɡoʊst] , [ɔːr][ə; eɪ] [kɔːr'pɔːriəl]
Is it a hallucination of our deluded hero , a " real " ghost , or a corporeal
是 它 一个 幻觉 的 我们的 妄想 英雄 , 一个 " 真实的 " 鬼 , 或者 一个 肉体
[ˈpɜːrs(ə)n] ?
person ?
人 ?

这是我们这位妄想症主人公的幻觉，一个“真正的”鬼魂，还是一个有血有肉的人？

[nɑːt] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] ['ɡoʊsts] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [ðɪs] [lɪst] .
Not that we need to believe in ghosts to draw up this list .
不是 那 我们 需要 到 相信 在 鬼魂 到 画 向上 这 列表 .
当然，我们并不需要相信鬼魂的存在才能列出这份名单。

[ˈjɛnsn] , [hu:] [neɪmd] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ə; eɪ] “ [ˈfænsɪ] , ” [hæz; həz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [fəʊnd] [noʊ] [əˈkeɪʒn] ,
Jensen , who named his tale a “ Fancy , “ has , of course , found no occasion ,
詹森 , WHO 命名 他的 故事 一个 “ 想要 , “ 有 , 的 课程 , 成立 不 场合 ,
[æz; əz] [jet] ,
as yet ,
作为 然而 ,

詹森将他的故事命名为“幻想曲”，当然，到目前为止，他还没有找到任何合适的场合来发表它。

[tu:; tə] [ɪkˈsplɛɪn] [tu:; tə] [ju: ˈes] [ˈweðər] [hi:; hi] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [li:v] [ju: ˈes] [ɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [wɜ:rld] ,
to explain to us whether he wishes to leave us in our world ,
到 解释 到 我们 无论 他 愿望 到 离开 我们 在 我们的 世界 ,
他要向我们解释他是否希望离开我们，留在我们的世界里。

[dɪˈkraɪd] [æz; əz] [dʌl] [ænd; ənd] [ru:ld] [baɪ] [ðə; ði] [bɔ:z] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] ,
decried as dull and ruled by the laws of science ,
谴责 作为 乏味的 和 裁决 经过 这 法律 的 科学 ,
被斥为枯燥乏味且受科学定律支配，

[ɔ:r] [tu:; tə] [kənˈdʌkt] [ju: ˈes] [ˈɪntu:] [əˈnʌðər] [fænˈtæstɪk] [wʌn] , [ɪn] [wɪt] [riˈæləti] [ɪz] [əˈskraɪbd] [tu:; tə] [ˈɡoʊsts]
or to conduct us into another fantastic one , in which reality is ascribed to ghosts
或者 到 执行 我们 进入 其他 极好的 一 , 在 哪个 现实 是 归因于 到 鬼魂
[ænd; ənd] [ˈspɪrɪts] .
and spirits .
和 烈酒 .

或者将我们带入另一个奇幻世界，在这个世界里，现实被归于鬼魂和精灵。

[æz; əz] [ˈhæmlət] [ænd; ənd] [mækˈbeθ] [ʃoʊ] , [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ˈredi] [tu:; tə] [ˈfa:loʊ] [hɪm; ɪm] [ˈɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
As Hamlet and Macbeth show , we are ready to follow him into such a
作为 村庄 和 麦克白 展示 , 我们 是 准备好 到 跟随 他 进入 这样的 一个
[plɛrs] [wɪˈðəʊt] [ˌheɪzɪˈteɪʃ(ə)n] .
place without hesitation .
地方 没有 犹豫 .

正如哈姆雷特和麦克白所展现的那样，我们随时准备毫不犹豫地跟随他进入那样的境地。

[ðə; ði] [dɪˈlu:ʒn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [wʊd] [ni:d] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [tu:; tə] [bi:; bi]
The delusion of the imaginative archæologist would need , in that case , to be
这 错觉 的 这 富有想象力的 考古学家 会 需要 , 在 那 案件 , 到 是
[ˈmezərd] [baɪ] [əˈnʌðər] [ˈstændərd] .
measured by another standard .
测量 经过 其他 标准 .

在这种情况下，需要用另一种标准来衡量这位富有想象力的考古学家的错觉。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,
是的，

[wen] [wi:; wi] [kənˈsɪdər] [haʊ] [ɪmˈprɑ:bəbl] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ðə; ði] [ˈri:əl] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rs(ə)n]
when we consider how improbable must be the real existence of a person
什么时候 我们 考虑 如何 不太可能 必须 是 这 真实的 存在 的 一个 人
[hu:] [ˈfeɪθfəli] [ˌri:ˈprədʒu:sɪz] [ɪn] [hɜ:r; həɪ] [əˈpɪrəns] [ðæt] [ænˈti:k] [bʌs] - [rɪˈli:f] ,
who faithfully reproduces in her appearance that antique bas - relief ,
WHO 忠实 复制 在 她 外貌 那 古董 基础 - 宽慰 ,

当我们想到现实中存在一个外貌与古代浮雕完全一致的人是多么不可能时，

[ˈaʊər; ɑ:r] [lɪst] [ˈrɪŋks] [tu:; tə] [æn; ən] [ɔ:ˈlʰɜ:rnətɪv] : [həˌlu:sɪˈneɪʃ(ə)n] [ɔ:r] [ˈɡoʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:n] [ˈaʊər] .
our list shrinks to an alternative : hallucination or ghost of the noon hour .
我们的 列表 收缩 到 一个 选择 : 幻觉 或者 鬼 的 这 中午 小时 .
我们的选择范围缩小到另一种可能：幻觉或正午的幽灵。

[ə; eɪ] [slaɪt] [tʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪ'lɪmɪneɪts] [ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [ˌpɑ:sə'bɪləti] .
A slight touch in the description eliminates the former possibility .
一个 轻微 触碰 在 这 描述 消除 这 以前的 可能性 .

描述中稍作修改即可排除前一种可能性。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈlɪzəd] [laɪz] [stretʃt] [aʊt] , [ˈmoʊʃnləs] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] ; [aɪ ˈti:] [fli:z] , [haʊˈevər] ,
A large lizard lies stretched out , motionless , in the sunlight ; it flees , however ,
一个 大的 蜥蜴 谎言 拉伸 出去 , 静止不动 , 在 这 阳光 ; 它 逃跑 , 然而 ,
一只大蜥蜴平躺在阳光下, 一动不动; 然而, 它却逃走了。

[brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [fʊt] [ʌv; əv][grædɪvə] [ænd; ənd] [ˈrɪɡl] [əˈweɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈlɑ:və] [ˈpeɪvmənt]
before the approaching foot of Gradiva and wriggles away over the lava pavement
前 这 接近 脚 的 格拉迪瓦 和 蠕动 离开 超过 这 岩浆 路面
.
.
.

在格拉迪瓦山脚下逼近之前, 它蜿蜒穿过熔岩路面。

[soʊ] , [noʊ][həˌlu:sɪˈneɪ(ə)n] ; [ˈsʌmθɪŋ] [aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdri:mər] .
So , no hallucination ; something outside of the mind of our dreamer .
所以 , 不 幻觉 ; 某物 外部 的 这 头脑 的 我们的 梦想家 .
所以, 这不是幻觉; 而是存在于做梦者意识之外的事物。

[bʌt; bət] [ɔ:t] [ðə; ði] [rɪˈæləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [tu:; tə][bi:; bi] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][dɪˈstɜ:rb] [ə; eɪ][ˈlɪzəd] ?
But ought the reality of a rediviva to be able to disturb a lizard ?
但 应该 这 现实 的 一个 - 到 是 有能力的 到 打扰 一个 蜥蜴 ?
但是, 复活的现实应该能够惊扰一只蜥蜴吗?

[brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˌmeliˈeɪdʒə:] [grædɪvə] [dɪsəˈpiəz] .
Before the house of Meleager Gradiva disappears .
前 这 房子 的 墨勒阿革 格拉迪瓦 消失 .
在梅勒阿格尔·格拉迪瓦的宅邸消失之前。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [səˈpraɪzd] [ðæt] [ˈnɔ:rbərt] [ˈhænoʊld] [pəˈsɪsts] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈlu:ʒn] [ðæt] [ˌpɒmˈpeɪi; -ˈpeɪ]
We are not surprised that Norbert Hanold persists in his delusion that Pompeii
我们 是 不是 惊讶 那 诺伯特 汉诺德 持续 在 他的 错觉 那 庞贝
[hæz; hæz] [brɪˈɡʌn] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [əˈɡen] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [nu:n] [ˈaʊər][ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] ,
has begun to live again about him in the noon hour of spirits ,
有 开始 到 居住 再次 关于 他 在 这 中午 小时 的 烈酒 ,
诺伯特·哈诺德坚持认为庞贝城在正午时分, 也就是鬼魂出没之时, 已经开始在他周围复活, 对此我们并不感到惊讶。

[ænd; ənd] [ðæt] [grædɪvə] [hæz; hæz][ˈɔ:lsəʊ] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][laɪf] [ænd; ənd] [ɡɔ:n] into124
and that Gradiva has also returned to life and gone into124
和 那 格拉迪瓦 有 还 返回 到 生活 和 已消失 into124
格拉迪瓦也复活了, 进入了124

[ðə; ði] [haʊs] [wer] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈfeɪtfl] [ˈɔ:gəst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - .
the house where she lived before the fateful August day of the year 79 .
这 房子 在哪里 她 居住地 前 这 命运的 八月 天 的 这 年 - .
在1979年8月那个命运攸关的日子之前, 她居住的房子。

[ðer; ðər][dɑ:rt] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ki:n] [kənˈdʒektʃəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˌpɜ:rsəˈnæləti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊnər] ,
There dart through his mind keen conjectures about the personality of the owner ,
那里 镖 通过 他的 头脑 敏锐的 猜想 关于 这 性格 的 这 所有者 ,
他脑海中闪过许多关于店主性格的敏锐猜测,

[ˈæftər] [hu:m] [ðə; ði] [haʊs] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [neɪmd] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] - [rɪˈleɪʃn] [tu:; tə]
after whom the house may have been named , and about Gradiva's relation to
后 谁 这 房子 可能 有 到过 命名 , 和 关于 - 关系 到
[ðə; ði] [ˈlætər] ;
the latter ;
这 后者 ;
这座房子可能是以谁的名字命名的, 以及格拉迪瓦与后者的关系;

[ði:z] [ʃoʊ] [ðæt][hɪz; ɪz] [ˈsaɪəns] [hæz; həz] [naʊ] [ˈɡɪv(ə)n] [ɪtˈself] [ˈoʊvər] [kəmˈpli:tli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis]
these show that his science has now given itself over completely to the service
这些 展示 那 他的 科学 有 现在 给定 本身 超过 完全地 到 这 服务
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n] .
of his imagination .
的 他的 想像力 .

这些都表明，他的科学现在已经完全为他的想象力服务了。

[ˈæftər] [ˈentərɪŋ] [ðɪs] [haʊs] , [hi:; hi] [əˈgen] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪsˈkʌvəz] [ðə; ði] [æpəˈrɪ(ə)n] ,
After entering this house , he again suddenly discovers the apparition ,
后 进入 这 房子 , 他 再次 突然 发现 这 幻影 ,
[ɪntrəˈmɪt] [ˈɪn] [dɪsˈkʌvəz] [ðə; ði] [æpəˈrɪ(ə)n]
进入这栋房子后，他又突然发现了那个幽灵。

[ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n] [loʊ] [steps] [bɪˈtwi:n] [tu:] [ˈjeləʊ] [ˈpɪləs] .
sitting on low steps between two yellow pillars .
坐着 在 低的 步骤 之间 二 黄色的 柱子 .
[ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n] [loʊ] [steps] [bɪˈtwi:n] [tu:] [ˈjeləʊ] [ˈpɪləs]
坐在两根黄色柱子之间的矮台阶上。

“ [spred] [aʊt][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] [leɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [waɪt] , [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)] [tu:; tə]
“ **Spread out on her knees lay something white , which he was unable to**
“ 传播 出去 在 她 膝盖 躺 某物 白色的 , 哪个 他 曾是 无法 到
[dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ˈkɪrli] ;
distinguish clearly ;
区分 清楚地 ;

“她的膝盖上摊着一些白色的东西，他看不清楚是什么；

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][pəˈpaɪrəs] [ʃi:t] “ ([dʒi:] . [pi:] . -) .
it seemed to be a papyrus sheet “ (G . p . 55) .
它 似乎 到 是 一个 纸莎草 床单 “ (G . p . -) .
[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][pəˈpaɪrəs] [ʃi:t]
它看起来像是一张纸莎草纸”(G. p. 55)。

[ˈteɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈgræntɪd] [hɪz; ɪz][moʊst][ˈri:s(ə)nt] [ˌsʌpəˈziʃənz] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [ˈænsəstri] , [hi:; hi] [spi:ks]
Taking for granted his most recent suppositions about her ancestry , he speaks
采取 为了 的确 他的 最多 最近的 假设 关于 她 祖先 , 他 说话
[tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn] [ɡri:k] ,
to her in Greek ,
到 她 在 希腊语 ,

他想当然地接受了自己对她血统的最新推测，用希腊语和她交谈。

[əˈweɪtɪŋ] [ˈtɪmərəsli] [ðə; ði] [dɪˌtɜ:rmɪˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [meɪ] ,
awaiting timorously the determination of whether the power of speech may ,
等待中 胆怯地 这 决心 的 无论 这 力量 的 演讲 可能 ,
[pərˈhæps] ,
perhaps ,
也许 ,

忐忑不安地等待着关于言论自由是否可能.....的决定。

[bi:; bi] [ˈgræntɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈfæntəm] [ɪɡˈzɪstəns] .
be granted to her in her phantom existence .
是 的确 到 她 在 她 幻影 存在 .
[bi:; bi] [ˈgræntɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈfæntəm] [ɪɡˈzɪstəns]
在她的幻影存在中，这应许将属于她。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [ˈænsər] , [hi:; hi] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ðə; ði] [ˈɡri:tɪŋ] [tu:; tə] [ˈlætɪn] .
As she does not answer , he changes the greeting to Latin .
作为 她 做 不是 回答 , 他 变化 这 问候 到 拉丁 .

由于她没有回应，他便将问候语改为拉丁语。

[ðen] , [frʌm; frəm] [ˈsmɑɪlɪŋ] [lɪps] , [kʌm] [ðə; ði][wɜ:rdz] , “ [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] ,
Then , from smiling lips , come the words , “ If you wish to speak with me ,
然后 , 从 微笑 嘴唇 , 来 这 字 , “ 如果 你 希望 到 说话 和 我 ,
[ðen] , [frʌm; frəm] [ˈsmɑɪlɪŋ] [lɪps] , [kʌm] [ðə; ði][wɜ:rdz] , “ [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] ,
然后，从他微笑着的嘴唇间传出这样的话：“如果你想和我谈谈，

[juː; jʊ][mʌst; məst][duː][soʊ][ɪn][ˈdʒɜːrmən] .

you must do so in German .
你 必须 做 所以 在 德语 .

你必须用德语进行。

” [wʌt] [ɪmˈbærəsmənt] [fɔːr; fər][juː ˈes] , [ðə; ði] [ˈriːdɜːz] ！

” What embarrassment for us , the readers !

” 什么 尴尬 为了 我们 , 这 读者 ！

“这对我们读者来说真是太尴尬了！”

[ðʌs] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][grædɪvə][hæz; həz] [meɪd] [spɔːrt][ʌv; əv][juː ˈes][ænd; ənd] [dɪˈkɔɪd] [juː ˈes] ,

Thus the author of Gradiva has made sport of us and decoyed us ,
因此 这 作者 的 格拉迪瓦 有 制成 运动 的 我们 和 诱饵 我们 ,

因此,《格拉迪瓦》的作者戏弄了我们,欺骗了我们。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈflʌdʒəns] [ʌv; əv] [pɑːmˈpeɪən] [ˈsʌŋˈʃaɪn] ,

as if by means of the refulgence of Pompeiian sunshine ,

作为 如果 经过 方法 的 这 反射 的 庞贝古城 阳光 ,

仿佛透过庞贝城灿烂的阳光,

[ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dɪˈluːʒn] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ˈmaɪldər][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr]

into a little delusion so that we may be milder in our judgment of the poor

进入 一个 小的 错觉 所以 那 我们 可能 是 较温和 在 我们的 判断 的 这 贫穷的

[mæn] ,

man ,

男人 ,

稍微产生一些错觉,这样我们在评判穷人时就可以宽容一些。

[huːm] [ðə; ði][ˈriːəl] [ˈnuːndeɪ] [sʌŋ] [ˈæktʃuəli] [bɜːrn] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [naʊ] , [ˈæftər] [rɪˈkʌvərɪŋ]

whom the real noonday sun actually burns ; but we know now , after recovering

谁 这 真实的 午 太阳 实际上 烧伤 ; 但 我们 知道 现在 , 后 恢复中

[frʌm; frəm] [briːf] [kənˈfjuːʒ(ə)n] ,

from brief confusion ,

从 简短的 困惑 ,

真正被正午的烈日灼伤的人是谁;但我们现在从短暂的困惑中恢复过来后知道了,

[ðæt] [grædɪvə] [ɪz][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈdʒɜːrmən][gɜːrl] , [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][rɪˈdʒekt][æz; əz] [ˈʌtərli]

that Gradiva is a living German girl , a fact which we wish to reject as utterly

那 格拉迪瓦 是 一个 活的 德语 女孩 , 一个 事实 哪个 我们 希望 到 拒绝 作为 完全地

[ɪmˈpraːbəbl] .

improbable .

不太可能 .

格拉迪瓦是一位活生生的德国女孩,我们认为这种说法完全不可能,并予以否认。

[rɪˈflektɪŋ] [ˈkɑːmli] ,

Reflecting calmly ,

反思 平静地 ,

冷静地思考着,

[wiː; wi] [naʊ] [əˈweɪt][ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv] [wʌt] [kəˈnek(ə)n] [ɪgˈzɪsts] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd][ðə; ði]

we now await a discovery of what connection exists between the girl and the

我们 现在 等待 一个 发现 的 什么 联系 存在 之间 这 女孩 和 这

[stoʊn] [ˌreprɪzənˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

stone representation of her ,

石头 表示 的 她 ,

我们现在等待着揭开女孩与她的石像之间存在何种联系的真相。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [həʊ] [ˈaʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [əˈkwaɪd] [ðə; ði] [ˈfænsɪs] [wɪtʃ] [hɪnt] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ]
and of how our young archaeologist acquired the fancies which hint at her
和 的 如何 我们的 年轻的 考古学家 获得 这 幻想 哪个 暗示 在 她
[ˈri:əl] [pɜ:rsəˈnæləti] . -
real personality . 125
真实的 性格 . -

以及我们这位年轻的考古学家是如何产生那些暗示她真实性格的奇思妙想的。125

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɪroʊ] [ɪz] [na:t] [fri:d] [soʊ] [ˈkwɪkli] [æz; əz] [wi; wi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪˈlu:ʒn] , [fɔ:r; fər] ,
Our hero is not freed so quickly as we from the delusion , for ,
我们的 英雄 是 不是 自由 所以 迅速地 作为 我们 从 这 错觉 , 为了 ,
我们的主人公并没有像我们一样迅速地从错觉中解脱出来, 因为.....

“ [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [brɪˈli:f] [brɔ:t] [ˈhæpɪnəs] , ” [sez] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɔ:θər] , “ [aɪ ˈti:] [əˈsu:md]
“ Even if the belief brought happiness , ” says our author , “ it assumed
“ 甚至 如果 这 信仰 带来 幸福 , ” 说道 我们的 作者 , ” 它 假定
[ˈevriwɛr] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɑ:rgən] ,
everywhere , in the bargain ,
到处 , 在 这 便宜货 ,
“即使这种信念带来了幸福,”作者说, “它也带来了一个假设, 那就是, 在一切事物中,

[ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ɪnˌkɑ:mprɪˈhensəˈbɪləti] .
a considerable amount of incomprehensibility .
一个 大量 数量 的 难以理解 .
相当多的令人费解之处。

” ([dʒi:] . [pi:] . - .)
” (G . p . 102 .)
” (G . p . - .)
(G. 第 102 页。)

[brɪˈsaɪdɪz] , [ðɪs] [dɪˈlu:ʒn] [ˈprɑ:bəbli] [hæz; həz] [səbˈdʒektɪv] [ru:ts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi; wi] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] ,
Besides , this delusion probably has subjective roots of which we know nothing ,
除了 , 这 错觉 大概 有 主观 根 的 哪个 我们 知道 没有什么 ,
此外, 这种错觉可能具有我们一无所知的、主观上的根源。

[wɪtʃ] [du:] [na:t] [ɪgˈzɪst] [fɔ:r; fər] [ju: ˈes] .
which do not exist for us .
哪个 做 不是 存在 为了 我们 :
对我们来说, 这些并不存在。

[hi; hi] [ˈdaʊtləs] [ni:dɪz] [ˈtrentʃənt] [ˈtri:tmənt] [tu; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu; tə] [riˈæləti] .
He doubtless needs trenchant treatment to bring him back to reality .
他 毫无疑问 需求 尖锐的 治疗 到 带来 他 后退 到 现实 :
毫无疑问, 他需要严厉的治疗才能恢复理智。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [hi; hi] [kæn; kən] [du:] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [əˈdæpt] [ðə; ði] [dɪˈlu:ʒn] [tu; tə] [ðə; ði]
For the present he can do nothing but adapt the delusion to the
为了 这 展示 他 能 做 没有什么 但 适应 这 错觉 到 这
[ˈwʌndərf(ə)l] [dɪˈskʌvəri] [wɪtʃ] [hi; hi] [hæz; həz] [dʒʌst] [meɪd] .
wonderful discovery which he has just made .
精彩的 发现 哪个 他 有 只是 制成 :
目前他除了将这种错觉与他刚刚取得的惊人发现结合起来之外, 别无他法。

[grædɪvə] , [hu:] [hæd; həd] [ˈperɪft] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv] [pɒmˈpeɪi; -ˈpeɪ] ,
Gradiva , who had perished at the destruction of Pompeii ,
格拉迪瓦 , WHO 有 遇难 在 这 破坏 的 庞贝 ,
在庞贝城毁灭中丧生的格拉迪瓦

[kæn; kən] [bi; bi] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ɡoʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:n] [ˈaʊər] ,
can be nothing but a ghost of the noon hour ,
能 是 没有什么 但 一个 鬼 的 这 中午 小时 ,
或许只是正午时分的幽灵,

[hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [æd'ma:nɪ] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtɪd] [wʌn][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] , [æz; əz][ðə; ði] [nu:n] [ˈaʊər] [ʌv; əv]
who was to admonish the departed one to return , as the noon hour of
WHO 曾是 到 谏 这 已离开 一 到 返回 , 作为 这 中午 小时 的
['spɪrɪts][hæd; həd] [pæst] .
spirits had passed .
烈酒 有 通过了 :

谁来劝告逝者返回，因为亡灵的正午时分已经过去。

[ðə; ði] [kɔ:l] , “ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [ə'gen] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ɪn][ðə; ði] [nu:n] [ˈaʊər] ?
The call , “ Are you coming here again to - tomorrow in the noon hour ?
这 称呼 , “ 是 你 未来 这里 再次 到 - 明天 在 这 中午 小时 ?
电话中有人问道：“你明天中午还会来这里吗？ ”

“ [ˈhænoʊld][kæn; kən] [send] [ˈæftər][ðə; ði] [dɪsə'pɪrɪŋ] [gɜ:rl] .
“ Hanold can send after the disappearing girl .
“ 汉诺德 能 发送 后 这 消失 女孩 :
“汉诺尔德可以派人去追捕那个失踪的女孩。”

[tu:; tə][ju: 'es] , [haʊ'evər] , [hu:] ['ventʃər] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['soʊbər] [ɪn'tɜ:rprə'teɪ(ə)n] ,
To us , however , who venture a more sober interpretation ,
到 我们 , 然而 , WHO 风险投资 一个 更多的 清醒 解释 ,
然而，对于我们这些采取更为冷静解读的人来说，

[aɪ 'ti:] [wɪl] [si:m] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'prɑ:pər] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'kwest] which126
it will seem that the young lady found something improper in the request which126
它 将要 似乎 那 这 年轻的 女士 成立 某物 不当 在 这 要求 which126
这位年轻女士似乎觉得这个请求有些不妥之处， 126

[ˈhænoʊld][hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ænd; ænd] ['ðerfɔ:r] , [ɪn'sʌltɪd] , [left] [hɪm; ɪm] ,
Hanold had made of her , and therefore , insulted , left him ,
汉诺德 有 制成 的 她 , 和 所以 , 受辱 , 左边 他 ,
汉诺德对她所做的一切，因此，她感到受辱，离开了汉诺德。

[æz; əz][fɪ:; fɪ][kʊd; kəd] [jet] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dri:m] .
as she could yet know nothing of his dream .
作为 她 可以 然而 知道 没有什么 的 他的 梦 :
她对他的梦想一无所知。

[meɪ] [nɑ:t][hɜ:r; hər] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [hæv; həv] [rɪ:əlaɪzd] [ðə; ði] [ɪ'rɑ:tɪk] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'kwest]
May not her delicacy of feeling have realized the erotic nature of the request
可能 不是 她 美味 的 感觉 有 已实现 这 色情 自然 的 这 要求
, [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɑ:mpɪd] ,
, which was prompted ,
, 哪个 曾是 提示 ,
或许她那敏感的情感没有意识到这个请求的色情性质，而这个请求正是由他人挑起的。

[fɔ:r; fər][ˈhænoʊld] , [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dri:m] ?
for Hanold , only by the connection with his dream ?
为了 汉诺德 , 仅有的 经过 这 联系 和 他的 梦 ?
对汉诺德来说，仅仅是因为他与梦境的联系吗？

[ˈæftər][ðə; ði] [dɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] [grædɪvə] ,
After the disappearance of Gradiva ,
后 这 消失 的 格拉迪瓦 ,
格拉迪瓦失踪后，

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ] [ɪg'zæmɪnz] [ɔ:l][ðə; ði] [gests] [æt; ət][ðə; ði] “ [hoʊ'tel] [ˈdaɪə.mi:d] ” [ˈteɪbl] [ænd; ænd] [su:n]
our hero examines all the guests at the “ Hotel Diomed ” table and soon
我们的 英雄 检查 全部 这 客人 在 这 “ 酒店 迪奥梅德 ” 桌子 和 很快
[ɔ:lsoʊ] [ðoʊz] [ʌv; əv] “ [hoʊ'tel] [ˈswɪ:s] ,
also those of “ Hotel Suisse ,
还 那些 的 “ 酒店 瑞士 ,
我们的主人公仔细查看了“迪奥梅德酒店”餐桌上的所有客人，很快又查看了“瑞士酒店”的客人。

” [ænd; ʌnd][kæn; kən] [ðen] [ə'ʃɔr] [hɪm'self] [ðæt] [ɪn] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] [tu:] ['lɑ:dʒɪŋz] [noʊn]
” and can then assure himself that in neither of the only two lodgings known
” 和 能 然后 保证 他自己 那 在 两者都不 的 这 仅有的 二 住宿 已知
[tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][pɒm'peɪi; -'pei][ɪz][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [hu:] [pə'zesɪz] [ðə; ði][moʊst]
to him in Pompeii is a person to be found who possesses the most
到 他 在 庞贝 是 一个 人 到 是 成立 WHO 拥有 这 最多
[rɪ'moʊt] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][grædɪvə] .
remote resemblance to Gradiva .
偏僻的 相似 到 格拉迪瓦 .

然后他就可以确信，在他所知的庞贝城仅有的两处住所中，没有一个与格拉迪瓦有任何相似之处的人。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][hæd; həd][rɪ'dʒektɪd] , [æz; əz] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] ,
Of course he had rejected , as unreasonable ,
的 课程 他 有 拒绝 , 作为 不合理 ,
当然，他认为这种做法不合理，并予以拒绝。

[ðə; ði] [sʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] ['ri:əli] [mi:t] [grædɪvə] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['hɑ:stəlɪz] .
the supposition that he might really meet Gradiva in one of the two hostelries .
这 假设 那 他 可能 真的 见面 格拉迪瓦 在 一 的 这 二 旅店 .
有人猜测他或许真的会在两家旅馆中的一家遇到格拉迪瓦。

[ðə; ði] [waɪn] [prest] [ɑ:n][ðə; ði][hɑ:t] [sɔɪl] [ʌv; əv] [vi'su:vjəs] [ðen] ['helps] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] ['deɪz]
The wine pressed on the hot soil of Vesuvius then helps to increase the day's
这 葡萄酒 按下 在 这 热的 土壤 的 维苏威火山 然后 帮助 到 增加 这 天
[ˈdɪzɪnəs] .
dizziness .
头晕 .

在维苏威火山炽热的土壤上压榨出的葡萄酒，有助于加剧当天的眩晕感。

[ðə; ði]['oʊnli] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɪz] [ðæt] ['nɔ:rbərt] [mʌst; məst] [ə'gen] [bi:; bi][ɪn] -
The only certainty about the next day is that Norbert must again be in Meleager's
这 仅有的 肯定 关于 这 下一个 天 是 那 诺伯特 必须 再次 是 在 -
[haʊs] [æt; ət] [nu:n] ;
house at noon ;
房子 在 中午 ;

第二天唯一可以确定的是，诺伯特必须在中午再次出现在墨勒阿革的家中；

[ænd; ʌnd] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]['aʊər] , [hi:; hi] ['entərz] [pɒm'peɪi; -'pei]['oʊvər][ðə; ði][oʊld] ['sɪti] - [wɔ:l] ,
and , awaiting the hour , he enters Pompeii over the old city - wall ,
和 , 等待中 这 小时 , 他 进入 庞贝 超过 这 老的 城市 - 墙 ,
于是，他等待时机，翻过古城墙进入庞贝城。

[ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [ru:lz] .
a way which is against the rules .
一个 方式 哪个 是 反对 这 规则 .
一种违反规则的方式。

[æn; ən] ['æsəfə'del] ['klʌstər] [ʌv; əv] [waɪt] [bel] - ['flaʊərz] [si:mz] , [æz; əz] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [wɜ:rld]
An asphodel cluster of white bell - flowers seems , as flower of the lower world
一个 水仙花 簇 的 白色的 钟 - 花朵 似乎 , 作为 花 的 这 降低 世界
,
/
,

一簇簇白色的钟形水仙花，仿佛是来自下界的花朵。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

妄想与梦：基于格拉迪(Delusion and Dream an Interpretation in the)

第6/9页

[sɪɡ'nɪfɪkənt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [plʌk] [ænd; ənd] ['kæri] [ə'weɪ] .
significant enough for him to pluck and carry away .
重要的 足够的 为了 他 到 采摘 和 携带 离开 .
重要到足以让他摘下来带走。

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['nɔːlɪdʒ] [ʌv; əv][æn'tɪkwəti] [ə'pɪrɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['weɪtɪŋ] ,
All his knowledge of antiquity appears to him , however , while he is waiting ,
全部 他的 知识 的 古代 出现 到 他 , 然而 , 尽管 他 是 等待 ,
然而，在他等待的时候，他所有关于古代的知识都涌上心头。

[æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['pɜːr.pəs.ləs] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] ['mætər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
as the most purposeless and indifferent matter in the world ,
作为 这 最多 无目的 和 冷漠 事情 在 这 世界 ,
作为世界上最无意义、最冷漠的事物，

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['ɪntrəst] [hæz; həz] [ə'kwɑɪrd] [kən'troʊl][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['prɑːbləm] ,
for another interest has acquired control of him , the problem ,
为了 其他 兴趣 有 获得 控制 的 他 , 这 问题 ,
因为另一个利益集团已经控制了他，问题就在这里。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌmænɪfə'steɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [laɪk] [grædɪvə] ,
" what is the nature of the physical manifestation of a being like Gradiva ,
" 什么 是 这 自然 的 这 身体的 表现 的 一个 存在 喜欢 格拉迪瓦 ,
“像格拉迪瓦这样的存在，其物质显现的本质是什么？”

[ded] [ænd; ənd][ə'laɪv][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
dead and alive at the same time ,
死的 和 活 在 这 相同的 时间 ,
既是死的又是活的，

[ɔːl'dʊʊ] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [truː] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [nuːn] ['aʊər][ʌv; əv] ['spɪrɪts] ?
although the latter was true only in the noon hour of spirits ?
虽然 这 后者 曾是 真的 仅有的 在 这 中午 小时 的 烈酒 ?
虽然后一种说法只适用于正午时分的精灵？

" ([dʒiː] . [piː] . - .)
" (G . p . 64 .)
" (G . p . - .)
(G. 第 64 页。)

[hiː; hi][ɪz][ˈɔːlsʊʊ] ['wɜːrɪd] [lest][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [miːt] [ðə; ði]['leɪdɪ] [sɔːt] ,
He is also worried lest to - day he may not meet the lady sought ,
他 是 还 担心 免得 到 - 天 他 可能 不是 见面 这 女士 寻求 ,
他还担心今天可能无法见到那位心仪的女士。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][pər'hæps][fiː; fi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] allowed127
because perhaps she may not be allowed127
因为 也许 她 可能 不是 是 allowed127
因为她或许不被允许127

[tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [əˈɡen] [siːz] [hɜːr; hər] [brɪwɪːn] [ðə; ðɪ]
to return for a long time , and when he again sees her between the
到 返回 为了 一个 长的 时间 , 和 什么时候 他 再次 看到 她 之间 这
[pɪləs] ,
pillars ,
柱子 ,

他过了很久才回来，当他再次在柱子间看到她时，

[hiː; hi] [kənˈsɪdəz] [hɜːr; hər] [əˈpɪərəns] [æn; ən][rɪˈluːʒ(ə)n] , [wɪtʃ] [drɔːz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [ɡriːvd]
he considers her appearance an illusion , which draws from him the grieved
他 考虑 她 外貌 一个 错觉 , 哪个 平局 从 他 这 伤心
[ˌɛkskləˈmeɪʃn] , “ [oʊ] ,
exclamation , “ Oh ,
感叹 , “ 哦 ,

他认为她的容貌只是一种幻觉，这让他悲痛地感叹道：“哦，

[ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [stɪl] [əˈlaɪv] !
that you were still alive !
那 你 是 仍然 活 !

你竟然还活着！

” [ðɪs] [taɪm] , [haʊˈevər] , [hiː; hi][hæz; həz] [ˈeɪdəntli] [bɪn] [tuː] [ˈkrɪtɪk(ə)] ,
” This time , however , he has evidently been too critical ,
” 这 时间 , 然而 , 他 有 显然 到过 也 批判的 ,
“然而这一次，他显然过于苛刻了。”

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [æpəˈrɪ(ə)n] [pəˈzesɪz] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [æskʰ][hɪm; ɪm] [ˈweðər] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə]
for the apparition possesses a voice which asks him whether he wishes to
为了 这 幻影 拥有 一个 嗓音 哪个 问 他 无论 他 愿望 到
[brɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ] [waɪt] [ˈflaʊər] ,
bring her the white flower ,
带来 她 这 白色的 花 ,

因为那幻影拥有一个声音，问他是否愿意把那朵白花带给她。

[ænd; ənd] [drɔːz] [ðə; ðɪ][mæn] , [huː] [hæz; həz] [əˈɡen] [lɔːst][hɪz; ɪz] [kəmˈpəʊʒər] , [ˈɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ]
and draws the man , who has again lost his composure , into a long
和 平局 这 男人 , WHO 有 再次 丢失的 他的 镇定 , 进入 一个 长的
[kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

于是，他把这个再次失去镇定的男人拉进了一场漫长的谈话中。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːθər] [ɪnˈfɔrmz] [juː ˈes] , [ˈrɪːdɜːz] , [tuː; tə] [huːm] [ɡrædɪvə][hæz; həz] [ɔːlˈredi] [brɪˈkʌm]
Our author informs us , readers , to whom Gradiva has already become
我们的 作者 通知 我们 , 读者 , 到 谁 格拉迪瓦 有 已经 变得
[ˈɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [pɜːrsəˈnæləti] ,
interesting as a living personality ,
有趣的 作为 一个 活的 性格 ,

作者告诉我们读者，格拉迪瓦作为一个鲜活的人物，已经引起了我们的兴趣：

[ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪl] - [ˈhjuːmər] [ænd; ənd] [rɪˈpelənt] [ɡlæns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [brɪˈfɔːr] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n]
that the ill - humoured and repellent glance of the day before has given
那 这 患病的 - 幽默 和 驱虫剂 瞥一眼 的 这 天 前 有 给定
[wei] [tuː; tə][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ɪnˈkwɪzətɪvnəs] [ɔːr][ˌkjəriˈɑːsəti] .
way to an expression of searching inquisitiveness or curiosity .
方式 到 一个 表达 的 搜索 好奇心 或者 好奇心 .

前一天那种不耐烦、令人厌恶的眼神，已经转变为一种探寻的好奇或求知欲。

[ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [saʊndz] [hɪm; ɪm] , [dɪˈmændz] , [ɪn][ˌekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈmɑːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ]
She really sounds him , demands , in explanation of his remark of the preceding
她 真的 声音 他 , 需求 , 在 解释 的 他的 评论 的 这 前
[deɪ] ,
day ,
天 ,

她确实听出了他的意思，并要求解释他前一天的言论。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [nɪr] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] ,
when he had stood near her as she lay down to sleep ,
什么时候 他 有 站立 靠近 她 作为 她 躺 向下 到 睡觉 ,
当他站在她身边，看着她躺下睡觉时，

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ləːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [driːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈperiʃt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈneɪtɪv] [ˈsɪti] ,
in this way learns of the dream in which she perished with her native city ,
在 这 方式 学习 的 这 梦 在 哪个 她 遇难 和 她 本国的 城市 ,
就这样，她得知了自己在梦中与故乡一同毁灭的梦境。

[ðen] [ʌv; əv][ðə; ði][bʌs] - [rɪˈliːf] , [ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈzi(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] , [wɪtʃ] [əˈtræktɪd]
then of the bas - relief , and of the position of the foot , which attracted
然后 的 这 基础 - 宽慰 , 和 的 这 位置 的 这 脚 , 哪个 吸引
[ðə; ði] [jʌŋ]
the young archæologist .
这 年轻的 考古学家 .

然后是浅浮雕，以及脚的位置，这吸引了这位年轻的考古学家。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊz] [hɜːrˈself] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈdemənstreɪt] [hɜːr; hər] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈwɔːkɪŋ] , [werˈbaɪ]
Now she shows herself ready to demonstrate her manner of walking , whereby
现在 她 演出 她自己 准备好 到 证明 她 方式 的 步行 , 由此
[ðə; ði] [sʌbstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv] [laɪt] ,
the substitution of light ,
这 替代 的 光 ,

现在她摆出一副准备展示自己走路方式的样子，这种方式以光线的替代为特征。

[sænd] - [ˈkʌlərd] , [faɪn] [ˈleðər] [ʃuːz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsænd(ə)lz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnz][æz; əz]
sand - coloured , fine leather shoes for the sandals , which she explains as
沙 - 有色 , 美好的 皮革 鞋 为了 这 凉鞋 , 哪个 她 解释 作为
[ædæpˈteɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
adaptation to the present ,
适应 到 这 展示 ,

她解释说，凉鞋是用沙色的优质皮革制成的，这是为了适应现在的潮流。

[ɪz] [ɪˈstæblɪʃt] [æz; əz][ðə; ði][ˈoʊnli][diːviˈeɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [rɪˈliːf] [ʌv; əv] [grædɪvə] .
is established as the only deviation from the original relief of Gradiva .
是 已确立的 作为 这 仅有的 偏差 从 这 原来的 宽慰 的 格拉迪瓦 .
被认定为格拉迪瓦原始地形的唯一偏差。

[əˈpærəntli] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈentərɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [dɪˈluːʒn] , [huːz] [hoʊl] [reɪndʒ][ʃiː; ʃi] [ɪˈlɪsɪts] [frʌm; frəm]
Apparently she is entering into his delusion , whose whole range she elicits from
显然 她 是 进入 进入 他的 错觉 , 谁 所有的 范围 她 引发 从
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

显然，她正在进入他的妄想状态，她能让他完全沉浸在这种妄想之中。

[wɪˈðəʊt] [wʌns] [əˈpəʊzɪŋ] [hɪm; ɪm] .
without once opposing him .
没有 一次 反对 他 .
他们从未反对过他。

[ˈoʊnli][wʌns][ʃiː; ʃi] [si:mz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [restɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][roʊl][baɪ][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər]
Only once she seems to have been wrested from her rôle by a peculiar
仅有的 一次 她 似乎 到 有 到过 夺取 从 她 角色 经过 一个 奇特
[ˈfiːlɪŋ] [wen] ,
feeling when ,
感觉 什么时候 ,

她似乎只有一次被一种奇特的感觉从她原本的角色中拉了出来，当时，

[hɪz; ɪz][maɪnd][ɑːn][ðə; ði][bʌs] - [rɪˈliːf] , [hiː; hi] [əˈsəːts] [ðæt][hiː; hi][hæz; həz] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɜ:r; həɹ][æt; ət]
his mind on the bas - relief , he asserts that he has recognized her at
他的 头脑 在 这 基础 - 宽慰 , 他 断言 那 他 有 认可 她 在
[fɜːrst] [ɡlæns] .
first glance .
第一的 瞥一眼 .

他凝视着浮雕，断言自己一眼就认出了她。

[æz; əz] , [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] , [æz; əz] [jet] , [noʊz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
As , at this stage of the conversation , she , as yet , knows nothing of the
作为 , 在 这 阶段 的 这 对话 , 她 , 作为 然而 , 知道 没有什么 的 这
[rɪˈliːf] ,
relief ,
宽慰 ,

截至目前，她对救济措施还一无所知。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] - [wɜːrdz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] has128
she must be on the point of misunderstanding Hanold's words , but she has128
她 必须 是 在 这 观点 的 误解 - 字 , 但 她 has128
她一定是误解了汉诺德的话，但她有128

[ɪˈmiːdiətli] [rɪˈkʌvəd] [hɜːrˈself] [əˈɡen] ,
immediately recovered herself again ,
立即地 恢复 她自己 再次 ,
她随即恢复了过来。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][tuː; tə][juː ˈes] [wɪl] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈspiːtʃɪz] [əˈpɪrɪ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l]
and only to us will many of her speeches appear to have a double
和 仅有的 到 我们 将要 许多 的 她 演讲 出现 到 有 一个 双倍的
[ˈmiːnɪŋ] ,
meaning ,
意义 ,

只有我们才能理解她的许多演讲中的双关含义。

[brɪˈsɑɪdz] [ðer; ðər] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈluːʒn] , [ə; eɪ][ˈriːəl] , [ˈprez(ə)nt] [ˈmiːnɪŋ]
besides their significance in connection with the delusion , a real , present meaning
除了 他们的 意义 在 联系 和 这 错觉 , 一个 真实的 , 展示 意义
[æz; əz] , [fɔːr; fər][ɪɡˈzæmp(ə)l] ,
as , for example ,
作为 , 为了 例子 ,

除了与错觉相关的意义之外，它们还有真实的、当下的意义，例如：

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈɡrets] [ðæt][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [səkˈsiːd] [ɪn] [kənˈfəːmɪŋ] [ðə; ði][ɡrædɪvə] - [ɡert][ɑːn][ðə; ði]
when she regrets that he did not succeed in confirming the Gradiva - gait on the
什么时候 她 遗憾 那 他 做过 不是 成功 在 确认 这 格拉迪瓦 - 步态 在 这
[striːt] .
street .
街道 .

当她后悔他没能在街上证实格拉迪瓦步态时。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈfeɪm] ; [pəˈhæps][juː; jə] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni]
 “ **What a shame ; perhaps you would not have needed to take the long journey**
 “ 什么 一个 耻辱 ; 也许 你 会 不是 有 需要 到 拿 这 长的 旅行
 [hɪr] .
 here .
 这里 .

“真是可惜；或许你本来就不需要长途跋涉来到这里。”

” ([dʒiː] . [piː] . - .)
 “ (**G . p . 69 .**)
 “ (**G . p . - .**)

(G. 第 69 页。)

[ʃiː; ʃi] [ləːnz] [ˈɔːlsʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [neɪmd] [ðə; ði][bʌs] - [rɪˈliːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] “ [grædɪvə] ,
 She learns also that he has named the bas - relief of her “ Gradiva ,
 她 学习 还 那 他 有 命名 这 基础 - 宽慰 的 她 “ 格拉迪瓦 ,
 她还得知他将她的浅浮雕命名为“格拉迪瓦”,

” [ænd; ənd] [telz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈriːəl] [neɪm] [ɪz][ˈzʊ.ɪ] !
 “ **and tells him that her real name is Zoë !**
 “ 和 讲述 他 那 她 真实的 姓名 是 佐伊 !
 然后告诉他，她的真名叫佐伊！

” [ðə; ði] [neɪm] [ˈsuːts][juː; jə] [ˈbjuːtɪfli] , [bʌt; bət][aɪˈtiː] [saʊndz] [tuː; tə][emˈliː] [laɪk] [ˈbɪtər] [ˈmaːkəri] ,
 “ **The name suits you beautifully , but it sounds to me like bitter mockery** ,
 “ 这 姓名 西装 你 非常漂亮 , 但 它 声音 到 我 喜欢 苦的 嘲讽 ,
 [fɔːr; fər] - [ˈzʊ.ɪ] - [miːnz] - [laɪf] . - “
 for ' Zoë ' means ' life . ' ”
 为了 - 佐伊 - 方法 - 生活 . - “

“这个名字很适合你，但我觉得它听起来像是苦涩的嘲讽，因为‘Zoë’的意思是‘生命’。”

” [wʌn] [mʌst; məst][əˈdæpt] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] , “ [ʃiː; ʃi] [riˈspɒndz] .
 “ **One must adapt himself to the inevitable , “ she responds** .
 “ 一 必须 适应 他自己 到 这 不可避免的 , “ 她 回应 .
 “人必须适应不可避免的事情,”她回答说。

” [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [əˈkʌstəmd] [maɪˈself][tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ded] .
 “ **And I have long accustomed myself to being dead** .
 “ 和 我 有 长的 习惯 我 到 存在 死的 .
 “我已经习惯了死亡。”

” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpraːmɪs] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [əˈgen] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] ,
 “ **With the promise to be at the same place again on the morrow** ,
 “ 和 这 承诺 到 是 在 这 相同的 地方 再次 在 这 明天 ,
 “并承诺明天还会在同一个地方出现,”

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [liːv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [əbˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈæsɪfəˈdel] [ˈklʌstər] .
 she takes leave of him , after she has obtained the asphodel cluster .
 她 需要 离开 的 他 , 后 她 有 获得 这 水仙花 簇 .
 她得到水仙花簇后，便向他告别。

” [tuː; tə] [ðʊʊz] [huː] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈfɔːrtʃənət] [wʌn] [ˈɡɪvz] [ˈroʊzɪz][ɪn] [sprɪŋ] ,
 “ **To those who are more fortunate one gives roses in spring** ,
 “ 到 那些 WHO 是 更多的 幸运 一 给予 玫瑰 在 春天 ,
 “春天，人们会送玫瑰给那些更幸运的人。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər][emˈliː][ðə; ði] [ˈflaʊər] [ʌv; əv] [əˈblɪvɪən] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [wʌn][frʌm; frəm][jʊr; jər][hænd] .
 but for me the flower of oblivion is the right one from your hand .
 但 为了 我 这 花 的 遗忘 是 这 正确的 一 从 你的 手 .
 但对我来说，你手中的那朵遗忘之花才是最合适的。

" ([dʒi:] . [pi:] . - .)
" (G . p . 70 .)
" (G . p . - .)

(G. 第 70 页。)

[ˈmeləŋkɑːli] [ɪz] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə][wʌŋ][soʊ] [bːŋ] [ded] ,
Melancholy is suited to one so long dead ,
忧郁 是 适合 到 一 所以 长的 死的 ,

忧郁的情绪只适合逝去已久的人。

[huː] [hæz; həz] [naʊ] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][laɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] [ˈʌʊərz] .
who has now returned to life for a few short hours .
WHO 有 现在 返回 到 生活 为了 一个 很少 短的 小时 :

他现在已经恢复了生命，虽然只有短短几个小时。

[wiː; wi] [bɪˈɡɪn] [naʊ] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ænd; ənd][tuː; tə][hoʊp] .
We begin now to understand and to hope .
我们 开始 现在 到 理解 和 到 希望 :

我们现在开始理解并抱有希望。

[ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [ɪn] [huːz] [fɔːrm] [grædɪvə] [ɪz] [əˈgen] [riˈvaɪvd] , [əkˈsepts] - [dɪˈluːʒn] [soʊ]
If the young lady , in whose form Gradiva is again revived , accepts Hanold's delusion so
如果 这 年轻的 女士 , 在 谁 形式 格拉迪瓦 是 再次 复活 , 接受 - 错觉 所以
[kəmˈpliːtli] ,
completely ,
完全地 ,

如果这位年轻女子（格拉迪瓦再次复活时就以她的形象出现）如此彻底地接受了汉诺德的妄想，

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈprɑːbəbli] [tuː; tə] [friː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .
she does it probably to free him from it .
她 做 它 大概 到 自由的 他 从 它 :

她这样做很可能是为了让他摆脱困境。

[noʊ] [ˈʌðər] [kɔːrs] [ɪz][ˈoʊpən] ; [baɪ] [ˌɑːpəˈziʃ(ə)n] , [wʌŋ] [wɒd] [dɪˈstrɔɪ] [ðæt] [ˌpɑːsəˈbɪləti] .
No other course is open ; by opposition , one would destroy that possibility .
不 其他 课程 是 打开 ; 经过 反对 , 一 会 破坏 那 可能性 :

别无他路；反对就会扼杀这种可能性。

[iːv(ə)n][ðə; ði] [ˈsɪriəs] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈriːəl] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][kɒd; kəd] [prəʊˈsiːd] [noʊ]
Even the serious treatment of a real condition of this kind could proceed no
甚至 这 严肃的 治疗 的 一个 真实的 状况 的 这 种类 可以 继续 不
[ˈdɪfrəntli] [ðæn; ðən][tuː; tə] [pleɪs] [ɪtˈself] [fɜːrst][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈluːʒn] -
differently than to place itself first on the ground story of the delusion -
不同 比 到 地方 本身 第一的 在 这 地面 故事 的 这 错觉 -
[ˈstrʌktʃər] ,
structure ,
结构 ,

即使认真对待这类真实存在的问题，也只能首先从妄想结构的基础层面入手。

[ænd; ənd] [ɪnˈvestɪɡert] [ˌaɪ ˈtiː] [ðen] [æz; əz] [ˈθɜːrəli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
and investigate it then as thoroughly as possible .
和 调查 它 然后 作为 彻底 作为 可能的 :

然后尽可能彻底地进行调查。

[ɪf] [ˈzoʊ.i][ɪz] the129
If Zoë is the129
如果 佐伊 是 the129

如果佐伊是129

[raɪt] [ˈpɜːrs(ə)n] , [wiː; wi][jæl; jəl] [suːn] [lɜːrn] [həʊ] [wʌn] [ˈkjʊrɪz] [dɪˈluːzənz] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ]
right person , we shall soon learn how one cures delusions like those of our hero
正确的 人 , 我们 将 很快 学习 如何 一 治愈 妄想 喜欢 那些 的 我们的 英雄
.
:
.

正是这个人选，我们很快就会知道如何治愈像我们主人公那样的妄想症。

[wiː; wi][jʊd; jəd] [ˈɔːlsʊʊ] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [həʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈluːzɪn] [əˈrɪdʒɪneɪts] .

We should also like to know how such a delusion originates .
我们 应该 还 喜欢 到 知道 如何 这样的 一个 错觉 起源于 .

我们还想知道这种错觉是如何产生的。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈstraɪkɪŋ] , [ænd; ænd] [jet] [nɑːt] [wɪðəʊt] [ɪgˈzæmp(ə)] [ænd; ænd] [ˈpærəlel] ,
It would be very striking , and yet not without example and parallel ,
它 会 是 非常 引人注目 , 和 然而 不是 没有 例子 和 平行线 ,

这将非常引人注目，但并非没有先例和相似之处。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈtriːtmənt] [ænd; ænd] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈluːzɪn] [jʊd; jəd] [ˌkoʊɪnˈsaɪd] [ænd; ænd] , [waɪl]
if the treatment and investigation of the delusion should coincide and , while
如果 这 治疗 和 调查 的 这 错觉 应该 重合 和 , 尽管

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈænəlaɪzd] ,

it is being analysed ,
它 是 存在 分析 ,

如果对妄想症的治疗和调查同时进行，并且在分析过程中，

[rɪˈzʌlt] [ɪn][ðə; ði][ˌekspləˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts][ˈɔːrɪdʒɪn] .

result in the explanation of its origin .
结果 在 这 解释 的 它是 起源 .

结果解释了它的起源。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

We have a suspicion , of course ,
我们 有 一个 怀疑 , 的 课程 ,

我们当然有所怀疑。

[ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [keɪs] [maɪt] [ðen] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] “ [ˈɔːrd(ə)nerɪ] ” [lʌv] [ˈstoːrɪ] ,
that our case might then turn out to be an “ ordinary ” love story ,
那 我们的 案件 可能 然后 转动 出去 到 是 一个 “ 普通的 ” 爱 故事 ,

那么，我们的案子或许最终会变成一个“普通”的爱情故事。

[bʌt; bət] [wʌn] [meɪ] [nɑːt][skɔːrn] [lʌv] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhiːlɪŋ] [ˈpaʊər] [fɔːr; fər] [dɪˈluːzənz] ;

but one may not scorn love as a healing power for delusions ;
但 一 可能 不是 轻蔑 爱 作为 一个 康复 力量 为了 妄想 ;

但我们不能轻视爱作为治愈妄想的力量；

[ænd; ænd][wʌz; wəz][nɑːt][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊz, ˈhiːroʊz] [ˌkæptəˈveɪʃən] [baɪ][ðə; ði] [grædɪvə] - [rɪˈliːf] [ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ]
and was not our hero's captivation by the Gradiva - relief also a
和 曾是 不是 我们的 英雄们 魅力 经过 这 格拉迪瓦 - 宽慰 还 一个

[kəmˈpliːt] [ɪnˌfætʃuˈeɪʃn] , [dəˈrektɪd] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

complete infatuation , directed , to be sure ,
完全的 痴情 , 指导 , 到 是 当然 ,

我们的主人公对格拉迪瓦浮雕的迷恋，难道不也是一种完全的迷恋吗？当然，这种迷恋是受到某种引导的。

[æt; ət][ðə; ði][pæst][ænd; ænd] [ˈlaɪfləs] ?

at the past and lifeless ?
在 这 过去的 和 无生命 ?

过去和死气沉沉？

[ˈæftər] - [dɪsəˈpɪərəns] ,

After Gradiva's disappearance ,
后 - 消失 ,

格拉迪瓦失踪后，

[ðer; ðər][ɪz] [hɜːrd] [wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [saʊnd] [laɪk][ðə; ði] [ˈmeri] [noʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] [ˈflaɪɪŋ]
there is heard once more a distant sound like the merry note of a bird flying
那里 是 听到 一次 更多的 一个 遥远 声音 喜欢 这 欢乐 笔记 的 一个 鸟 飞行
[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ˈruːɪnz] .
over the city of ruins .
超过 这 城市 的 废墟 .

远处再次传来一阵欢快的鸣叫声，像是鸟儿飞过废墟之城的欢快歌声。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; hæz] [rɪˈmeɪnd] [bɪˈhaɪnd] [ˈpɪks] [ʌp] [ˈsʌmθɪŋ] [waɪt] , [wɪt] [grædɪvə] [hæz; hæz]
The man who has remained behind picks up something white , which Gradiva has
这 男人 WHO 有 剩余 在后面 精选 向上 某物 白色的 , 哪个 格拉迪瓦 有
[left] ,
left ,
左边 ,

留下来的人捡起了一件白色的东西，那是格拉迪瓦留下的。

[nɔːt][ə; eɪ][pəˈpaɪrəs] [liːf] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [sketʃ] - [bʊk] [wɪð; wɪθ][ˈpens(ə)l] [ˈdrɔɪŋz] [ʌv; əv][pɒmˈpeɪi; -ˈpeɪ] .
not a papyrus leaf , but a sketch - book with pencil drawings of Pompeii .
不是 一个 纸莎草 叶子 , 但 一个 草图 - 书 和 铅笔 图画 的 庞贝

不是一张纸莎草叶，而是一本素描本，上面画着庞贝古城的铅笔画。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; hæz] [fərˈɡɑːtn] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bʊk] , [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
We should say that the fact that she has forgotten the little book , in this place ,
我们 应该 说 那 这 事实 那 她 有 被遗忘的 这 小的 书 , 在 这 地方 ,

我们应该说，她把那本小册子遗忘在了这里。

[ɪz][ə; eɪ] [pledʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪˈtɜːrn] ,
is a pledge of her return ,
是 一个 保证 的 她 返回 ,

这是她回归的承诺。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [əˈsɜːrt] [ðæt] [wʌn] [fəˈgets] [ˈnʌθɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈsiːkrət] [ˈriːz(ə)n] [ɔːr][ə; eɪ][ˈhɪd(ə)n]
for we assert that one forgets nothing without a secret reason or a hidden
为了 我们 断言 那 一 忘记了 没有什么 没有 一个 秘密 原因 或者 一个 隐
[ˈmoʊtɪv] .
motive :
动机 .

因为我们断言，一个人不可能无缘无故地忘记任何事情，这背后必有不可告人的原因或不可告人的动机。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [brɪŋz] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv][rɪˈmɑːrkəb(ə)l]
The remainder of the day brings to our hero all sorts of remarkable
这 余 的 这 天 带来 到 我们的 英雄 全部 排序 的 卓越
[dɪsˈkʌvərɪz] [ænd; ənd][fækts] ,
discoveries and facts ,
发现 和 事实 ,

接下来的几天里，我们的主人公陆续发现了各种各样惊人的事实和真相。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [niˈglekts] [tuː; tə][fɪt] [təˈgeðər] .
which he neglects to fit together .
哪个 他 疏忽 到 合身 一起 .

他却忽略了将它们组装起来。

[ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɔːrtɪkoʊ] [wer] [grædɪvə] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [hiː; hi][ˈnoʊtɪsɪz][tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ]
In the wall of the portico where Gradiva disappeared , he notices to - day a
在 这 墙 的 这 门廊 在哪里 格拉迪瓦 消失 , 他 通知 到 - 天 一个
[ˈnæroʊ] [kleft] ,
narrow cleft ,
狭窄的 裂 ,

今天，他在格拉迪瓦失踪的门廊墙壁上注意到了一条狭窄的裂缝。

[wɪtʃ] [ɪz] , [haʊ'evər] , [waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə][æn; ən][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] [ˈslendər]
which is , however , wide enough to afford passage to an unusually slender
哪个 是 , 然而 , 宽的 足够的 到 买得起 通道 到 一个 异常地 苗条
[ˈfɪɡjər] .
figure .
数字 .

然而，它的宽度足以让身材异常纤细的人通过。

[hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈzoʊ.i] - [grædɪvə] [dʌz] [naːt] [niːd] [tuː; tə][sɪŋk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡraʊnd]
He recognizes the fact that Zoë - Gradiva does not need to sink into the ground
他 认可 这 事实 那 佐伊 - 格拉迪瓦 做 不是 需要 到 下沉 进入 这 地面
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

他意识到佐伊-格拉迪瓦不需要在这里彻底沉沦。

[æn; ən][aɪ'diːə] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [ˈsensləs] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skɑːrɪdɪd] [bɪ'liːf] ,
an idea which is so senseless that he is now ashamed of the discarded belief ,
一个 主意 哪个 是 所以 无意义的 那 他 是 现在 羞愧 的 这 丢弃 信仰 ,
他曾经的想法如此荒谬，以至于现在他都为自己抛弃的这种信念感到羞愧。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ˈjuːzɪz] [ðɪs] [ruːt] [tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tuːm] .
but that she uses this route to go back to her tomb .
但 那 她 用途 这 路线 到 去 后退 到 她 墓 .

但她正是利用这条路返回自己的陵墓。

[ə; eɪ] [feɪnt] [ˈjædɒʊ] [siːmz] to130
A faint shadow seems to130
一个 头晕的 阴影 似乎 to130

一道淡淡的影子似乎130

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'zɔːlɪv] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv] [tuːmz] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld]
him to dissolve at the end of the Street of Tombs , before the so - called
他 到 溶解 在 这 结尾 的 这 街道 的 陵墓 , 前 这 所以 - 称为
[ˈvɪlə] [ʌv; əv] [ˈdaɪəmiːd] .
Villa of Diomede .
别墅 的 狄俄墨得斯 .

让他消亡在陵墓街的尽头，也就是所谓的狄俄墨得斯别墅之前。

[ˈdɪzi] , [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [deɪ] , [ænd; ænd][ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈprɑːbləm] , [hiː; hi]
Dizzy , as on the previous day , and occupied with the same problem , he
晕眩的 , 作为 在 这 以前的 天 , 和 占领 和 这 相同的 问题 , 他
[ˈwɒndəz] [naʊ] [ə'baʊt] [pɒm'peɪiː; -'peɪ] ,
wanders now about Pompeii ,
漫游 现在 关于 庞贝 ,

他像前一天一样头晕目眩，仍然被同样的问题困扰，现在在庞贝城里漫无目的地游荡。

[ˈwʌndərɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈneɪtʃər] [ˈzoʊ.i] - [grædɪvə] [meɪ] [biː; bi][ænd; ænd] [ˈweðər] [wʌn] [maɪt]
wondering of what physical nature Zoë - Gradiva may be and whether one might
好奇 的 什么 身体的 自然 佐伊 - 格拉迪瓦 可能 是 和 无论 一 可能
[fiːl] [ˈeniθɪŋ] [ɪf] [wʌn] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][hænd] .
feel anything if one touched her hand .
感觉 任何事物 如果 一 感动 她 手 .

想知道佐伊·格拉迪瓦的身体构造是怎样的，如果触摸她的手是否会有感觉。

[ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [ˈɪmpʌls] [əːdʒz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʌndər'teɪk] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] ,
A peculiar impulse urges him to undertake this experiment ,
一个 奇特 冲动 敦促 他 到 承担 这 实验 ,

一种奇特的冲动驱使他进行这项实验。

[ænd; ənd] [jet] [æn; ən] ['i:kwəli] [gret] [tr'mɪdəti] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə] [rɪ'streɪnz] [hɪm; ɪm] .
and yet an equally great timidity in connection with the idea restrains him .
和 然而 一个 同样地 伟大的 胆怯 在 联系 和 这 主意 约束 他 .

然而，他对这个想法同样感到极度胆怯，这种胆怯又让他止步不前。

[ɑ:n][ə; eɪ][hɑ:t] , [ˈsʌni] [sloʊp] [hi; hi] [mi:ts] [æn; ən][ˈoʊldər][mæən] [hu:] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] ,
On a hot , sunny slope he meets an older man who , from his equipment ,
在 一个 热的 , 阳光明媚 坡 他 满足 一个 老 男人 WHO , 从 他的 设备 ,
在一个阳光炙烤的山坡上，他遇到了一位老人，老人正从他的装备中.....

[mʌst; məst][bi; bi][ə; eɪ][zuˈɑ:lədʒɪst,zoʊˈɑ:lədʒɪst][ɔ:r][ə; eɪ][ˈbɑ:tənɪst] , [ænd; ənd] [si:mz] [tu; tə][bi; bi] ['bɪzi]
must be a zoologist or a botanist , and seems to be busy
必须 是 一个 动物学家 或者 一个 植物学家 , 和 似乎 到 是 忙碌的
[ˈkætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [θɪŋz] .
catching things .
捕捉 事物 .

他一定是位动物学家或植物学家，而且似乎正忙着捕捉各种动物。

[ðə; ði] ['lætər] [tɜ:rnz][tu; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sez] : " [ɑ:r; ər][ju; jʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] - ?
The latter turns to him and says : " Are you interested in Faraglionensis ?
这 后者 转弯 到 他 和 说道 : " 是 你 感兴趣的 在 - ?
后者转向他说道：“你对法拉利翁树感兴趣吗？ ”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['hɑ:rdli] [hæv; həv][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:mz] ['θɜ:rəli] ['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt]
I should hardly have supposed it , but it seems thoroughly probable that
我 应该 几乎 有 据称 它 , 但 它 似乎 彻底 可能 那
[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [faʊnd] ,
they are found ,
他们 是 成立 ,

我原本几乎没想到会这样，但他们被找到的可能性似乎非常大。

[nɑ:t][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði][fɑ:rɑ:gli:ʊni][ʌv; əv][kə'pri:] , [bʌt; bət][ˈɔ:lsəʊ] [dwel] ['pɜ:rmənəntli] [ɑ:n][ðə; ði] ['meɪnlənd]
not only in the Faraglioni of Capri , but also dwell permanently on the mainland
不是 仅有的 在 这 法拉利奥尼 的 卡普里 , 但 还 住 永久的 在 这 大陆
.
:
.

不仅在卡普里岛的法拉利翁岩柱群中，而且在大陆上也有永久居住地。

[ðə; ði] ['meθəd] [sə'dʒestɪd] [baɪ][maɪ] ['kɑ:li:g] , [ˈaɪməʒ] , [ɪz] ['ri:əli] [gʊd] ;
The method suggested by my colleague , Eimer , is really good ;
这 方法 建议 经过 我的 同事 , 艾默 , 是 真的 好的 ;
我的同事艾默提出的方法真的很好；

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:'lredi] [ju:st] [aɪ 'ti:][ˈɔ:f(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [sək'ses] .
I have already used it often with the best of success .
我 有 已经 用过的 它 经常 和 这 最好的 的 成功 .
我已经多次使用过它，效果非常好。

[pli:z] [rɪ'meɪn] [kwart] [stɪl] .
Please remain quite still .
请 保持 相当 仍然 .
请保持安静。

" ([dʒi:] . [pi:] . - .)
" (G . p . 74 .)
" (G . p . - .)
(G. 第 74 页。)

[ðə; ði] [ˈspi:kər] [ˈstɑ:ps] [ˈtɔ:kiŋ] [ðən] , [ænd; ənd][hoʊldz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sner] , [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [græs]
The speaker stops talking then , and holds a little snare , made of a long grass
这 扬声器 停止 说 然后 , 和 持有 一个 小的 圈套 , 制成 的 一个 长的 草
- [bleɪd] ,
- blade ,
- 刀刃 ,

说话者随即停止了讲话，手里拿着一个用长草叶做成的小陷阱。

[bɪˈfɔ:ɹ] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈkrevɪs] , [frʌm; frəm] [wɪt] [ðə; ði] [blu:] , [ʃəˈtɔɪənt] , [ˈlɪt(ə)l] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]
before a narrow crevice , from which the blue , chatoyant , little head of a
前 一个 狭窄的 裂缝 , 从 哪个 这 蓝色的 , 猫眼 , 小的 头 的 一个
[ˈlɪzəɹd] [pi:ps] .
lizard peeps .
蜥蜴 人群 .

在一条狭窄的缝隙前，一只蜥蜴蓝色的、闪着猫眼光泽的小脑袋从缝隙里探了出来。

[ˈhænoʊld] [li:vz] [ðə; ði][ˈlɪzəɹd] - [ˈhʌntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)l] [θɔ:t] [ðæt] [aɪˈti:] [ɪz] [ˈhɑ:rdli] [ˈkredəb(ə)l]
Hanold leaves the lizard - hunter with the critical thought that it is hardly credible
汉诺德 树叶 这 蜥蜴 - 猎人 和 这 批判的 想法 那 它 是 几乎 可信的
[wʌt] [ˈfu:lɪʃli] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)l][ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz][kæn; kən] [kɔ:z] [ˈpi:p(ə)l] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [trɪp]
what foolishly remarkable purposes can cause people to make the long trip
什么 愚蠢地 卓越 目的 能 原因 人们 到 制作 这 长的 旅行
[tu:; tə][pɒmˈpeɪi; -ˈpeɪ] ,
to Pompeii ,
到 庞贝 ,

汉诺德留给蜥蜴猎人一个重要的思考：究竟是什么愚蠢而又非凡的目的驱使人们长途跋涉前往庞贝，这简直令人难以置信。

[ɪn] [wɪt] [ˈkrɪtɪsɪzəm][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
in which criticism he does not , of course ,
在 哪个 批评 他 做 不是 , 的 课程 ,
当然，他并不认同这种批评。

[ɪnˈklu:d] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsi:kɪŋ] [fɒt] - [prɪnts] [ʌv; əv] [grædɪvə] [ɪn][ðə; ði] [ˈæʃɪz]
include himself and his intention of seeking foot - prints of Gradiva in the ashes
包括 他自己 和 他的 意图 的 寻求 脚 - 印刷 的 格拉迪瓦 在 这 灰烬
[ʌv; əv][pɒmˈpeɪi; -ˈpeɪ] .
of Pompeii .
的 庞贝 .

包括他自己以及他想在庞贝古城的灰烬中寻找格拉迪瓦足迹的意图。

[ðə; ði][ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] [feɪs] , [mɔ:ˈroʊvər] , [si:mz] [fəˈmɪliər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
The gentleman's face , moreover , seems familiar to him ,
这 绅士的 脸 , 而且 , 似乎 熟悉的 到 他 ,
此外，这位先生的脸他似乎很眼熟。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] [ˈnoʊtɪst] [aɪˈti:] [ˈkæʒuəli] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [hoʊˈtel] ;
as if he has noticed it casually in one of the two hotels ;
作为 如果 他 有 注意到 它 随意地 在 一 的 这 二 酒店 ;
仿佛他是在其中一家酒店里偶然注意到的；

[ðə; ði][ˈmænz] [ˈmænər] [ʌv; əv] [əˈdresɪŋ] [hɪm; ɪm][hæz; həz][ˈɔ:lsəʊ] [ˈsaʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [dəˈrektɪd] [æt; ət]
the man's manner of addressing him has also sounded as if directed at
这 男人的 方式 的 解决 他 有 还 听起来 作为 如果 指导 在
[æn; ən] [əˈkweɪntəns] .
an acquaintance .
一个 熟人 .

该男子与他交谈的方式，听起来也像是对熟人说话一样。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] [hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋ] , [ə; eɪ][saɪd] [stri:t] [liːdz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [nɑ:t]
he continues his wandering , a side street leads him to a house not
他 继续 他的 漫游 , 一个 边 街道 线索 他 到 一个 房子 不是
[ˈpriːviəsli] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][hɪm; ɪm] ;
previously discovered by him ;
之前 发现 经过 他 ;
他继续漫无目的地游荡，一条小路将他引到一栋他之前从未发现过的房子；

[ðɪs] [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] “ [ɑːl'beəɡɔː][del] [soʊl] .
this proves to be the “ Albergo del Sole .
这 证明 到 是 这 “ 酒店 del 唯一 .
这证明这就是“Albergo del Sole”。

“ [ðə; ði][hoʊ'tel] - ['ki:pər] , [huː] [ɪz][nɑ:t] ['bɪzi] ,
” The hotel - keeper , who is not busy ,
” 这 酒店 - 守门员 , WHO 是 不是 忙碌的 ,
“那位并不忙的旅店老板，

[ə'veɪls] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [rekə'mend] ['haɪli] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]
avails himself of the opportunity to recommend highly his house and the
可用性 他自己 的 这 机会 到 推荐 高度 他的 房子 和 这
[ˈekskaʊvətɪd] ['treʒərz] [ɪn][ɑɪ'tiː] .
excavated treasures in it .
挖掘 宝藏 在 它 .
他借此机会极力推荐自己的房子和其中出土的宝藏。

[hiː; hi] [ə'səːts] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [faʊnd] [nɪr] [ðə; ði] ['fɔːrəm] [ðə; ði]
He asserts that he was present when there were found near the Forum the
他 断言 那 他 曾是 展示 什么时候 那里 是 成立 靠近 这 论坛 这
[jʌŋ] ['lʌvəz] [huː] ,
young lovers who ,
年轻的 恋人 WHO ,
他声称，当人们在广场附近发现那对年轻恋人时，他就现场。

[ɑːn] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðer; ðər][ɪn'evɪtəb(ə)l] [dɪ'strʌkʃn] , [hæd; həd] [klaːspt] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn][fɜːrm] [ɪm'breɪs]
on realizing their inevitable destruction , had clasped each other in firm embrace
在 意识到 他们的 不可避免的 破坏 , 有 紧握 每个 其他 在 公司 拥抱
[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'weɪtɪd] [deθ] .
and thus awaited death .
和 因此 等待中 死亡 .
意识到自己不可避免的毁灭，他们紧紧相拥，等待死亡的降临。

[ˈhænoʊld][hæz; həz] [ɔː'lredi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] ['rʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ['oʊvər]
Hanold has already heard of that before , and shrugged his shoulders over
汉诺德 有 已经 听到 的 那 前 , 和 耸了耸肩 他的 肩膀 超过
[ɑɪ'tiː] ,
it ,
它 ,
汉诺德之前就听说过这件事，他耸了耸肩表示不以为意。

[æz; əz][ə; eɪ] ['fæbjələs] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪ'speʃəli] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] ,
as a fabulous invention of some especially imaginative narrator ,
作为 一个 太棒了 发明 的 一些 尤其 富有想象力的 旁白 ,
作为某个极富想象力的叙述者的绝妙虚构，

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊtel] - ['ki:pər] [ə'weɪkən][ɪn][hɪm; ɪm] [krɪ'du:ləti] ,
but to - day the words of the hotel - keeper awaken in him credulity ,
但 到 - 天 这 字 的 这 酒店 - 守门员 觉醒 在 他 轻信 ,
但今天，旅店老板的话却唤起了他的轻信。

[wɪtʃ] [su:n] ['stretʃɪz] [ɪt'self] [mɔːr] [wen] [ðə; ði]['fɔːrmər] [brɪŋz] [fɔːrθ] [ə; eɪ]['met(ə)l] [broʊtʃ] [ɪn'krʌstɪd]
which soon stretches itself more when the former brings forth a metal brooch encrusted
哪个 很快 伸展 本身 更多的 什么时候 这 以前的 带来 前进 一个 金属 胸针 结壳的
[wɪð; wɪθ] [gri:n] [pə'ti:nə] ,
with green patina ,
和 绿色的 铜绿 ,
当前者拿出一枚镶嵌着绿色铜锈的金属胸针时，这种矛盾很快就进一步激化了。

[wɪtʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [wʌz; wəz] ['gæðəd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrɪ] , [frʌm; frəm]
which , in his presence , was gathered , with the remains of the girl , from
哪个 , 在 他的 在场 , 曾是 聚集 , 和 这 遗迹 的 这 女孩 , 从
[ðə; ði] ['æʃɪz] .
the ashes .
这 灰烬 .
在他的见证下，人们从灰烬中取出了女孩的遗骸。

[hiː; hi] [sɪ'kjuəz] [ðɪs] [broʊtʃ] [wɪ'daʊt] ['fɜːrðər] ['krɪtɪk(ə)l] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] , [æz; əz][hiː; hi]
He secures this brooch without further critical consideration , and when , as he
他 确保 这 胸针 没有 更远 批判的 考虑 , 和 什么时候 , 作为 他
[ɪz] ['li:vɪŋ] [ðə; ði][hoʊtel] ,
is leaving the hotel ,
是 离开 这 酒店 ,
他没有经过任何仔细考虑就拿走了这枚胸针，当他离开酒店时，

[hiː; hi] [siːz] [ɪn][æn; ən]['oʊpən] ['wɪndəʊ] , ['nɑːdɪŋ] [daʊn] , [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [waɪt] ['æsɪfə'del]
he sees in an open window , nodding down , a cluster of white asphodel
他 看到 在 一个 打开 窗户 , 点头 向下 , 一个 簇 的 白色的 水仙花
['blɒsəmz] ,
blossoms ,
花朵 ,
他点点头，透过敞开的窗户，看到一簇白色的水仙花。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] - ['flaʊər] [θrɪlz] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] [ætəs'teɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]
the sight of the grave - flower thrills him as an attestation of the
这 视线 的 这 严重 - 花 刺激 他 作为 一个 证明 的 这
[dʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [pə'zeɪn] .
genuineness of his new possession .
真实性 的 他的 新的 拥有 .
看到墓地之花，他感到无比激动，因为这证明了他新获得的物品的真实性。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [broʊtʃ] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [nuː] [dɪ'luzən] [teɪks] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɔːr] , ['ræðər] ,
With this brooch , however , a new delusion takes possession of him or , rather ,
和 这 胸针 , 然而 , 一个 新的 错觉 需要 拥有 的 他 或者 , 相当 ,
然而，这枚胸针却让他陷入了新的错觉，或者更确切地说，是让他产生了新的错觉。

[ðə; ði][oʊld][wʌn] [kən'tɪnjuːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
the old one continues for a while ,
这 老的 一 继续 为了 一个 尽管 ,
旧的还会继续一段时间，
[ə'pærəntli] [nɑːt][ə; eɪ] [ɡʊd] ['oʊmən][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tri:tment] [wɪtʃ] [hæz; hæz] [bɪn] ['stɑːrtɪd] .
apparently not a good omen for the treatment which has been started .
显然 不是 一个 好的 预兆 为了 这 治疗 哪个 有 到过 开始 .
这显然不是已经开始的治疗的好兆头。

[nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfɔ:rəm][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˌʌvəz] [wɜ:r; wər][ˈekskeɪvətɪd][ɪn][æn; ən]
Not far from the Forum a couple of young lovers were excavated in an
不是 远的 从 这 论坛 一个 夫妻 的 年轻的 恋人 是 挖掘 在 一个
[ɪmˈbreɪs] ,
embrace ,
拥抱 ,

离罗马广场不远的地方，人们挖掘出了一对年轻恋人的遗骸，他们当时正拥抱在一起。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dri:m][hi; hi][sɔ:] [grædɪvə][laɪ][daʊn][tu; tə][sli:p] [ɪn][ðæt][ˈveri] [ˈneɪbərhʊd] ,
and in the dream he saw Gradiva lie down to sleep in that very neighbourhood ,
和 在 这 梦 他 锯 格拉迪瓦 说谎 向下 到 睡觉 在 那 非常 邻里 ,
在梦中，他看见格拉迪瓦就在那片街区躺下睡觉。

[æt; ət][ðə; ði][əˈpɑ:lɒs][ˈtemp(ə)] .
at the Apollo temple .
在 这 阿波罗 寺庙 .

在阿波罗神庙。

[wʌz; wəz][aɪ ˈti:][nɑ:t][ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [ɪn][riˈæləti][ʃi; ji][went] [stɪl] [ˈfɑ:rðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfɔ:rəm][tu; tə]
Was it not possible that in reality she went still farther from the Forum to
曾是 它 不是 可能的 那 在 现实 她 去 仍然 更远 从 这 论坛 到
[mi:t] [ðer; ðər][sʌm; səm][wʌn][wið; wɪθ] [hu:m] [ʃi; ji] [ðen] [daɪd] ?
meet there some one with whom she then died ?
见面 那里 一些 一 和 谁 她 然后 死亡 ?
难道她实际上没有可能从广场走得更远，去那里与某人见面，然后与他一起死去吗？

[ə; eɪ] [tɔ:rˈmentɪŋ] [ˈfi:lɪŋ] , [wɪt] [wi; wi][kæn; kən] perhaps132
A tormenting feeling , which we can perhaps132
一个 折磨 感觉 , 哪个 我们 能 perhaps132

一种令人痛苦的感觉，我们或许可以132

[kəmˈper] [tu; tə] [ˈdʒeləsi] , [əˈrɪdʒɪneɪts] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] .
compare to jealousy , originates from this supposition .
比较 到 妒忌 , 起源于 从 这 假设 .

与嫉妒相比，这种想法源于此。

[hi; hi] [əˈpi:zɪz] [aɪ ˈti:][baɪ] [rɪˈfɜ:rɪŋ] [tu; tə][ðə; ði] [ʌnˈsɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:mbɪˈneɪʃ(ə)n] ,
He appeases it by referring to the uncertainty of the combination ,
他 安抚 它 经过 指 到 这 不确定 的 这 组合 ,
他通过提及这种组合的不确定性来安抚对方，

[ænd; ənd][soʊ][fɑ:r] [riˈgeɪnz] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [æz; əz][tu; tə][bi; bi][ˈeɪb(ə)] [tu; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈi:vɪŋ]
and so far regains his senses as to be able to have his evening
和 所以 远的 恢复 他的 感官 作为 到 是 有能力的 到 有 他的 晚上
[mi:l] [ɪn] “ [hoʊˈtel][ˈdaɪəmi:d] .
meal in “ Hotel Diomed .
一顿饭 在 “ 酒店 迪奥梅德 .

到目前为止，他已经恢复了神智，能够在“迪奥梅德酒店”享用晚餐。

“ [hɪz; ɪz] [əˈten(ə)n] [ɪz] [əˈtræktɪd] [baɪ] [tu:] [ˈnu:li] [əˈraɪvd] [gests] , [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
“ **His attention is attracted by two newly arrived guests , a man and a woman** ,
” 他的 注意力 是 吸引 经过 二 新 到达的 客人 , 一个 男人 和 一个 女士 ,
[hu:m] ,
whom ,
谁 ,

“他的注意力被两位新来的客人吸引住了，一男一女，他们，

[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [rɪˈzembləns] ,
because of a certain resemblance ,
因为 的 一个 肯定 相似 ,

因为具有某种相似性，

[hiː; hi] [kən'sɪdəz] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] — [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] ['kʌlə] [ʌv; əv]
he considers brother and sister — in spite of the difference in the colour of
他 考虑 兄弟 和 姐姐 — 在 尽管如此 的 这 不同之处 在 这 颜色 的
[ðer; ðər] [her] .
their hair .
他们的 头发 :

他认为他们是兄妹——尽管他们的头发颜色不同。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst] ['pi:p(ə)] [hu:m] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'kaʊntər] [ɑːn] [ðɪs] [trɪp] [huː] [si:m]
They are the first people whom he has encountered on this trip who seem
他们 是 这 第一的 人们 谁 他 有 遭遇 在 这 旅行 WHO 似乎
[ˈpɑːsəbli] [kən'dʒiːniəl] .
possibly congenial .
可能 相投 :

他们是他此行遇到的第一批看起来可能比较合得来的人。

[ə; eɪ] [red] [sə'rentəu] [roʊz] , [wɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [werz] , [ə'weɪks] [ɪn][hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['meməri]
A red Sorrento rose , which the young girl wears , awakes in him some memory
一个 红色的 索伦托 玫瑰 , 哪个 这 年轻的 女孩 穿着 , 醒来 在 他 一些 记忆
— [hiː; hi] ['kænɑːt] [rɪ'kɔːl] [wʌt] .
— **he cannot recall what** .
— 他 不能 记起 什么 :

年轻女孩佩戴的一朵红色索伦托玫瑰，唤起了他内心深处的一段记忆——但他想不起来是什么。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi][goʊz] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [dri:mz] ; [aɪ 'tiː][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)] ['nɑːnsens] ,
Finally he goes to bed and dreams ; it is remarkable nonsense ,
最后 他 去 到 床 和 梦境 ; 它 是 卓越 废话 ,
[ˈfʌt; bət] [ə'pærəntli] [kən'kɔktɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] [ɪks'piəriənsɪz] .
but apparently concocted of the day's experiences .
但 显然 捏造的 的 这 天 经历 .
[ˈbʌt; bət] [ə'pærəntli] [kən'kɔktɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] [ɪks'piəriənsɪz] .
最后他上床睡觉，做了一个梦；梦的内容荒诞无稽。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [kən'kɔktɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] [ɪks'piəriənsɪz] .
but apparently concocted of the day's experiences .
但 显然 捏造的 的 这 天 经历 .
[ˈbʌt; bət] [ə'pærəntli] [kən'kɔktɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] [ɪks'piəriənsɪz] .
但显然是根据当天的经历编造出来的。

" [ˈsʌmwɛr] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [grædɪvə] [sæt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][træp] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] ,
" **Somewhere in the sun Gradiva sat making a trap out of a blade of grass** ,
" 某处 在 这 太阳 格拉迪瓦 卫星 制作 一个 陷阱 出去 的 一个 刀刃 的 草 ,
[ˈbʌt; bət] [ə'pærəntli] [kən'kɔktɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] [ɪks'piəriənsɪz] .
"在阳光下的某个地方，格拉迪瓦正用一根草叶做着 一个陷阱，

[ɪn][ˈɔːrdər] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['lɪzəd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , - [pliːz] [steɪ] [kwɑɪt] [stɪl] — [maɪ] ['kɑːliːg]
in order to catch a lizard , and she said , ' Please stay quite still — my colleague
在 命令 到 抓住 一个 蜥蜴 , 和 她 说 , - 请 停留 相当 仍然 — 我的 同事
[ɪz] [raɪt] ;
is right ;
是 正确的 ;

为了捉一只蜥蜴，她说：“请保持安静——我的同事说得对；

[ðə; ði] ['meθəd] [ɪz] ['riːəli] [gʊd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [juːst] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['gretɪst] [sək'ses] ! -
the method is really good , and she has used it with greatest success ! ' -
这 方法 是 真的 好的 , 和 她 有 用过的 它 和 最 成功 ! -
[ˈbʌt; bət] [ə'pærəntli] [kən'kɔktɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] [ɪks'piəriənsɪz] .
这个方法真的很好，她运用得非常成功！

" [hiː; hi] [rɪ'zɪsts] [ðə; ði] [dri:m] , ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] , [ʌv; əv]
" **He resists the dream , even in his sleep , with the criticism that it is , of**
" 他 抵抗 这 梦 , 甚至 在 他的 睡觉 , 和 这 批评 那 它 是 , 的
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,

“他甚至在睡梦中也抗拒着这个梦想，因为他批判说，这当然是.....”

[ˈʌtər] [ˈmædnəs] , [ænd; ənd][hi; hi] [səkˈsi:dz] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][æn; ən]
utter madness , **and** **he succeeds in getting rid of it with the aid of an**
说出 疯狂 , 和 他 成功 在 获得 摆脱 的 它 和 这 援助 的 一个
[ɪnˈvɪzəb(ə)l][bɜ:rd] ,
invisible bird ,
无形的 鸟 ,

他彻底疯了，但最终借助一只隐形鸟的力量摆脱了它。

[hu:] [ˈʌtəz] [ə; eɪ] [ɔ:rt] , [ˈmerɪ] [kɔ:l][ænd; ənd] [ˈkæriz] [ðə; ði][ˈlɪzəd] [əˈweɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bi:k] .
who utters a short , merry call and carries the lizard away in his beak .
WHO 说话 一个 短的 , 欢乐 称呼 和 携带 这 蜥蜴 离开 在 他的 喙 .

它发出短促欢快的叫声，用喙叼起蜥蜴飞走了。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [ˈɡoʊstli] [ˌvɪzɪˈteɪŋ] , [hi; hi] [əˈweɪks] [ˈræðər] [klɪrd] [ænd; ənd] [ˈsetld]
In spite of all this ghostly visitation , he awakes rather cleared and settled
在 尽管如此 的 全部 这 幽灵般的 探视 , 他 醒来 相当 已清除 和 定居
[ˈmentəli] .
mentally .
精神上 .

尽管经历了这些鬼魂造访，他醒来后精神却相当清醒平静。

[ə; eɪ][roʊz] - [bʊʃ] , [wɪtʃ] [berz] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [hi; hi] [ˈnoʊtɪst] [ˈjestərdeɪ] [ɑ:n][ðə; ði]
A rose - bush , which bears flowers of the kind that he noticed yesterday on the
一个 玫瑰 - 衬套 , 哪个 熊 花朵 的 这 种类 那 他 注意到 昨天 在 这
[jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
young lady ,
年轻的 女士 ,

一丛玫瑰，开着他昨天在那位年轻女士身上看到的那种花。

[riˈkɔ:lz] [tu; ; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [sʌm; səm][wʌn] [sed] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌn] [geɪv] [ˈroʊzɪz] .
recalls to him that in the night some one said that in the spring one gave roses .
召回 到 他 那 在 这 夜晚 一些 一 说 那 在 这 春天 一 给予 玫瑰 .

他想起夜里有人说过，春天要送玫瑰花。

[hi; hi] [plʌks] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊzɪz] [ɪnˌvɔ:lənˈterəli] ,
He plucks some of the roses involuntarily ,
他 摘取 一些 的 这 玫瑰 不由自主 ,

他不由自主地摘下了一些玫瑰花。

[ænd; ənd][ðər; ðər][mʌst; məst][bi; bi][sʌm; səm][əˌsəʊsiˈeɪŋ; əˌsəʊʃiˈeɪŋ][wɪð; wɪθ] [ði:z] [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ]
and there must be some association with these which has a
和 那里 必须 是 一些 协会 和 这些 哪个 有 一个
[ˈlɪbəreɪtɪŋ] [rɪˈfekt] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] .
liberating effect upon his mind .
解放 影响 之上 他的 头脑 .

而且，这些事物之间必然存在某种联系，能够对他的思想产生解放作用。

[rɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈvɜ:rʒn] [tu; ; tə][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] , [hi; hi] [teɪks] the133
Rid of his aversion to human beings , he takes the133
摆脱 的 他的 厌恶 到 人类 生物 , 他 需要 the133

摆脱了对人类的厌恶之后，他接受了133

[ˈkʌstəmerɪ] [roʊd][tu; ; tə][pɒmˈpeɪi; -ˈpeɪ] , [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈroʊzɪz] , [ðə; ði] [broʊtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]
customary road to Pompeii , laden with the roses , the brooch and the
习惯 路 到 庞贝 , 满载 和 这 玫瑰 , 这 胸针 和 这
[sketʃ] - [bʊk] ,
sketch - book ,
草图 - 书 ,

前往庞贝的惯常道路，车上载满了玫瑰花、胸针和素描本。

[ænd; ənd][ˈɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈprɔːbləms][rɪˈleɪtɪŋ, riˈleɪtɪŋ][tuː; tə][grædɪvə] .
and occupied by the different problems relating to Gradiva .
和 占领 经过 这 不同的 问题 相关 到 格拉迪瓦 .

并被与格拉迪瓦相关的各种问题所困扰。

[ðə; ði][oʊld] [dɪˈluːʒn] [hæz; həz] [brɪˈkʌm] [fɒl][ʌv; əv] [flɔːz] ;
The old delusion has become full of flaws ;
这 老的 错觉 有 变得 满的 的 缺陷 ;

旧的错觉已经漏洞百出；

[hiː; hi] [ɔːl'redi] [daʊts] [ɪf][jiː; jɪ][ɪz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][steɪ] [ɪn][pɒm'peɪi; -'pei][ɪn][ðə; ði] [nuːn] [ˈaʊər][ˈoʊnli] ,
he already doubts if she is permitted to stay in Pompeii in the noon hour only ,
他 已经 疑虑 如果 她 是 允许 到 停留在 在 庞贝 在这 中午 小时 仅有的 ,

他已经开始怀疑她是否只被允许在中午时分留在庞贝城。

[ænd; ənd][nɑːt][æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] .
and not at other times .
和 不是 在 其他 时代 .

而其他时间则不会。

[ˈemfəsis] , [ɑːn][ðæt] [əˈkaʊnt] , [ɪz] [trænsˈfəːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ˈriːs(ə)ntli] [əˈkwaɪrd] ,
Emphasis , on that account , is transferred to the object recently acquired ,
强调 , 在 那 帐户 , 是 转移 到 这 目的 最近 获得 ,

因此，重点就转移到了最近获得的物品上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒeləsi] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] [ˈtɔːments] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl] [ˈsɔːrts][ʌv; əv] [dɪsˈgaɪzɪz] .
and the jealousy connected with it torments him in all sorts of disguises .
和 这 妒忌 连接 和 它 折磨 他 在 全部 排序 的 伪装 .

而由此产生的嫉妒，以各种伪装折磨着他。

[hiː; hi] [maɪt] [ˈɔːlmoʊst] [wɪʃ] [ðæt][ðə; ði] [æpəˈrɪ(ə)n] [ʃəd; ʃəd] [rɪˈmeɪn] [ˈvɪzəb(ə)][tuː; tə][ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [aɪz]
He might almost wish that the apparition should remain visible to only his eyes
他 可能 几乎 希望 那 这 幻影 应该 保持 可见的 到 仅有的 他的 眼睛

[ænd; ənd] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði][ˈnoʊtɪs][ʌv; əv] [ˈʌðər] ;
and escape the notice of others ;
和 逃脱 这 注意 的 其他的 ;

他或许几乎希望这幻影只对他自己可见，而不被其他人注意到；

[ɪn][ðæt] [weɪ] , [hiː; hi] [maɪt] [kənˈsɪdər] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [ɪkˈskluːsɪv] [ˈpraɪːpərtɪ] .
in that way , he might consider her his exclusive property .
在 那 方式 , 他 可能 考虑 她 他的 独家的 财产 .

这样一来，他可能会把她视为自己的专属财产。

[ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈræmb(ə)] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [nuːn] [ˈaʊər][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [sərˈpraɪzɪŋ] [ɪnˈkaʊntər] .
During his ramble awaiting the noon hour he has a surprising encounter .
期间 他的 漫谈 等待中 这 中午 小时 他 有 一个 奇怪 遇到 .

在等待中午时分的闲逛中，他遇到了一件意想不到的事。

[ɪn][ðə; ði][kæəsə][del] [fɒnoʊ] [hiː; hi] [ˈhæpənɪz] [əˈpɑːn] [tuː] [ˈpiːp(ə)] [huː] [ˈdaʊtləs] [brɪˈliːv] [ðəmˈselvz]
In the Casa del Fauno he happens upon two people who doubtless believe themselves
在 这 卡萨 del 法乌诺 他 发生 之上 二 人们 WHO 毫无疑问 相信 他们自己
[ʌndɪˈskʌvərəbl] [ɪn][ə; eɪ] [nʊk] ,
undiscoverable in a nook ,
无法发现的 在 一个 角落 ,

在牧神之家，他偶然遇到了两个人，他们无疑认为自己躲在某个角落里不会被人发现。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [ɪːtʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd][ðər; ðər][lɪps] [miːt] .
for they are embracing each other and their lips meet .
为了 他们 是 拥抱 每个 其他 和 他们的 嘴唇 见面 .

因为他们彼此拥抱，嘴唇相触。

[wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [hiː; hi] ['rekəɡnaɪzɪz] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ðɪ][kən'dʒiːniəl] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ]
With amazement he recognizes in them the congenial couple of yesterday
和 惊愕 他 认可 在 他们 这 相投 夫妻 的 昨天
[ˈiːvniŋ] ；
evening ；
晚上 ；

他惊讶地发现，他们正是昨晚那对和蔼可亲的情侣；

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['brʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər][ðer; ðər]['prez(ə)nt][pə'ziʃ(ə)n] ，
but for brother and sister their present position ，
但 为了 兄弟 和 姐姐 他们的 展示 位置 ，
但对于兄妹二人来说，这就是他们目前的处境。

[ðə; ðɪ] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɪs] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [tuː] [lɔːŋ] [du'reɪʃn] 。
the embrace and the kiss are of too long duration 。
这 拥抱 和 这 吻 是 的 也 长的 期间 。
拥抱和亲吻的时间太长了。

[soʊ][aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['lʌvəz]，['prɑːbəbli][ə; eɪ] [jʌŋ] ['braɪdl] ['kʌp(ə)l]，[ə'hʌðər] [ɔː'ɡʌstəs]
So it is a couple of lovers, probably a young bridal couple, another Augustus
所以 它 是 一个 夫妻 的 恋人 ， 大概 一个 年轻的 新娘 夫妻 ， 其他 奥古斯都
[ænd; ənd] ['ɡretʃən] 。
and Gretchen 。
和 格雷琴 。

所以这是一对恋人，可能是一对年轻的新婚夫妇，又一对奥古斯都和格雷琴。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt]，[ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [naʊ] [ə'raʊzɪz] [ɪn][hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['plezər]，
Strange to relate, the sight of this now arouses in him nothing but pleasure，
奇怪的 到 涉及 ， 这 视线 的 这 现在 唤起 在 他 没有什么 但 乐趣 ，
[ænd; ənd] ['fɪr(ə)l]，
and fearful，
和 可怕 ，

说来奇怪，现在看到这一幕，他心中除了愉悦之外，没有任何其他感觉，反而感到恐惧。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'stɜːrbd] [ə; eɪ]['siːkrət][ækt][ʌv; əv][dɪ'vooʃ(ə)n]，[hiː; hi] [wɪð'drɔːz] [ʌnəb'zɜːrvd]
as if he had disturbed a secret act of devotion, he withdraws unobserved
作为 如果 他 有 不安 一个 秘密 行为 的 虔诚 ， 他 撤回 未被观察到的
。
：
。

仿佛打扰了一场秘密的虔诚仪式，他悄悄地离开了。

[ə; eɪ] ['defərəns] [wɪtʃ] [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] ['lækɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'stɔːrd] 。
A deference which has long been lacking in him has been restored 。
一个 尊重 哪个 有 长的 到过 缺乏 在 他 有 到过 恢复 。
他身上长期以来所缺乏的那种谦逊态度已经恢复了。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] - [haʊs]，
Arriving at Meleager's house，
抵达 在 - 房子 ，
到达墨勒阿革的住所，

[hiː; hi][ɪz][ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [faɪnd] [ɡrædɪvə] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [mæn]，
he is afraid that he may find Gradiva in the company of another man，
他 是 害怕的 那 他 可能 寻找 格拉迪瓦 在 这 公司 的 其他 男人 ，
他害怕会发现格拉迪瓦和另一个男人在一起。

[ænd; ɐnd] [brɪ'kʌmz] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən][faɪnd][noʊ] [ˈʌðər] [ˈɡri:tɪŋ] [fɔ:r; fər]
and becomes so excited about it that he can find no other greeting for
和 变成 所以 兴奋的 关于 它 那 他 能 寻找 不 其他 问候 为了
[hɜ:r; hər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kwestʃən] :
her than the question :
她 比 这 问题 :
他为此兴奋不已，以至于除了这个问题之外，想不出其他方式来问候她：

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə'loʊn] ?
“ **Are you alone ?**
“ 是 你 独自的 ?

“你一个人吗？

“ [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [ʃi:; ʃi] [meɪks] [hɪm; ɪm][ˈri:əlaɪz] [ðæt] [hi:; hi][hæz; hæz] [pɪkt] [ðə; ði][ˈroʊzɪz][fɔ:r; fər]
“ **With difficulty she makes him realize that he has picked the roses for**
“ 和 困难 她 制作 他 意识到 那 他 有 挑选 这 玫瑰 为了
[hɜ:r; hər] ; -
her ; 134
她 ; -

她费尽周折才让他明白，这些玫瑰是他为她摘的； 134

[hi:; hi] [kən'fesɪz] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði] ['leɪtɪst] [drɪ'lu:ʒn] ,
he confesses to her the latest delusion ,
他 坦白 到 她 这 最新的 错觉 ,
他向她坦白了自己最新的妄想。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði][ɡɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rəm] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈlʌvəz] [ɪm'breɪs] [ænd; ɐnd]
that she is the girl who was found in the Forum in her lover's embrace and
那 她 是 这 女孩 WHO 曾是 成立 在 这 论坛 在 她 恋人的 拥抱 和
[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [ɡri:n] [brʊtʃ] [hæd; həd] [bɪ'lɔ:ŋd] .
to whom the green brooch had belonged .
到 谁 这 绿色的 胸针 有 属于 .

她就是在广场上被发现依偎在爱人怀里的女孩，那枚绿色胸针也属于她。

[nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [ˈmɑ:kəri] , [ʃi:; ʃi] [ɪn'kwaiəz] [ɪf] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [pi:s] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
Not without mockery , she inquires if he found the piece in the sun .
不是 没有 嘲讽 , 她 询问 如果 他 成立 这 片 在 这 太阳 .
她带着嘲讽的语气问他是不是在阳光下找到的那块碎片。

[ðə; ði] ['lætər] — [hɪr] [kɔ:ld] “ [soʊl] ” — [brɪŋz] [tu:; tə] [laɪt] ['meni] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] .
The latter — here called “ Sole ” — brings to light many things of that sort .
这 后者 — 这里 称为 “ 唯一 ” — 带来 到 光 许多 事物 的 那 种类 .
后者——这里称之为“Sole”——揭示了许多此类事情。

[æz; əz] [kʃʊr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdɪzɪnəs] [wɪtʃ] [hi:; hi] [əd'mɪts] ,
As cure for the dizziness which he admits ,
作为 治愈 为了 这 头晕 哪个 他 承认 ,
他承认自己有眩晕症状，而治疗方法是：

[ʃi:; ʃi] [prə'pəʊzɪz][tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ʃer] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ænd; ɐnd] [ˈɔfəz] [hɪm; ɪm][hæf]
she proposes to him to share a lunch with her and offers him half
她 提议 到 他 到 分享 一个 午餐 和 她 和 优惠 他 一半
[ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [waɪt] [bred] [ræpt] [ɪn] [ˈtɪʃu:] [ˈpeɪpər] ;
of a piece of white bread wrapped in tissue paper ;
的 一个 片 的 白色的 面包 包装 在 组织 纸 ;
她邀请他一起吃午饭，并递给他半片用纸巾包着的白面包；

[ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [kən'sju:mz] [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [ˈæpɪtaɪt] .
the other half of this she consumes with apparent appetite .
这 其他 一半 的 这 她 消耗 和 明显 食欲 .
她狼吞虎咽地吃掉了剩下的一半。

[ðeər'æt] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɔ:ltləs] [ti:θ] [gli:m] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; həɹ][lɪps][ænd; ənd] , [ɪn] ['baɪtɪŋ] [ðə; ði] [krʌst] ,
Thereat her faultless teeth gleam between her lips and , in biting the crust ,
那里 她 完美无瑕 牙齿 闪耀 之间 她 嘴唇 和 , 在 咬 这 地壳 ,
这时, 她洁白无瑕的牙齿在嘴唇间闪闪发光, 她咬着面包皮,

[kɔ:z] [ə; eɪ] [slaɪt] [krʌntʃɪŋ] [saʊnd] .
cause a slight crunching sound .
原因 一个 轻微 嘎吱作响 声音 .
发出轻微的嘎吱声。

[tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [rɪ'mɑ:rk] ,
To her remark ,
到 她 评论 ,
对于她的话,
[ˈaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['i:tn] [ˈaʊər; ɑ:r] [bred] [ðʌs] [tə'geðər]
“ **It seems to me as if we had already eaten our bread thus together**
” 它 似乎 到 我 作为 如果 我们 有 已经 吃 我们的 面包 因此 一起
[wʌns] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [ə'gəʊ] .
once two thousand years ago .
一次 二 千 年 前 .
“在我看来, 我们仿佛早在两千年前就已经一起吃过一次面包了。”

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:] ?
Can't you remember it ?
不能 你 记住 它 ?
你不记得了吗?

” ([dʒi:] . [pi:] . - .)
” (**G . p . 88 .**)
” (G . p . - .)
(G. 第 88 页。)

[hi:; hi] ['kænɑ:t] ['ænsər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['streŋθəniŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][baɪ][ðə; ði] ['nɜ:rɪʃmənt] ,
he cannot answer , but the strengthening of his mind by the nourishment ,
他 不能 回答 , 但 这 强化 的 他的 头脑 经过 这 营养 ,
他无法回答, 但他的精神因营养而得到增强。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['eɪdənsɪz] [ʌv; əv][ˈprez(ə)nt] [taɪm] [ɪn][hɜ:r; həɹ][du:][nɑ:t] [feɪl][tu:; tə][hæv; həv] [ɪ'fekt] [ɑ:n]
and all the evidences of present time in her do not fail to have effect on
和 全部 这 证据 的 展示 时间 在 她 做 不是 失败 到 有 影响 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

她身上所有与当下相关的迹象都对他产生了影响。
[ˈri:z(ə)n] [stə:z][ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪks] [hɪm; ɪm] [daʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [dɪ'lu:ʒn] [ðæt] [grædɪvə] [ɪz][ˈoʊnli]
Reason stirs in him and makes him doubt the whole delusion that Gradiva is only
原因 搅拌 在 他 和 制作 他 怀疑 这 所有的 错觉 那 格拉迪瓦 是 仅有的
[ə; eɪ] [ˈnu:ndeɪ] [ɡəʊst] ;
a noonday ghost ;
一个 午 鬼 ;
理智在他心中萌生, 让他开始怀疑格拉迪瓦只是正午幽灵的整个错觉;

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][əb'dʒek(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] , [hɜ:r'self] ,
on the other hand , there is the objection that she , herself ,
在 这 其他 手 , 那里 是 这 异议 那 她 , 她自己 ,
另一方面, 也有人反对说, 她本人.....

[hæz; həz][dʒʌst][sed][ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl'redi][ʃerd][hɜːr; hər][rɪ'pæst][wið; wiθ][him; ɪm][tuː]
has just said that she had already shared her repast with him two
有 只是 说 那 她 有 已经 共享 她 餐饮 和 他 二
['θaʊz(ə)nd][ʃɪrɪz][ə'gəʊ].
thousand years ago .
千 年 前 .

她刚才说，两千年前她就已经和他一起享用过这顿饭了。

[æz; əz][ə; eɪ][miːnz][ʌv; əv][ˈsetlɪŋ][ðɪs][ˈkɑːnflɪkt][ðer; ðər][ə'kɜːrɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm][æn; ən][ɪk'sperɪmənt]
As a means of settling this conflict there occurs to him an experiment
作为 一个 方法 的 安顿 这 冲突 那里 发生 到 他 一个 实验
[wɪtʃ][hiː; hi][ˈeksɪkjʊːts][wið; wiθ][ˈslaɪnəs][ænd; ənd][rɪ'stɔːrd][ˈkɜːrɪdʒ].
which he executes with slyness and restored courage .
哪个 他 执行 和 狡猾 和 恢复 勇气 .

为了解决这场冲突，他想到了一个办法，并凭借着狡猾和重拾的勇气执行了这个实验。

[hɜːr; hər][left][hænd], [wið; wiθ][ɪts][ˈslendər][ˈfɪŋgərz], [ɪz][ˈrestɪŋ][ɑːn][hɜːr; hər][niːz], [ænd; ənd][wʌn]
Her left hand, with its slender fingers, is resting on her knees, and one
她 左边 手 , 和 它是 苗条 手指 , 是 休息 在 她 膝盖 , 和 一
[ʌv; əv][ðə; ði][haʊs] - [flaɪz],
of the house - flies,
的 这 房子 - 苍蝇 ,

她纤细的左手放在膝盖上，一只苍蝇，

[ə'baʊt][huːz][ˈboʊldnəs][ænd; ənd][ˈwɜːrθləsnəs][hiː; hi][ˈfɔːrmərlɪ][brɪ'keɪm][soʊ][ɪn'dɪgnənt], [ə'laɪts]
about whose boldness and worthlessness he formerly became so indignant, alights
关于 谁 大胆 和 无价值 他 以前 成为 所以 愤怒 , 降落
[ɑːn][ðɪs][hænd].
on this hand .
在 这 手 .

他以前对某人的胆大妄为和一无是处感到义愤填膺，而如今，他却落到了这只手上。

[ˈsʌd(ə)nli] - [hænd][ˈraɪzɪz][ænd; ənd][klæps], [wið; wiθ][noʊ][ˈdʒent(ə)l][ˈstroʊk], [ɑːn][ðə; ði][flaɪ]
Suddenly Hanold's hand rises and claps, with no gentle stroke, on the fly
突然 - 手 上升 和 鼓掌 , 和 不 温和的 中风 , 在 这 飞
[ænd; ənd][ɑːn] - [hænd].
and on Gradiva's hand .
和 在 - 手 .

突然，汉诺德的手抬起来，不加轻柔地拍了一下格拉迪瓦的手，就这么飞快地拍在了她的手上。

[ðɪs][boʊld][ɪk'sperɪmənt][ə'fɔːrdz][hɪm; ɪm][ˈtuːfoʊld][sək'ses]: [fɜːrst][ðə; ði][ˈdʒɔɪəs] conviction135
This bold experiment affords him twofold success: first the joyous conviction135
这 大胆的 实验 提供 他 双重 成功 : 第一的 这 欢乐 conviction135
这项大胆的实验为他带来了双重成功：首先是令人欣喜的信念135
[ðæt][hiː; hi][ˈæktʃuəli][tʌtʃt][ə; eɪ][ˈriːəli][ˈlɪvɪŋ], [wɔːrm][hænd], [ðen], [haʊ'evər], [ə; eɪ][ˈreprəmənd],
that he actually touched a really living, warm hand, then, however, a reprimand,
那 他 实际上 感动 一个 真的 活的 , 温暖的 手 , 然后 , 然而 , 一个 训诫 ,
他确实摸到了一只活生生的、温暖的手，然而，随之而来的是训斥。

[brɪ'fɔːr][wɪtʃ][hiː; hi][ˈstɑːrts][ʌp][ɪn][ˈterər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][siːt][ɑːn][ðə; ði][step].
before which he starts up in terror from his seat on the step .
前 哪个 他 开始 向上 在 恐怖 从 他的 座位 在 这 步 .
随后他惊恐地从台阶上的座位上跳了起来。

[fɔːr; fər][frʌm; frəm] - [lɪps][kʌm][ðə; ði][wɜːrdz], [ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæz; həz][rɪ'kʌvərd][frʌm; frəm]
For from Gradiva's lips come the words, after she has recovered from
为了 从 - 嘴唇 来 这 字 , 后 她 有 恢复 从
[hɜːr; hər][ə'meɪzmənt],
her amazement,
她 惊愕 ,

格拉迪瓦从震惊中回过神来后，说道：

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈfɔrli] [əˈpærəntli] [ˈkreɪzi] , [ˈnɔ:rbərt] [ˈhænoʊld] .
“ **You are surely apparently crazy , Norbert Hanold .**
“ 你 是 一定 显然 疯狂的 , 诺伯特 汉诺德 .
“ 诺伯特·哈诺德, 你显然是疯了。”
“ [ˈkɔ:lɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][baɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈrekəɡnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [best] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [əˈweɪkənɪŋ] [hɪm; ɪm]
“ **Calling a person by name is recognized as the best method of awakening him**
“ 呼叫 一个 人 经过 姓名 是 认可 作为 这 最好的 方法 的 唤醒 他
,
.
.
.

“呼唤一个人的名字被认为是唤醒他的最佳方法。”
[wen] [hi:; hi][ɪz] [ˈsli:pɪŋ] , [ɔ:r][ʌv; əv] [əˈweɪkənɪŋ] [ə; eɪ][sɑ:mˈnæmbjəlɪst] .
when he is sleeping , or of awakening a somnambulist .
什么时候 他 是 睡眠 , 或者 的 唤醒 一个 梦游者 .
当他睡觉时, 或者唤醒梦游者时。

[ʌnˈfɔ:rtʃənətli] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [pərˈmɪtɪd] [tu:; tə] [əbˈzɜ:rv] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] , [fɔ:r; fər] [ˈnɔ:rbərt] [ˈhænoʊld]
Unfortunately we are not permitted to observe the results , for Norbert Hanold
很遗憾 我们 是 不是 允许 到 观察 这 结果 , 为了 诺伯特 汉诺德
,[ʌv; əv] - [ˈkɔ:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
,
of Gradiva's calling his name ,
,
的 - 呼叫 他的 姓名 ,
很遗憾, 我们无权观看诺伯特·哈诺德听到格拉迪瓦呼唤他名字的结果。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][tuʊld][tu:; tə][noʊ][wʌn][ɪn][pɔmˈpeɪi; -ˈpeɪ] .
which he had told to no one in Pompeii .
哪个 他 有 讲述 到 不 一 在 庞贝 .
他在庞贝城里没有告诉任何人这件事。

[fɔ:r; fər][æt; ət] [ðɪs] [ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈmoʊmənt] ,
For at this critical moment ,
为了 在 这 批判的 片刻 ,
因为在这个关键时刻,

[ðə; ði][kənˈdʒɪ:niəl] [ˈlʌvəz] [əˈpɪrɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæəsə][del] [fɔnoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [kɔ:lz] ,
the congenial lovers appear from the Casa del Fauno and the young lady calls ,
这 相投 恋人 出现 从 这 卡萨 del 法乌诺 和 这 年轻的 女士 呼叫 ,
这对亲密的恋人从牧神之家出现, 年轻女子喊道:

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˈplez(ə)nt] [sərˈpraɪz] , “ [ˈzoʊ.i] !
in a tone of pleasant surprise , “ Zoë !
在 一个 语气 的 令人愉快的 惊喜 , “ 佐伊 !
带着惊喜的语气, “佐伊!

[ju:; jʊ] [hɪr] , [tu:] ?
You here , too ?
你 这里 , 也 ?
你也在哪里?

[ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ][ɑ:n][jʊr; jər] [ˈhʌnɪmu:n] ?
and also on your honeymoon ?
和 还 在 你的 蜜月 ?
蜜月旅行也包括在内吗?

[ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [ˈrɪt(ə)n] [em ˈi:][ə; eɪ][wɜ:rd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
You have not written me a word about it , you know .
你 有 不是 书面 我 一个 单词 关于 它 , 你 知道 .
你知道吗, 你一个字都没跟我提过这件事。

“ [brɪfɔːr] [ðɪs] [nuː] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [rɪ'æləti] [ʌv; əv][grædɪvə] , ['hænoʊld] [fliːz] .
“ **Before this new proof of the living reality of Gradiva , Hanold flees .**
“ 前 这 新的 证明 的 这 活的 现实 的 格拉迪瓦 , 汉诺德 逃跑 .
“在格拉迪瓦真实存在的新证据面前, 哈诺德逃走了。”

[ˈzoʊ.i] - [grædɪvə] , [tuː] , [ɪz][nɑːt][moʊst] ['plezntli] [sər'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪt] [wɪtʃ]
Zoë - Gradiva , too , is not most pleasantly surprised by the unexpected visit which
佐伊 - 格拉迪瓦 , 也 , 是 不是 最多 愉快 惊讶 经过 这 意外 访问 哪个
[dɪ'stəːbz] [hɜːr; həɹ] , [aɪ 'tiː] [siːmz] ,
disturbs her , it seems ,
扰乱 她 , 它 似乎 ,
佐伊-格拉迪瓦似乎也对这突如其来的来访感到不太高兴, 反而有些不安。

[ɪn][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] .
in an important piece of work .
在 一个 重要的 片 的 工作 .
在一项重要的工作中。

[suːn] [kəm'poʊzd] , [ʃiː; ʃɪ] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡlɪb] [spiːtʃ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ]
Soon composed , she answers the question with a glib speech , in which she
很快 由 , 她 答案 这 问题 和 一个 油嘴滑舌 演讲 , 在 哪个 她
[ɪn'fɔrmz] [hɜːr; həɹ] [frend] ,
informs her friend ,
通知 她 朋友 ,
她很快镇定下来, 用一套伶俐的言辞回答了这个问题, 在回答中她告诉她的朋友:

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [juː 'es] , [ə'baʊt][ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;
and especially us , about the situation ;
和 尤其 我们 , 关于 这 情况 ;
尤其是对我们而言, 情况就是这样;

[ænd; ənd] [ðer'baɪ] [ʃiː; ʃɪ] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] .
and thereby she knows how to get rid of the young couple .
和 从而 她 知道 如何 到 得到 摆脱 的 这 年轻的 夫妻 .
因此, 她知道如何摆脱这对年轻夫妇。

[ʃiː; ʃɪ][ɪk'stendz; ek'stendz][hɜːr; həɹ] ['kɑːmpləments] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑːt][ɑːn][hɜːr; həɹ] ['wedɪŋ] - [trɪp] .
She extends her compliments , but she is not on her wedding - trip .
她 扩展 她 赞美 , 但 她 是 不是 在 她 婚礼 - 旅行 .
她表达了祝贺, 但她并非在度蜜月。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [dʒʌst] [went] [aʊt] [ɪz] ['leɪbərɪŋ] ['ɔːlsʊʊ] ['ʌndər] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [dɪ'luːʒn] ;
“ **The young man who just went out is labouring also under a remarkable delusion ;**
“ 这 年轻的 男人 WHO 只是 去 出去 是 劳动 还 在下面 一个 卓越 错觉 ;
“刚才出去的那个年轻人也患有非常严重的妄想症;

[aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ə; eɪ][flaɪ][ɪz] ['bʌzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ; [wel] ,
it seems to me that he believes a fly is buzzing in his head ; well ,
它 似乎 到 我 那 他 相信 一个 飞 是 嗡嗡声 在 他的 头 ; 出色地 ,
我觉得他好像觉得脑袋里有只苍蝇在嗡嗡叫; 嗯。

['evri] [wʌn][hæz; həz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [biː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɑːnɪt] .
every one has , of course , some kind of bee in his bonnet .
每一个 一 有 , 的 课程 , 一些 种类 的 蜜蜂 在 他的 引擎盖 .
当然, 每个人都有些心事。

[æz; əz][ɪz][maɪ]['duːti] , [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][entə'mɑːlədʒi][ænd; ənd][kæn; kən] ,
As is my duty , I have some knowledge of entomology and can ,
作为 是 我的 责任 , 我 有 一些 知识 的 昆虫学 和 能 ,
['ðerfɔːr] ,
therefore ,
所以 ,
作为我的职责所在, 我具备一些昆虫学知识, 因此可以.....

[biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz] .
be of a little service in such cases .
是 的 一个 小的 服务 在 这样的 案例 ；

在这种情况下或许能起到一点作用。

[maɪ] father136
My father136
我的 father136

我的父亲136

[ænd; ənd][aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] - [soʊl] - ; [hiː; hi] , [tuː] ,
and I live in the ' Sole ' ; he , too ,
和 我 居住 在 这 - 唯一 - ； 他 ， 也 ，

我住在“灵魂”里；他也一样，

[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˈpliːzɪŋ] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [em ˈiː] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ]
had a sudden and pleasing idea of bringing me here with him if I
有 一个 突然 和 令人愉悦 主意 的 带来 我 这里 和 他 如果 我
[wʊd] [biː; bi][rɪˈspɔːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [entərˈteɪnmənt] [ænd; ənd] [meɪk] [noʊ] [dɪˈmændz] [əˈpɑːn]
would be responsible for my own entertainment and make no demands upon
会 是 负责任的 为了 我的 自己的 娱乐 和 制作 不 需求 之上
[hɪm; ɪm] .
him .
他 ；

他突然冒出一个令人愉快的想法，如果我能自觉安排好自己的娱乐活动，并且不向他提出任何要求，他就带我来这里。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪŋ] [ʌp] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɪntrəstɪŋ] [əˈloʊn] [hɪr] .
I said to myself that I should certainly dig up something interesting alone here .
我 说 到 我 那 我 应该 当然 挖 向上 某物 有趣的 独自的 这里 ；

我心想，我一定要独自在这里挖掘一些有趣的东西。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ˈrekənd] [æt; ət][ɔːl][ɑːn][ðə; ði][faɪnd] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði]
Of course I had not reckoned at all on the find which I made — I mean the
的 课程 我 有 不是 估计 在 全部 在 这 寻找 哪个 我 制成 — 我 意思是 这
[ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [juː; jʊ] ,
good fortune of meeting you ,
好的 财富 的 会议 你 ，

当然，我完全没有预料到会有这样的发现——我是指遇见你的这份幸运。

[ˈɡɪːsə] .
Gisa .
吉萨 ；

吉萨。

” ([dʒɪː] . [piː] . - .)
” (**G . p . 92 .**)
” (G . p . - .)

(G. 第 92 页。)

[ˈzoʊ.i] [naʊ] [fiːlz] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [æt; ət][wʌns] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌmpəni] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər]
Zoë now feels obliged to leave at once , to be company for her father
佐伊 现在 感觉 有义务 到 离开 在 一次 ， 到 是 公司 为了 她 父亲
[æt; ət][ðə; ði] ” [soʊl] .
at the “ Sole .
在 这 ” 唯一 ；

佐伊现在觉得有义务立刻离开，去“索尔”陪伴她的父亲。

” [soʊ][ʃiː; ʃi] [goʊz] ,
” **So she goes** ,
” 所以 她 去 ，

于是她就走了，

[ˈæftər][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ˌɪntrəˈduːst] [hɜːrˈself][tuː; tə][juːˈes][æz; əz][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]
after she has introduced herself to us as the daughter of the
后 她 有 介绍 她自己 到 我们 作为 这 女儿 的 这
[zuːˈɑːlədʒɪst,zooˈɑːlədʒɪst][ænd; ənd][ˈlɪzəd] - [ˈkætfər; ˈketʃər] ,
zoologist and lizard - catcher ;
动物学家 和 蜥蜴 - 捕手 ;

在她向我们介绍自己是动物学家兼蜥蜴捕手的女儿之后，

[ænd; ənd][hæz; həz] [ədˈmɪtɪd] [ɪn] [æmˈbɪɡjuəs] [wɜːrdz][hɜːr; hər] [θerəˈpjʊːtrɪk] [ɪnˈtenʃən] [ænd; ənd] [ˈʌðər]
and has admitted in ambiguous words her therapeutic intentions and other
和 有 承认 在 模糊的 字 她 治疗 意图 和 其他
[ˈsiːkrət] [wʌnz] .
secret ones .
秘密 一个 .

她曾含糊其辞地承认自己的治疗意图和其他秘密意图。

[ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [teɪks] [ɪz][nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [sʌn] [hoʊˈtel] ,
The direction which she takes is not that of the “ Sun Hotel ,
这 方向 哪个 她 需要 是 不是 那 的 这 “ 太阳 酒店 ,
她选择的方向并非“太阳酒店”的方向。

“ [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [ɪz] [əˈweɪtɪŋ] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [tuː] ,
” in which her father is awaiting her , but it seems to her , too ,
” 在 哪个 她 父亲 是 等待中 她 , 但 它 似乎 到 她 , 也 ,
她的父亲正在那里等着她，但对她来说，似乎也是如此。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˈriːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlə] [ʌv; əv] [ˈdaɪəmiːd] [ə; eɪ] [ˈʃædʊvi] [fɔːrm][ɪz] [ˈsiːkɪŋ] [ɪts] [ˈberɪəl] -
that in the region of the Villa of Diomede a shadowy form is seeking its burial -
那 在 这 地区 的 这 别墅 的 狄俄墨得斯 一个 阴暗的 形式 是 寻求 它是 葬礼 -
[pleɪs] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpiəz] [ˈʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɒnjumənts] ;
place and disappears under one of the monuments ;
地方 和 消失 在下面 一 的 这 纪念碑 ;

在狄俄墨得斯别墅附近，一个模糊的身影正在寻找自己的埋葬之处，并消失在其中一座纪念碑下；

[ˈðerfɔːr] , [wɪð; wɪθ] [fɒt] [pɔːɪzd] [iːtʃ] [taɪm] [ˈɔːlmoʊst] [,pəːpənˈdɪkjʊləli] , [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈrekts] [hɜːr; hər] [steps]
therefore , with foot poised each time almost perpendicularly , she directs her steps
所以 , 和 脚 准备 每个 时间 几乎 垂直 , 她 导演 她 步骤
[tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv] [tuːmz] .
to the Street of Tombs .
到 这 街道 的 陵墓 .

因此，她每一步都几乎垂直于地面，迈着步子走向坟墓街。

[ˈðɪðər] , [ɪn] [ʃeɪm] [ænd; ənd][kənˈfjuːz(ə)n] , [ˈhænoʊld][hæz; həz] [fled] ,
Thither , in shame and confusion , Hanold has fled ,
那里 , 在 耻辱 和 困惑 , 汉诺德 有 逃亡 ,
羞愧和迷茫之中，汉诺德逃到了那里。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈwɑːndərɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈpɔːrtɪkoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [wɪˈðəʊt] [ˈstɑːpɪŋ] ,
and is wandering up and down in the portico of the court without stopping ,
和 是 漫游 向上 和 向下 在 这 门廊 的 这 法庭 没有 停止 ,
他不停地在庭院的门廊里来回踱步，

[ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsetlɪŋ] [ðə; ði][rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpraːbləm][baɪ][ˈment(ə)l] [ˈefərts] .
occupied with settling the rest of his problem by mental efforts .
占领 和 安顿 这 休息 的 他的 问题 经过 精神的 努力 .
他全神贯注于通过脑力劳动来解决剩下的问题。

[wʌn] [θɪŋ] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ʌnimˈpiːtʃəbli] [klɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
One thing has become unimpeachably clear to him ;
一 事物 有 变得 无可指摘 清除 到 他 ;
有一件事对他来说已经无可辩驳地清楚了；

[ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ˈfu:lɪʃ] [ænd; ənd] [ɪˈræʃən(ə)l] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [ðæt][hi:; hi] [ˈkɒmjʊ:nd] [wɪð; wɪθ]
that he was utterly foolish and irrational to believe that he communed with
那 他 曾是 完全地 愚蠢 和 非理性 到 相信 那 他 公有的 和
[ə; eɪ] [jʌŋ] [pɑ:mˈpeɪən] [gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [mɔ:ɹ] [ɔ:ɹ] [les] [ˈfɪzɪkli] [əˈlaɪv] [əˈgen] ;
a young Pompeiian girl who had become more or less physically alive again ;
一个 年轻的 庞贝古城 女孩 WHO 有 变得 更多的 或者较少的 身体 活 再次 ;
他真是愚蠢至极，完全不理智，竟然相信自己与一位庞贝少女进行了交流，而这位少女的身体或多或少又复活了；

[ænd; ənd] [ðɪs] [klɪr] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈmædnəs] [fɔ:rmz] [ˌɪnkənˈtestəbli] [æn; ən] [ɪˈsenʃ(ə)l] [bɪt][ʌv; əv]
and this clear insight into his madness forms incontestably an essential bit of
和 这 清除 洞察力 进入 他的 疯狂 表格 无可争议地 一个 基本的 少量 的
[ˈprɑ:gres] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə] [saʊnd] [ˈri:z(ə)n] .
progress in the return to sound reason .
进步 在 这 返回 到 声音 原因 .
而这种对他的疯狂的清晰洞察，无疑是回归理性道路上的一个重要进步。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [həʊˈevər] , [ðɪs] [ˈlɪvɪŋ] [gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] [ˈɔ:lsʊʊ]
On the other hand , however , this living girl , with whom other people also
在 这 其他 手 , 然而 , 这 活的 女孩 , 和 谁 其他 人们 还
[kəˈmju:nɪkət] ,
communicate ,
交流 ,
但另一方面，这个活着的女孩，其他人也能和她交流，

[æz; əz][wɪð; wɪθ][wʌŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔ:ɹˈpɔ:riəl] [rɪˈæləti] [laɪk] [ðerz] , is137
as with one of a corporeal reality like theirs , is137
作为 和 一 的 一个 肉体 现实 喜欢 他们的 , is137
就像他们那样拥有物质现实的人一样，is137
[grædɪvə] , [ænd; ənd][ji:; jɪ] [noʊz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ;
Gradiva , and she knows his name ;
格拉迪瓦 , 和 她 知道 他的 姓名 ;
格拉迪瓦，她知道他的名字；

[fɔ:ɹ; fər][ðə; ði][səˈlu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈrɪd(ə)l][hɪz; ɪz] [ˈskersli] [əˈweɪkənd] [ˈri:z(ə)n] [ɪz][nɑ:t] [strɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] .
for the solution of this riddle his scarcely awakened reason is not strong enough .
为了 这 解决方案 的 这 谜语 他的 几乎 觉醒 原因 是 不是 强的 足够的 .
他那刚刚觉醒的理智还不足以解开这个谜题。

[ɪˈmoʊʃənəli] , [ˈɔ:lsʊʊ] , [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][kɑ:m] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][bi:; bi][ɪˈi:kwəl][tu:; tə][soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [ə; eɪ][tæsk] ,
Emotionally , also , he is not calm enough to be equal to so difficult a task ,
情感上 , 还 , 他 是 不是 冷静的 足够的 到 是 平等的 到 所以 难的 一个 任务 ,
在情绪上，他也不够冷静，无法胜任如此艰巨的任务。

[fɔ:ɹ; fər][hi:; hi] [wʊd] [moʊst] [ˈglædli] [hæv; həv] [bɪn] [ˈberɪd] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrɪz] [əˈgoʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlə]
for he would most gladly have been buried two thousand years ago in the Villa
为了 他 会 最多 乐意 有 到过 埋葬 二 千 年 前 在 这 别墅
[ʌv; əv] [ˈdaɪəmi:d] ,
of Diomede ,
的 狄俄墨得斯 ,
因为他非常乐意两千年前就被埋葬在狄俄墨得斯别墅里。

[ˈoʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [fɔr] [ʌv; əv] [ˈnevər] [ˈmi:tɪŋ] [ˈzoʊ.i] - [grædɪvə] [əˈgen] .
only to be sure of never meeting Zoë - Gradiva again .
仅有的 到 是 当然 的 绝不 会议 佐伊 - 格拉迪瓦 再次 .
只是为了确保永远不再见到佐伊-格拉迪瓦。

[ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɹ] [ˈstrʌɡlɪz] [ˈmiːnwaɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈremnənts] [ʌv; əv][ðə; ði]
A violent longing to see her struggles meanwhile with the remnants of the
一个 暴力 渴望 到 看 她 斗争 同时 和 这 残余物 的 这
[ɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] [fliː] ,
inclination to flee ,
倾角 到 逃跑 ;

强烈的渴望想要见到她，同时又与逃离的念头作斗争。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [pəˈsɪstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] .
which has persisted in him .
哪个 有 持续 在 他 :

这种特质一直伴随着他。

[ˈtɜːrniŋ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ˈkɔːrnəɹz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːləˈneɪd] , [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈkɔɪlɪz] .
Turning at one of the four corners of the colonnade , he suddenly recoils .
转弯 在 一 的 这 四 角落 的 这 柱廊 , 他 突然 反冲 :

他转身走到柱廊的四个拐角之一时，突然向后退缩了。

[ɑːn][ə; eɪ] [ˈfrægməntəri] [wɔːl] - [ˈruːɪn][ðer; ðəɹ][sɪts][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]ˈgɜːlɪz] [huː] [met] [deθ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]
On a fragmentary wall - ruin there sits one of the girls who met death here in the
在 一个 片段 墙 - 废墟 那里 坐着 一 的 这 女孩们 WHO 遇见 死亡 这里 在 这
[ˈvɪlə] [ʌv; əv] [ˈdaɪəmiːd] ;
Villa of Diomede ;
别墅 的 狄俄墨得斯 ;

在一段残破的墙垣上，坐着一位曾在此地——狄俄墨得斯别墅——丧生的女孩；

[bʌt; bət] [ðæt] [əˈtempt] [tuː; tə] [teɪk] [ˈrefjuːdʒ] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [reɪlm] [ʌv; əv] [ˈmædnəs] [ɪz] [suːn] [pʊt] [əˈsaɪd] ;
but that attempt to take refuge again in the realm of madness is soon put aside ;
但 那 试图 到 拿 避难所 再次 在 这 领域 的 疯狂 是 很快 放 旁边 ;

但这种再次寻求在疯狂领域寻求庇护的尝试很快就被放弃了；

[noʊ] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [grædɪvə] , [huː] [hæz; həz] [əˈpærəntli] [kʌm] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][læst] [bɪt][ʌv; əv]
no , it is Gradiva , who has apparently come to give him the last bit of
不 , 它 是 格拉迪瓦 , WHO 有 显然 来 到 给 他 这 最后的少量 的
[hɜːr; həɹ] [ˈtriːtmənt] .
her treatment .
她 治疗 :

不，是格拉迪瓦，她显然是来给他做最后的治疗的。

[fiː; ji] [ɪnˈtəːprɪts] [ˈraɪtli] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ˈmuːvmənt] [tuː; tə] [fliː] , [æz; əz][æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə]
She interprets rightly his first instinctive movement to flee , as an attempt to
她 解释 没错 他的 第一的 本能 移动 到 逃跑 , 作为 一个 试图 到
[liːv] [ðə; ði] [pleɪs] ,
leave the place ,
离开 这 地方 ,

她正确地将他最初的本能逃跑动作解读为试图离开这个地方。

[ænd; ænd] [pɔɪnts] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkænaɪt] [ɪˈskeɪp] , [fɔːr; fəɹ] [aʊtˈsaɪd] [ə; eɪ] [ˈfraɪtʃ(ə)l]
and points out to him that he cannot escape , for outside a frightful
和 积分 出去 到 他 那 他 不能 逃脱 , 为了 外部 一个 可怕
[ˈklaʊdbɜːrst] [ɪz][ɪn] [ˈprɑːɡres] .
cloudburst is in progress .
暴雨 是 在 进步 :

并向他指出他无法逃脱，因为外面正发生可怕的暴雨。

[ðə; ði] [ˈmɜːrsɪləs] [ɡɜːrɪ] [brɪˈɡɪnz] [ðə; ði][ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi]
The merciless girl begins the examination with the question as to what he
这 无情 女孩 开始 这 考试 和 这 问题 作为 到 什么 他
[ɪnˈtendɪd] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][flaɪ][ɑːn][hɜːr; həɹ][hænd] .
intended in connection with the fly on her hand .
故意的 在 联系 和 这 飞 在 她 手 :

这位冷酷无情的女孩首先质问他，她手上的苍蝇是他有意为之。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][faɪnd] ['kɜ:riɪdʒ] [tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ] ['defɪnət] ['prɒʊnaʊn] ,
He does not find courage to make use of a definite pronoun ,
他 做 不是 寻找 勇气 到 制作 使用 的 一个 定 代词 ,
他没有勇气使用定指代词。

[bʌt; bət] [ə'kwaiəz] [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈvæljuəb(ə)l][kaɪnd] [ˈni:ɪdɪd] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði] [dɪ'saɪdɪŋ] ['kwestʃən] .
but acquires the more valuable kind needed to put the deciding question .
但 收购 这 更多的 有价值的 种类 需要 到 放 这 决定 问题 .
但却获得了提出决定性问题所需的更有价值的那种能力。

“ [aɪ][wʌz; wəz] — [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] — ['sʌmwʌt] [kən'fju:zd] ['mentəli] [ænd; ənd][æsk][ˈpɑ:rd(ə)n] [ðæt] [aɪ]
“ I was — as they say — somewhat confused mentally and ask pardon that I
” 我 曾是 — 作为 他们 说 — 有些 使困惑 精神上 和 问 赦免 那 我
— [ðə; ði][hænd] — [ɪn] [ðæt] [wei] — [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ][ˈstu:pɪd] ,
— the hand — in that way — how I could be so stupid ,
— 这 手 — 在 那 方式 — 如何 我 可以 是 所以 愚蠢的 ,
“我当时——正如他们所说——精神上有些混乱，请原谅我——用那种方式——我怎么会这么愚蠢，

[aɪ][kɑ:nt] [ˌʌndər'stænd] — [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [ˌʌndər'stænd] ['i:ðər] [haʊ] [ɪts] ['oʊnər] [kʊd; kəd][ju:z][maɪ] [neɪm]
I can't understand — but I can't understand either how its owner could use my name
我 不能 理解 — 但 我 不能 理解 任何一个 如何 它是 所有者 可以 使用 我的 姓名
[ɪn] [ʌp'breɪdɪŋ] [em 'i:][fɔ:r; fər][maɪ] — [maɪ] ['mædnəs] .
in upbraiding me for my — my madness .
在 责骂 我 为了 我的 — 我的 疯狂 .
我无法理解——但我同样无法理解，它的主人怎么能用我的名字来责备我的——我的疯狂。

” ([dʒi:] . [pi:] . - .)
” (G . p . 98 .)
” (G . p . - .)
(G. 第 98 页。)

“ [jʊr; jər] ['paʊər] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [hæz; həz][nɑ:t] [jet] ['præʊɡrest] [ðæt] [fɑ:r] , [ˈnɔ:rbərt] ['hænoʊld] .
“ Your power of understanding has not yet progressed that far , Norbert Hanold .
” 你的 力量 的 理解 有 不是 然而 进展 那 远的 , 诺伯特 汉诺德 .
“诺伯特·哈诺德，你的理解能力还没有发展到那种程度。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , I138
Of course , I138
的 课程 , I138
当然，I-138

[ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [sər'praɪzd] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] [ə'kʌstəmd] [em 'i:][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
cannot be surprised , for you have long ago accustomed me to it .
不能 是 惊讶 , 为了 你 有 长的 前 习惯 我 到 它 .
我不会感到惊讶，因为你早就让我习以为常了。

[tu:; tə] [meɪk] [ðæt] [dɪ'skʌvəri] [ə'ɡen] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] [ˈni:ɪdɪd] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə]
To make that discovery again , I should not have needed to come to
到 制作 那 发现 再次 , 我 应该 不是 有 需要 到 来 到
[pɒm'peɪi:; -'peɪ] ,
Pompeii ,
庞贝 ,
要再次发现这一点，我本不必亲自前往庞贝。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kən'fɜ:rmɪd] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][em 'i:][ə; eɪ] [ɡʊd] ['hʌndrəd] [maɪlz] ['nɪrər] . “
and you could have confirmed it for me a good hundred miles nearer . ”
和 你 可以 有 确认的 它 为了 我 一个 好的 百 英里 更近 . ”
你本来可以在离我一百英里远的地方帮我确认这件事。”

“ [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌndrəd] [maɪlz] ['nɪərə] ； [daɪ'æɡənəli] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [haʊs] ， [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər]
“ **A good hundred miles nearer ; diagonally across from your house , in the corner**
“ 一个 好的 百 英里 更近 ； 对角线 穿过 从 你的 房子 ， 在 这 角落
[haʊs] ； [ɪn][maɪ] ['wɪndəʊ] ，
house ; in my window ,
房子 ； 在 我的 窗户 ，

“比你家近了整整一百英里；就你家斜对面，街角那栋房子里；就在我的窗户边，

[ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ， [ɪz][ə; eɪ] [kə'neri] ， ” [ʃiː; ʃi] [dis'kləʊzɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [stɪl] [bɪ'wɪldərd] [mæn] .
in a cage , is a canary , ” she discloses to the still bewildered man .
在 一个 笼 ， 是 一个 金丝雀 ， ” 她 披露 到 这 仍然 困惑 男人 .
“笼子里关着一只金丝雀，”她向仍然一脸茫然的男人透露道。

[ðɪs] [læst] [wɜːrd] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði]['hɪrəʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['meməri] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] .
This last word touches the hero like a memory from afar .
这 最后的 单词 触摸 这 英雄 喜欢 一个 记忆 从 远方 .
最后这句话如同来自远方的回忆，触动了英雄的心弦。

[ðæt] [ɪz] ['fʊrli] [ðə; ði] [seɪm] [bɜːrd] [huːz] [sɔːŋ] [hæz; hæz] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][trɪp] [tuː; tə]
That is surely the same bird whose song has suggested to him the trip to
那 是 一定 这 相同的 鸟 谁 歌曲 有 建议 到 他 这 旅行 到
['ɪtəli] .
Italy .
意大利 .

那肯定就是那只鸟，它的歌声启发他去意大利旅行。

“ [ɪn] [ðæt] [haʊs] [laɪvz; lɪvz][maɪ] ['faːðər] ， ['rɪtʃəd] - ， [prə'fesər] [ʌ; əv][zu'ɑːlədʒi] .
“ **In that house lives my father , Richard Bertgang , professor of zoology .**
“ 在 那 房子 生活 我的 父亲 ， 理查德 - ， 教授 的 动物学 .
“我的父亲理查德·伯特冈（Richard Bertgang）就住在那里，他是动物学教授。”

“ [æz; əz][hɪz; ɪz] ['neɪbə] ， ['ðerfɔːr] ， [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] .
“ **As his neighbour , therefore , she is acquainted with him and his name .**
“ 作为 他的 邻居 ， 所以 ， 她 是 熟人 和 他 和 他的 姓名 .
“因此，作为他的邻居，她认识他，也知道他的名字。”

[aɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ʌ; əv][ə; eɪ][suːpər'fɪ(ə)l][sə'luːʃ(ə)n][ɪz] ['θretnɪŋ] [juː 'es]
It seems as if the disappointment of a superficial solution is threatening us
它 似乎 作为 如果 这 失望 的 一个 浅 解决方案 是 威胁 我们
— [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n] [ʌn'wɜːrði] [ʌ; əv][ʼaʊər; ɑːr][ekspek'teɪ(ə)nz] .
— **a solution unworthy of our expectations .**
— 一个 解决方案 不配 的 我们的 期望 .
似乎肤浅的解决方案会让我们感到失望——这种解决方案配不上我们的期望。

[æz; əz] [jet] ['nɔːrbərt] ['hænoʊld] [fʊʊz] [noʊ] [riː'geɪnd] [ɪndɪ'pendəns] [ʌ; əv] [θɔːt] ， [wen] [hiː; hi]
As yet Norbert Hanold shows no regained independence of thought , when he
作为 然而 诺伯特 汉诺德 演出 不 恢复 独立 的 想法 ， 什么时候 他
[ri'piːts] ，
repeats ,
重复 ，
诺伯特·哈诺尔德至今仍未表现出恢复独立思考的能力，他反复说道：

“ [ðen] [ɑːr; ər][juː; jʊ] — [ɑːr; ər][juː; jʊ] [mɪs] ['zʊʊ.i] - ？
“ **Then are you — are you Miss Zoë Bertgang ?**
“ 然后 是 你 — 是 你 错过 佐伊 - ？
那么，您是——您是佐伊·伯特冈小姐吗？

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [kwɑɪt] ['dɪfrənt] — —
But she looked quite different — —
但 她 看起来 相当 不同的 — —
但她看起来完全不一样了——

“ [mɪs] - ['ænsər] [ˈʃʊz] [ðən] [ðæt] [ˈʌðər] [rɪˈleɪʃnz] [bɪˈsaɪdz] [ðəʊz] [ʌv; əv] [ˈneɪbərlɪnəs]
” **Miss Bertgang's answer shows then that other relations besides those of neighbourliness**
” 错过 - 回答 演出 然后 那 其他 关系 除了 那些 的 邻里关系
[hæv; həv] [ɪɡˈzɪstɪd] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] .
have existed between them .
有 存在 之间 他们 .
“贝特冈小姐的回答表明，除了邻里关系之外，他们之间还存在其他关系。”

[ʃiː; ʃɪ] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [ˌɪntərˈsiːd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [fəˈmɪliər] [ˈmænər] [ʌv; əv] [əˈdres] , [waɪt] [hiː; hi]
She knows how to intercede for the familiar manner of address , which he
她 知道 如何 到 说情 为了 这 熟悉的 方式 的 地址 , 哪个 他
[hæz; həz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
has , of course ,
有 , 的 课程 ,
她知道如何为他争取那种亲切的称呼方式，而他当然也确实有这种称呼方式。

[juːst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈnuːndər] [ˈspɪrɪt] , [bʌt; bət] [wɪðˈdrɔːn] [əˈgen] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈlɪvɪŋ] [gɜːrl] ;
used to the noonday spirit , but withdrawn again from the living girl ;
用过的 到 这 午 精神 , 但 撤回 再次 从 这 活的 女孩 ;
习惯了正午的气氛，但又对活着的女孩感到厌倦；

[ʃiː; ʃɪ] [meɪks] [ˈfɔːrmər] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv][juːz][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɪr] .
she makes former privileges of use to her here .
她 制作 以前的 特权 的 使用 到 她 这里 .
她在这里利用了以前的特权。

“ [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [fɔːrm][ʌv; əv] [əˈdres] [mɔːr] [ˈsuːtəb(ə)l] [bɪˈtwiːn] [juːˈes] , [aɪ][kæn; kən][juːz][aɪˈtiː]
” **If you find that form of address more suitable between us , I can use it**
” 如果 你 寻找 那 形式 的 地址 更多的 合适的 之间 我们 , 我 能 使用 它
[tuː] ,
too ,
也 ,
“如果你觉得这种称呼方式更适合我们之间，我也可以这么用。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [keɪm] [tuː; tə][emˈiː] [mɔːr] [ˈnætʃ(ə)rəli] .
you know , but the other came to me more naturally .
你 知道 , 但 这 其他 来了 到 我 更多的 自然 .
你知道，但另一个对我来说更自然。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [aɪ] [lʊkt] [ˈdɪfrənt] [wen] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][rʌn] [əˈbaʊt] [bɪˈfɔːr] [wɪð; wɪθ]
I don't know whether I looked different when we used to run about before with
我 不 知道 无论 我 看起来 不同的 什么时候 我们 用过的 到 跑步 关于 前 和
[iːtʃ] [ˈʌðər] [æz; əz] [ˈfrendz] ,
each other as friends ,
每个 其他 作为 朋友们 ,
我不知道我以前和现在的样子是否和以前作为朋友一起玩耍时有所不同。

[ˈevri] [deɪ] , and139
every day , and139
每一个 天 , and139
每天，以及139

[əˈkeɪz(ə)nəli] [biːt] [ænd; ənd] [kʌft] [iːtʃ] [ˈʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [bʌt; bət] [ɪf] , [ɪn][ˈriːs(ə)nt] [ˈjɪrz]
occasionally beat and cuffed each other for a change , but if , in recent years
偶尔 打 和 袖口 每个 其他 为了 一个 改变 , 但 如果 , 在 最近的 年
,
:
,
偶尔也会互相殴打、铐住对方，但如果，近年来，

[juː; jʊ][hæd; həd] [ˈfeɪvəd] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ˈiːv(ə)n][wʌn] [ɡlæns] [juː; jʊ] [maɪt] [pərˈhæps][hæv; həv] [siːn] [ðæt]
you had favoured me with even one glance you might perhaps have seen that
你 有 受青睐 我 和 甚至 一 瞥一眼 你 可能 也许 有 已见 那
[aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [laɪk] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
I have looked like this for a long time .
我 有 看起来 喜欢 这 为了 一个 长的 时间 .

你哪怕只瞥了我一眼，或许就能看出我这副模样已经很久了。

[ə; eɪ] [ˈtʃaɪldhʊd] [ˈfrendʃɪp] [hæd; həd] [ðəˈfɔːr] [ɪɡˈzɪstɪd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] , [pərˈhæps][ə; eɪ]
" A childhood friendship had therefore existed between the two , perhaps a
" 一个 童年 友谊 有 所以 存在 之间 这 二 , 也许 一个
[ˈtʃaɪldhʊd] [lʌv] ,
childhood love ,
童年 爱 ,

“因此，两人之间曾存在过童年友谊，或许还有过童年恋情。”

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fəˈmɪliər] [fɔːrm][ʌv; əv] [əˈdres] [dɪˈraɪvd] [ɪts][ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .
from which the familiar form of address derived its justification .
从 哪个 这 熟悉的 形式 的 地址 衍生的 它是 理由 .

这种亲切的称呼方式正是由此而来。

[ˈɪznt] [ðɪs] [səˈluːʃ(ə)n][pərˈhæps][æz; əz][ˌsuːpərˈfɪʃ(ə)] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][fɜːrst][səˈpouzd; səˈpouzɪd] ?
Isn't this solution perhaps as superficial as the one first supposed ?
不是 这 解决方案 也许 作为 浅 作为 这 一 第一的 据称 ?

这个解决方案会不会和最初提出的方案一样肤浅呢？

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrɪz] [tuː; tə][juː ˈes] [ðæt] [ðɪs] [ˈtʃaɪldhʊd] [rɪˈleɪʃn] [ɪkˈspleɪnz] [ɪn][æn; ən]
The fact that it occurs to us that this childhood relation explains in an
这 事实 那 它 发生 到 我们 那 这 童年 关系 解释 在 一个
[ʌnɪkˈspektɪd] [wei] [soʊ] [ˈmeni] [ˈdiːteɪlɪz] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [əˈkɜːrd] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɪntərkoːrs]
unexpected way so many details of what has occurred in the present intercourse
意外 方式 所以 许多 细节 的 什么 有 发生 在 这 展示 交往
[bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [meɪks] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪˈsenʃəli] [diːpər] .
between them makes the matter essentially deeper .
之间 他们 制作 这 事情 本质上 更深 .

我们突然意识到，这段童年关系以一种意想不到的方式解释了他们之间当前交往中的许多细节，这使得问题本质上更加深刻。

[dʌz] [aɪ ˈtiː][nɔːt] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] [bloʊ] [ɑːn][ˈzoʊ.i] - - [hænd] [wɪtʃ] [ˈnɔːrbərt] [ˈhænoʊld][hæz; həz]
Does it not seem that the blow on Zoë - Gradiva's hand which Norbert Hanold has
做 它 不是 似乎 那 这 吹 在 佐伊 - - 手 哪个 诺伯特 汉诺德 有
[soʊ] [ˈsplendɪdli] [ˈmoʊtɪvɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈsɑːlvɪŋ] ,
so splendidly motivated by the necessity of solving ,
所以 精彩地 有动机 经过 这 必要性 的 解决 ,

难道佐伊-格拉迪瓦手上挨的那一击，不是诺伯特·哈诺德精彩地将其动机归因于解决问题的必要性吗？

[ɪksperɪˈmentəli] , [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [æpəˈrɪʃ(ə)n] , [ɪz] ,
experimentally , the question of the physical existence of the apparition , is ,
实验 , 这 问题 的 这 身体的 存在 的 这 幻影 , 是 ,
[frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [ˈstændpɔɪnt] ,
from another standpoint ,
从 其他 立场 ,

从另一个角度来看，实验上，关于幻象是否具有物理存在的问题，

[rɪˈmaːrkəbli] [ˈsɪmələr][tuː; tə][ə; eɪ][rɪˈvaɪv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [fɔːr; fər] “ [ˈbiːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkʌfɪŋ] ,
remarkably similar to a revival of the impulse for “ beating and cuffing ,
非常 相似的 到 一个 复兴 的 这 冲动 为了 “ 殴打 和 袖口 ,

这与“殴打和束缚”冲动的复兴惊人地相似，

” [hu:z] [swei] [ɪn] [ˈtʃaɪldhʊd] [ˈzoʊɪz] [wɜ:rdz] [hæv; həv] [ˈtestɪfaɪd] [tu:; tə] ?
” **whose sway in childhood Zoë's words have testified to ?**
” 谁 摇摆 在 童年 佐伊的 字 有 作证 到 ？

佐伊的话语证明了谁对她童年的影响？

[ænd; ənd] [wen] [grædɪvə] [pʊts] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] [ˈweðər] [aɪ ˈti:] [dʌz] [nɑ:t]
And when Gradiva puts to the archæologist the question whether it does not
和 什么时候 格拉迪瓦 放置 到 这 考古学家 这 问题 无论 它 做 不是
[si:m] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [wʌns] [ɔ:l'redi] ,
seem to him that they have once already ,
似乎 到 他 那 他们 有 一次 已经 ,

当格拉迪瓦问考古学家，他是否觉得他们以前已经这样做过一次时，

[tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrɪz] [əˈgoʊ] , [ˌferd] [ðer; ðər] [ˈlʌntʃən] , [dʌz] [nɑ:t][ðə; ðɪ][ɪnˌkɑ:mpriˈhensəb(ə)l]
two thousand years ago , shared their luncheon , does not the incomprehensible
二 千 年 前 , 共享 他们的 午餐 , 做 不是 这 难以理解
[ˈkwestʃən] [bɪˈkʌm] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsensfʃl] ,
question become suddenly senseful ,
问题 变得 突然 有意义的 ,

两千年前，他们共进午餐，难道这个令人费解的问题不会突然变得有意义吗？

[wen] [wi:; wi] [ˈsʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][hɪˈstɔ:ɾɪk(ə)l][pæst][ðə; ðɪ][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈtʃaɪldhʊd] , [hu:z] [ˈmemərɪz]
when we substitute for the historical past the personal childhood , whose memories
什么时候 我们 代替 为了 这 历史 过去的 这 个人的 童年 , 谁 回忆
[pərˈsɪst] [ˈvɪvɪdli] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][gɜ:rl] ,
persist vividly for the girl ,
坚持 生动地 为了 这 女孩 ,

当我们用女孩记忆中鲜活的童年记忆来代替历史的过去时，

[bʌt; bət] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [fərˈgɑ:tn] [baɪ][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] ?
but seem to be forgotten by the young man ?
但 似乎 到 是 被遗忘的 经过 这 年轻的 男人 ？

但似乎被这位年轻人遗忘了？

[dʌz] [nɑ:t][ðə; ðɪ][aɪˈdi:ə] [ˈsʌd(ə)nli] [da:n] [əˈpɑ:n][ju: ˈes] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈfænsɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn]
Does not the idea suddenly dawn upon us that the fancies of the young man
做 不是 这 主意 突然 黎明 之上 我们 那 这 幻想 的 这 年轻的 男人
[əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [grædɪvə] [meɪ] [bi:; bi][æn; ən] [ˈekoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] [ˈmemərɪz] ?
about his Gradiva may be an echo of his childhood memories ?
关于 他的 格拉迪瓦 可能 是 一个 回声 的 他的 童年 回忆 ？

我们难道不会突然意识到，这位年轻人对他的格拉迪瓦的迷恋，可能是他童年记忆的回响吗？

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] , [ˈðerfɔ:r] , [bi:; bi][noʊ] [ˈɑ:rbɪtrəri] [ˈprɑ:dʌkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]
Then they would , therefore , be no arbitrary products of his imagination , but
然后 他们 会 , 所以 , 是 不 随意的 产品 的 他的 想像力 , 但
[dɪˈtɜ:rmɪnd] , [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈnoʊɪŋ] [aɪ ˈti:] ,
determined , without his knowing it ,
决定 , 没有 他的 会心 它 ,

因此，它们就不是他随意想象的产物，而是在他不知情的情况下被决定的。

[baɪ][ðə; ðɪ] existing140
by the existing140
经过 这 existing140

现有140

[məˈtɪriəl] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] [ɪmˈpreʃəns] [ɔ:l'redi] [fərˈgɑ:tn] , [bʌt; bət] [sti:l] [ˈæktɪv] [ɪn][hɪm; ɪm] .
material of childhood impressions already forgotten , but still active in him .
材料 的 童年 印象 已经 被遗忘的 , 但 仍然 积极的 在 他 .

童年时期的印象素材虽然已被遗忘，但仍在他心中活跃着。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][pɔɪnt] [aʊt][ɪn][ˈdiːteɪl][ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈfænsɪs] ,
We must be able to point out in detail the origin of these fancies ,
我们 必须 是 有能力的 到 观点 出去 在 细节 这 起源 的 这些 幻想 ,
我们必须能够详细指出这些幻想的起源,

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˈoʊnli][baɪ][kənˈdʒektʃər] .
even if only by conjecture .
甚至 如果 仅有的 经过 推测 .
即使只是推测。

[ɪf] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [grædɪvə][mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv] [pjər] [ɡriːk] [ˈænsɛstri] , [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv]
If , for instance , Gradiva must be of pure Greek ancestry , the daughter of
如果 , 为了 实例 , 格拉迪瓦 必须 是 的 纯的 希腊语 祖先 , 这 女儿 的
[ə; eɪ] [rɪˈspektɪd] [mæn] ,
a respected man ,
一个 受人尊敬 男人 ,
例如, 如果格拉迪瓦必须是纯正的希腊血统, 并且是一位受人尊敬的男人的女儿,

[pərˈhæps][ʌv; əv][ə; eɪ] [priːst] [ʌv; əv] [ˈsɪriːz] ,
perhaps of a priest of Ceres ,
也许 的 一个 牧师 的 谷神星 ,
或许是谷神刻瑞斯的祭司,

[ðæt] [ˌpriːdɪˈspəʊzɪz] [juː ˈes] [ˈferli] [wel] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈæftər] - [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]
that predisposes us fairly well for an after - effect of the knowledge of
那 易感因素 我们 相当 出色地 为了 一个 后 - 影响 的 这 知识 的
[hɜːr; hər] [ɡriːk] [neɪm] — [ˈzoʊ.i] ,
her Greek name — Zoë ,
她 希腊语 姓名 — 佐伊 ,
这使我们对她的希腊名字——佐伊——的了解产生了相当强的后续影响,

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmembərʃɪp] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv][ə; eɪ] [prəˈfesər] [ʌv; əv][zuˈɑːlədʒi] .
and of her membership in the family of a professor of zoology .
和 的 她 会员资格 在 这 家庭 的 一个 教授 的 动物学 .
以及她出身于一位动物学教授的家庭。

[ɪf] , [haʊˈevər] , [ðɪːz] [ˈfænsɪs][ʌv; əv] - [ɑːr; ər] [trænsˈfɔːmd] [ˈmemərɪz] ,
If , however , these fancies of Hanold's are transformed memories ,
如果 , 然而 , 这些 幻想 的 - 是 转变 回忆 ,
然而, 如果汉诺德的这些幻想是记忆的转化,

[wiː; wi] [meɪ] [ɪkˈspekt][tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [dɪˈskləʊʒəz] [ʌv; əv][ˈzoʊ.i] - ,
we may expect to find in the disclosures of Zoë Bertgang ,
我们 可能 预计 到 寻找 在 这 披露 的 佐伊 - ,
我们或许可以在佐伊·贝尔冈的披露信息中找到:

[ðə; ði][səˈdʒɛstʃən; səɡˈdʒɛstʃən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈfænsɪs] .
the suggestion of the sources of these fancies .
这 建议 的 这 来源 的 这些 幻想 .
暗示这些幻想的来源。

[let] [juː ˈes][ˈlɪs(ə)n] ; [ʃiː; ʃɪ] [telz] [juː ˈes][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪntɪmət] [ˈfrendʃɪp] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] ;
Let us listen ; she tells us of an intimate friendship of childhood ;
让 我们 听 ; 她 讲述 我们 的 一个 亲密的 友谊 的 童年 ;
让我们听听她讲述的一段童年时期的亲密友谊;

[wiː; wi][jæl; ʃəl] [suːn] [lɜːrn] [wʌt] [ˈfɜːrðər] [dɪˈveləpmənt] [ðɪs] [ˈtʃaɪldhʊd] [rɪˈleɪʃn] [hæd; həd][ɪn][bəʊθ] .
we shall soon learn what further development this childhood relation had in both .
我们 将 很快 学习 什么 更远 发展 这 童年 关系 有 在 两个都 .
我们很快就会知道这段童年关系对两人产生了怎样的进一步影响。

“ [ðen] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [ˈpi:p(ə)] [kɔ:l][ju: ˈes] - [ˈbɑ:kfɪʃ] , - [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ʌnˈhoʊn]
“ Then up to the time when people call us , Backfisch , for some unknown
“ 然后 向上 到 这 时间 什么时候 人们 称呼 我们 : 背鱼 , : 为了 一些 未知
[ˈri:z(ə)n] ,
reason ,
原因 ,

“然后直到人们出于某种未知的原因称我们为‘Backfisch’的时候，

[aɪ][hæd; həd] [ˈri:əli] [əˈkwaɪrd] [ə; eɪ][rɪˈmɑ:rkəb(ə)] [əˈtætʃmənt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
I had really acquired a remarkable attachment for you ,
我 有 真的 获得 一个 卓越 依恋 为了 你 ,
我真的对你产生了非常深厚的感情。

[ænd; ænd] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [faɪnd][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈpli:zɪŋ] [frend] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
and thought that I could never find a more pleasing friend in the world .
和 想法 那 我 可以 绝不 寻找 一个 更多的 令人愉悦 朋友 在 这 世界 :
我当时想，我再也找不到比他更令人愉快的朋友了。

[ˈmʌðər] , [ˈsɪstər] , [ɔ:r] [ˈbrʌðər] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] , [ju:; jʊ] [noʊ] ;
Mother , sister , or brother I had not , you know ;
母亲 , 姐姐 , 或者 兄弟 我 有 不是 , 你 知道 ;
我没有母亲、姐妹或兄弟，你知道的；

[tu:; tə][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ə; eɪ] [sləʊ] - [wɜ:rm] [ɪn][ˈælkəhɔ:l][wʌz; wəz][fa:r] [mɔ:r] [ˈɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][aɪ] ,
to my father a slow - worm in alcohol was far more interesting than I ,
到 我的 父亲 一个 慢的 : 蠕虫 在 酒精 曾是 远的 更多的 有趣的 比 我 ,
在我父亲看来，一条喝醉的蛇都比我有趣得多。

[ænd; ænd] [ˈpi:p(ə)] ([aɪ] [kaʊnt] [ˈgɜ:lz] [sʌtʃ]) [mʌst; məst] [ˈʃʊrli] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ]
and people (I count girls such) must surely have something with which they
和 人们 (我 数数 女孩们 这样的) 必须 一定 有 某物 和 哪个 他们
[kæn; kən][ˈɑ:kjupaɪ][ðər; ðər] [θɔ:ts] [ænd; ænd][ðə; ði][laɪk] .
can occupy their thoughts and the like .
能 占据 他们的 想法 和 这 喜欢 :
人们（我把女孩也算在内）肯定需要一些东西来消磨时间等等。

[ðen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [wen] [ɑ:rkɪˈɑ:lədʒi] [ˌoʊvərˈkeɪm][ju:; jʊ] ,
Then you were that something , but when archæology overcame you ,
然后 你 是 那 某物 , 但 什么时候 考古学 克服 你 ,
那时你曾是如此特别，但当考古学最终征服了你之后，

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ðæt] [ju:; jʊ] — [ɪkˈskju:s][ðə; ði] [fəˈmɪliˈærəti] ,
I made the discovery that you — excuse the familiarity ,
我 制成 这 发现 那 你 — 原谅 这 熟悉 ,
我发现你——请原谅我的称呼如此亲昵——

[bʌt; bət][jʊr; jər] [nu:] [fɔ:rˈmæləti] [saʊndz] [əbˈsɜ:rd][tu:; tə][em ˈi:] — [aɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][ɪˈmædʒɪnd]
but your new formality sounds absurd to me — I was saying that I imagined
但 你的 新的 正式 声音 荒诞 到 我 — 我 曾是 说 那 我 想象
[ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [æn; ən][ɪnˈtɑ:lərəb(ə)] [ˈpɜ:rs(ə)n] ,
that you had become an intolerable person ,
那 你 有 变得 一个 无法容忍 人 ,
但你这种新的说法在我看来很荒谬——我的意思是，我以为你已经变成了一个令人无法忍受的人。

[hu:] [hæd; həd][noʊ] [lɔ:ŋgər] , [æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər][em ˈi:] , [æn; ən] [aɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,
who had no longer , at least for me , an eye in his head ,
WHO 有 不 更长 , 在 至少 为了 我 , 一个 眼睛 在 他的 头 ,
至少在我看来，他脑袋上已经没有一只眼睛了。

[ə; eɪ] [tʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [nɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeməɪrɪz] [ðæt] [aɪ] [rɪˈteɪnd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
a tongue in his mouth , nor any of the memories that I retained of our
一个 舌头 在 他的 嘴 , 也不 任何 的 这 回忆 那 我 保留 的 我们的
[ˈtʃaɪldhʊd] [ˈfrendʃɪp] .
childhood friendship .
童年 友谊 .

他嘴里没有舌头，我也没有想起我们童年友谊的任何记忆。

[soʊ][aɪ] [ˈpraːbəbli] looked141
So I probably looked141
所以 我 大概 looked141

所以我可能看了141页

[ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][dɪd] [ˈfɔːrmərli] , [fɔːr; fər] [wen] , [əˈkeɪz(ə)nəli] , [aɪ] [met] [juː; jʊ][æt; ət][ə; eɪ]
different from what I did formerly , for when , occasionally , I met you at a
不同的 从 什么 我 做过 以前 , 为了 什么时候 , 偶尔 , 我 遇见 你 在 一个
[ˈpɑːrti] ,
party ,
派对 ,

这与我以前的做法不同，因为以前，偶尔我会在聚会上遇到你。

[ˈiːv(ə)n][læst] [ˈwɪntər] , [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][em ˈiː][ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [jʊr; jər] [vɔɪs] ;
even last winter , you did not look at me and I did not hear your voice ;
甚至 最后的 冬天 , 你 做过 不是 看 在 我 和 我 做过 不是 听到 你的 嗓音 ;
即使是去年冬天，你也没有看我一眼，我也没有听到你的声音；

[ɪn] [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [mɑːrkt] [em ˈiː][aʊt] [ɪˈspeʃəli] ,
in this , of course , there was nothing that marked me out especially ,
在 这 , 的 课程 , 那里 曾是 没有什么 那 标记 我 出去 尤其 ,
当然，在这方面，我并没有什么特别突出的地方。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [ˈtriːtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈlðər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .
for you treated all the others in the same way .
为了 你 治疗 全部 这 其他的 在 这 相同的 方式 .

因为你对待其他人都是一样的方式。

[tuː; tə][juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət] [er] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [laɪt] [her] ,
To you I was but air , and you , with your shock of light hair ,
到 你 我 曾是 但 空气 , 和 你 , 和 你的 震惊 的 光 头发 ,
对你而言，我不过是空气，而你，顶着一头蓬松的浅色头发，

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] [pʊld] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] , [wɜːr; wər][æz; əz] [ˈbɔːsəm] ,
which I had formerly pulled so often , were as boresome ,
哪个 我 有 以前 拉 所以 经常 , 是 作为 无聊的 ,
我以前经常拉的那些东西，都一样无聊。

[draɪ][ænd; ənd] [tʌŋ] - [taɪd][æz; əz][ə; eɪ] [stʌft] [ˈkɑːkətuː] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz]
dry and tongue - tied as a stuffed cockatoo and at the same time as
干燥 和 舌头 - 系 作为 一个 填充 凤头鹦鹉 和 在 这 相同的 时间 作为
[ˈgrændiʊs] [æz; əz][æn; ən] — ;
grandiose as an — archæopteryx ;
宏伟的 作为 一个 — 始祖鸟 ;

像一只填充的凤头鹦鹉一样干涩、结巴，同时又像始祖鸟一样雄伟壮丽；

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðə; ði][ˈekskəvɪtɪd] [æntɪdɪˈluːviən] [bɜːrd] - [ˈmɑːnstər][ɪz][soʊ] [kɔːld] ;
I believe the excavated antediluvian bird - monster is so called ;
我 相信 这 挖掘 洪水前的 鸟 - 怪物 是 所以 称为 ;

我认为出土的史前鸟形怪物就是这么称呼的；

[bʌt; bət] [ðæt] [jʊr; jər] [hed] [ˈhɑ:rbər] [æn; ən][ɪ,mædʒɪˈnei](ə)n][soʊ][mægˈhɪfɪs(ə)nt][æz; əz] [hɪr] [ɪn]
but that your head harboured an imagination so magnificent as here in
但 那 你的 头 窝藏 一个 想像力 所以 壮丽 作为 这里 在
[pɒmˈpeɪi; -ˈpeɪ][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [em ˈiː][æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɛkskəˌvɛtɪd][ænd; ənd] [rɪˈstɔ:rd] [tuː; tə][laɪf] — [aɪ]
Pompeii to consider me as something excavated and restored to life — I
庞贝 到 考虑 我 作为 某物 挖掘 和 恢复 到 生活 — 我
[hæd; həd][nɑ:t] [sərˈmaɪzd] [ðæt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
had not surmised that of you ,
有 不是 推测 那 的 你 ,
但是, 你竟然拥有如此丰富的想象力, 身处庞贝古城, 将我视为被挖掘出来并复活的文物——我之前从未想到过你会有这样的想象力。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [stʊd] [brɪˈfɔ:r] [em ˈiː] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] ,
and when you suddenly stood before me unexpectedly ,
和 什么时候 你 突然 站立 前 我 不料 ,
当你突然出乎意料地出现在我面前时,
[aɪ ˈtiː][kɔ:st][em ˈiː][sʌm; səm] [ˈefərt] [æt; ət][fɜ:rst][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ɪnˈkredəb(ə)l] [ˈfænsɪ]
it cost me some effort at first to understand what kind of incredible fancy
它 成本 我 一些 努力 在 第一的 到 理解 什么 种类 的 极好的 想要
[jʊr; jər][ɪ,mædʒɪˈnei](ə)n][hæd; həd] [ɪnˈvɛntɪd] .
your imagination had invented .
你的 想像力 有 发明 .
起初我费了一番功夫才明白, 你的想象力究竟创造出了多么不可思议的奇思妙想。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈmju:zd] [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈmædnəs] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪnˈtaɪərli]
Then I was amused and , in spite of its madness , it was not entirely
然后 我 曾是 觉得好笑 和 , 在 尽管如此 的 它是 疯狂 , 它 曾是 不是 完全
[dɪsˈpliːzɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] .
displeasing to me .
令人不快 到 我 .
当时我觉得很有趣, 尽管它很疯狂, 但我并不完全讨厌它。
[fɔ:r; fər] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ɪkˈspektɪd] [aɪ ˈtiː][ʌv; əv][juː; jʊ] .
For , as I said , I had not expected it of you .
为了 , 作为 我 说 , 我 有 不是 预期的 它 的 你 .
正如我所说, 我没想到你会这样做。

" ([dʒiː] . [piː] . - .)
" (**G . p . 101 .**)
" (G . p . - .)
(G. 第 101 页。)

[soʊ][jiː; jɪ] [ðʌs] [telz] [juː ˈes] [ˈklɪrli] [ɪˈnʌf] [wʌt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈjɪrz] ,
So she thus tells us clearly enough what , with the years ,
所以 她 因此 讲述 我们 清楚地 足够的 什么 , 和 这 年 ,
所以她由此清楚地告诉我们, 随着岁月的流逝,
[hæz; həz] [brɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃaɪldhʊd] [ˈfrendʃɪp] [fɔ:r; fər][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
has become of the childhood friendship for both of them .
有 变得 的 这 童年 友谊 为了 两个都 的 他们 .
这已成为他们两人儿时友谊的一部分。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][aɪ ˈtiː] [ɪkˈspændɪd] [ɪntuː][æn; ən] [ɪnˈtens] [lʌv] [əˈfer] , [fɔ:r; fər][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv]
With her it expanded into an intense love affair , for one must have
和 她 它 扩展 进入 一个 激烈的 爱 事务 , 为了 一 必须 有
[ˈsʌmθɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
something , you know ,
某物 , 你 知道 ,
与她在一起后, 这段感情发展成了一段热烈的恋情, 因为人总得有点什么吧。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌn] , [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ][gɜːrɪ] , [pɪnz][hɜːr; həɹ] [əˈfekʃənz] .
to which one , that is , a girl , pins her affections .
到 哪个 一 , 那 是 , 一个 女孩 , 别针 她 情感 .

这位女孩将自己的感情倾注在了谁身上呢？

[mɪs] [ˈzoʊ.i] , [ðə; ði] [ˌɪnkɑːrˈneɪʃn] [ʌv; əv] [ˈkleɪvərnəs] [ænd; ənd][ˈklærəti] , [meɪks] [hɜːr; həɹ] [ˈsaɪkɪk] [laɪf] ,
Miss Zoë , the incarnation of cleverness and clarity , makes her psychic life ,
错过 佐伊 , 这 化身 的 聪明才智 和 明晰 , 制作 她 精神 生活 ,
[tuː] , [kwɑɪt] [trænsˈpærənt] [fɔːr; fəɹ][juː ˈes] .
too , quite transparent for us .
也 , 相当 透明的 为了 我们 .

佐伊小姐聪明睿智，思维清晰，她对自己的心理生活也了如指掌。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɔːˈredi] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ruːl] [fɔːr; fəɹ][ə; eɪ][ˈnɔːrm(ə)] [gɜːrɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][fɜːrst] [tɜːrnz][hɜːr; həɹ]
If it is already the general rule for a normal girl that she first turns her
如果 它 是 已经 这 一般的 规则 为了 一个 普通的 女孩 那 她 第一的 转弯 她
[əˈfekʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] ,
affection to her father ,
感情 到 她 父亲 ,

如果对于一个普通女孩来说，首先将爱慕之情献给父亲已经是普遍规律，

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ɪˈspeʃəli] [ˈredi] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] ,
she is especially ready to do it ,
她 是 尤其 准备好 到 做 它 ,

她特别愿意这样做。

[ʃiː; ʃɪ] [huː] [hæz; həz][noʊ][wʌn][bʌt; bət][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [ɪn][hɜːr; həɹ][ˈfæməli] ;
she who has no one but her father in her family ;
她 WHO 有 不 一 但 她 父亲 在 她 家庭 ;

她家中只有父亲一个亲人；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈfɑːðər] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [left] [fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] ; -
but this father has nothing left for her ; 142
但 这 父亲 有 没有什么 左边 为了 她 ; -

但他的父亲已经没有给她留下任何东西了； 142

[ðə; ði][ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [hæv; həv] [ˈkæptʃərd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] .
the objects of science have captured all his interest .
这 对象 的 科学 有 捕获 全部 他的 兴趣 .

科学研究的对象引起了他全部的兴趣。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][tuː; tə] [lʊk] [əˈraʊnd] [fɔːr; fəɹ] [əˈnʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
So she has to look around for another person ,
所以 她 有 到 看 大约 为了 其他 人 ,

所以她得另找他人。

[ænd; ənd] [klɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ɪˈspeʃl] [ˈfɜːrvər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpleɪmənt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [juːθ] .
and clings with especial fervour to the playmate of her youth .
和 黏附 和 特别的 热情 到 这 玩伴 的 她 青年 .

她对儿时的玩伴怀有格外深厚的感情。

[wen] [hiː; hi] , [tuː] , [noʊ][ɔːŋgər][hæz; həz] [ˈeni] [aɪz] [fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] , [aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [dɪˈstrɔɪ]
When he , too , no longer has any eyes for her , it does not destroy
什么时候 他 , 也 , 不 更长 有 任何 眼睛 为了 她 , 它 做 不是 破坏
[hɜːr; həɹ] [lʌv] ,
her love ,
她 爱 ,

即使他也对她失去了兴趣，这也不会摧毁她对她的爱。

[ˈræðər] [ɔːɡ'ments] [aɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [br'kʌm] [laɪk][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [laɪk][hɪm; ɪm] [əb'zɔːrbd]
rather augments it , for he has become like her father , like him absorbed
相当 增强 它 , 为了 他 有 变得 喜欢 她 父亲 , 喜欢 他 吸收

[baɪ] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd] ,
by science and ,
经过 科学 和 ,
反而增强了这种效果, 因为他变得像她的父亲一样, 像他一样沉迷于科学,

[baɪ][aɪ ˈtiː] , [ˈaɪsələtɪd][frʌm; frəm][laɪf][ænd; ənd][frʌm; frəm][ˈzoʊ.i] .
by it , isolated from life and from Zoë .
经过 它 , 孤立 从 生活 和 从 佐伊 .
被它隔绝, 与生活 and 佐伊隔绝。

[soʊ][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈgræntɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [ˈfeɪθf(ə)] [ɪn] [ʌnˈfeɪθflnəs] ,
So it is granted to her to be faithful in unfaithfulness ,
所以 它 是 的确 到 她 到 是 忠实 在 不忠 ,
所以, 她被赋予了在不忠中保持忠贞的特权。

[tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [əˈgen] [ɪn][hɜːr; hər] [brɪˈlʌvɪd] ,
to find her father again in her beloved ,
到 寻找 她 父亲 再次 在 她 心爱 ,
在她心爱的人身上再次找到父亲,

[tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [bəʊθ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [seɪ] ,
to embrace both with the same feeling as we may say ,
到 拥抱 两个都 和 这 相同的 感觉 作为 我们 可能 说 ,
用同样的感情来拥抱两者, 正如我们所说,

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][bəʊθ][aɪˈdentɪk(ə)] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪˈməʊʃənz] .
to make them both identical in her emotions .
到 制作 他们 两个都 完全相同的 在 她 情绪 .
使她们在情感上保持一致。

[wer] [duː][wiː; wi][get][ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [saɪkəˈlɔːdʒɪk(ə)] [əˈhæləsɪs] , [wɪtʃ] [meɪ] [ɪˈzəli]
Where do we get justification for this little psychological analysis , which may easily
在哪里 做 我们 得到 理由 为了 这 小的 心理 分析 , 哪个 可能 容易地
[siːm] [ɔːtəˈkrætɪk] ?
seem autocratic ?
似乎 专制 ?

这种看似专断的心理分析, 其合理性何在?

[ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] , [bʌt; bət] [ɪnˈtensli] [ker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈdiːteɪl][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊməns] [ˈɡɪvz]
In a single , but intensely characteristic detail the author of the romance gives
在 一个 单身的 , 但 强烈地 特征 细节 这 作者 的 这 浪漫 给予
[aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː ˈes] .
it to us .
它 到 我们 .

作者用一个虽小却极具特色的细节向我们展现了这一点。

[wen] [ˈzoʊ.i] [ˈpɪktʃərz] [fɔːr; fər][juː ˈes][ðə; ði] [trænsfərˈmeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleɪmeɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ]
When Zoë pictures for us the transformation of the playmate of her youth
什么时候 佐伊 图片 为了 我们 这 转型 的 这 玩伴 的 她 青年
,
:
,

当佐伊向我们描绘她年轻时玩伴的转变时,

[wɪtʃ] [si:mz] [soʊ][sæd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃɪ] [ɪn'sʌltz] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
which seems so sad for her , she insults him by a comparison with the
哪个 似乎 所以 伤心 为了 她 , 她 侮辱 他 经过 一个 比较 和 这

，

archæopteryx ,
始祖鸟 ,

她似乎为此感到非常难过，于是用始祖鸟来侮辱他。

[ðæt] [bɜːrd] - ['mɑːnstər] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌɑːrki'ɔ:lədʒɪ] [ʌv; əv][zu'ɑ:lədʒɪ] .
that bird - monster which belongs to the archæology of zoology .
那 鸟 - 怪物 哪个 属于 到 这 考古学 的 动物学 .

那是一种属于动物学考古学范畴的鸟形怪物。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] ['kɑːnkri:t] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔːr; fər][aɪ'dentə'faɪɪŋ][ðə; ðɪ] [tuː] ['pi:p(ə)l] ;
So she has found a single concrete expression for identifying the two people ;
所以 她 有 成立 一个 单身的 具体的 表达 为了 识别 这 二 人们 ;

所以她找到了一个具体的表达方式来指代这两个人；

[hɜːr; hər] [rɪ'zentmənt] [straɪks] [ðə; ðɪ] [bɪ'lʌvɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm]
her resentment strikes the beloved as well as the father with the same
她 怨恨 罢工 这 心爱 作为 出色地 作为 这 父亲 和 这 相同的

[wɜːrd] .
word .
单词 .

她的怨恨用同一个词同时击中了爱人和父亲。

[ðə; ðɪ] [ɪz] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ðə; ðɪ] ['kɑːmprəmaɪz] ,
The archæopteryx is , so to speak , the compromise ,
这 始祖鸟 是 , 所以 到 说话 , 这 妥协 ,

始祖鸟可以说是折衷方案。

[ɔːr] [ɪntər'mɪːdɪəri] [reprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['fɑːli] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] [ˌkəʊɪn'saɪdɪz][wɪð; wɪθ]
or intermediary representation in which the folly of her beloved coincides with
或者 中介 表示 在 哪个 这 蠢事 的 她 心爱 巧合 和

[hɜːr; hər] [θɔːt] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'hæləgəs] ['fɑːli] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
her thought of an analogous folly of her father .
她 想法 的 一个 类似的 蠢事 的 她 父亲 .

或者，通过中间表象，将她心爱之人的愚蠢与她对父亲类似愚蠢行为的思考联系起来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] , [θɪŋz] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tɜːrn] .
With the young man , things have taken a different turn .
和 这 年轻的 男人 , 事物 有 已采取 一个 不同的 转动 .

对于这位年轻人来说，情况却有所不同。

[ðə; ðɪ] ['saɪəns] [ʌv; əv][æn'tɪkwəti] [oʊvər'keɪm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [left] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['ɪntrəst] ['oʊnli][ɪn][ðə; ðɪ]
The science of antiquity overcame him and left to him interest only in the
这 科学 的 古代 克服 他 和 左边 到 他 兴趣 仅有的 在 这

['wɪmɪn] [ʌv; əv] [brɔːnz] [ænd; ənd] [stoʊn] .
women of bronze and stone .
女性 的 青铜 和 石头 .

古代科学让他失去了兴趣，只剩下对青铜和石头雕刻的女性雕像感兴趣。

[ðə; ðɪ] ['tʃaɪldhʊd] ['frendʃɪp] [daɪd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ,
The childhood friendship died , instead of developing into a passion ,
这 童年 友谊 死亡 , 反而 的 发展 进入 一个 热情 ,

童年的友谊没有发展成爱情，而是就此消逝。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['memərɪz] [ʌv; əv][aɪ'tiː] [pæst] ['ɪntuː] [sʌtʃ] absolute143
and the memories of it passed into such absolute143
和 这 回忆 的 它 通过了 进入 这样的 absolute143

而那些记忆则化作了如此绝对的143

[fər'getflnəs] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ['rekəɡnaɪz] [nɔːr] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv]
forgetfulness that he does not recognize nor pay any attention to the friend of
健忘 那 他 做 不是 认出 也不 支付 任何 注意力 到 这 朋友 的
[hɪz; ɪz] [juːθ] ,
his youth ,
他的 青年 ,

他健忘到既不认识也不理会自己年轻时的朋友。

[wen] [hiː; hi] [miːts] [hɜːr; həɹ][ɪn][sə'saɪəti] .
when he meets her in society .
什么时候 他 满足 她 在 社会 .

当他在社交场合遇到她时。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [wiː; wi] [kən'tɪnjuː] ['aʊər; ɑːr] [ɑːbzə'veɪʃənz] ,
Of course , when we continue our observations ,
的 课程 , 什么时候 我们 继续 我们的 观察 ,

当然，当我们继续观察时，

[wiː; wi] [meɪ] [daʊt] [ɪf] “ [fər'getflnəs] ” [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [saɪkə'lɑːdʒɪk(ə)] [tɜːrm][fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]
we may doubt if “ forgetfulness ” is the right psychological term for the fate of
我们 可能 怀疑 如果 “ 健忘 ” 是 这 正确的 心理 学期 为了 这 命运 的
[ðiːz] ['meməɪrɪz] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr]
these memories of our archæologist .
这些 回忆 的 我们的 考古学家 .

我们或许会怀疑，“遗忘”是否是描述我们这位考古学家记忆命运的正确心理学术语。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [fə'getɪŋ] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪz] [ɪt'self][baɪ][ðə; ði] [dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
There is a kind of forgetting which distinguishes itself by the difficulty with which
那里 是 一个 种类 的 遗忘 哪个 区别 本身 经过 这 困难 和 哪个
[ðə; ði] ['meməri] [ɪz] [ə'weɪkənd] ,
the memory is awakened ,
这 记忆 是 觉醒 ,

有一种遗忘的特殊之处在于，这种遗忘很难被唤醒。

[ɪːv(ə)n][baɪ] [strɔːŋ] [əb'dʒektɪv] [ə'piːlɪz] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [səb'dʒektɪv] [rɪ'zɪstəns] ['strʌɡld] [ə'ɡenst] [ðə; ði]
even by strong objective appeals , as if a subjective resistance struggled against the
甚至 经过 强的 客观的 上诉 , 作为 如果 一个 主观 反抗 挣扎 反对 这
[rɪ'vaɪv(ə)] .
revival .
复兴 .

即使有强烈的客观呼吁，也仿佛有一种主观阻力在与复兴作斗争。

[sʌtʃ] [fə'getɪŋ] [hæz; həz] [rɪ'sɪːvd] [ðə; ði] [neɪm] “ [rɪ'pref(ə)n] ” [ɪn] [saɪkɒpə'θɑːlədʒi] ;
Such forgetting has received the name “ repression ” in psychopathology ;
这样的 遗忘 有 已收到 这 姓名 “ 抑制 ” 在 精神病理学 ;

在精神病理学中，这种遗忘被称为“压抑”；

[ðə; ði] [keɪs] [wɪtʃ] [ˈjensn] [hæz; həz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][juː 'es] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪɡ'zæmp(ə)]
the case which Jensen has presented to us seems to be an example
这 案件 哪个 詹森 有 呈现 到 我们 似乎 到 是 一个 例子
[ʌv; əv] [rɪ'pref(ə)n] .
of repression .
的 抑制 .

Jensen 向我们展示的案例似乎是一个压制的例子。

[naʊ] [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] , [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [ˈweðər] , [ɪn] [ˈsaɪkɪk] [laɪf] ,
Now we do not know , in general , whether , in psychic life ,
现在 我们 做 不是 知道 , 在 一般的 , 无论 , 在 精神 生活 ,

现在我们一般还不知道，在精神生活中，

[fə'getɪŋ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ɪts] ['meməri] - [treɪs] ;
forgetting an impression is connected with the destruction of its memory - trace ;
遗忘 一个 印象 是 连接 和 这 破坏 的 它是 记忆 - 痕迹 ;

遗忘印象与记忆痕迹的消失有关；

[ə'baʊt] [rɪ'preʃ(ə)n] [wiː; wi] [kæn; kən] [ə'sɜːrt] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrt(ə)ntɪ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [koʊɪn'saɪd] [wɪð; wɪθ]
about repression we can assert with certainty that it does not coincide with
关于 抑制 我们 能 断言 和 肯定 那 它 做 不是 重合 和
[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] ,
the destruction ,
这 破坏 ,

关于镇压，我们可以肯定地说，它并不等同于破坏。

[ðə; ði] [ə'blɪtə'reɪʃn] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meməri] .
the obliteration , of the memory .
这 抹杀 , 的 这 记忆 .

记忆的抹杀。

[ðə; ði] [rɪ'prest] [mə'tɪrɪəl] ['kænɑːt] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , [breɪk] [θruː] , [ʌv; əv] [ɪt'self] , [æz; əz] [ə; eɪ]
The repressed material cannot , as a rule , break through , of itself , as a
这 压抑 材料 不能 , 作为 一个 规则 , 休息 通过 , 的 本身 , 作为 一个
['meməri] ,
memory ,
记忆 ,

被压抑的素材通常无法以记忆的形式自行突破束缚。

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnz] ['pəʊt(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .
but remains potent and effective .
但 遗迹 强效 和 有效的 .

但仍保持效力。

[sʌm; səm] [deɪ] , ['ʌndər] [ɪk'stɜːrɪn(ə)l] ['ɪnfluəns] ,
Some day , under external influence ,
一些 天 , 在下面 外部的 影响 ,

总有一天，在外部影响下，

[aɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] ['saɪkɪk] [rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] [wʌn] [meɪ] [ək'sept] [æz; əz] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] [trænsfər'meɪʃ(ə)n] [ɔːr]
it causes psychic results which one may accept as products of transformation or
它 原因 精神 结果 哪个 一 可能 接受 作为 产品 的 转型 或者
[æz; əz] ['remnənts] [ʌv; əv] [fər'gɑːtn] ['memərɪz] ;
as remnants of forgotten memories ;
作为 残余物 的 被遗忘的 回忆 ;

它会引起精神上的影响，人们可以将其视为转变的产物，也可以将其视为被遗忘记忆的残余；

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [vjuː] [ðem; ðəm] [æz; əz] [sʌtʃ] , [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [ɪnˌkɑːmpri'hensəb(ə)l] .
and if one does not view them as such , they remain incomprehensible .
和 如果 一 做 不是 看法 他们 作为 这样的 , 他们 保持 难以理解 .

如果不这样看待它们，它们就仍然是不可理解的。

[ɪn] [ðə; ði] ['fænsɪs] [ʌv; əv] ['nɔːrbərt] ['hænoʊld] [ə'baʊt] [grædɪvə] ,
In the fancies of Norbert Hanold about Gradiva ,
在 这 幻想 的 诺伯特 汉诺德 关于 格拉迪瓦 ,

在诺伯特·哈诺德对格拉迪瓦的幻想中，

[wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] ['rekəɡnaɪzd] [ɔː'redɪ] [ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'prest] ['memərɪz] [ʌv; əv]
we thought we recognized already the remnants of the repressed memories of
我们 想法 我们 认可 已经 这 残余物 的 这 压抑 回忆 的
[hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['zoʊ.i] -
his childhood friendship with Zoë Bertgang .
他的 童年 友谊 和 佐伊 - .

我们以为我们已经认出了他童年时期与佐伊·贝尔冈友谊中被压抑的记忆残余。

[kwaɪt] [lɪ'dʒɪtɪmətli] [wʌn] [meɪ] [ɪk'spekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'kɜːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'prest] [mə'tɪriəl] ,
Quite legitimately one may expect such a recurrence of the repressed material ,
相当 合法地 一 可能 预计 这样的 一个 复发 的 这 压抑 材料 ,
人们完全有理由预期被压抑的内容会再次出现。

[ɪf] [ðə; ði][l'mænz][ɪ'rɑːtɪk] [ˈfiːlɪŋz] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'prest] [aɪ'diːəz] ,
if the man's erotic feelings cling to the repressed ideas ,
如果 这 男人的 色情 情怀 黏着 到 这 压抑 想法 ,
如果男人的性欲依附于被压抑的观念,

[ɪf] [hɪz; ɪz][ɪ'rɑːtɪk] [laɪf][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'preʃ(ə)n] .
if his erotic life has been involved in the repression .
如果 他的 色情 生活 有 到过 涉及 在 这 抑制 .
如果他的性生活与压抑有关。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] old144
Then there is truth in the old144
然后 那里 是 真相 在 这 old144
那么，古老的144条中确实蕴含着真理。

[l'aetn] [l'pra:vɜːrb] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][pə'hæps] [ə'ɹɪdʒənəli] [eɪmd] [æt; ət] [ɪk'spʌlʃn] [θruː] [ɪk'stɜːrən(ə)l]
Latin proverb which was perhaps originally aimed at expulsion through external
拉丁 谚语 哪个 曾是 也许 起初 旨在 在 驱逐 通过 外部的
[ɪnfluənsɪz] , [nɑːt][æt; ət] [ɪnər] [l'kɑːnflɪkt] :
influences , not at inner conflict :
影响 , 不是 在 内 冲突 :
这句拉丁谚语最初可能是为了通过外部影响来驱逐异己，而不是为了解决内部冲突：

“ [juː; jʊ] [meɪ] [draɪv] [aʊt] [l'nætʃ(ə)rəl] [dɪspə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tuː] - [prɔːŋd] [fɔːrk] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wɪl]
“ **You may drive out natural disposition with a two - pronged fork , but it will**
“ 你 可能 驾驶 出去 自然的 处置 和 一个 二 - 叉状的 叉 , 但 它 将要
[ɔːlweɪz] [rɪ'tɜːrn] ,
always return ,
总是 返回 ,
“你或许可以用双齿叉驱赶天性，但它总会卷土重来。”

“ [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [tel] [ɔːl] , [ə'haʊnsɪz] [l'oʊnli][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'kɜːrəns] [ʌv; əv]
“ **but it does not tell all , announces only the fact of the recurrence of**
“ 但 它 做 不是 告诉 全部 , 宣布 仅有的 这 事实 的 这 复发 的
[rɪ'prest] [mə'tɪriəl] ,
repressed material ,
压抑 材料 ,
但它并没有说明全部情况，只是宣布了被压抑的内容再次出现的事实。

[ænd; ænd] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'skraɪb] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [l'mænər] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'kɜːrəns] ,
and does not describe at all the most remarkable manner of this recurrence ,
和 做 不是 描述 在 全部 这 最多 卓越 方式 的 这 复发 ,
却完全没有描述这种复发的最显著方式。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'kɑːmplɪft] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [mə'lɪʃəs] [l'triːz(ə)n] ;
which is accomplished as if by malicious treason ;
哪个 是 完成 作为 如果 经过 恶意 叛国罪 ;
这简直就是通过恶意叛国手段实现的；

[ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [l'tʃoʊzn] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪ'preʃ(ə)n] — [laɪk][ðə; ði] “
the very thing which has been chosen as a means of repression — like the “
这 非常 事物 哪个 有 到过 选定 作为 一个 方法 的 抑制 — 喜欢 这 “
[tuː] - [prɔːŋd] [fɔːrk] “ [ʌv; əv][ðə; ði][l'pra:vɜːrb] — [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [l'kæriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [rɪ'kɜːrɪŋ] ;
two - pronged fork “ of the proverb — becomes the carrier of the thing recurring ;
二 - 叉状的 叉 “ 的 这 谚语 — 变成 这 载体 的 这 事物 再次发生的 ;
被选作镇压手段的事物——就像谚语中的“双叉戟”——反而成了反复出现的事物的载体；

[ɪŋ][ænd; ənd][br'haɪnd][ðə; ði][ˈeɪdʒənsɪz][ʌv; əv][rɪ'preʃ(ə)n][ðə; ði][mə'tɪriəl][rɪ'prest][ˈfaɪnəli][ə'sə:ts][ɪt'self]
in and behind the agencies of repression the material repressed finally asserts itself
在 和 在后面 这 机构 的 抑制 这 材料 压抑 最后 断言 本身
[vɪk'tɔ:riəsli] .
victoriously .
胜利地 .

在压迫机构内部和背后，被压迫的物质最终取得了胜利。

[ə; eɪ][wel] - [noʊn][ˈetʃɪŋ][baɪ][fe'liʃjē][ˈrɑ:ps][ɪ'ləstreɪts][ðɪs][fækt] , [wɪtʃ][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli]
A well - known etching by Félicien Rops illustrates this fact , which is generally
一个 出色地 - 已知 蚀刻 经过 费利西安 绳索 图示 这 事实 , 哪个 是 一般来说
[oʊvər'lʊkt][ænd; ənd][læks][ək'septəns] ,
overlooked and lacks acceptance ,
被忽视的 和 缺乏 验收 ,
[ˌfeli'siən'roʊps] .
费利西安·罗普斯的一幅著名蚀刻版画描绘了这一事实，但这一事实通常被忽视且不被接受。

[mɔ:ɹ][ɪm'presɪvli][ðæn; ðən][ˈmeni][eksplə'neɪʃənz][kʊd; kəd] ;
more impressively than many explanations could ;
更多的 令人印象深刻 比 许多 解释 可以 ;
[ˌɪm'presɪvli] .
比许多解释都更令人印象深刻；

[ænd; ənd][hi:; hi][dʌz][aɪ'ti:] [ɪn][ðə; ði][ˈtɪpɪk(ə)] [keɪs][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'preʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]
and he does it in the typical case of the repression in the lives of
和 他 做 它 在 这 典型的 案件 的 这 抑制 在 这 生活 的
[seɪnts][ænd; ənd][ˈpenɪtənt] .
saints and penitents .
圣徒 和 忏悔者 .
[ˌseɪnts] .
他以圣徒和忏悔者生活中的典型压迫为例来说明这一点。

[frʌm; frəm][ðə; ði][temp'teɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:ɹld] ,
From the temptations of the world ,
从 这 诱惑 的 这 世界 ,
[ˌwɜ:ɹld] .
远离世俗的诱惑，

[æn; ən][ə'setɪk][mʌŋk][hæz; həz][sɔ:t][ˈrefju:dʒ][ɪn][ðə; ði][ˈɪmɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkru:sə'faɪd][ˈseɪvjər] .
an ascetic monk has sought refuge in the image of the crucified Saviour .
一个 苦行僧 僧 有 寻求 避难所 在 这 图像 的 这 被钉在十字架上 救主 .
[ˌseɪvjər] .
一位苦行僧在被钉十字架的救世主的画像中寻求慰藉。

[ðen] , [ˈfæntəm] - [laɪk] , [ðɪs][krɔ:s][sɪŋks][ænd; ənd] , [ɪn][ɪts][sted] , [ðer; ðər][ˈraɪzɪz][ˈʃaɪnɪŋ] , [ðə; ði]
Then , phantom - like , this cross sinks and , in its stead , there rises shining , the
然后 , 幻影 - 喜欢 , 这 叉 水槽 和 , 在 它是 坚定 , 那里 上升 灼灼 , 这
[ˈɪmɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ][və'ʌptʃuəs] ,
image of a voluptuous ,
图像 的 一个 丰满的 ,
[ˌseɪvjər] .
然后，如同幽灵一般，这十字架沉入地下，取而代之的是，一个闪闪发光的、丰满的形象升起，

[ʌn'klæd][ˈwʊmən] , [ɪn][ðə; ði][seɪm][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkru:sə'fɪkʃn] .
unclad woman , in the same position of the crucifixion .
裸体 女士 , 在 这 相同的 位置 的 这 十字架刑 .
[ˌseɪm] .
一名裸体女子，摆出与耶稣受难时相同的姿势。

[ˈʌðər][ˈpeɪntəz][ʌv; əv][les][ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)] [ˈɪnsaɪt][hæv; həv] , [ɪn][sʌtʃ][ˌreprɪzen'teɪʃnz][ʌv; əv]
Other painters of less psychological insight have , in such representations of
其他 画家 的 较少的 心理 洞察力 有 , 在 这样的 表现形式 的
[temp'teɪʃ(ə)n] ,
temptation ,
诱惑 ,
[ˌseɪm] .
其他一些心理洞察力较弱的画家，在描绘诱惑的此类作品中，

[di'pɪktɪd] [sɪn][æz; əz][bəʊld][ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] , [nɪr] [ðə; ði] ['seɪvjər] [ɑ:n][ðə; ði] [krɔ:s] .
depicted sin as bold and triumphant , near the Saviour on the cross .
描绘 罪 作为 大胆的 和 凯 , 靠近 这 救主 在 这 叉 .

将罪恶描绘成大胆而得胜的，与十字架上的救世主为伍。

[ˈrɑ:ps] , [ə'loʊn] , [hæz; həz] [ə'laʊd] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjər] [ɑ:n][ðə; ði] [krɔ:s] ;
Rops , alone , has allowed it to take the place of the Saviour on the cross ;
绳索 , 独自的 , 有 允许 它 到 拿 这 地方 的 这 救主 在 这 叉 ;
仅凭罗普斯一人，就足以让它取代十字架上的救世主；

[hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [noʊn] [ðæt][ðə; ði] [θɪŋ] [rɪ'prest] ['prəʊsi:dz] , [æt; ət][ɪts] [rɪ'kɜ:rəns] ,
he seems to have known that the thing repressed proceeds , at its recurrence ,
他 似乎 到 有 已知 那 这 事物 压抑 收益 , 在 它是 复发 ,
他似乎知道，被压抑的事情会在再次发生时继续发生。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['eɪdʒənsi][ʌv; əv] [rɪ'pre(ə)n] [ɪt'self] .
from the agency of repression itself .
从 这 机构 的 抑制 本身 :
源于镇压本身。

[ɪf] ['nɔ:rbərt] ['hænoʊld][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['pɜ:rs(ə)n] , [hu:] [hæd; həd] , [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɑ:rkɪ'ɑ:lədʒi] ,
If Norbert Hanold were a living person , who had , by means of archæology ,
如果 诺伯特 汉诺德 是 一个 活的 人 , WHO 有 , 经过 方法 的 考古学 ,
如果诺伯特·哈诺尔德是一个活着的人，并且通过考古学.....

[ˈdrɪvŋ] [ʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [t'aɪldhʊd] ['frendʃɪp] [aʊt] of145
driven love and the memory of his childhood friendship out of145
驱动 爱 和 这 记忆 的 他的 童年 友谊 出去 of145
强烈的爱和对童年友谊的回忆，出自145

[hɪz; ɪz][laɪf] ,
his life ,
他的 生活 ,
他的一生，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [naʊ [bi:; bi] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ænd; ənd] [kə'rekt] [ðæt][æn; ən] [æn'ti:k] [rɪ'li:f] [ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪkən] [ɪn]
it would now be legitimate and correct that an antique relief should awaken in
它 会 现在 是 合法的 和 正确的 那 一个 古董 宽慰 应该 觉醒 在
[hɪm; ɪm][ðə; ði] [fər'gɑ:tn] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] [brɪ'lʌvɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [t'aɪldhʊd] ;
him the forgotten memory of the girl beloved in his childhood ;
他 这 被遗忘的 记忆 的 这 女孩 心爱 在 他的 童年 ;
现在，一幅古老的浮雕唤起了他童年时期对爱人的遗忘记忆，这完全合情合理；

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [wel] - [dɪ'zɜ:rvd] [fert] [tu:; tə][hæv; həv] ['fɔ:lən] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stoʊn]
it would be his well - deserved fate to have fallen in love with the stone
它 会 是 他的 出色地 - 应得的 命运 到 有 倒下 在 爱 和 这 石头
[reprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [grædɪvə] ,
representation of Gradiva ,
表示 的 格拉迪瓦 ,
爱上格拉迪瓦的石像，是他命中注定的命运。

[brɪ'haɪnd] [wɪtʃ] , [baɪ]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][æn; ən] [ʌnɪk'spleɪnd] [rɪ'zembləns] , [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd]
behind which , by virtue of an unexplained resemblance , the living and
在后面 哪个 , 经过 美德 的 一个 无法解释 相似 , 这 活的 和
[nɪ'gлектɪd] ['zoʊ.i] [brɪ'kʌmz] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .
neglected Zoë becomes effective .
被忽视的 佐伊 变成 有效的 .
而在这背后，由于一种无法解释的相似之处，活着却被忽视的佐伊变得有效起来。

[mɪs] [ˈzoʊ.ɪ] , [hɜːrˈself] , [siːmz] [tuː; tə] [fər] [ˈaʊər; ɑːr] [kənˈsep](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈluːʒn] [ʌv; əv][ðə; ði]
Miss Zoë , herself , seems to share our conception of the delusion of the
错过 佐伊 , 她自己 , 似乎 到 分享 我们的 概念 的 这 错觉 的 这
[jʌŋ]
young archæologist ,
年轻的 考古学家 ,

佐伊小姐本人似乎也认同我们对这位年轻考古学家妄想的看法。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpleʒər] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [iksˈpresɪz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] “ [ʌnrɪˈzɜːrvd] ,
for the pleasure which she expresses at the end of her “ unreserved ,
为了 这 乐趣 哪个 她 表达 在 这 结尾 的 她 “ 毫无保留 ,
因为她在结尾处表达了“毫无保留的,

[ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld][ænd; ənd] [ɪnˈstrʌktɪv] [ˈlektʃər] “ [ɪz][ˈhɑːrdli] [beɪst] [ɑːn] [ˈeniθɪŋ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]
detailed and instructive lecture “ is hardly based on anything other than her
详细的 和 有指导意义的 演讲 “ 是 几乎 基于 在 任何事物 其他 比 她
[ˈredɪnəs] [tuː; tə][rɪˈfɜːr][hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪər] [ˈɪntrəst] [ɪn] [grædɪvə][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈpɜːrs(ə)n] .
readiness to refer his entire interest in Gradiva to her person .
准备就绪 到 参考 他的 全部的 兴趣 在 格拉迪瓦 到 她 人 .

“详尽而富有启发性的讲座”几乎没有任何依据，仅仅是因为她愿意将对格拉迪瓦的全部兴趣都转移到她身上。

[ðɪs] [ɪz][ɪgˈzæktli] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [bɪˈliːv] [hɪm; ɪm][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] , [ænd; ənd] [wʌt] ,
This is exactly what she does not believe him capable of , and what ,
这 是 确切地 什么 她 做 不是 相信 他 有能力的 的 , 和 什么 ,
这正是她认为他不可能做到的, 而且,

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [dɪsˈgaɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈluːʒn] , [ʃiː; ʃi] [ˈrekəɡnaɪzɪz] [æz; əz] [sʌtʃ] .
in spite of all the disguises of the delusion , she recognizes as such .
在 尽管如此 的 全部 这 伪装 的 这 错觉 , 她 认可 作为 这样的 .
尽管妄想伪装得天衣无缝, 但她还是认出了这是妄想。

[hɜːr; hər] [ˈsaɪkɪk] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hæz; həz][ə; eɪ] [bɪˈnefɪs(ə)nt] [ɪˈfekt] ; [hiː; hi] [fiːlz] [hɪmˈself] [friː]
Her psychic treatment of him has a beneficent effect ; he feels himself free
她 精神 治疗 的 他 有 一个 仁慈的 影响 ; 他 感觉 他自己 自由的
,
:
,

她对他进行的精神治疗产生了有益的效果; 他感到自由了。

[æz; əz][ðə; ði] [dɪˈluːʒn] [ɪz] [naʊ] [rɪˈpleɪst] [baɪ] [ðæt][ʌv; əv] [wɪt] [aɪˈtiː][kæn; kən][biː; bi][ˈoʊnli][ə; eɪ]
as the delusion is now replaced by that of which it can be only a
作为 这 错觉 是 现在 替换 经过 那 的 哪个 它 能 是 仅有的 一个
[dɪˈstɔːrtɪd] [ænd; ənd] [ʌŋsætɪsˈfæktəri] [ˈkɑːpi] .
distorted and unsatisfactory copy :
扭曲 和 不令人满意 复制 .

因为原先的错觉现在被另一种错觉所取代, 而这种错觉只能是扭曲的、不令人满意的复制品。

[hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [rɪˈmembəz] [ænd; ənd] [ˈrekəɡnaɪzɪz] [hɜːr; hər][æz; əz][hɪz; ɪz] [ɡʊd] , [ˈtʃɪrf(ə)l] , [ˈklevər]
He immediately remembers and recognizes her as his good , cheerful , clever
他 立即地 记得 和 认可 她 作为 他的 好的 , 快乐 , 聪明的
[ˈkɑːmræd] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [ɪˈsenʃəli] ;
comrade who has not changed essentially ;
同志 WHO 有 不是 已更改 本质上 ;

他立刻认出她就是他那位善良、开朗、聪明的战友, 她本质上并没有改变;

[bʌt; bət][hiː; hi][faɪndz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [moʊst] [streɪndʒ] —
but he finds something else most strange —
但 他 发现 某物 别的 最多 奇怪的 —
但他发现还有另一件非常奇怪的事情——

“ [ðæt] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][məst; məst][daɪ][tu:; tə] [bɪˈkʌm] [əˈlaɪv] [əˈgen] , ” [sez] [ðə; ði][gɜ:rl] ,
“ **That a person must die to become alive again ,** ” **says the girl ,**
“ 那 一个 人 必须 死 到 变得 活 再次 , ” 说道 这 女孩 ,
“ 人必须经历死亡才能再次复活,”女孩说道。

“ [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈnesəseri] .
“ **but for archaeologists that is of course necessary .**
“ 但 为了 考古学家 那 是 的 课程 必要的 .
“ 但对于考古学家来说,这当然是必要的。

“ ([dʒi:] . [pi:] . - .)
“ (**G . p . 102 .**)
“ (G . p . - .)
“ (G. 第 102 页。)

[ʃi; ʃi][hæz; həz] [əˈpærəntli] [nɑ:t] [jet] [ˈpɑ:rd(ə)n] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] - [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪd]
She has apparently not yet pardoned him for the détour which he made
她 有 显然 不是 然而 赦免 他 为了 这 - 哪个 他 制成
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃaɪldhʊd] [ˈfrendʃɪp] [θru:] [ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv][ænˈtɪkwəti][tu:; tə] [ðɪs] [rɪˈleɪʃn]
from the childhood friendship through the science of antiquity to this relation
从 这 童年 友谊 通过 这 科学 的 古代 到 这 关系
[wɪtʃ] [hæz; həz][ˈri:s(ə)ntli] [bɪn] [ɪˈstæblɪʃt] .
which has recently been established .
哪个 有 最近 到过 已确立的 .
“ 她显然还没有原谅他, 因为他从儿时的友谊出发, 经由古代科学, 最终走到了最近建立的这段关系。

“ [noʊ] ,
“ **No ,**
“ 不 ,
“不,

[aɪ] [mi:n] [jʊr; jər] [neɪm] — [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] - [hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [ˈmi:nɪŋ] [æz; əz][grædɪvə]
I mean your name — Because Bertgang has the same meaning as Gradiva
我 意思是 你的 姓名 — 因为 - 有 这 相同的 意义 作为 格拉迪瓦
[ænd; ənd] [ˈsɪnɪfaɪz] - [ðə; ði][wʌŋ] [ˈsplendɪd] [ɪn] [ˈwɔ:kɪŋ] . -
and signifies ' the one splendid in walking . '
和 表示 - 这 — 灿烂 在 步行 . -
“ 我是说你的名字——因为 Bertgang 和 Gradiva 的意思相同, 都表示“行走优雅的人”。

“ ([dʒi:] . [pi:] . - .) -
“ (**G . p . 102 .**) **146**
“ (G . p . - .) -
“ (G. p. 102.) 146

[ˈi:v(ə)n][wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
Even we are not prepared for that .
甚至 我们 是 不是 准备 为了 那 .
“ 就连我们自己都没有做好准备。

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ] [bɪˈɡɪnz] [tu:; tə] [raɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hju:ˈmɪləti][ænd; ənd][tu:; tə] [pleɪ] [æn; ən] [ˈæktɪv] [roʊl] .
Our hero begins to rise from his humility and to play an active rôle .
我们的 英雄 开始 到 上升 从 他的 谦逊 和 到 玩 一个 积极的 角色 .
“ 我们的主人公开始摆脱谦逊, 扮演积极的角色。

[hi:; hi][ɪz] , [əˈpærəntli] , [ɪnˈtaɪərli] [kjʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈlu:ʒn] , [ˈlɪftɪd] [fɑ:r] [əˈbʌv] [aɪˈti:] ,
He is , apparently , entirely cured of his delusion , lifted far above it ,
他 是 , 显然 , 完全 治愈 的 他的 错觉 , 抬起 远的 多于 它 ,
“ 他显然已经完全摆脱了妄想, 远远超越了妄想本身。

[ænd; ənd] [pru:vz] [ðɪs] [baɪ] [ˈterɪŋ] [əˈsʌndər] [ðə; ði][læst] [θredz] [ʌv; əv][ðə; ði][web] [ʌv; əv] [dɪˈlu:ʒn] .
and proves this by tearing asunder the last threads of the web of delusion .
和 证明 这 经过 撕裂 分离 这 最后的 线程 的 这 网站 的 错觉 .
“ 他通过撕断妄想之网的最后一根丝线证明了这一点。

[ˈpeɪnts] , [ˈɔːlsou] , [huː] [hæv; həv] [bɪn] [friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəmˈpʌl](ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪˈluːʒn] ,
Patients , also , who have been freed from the compulsion of their delusion ,
患者 , 还 , WHO 有 到过 自由 从 这 强迫症 的 他们的 错觉 ,
此外, 那些已经摆脱妄想控制的患者,

[baɪ][ðə; ði] [dɪsˈkloʊʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpre](ə)n] [bɪˈhaɪnd][aɪ ˈtiː] , [ˈɔːlweɪz] [ækt] [ɪn] [dʒʌst] [ðæt] [wei] .
by the disclosure of the repression behind it , always act in just that way .
经过 这 披露 的 这 抑制 在后面 它 , 总是 行为 在 只是 那 方式 :
通过揭露其背后的压迫, 始终采取相应的行动。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv][wʌns] [ʌndərˈstʊd] ,
When they have once understood ,
什么时候 他们 有 一次 理解 ,
当他们一旦理解了,
[ðeɪ] [ðəmˈselvz] [ˈɔːfər][ðə; ði] [səˈluːʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [ænd; ənd][moʊst] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈrɪdlz] [ʌv; əv]
they themselves offer the solutions for the last and most significant riddles of
他们 他们自己 提供 这 解决方案 为了 这 最后的 和 最多 重要的 谜语 的
[ðer; ðər] [streɪndʒ] [kənˈdɪ](ə)n] [ɪn] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [aɪˈdiːəz] .
their strange condition in suddenly emerging ideas .
他们的 奇怪的 状况 在 突然 新兴 想法 :
他们自己以突然涌现的想法, 为他们奇怪处境最后一个也是最重要的谜题提供了答案。

[wiː; wi][hæd; həd] [ɔːˈredi] [bɪˈliːvd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
We had already believed , of course ,
我们 有 已经 相信 , 的 课程 ,
我们当然早已相信,

[ðæt] [ðə; ði] [ɡriːk] [ˈænsɛstri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪθɪkl] [ɡrædɪvə] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈæftər] - [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði]
that the Greek ancestry of the mythical Gradiva was an after - effect of the
那 这 希腊语 祖先 的 这 神话 格拉迪瓦 曾是 一个 后 - 影响 的 这
[ɡriːk] [neɪm] ,
Greek name ,
希腊语 姓名 ,
神话人物格拉迪瓦的希腊血统是希腊名字的后遗症。

[ˈzoʊ.i] , [bʌt; bət][wið; wiθ][ðə; ði] [neɪm] , [ɡrædɪvə] , [wiː; wi][hæd; həd] [ˈventʃəd] [ˈnʌθɪŋ] ;
Zoë , but with the name , Gradiva , we had ventured nothing ;
佐伊 , 但 和 这 姓名 , 格拉迪瓦 , 我们 有 冒险 没有什么 ;
Zoë, 但我们不敢用Gradiva这个名字;

[wiː; wi][hæd; həd][səˈpouzd; səˈpouzɪd][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [friː] [kriˈeɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ˈnɔːrbərt] - [ɪˌmædʒɪˈneɪ](ə)n] ,
we had supposed it the free creation of Norbert Hanold's imagination ,
我们 有 据称 它 这 自由的 创建 的 诺伯特 - 想像力 ,
[ænd; ənd][bɪˈhoʊld] !
and behold !
和 看哪 !
我们原以为这是诺伯特·哈诺德自由想象的产物, 瞧!

[ðɪs] [ˈveri] [neɪm] [naʊ] [ˈʊʊz] [ɪtˈself] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈremnənt] ,
this very name now shows itself to be a remnant ,
这 非常 姓名 现在 演出 本身 到 是 一个 剩 ,
这个名字现在看来只是一个遗迹。

[ˈriːəli] [ə; eɪ][trænzˈleɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈprest] [ˈfæməli] - [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈpouzɪdli] [fərˈɡɑːtn]
really a translation of the repressed family - name of the supposedly forgotten
真的 一个 翻译 的 这 压抑 家庭 - 姓名 的 这 据说 被遗忘的
[bɪˈlʌvɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] .
beloved of his youth .
心爱 的 他的 青年 :
实际上, 这是他年轻时被遗忘的爱人的姓氏的翻译, 这个姓氏被压抑了。

[ðə; ði] [derɪ'veɪʃn] [ænd; ənd][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lu:ʒn] [ɑ:r; ər] [naʊ] [kəm'pli:tɪd] .
The derivation and solution of the delusion are now completed .
这 推导 和 解决方案 的 这 错觉 是 现在 完全的 .
该谬误的推导和解决现已完成。

[wʌt] ['fɑ:ləʊz] [meɪ] [wel] [sɜ:rv] [æz; əz][ə; eɪ] [hɑ:r'moʊniəs] [kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] .
What follows may well serve as a harmonious conclusion of the tale .
什么 跟随 可能 出色地 服务 作为 一个 和谐 结论 的 这 故事 .
接下来发生的事或许可以作为这个故事的和谐结局。

[ɪn] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] ['fju:tʃər] , [aɪ 'ti:][kæn; kən][hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ju: 'es] ,
In regard to the future , it can have only a pleasant effect on us ,
在 看待 到 这 未来 , 它 能 有 仅有的 一个 令人愉快的 影响 在 我们 ,
至于未来, 它只会对我们产生积极的影响。

[ɪf] [ðə; ði] [ri:ə,bɪlɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,
if the rehabilitation of the man ,
如果 这 康复 的 这 男人 ,
如果该男子的康复情况,

[hu:] ['fɔ:rmərli] [hæd; həd][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [lə'mentəb(ə)] [roʊl][ʌv; əv][wʌn] [ni:dɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [kʃər] ,
who formerly had to play the lamentable rôle of one needing to be cured ,
WHO 以前 有 到 玩 这 令人惋惜的 角色 的 一 需要 到 是 治愈 ,
[præg'resɪz] ,
progresses ,
进展 ,
曾经不得不扮演需要被治愈的悲惨角色的人, 如今取得了进步。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sək'si:dz] [ɪn] [ə'weɪkənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][gɜ:rl][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'məʊənz] [wɪtʃ] [hi:; hi]
and he succeeds in awakening in the girl some of the emotions which he
和 他 成功 在 唤醒 在 这 女孩 一些 的 这 情绪 哪个 他
['fɔ:rmərli] [ɪk'spɪəriənst] .
formerly experienced .
以前 经验丰富的 .
他成功地唤醒了女孩身上他曾经体验过的一些情感。

[ðʌs] [aɪ 'ti:] ['hæpənz] [ðæt] [hi:; hi] [meɪks] [hɜ:r; həɹ] [ˈdʒeləs] [baɪ] ['menʃənɪŋ] [ðə; ði][kən'dʒi:niəl] [jʌŋ]
Thus it happens that he makes her jealous by mentioning the congenial young
因此 它 发生 那 他 制作 她 嫉妒的 经过 提及 这 相投 年轻的
[ˈleɪdi] ,
lady ,
女士 ,
于是, 他提起那位和蔼可亲的年轻女子, 惹得她起了醋意。

[hu:] [dɪ'stɜ:rbd] [ðem; ðəm][ɪn] - [haʊs] ,
who disturbed them in Meleager's house ,
WHO 不安 他们 在 - 房子 ,
谁在墨勒阿革尔的房子打搅了他们?

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ək'na:ɪdʒmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd]
and by the acknowledgment that the latter was the first girl who had
和 经过 这 致谢 那 这 后者 曾是 这 第一的 女孩 WHO 有
[ɪm'prest] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] . -
impressed him much . 147
印象深刻 他 很多 . -
而且他也承认, 后者是第一个给他留下深刻印象的女孩。¹⁴⁷

[wen] ['zoʊ.i][ɪz] [ðen] [ə'baʊt] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ku:l] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,
When Zoë is then about to take a cool departure ,
什么时候 佐伊 是 然后 关于 到 拿 一个 凉爽的 离开 ,
当佐伊准备潇洒离去时,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [naʊ] [ˈevriθɪŋ] [ɪz][ˈri:z(ə)nəb(ə)l] [ə'gen] , [ʃi:; ʃɪ][hɜ:r'self][nɑ:t] [li:st] [ʌv; əv][ɔ:l]
with the remark that now everything is reasonable again , she herself not least of all
和 这 评论 那 现在 一切 是 合理的 再次 , 她 她自己 不是 至少 的 全部
,
:
,

她还说, 现在一切都恢复正常了, 她自己也不例外。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [lʊk] [ʌp][ˈgi:sə] [hɑ:rtəlbən] , [ɔ:r] [wət'evər] [hɜ:r; hər] [neɪm] [maɪt] [naʊ] [bi:; bi] ,
that he might look up Gisa Hartleben , or whatever her name might now be ,
那 他 可能 看 向上 吉萨 哈特莱本 , 或者 任何 她 姓名 可能 现在 是 ,
他或许会去查一下吉萨·哈特莱本, 或者不管她现在叫什么名字。

[ænd; ænd][bi:; bi][ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'sɪstəns] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈpʊ:rpəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [steɪ]
and be of scientific assistance to her about the purpose of her stay
和 是 的 科学 协助 到 她 关于 这 目的 的 她 停留
[ɪn][pɒm'peɪi:; -'pei] ,
in Pompeii ,
在 庞贝 ,

并为她提供科学方面的帮助, 以明确她在庞贝停留的目的。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][tu:; tə][goʊ] [naʊ] [tu:; tə][ðə; ði] " [ɑ:l'beəgɔ:] [del] [soʊl] " [wer] [hɜ:r; hər] [ˈfa:ðər] [ɪz]
but she has to go now to the " Albergo del Sole " where her father is
但 她 有 到 去 现在 到 这 " 酒店 del 唯一 " 在哪里 她 父亲 是
[ɔ:l'reɪdɪ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][æt; ət] [lʌntʃ] ,
already waiting for her at lunch ,
已经 等待 为了 她 在 午餐 ,
但她现在必须去“太阳酒店”, 她父亲已经在那里等她吃午饭了。

[pər'hæps] [ðeɪ] [meɪ] [si:] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ə'gen] [sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət][ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ] [ɪn] [ˈdʒɜ:rməni] [ɔ:r][ɑ:n]
perhaps they may see each other again some time at a party in Germany or on
也许 他们 可能 看 每个 其他 再次 一些 时间 在 一个 派对 在 德国 或者 在
[ðə; ði] [mu:n] ,
the moon ,
这 月亮 ,

或许他们会在德国的某个聚会上, 或者在月球上再次相遇。

[hi:; hi] [ˈsi:zɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [flaɪ][æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
he seizes upon the troublesome fly as a means of taking possession of her
他 逮捕 之上 这 麻烦的 飞 作为 一个 方法 的 采取 拥有 的 她
[tʃi:k] ,
cheek ,
脸颊 ,

他抓住那只碍事的苍蝇, 以此来占有她的脸颊。

[fɜ:rst] , [ænd; ænd] [ðen] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][lɪps] , [ænd; ænd] [ə'sju:mz] [ðə; ði] [ə'ɡresɪv] ,
first , and then of her lips , and assumes the aggressive ,
第一的 , 和 然后 的 她 嘴唇 , 和 假设 这 挑衅的 ,
首先, 然后是她的嘴唇, 并摆出一副咄咄逼人的姿态,

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈdu:ti][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [ɡeɪm] [ʌv; əv] [lʌv] .
which is the duty of a man in the game of love .
哪个 是 这 责任 的 一个 男人 在 这 游戏 的 爱 .
这是男人在爱情游戏中应尽的责任。

[ˈoʊnli][wʌns] [mɔ:r] [dʌz] [ə; eɪ] [ˈædɒʊ] [si:m] [tu:; tə][fɔ:l][ɑ:n][ðer; ðər] [ˈhæpɪnəs] ,
Only once more does a shadow seem to fall on their happiness ,
仅有的 一次 更多的 做 一个 阴影 似乎 到 落下 在 他们的 幸福 ,
他们的幸福似乎再次蒙上了一层阴影。

[wen] [ˈzou.i] [ri'maindz] [him; ɪm] [ðæt] [naʊ] [ʃiː ʃi] [mʌst; məst] [ˈri:əli] [goʊ][tuː; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] ,
when Zoë reminds him that now she must really go to her father ,
什么时候 佐伊 提醒 他 那 现在 她 必须 真的 去 到 她 父亲 ,
当佐伊提醒他, 她现在真的必须去找她父亲时

[hu:] [wɪl] [ˈlðərwaɪz] [stɑ:rv] [ɪn][ðə; ði] “ [soʊl] . ”
who will otherwise starve in the “ Sole . ”
WHO 将要 否则 饿死 在 这 “ 唯一 . ”
否则他们将在“索尔”中饿死。

“ [ʃʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] — [wʌt] [wɪl] [hiː; hi] — — ? ” ([dʒiː] . [piː] . - .)
“ Your father — what will he — — ? ” (G . p . 106 .)
“ 你的 父亲 — 什么 将要 他 — — ? ” (G . p . - .)
“你父亲——他会——? ”(G. 第106页)

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈklevər] [gɜ:rl] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [ˈsaɪləns] [ðə; ði] [æprɪˈhenʃn] [ˈkwɪkli] .
But the clever girl knows how to silence the apprehension quickly .
但 这 聪明的 女孩 知道 如何 到 沉默 这 忧虑 迅速地 .
但聪明的姑娘知道如何迅速消除这种担忧。

“ [ˈprɑ:bəbli] [hiː; hi] [wɪl] [duː] [ˈnʌθɪŋ] ; [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t][æŋ; ən][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] [pi:s] [ɪn][hɪz; ɪz]
“ Probably he will do nothing ; I am not an indispensable piece in his
“ 大概 他 将要 做 没有什么 ; 我 是 不是 一个 必不可少 片 在 他的
[zuːəˈlɑ:dʒɪk(ə)l] [kəˈlek(ə)n] ;
zoological collection ;
动物学 收藏 ;
“他大概什么也不会做；我不是他动物收藏中不可或缺的一部分；

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] , [maɪ] [hɑ:rt] [wʊd] [ˈprɑ:bəbli] [nɑ:t][hæŋ; həv] [klʌŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][soʊ] [ˌʌnˈwaɪzli] .
if I were , my heart would probably not have clung to you so unwisely .
如果 我 是 , 我的 心 会 大概 不是 有 紧紧抓住 到 你 所以 不明智地 .
如果我是你, 我的心大概就不会那么不明智地依恋你了。

“ [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] , [haʊˈevər] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪkˈsepʃn] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [hæŋ; həv][æŋ; ən]
“ Should the father , however , by way of exception , in this case , have an
“ 应该 这 父亲 , 然而 , 经过 方式 的 例外 , 在 这 案件 , 有 一个
[əˈpɪnjən] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][hɜ:rz] ,
opinion different from hers ,
观点 不同的 从 她的 ,
“但是, 如果父亲在这种情况下, 出于特殊情况, 持有与妻子不同的意见,

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃʊr] [ˈmeθəd] .
there is a sure method .
那里 是 一个 当然 方法 .
有一种万无一失的方法。

[ˈhænoʊld] [niːdz] [ˈoʊnli][tuː; tə][goʊ][ˈoʊvər][tuː; tə][kəˈpriː] , [ðer; ðər] [kætʃ] [ə; eɪ][ləˈsɜ:rtə] - ,
Hanold needs only to go over to Capri , there catch a lacerta faraglionensis ,
汉诺德 需求 仅有的 到 去 超过 到 卡普里 , 那里 抓住 一个 拉塞尔塔 - ,
汉诺尔德只需要去卡普里岛, 就能在那里抓到一只法氏蜥蜴 (Lacerta faraglionensis)。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ˈpɜ:rpəs] [hiː; hi] [meɪ] [ˈpræktɪs] [ðə; ði] [tekˈni:k] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋgər] ,
for which purpose he may practise the technique on her little finger ,
为了 哪个 目的 他 可能 实践 这 技术 在 她 小的 手指 ,
为此, 他可能会在她的小指上练习这种技巧。

[ðen] [set][ðə; ði][ˈæɪnɪm(ə)l] [friː] [əˈgen] [hɪr] ,
then set the animal free again here ,
然后 放 这 动物 自由的 再次 这里 ,
然后把动物放生到这里。

[kætʃ] [aɪ 'ti:] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][zu'ɑːlədʒɪst,zoo'ɑːlədʒɪst][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tʃɔɪs]
catch it before the eyes of the zoologist and give him the choice
抓住 它 前 这 眼睛 的 这 动物学家 和 给 他 这 选择
[ʌv; əv][ðə; ði] - [ɑːn][ðə; ði] ['meɪnlənd] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,
of the faraglionensis on the mainland or his daughter ,
的 这 - 在 这 大陆 或者 他的 女儿 ,
在动物学家眼前抓住它，让他选择是选择大陆上的法拉格利翁蜥蜴还是他的女儿。

[ə; eɪ][prə'pouz(ə)] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɑːkəri] , [æz; əz][wʌn] [meɪ] ['iːzəli] [noʊt] , [ɪz] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs]
a proposal in which mockery , as one may easily note , is combined with bitterness
一个 提议 在 哪个 嘲讽 , 作为 一 可能 容易地 笔记 , 是 合并 和 苦味
,
,
,
这项提议中，嘲讽（显而易见）与苦涩交织在一起。

[æn; ən][ædmə'nɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'truʊðd] , -
an admonition to the betrothed , 148
一个 警告 到 这 未婚妻 , -
给未婚夫妇的劝诫，148

[ɔː'lsʊʊ] , [nɑːt][tuː; tə] ['fɑːloʊʊ] [tuː] ['kloʊsli] [ðə; ði]['mɑːd(ə)]['æftər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [hæz; hæz] ['tʃʊʊzn]
also , not to follow too closely the model after which his beloved has chosen
还 , 不是 到 跟随 也 密切 这 模型 后 哪个 他的 心爱 有 选定
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

此外，也不要过于效仿他心爱的人为他选择的榜样。
[nɔːrbært] ['hænoʊld] [sets] [juː 'es][æt; ət] [rest] [ɑːn] [ðɪs] ['mætər] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪks'presɪz] ,
Norbert Hanold sets us at rest on this matter , as he expresses ,
诺伯特 汉诺德 套 我们 在 休息 在 这 事情 , 作为 他 表达 ,
诺伯特·哈诺尔德就此事作出了明确的答复，他表示：

[baɪ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ə'pærəntli] ['trɪviəl] ['sɪmptəmz] , [ðə; ði] [greɪt] [trænsfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; hæz]
by all sorts of apparently trivial symptoms , the great transformation which has
经过全部 排序 的 显然 琐碎的 症状 , 这 伟大的 转型 哪个 有
[kʌm] ['ʊʊvər][hɪm; ɪm] .
come over him .
来 超过 他 :

通过各种看似微不足道的症状，他身上发生了巨大的变化。
[hiː; hi] ['vɔɪsɪz] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [trɪp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['zoʊ.i][tuː; tə] ['ɪtəli]
He voices the intention of taking a wedding trip with his Zoë to Italy
他 声音 这 意图 的 采取 一个 婚礼 旅行 和 他的 佐伊 到 意大利
[ænd; ənd][pɔm'peɪiː; -'pei] ,
and Pompeii ,
和 庞贝 ,
他表示打算和妻子佐伊去意大利和庞贝古城度蜜月。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði] ['nuːli] ['mærid] [trævələz] , [ɔː'gʌstəs]
as if he had never been indignant at the newly married travellers , Augustus
作为 如果 他 有 绝不 到过 愤怒 在 这 新 已婚 旅行者 , 奥古斯都
[ænd; ənd] ['ɡretʃən] .
and Gretchen .
和 格雷琴 :

仿佛他从未对新婚的旅行者奥古斯都和格雷琴感到愤慨似的。
[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [tɔːrdz] [ðɪs] ['hæpi] ['kʌp(ə)] ,
His feelings towards this happy couple ,
他的 情怀 向 这 快乐的 夫妻 ,
他对这对幸福的夫妇的感受

[hu:] [soʊ] [ʌŋ,nesə'serəli] [ˈtrævlɪd] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wʌŋ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈdʒɜ:rmən]
who so unnecessarily travelled more than one hundred miles from their German
WHO 所以 不必要的 旅行 更多的 比 一 百 英里 从 他们的 德语
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

他们完全没有必要地从德国的家乡跋涉一百多英里，

[hæv; həv] [ɪn'taɪərli] [ˈdɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['meməri] .
have entirely disappeared from his memory .
有 完全 消失 从 他的 记忆 .

完全从他的记忆中消失了。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ɪz] [raɪt] [wen] [hi:; hi][ˈsaɪts] [sʌtʃ] [ˈwi:kənɪŋ] [ʌv; əv] ['meməri] [æz; əz][ðə; ði]
Certainly the author is right when he cites such weakening of memory as the
当然 这 作者 是 正确的 什么时候 他 引用 这样的 减弱 的 记忆 作为 这
[moʊst][ˈvæljuəb(ə)l][mɑ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈment(ə)l] [tʃeɪndʒ] .
most valuable mark of a mental change .
最多 有价值的 标记 的 一个 精神的 改变 .

作者认为记忆力衰退是心理变化的最重要标志，他的观点无疑是正确的。

[ˈzoʊ.i][rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz][tu:; tə][ðə; ði] [ə'haʊnst] [dɪˈzaɪər][əˈbaʊt][ðə; ði][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdʒɜ:ɹni] ,
Zoë replies to the announced desire about the destination of their journey ,
佐伊 回复 到 这 宣布 欲望 关于 这 目的地 的 他们的 旅行 ,

佐伊回应了对方提出的关于旅程目的地的愿望：

" [baɪ][hɜ:ɹ; həɹ] [ˈtʃaɪldhʊd] [frend] [hu:] [hæd; həd] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ˈɔ:lsʊʊ] [bɪn] [ˈeksə'vertɪd][frʌm; frəm]
" **by her childhood friend who had , in a way , also been excavated from**
" 经过 她 童年 朋友 WHO 有 , 在 一个 方式 , 还 到过 挖掘 从
[ðə; ði] [ˈæʃɪz] ,
the ashes ,
这 灰烬 ,

“由她的儿时好友所写，这位好友在某种程度上也是从灰烬中被挖掘出来的。”

" ([dʒi:] . [pi:] . -) , [ðæt] [fi:; fi] [dʌz] [nɑ:t] [jet] [fi:l] [kwɑɪt] [əˈlaɪv] [ɪˈnʌf] [fɔ:ɹ; fər] [sʌtʃ] [ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l]
" (**G . p . 108**) , **that she does not yet feel quite alive enough for such geographical**
" (G . p . -) , 那 她 做 不是 然而 感觉 相当 活 足够的 为了 这样的 地理
[dɪˈsɪʒ(ə)n] .
decision .
决定 .

”(G. p. 108)，她觉得自己还不够充满活力，无法做出这样的地理决定。

[ˈbju:ɪtɪf(ə)l] [rɪˈæləti] [hæz; həz] [naʊ] [ˈtraɪʌmft] [ˈoʊvər][ðə; ði] [dɪˈlu:ʒn] .
Beautiful reality has now triumphed over the delusion .
美丽的 现实 有 现在 胜利 超过 这 错觉 .

美好的现实终将战胜幻想。

[jet] [æn; ən] [ˈɑ:nər] [stɪl] [əˈweɪts] [ðə; ði] [ˈlætər] [brɪˈfɔ:ɹ] [ðə; ði] [tu:] [li:v] [pɔm'peɪi; -'pei] .
Yet an honour still awaits the latter before the two leave Pompeii .
然而 一个 荣誉 仍然 等待 这 后者 前 这 二 离开 庞贝 .

然而，在两人离开庞贝之前，后者还有一份荣誉在等待着他。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][ˈhə:kjuli:z] [geɪt] , [wer] , [æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv]
When they have arrived at the Hercules Gate , where , at the beginning of
什么时候 他们 有 到达的 在 这 赫拉克勒斯 门 , 在哪里 , 在 这 开始 的
[ðə; ði][ˈstra:də] - ,
the Strada Consolare ,
这 斯特拉达 - ,

当他们到达赫拉克勒斯门时，那里正是斯特拉达·孔索拉雷的起点，

[oʊld] ['stepɪŋ] - [stoʊnz] [krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] , ['nɔ:rbərt] ['hænoʊld][ˈstɑ:ps][ænd; ənd][æskz][ðə; ði][gɜ:rl][tu:; tə]
old stepping - stones cross the street , Norbert Hanold stops and asks the girl to
老的 步进 - 石头 叉 这 街道 , 诺伯特 汉诺德 停止 和 问 这 女孩 到
[goʊ] [ə'hed] .
go ahead .
去 前方 .

老旧的踏脚石横穿街道，诺伯特·哈诺德停下来，请女孩先走。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

妄想与梦：基于格拉迪(Delusion and Dream an Interpretation in the)

第7/9页

[ʃiː ʃi] [ʌndə'stændz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] , “ [ˈreɪzɪŋ] [hɜːr; həɹ] [dres] [ˈslaɪtli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [left] [hænd] ,
She understands him and , “ raising her dress slightly with her left hand ,
她 明白 他 和 , “ 提高 她 裙子 轻微地 和 她 左边 手 ,
[grædɪvə] - [zoʊ.i] - ,
Gradiva rediviva Zoë Bertgang ,
格拉迪瓦 - 佐伊 - ,
她理解他, 然后, “用左手轻轻撩起裙子, Gradiva rediviva Zoë Bertgang,

[vjuːd] [baɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈdriːmɪli] [əb'zəvɪŋ, ɔb-] [aɪz] , [krɔːst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈkɑːmli] [ˈbɔɪənt]
viewed by him with dreamily observing eyes , crossed with her calmly buoyant
已查看 经过 他 和 梦幻般地 观察 眼睛 , 交叉 和 她 平静地 浮力
[wɔːk] , [θruː] [ðə; ði] [ˈsʌnlart] ,
walk , through the sunlight ,
走 , 通过 这 阳光 ,
他用梦幻般的眼神注视着她, 与她平静轻快的步伐交织在一起, 沐浴在阳光下。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈstepɪŋ] - [stoʊnz] .
over the stepping - stones .
超过 这 步进 - 石头 .
越过踏脚石。

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv][ɪˈrɑːtɪsɪzəm] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ˈvæljuəb(ə)] [ɪn][ðə; ði]
” **With the triumph of eroticism , what was beautiful and valuable in the**
” 和 这 胜利 的 情色 , 什么 曾是 美丽的 和 有价值的 在 这
[dɪˈluːʒn] [ɪz] [naʊ] [əkˈnɑːlɪdʒd] . -
delusion is now acknowledged . 149
错觉 是 现在 已确认 . -
随着情欲的胜利, 那些在错觉中显得美好而珍贵的东西如今得到了认可。149

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] [kəmˈpærɪsn] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ˈtʃaɪldhʊd] [frend] [ˈekskaʊertɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈæʃɪz] ,
With the last comparison of “ the childhood friend excavated from the ashes ,
和 这 最后的 比较 的 “ 这 童年 朋友 挖掘 从 这 灰烬 ,
最后, 我们用“从灰烬中挖掘出的童年好友”来作比较。

“ [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] [hæz; həz] , [haʊˈevər] ,
” **the author of the story has , however ,**
” 这 作者 的 这 故事 有 , 然而 ,
然而, 故事的作者却说:

[pʊt] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr][hænd][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪmbəlɪzəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪˈluːʒn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪrəʊ]
put into our hand the key of the symbolism which the delusion of the hero
放 进入 我们的 手 这 钥匙 的 这 象征意义 哪个 这 错觉 的 这 英雄
[meɪd] [juːz][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [dɪsˈgaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈprest] [ˈmeməri] .
made use of in the disguise of the repressed memory .
制成 使用 的 在 这 伪装 的 这 压抑 记忆 .
把英雄妄想用来掩盖被压抑记忆的象征意义的关键交到我们手中。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈbetər] [əˈnælədʒi][fɔːr; fər] [rɪˈpreʃ(ə)n] ,
There is no better analogy for repression ,
那里 是 不 更好的 类比 为了 抑制 ,
没有比这更能比喻压迫的了。

[wɪtʃ] [æ̃t; ə̃t][ð̃ə; ð̃i] [seɪm] [taɪm] [meɪks] [ˌɪnək'sesəb(ə)l][ænd; ə̃nd] [kən'sə:vz] ['sʌmθɪŋ] ['saɪkɪk] ,
which at the same time makes inaccessible and conserves something psychic ,
哪个 在 这 相同的 时间 制作 无法进入 和 保护 某物 精神 ,

这既使之难以接近，又保护了某种精神层面的东西。

[ð̃æ̃n; ð̃ən][ð̃ə; ð̃i] ['berɪəl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ð̃ə; ð̃i] [feɪt] [ʌv; əv][pɒm'peɪi; -'peɪ] ,
than the burial which was the fate of Pompeii ,
比 这 葬礼 哪个 曾是 这 命运 的 庞贝 ,

比庞贝城最终的命运——被埋葬——更甚。

[ænd; ə̃nd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ð̃ə; ð̃i] ['sɪtɪ] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ə'raɪz] [ə'gen] [θru:] [wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ð̃ə; ð̃i]
and from which the city was able to arise again through work with the
和 从 哪个 这 城市 曾是 有能力的 到 出现 再次 通过 工作 和 这
[speɪd] .
spade .
铲 .

而这座城市又得以通过辛勤的劳动而重新崛起。

['ðerfɔ:r] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ð̃ə; ð̃i] [jʌŋ] [hæd; həd][tu:; tə]['trænsɜ:pɔ:rt][tu:; tə]
Therefore in his imagination the young archæologist had to transport to
所以 在 他的 想像力 这 年轻的 考古学家 有 到 运输 到
[pɒm'peɪi; -'peɪ][ð̃ə; ð̃i][ə'ɪdʒən(ə)l] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ð̃ə; ð̃i] [rɪ'li:f] [wɪtʃ] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ð̃ə; ð̃i]
Pompeii the original figure of the relief which reminded him of the
庞贝 这 原来的 数字 的 这 宽慰 哪个 提醒 他 的 这
[fər'gɑ:tn] [brɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] .
forgotten beloved of his youth .
被遗忘的 心爱 的 他的 青年 .

因此，这位年轻的考古学家在想象中必须将浮雕的原像搬到庞贝，因为这让他想起了年轻时被遗忘的爱人。

['jensn] , [haʊ'evər] ,
Jensen , however ,
詹森 , 然而 ,

然而，詹森

[hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [raɪt] [tu:; tə]['lɪŋgər]['oʊvər][ð̃ə; ð̃i] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [rɪ'zembləns] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [faɪn]
had a good right to linger over the significant resemblance which his fine
有 一个 好的 正确的 到 萦绕 超过 这 重要的 相似 哪个 他的 美好的
[sens] [treɪst] [aʊt] [brɪ'twi:n] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['saɪkɪk] [ə'kɜ:rəns] [ɪn][ð̃ə; ð̃i][ɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ə̃nd][ə; eɪ]
sense traced out between a bit of psychic occurrence in the individual and a
感觉 追踪 出去 之间 一个 少量 的 精神 发生 在 这 个人 和 一个
['sɪŋɡ(ə)l][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [ɪ'vent] [ɪn][ð̃ə; ð̃i]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][mæn] . -
single historical event in the history of man . 150
单身的 历史 事件 在 这 历史 的 男人 . -

他完全有理由仔细琢磨他敏锐的感知力所发现的个体心理现象与人类历史上某个特定历史事件之间的显著相似之处。
150

[i:]
II
三

二

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['aʊər; ɑ:r] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [wɪð; wɪθ][ð̃ə; ð̃i][eɪd][ʌv; əv] ['defɪnət] [ˌæ̃nə'lytɪk]
It was really our intention to investigate with the aid of definite analytic
它 曾是 真的 我们的 意图 到 调查 和 这 援助 的 定 分析
['meθəd] ['oʊnli][ð̃ə; ð̃i] [tu:;] [ɔ:r] [θɪ:ɪ] [dri:mz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ə̃r] [faʊnd] [ɪn][ð̃ə; ð̃i] [teɪl] [grædɪvə] ;
method only the two or three dreams which are found in the tale Gradiva ;
方法 仅有的 这 二 或者 三 梦境 哪个 是 成立 在 这 故事 格拉迪瓦 ;

我们原本的意图是借助确定的分析方法，只研究《格拉迪瓦》故事中出现的两三个梦境；

[haʊ] [dɪd][aɪˈti:] [ˈhæpən] [ðen] [ðæt][wi:; wi] [əˈlaʊd] [ɑ:rˈselvz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈkærid] [əˈweɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
how did it happen then that we allowed ourselves to be carried away with the
如何 做过 它 发生 然后 那 我们 允许 我们自己 到 是 携带 离开 和 这
[əˈhæləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔ:ri] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪg,zæmɪˈnei(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪkɪk] [ˈpra:sesɪz] [ʌv; əv]
analysis of the whole story and the examination of the psychic processes of
分析 的 这 所有的 故事 和 这 考试 的 这 精神 流程 的
[ðə; ði] [tu:] [tʃi:f] [ˈkærəktərz] ?
the two chief characters ?
这 二 首席 人物 ?

那么，我们怎么会沉迷于分析整个故事和研究两位主角的心理过程呢？

[wel] , [ðæt][wʌz; wəz][noʊ] [su:ˈpɜ:rfluəs] [wɜ:rk] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈnesəseri] [ˌprepəˈreɪ(ə)n] .
Well , that was no superfluous work , but a necessary preparation .
出色地 , 那 曾是 不 多余 工作 , 但 一个 必要的 准备 .
这并非多余的工作，而是必不可少的准备工作。

[ˈi:v(ə)n] [wen] [wi:; wi] [wɪ] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈri:əl] [dri:mz] [ʌv; əv][æn; ən][ˈæktʃuəl][ˈpɜ:rs(ə)n] ,
Even when we wish to understand the real dreams of an actual person ,
甚至 什么时候 我们 希望 到 理解 这 真实的 梦境 的 一个 实际的 人 ,
即使我们想要了解某个真实人物的真实梦想，

[wi:; wi][mʌst; məst][kənˈsɜ:rn] [ɑ:rˈselvz] [ɪnˈtensɪvli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɜ:tʃənz]
we must concern ourselves intensively with the character and the fortunes
我们 必须 忧虑 我们自己 密集地 和 这 特点 和 这 财富
[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpɜ:rs(ə)n] ,
of this person ,
的 这 人 ,
我们必须密切关注此人的品行和命运。

[nɔ:t][ˈoʊnli][ðə; ði] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ˈʃɔ:rtli] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [dri:m] , [bʌt; bət][ˈɔ:lsəʊ] [ðəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈmoʊt]
not only the experiences shortly before the dream , but also those of the remote
不是 仅有的 这 经历 不久 前 这 梦 , 但 还 那些 的 这 偏僻的
[pæst] .
past .
过去的 .
不仅包括梦境发生前不久的经历，还包括遥远过去的记忆。

[aɪ] [θɪŋk] , [haʊˈevər] , [ðæt][wi:; wi][ɑ:r; ər][nɔ:t] [jet] [fri:] [tu:; tə][tɜ:rn][tu:; tə] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈri:əl] [tæsk] ,
I think , however , that we are not yet free to turn to our real task ,
我 思考 , 然而 , 那 我们 是 不是 然而 自由的 到 转动 到 我们的 真实的 任务 ,
但我认为，我们还不能自由地转向我们真正的任务。

[bʌt; bət][mʌst; məst] [sti:l] [ˈlɪŋgər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈfɪk(ə)n] [ɪtˈself] , [ænd; ənd] [pərˈfɔ:rm] [mɔ:r]
but must still linger over the piece of fiction itself , and perform more
但 必须 仍然 萦绕 超过 这 片 的 小说 本身 , 和 履行 更多的
[priˈpærətɔ:ri] [wɜ:rk] .
preparatory work .
预备 工作 .
但仍然需要仔细研读小说本身，并进行更多的准备工作。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈri:dəz] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Our readers will , of course ,
我们的 读者 将要 , 的 课程 ,
我们的读者当然会.....

[hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] [ðæt] [tɪl] [naʊ] [wi:; wi][hæv; həv] [kənˈsɪdərɪd] [ˈnɔ:rbərt] [ˈhænoʊld]
have noticed with surprise that till now we have considered Norbert Hanold
有 注意到 和 惊喜 那 直到 现在 我们 有 经过考虑的 诺伯特 汉诺德
[ænd; ənd][ˈzoʊ.i] - [ɪn][ˈɔ:l][ðər; ðər] [ˈsaɪkɪk] [ɪkˈspreʃənz] [ænd; ənd] [ækˈtɪvətɪz] ,
and Zoë Bertgang in all their psychic expressions and activities ,
和 佐伊 - 在 全部 他们的 精神 表达式 和 活动 ,
令我惊讶的是，直到现在，我们才开始关注诺伯特·哈诺德和佐伊·贝特冈的所有精神表达和活动。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈriːəl] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [ænd; ənd] [nɑːt] [ˈkriːtʃərz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈɔːθər] ,
as if they were real individuals and not creatures of an author ,
作为 如果 他们 是 真实的 个人 和 不是 生物 的 一个 作者 ,
仿佛他们是真实存在的人物，而不是作者笔下的人物。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kriˈeɪtər] [wɜːr; wər] [ˌæbsəˈluːtli] [trænsˈpærənt] , [nɑːt] [ə; eɪ] [rɪˈfræktəri]
as if the mind of their creator were absolutely transparent , not a refractory
作为 如果 这 头脑 的 他们的 创作者 是 绝对地 透明的 , 不是 一个 耐火
[ænd; ənd] [ˈklaʊdi] [ˈmiːdiəm] ;
and cloudy medium ;
和 多云 中等的 ;
仿佛造物主的思想是完全透明的，而不是一种难以捉摸、浑浊的介质；

[ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑːr] [prəˈsiːdʒər] [mʌst; məst] [siːm] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [sərˈpraɪzɪŋ] [wen] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv]
and our procedure must seem all the more surprising when the author of
和 我们的 程序 必须 似乎 全部 这 更多的 奇怪 什么时候 这 作者 的
[grædɪvə] [ɪkˈspresli] disavows151
Gradiva expressly disavows151
格拉迪瓦 明确地 disavows151

而当《格拉迪瓦》的作者明确否认151时，我们的做法就显得更加令人惊讶了。

[ðə; ði] [pɔːrˈtreɪəl] [ʌv; əv] [riˈæləti] [baɪ] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ə; eɪ] “ [ˈfænsi] .
the portrayal of reality by calling his tale a “ Fancy .
这 描绘 的 现实 经过 呼叫 他的 故事 一个 “ 想要 .
他将自己的故事称为“幻想”，以此来描绘现实。

” [wiː; wi] [faɪnd] , [haʊˈevər] ,
” **We find , however** ,
” 我们 寻找 , 然而 ,

然而，我们发现，

[ðæt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃərz] [ˈkɑːpi] [riˈæləti] [soʊ] [ˈfeɪθfəli] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [kɑːntrəˈdɪkt] [ɪf] [grædɪvə]
that all his pictures copy reality so faithfully that we should not contradict if Gradiva
那 全部 他的 图片 复制 现实 所以 忠实 那 我们 应该 不是 顶撞 如果 格拉迪瓦
[wɜːr; wər] [kɔːld] [nɑːt] [ə; eɪ] “ [ˈfænsi] ,
were called not a “ Fancy ,
是 称为 不是 一个 “ 想要 ,

他的所有画作都如此忠实地再现了现实，以至于如果我们称格拉迪瓦为“幻想曲”而不是“幻想曲”，我们也不应该感到矛盾。

” [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ɪn] [saɪˈkaɪətri] .
” **but a study in psychiatry** .
” 但 一个 学习 在 精神病学 .

但这是精神病学领域的一项研究。

[ˈoʊnli] [ɪn] [tuː] [pɔɪnts] [hæz; həz] [ˈvɪlhelm, ˈwiːl] [ˈjensn] [meɪd] [juːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪs(ə)ns] ,
Only in two points has Wilhelm Jensen made use of his license ,
仅有的 在 二 积分 有 威廉 詹森 制成 使用 的 他的 执照 ,
威廉·延森只在两场比赛中使用过他的执照。

[tuː; tə] [kriˈeɪt] [ˌsʌpəˈzɪfənz] [wɪtʃ] [duː] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ruːts] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ʌv; əv] [ˈæktʃuəl]
to create suppositions which do not seem to have roots in the earth of actual
到 创造 假设 哪个 做 不是 似乎 到 有 根 在 这 地球 的 实际的
[bɔː] :
law :
法律 :

提出一些似乎没有实际法律依据的假设：

[fɜːrst] , [wen] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [ˌʌŋ] [faɪnd][ə; eɪ] ['dʒenjuɪnli] [æn'tiːk] [bəʊ] - [rɪ'liːf]
first , **when** **he** **has** **the** **young** **archaeologist** **find** **a** **genuinely** **antique** **bas** - **relief**
第一的 , 什么时候 他 有 这 年轻的 考古学家 寻找 一个 真的 古董 基础 - 宽慰
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

首先, 他让那位年轻的考古学家找到了一件真正的古代浅浮雕,

[nɑːt][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] ['diːteɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zi](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] , [bəʊt; bət][ɪn][ɔːl] ['diːteɪlz] ,
not only in the detail of the position of the foot in walking , **but in all details** ,
不是 仅有的 在 这 细节 的 这 位置 的 这 脚 在 步行 , 但 在 全部 细节 ,
不仅在行走时脚部的位置细节上, 而且在所有细节上,
[ðə; ði] [jeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['berɪŋ] , ['kɑːpɪz] [ə; eɪ][pɜːrs(ə)n] ['lɪvɪŋ] [mʌtʃ] ['leɪtər] ,
the shape of the face , **and the bearing** , **copies a person living much later** ,
这 形状 的 这 脸 , 和 这 轴承 , 副本 一个 人 活的 很多 之后 ,
脸型 and 仪态都模仿了后世之人。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌmænɪfə'steɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][biː; bi]
so that he can consider the physical manifestation of this person to be
所以 那 他 能 考虑 这 身体的 表现 的 这 人 到 是
[ðə; ði][kæst] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][laɪf] ;
the cast endowed with life ;
这 投掷 捐赠 和 生活 ;

因此, 他可以将这个人的外在表现形式视为被赋予生命的铸件;

['sekənd] , [wen] [ðə; ði][ˈhɪroʊ][ɪz] [kɔːzd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɜːrl][ɪn][pɔːm'peɪi; -'peɪ] ,
second , **when the hero is caused to meet the living girl in Pompeii** ,
第二 , 什么时候 这 英雄 是 导致 到 见面 这 活的 女孩 在 庞贝 ,
其次, 当主人公在庞贝城遇到那位活着的女孩时,

[ˈwɪðər] [hɪz; ɪz][ˈfænsɪ][hæz; həz] [træns'pɔːtɪd] [ðə; ði] [ded] [gɜːrl] , [waɪl] [hiː; hi] ['seprəts] [hɪm'self] , [baɪ]
whither his fancy has transported the dead girl , **while he separates himself** , **by**
往哪里去 他的 想要 有 运输 这 死的 女孩 , 尽管 他 分离 他自己 , 经过
[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][pɔːm'peɪi; -'peɪ] ,
the journey to Pompeii ,
这 旅行 到 庞贝 ,

他的幻想将死去的女孩带到了哪里, 而他自己则独自前往庞贝古城。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɜːrl] , [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] ['noʊtɪst] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] ['sɪti] ;
from the living girl , **whom he has noticed on the street of his home city** ;
从 这 活的 女孩 , 谁 他 有 注意到 在 这 街道 的 他的 家 城市 ;
他是在他家乡的街头注意到那个活着的女孩;

[ðɪs] ['sekənd] ['ɪnstəns] [ɪz][noʊ] [trə'mendəs] [ˌdiːvi'eɪ](ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔsə'bilitɪz] [ʌv; əv][laɪf] ;
this second instance is no tremendous deviation from the possibilities of life ;
这 第二 实例 是 不 巨大的 偏差 从 这 可能性 的 生活 ;
这第二个例子与生活中的各种可能性并无太大出入;

[aɪ 'tiː][æskz][eɪd][ˈoʊnli][ʌv; əv] [tʃæns] , [wɪtʃ] [ʌndɪ'naɪəbli] [pleɪz] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][soʊ] ['meni] ['hjuːmən] [feɪts]
it asks aid only of chance , **which undeniably plays a part in so many human fates**
它 问 援助 仅有的 的 机会 , 哪个 无可否认 演出 一个 部分 在 所以 许多 人类 命运
,
:
,
它只求运气, 而运气无疑在许多人类命运中扮演着重要角色。

[ænd; ʌnd] , [mɔːr'oʊvər] , [meɪks] [aɪ 'tiː]['riːz(ə)nəb(ə)l] ,
and , **moreover** , **makes it reasonable** ,
和 , 而且 , 制作 它 合理的 ,
而且, 这样做也合情合理。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [tʃæns] [rɪˈfleks] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈdestəni] [wɪt] [hæz; həz] [dɪˈkriːd] [ðæt] [θruː] [flaɪt] [wʌn] **for this chance reflects again the destiny which has decreed that through flight one**
为了 这 机会 反映 再次 这 命运 哪个 有 颁布 那 通过 航班 一
[ɪz] [dɪˈlɪvəd] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] [ðæt] [wʌn][ɪz] [ˈfliːɪŋ] [frʌm; frəm] .
is delivered over to the very thing that one is fleeing from :
是 发表 超过 到 这 非常 事物 那 一 是 逃离 从 :

因为这种机会再次反映了命运的安排，即通过逃离，最终会落入自己所逃离的事物之中。

[mɔːr] [fænˈtæstɪk] , [ænd; ənd] [əˈrɪdʒɪneɪtɪŋ] [ˈsoʊli] [ɪn][ðə; ði] [ˈʊθəz] [ˈɑːrbɪtrərɪnəs] ,
More fantastic , and originating solely in the author's arbitrariness ,
更多的 极好的 , 和 起源 仅 在 这 作者的 任意性 ,
更离奇的是，这完全是作者的任意妄为所致。

[siːmz] [ðə; ði][fɜːrst] [ˌsʌpəˈzɪ(ə)n] [wɪt] [brɪŋz] [ɪn][ɪts] [treɪn] [ðə; ði][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] [rɪˈzembləns] [ʌv; əv]
seems the first supposition which brings in its train the detailed resemblance of
似乎 这 第一的 假设 哪个 带来 在 它是 火车 这 详细的 相似 的
[ðə; ði][kæst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [gɜːrl] ,
the cast to the living girl ,
这 投掷 到 这 活的 女孩 ,
第一个假设似乎是，演员与真人女孩在外形上非常相似。

[wer] [ˌmɑːdəˈreɪ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [ˈlɪmɪtɪd] [ðə; ði] [kənˈfɔːrməti] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [treɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
where moderation might have limited the conformity to the one trait of the
在哪里 适度 可能 有 有限的 这 一致性 到 这 一 特征 的 这
[pəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] [ɪn] [ˈwɔːkɪŋ] .
position of the foot in walking :
位置 的 这 脚 在 步行 :
适度的做法可能会限制人们对行走时脚部位置这一特征的遵循程度。

[wʌn] [maɪt] [ðen] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][let] [wʌnz] [oʊn] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [pleɪ] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ]
One might then have tried to let one's own imagination play in order to establish
一 可能 然后 有 尝试 到 让 一个人的 自己的 想像力 玩 在 命令 到 建立
connection152
connection152
connection152

于是，人们或许会尝试发挥自己的想象力来建立联系¹⁵²

[wɪð; wɪθ] [rɪˈæləti] .
with reality .
和 现实 :
与现实相符。

[ðə; ði] [neɪm] - [maɪt] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfæməli][hæd; həd]
The name Bertgang might point to the fact that the women of that family had
这 姓名 - 可能 观点 到 这 事实 那 这 女性 的 那 家庭 有
[bɪn] [dɪˈstrɪŋɡwɪft] ,
been distinguished ,
到过 杰出的 ,
Bertgang这个名字可能表明，这个家族的女性成员都出身高贵。

[ɪːv(ə)n][ɪn] [ˈeɪnʃənt] [taɪmz] , [baɪ][ðə; ði] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [geɪt] ,
even in ancient times , by the characteristic of a beautiful gait ,
甚至 在 古老的 时代 , 经过 这 特征 的 一个 美丽的 步态 ,
即使在古代，优美的步态也是其特征之一。

[ænd; ənd][baɪ] [həˈredəti] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] - [wʌz; wəz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈroʊmənz] ,
and by heredity the German Bertgang was connected with those Romans ,
和 经过 遗传 这 德语 - 曾是 连接 和 那些 罗马书 ,
德国人贝尔特冈与那些罗马人有着血缘关系。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [hu:z] ['fæməli][hæd; həd] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['eɪnfənt] ['ɑ:rtɪst][tu:; tə] [fɪks] [ɪn][ə; eɪ][bʌs] -
a woman of whose family had caused the ancient artist to fix in a bas -
一个 女士 的 谁 家庭 有 导致 这 古老的 艺术家 到 使固定 在 一个 基础 -
[rɪ'li:f] [ðə; ði][pɪ,kju:lɪ'ærəti][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wɔ:k] .
relief the peculiarity of her walk .
宽慰 这 特点 的 她 走 .
一位女性的家族成员，其独特的步态让古代艺术家将其刻画成浅浮雕。

[æz; əz][ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl][,veəri:'eɪfənz] [ʌv; əv]['hju:mən] ['strʌktʃər] [ɑ:r; ər] , [həʊ'veər] , [nɑ:t] [ɪndɪ'pendənt]
As the individual variations of human structure are , however , not independent
作为 这 个人 变体 的 人类 结构 是 , 然而 , 不是 独立的
[ʌv; əv][wʌn] [ə'hʌðər] ,
of one another ,
的 一 其他 ,
然而，由于人类结构的个体差异并非彼此独立，

[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði] ['eɪnfənt] [taɪps] , [wɪtʃ] [wi:; wi] [kʌm] [ə'pɑ:n][ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃənz] ,
and as the ancient types , which we come upon in the collections ,
和 作为 这 古老的 类型 , 哪个 我们 来 之上 在 这 收藏 ,
以及我们在收藏品中遇到的古代类型，

[ɑ:r; ər] ['æktʃuəli] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [ə'gen] [ɪn]['ʌʊər; ɑ:r] [mɪdst] ,
are actually always emerging again in our midst ,
是 实际上 总是 新兴 再次 在 我们的 中间 ,
实际上，它们总是在我们身边不断重现。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ɪn'taɪərli] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [ðæt] [ə; eɪ]['mɑ:dərn] - [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pi:t] [ə'gen]
it would not be entirely impossible that a modern Bertgang should repeat again
它 会 不是 是 完全 不可能的 那 一个 现代的 - 应该 重复 再次
[ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['eɪnfənt] [fɔ:r'ber] ,
the form of her ancient forbear ,
这 形式 的 她 古老的 忍耐 ,
现代的贝特冈完全有可能再次模仿她古代先祖的形象。

['i:v(ə)n][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [treɪts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɪzi:k] .
even in all the other traits of her physique .
甚至 在 全部 这 其他 特征 的 她 体质 .
甚至在她体格的其他所有特征方面也是如此。

[ɪnkwəri; ɪn'kwærəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kri'eɪ](ə)n]
Inquiry of the author of the story for the sources of this creation
询问 的 这 作者 的 这 故事 为了 这 来源 的 这 创建
[maɪt] [wel] [bi:; bi]['waɪzər][ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ˌspekju'leɪ](ə)n] ;
might well be wiser than such speculation ;
可能 出色地 是 更明智 比 这样的 推测 ;
与其进行这样的猜测，不如向故事作者询问创作灵感来源，这可能更明智；

[ə; eɪ] [gʊd] ['prɑ:spekt][ʌv; əv] ['sɑ:lɪŋ] [ə'gen] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][sə'pouzd; sə'pouzɪd] ['ɑ:rbitrərɪnəs] [wʊd]
a good prospect of solving again a bit of supposed arbitrariness would
一个 好的 前景 的 解决 再次 一个 少量 的 据称 任意性 会
['prɑ:bəbli] [ðen] [ə'pɪr] .
probably then appear .
大概 然后 出现 .
这样一来，或许就能很好地解决一些所谓的任意性问题了。

[æz; əz] , [həʊ'veər] , [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] ['ækses] [tu:; tə][ðə; ði] ['saɪkɪk] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] ,
As , however , we have not access to the psychic life of the author ,
作为 , 然而 , 我们 有 不是 使用权 到 这 精神 生活 的 这 作者 ,
然而，由于我们无法了解作者的内心世界，

[wiː; wi] [li:v] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] [raɪt] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['θɜːrəli] ['vælɪd]
we leave to him the undiminished right of building up a thoroughly valid
我们 离开 到 他 这 未减损 正确的 的 建筑 向上 一个 彻底 有效的
[dɪ'veləpmənt] [ɑ:n][æn; ən] [ɪm'prɑ:bəbl] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ,
development on an improbable supposition ,
发展 在 一个 不太可能 假设 ,

我们赋予他完全的权利，让他基于一个不太可能的假设，构建一个完全合理的理论体系。

[ə; eɪ] [raɪt] [wɪtʃ] ['feɪksprɪ , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)], [hæz; həz] [ə'sɜːrtɪd] [ɪn] [kɪŋ] [lɪr] .
a right which Shakespeare , for example , has asserted in King Lear .
一个 正确的 哪个 莎士比亚 , 为了 例子 , 有 断言 在 国王 李尔王 .
例如，莎士比亚在《李尔王》中就主张过这种权利。

[ˌʌðərwaɪz] , [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'pi:t] , ['vɪlhɐlm,'wɪl-] ['jɛnsn] [hæz; həz][ˌgɪv(ə)n][juː 'es][æn; ən] [ˌæbsə'luːtli]
Otherwise , we wish to repeat , Wilhelm Jensen has given us an absolutely
否则 , 我们 希望 到 重复 , 威廉 詹森 有 给定 我们 一个 绝对地
[kə'rekt] ['stʌdi] [ɪn] [saɪ'kaɪətri] ,
correct study in psychiatry ,
正确的 学习 在 精神病学 ,

否则，我们想重申，威廉·詹森在精神病学领域为我们提供了一项完全正确的研究。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] ['meɪʒər] [ˌaʊər; ɑːr] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] ['saɪkɪk] [laɪf] ,
in which we may measure our understanding of psychic life ,
在 哪个 我们 可能 措施 我们的 理解 的 精神 生活 ,
我们可以通过它来衡量我们对精神生活的理解，

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] [kɜːr] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnkʌl'keɪʃn] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [ˌfʌndə'ment(ə)]
a story of illness and cure adapted to the inculcation of certain fundamental
一个 故事 的 疾病 和 治愈 改编 到 这 灌输 的 肯定 基本的
[ˈtiːtʃɪŋz] [ʌv; əv][ˈmedɪk(ə)] [saɪ'kɑːlədʒi] .
teachings of medical psychology .
教义 的 医疗的 心理学 .

一个关于疾病和治愈的故事，改编自医学心理学的某些基本教义。

[streɪndʒ] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] !
Strange enough that he should have done this !
奇怪的 足够的 那 他 应该 有 完毕 这 !
真奇怪他居然会这么做！

[wʌt] [ɪf] , [ɪn][rɪ'plai][tuː; tə] ['kwɛstʃənɪŋ] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'naɪ] [ðɪs] [ɪn'tenʃ(ə)n] ?
What if , in reply to questioning , he should deny this intention ?
什么 如果 , 在 回复 到 提问 , 他 应该 否定 这 意图 ?
如果他在回答质询时否认了这一意图呢？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [drɔː] [kəm'pærəsɪnz] [ænd; ənd][tuː; tə] [pʊt] [kən'strʌkʃənz] on153
It is so easy to draw comparisons and to put constructions on153
它 是 所以 简单的 到 画 比较 和 到 放 建筑 on153
进行比较和构建是如此容易的153

[θɪŋz] .
things .
事物 .
事物。

[ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt] ['ræðər] [ðə; ði][wʌnz] [huː] [hæv; həv][ˌwoʊv(ə)n] ['siːkrət] ['miːnɪŋz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
Are we not rather the ones who have woven secret meanings , which were
是 我们 不是 相当 这 一个 WHO 有 编织 秘密 含义 , 哪个 是
[ˌfɔːrən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
foreign to him ,
外国的 到 他 ,
难道不是我们编织了那些他无法理解的秘密含义吗？

[ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [pəʊˈetɪk] [teɪl] ?
into the beautiful poetic tale ?
进入 这 美丽的 诗意的 故事 ?

进入这美丽的诗意故事？

[ˈpɑːsəbli] ; [wiː; wi][æɫ; əɫ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [ˈleɪtər] .
Possibly ; we shall come back to that later .
可能 ; 我们 将 来 后退 到 那 之后 .

或许如此；我们稍后再讨论这个问题。

[æz; əz][ə; eɪ] [prɪˈlɪmɪneri] , [haʊˈevər] , [wiː; wi][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ɪntɜːprɪˈteɪʃnz]
As a preliminary , however , we have tried to refrain from interpretations
作为 一个 初步的 , 然而 , 我们 有 尝试 到 避免 从 解释
[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈtendənsi] ,
with that tendency ,
和 那 趋势 ,

但作为初步尝试，我们尽量避免做出有这种倾向的解释。

[baɪ] [ˌreprəˈdjuːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɔːri] , [ɪn][ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [keɪs] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]
by reproducing the story , in almost every case , from the very words of the
经过 繁殖 这 故事 , 在 几乎 每一个 案件 , 从 这 非常 字 的 这
[ˈraɪtər] ;
writer ;
作家 ;

几乎在所有情况下，都是直接从作者的话语中复述故事；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm] [ˈfɜːrniʃ] [tekst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈkɑːmənteri] , [hɪmˈself] .
and we have had him furnish text as well as commentary , himself .
和 我们 有 有 他 提供 文本 作为 出色地 作为 评论 , 他自己 .

我们还请他亲自提供文本和评注。

[ˈeni] [wʌn] [huː] [wɪl] [kəmˈper] [ˈaʊər; ɑːr][tekst][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][grædɪvə] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][grænt]
Any one who will compare our text with that of Gradiva will have to grant
任何 一 WHO 将要 比较 我们的 文本 和 那 的 格拉迪瓦 将要 有 到 授予
[ðɪs] .
this .
这 .

任何将我们的文本与格拉迪瓦的文本进行比较的人都不得不承认这一点。

[pərˈhæps][ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈsɜːrvɪs] [fɔːr; fər]
Perhaps in the judgment of the majority we are doing a poor service for
也许 在 这 判断 的 这 多数 我们 是 正在做 一个 贫穷的 服务 为了
[hɪm; ɪm] [wen] [wiː; wi] [dɪˈkler] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ɪn] [saɪˈkaɪətri] .
him when we declare his work a study in psychiatry .
他 什么时候 我们 宣布 他的 工作 一个 学习 在 精神病学 .

或许在大多数人看来，如果我们宣称他的作品是精神病学研究，那对他来说就是一种不负责任的做法。

[æn; ən] [ˈɔːθər] [ɪz][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ɔːl][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ] [saɪˈkaɪətri] , [wiː; wi][ɑːr; ər][təʊld] ,
An author is to avoid all contact with psychiatry , we are told ,
一个 作者 是 到 避免 全部 接触 和 精神病学 , 我们 是 讲述 ,
[ˈdʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] [ˈkɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [saɪˈkaɪətri] .
据称，作者应避免与精神病学有任何接触。

[ænd; ənd] [liːv] [tuː; tə] [frɪˈzɪʃnz] [ðə; ði] [pɔːˈrtreɪəl] [ʌv; əv][ˈmɔːrbrɪd] [ˈsaɪkɪk] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .
and leave to physicians the portrayal of morbid psychic conditions .
和 离开 到 医生 这 描绘 的 病态的 精神 状况 .

把对病态心理状况的描述留给医生们吧。

[ɪn] [rɪˈæləti] [noʊ] [truː] [ˈɔːθər] [hæz; həz][ˈevər] [hiːˈdɪd] [ðɪs] [kəˈmændmənt] .
In reality no true author has ever heeded this commandment .
在 现实 不 真的 作者 有 曾经 听从了 这 诫命 .

事实上，没有哪个真正的作家会遵守这条诫命。

[ðə; ði] [pɔ:ˈrtreɪəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪkɪk] [laɪf][ʌv; əv]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hɪz; ɪz][moʊst]
The portrayal of the psychic life of human beings is , of course , his most
这 描绘 的 这 精神 生活 的 人类 生物 是 , 的 课程 , 他的 最多
[ɪˈspeɪl] [doʊˈmeɪn] ;
especial domain ;
特别的 领域 ;

当然, 描绘人类的心理生活是他最擅长的领域;

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [priˈkɜ:rsər] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd][ʌv; əv][saɪənˈtɪfɪk] [saɪˈkɑ:lədʒi] .
he was always the precursor of science and of scientific psychology .
他 曾是 总是 这 前体 的 科学 和 的 科学 心理学 .
他一直是科学和科学心理学的先驱。

[ðə; ði] ['bɔ:rdərlaɪn] [bɪˈtwi:n] ['nɔ:rm(ə)l][ænd; ənd][ˈmɔ:rbɪd] ['saɪkɪk] [kənˈdɪ(ə)nz] [ɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ə; eɪ]
The borderline between normal and morbid psychic conditions is , in a way , a
这 边缘 之间 普通的 和 病态的 精神 状况 是 , 在 一个 方式 , 一个
[kənˈvenʃən(ə)l] [wʌn] ,
conventional one ,
传统的 一 ,

正常心理状态和病态心理状态之间的界限, 在某种程度上是人为设定的。

[ænd; ənd] , [ɪn] [əˈhʌðər] [wei] ,
and , in another way ,
和 , 在 其他 方式 ,
换句话说,

[ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][flʌks] [ðæt] ['prɑ:bəbli] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] ['əʊvəsteps] [aɪ 'ti:] ['meni] [taɪmz]
in such a state of flux that probably every one of us oversteps it many times
在 这样的 一个 状态 的 通量 那 大概 每一个 一 的 我们 越界 它 许多 时代
[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] .
in the course of a day .
在 这 课程 的 一个 天 .

这种变化无常的状态, 可能让我们每个人一天中都会多次越界。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,
另一方面,

[saɪˈkaɪətri] [wʊd] [du:] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [wɪ] [tu:; tə]['lɪmɪt] [ɪtˈself] [kənˈtɪnjuəli] [tu:; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]
psychiatry would do wrong to wish to limit itself continually to the study of
精神病学 会 做 错误的 到 希望 到 限制 本身 持续 到 这 学习 的
[ðoʊz] ['sɪriəs] [ænd; ənd] ['klaʊdi] ['ɪlnəs] [wɪt] [əˈraɪz][frʌm; frəm] [ru:d] [dɪˈstə:bənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
those serious and cloudy illnesses which arise from rude disturbances of the
那些 严肃的 和 多云 疾病 哪个 出现 从 粗鲁的 干扰 的 这
[ˈdelɪkət] ['saɪkɪk] [æpəˈrætəs] .
delicate psychic apparatus .
精美的 精神 设备 .

如果精神病学只想着不断研究那些由脆弱的精神机制受到粗暴扰乱而引起的严重且难以捉摸的疾病, 那就大错特错了。

[aɪ 'ti:][hæz; həz][noʊ] [les] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['lesər] [ænd; ənd][əˈdʒʌstəb(ə)l] [diːvɪˈeɪʃnz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
It has no less interest in the lesser and adjustable deviations from the
它 有 不 较少的 兴趣 在 这 较少 和 可调节的 偏差 从 这
['nɔ:rm(ə)l] [wɪt] [wi:; wi] ['kæna:t] [jet] [treɪs] [bæk] ['fɑ:rðər] [ðæn; ðən] [dɪˈstə:bənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv]
normal which we cannot yet trace back farther than disturbances in the play of
普通的 哪个 我们 不能 然而 痕迹 后退 更远 比 干扰 在这 玩 的
['saɪkɪk] ['fɔ:rsɪz] ;
psychic forces ;
精神 力量 ;

它对那些较小且可调整的偏离正常状态的现象同样感兴趣, 而这些偏离现象我们目前还无法追溯到比心理力量活动紊乱更早的时期;

[ɪn'di:d] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ðæt] [aɪ 'ti:] [kæn; kən] understand154
indeed , it is by means of these that it can understand154
的确 , 它是经过方法的这些那它能 understand154

事实上,正是通过这些,它才能理解154

[ˈnɔ:rm(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv] ['sɪriəs] ['ɪlnəs] .
normal conditions , as well as the manifestations of serious illness .
普通的状况 , 作为出色地作为这表现 的 严重的 疾病 :

正常情况以及严重疾病的表现。

[ðʌs] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ˈkænɑ:t] [ji:ld] [tu:; tə] [ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪst] [nɔ:ɹ][ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪst] [tu:; tə] [ðə; ði]
Thus the author cannot yield to the psychiatrist nor the psychiatrist to the
因此 这 作者 不能 屈服 到 这 精神科医生 也不 这 精神科医生 到 这
[ˈɔ:θər] ,
author ,
作者 ,

因此,作者不能向精神科医生妥协,精神科医生也不能向作者妥协。

[ænd; ənd][ðə; ði][pou'etɪk] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θi:m] [frʌm; frəm] [saɪ'kaɪətri] [meɪ] [rɪ'zʌlt] [kə'rektli]
and the poetic treatment of a theme from psychiatry may result correctly
和 这 诗意的 治疗 的 一个 主题 从 精神病学 可能 结果 正确
[wɪ'daʊt] ['dæmɪdʒ] [tu:; tə] ['bju:ti] .
without damage to beauty .
没有 损害 到 美丽 :

对精神病学主题进行诗意的处理,可能会产生恰当的效果,而不会损害美感。

[ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ˌreprɪzen'teɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] [ænd; ənd][ɪts] ['tri:tmənt] ,
The imaginative representation of the story of illness and its treatment ,
这 富有想象力的 表示 的 这 故事 的 疾病 和 它是 治疗 ,

对疾病及其治疗故事的富有想象力的描绘,

[wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən] ['sɜ:rveɪ] ['betər] ['æftər] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ænd; ənd] [rɪ'li:vɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn]
which we can survey better after finishing the story and relieving our own
哪个 我们 能 民意调查 更好的 后 精加工 这 故事 和 缓解 我们的 自己的
[sə'spens] , [ɪz] ['ri:əli] [kə'rekt] .
suspense , is really correct .
悬念 , 是 真的 正确的 :

看完故事,解开了心中的悬念之后,我们才能更好地进行分析,这确实是正确的。

[naʊ] [wi:; wi] [wɪʃ] [tu:; tə] [ˌri:prə'du:s] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈteknɪk(ə)l] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['saɪəns]
Now we wish to reproduce it with the technical expressions of our science
现在 我们 希望 到 复制 它 和 这 技术的 表达式 的 我们的 科学
,
:
,

现在我们希望用我们科学的技术表达方式来重现它。

[ɪn] ['du:ɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wɪʃ] [nɑ:t] [bi:; bi] ['nesəserɪ] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [wʌt] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪn] [rɪ'leɪtɪd]
in doing which it will not be necessary to repeat what has already been related
在 正在做 哪个 它 将要 不是 是 必要的 到 重复 什么 有 已经 到过 有关的
.
:
.

这样一来,就没有必要重复已经讲述过的内容了。

[ˈnɔ:rbərt] - [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] " [dɪ'luzn] " [ˈɔ:f(ə)n] [ɪ'nʌf] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv]
Norbert Hanold's condition is called a " delusion " often enough by the author of
诺伯特 - 状况 是 称为 一个 " 错觉 " 经常 足够的 经过 这 作者 的
[ðə; ði] ['stɔ:ri] ,
the story ,
这 故事 ,

故事的作者经常将诺伯特·哈诺德的状况称为“妄想”。

[ænd; ænd][wiː; wi][ˈɔːlsʊʊ][hæv; həv][noʊʊ][ˈriːz(ə)n][tuː; tə][rɪˈdʒekt][ðɪs][ˌdeɪzɪˈneɪʃn] .
and we also have no reason to reject this designation .
和 我们 还 有 不 原因 到 拒绝 这 指定 .

我们也没有理由拒绝这一认定。

[wiː; wi][kæn; kən][ˈmenʃ(ə)n][tuː] [tʃiːf][ˌkærɪktəˈrɪstɪks][ʌv; əv] “ [drɪˈluːʒn] , , ” [baɪ][wɪtʃ] [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] ,
We can mention two chief characteristics of “ delusion , ” by which it is not ,
我们 能 提到 二 首席 特征 的 “ 错觉 , ” 经过 哪个 它 是 不是 ,
[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of course ,
的 课程 ,

我们可以提及“妄想”的两个主要特征，当然，妄想并非只有这两个特征。

[ɪgˈzɔːstɪvli][dɪˈskraɪbd] , [bʌt; bət][ɪz] [ədˈmɪtɪdli][ˌdɪfəˈrenʃiəɪtɪd][frʌm; frəm] [ˈʌðər][ˌdɪstəˈbænsɪz] .
exhaustively described , but is admittedly differentiated from other disturbances .
彻底地 描述 , 但 是 诚然 差异化的 从 其他 干扰 .

虽然描述详尽，但不可否认的是，它与其他疾病有所区别。

[aɪˈtiː][bɪˈlɒŋz][fɜːrst][tuː; tə][ðæt][gruːp][ʌv; əv] [ˈɪlnəs][wɪtʃ][duː][nɑːt][dəˈrektli; daɪˈrektli][əˈfekt][ðə; ði]
It belongs first to that group of illnesses which do not directly affect the
它 属于 第一的 到 那 团体 的 疾病 哪个 做 不是 直接地 影响 这
[ˈfɪzɪk(ə)l] ,
physical ,
身体的 ,

它首先属于不直接影响身体的那类疾病，

[bʌt; bət][ɪkˈspres][ðəmˈselvz][ˈoʊnli][baɪ][ˈsaɪkɪk][ˈsaɪnz] ,
but express themselves only by psychic signs ,
但 表达 他们自己 仅有的 经过 精神 标志 ,

但他们只通过心理信号表达自己，

[ænd; ænd][aɪˈtiː][ɪz][drɪˈstɪŋɡwɪft][ˈsekəndli][baɪ][ðə; ði][fækt][ðæt] “ [ˈfænsɪs] ” [hæv; həv] [əˈsuːmd][kənˈtrəʊl]
and it is distinguished secondly by the fact that “ fancies ” have assumed control
和 它 是 杰出的 第二 经过 这 事实 那 “ 幻想 ” 有 假定 控制
, [ðæt][ɪz] ,
, **that is ,** ,
, 那 是 ,

其次，它的特点在于“幻想”占据了主导地位，也就是说，

[ɑːr; ər][bɪˈliːvd][ænd; ænd][hæv; həv][əˈkwaɪrd][ˈɪnfluəns][ɑːn][ˈækʃnz] .
are believed and have acquired influence on actions .
是 相信 和 有 获得 影响 在 行动 .

人们相信这些行为已经产生了影响。

[ɪf][wiː; wi][rɪˈkɔːl][ðə; ði][ˈdʒɜːrni][tuː; tə][pɒmˈpeɪi; -ˈpeɪ][tuː; tə][sɪːk][ɪn][ðə; ði][ˈæʃɪz][ðə; ði][prɪˈkjuːliərli] -
If we recall the journey to Pompeii to seek in the ashes the peculiarly -
如果 我们 记起 这 旅行 到 庞贝 到 寻找 在 这 灰烬 这 奇特地 -
[fɔːrmd][fʊt] - [prints][ʌv; əv][grædɪvə] ,
formed foot - prints of Gradiva ,
形成 脚 - 印刷 的 格拉迪瓦 ,

如果我们回想起前往庞贝古城，在废墟中寻找格拉迪瓦形状奇特的脚印的旅程，

[wiː; wi][hæv; həv][ɪn][aɪˈtiː][ə; eɪ][ˈsplendɪd][ɪgˈzæmp(ə)][ʌv; əv][æn; ən][ækt][ˈʌndər][ðə; ði][swetʃ][ʌv; əv][ðə; ði]
we have in it a splendid example of an act under the sway of the
我们 有 在 它 一个 灿烂 例子 的 一个 行为 在下面 这 摇摆 的 这
[drɪˈluːʒn] .
delusion .
错觉 .

它为我们提供了一个绝佳的例子，说明一个人是如何被错觉所支配的。

[ðə; ði] [sar'kaiətrɪst] [wʊd] [pər'hæps] [ə'sain] ['nɔ:rbərt] - [dɪ'lu:ʒn] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [gru:p]
The psychiatrist would perhaps assign Norbert Hanold's delusion to the great group
这 精神科医生 会 也许 分配 诺伯特 - 错觉 到 这 伟大的 团体
[ʌv; əv][pærə'hɔɪə][ænd; ənd] ['deɪzɪneɪt] [aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] “ [fɪ'tɪfɪstɪk] [i.rɒtəu'meɪniə] ,
of paranoia and designate it as a “ fetichistic erotomania ,
的 妄想症 和 指定 它 作为 一个 “ 恋物癖 色情狂 ,
精神科医生或许会将诺伯特·哈诺德的妄想归入妄想症这一大类，并将其称为“恋物癖性欲妄想症”。

” [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] ['fɔ:liŋ] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bʌs] - [rɪ'li:f] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] [θɪŋ]
” because falling in love with the bas - relief would be the most striking thing
” 因为 坠落 在 爱 和 这 基础 - 宽慰 会 是 这 最多 引人注目 事物
[tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] ,
to him and because ,
到 他 和 因为 ,
因为爱上这幅浅浮雕对他来说将是最引人注目的事情，而且，

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [kən'sep(ə)n] , which155
to his conception , which155
到 他的 概念 , which155

他的构想，155

['kɔ:snz] ['evriθɪŋ] ,
coarsens everything ,
粗化 一切 ,

使一切都变得粗糙，

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [fi:t] [ænd; ənd] [fʊt] - [pə'zi(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪmɪn]
the interest of the young archæologist in the feet and foot - position of women
这 兴趣 的 这 年轻的 考古学家 在 这 脚 和 脚 - 位置 的 女性
[mʌst; məst] [si:m] [sə'spɪʃəsli] [laɪk] ['fi:tɪʒɪzəm] .
must seem suspiciously like fetichism .
必须 似乎 可疑地 喜欢 恋物癖 .

这位年轻考古学家对女性的脚和脚部姿势的兴趣，看起来肯定很像恋物癖。

[ɔ:l] [sʌtʃ] [neɪmz] [ænd; ənd] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [dɪ'lu:ʒn] [ɑ:r; ər] , [həʊ'evər] ,
All such names and divisions of the different kinds of delusion are , however ,
全部 这样的 姓名 和 部门 的 这 不同的 种类 的 错觉 是 , 然而 ,
[səb'stænjəli] ['ju:sləs] [ænd; ənd] ['ɔ:kwəd] . [[tu:'tu:]]
substantially useless and awkward . [2]
实质性 无用 和 尴尬的 : [2]

然而，所有这些关于妄想的命名和分类实际上都是无用且笨拙的。[2]

[ðə; ði][oʊld] - [sku:l] [sar'kaiətrɪst] [wʊd] , [mɔ:r'oʊvər] , [stæmp]['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ][æz; əz][ə; eɪ] - ,
The old - school psychiatrist would , moreover , stamp our hero as a dégénéré ,
这 老的 - 学校 精神科医生 会 , 而且 , 邮票 我们的 英雄 作为 一个 - ,
[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n]['keɪpəb(ə)l] ,
because he is a person capable ,
因为 他 是 一个 人 有能力的 ,

此外，老派精神病学家还会将我们的主人公贴上“堕落者”的标签，因为他是一个有能力的人。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [pɹedɪ'ekʃənz] , [ʌv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'lu:ʒn] ,
on account of such strange predilections , of developing a delusion ,
在 帐户 的 这样的 奇怪的 偏好 , 的 发展 一个 错觉 ,

由于这种奇怪的癖好，导致了妄想的产生，

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪn'vestɪɡeɪt] [ðə; ði] [hə'redəti] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ʌnrɪ'lentɪŋli] ['drɪvŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
and would investigate the heredity which has unrelentingly driven him to
和 会 调查 这 遗传 哪个 有 毫不留情 驱动 他 到
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] .
such a fate .
这样的 一个 命运 :

并将调查导致他遭受如此命运的遗传因素。

[ɪn] [ðɪs] , [haʊ'evər] , ['jensn] [dʌz] [nɑ:t] [fɑ:lʊʊ] [hɪm; ɪm] ; [wɪð; wɪθ] [gʊd] [rɪ:z(ə)n] ,
In this , however , Jensen does not follow him ; with good reason ,
在这 , 然而 , 詹森 做 不是 跟随 他 ; 和 好的 原因 ,
然而, 在这一点上, 詹森并没有追随他; 这是有充分理由的。

[hi:; hi] [brɪŋz] [ju: 'es] ['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɪrəʊ][tu:; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [fɔ:r; fər][ju: 'es] [ɛs'θetɪk] ['sɪmpəθi]
he brings us nearer to the hero to facilitate for us aesthetic sympathy
他 带来 我们 更近 到 这 英雄 到 促进 为了 我们 审美的 同情
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
with him ;
和 他 ;
他拉近了我们与英雄的距离, 使我们更容易对他产生审美上的共鸣;

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][daɪəg'noʊsɪs] “ - , ” [weðər] [ɔ:r][nɑ:t][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][dʒʌstɪ'faɪəb(ə)] [tu:; tə]
with the diagnosis “ dégénéré , ” whether or not it may be justifiable to
和 这 诊断 “ - , ” 无论 或者 不是 它 可能 是 合理的 到
[ju: 'es] [saɪən'tɪfɪkli] ,
us scientifically ,
我们 科学地 ,
无论从科学角度来看, 这种“退化”的诊断是否合理,

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪz][æɪt; ət][wʌns] [mu:vd] [fɑ:rðər] [frʌm; frəm][ju: 'es] , [fɔ:r; fər][wi:; wi] , ['ri:dʒ-z]
the young archæologist is at once moved farther from us , for we , readers
这 年轻的 考古学家 是 在 一次 已搬 更远 从 我们 , 为了 我们 , 读者
, [ɑ:r; əɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
, are , of course ,
, 是 , 的 课程 ,
这位年轻的考古学家立刻与我们渐行渐远, 因为我们, 读者, 当然也是如此。

['nɔ:rm(ə)l] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪzər] [ʌv; əv][hju: 'mænəti] .
normal people and the measure of humanity .
普通的 人们 和 这 措施 的 人类 .
普通人是人性的尺度。

[ðə; ði] ['ɪsenʃ(ə)l] [fæktɪs][ʌv; əv] [hə'redəti] [ænd; ənd] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n]
The essential facts of heredity and constitution in connection with this condition
这 基本的 事实 的 遗传 和 宪法 在 联系 和 这 状况
['ɔ:lsoʊ] [kən'sɜ:rn][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][grædɪvə] ['lɪt(ə)l] ;
also concern the author of Gradiva little ;
还 忧虑 这 作者 的 格拉迪瓦 小的 ;
与此病症相关的遗传和体质的基本事实, 格拉迪瓦的作者也不太关心;

[ɪn'sted] , [hi:; hi][ɪz] [ɪn'grəʊst] [ɪn][ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l] , ['saɪkɪk] [stetɪ] [wɪtʃ] [kæən; kən] [gɪv] [raɪz][tu:; tə]
instead , he is engrossed in the personal , psychic state which can give rise to
反而 , 他 是 全神贯注 在 这 个人的 , 精神 状态 哪个 能 给 上升 到
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'lu:ʒn] .
such a delusion .
这样的 一个 错觉 .
相反, 他却沉浸在可能导致这种错觉的个人心理状态中。

[ɪn][æən; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pɔɪnt] , ['nɔ:rbəɪt] ['hænoʊld][æktɪs] [kwaɪt] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm]['ɔ:rd(ə)nerɪ] ['pi:p(ə)l] .
In an important point , Norbert Hanold acts quite differently from ordinary people .
在 一个 重要的 观点 , 诺伯特 汉诺德 行为 相当 不同 从 普通的 人们 .
在一点上, 诺伯特·哈诺德的行为与普通人截然不同。

[hi:; hi][hæɪz; hæz][noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['wʊmən] ; ['saɪəns] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [sə:vz] ,
He has no interest in the living woman ; science , which he serves ,
他 有 不 兴趣 在 这 活的 女士 ; 科学 , 哪个 他 服务 ,
他对活着的女人毫无兴趣; 他所服务的科学,

[hæz; həz][ˈteɪkən] [ðɪs] [ˈɪntrəst] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [trænsˈfə:d] [aɪˈti:][tu:; tə] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv]
has taken this interest from him and transferred it to women of
有 已采取 这 兴趣 从 他 和 转移 它 到 女性 的
[stoʊn] [ɔ:r] [brɔ:nz] .
stone or bronze .
石头 或者 青铜 .

他夺走了他的这份兴趣，并将其转移到了石头或青铜雕像般的女性身上。

[let] [ju:ˈes][nɑ:t] [kənˈsɪdər] [ðɪs] [æn; ən][ʌnɪmˈpɔ:rt(ə)nt][pɪˌkju:lɪˈærəti] ; [aɪˈti:][ɪz] [ˈri:əli] [ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv]
Let us not consider this an unimportant peculiarity ; it is really the basis of
让 我们 不是 考虑 这 一个 不重要 特点 ; 它 是 真的 这 基础 的
[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] ,
the story ,
这 故事 ,
[ˌwɪmɪn] [ˈlɪvɪŋ] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [ðərˈbaɪ]
我们不要把这看作无关紧要的细节；它实际上是故事的基础。

[fɔ:r; fər][wʌn] [deɪ] [aɪˈti:] [ˈhæpənz] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [sʌtʃ] [bʌs] - [rɪˈli:f] [kleɪmz] [fɔ:r; fər] [ɪtˈself] all156
for one day it happens that a single such bas - relief claims for itself all156
为了 一 天 它 发生 那 一个 单身的 这样的 基础 - 宽慰 索赔 为了 本身 all156
[ˌwʊmən] [ˈlɪvɪŋ] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [ðərˈbaɪ]
有一天，这样一幅浅浮雕竟然声称自己拥有全部156个。

[ðə; ði] [ˈɪntrəst] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈʌðərwaɪz] [bɪˈlɔ:ŋ] [ˈoʊnli][tu:; tə][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [ðərˈbaɪ]
the interest which would otherwise belong only to the living woman , and thereby
这 兴趣 哪个 会 否则 属于 仅有的 到 这 活的 女士 , 和 从而
[əˈrɪdʒɪnerts] [ðə; ði] [dɪˈlu:ʒn] .
originates the delusion .
起源于 这 错觉 .
[ˌwʊmən] [ˈlɪvɪŋ] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [ðərˈbaɪ]
这种利益原本只属于活着的女人，由此产生了错觉。

[bɪˈfɔ:r] [ˈaʊər; ɑ:r] [aɪz] [ðer; ðər][ɪz] [ðen] [ənˈfoʊldəd][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [haʊ] [ðɪs] [dɪˈlu:ʒn] [ɪz] [kjʊər] [baɪ]
Before our eyes there is then unfolded the story of how this delusion is cured by
前 我们的 眼睛 那里 是 然后 展开 这 故事 的 如何 这 错觉 是 治愈 经过
[ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃənət] [set][ʌv; əv] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
a fortunate set of circumstances ,
一个 幸运 放 的 情况 ,
[ˌwʊmən] [ˈlɪvɪŋ] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [ðərˈbaɪ]
接下来，我们眼前展现的是，一系列幸运的机缘巧合如何治愈了这种错觉。

[ðə; ði] [ˈɪntrəst] [trænsˈfə:d] [bæk] [əˈgen] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæst][tu:; tə][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [gɜ:rl] .
the interest transferred back again from the cast to the living girl .
这 兴趣 转移 后退 再次 从 这 投掷 到 这 活的 女孩 .
[ˌwʊmən] [ˈlɪvɪŋ] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [ðərˈbaɪ]
人们的兴趣又从演员转移到了那位活着的女孩身上。

[ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [dʌz] [nɑ:t] [əˈlaʊ] [ju:ˈes][tu:; tə] [treɪs] [ðə; ði] [ˈɪnfluənsɪz] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z]
The author of the story does not allow us to trace the influences because
这 作者 的 这 故事 做 不是 允许 我们 到 痕迹 这 影响 因为
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ] [bɪˈɡɪnz] [tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ˈwɪmɪn] ;
of which our hero begins to avoid women ;
的 哪个 我们的 英雄 开始 到 避免 女性 ;
[ˌwʊmən] [ˈlɪvɪŋ] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [ðərˈbaɪ]
故事的作者没有让我们追溯主人公开始回避女性的原因；

[hi:; hi][ˈoʊnli][səˈdʒests; səɡˈdʒests][tu:; tə][ju:ˈes] [ðæt] [sʌtʃ] [kənˈdʌkt] [ɪz][nɑ:t] [ɪkˈspleɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz]
he only suggests to us that such conduct is not explained by his
他 仅有的 建议 到 我们 那 这样的 执行 是 不是 解释 经过 他的
[ˌpri:ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪnˈvestɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈfænsɪf(ə)] — [wi:; wi] [maɪt] [eɪˈdi:ˈdi:] ,
predisposition which is invested with a rather fanciful — we might add ,
倾向 哪个 是 投资 和 一个 相当 奇幻的 — 我们 可能 添加 ,
[ˌwʊmən] [ˈlɪvɪŋ] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [ðərˈbaɪ]
他只是暗示我们，这种行为并不能用他那带有某种奇特倾向的——我们不妨补充一句——来解释。

[ɪˈrɑ:tɪk] — [ni:d] .
erotic — need .
色情 — 需要 .
[ˌwʊmən] [ˈlɪvɪŋ] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [ðərˈbaɪ]
情欲——需求。

[wiː, wi] [lɜːrn] [ˈleɪtər][ˈɔːlsoʊ] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] [hiː, hi][dɪd][nɑːt][əˈvɔɪd] [ˈlðər] [ˈtʃɪldrən] ；
We learn later also that in his childhood he did not avoid other children ；
我们 学习 之后 还 那 在 他的 童年 他 做过 不是 避免 其他 孩子们 ；

后来我们还了解到，他小时候并没有躲避其他孩子；

[hiː, hi][wʌz; wəz] [ðen] [ˈfrendli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ] , [wʌz; wəz] [ɪnˈseprəbl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
he was then friendly with the little girl , was inseparable from her ,
他 曾是 然后 友好的 和 这 小的 女孩 , 曾是 形影不离 从 她 ,
[ʃɛrd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [lʌntʃɪz] ,
shared with her his lunches ,
共享 和 她 他的 午餐 ,

当时他和那个小女孩很友好，形影不离，还把自己的午饭分给她吃。

[kʌft] [hɜːr; hər] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [pʊld] [əˈraʊnd] [baɪ][hɜːr; hər] .
cuffed her , and was pulled around by her ；
袖口 她 , 和 曾是 拉 大约 经过 她 ；

她给她戴上手铐，然后被她拖来拖去。

[ɪn] [sʌtʃ] [əˈtætʃmənt] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][kɑːmbɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈtendərnəs] [ænd; ʌnd] [əˈɡreɪ(ə)n] ,
In such attachment , such a combination of tenderness and aggression ,
在 这样的 依恋 , 这样的 一个 组合 的 压痛 和 侵略 ,

在这种依恋中，这种温柔与攻击性的结合，

[ɪz] [ɪkˈsprest] [ðə; ði] [ɪnkəmˈpliːt] [ɪˈrɑːtɪsɪzəm][ʌv; əv] [tʃaɪld] [laɪf] ,
is expressed the incomplete eroticism of child life ,
是 表达 这 未完成 情色 的 孩子 生活 ,

表达了儿童生活中不完整的性欲，

[wɪtʃ] [ɪksˈpresɪz] [ɪts] [ækˈtɪvətɪz] [fɜːrst] [ˈspatɪfəli] [ænd; ʌnd] [ðen] [ɪrɪˈzɪstəbli] [ænd; ʌnd] [wɪtʃ] , [ˈdʊrɪŋ]
which expresses its activities first spitefully and then irresistibly and which , during
哪个 表达 它是 活动 第一的 恶意地 和 然后 无法抗拒地 和 哪个 , 期间
[ˈtʃaɪldhʊd] ,
childhood ,
童年 ,

它最初以恶意的方式表达其活动，然后以不可抗拒的方式表达，并且在童年时期，

[ˈoʊnli] [fɪˈzɪʃnz] [ænd; ʌnd] [ˈraɪtəz] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈrekəɡnaɪz] [æz; əz][ɪˈrɑːtɪsɪzəm] .
only physicians and writers usually recognize as eroticism .
仅有的 医生 和 作家 通常 认出 作为 情色 .

只有医生和作家通常才会将其视为情色作品。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːθər] [ˈɡɪvz] [juːˈes][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ˈklɪrli] [ðæt] [hiː, hi][hæz; həz] [ðoʊz] [ɪnˈtenʃən] ,
Our author gives us to understand clearly that he has those intentions ,
我们的 作者 给予 我们 到 理解 清楚地 那 他 有 那些 意图 ,

作者明确地向我们表明了他的这些意图。

[fɔːr; fər][hiː, hi] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈkɔːzɪz] [tuː; tə][əˈweɪkən] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈhɪroʊ] , [wɪð; wɪθ][ˈsuːtəb(ə)] [ˈmoʊtɪv] ,
for he suddenly causes to awaken in his hero , with suitable motive ,
为了 他 突然 原因 到 觉醒 在 他的 英雄 , 和 合适的 动机 ,

因为他突然唤醒了他心中的英雄，并赋予他合适的动机。

[ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][geɪt][ænd; ʌnd] [fʊt] - [pəˈzɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] , [æn; ən] [ˈɪntrəst] [wɪtʃ] ,
a lively interest in the gait and foot - position of women , an interest which ,
一个 热闹 兴趣 在 这 步态 和 脚 - 位置 的 女性 , 一个 兴趣 哪个 ,
[ɪn] [ˈsaɪəns] ,
in science ,
在 科学 ,

对女性步态和足部位置的浓厚兴趣，这种兴趣在科学领域，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] - ['sɪti] , [mʌst; məst] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntu:]
as well as among the ladies of his home - city , must bring him into
作为 出色地 作为 之中 这 女士们 的 他的 家 - 城市 , 必须 带来 他 进入
[dɪsrɪ'pjʊ:t] [æz; əz][ə; eɪ] [fʊt] - ['fetɪfɪst] ,
disrepute as a foot - fetichist ,
名誉受损 作为 一个 脚 - 恋物癖 ,

不仅如此，在他家乡的女性朋友中，他还会因为恋足癖而名声扫地。

[ænd; ənd][ɪz][tu:; tə][ju: 'es] , [haʊ'veər] , [nesə'serəli] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and is to us , however , necessarily derived from the memory of his
和 是 到 我们 , 然而 , 一定 衍生的 从 这 记忆 的 他的
['tʃaɪldhʊd] ['pleɪmeɪt] .
childhood playmate .
童年 玩伴 .

但对我们来说，这必然源于他对童年玩伴的记忆。

[ðə; ði][gɜ:rl] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [wʌz; wəz] ['kærəktəraɪzd] , [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
The girl , to be sure , was characterized , as a child ,
这 女孩 , 到 是 当然 , 曾是 特征化的 , 作为 一个 孩子 ,
[kən'fɪd] [kən'fɪd] .
可以肯定的是，这个女孩被描述为一个孩子，

[baɪ][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [fʊt] ['ɔ:lmoʊst] [pɜ:rpən'dɪkjələr][æz; əz][ʃi:; ʃi] [stept] [aʊt] ,
by the beautiful walk with her foot almost perpendicular as she stepped out ,
经过 这 美丽的 走 和 她 脚 几乎 垂直 作为 她 步 出去 ,
[kən'fɪd] [kən'fɪd] .
她迈步时步态优美，脚尖几乎垂直于地面。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [pɔ:r'treɪəl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] [geɪt][æn; ən] [æn'ti:k] [bʌs] - relief157
and through the portrayal of this very gait an antique bas - relief157
和 通过 这 描绘 的 这 非常 步态 一个 古董 基础 - relief157
[kən'fɪd] [kən'fɪd] .
而通过对这种步态的描绘，一幅古老的浅浮雕157

['leɪtər] [ə'kwaɪrd] [fɔ:r; fər] ['nɔ:rbərt] ['hænoʊld] [greɪt] [sɪɡ'nɪfɪkəns] .
later acquired for Norbert Hanold great significance .
之后 获得 为了 诺伯特 汉诺德 伟大的 意义 .
[kən'fɪd] [kən'fɪd] .
后来对诺伯特·哈诺德来说意义重大。

[let] [ju: 'es][eɪ di: 'di:] , [mɔ:r'əʊvər] , [ɪ'mi:diətli] ,
Let us add , moreover , immediately ,
让 我们 添加 , 而且 , 立即地 ,
[kən'fɪd] [kən'fɪd] .
此外，我们还要立即补充一点：

[ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][grædɪvə] [stændz][ɪn] [kəm'pli:t] [ə'gri:mənt] [wɪð; wɪθ] ['saɪəns] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]
that the author of Gradiva stands in complete agreement with science in regard to
那 这 作者 的 格拉迪瓦 站立 在 完全的 协议 和 科学 在 看待 到
[ðə; ði] [derɪ'veɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][mænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fi:tɪfɪzəm] .
the derivation of the remarkable manifestation of fetichism .
这 推导 的 这 卓越 表现 的 恋物癖 .

《格拉迪瓦》的作者在恋物癖这一非凡表现形式的起源问题上与科学完全一致。

[sɪns] [ðə; ði] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [baɪ] [bi'nei] [wi:; wi] [rɪ:əli] [traɪ][tu:; tə] [treɪs] ['fi:tɪfɪzəm] [bæk] [tu:; tə][ɪ'rɑ:tɪk]
Since the investigations by Binet we really try to trace fetichism back to erotic
自从 这 调查 经过 比内 我们 真的 尝试 到 痕迹 恋物癖 后退 到 色情
[ɪm'preʃəns] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .
impressions of childhood .
印象 的 童年 .

自从比奈的研究以来，我们一直在努力追溯恋物癖的根源，将其与童年时期的性印象联系起来。

[ðə; ði] [kən'diʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kən'tɪnju:d] [ə'vɔɪdəns] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['gɪvz] [ðə; ði] ['pɜ:rsən(ə)] [kwa:lɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
The condition of continued avoidance of women gives the personal qualification ,
这 状况 的 持续 回避 的 女性 给予 这 个人的 资格 ,
[æz; əz] [wi:; wi] [seɪ] ,
as we say ,
作为 我们 说 ,

持续回避女性的状态赋予了个人某种特质，正如我们所说，

[ðə; ði] [dɪspə'zɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɔ:r'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'luzɪn] ;
the disposition for the formation of a delusion ;
这 处置 为了 这 形成 的 一个 错觉 ;

形成妄想的倾向；

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['saɪkɪk] [dɪ'stɜ:rbəns] [bɪ'gɪnz] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wen] [ə; eɪ] [tʃæns]
the development of psychic disturbance begins at the moment when a chance
这 发展 的 精神 干扰 开始 在 这 片刻 什么时候 一个 机会
[ɪm'preʃ(ə)n] [ə'weɪkənz] [ðə; ði] [fər'ga:tɪn] [tʃaɪldhʊd] [ɪks'piəriənsɪz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['emfəsaɪzd] [ɪn] [æn; ən]
impression awakens the forgotten childhood experiences which are emphasized in an
印象 觉醒 这 被遗忘的 童年 经历 哪个 是 强调 在 一个
[ɪ'rɑ:tɪk] [wei] [ðæt] [ɪz] [æt; ət] [li:st] ['treɪsəb(ə)] .
erotic way that is at least traceable .
色情 方式 那 是 在 至少 可追溯的 .

精神障碍的发展始于偶然的印象唤醒被遗忘的童年经历，这些经历以一种至少可以追溯到色情方式被强调。

[ə'weɪkənd] [ɪz] ['ri:əli] [nɑ:t] [ðə; ði] [raɪt] [tɜ:rm] , [haʊ'evər] , [wen] [wi:; wi] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['fɜ:rðər] [rɪ'zʌltɪz]
Awakened is really not the right term , however , when we consider the further results
觉醒 是 真的 不是 这 正确的 学期 , 然而 , 什么时候 我们 考虑 这 更远 结果
.
:
.

然而，当我们进一步考虑结果时，“觉醒”这个词其实并不恰当。

[wi:; wi] [mʌst; məst] [ri:prə'du:s] [aʊər; ɑ:r] ['ʊθɜ:z] [kə'rekt] [reprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊd] [ʌv; əv]
We must reproduce our author's correct representation in a mode of
我们 必须 复制 我们的 作者的 正确的 表示 在 一个 模式 的
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:r'tɪstɪkli] [kə'rekt] , [ænd; ənd] [saɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)] .
expression artistically correct , and psychological .
表达 艺术上 正确的 , 和 心理 .

我们必须以艺术上正确、心理上合理的方式再现作者的正确表述。

[ɑ:n] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'li:f] ['nɔ:rbərt] ['hænoʊld] [dʌz] [nɑ:t] [rɪ'membər] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [si:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
On seeing the relief Norbert Hanold does not remember that he has seen such a
在 看到 这 宽慰 诺伯特 汉诺德 做 不是 记住 那 他 有 已见 这样的 一个
[fʊt] - [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ju:θ] ;
foot - position in the friend of his youth ;
脚 - 位置 在 这 朋友 的 他的 青年 ;

看到这番景象，诺伯特·哈诺德不禁想起，他年轻时的朋友曾有过这样的脚部姿势；

[hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [dʌz] [nɑ:t] [rɪ'membər] [ænd; ənd] [jet] ['evri] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'li:f] ['prəʊsi:dz]
he certainly does not remember and yet every effect of the relief proceeds
他 当然 做 不是 记住 和 然而 每一个 影响 的 这 宽慰 收益
[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃaɪldhʊd] .
from such connection with the impression of his childhood .
从 这样的 联系 和 这 印象 的 他的 童年 .

他当然不记得了，然而浮雕的每一处效果都源于他童年记忆的这种联系。

[ðə; ði] [ˈtʃaɪldhʊd] - [ɪmˈpreɪ(ə)n] , [stɜːrd] , [brɪˈkʌmz] [ˈæktɪv] , [soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [brɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [foʊ]
The childhood - impression , stirred , becomes active , so that it begins to show
这 童年 - 印象 , 搅拌 , 变成 积极的 , 所以 那 它 开始 到 展示
[ækˈtɪvəti] ,
activity ,
活动 ,

童年时期的印象被唤醒，变得活跃起来，并开始显现出活动迹象。

[ðooʊ] [aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [əˈpɪr] [ɪn] [ˈkɑːnʃəsnəs] , [bʌt; bət] [rɪˈmeɪnz] “ [ʌnˈkɑːnʃəs] ,
though it does not appear in consciousness , but remains “ unconscious ,
尽管 它 做 不是 出现 在 意识 , 但 遗迹 “ 无意识 ,

虽然它没有出现在意识中，而是保持在“无意识”状态，

“ [ə; eɪ] [tɜːrm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [juːz] [ʌnəˈvɔɪdəbli] [ɪn] [saɪkəʊpəˈθɑːlədʒi] .
“ a term which we now use unavoidably in psychopathology .
“ 一个 学期 哪个 我们 现在 使用 不可避免的 在 精神病理学 .

“我们现在在精神病理学中不可避免地会用到这个术语。”

[ðɪs] [tɜːrm] “ [ʌnˈkɑːnʃəs] “ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [wɪðˈdrɔːn] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði]
This term “ unconscious “ we should now like to see withdrawn from all the
这 学期 “ 无意识 “ 我们 应该 现在 喜欢 到 看 撤回 从 全部 这
[kənˈflɪkts] [ʌv; əv] [frɪˈləsəfəz] [ænd; ənd] [ˈnætʃ(ə)rəl] [frɪˈləsəfəz] ,
conflicts of philosophers and natural philosophers ,
冲突 的 哲学家 和 自然的 哲学家 ,

我们现在应该希望“无意识”这个术语能够从哲学家和自然哲学家之间的所有争论中消失。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [ˈoʊnli] [etɪməˈlɑːdʒɪkl] [sɪɡˈnɪfɪkəns] .
which have only etymological significance .
哪个 有 仅有的 词源学 意义 .

仅具有词源学意义。

[fɔːr; fər] [ˈsaɪkɪk] [ˈpraːsesɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈæktɪv] [ænd; ənd] [jet] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [duː] [nɑːt] [kʌm]
For psychic processes which are active and yet at the same time do not come
为了 精神 流程 哪个 是 积极的 和 然而 在 这 相同的 时间 做 不是 来
[θruː] [ˈɪntuː] [ðə; ði] consciousness158
through into the consciousness158
通过 进入 这 consciousness158

对于那些活跃但同时又无法进入意识层面的心理过程而言¹⁵⁸

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɜːrs(ə)n] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] ,
of the person referred to ,
的 这 人 指 到 ,

指被提及的那个人，

[wiː; wi] [hæv; həv] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] [noʊ] [ˈbetər] [neɪm] [ænd; ənd] [wiː; wi] [miːn] [ˈnʌθɪŋ] [els] [baɪ] “
we have at present no better name and we mean nothing else by “
我们 有 在 展示 不 更好的 姓名 和 我们 意思是 没有什么 别的 经过 “
[ʌnˈkɑːnʃəsnəs] .
unconscious .
无意识 .

目前我们还没有更好的名称，我们所说的“无意识”也仅此而已。

“ [ɪf] [ˈmeni] [ˈθɪŋkəz] [wɪʃ] [tuː; tə] [drɪˈspjuːt] [æz; əz] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]
“ If many thinkers wish to dispute as unreasonable the existence of such an
“ 如果 许多 思想家 希望 到 争议 作为 不合理 这 存在 的 这样的 一个
[ʌnˈkɑːnʃəs] ,
unconscious ,
无意识 ,

“如果许多思想家认为这种无意识的存在是不合理的，那么

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [ˈbizɪd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [əˈhæləgəs] [ˈsaɪkɪk] [fəˈnɑːmɪnə] ,
we think they have never busied themselves with analogous psychic phenomena ,
我们 思考 他们 有 绝不 忙碌 他们自己 和 类似的 精神 现象 ,
我们认为他们从未涉足过类似的超自然现象。

[ænd; ʌnd][ɑːr; ər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [speɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [aɪˈdiːə] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [ˈsaɪkɪk] [wɪtʃ] [ɪz]
and are under the spell of the common idea that everything psychic which is
和 是 在下面 这 拼写 的 这 常见的 主意 那 一切 精神 哪个 是
[ˈæktɪv] [ænd; ʌnd] [ɪnˈtensɪv] [bɪˈkʌmz] ,
active and intensive becomes ,
积极的 和 密集的 变成 ,
他们深受一种普遍观念的影响，即所有活跃且强烈的精神活动都会变成.....

[ðerˈbaɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ˈkɑːnʃəs] ,
thereby , at the same time , conscious ,
从而 , 在 这 相同的时间 , 有意识的 ,
因此，与此同时，有意识的，

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [hæv; həv] [stiɪl] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [wʌt] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈɔːθər] [ˈnoʊz] [ˈveri] [wel] , [ðæt] [ðer; ðər]
and they have still to learn what our author knows very well , that there
和 他们 有 仍然 到 学习 什么 我们的 作者 知道 非常 出色地 , 那 那里
[ɑːr; ər] ,
are ,
是 ,
他们仍然需要学习我们的作者非常清楚的一点，那就是：

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈsaɪkɪk] [ˈpraːsesɪz] , [wɪtʃ] ,
of course , psychic processes , which ,
的 课程 , 精神 流程 , 哪个 ,
当然，还有心理过程，

[ɪn] [spait] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪnˈtensɪv] [ænd; ʌnd] [ʃoʊ] [ˌenərˈdʒetɪk] [ækˈtɪvətɪz] ,
in spite of the fact that they are intensive and show energetic activities ,
在 尽管如此 的 这 事实 那 他们 是 密集的 和 展示 精力充沛 活动 ,
尽管它们强度大且活动频繁，

[rɪˈmeɪn] [faːr] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm] [ˈkɑːnʃəsnəs] .
remain far removed from consciousness .
保持 远的 已移除 从 意识 .
远离意识。

[wiː; wi] [sed] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃaɪldhʊd] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ˈzoʊ.ɪ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ]
We said once that the memories of the childhood relations with Zoë are in a
我们 说 一次 那 这 回忆 的 这 童年 关系 和 佐伊 是 在 一个
[steɪt] [ʌv; əv] “ [rɪˈpreʃ(ə)n] ” [wɪð; wɪθ] [ˈnɔːrbərt] [ˈhænoʊld] ;
state of “ repression ” with Norbert Hanold ;
状态 的 “ 抑制 ” 和 诺伯特 汉诺德 ;
我们曾说过，诺伯特·哈诺尔德对童年时期与佐伊的关系的记忆处于一种“压抑”状态；

[ænd; ʌnd][wiː; wi][hæv; həv] [kɔːld] [ðem; ðəm] “ [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈmemərɪz] .
and we have called them “ unconscious memories .
和 我们 有 称为 他们 “ 无意识 回忆 .
我们称它们为“无意识记忆”。

“ [hɪr] [wiː; wi][mʌst; məst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
“ **Here we must , of course** ,
” 这里 我们 必须 , 的 课程 ,
“当然，在这里我们必须.....”

[tɜːrn][ˈaʊər; ɑːr] [əˈten](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈleɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈteknɪk(ə)l] [tɜːrmz] [wɪtʃ] [siːm]
turn our attention to the relation between the two technical terms which seem
转动 我们的 注意力 到 这 关系 之间 这 二 技术的 条款 哪个 似乎
[tuː; tə][ˌkoʊn'saɪd][ɪn] [ˈmiːnɪŋ] .
to coincide in meaning .
到 重合 在 意义 .

让我们把注意力集中到这两个含义似乎相同的技术术语之间的关系上。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][hɑːrd][tuː; tə] [klɪr] [ðɪs] [ʌp] .
It is not hard to clear this up .
它 是 不是 难的 到 清除 这 向上 .

这一点不难解释清楚。

“ [ʌnˈkɑːnʃəs] ” [ɪz][ðə; ði] [ˈbrɔːdər] [tɜːrm] , “ [rɪˈprest] ” [ðə; ði] [ˈnerəʊz] .
“ Unconscious ” is the broader term , “ repressed ” the narrower .
“ 无意识 ” 是 这 更广泛 学期 , “ 压抑 ” 这 较窄 .

“无意识”是一个更宽泛的概念，“被压抑”是一个更狭义的概念。

[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [rɪˈprest] [ɪz] [ʌnˈkɑːnʃəs] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [ˈkænɑːt] [əˈsɜːrt] [ðæt] [ˈevriθɪŋ]
Everything that is repressed is unconscious ; but we cannot assert that everything
一切 那 是 压抑 是 无意识 ; 但 我们 不能 断言 那 一切
[ʌnˈkɑːnʃəs] [ɪz] [rɪˈprest] .
unconscious is repressed .
无意识 是 压抑 .

凡是被压抑的都是无意识的；但我们不能断言凡是无意识的都是被压抑的。

[ɪf] [ˈhænoʊld] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈliːf] , [hæd; həd] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz][ˈzoʊɪz] [ˈmænər]
If Hanold , at the sight of the relief , had remembered his Zoë's manner
如果 汉诺德 , 在 这 视线 的 这 宽慰 , 有 记得 他的 佐伊的 方式
[ʌv; əv] [ˈwɔːkɪŋ] ,
of walking ,
的 步行 ,

如果汉诺尔德看到浮雕时，想起了他爱人佐伊的走路姿势，

[ðen] [ə; eɪ] [ˈfɔːrmərli] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈmeməri] [wʊd] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [rɪˈmiːdiətli] [ˈæktɪv] [ænd; ənd]
then a formerly unconscious memory would have become immediately active and
然后 一个 以前 无意识 记忆 会 有 变得 立即地 积极的 和
[ˈkɑːnʃəs] ,
conscious ,
有意识的 ,

那么，原本无意识的记忆就会立即变得活跃起来，并进入意识层面。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈfɔːrmərli] [rɪˈprest] .
and thus would have shown that it was not formerly repressed .
和 因此 会 有 所示 那 它 曾是 不是 以前 压抑 .

由此便可表明它以前并未受到压制。

“ [ʌnˈkɑːnʃəs] ” [ɪz][ə; eɪ] [ˈpjərli] [dɪˈskriptɪv] [tɜːrm] , [ɪn] [ˈmeni] [rɪˈspekts, rɪˈspekts, rəˈspeks, rɪˈspeks]
“ Unconscious ” is a purely descriptive term , in many respects
“ 无意识 ” 是 一个 纯粹 描述性的 学期 , 在 许多 尊重
[ɪnˈdefɪnət] [ænd; ənd] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ˈstætɪk] ;
indefinite and , so to speak , static ;
不定 和 , 所以 到 说话 , 静止的 ;

“无意识”是一个纯粹的描述性术语，在很多方面都是不确定的，而且可以说是静态的；

“ [rɪˈprest] ” [ɪz][ə; eɪ][daɪˈnæmɪk] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈteɪks] [ˈɪntuː] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv]
“ **repressed** ” **is** **a** **dynamic expression** **which** **takes** **into** **consideration** **the** **play** **of** ”
“ 压抑 ” 是 一个 动态的 表达 哪个 需要 进入 考虑 这 玩 的
[ˈsaɪkɪk] [ˈfɔːrsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ˈprez(ə)nt][æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ɔːl] [ˈsaɪkɪk]
psychic forces **and** **the** **fact** **that** **there** **is** **present** **an** **effort** **to** **express** **all** **psychic**
精神 力量 和 这 事实 那 那里 是 展示 一个 努力 到 表达 全部 精神
[ækˈtɪvətɪz] ,
activities ,
活动 ,

“压抑”是一个动态的表达，它考虑到了心理力量的相互作用以及表达所有心理活动的努力这一事实。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʌv; əv] becoming159
among **them** **that** **of** **becoming159**
之中 他们 那 的 becoming159

其中之一是成为159

[ˈkɑːnʃəs] [əˈgen] , [bʌt; bət][ɔːlsʊʊ][ə; eɪ] [ˈkəʊntərˌfɔːrs] , [ə; eɪ] [rɪˈzɪstəns] , [wɪtʃ] [maɪt] [ˈhɪndər][ə; eɪ]
conscious **again** , **but** **also** **a** **counterforce** , **a** **resistance** , **which** **might** **hinder** **a**
有意识的 再次 , 但 还 一个 反作用力 , 一个 反抗 , 哪个 可能 阻碍 一个
[pɑːrt][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈsaɪkɪk] [ækˈtɪvətɪz] ,
part **of** **these** **psychic** **activities** ,
部分 的 这些 精神 活动 ,

意识再次觉醒，但同时也存在一种反作用力、一种阻力，可能会阻碍部分心理活动。

[əˈmʌŋ] [ðiːz] , [ɔːlsʊʊ] , [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈkɑːnʃəsnəs] .
among **these** , **also** , **getting** **into** **consciousness** .
之中 这些 , 还 , 获得 进入 意识 .

其中，还有进入意识状态。

[ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈprest] [məˈtɪriəl] [ɪz] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] [ɪnˈtensəti] ,
The **mark** **of** **the** **repressed** **material** **is** **that** , **in** **spite** **of** **its** **intensity** ,
这 标记 的 这 压抑 材料 是 那 , 在 尽管如此 的 它是 强度 ,

被压抑素材的标志是，尽管其强度很高，

[aɪˈtiː][ˈkænəːt] [breɪk] [θruː] [ˈɪntuː] [ˈkɑːnʃəsnəs] .
it **cannot** **break** **through** **into** **consciousness** .
它 不能 休息 通过 进入 意识 .

它无法突破意识的防线。

[ɪn] - [keɪs] , [ˈðerfɔːr] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] , [æt; ət][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌs]
In **Hanold's** **case** , **therefore** , **it** **was** **a** **matter** , **at** **the** **appearance** **of** **the** **bas**
在 - 案件 , 所以 , 它 曾是 一个 事情 , 在 这 外貌 的 这 基础
- [rɪˈliːf] [ɑːn][hɪz; ɪz][həˈraɪz(ə)n] ,
- **relief** **on** **his** **horizon** ,
- 宽慰 在 他的 地平线 ,

因此，对汉诺德来说，事情的起因是，当他的地平线上出现浅浮雕时，一切就发生了变化。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈprest] [ʌnˈkɑːnʃəs] , [ɪn] [ɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈpreʃ(ə)n] .
of **a** **repressed** **unconscious** , **in** **short** **of** **a** **repression** .
的 一个 压抑 无意识 , 在 短的 的 一个 抑制 .

被压抑的无意识，简而言之，就是一种压抑。

[ðə; ði] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [wɔːks]
The **memories** **of** **his** **childhood** **association** **with** **the** **girl** **who** **walks**
这 回忆 的 他的 童年 协会 和 这 女孩 WHO 散步
[ˈbjuːtɪfli] [ɑːr; ər] [rɪˈprest] [ɪn] [ˈnɔːrbərt] [ˈhænoʊld] ,
beautifully **are** **repressed** **in** **Norbert** **Hanold** ,
非常漂亮 是 压抑 在 诺伯特 汉诺德 ,

诺伯特·哈诺德压抑着童年时期与那位步履优美的女孩的记忆。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t] [jet] [ðə; ði] [kə'rekt] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l][sɪtʃu'eɪ](ə)n] .
but this is not yet the correct view of the psychological situation .
但 这 是 不是 然而 这 正确的 看法 的 这 心理 情况 .
但这还不是对这种心理状况的正确看法。

[wi; wi] [rɪ'meɪn] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi; wi] [tri:t] ['oʊnli][ʌv; əv] ['memərɪz] [ænd; ənd][aɪ'di:əz]
We remain on the surface so long as we treat only of memories and ideas
我们 保持 在 这 表面 所以 长的 作为 我们 对待 仅有的 的 回忆 和 想法
.
.
.

只要我们只关注记忆和想法，我们就始终停留在表面。
[ðə; ði]['oʊnli]['væljuəb(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] ['saɪkɪk] [laɪf][ɑ:r; ər] , ['ræðər] , [ðə; ði][i'məʊfənz] .
The only valuable things in psychic life are , rather , the emotions .
这 仅有的 有价值的 事物 在 精神 生活 是 , 相当 , 这 情绪 .
精神生活中唯一有价值的东西，恰恰是情感。

[ɔ:l] ['saɪkɪk] ['paʊə-z] [ɑ:r; ər] [sɪɡ'nɪfɪkənt] ['oʊnli] [θru:] [ðer; ðər] ['fɪtnəs] [tu; tə][ə'weɪkən][i'məʊfənz] .
All psychic powers are significant only through their fitness to awaken emotions .
全部 精神 权力 是 重要的 仅有的 通过 他们的 健康 到 觉醒 情绪 .
所有超能力只有在能够唤起情感的情况下才具有意义。

[aɪ'di:əz][ɑ:r; ər] [rɪ'prest] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [lɪbə'reɪ](ə)n] [ʌv; əv]
Ideas are repressed only because they are connected with liberations of
想法 是 压抑 仅有的 因为 他们 是 连接 和 解放 的
[i'məʊfənz] ,
emotions ,
情绪 ,
思想之所以被压制，仅仅是因为它们与情感的解放息息相关。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][tu; tə] [kʌm] [tu; tə] [laɪt] ;
which are not to come to light ;
哪个 是 不是 到 来 到 光 ;
那些不为人知的真相；

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi; bi] [mɔ:r] [kə'rekt] [tu; tə][seɪ] [ðæt] [rɪ'preʃ(ə)n] [di:lz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][i'məʊfənz] ,
it would be more correct to say that repression deals with the emotions ,
它 会 是 更多的 正确的 到 说 那 抑制 交易 和 这 情绪 ,
更准确地说，压抑与情绪有关。

[bʌt; bət] [ði:z] [ɑ:r; ər][kɑ:mpri'hensəb(ə)l][tu; tə][ju: 'es]['oʊnli][ɪn] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ][aɪ'di:əz] .
but these are comprehensible to us only in connection with ideas .
但 这些 是 可理解的 到 我们 仅有的 在 联系 和 想法 .
但只有将它们与思想联系起来，我们才能理解它们。

[ðʌs] , [ɪn] ['nɔ:rbərt] ['hænoʊld] , [ðə; ði][ɪ'rɑ:tɪk] ['fi:lɪŋz] [ɑ:r; ər] [rɪ'prest] , [ænd; ənd] ,
Thus , in Norbert Hanold , the erotic feelings are repressed , and ,
因此 , 在 诺伯特 汉诺德 , 这 色情 情怀 是 压抑 , 和 ,
因此，在诺伯特·哈诺尔德的作品中，情欲被压抑了，而且

[æz; əz][hɪz; ɪz][ɪ'rɑ:tɪsɪzəm] ['ni:ðər] [noʊz] [nɔ:r][hæz; həz] [noʊn] [ə'ɪləðər] [ɑ:bdʒekt][ðæn; ðən]['zoʊ.i]
as his eroticism neither knows nor has known another object than Zoë
作为 他的 情色 两者都不 知道 也不 有 已知 其他 目的 比 佐伊
- [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] ,
Bertgang of his youth ,
- 的 他的 青年 ,
因为他的情欲对象既不认识也不曾认识他年轻时的佐伊·贝尔冈之外的其他人。

[ðə; ði] ['memərɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɑ:r; ər] [fər'ga:tn] .
the memories of her are forgotten .
这 回忆 的 她 是 被遗忘的 .
人们已经忘记了她。

[ðə; ði] [æn'ti:k] [bʌs] - [rɪ'li:f] [ə'weɪkənz][ðə; ði] ['slʌmbɜ:ɪŋ] [ɪ'rɑ:tɪsɪzəm][ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði]
The antique bas-relief awakens the slumbering eroticism in him and makes the
这 古董 基础 - 宽慰 觉醒 这 沉睡 情色 在 他 和 制作 这
[tʃaɪldhʊd] [ˈmemərɪz] [ˈæktɪv] .
childhood memories active .
童年 回忆 积极的 .

这幅古老的浅浮雕唤醒了他沉睡的情欲，也唤起了他童年的记忆。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'zɪstəns] [ɪn][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][ɪ'rɑ:tɪsɪzəm] ,
On account of a resistance in him to the eroticism ,
在 帐户 的 一个 反抗 在 他 到 这 情色 ,
由于他对情欲的抵触，

[ði:z] [ˈmemərɪz] [kæn; kən] [bɪ'kʌm] [ˈæktɪv] [ˈoʊnli][æz; əz] [ʌn'kɑ:njəs] .
these memories can become active only as unconscious .
这些 回忆 能 变得 积极的 仅有的 作为 无意识 .
这些记忆只有在无意识状态下才能被激活。

[wʌt] [naʊ] [ˈhæpənɪz] [ɪn][hɪm; ɪm][ɪz][ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˈpaʊə] [ʌv; əv][ɪ'rɑ:tɪsɪzəm][ænd; ənd]
What now happens in him is a struggle between the power of eroticism and
什么 现在 发生 在 他 是 一个 斗争 之间 这 力量 的 情色 和
[ðə; ði] [ˈfɔ:rsɪz] [ðæt] [ɑ:r; ə] [rɪ'presɪŋ] [aɪ'ti:] ;
the forces that are repressing it ;
这 力量 那 是 压制 它 ;
现在他内心正在经历一场情欲力量与压制情欲的力量之间的斗争；

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈstrʌɡ(ə)] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'lu:ʒn] . -
the result of this struggle is a delusion . 160
这 结果 的 这 斗争 是 一个 错觉 . -
这场斗争的结果是一种错觉。160

[ˈaʊə; ɑ:r] [ˈɔ:θə] [hæz; həz][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [wens] [ə'ɪdʒɪneɪts][ðə; ði]
Our author has omitted to give the motive whence originates the
我们的 作者 有 省略 到 给 这 动机 何处 起源于 这
[rɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'rɑ:tɪk] [laɪf][ɪn][hɪz; ɪz][ˈhɪrəʊ] ;
repression of the erotic life in his hero ;
抑制 的 这 色情 生活 在 他的 英雄 ;
作者没有给出主人公压抑情欲的动机来源；

[ðə; ði] [ˈlætɜ:z] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈsaɪəns] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈoʊnli][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]
the latter's interest in science is , of course , only the means of which the
这 后者的 兴趣 在 科学 是 , 的 课程 , 仅有的 这 方法 的 哪个 这
[rɪ'preʃ(ə)n] [meɪks] [ju:z] ;
repression makes use ;
抑制 制作 使用 ;
当然，后者对科学的兴趣只是镇压所利用的手段；

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][prəʊb] [di:pə] [hɪr] , [pə'hæps][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wɪ'ðaʊt] [ˈfaɪndɪŋ]
the physician would have to probe deeper here , perhaps in this case without finding
这 医生 会 有 到 探测 更深 这里 , 也许 在 这 案件 没有 寻找
[ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .
the foundation .
这 基础 .
医生需要进行更深入的检查，但或许在这种情况下也找不到病因。

[ˈprɑ:bəbli] , [haʊ'evə] , [ðə; ði] [ˈɔ:θə] [ʌv; əv][grædɪvə] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [əd'maɪərɪŋli] [ˈemfəsaɪzd] ,
Probably , however , the author of Gradiva , as we have admiringly emphasized ,
大概 , 然而 , 这 作者 的 格拉迪瓦 , 作为 我们 有 钦佩地 强调 ,
不过，正如我们赞赏地强调的那样，《格拉迪瓦》的作者很可能.....

[hæz; həz][nɑ:tɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezətəɪtɪd][tu:; tə] [ˌreprɪˈzent] [tu:; tə][ju: 'es] [həʊ] [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
has not hesitated to represent to us how the awakening of the
有 不是 犹豫了一下 到 代表 到 我们 如何 这 唤醒 的 这
[rɪˈprest] [rɪˈɑ:tɪsɪzəm] [rɪˈzʌlts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [sfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [mi:nz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['sɜ:rvɪŋ]
repressed eroticism results from the very sphere of the means which are serving
压抑 情色 结果 从 这 非常 领域 的 这 方法 哪个 是 服务
[ðə; ði] [rɪˈpreʃ(ə)n] .
the repression .
这 抑制 .

他毫不犹豫地向我们展示了被压抑的情欲是如何从服务于压抑的手段领域中产生的。

[aɪˈti:] [ɪz] ['raɪtli] [æn; ən] [ænˈti:k] , [ðə; ði] [bʌs] - [rɪˈli:f] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
It is rightly an antique , the bas - relief of a woman ,
它 是 没错 一个 古董 , 这 基础 - 宽慰 的 一个 女士 ,
[aɪˈti:] [ɪz] ['raɪtli] [æn; ən] [ænˈti:k] , [ðə; ði] [bʌs] - [rɪˈli:f] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
这的确是一件古董, 这是一尊女性浅浮雕。

[θru:] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] [ɪz] [snæpt] [ænd; ənd] [əd'mɒnɪʃ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
through which our archæologist is snatched and admonished out of his
通过 哪个 我们的 考古学家 是 抢夺 和 告诫 出去 的 他的
[eɪliəˈneɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ʌv] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [det] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [tʃɑ:rdʒd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r]
alienation from love to pay the debt with which we are charged by our
异化 从 爱 到 支付 这 债务 和 哪个 我们 是 带电 经过 我们的
[bɜ:rθ] .
birth .
出生 .

通过这种方式, 我们的考古学家被抓获并受到训诫, 以摆脱与爱的疏离, 偿还我们与生俱来的债务。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:sɛs] [naʊ] ['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [bʌs] - [rɪˈli:f] [ɑ:r; ər]
The first manifestations of the process now stimulated by the bas - relief are
这 第一的 表现 的 这 过程 现在 刺激 经过 这 基础 - 宽慰 是
['fænsɪs] [wɪtʃ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ][aɪˈti:] .
fancies which play with the person represented by it .
幻想 哪个 玩 和 这 人 代表 经过 它 .

浮雕所激发的这一过程的最初表现形式是围绕浮雕所代表的人物展开的幻想。

[ðə; ði]['mɑ:d(ə)l] [əˈpɪrɪz] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] “ [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , ” [ɪn][ðə; ði] [best]
The model appears to him to be something “ of the present , ” in the best
这 模型 出现 到 他 到 是 某物 ” 的 这 展示 , ” 在 这 最好的
[sens] ,
sense ,
感觉 ,

在他看来, 这款模型是“当代”的, 而且是褒义上的当代产品。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst][hæd; həd] [fɪkst] [ðə; ði][gɜ:rl] ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [frʌm; frəm][laɪf] .
as if the artist had fixed the girl walking on the street from life .
作为 如果 这 艺术家 有 固定的 这 女孩 步行 在 这 街道 从 生活 .
[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst][hæd; həd] [fɪkst] [ðə; ði][gɜ:rl] ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [frʌm; frəm][laɪf] .
仿佛艺术家将街头行走的女孩从现实中描绘了出来。

[ðə; ði] [neɪm] , [grædɪvə] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [fɔ:rmz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['epɪθet] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] - [gɑ:d]
The name , Gradiva , which he forms from the epithet of the war - god
这 姓名 , 格拉迪瓦 , 哪个 他 表格 从 这 别名 的 这 战争 - 上帝
[ədˈvænsɪŋ] [tu:; tə]['bæt(ə)] ,
advancing to battle ,
前进 到 战斗 ,

他以战神出征的称号“格拉迪瓦”为名, 创造了这个名字。

[mɑ:rz] - , [hi:; hi] [lendz] [tu:; tə][ðə; ði] ['eɪnfənt] [gɜ:rl] ;
Mars Gradivus , he lends to the ancient girl ;
火星 - , 他 借贷 到 这 古老的 女孩 ;
[mɑ:rz] - , [hi:; hi] [lendz] [tu:; tə][ðə; ði] ['eɪnfənt] [gɜ:rl] ;
他将火星格拉迪乌斯借给了这位古老的少女;

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌdefɪˈnɪŋz; ˌdefəˈnɪʃənz][hiː; hi] [ɪnˈdaʊz] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌpɜːrsəˈnæləti] .
with more and more definitions he endows her with a personality .
和 更多的 和 更多的 定义 他 赋予 她 和 一个 性格 .

通过越来越多的定义，他赋予了她一个独特的人格。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈstiːmd] [mæn] , [pərˈhæps][ʌv; əv][ə; eɪ] [pəˈtrɪʃn] ,
She may be the daughter of an esteemed man , perhaps of a patrician ,
她 可能 是 这 女儿 的 一个 尊敬的 男人 , 也许 的 一个 贵族 ,
她可能是位受人尊敬的人的女儿，或许是一位贵族的女儿。

[huː] [ɪz] [əˈsoʊsiətɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈvɪnəti] ;
who is associated with the temple service of a divinity ;
WHO 是 联系 和 这 寺庙 服务 的 一个 神 ;
与神庙侍奉神灵有关的人；

[hiː; hi] [bɪˈliːvz] [ðæt][hiː; hi] [riːdz] [ɡriːk] [ˈænsəstri] [ɪn][hɜːr; hər] [fɪtʃər] ,
he believes that he reads Greek ancestry in her features ,
他 相信 那 他 阅读 希腊语 祖先 在 她 特征 ,
他认为从她的五官中可以看出希腊血统。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ðɪs] [ˈfɔːrsɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈtrænsɜːrt][hɜːr; hər][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][kənˈfjuːz(ə)n][ʌv; əv]
and finally this forces him to transport her far from the confusion of
和 最后 这 力量 他 到 运输 她 远的 从 这 困惑 的
[ə; eɪ] [mætɹɑːpəlɪs] [tuː; tə] [mɔːr] [ˈpiːsf(ə)l] [ˌpɒmˈpeɪi; -ˈpeɪ] ,
a metropolis to more peaceful Pompeii ,
一个 都会 到 更多的 和平 庞贝 ,
最终，这迫使他将她从喧嚣的大都市带到更加宁静的庞贝城。

[wer] [hiː; hi][hæz; həz][hɜːr; hər] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈlɑːvə] [ˈstepɪŋ] - [stoʊnz] [wɪtʃ] [meɪk] [ˈpɑːsəb(ə)l]
where he has her walking over the lava stepping - stones which make possible
在哪里 他 有 她 步行 超过 这 岩浆 步进 - 石头 哪个 制作 可能的
[ðə; ði] [ˈkrɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] . -
the crossing of the street . 161
这 过境 的 这 街道 . -

他让她走过熔岩铺成的踏脚石，这些踏脚石使她能够穿过街道。161

[ðɪːz] [fiːts] [ʌv; əv][ˈfænsi] [siːm] [ˈɑːrbitrəri] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [jet] [əˈɡen] [ˈhɑːrmləsli] [ˌʌnsəˈspɪʃəs] .
These feats of fancy seem arbitrary enough and yet again harmlessly unsuspecting .
这些 壮举 的 想要 似乎 随意的 足够的 和 然而 再次 无害地 不带怀疑的 .
这些奇思妙想看起来似乎很随意，而且又不会让人产生怀疑。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm][ɪz] [prəˈduːst] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ðə; ði] [ɪmˈpʌls] [tuː; tə][ækt] ,
Even when from them is produced , for the first time , the impulse to act ,
甚至 什么时候 从 他们 是 生产 , 为了 这 第一的 时间 , 这 冲动 到 行为 ,
[wen] [ðə; ði] ,
when the archæologist ,
什么时候 这 考古学家 ,

即使考古学家第一次从中产生了行动的冲动，

[əˈprest] [baɪ][ðə; ði][ˈpraːbləm] [ˈweðər] [sʌtʃ] [fʊt] - [pəˈzɪʃ(ə)n] [ˌkɒrɪsˈpɒndz] [tuː; tə] [rɪˈæləti] , [bɪˈɡɪnz]
oppressed by the problem whether such foot - position corresponds to reality , begins
受压迫者 经过 这 问题 无论 这样的 脚 - 位置 对应 到 现实 , 开始
[ɑːbzəˈveɪʃənz] [frʌm; frəm][laɪf] ,
observations from life ,
观察 从 生活 ,
被这种脚部姿势是否符合实际情况这一问题所困扰，于是开始从生活中进行观察。

[ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] [kən'tempərəri] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ˈgɜːlz] , [ðɪs] [ækt] ['kʌvəz] [ɪt'self]
in looking at the feet of contemporary women and girls , this act covers itself
在 寻找 在 这 脚 的 当代的 女性 和 女孩们 , 这 行为 封面 本身
[baɪ] ['kɔːnʃəs] ,
by conscious ,
经过 有意识的 ,

观察当代女性和女孩的脚步，这种行为通过有意识的方式掩盖自身。

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['məʊtɪvz] ,
scientific motives ,
科学 动机 ,

科学动机，

[æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][bʌs] - [rɪ'liːf] [ʌv; əv][grædɪvə] [hæd; həd][ə'ɪrɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz]
as if all the interest in the bas - relief of Gradiva had originated in his
作为 如果全部 这 兴趣 在 这 基础 - 宽慰 的 格拉迪瓦 有 起源于 在 他的
[prə'feʃən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [ˌɑːrki'ɔːlədʒi] .
professional interest in archæology .
专业的 兴趣 在 考古学 .

仿佛他对格拉迪瓦浅浮雕的所有兴趣都源于他对考古学的专业兴趣。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ˈgɜːlz][ɑːn][ðə; ði] [stri:t] , [hu:m] [hiː hi][ˈjuːzɪz][æz; əz][ˈɑːbdʒekts][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
The women and girls on the street , whom he uses as objects for his
这 女性 和 女孩们 在 这 街道 , 谁 他 用途 作为 对象 为了 他的
[ɪn'vestɪ'geɪ(ə)n] ,
investigation ,
调查 ,

他把街头的妇女和女孩当作调查对象。

[mʌst; məst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə'su:m] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] , ['kɔːrsli] [ɪ'rɑːtɪk] [kən'sep](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
must , of course , assume a different , coarsely erotic conception of his
必须 , 的 课程 , 认为 一个 不同的 , 粗略地 色情 概念 的 他的
[kən'dʌkt] ,
conduct ,
执行 ,

当然，这必须假定人们对他的行为抱有一种截然不同的、粗俗的色情观念。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [raɪt] .
and we must admit that they are right .
和 我们 必须 承认 那 他们 是 正确的 .

我们必须承认他们是对的。

[fɔːr; fər][juː 'es] ,
For us ,
为了 我们 ,

对我们来说，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['hænoʊld] [noʊz] [æz; əz][lɪt(ə)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['məʊtɪvz] [æz; əz] [ə'baʊt] [ðə; ði]
there is no doubt that Hanold knows as little about his motives as about the
那里 是 不 怀疑 那 汉诺德 知道 作为 小的 关于 他的 动机 作为 关于 这
[ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fænsɪs] [kən'sɜːrɪŋ] [grædɪvə] .
origin of his fancies concerning Gradiva .
起源 的 他的 幻想 有关 格拉迪瓦 .

毫无疑问，汉诺尔对自己的动机一无所知，就像他对格拉迪瓦的幻想的起源一样。

[ðiːz] ['lætər] [ɑːr; ər] , [æz; əz][wiː; wi][æɪ; ʃəl] [lɜːrɪn] ['leɪtər] ,
These latter are , as we shall learn later ,
这些 后者 是 , 作为 我们 将 学习 之后 ,

我们稍后会了解到，后者指的是：

[ˈekoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] , [ˈremnənts] [ʌv; əv] [ðiːz]
echoes of his memories of the beloved of his youth , remnants of these
回声 的 他的 回忆 的 这 心爱 的 他的 青年 , 残余物 的 这些
[ˈmemərɪz] ,
memories ,
回忆 ,

那是他年轻时对挚爱的回忆的回响，是这些回忆的残余。

[ˌtrænsfɜːˈmeɪʃənz] [ænd; ənd] [dɪsˈfɪɡəmənts] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ˈæftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [pʊʃ]
transformations and disfigurements of them , after they have failed to push
转变 和 毁容 的 他们 , 后 他们 有 失败的 到 推
[ˈɪntuː] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ɪn] [ʌnˈtʃeɪndʒd] [fɔːrm] .
into consciousness in unchanged form .
进入 意识 在 未更改 形式 .

它们在未能以不变的形式进入意识之后，会发生变形和扭曲。

[ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [ɛsˈθetɪk] [ˈdʒʌdʒmənt] [ðæt][ðə; ði] [rɪˈliːf] [ˌreprɪˈzents] “ [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The so - called aesthetic judgment that the relief represents “ something of the
这 所以 - 称为 审美的 判断 那 这 宽慰 代表 ” 某物 的 这
[ˈprez(ə)nt] ” [ɪz] [ˈsʌbstɪtʃʊtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][geɪt] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrɪ]
present “ is substituted for the knowledge that such a gait belongs to a girl
展示 ” 是 替代 为了 这 知识 那 这样的 一个 步态 属于 到 一个 女孩
[noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈkrɔːsɪŋ] [striːts] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ;
known to him and crossing streets in the present ;
已知 到 他 和 过境 街道 在 这 展示 ;

所谓“浮雕代表了当下的事物”的审美判断，取代了这样一个事实：这种步态属于他认识的某个女孩，而且她正在当下穿过街道；

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ɪmˈpre(ə)n] “ [frʌm; frəm][laɪf] ” [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfænsɪ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ɡriːk] [treɪts] ,
behind the impression “ from life “ and the fancy about her Greek traits ,
在后面 这 印象 ” 从 生活 ” 和 这 想要 关于 她 希腊语 特征 ,
[ˈɪz] [ˈhɪd(ə)n] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [neɪm] , [ˈzoʊ.i] , [wɪtʃ] , [ɪn] [ɡriːk] , [miːnz] [laɪf] ; [ɡrædɪvə] [ɪz]
是 隐 这 记忆 的 她 姓名 , 佐伊 , 哪个 , 在 希腊语 , 方法 生活 ; 格拉迪瓦 是

在“源于生活”的印象和对她希腊人特质的幻想背后，

[ɪz] [ˈhɪd(ə)n] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [neɪm] , [ˈzoʊ.i] , [wɪtʃ] , [ɪn] [ɡriːk] , [miːnz] [laɪf] ; [ɡrædɪvə] [ɪz]
is hidden the memory of her name , Zoë , which , in Greek , means life ; Gradiva is
是 隐 这 记忆 的 她 姓名 , 佐伊 , 哪个 , 在 希腊语 , 方法 生活 ; 格拉迪瓦 是
 ,
 ,
 ,

隐藏着她名字的记忆，佐伊（Zoë），在希腊语中意为生命；格拉迪瓦是，

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [ˈfaɪnəli] [kɜːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈluːʒn] [telz] [juː ˈes] , [ə; eɪ] [ɡʊd] [trænzˈleɪ(ə)n][ʌv; əv]
as the man finally cured of the delusion tells us , a good translation of
作为 这 男人 最后 治愈 的 这 错觉 讲述 我们 , 一个 好的 翻译 的
[hɜːr; hər][ˈfæməli] - [neɪm] ,
her family - name ,
她 家庭 - 姓名 ,

正如那位最终摆脱妄想症的男子告诉我们的那样，她姓氏的恰当翻译是：

- , [wɪtʃ] [miːnz] [ˈsplendɪd] [ɔːr][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ɪn] [ˈwɔːkɪŋ] ;
Bertgang , which means splendid or magnificent in walking ;
- , 哪个 方法 灿烂 或者 壮丽 在 步行 ;

Bertgang，意思是行走时极好或壮丽；

[ðə; ði] [dɪˈsɪʒənz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [əˈraɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ˈzoʊ.i] - [ɪz]
the decisions about her father arise from the knowledge that Zoë Bertgang is
这 决策 关于 她 父亲 出现 从 这 知识 那 佐伊 - 是
[ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] an162
the daughter of an162
这 女儿 的 an162

关于她父亲的决定源于佐伊·伯特冈是162号人的女儿这一事实。

[ɪˈsti:md] [ju:nɪvɜ:rsəti] [ɪnˈstrʌktər] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈprɑ:bəbli] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][ˈɪntu:][ðə; ði] [ænˈti:k] **esteemed university instructor , which is probably translated into the antique**
尊敬的 大学 讲师 , 哪个 是 大概 翻译 进入 这 古董
[æz; əz][ˈtemp(ə)l] [ˈsɜ:rvis] .
as temple service .
作为 寺庙 服务 .

受人尊敬的大学教师，这在古代可能被翻译成寺庙服务。

[ˈfaɪnəli] [hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n][trænˈspɔrts, ˈtrænsɔrts][hɜ:r; hər][tu:; tə][pɒmˈpeɪi; -ˈpeɪ][nɑ:t] “ [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] **Finally his imagination transports her to Pompeii not “ because**
最后 他的 想像力 运输 她 到 庞贝 不是 “ 因为
[hɜ:r; hər][kɑ:m] , [ˈkwaɪət] [ˈmænər] [si:mz] [tu:; tə][rɪˈkwaɪər][aɪ ˈti:] ,
her calm , quiet manner seems to require it ,
她 冷静的 , 安静的 方式 似乎 到 要求 它 ,
最后, 他的想象力将她带到了庞贝城, 并不是“因为她平静、安静的举止似乎需要这样做”,

” [bʌt; bət][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsaɪəns] ,
” **but because , in his science** ,
” 但 因为 , 在 他的 科学 ,
但因为, 在他的科学领域,

[ðer; ðər][ɪz] [faʊnd] [noʊ] [ˈðər] [nɔ:r] [ˈbetər] [əˈhælədʒi][tu:; tə][ðə; ði][rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] **there is found no other nor better analogy to the remarkable condition in which he**
那里 是 成立 不 其他 也不 更好的 类比 到 这 卓越 状况 在 哪个 他
[hæz; həz] [treɪst] [aʊt] ,
has traced out ,
有 追踪 出去 ,
没有找到其他更好或更贴切的类比来描述他所揭示的这种非凡状况。

[baɪ] [veɪɡ] [ˈrekənɔɪtərɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] [ˈfrendʃɪp] .
by vague reconnoitring , his memories of his childhood friendship .
经过 模糊的 侦察 , 他的 回忆 的 他的 童年 友谊 .
通过模糊的侦察, 他回忆起童年时的友谊。

[ɪf] [hi:; hi][wʌns] [ˈkʌvəd] [ʌp] [wʌt] [wʌz; wəz][soʊ] [kloʊz][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
If he once covered up what was so close to him , his own childhood ,
如果 他 一次 涵盖 向上 什么 曾是 所以 关闭 到 他 , 他的 自己的 童年 ,
如果他曾经掩盖过离他如此之近的事情, 比如他自己的童年,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈklæsɪk] [pæst] , [ðen] [ðə; ði] [ˈberɪəl] [ʌv; əv][pɒmˈpeɪi; -ˈpeɪ] , [ðɪs] [dɪsəˈpɪrəns] , [wɪð; wɪθ] **with the classic past , then the burial of Pompeii , this disappearance , with**
和 这 经典的 过去的 , 然后 这 葬礼 的 庞贝 , 这 消失 , 和
[ðə; ði] [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
the preservation of the past ,
这 保存 的 这 过去的 ,
伴随着古典时代的辉煌, 庞贝古城的掩埋, 这种消失, 以及对过去的保存,

[ˈɔfɜ:z] [ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [rɪˈzembləns] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [ˈnɑ:lɪdʒ] **offers a striking resemblance to the repression of which he has knowledge**
优惠 一个 引人注目 相似 到 这 抑制 的 哪个 他 有 知识
[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][soʊ] - [kɔ:ld] “ [ˌendəʃˈsaɪkɪk] “ [pəˈseɪʃən] .
by means of so - called “ endopsychic “ perceptions .
经过 方法 的 所以 - 称为 “ 内心理 “ 感知 .

这与他通过所谓的“内心理”感知所了解到的压抑有着惊人的相似之处。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈsɪmbəlɪzəm] , [ðerfɔ:r] ,
The same symbolism , therefore ,
这 相同的 象征意义 , 所以 ,
因此, 同样的象征意义

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [hæz; həz][ðə; ði][gɜ:rl][ju:z] ['kɑ:nʃəsli] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] ,
which the author has the girl use consciously at the end of the tale ,
哪个 这 作者 有 这 女孩 使用 有意识地 在 这 结尾 的 这 故事 ,
作者的故事结尾让女孩有意识地使用了它。

[ɪz] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] .
is working in him .
是 在职的 在 他 :

正在他体内发挥作用。

“ [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] [ðæt] [aɪ][ʊd; əd] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪɡ] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'loʊn] [hɪr] .
“ **I said to myself that I should certainly dig up something interesting alone here** .
“ 我 说 到 我 那 我 应该 当然 挖 向上 某物 有趣的 独自的 这里 :

我心想，我一定要独自在这里挖掘一些有趣的东西。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] ['rekənd] [æt; ət][ɔ:l][ɑ:n][ðə; ði][faɪnd] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] .
Of course , I had not reckoned at all on the find which I made .
的 课程 , 我 有 不是 估计 在 全部 在 这 寻找 哪个 我 制成 :

当然，我完全没有预料到会有这样的发现。

” ([dʒi:] . [pi:] . - .)
” (**G . p . 92 .**)
” (G . p . - .)

(G. 第 92 页。)

[æt; ət][ðə; ði][end] ([dʒi:] . [pi:] . -) ,
At the end (G . p . 108) ,
在 这 结尾 (G . p . -) ,

最后 (G. p. 108) ,

[ðə; ði][gɜ:rl] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'haʊnst] [dɪ'zaɪər] [ə'baʊt][ðə; ði][destɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ðər; ðər] ['dʒɜ:rnɪ] ,
the girl answers to the announced desire about the destination of their journey ,
这 女孩 答案 到 这 宣布 欲望 关于 这 目的地 的 他们的 旅行 ,
女孩回答了对方面提出的关于旅程目的地的问题。

“ [baɪ][hɜ:r; hər] [t'aɪldhʊd] [frend] [hu:] [hæd; həd] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ˈɔ:lsoʊ] [bɪn] ['ekskeɪvətɪd][frʌm; frəm]
“ **by her childhood friend who had , in a way , also been excavated from**
“ 经过 她 童年 朋友 WHO 有 , 在 一个 方式 , 还 到过 挖掘 从
[ðə; ði] [æʃɪz] .
the ashes .
这 灰烬 :

“由她的儿时好友撰写，这位好友在某种程度上也是从灰烬中被挖掘出来的。”

” [ðʌs] [wi:; wi][faɪnd][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'fɔ:mənsɪz] [ʌv; əv] - ['fænsɪs]
” **Thus we find at the very beginning of the performances of Hanold's fancies**
” 因此 我们 寻找 在 这 非常 开始 的 这 表演 的 - 幻想
[ænd; ənd] ['ækʃnz] ,
and actions ,
和 行动 ,

“因此，我们在汉诺德的幻想和行为表演的最初阶段就发现了这一点，

[ə; eɪ] ['tu:foʊld] [dɪtɜ:rmɪ'neɪ(ə)n] , [ə; eɪ] [dɪrɪ'veɪʃn] [frʌm; frəm] [tu:] ['dɪfrənt] ['sɔ:rsɪz] .
a twofold determination , a derivation from two different sources .
一个 双重 决心 , 一个 推导 从 二 不同的 来源 :

双重判定，源自两个不同的来源。

[wʌn] [dɪtɜ:rmɪ'neɪ(ə)n] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə]['hænoʊld] , [hɪm'self] ; [ðə; ði] ['ʌðər] ,
One determination is the one which appears to Hanold , himself ; the other ,
— 决心 是 这 — 哪个 出现 到 汉诺德 , 他自己 ; 这 其他 ,
其中一种判断是汉诺德本人所认定的；另一种判断，

[ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [dɪs'kləʊzɪz] [ɪt'self][tuː; tə][juː 'es][ə'pɑːn][ɑːr 'iː] - [ɪɡzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['saɪkɪk] **the one which discloses itself to us upon re - examination of his psychic**
这 一 哪个 披露 本身 到 我们 之上 关于 - 考试 的 他的 精神
['praːsesɪz] .
processes .
流程 .

这是我们重新审视他的心理过程后才发现的。

[wʌn] , [ðə; ði] ['kɑːnʃəs] [wʌn] , [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]['hænoʊld] ;
One , the conscious one , is related to the person of Hanold ;
— , 这 有意识的 一 , 是 有关的 到 这 人 的 汉诺德 ;
其中一个, 有意识的那个, 与汉诺尔德这个人有关;
[ðə; ði] [ʌðər] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [ɪn'taɪərli] [ʌn'kɑːnʃəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
the other is the one entirely unconscious to him .
这 其他 是 这 一 完全 无意识 到 他 .
另一个人他完全没有察觉。

[wʌn] originates163
One originates163
— originates163
起源于163

[ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪrɪːz] [ʌv; əv] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ɑːrki,ə'lɑːdʒɪkəl] ['saɪəns] ;
entirely from the series of associations connected with archæological science ;
完全 从 这 系列 的 协会 连接 和 考古学 科学 ;
[ðə; ði] [ʌðər] , [haʊ'evər] ,
the other , however ,
这 其他 , 然而 ,
完全来自与考古科学相关的一系列协会; 然而, 另一个,

['proʊsiːdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'prest] ['memərɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [brɪ'kʌm] ['æktɪv] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
proceeds from the repressed memories which have become active in him ,
收益 从 这 压抑 回忆 哪个 有 变得 积极的 在 他 ,
这是由他体内被压抑的记忆激活而产生的。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɪ'moʊʃən(ə)l] ['ɪmpʌlsɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
and the emotional impulses attached to them .
和 这 情绪 冲动 随附的 到 他们 .
以及与之相关的各种情绪冲动。

[ðə; ði][wʌn] [siːmz] [suːpər'fɪʃ(ə)l] , [ænd; ænd] ['kʌvərz] [ʌp][ðə; ði] [ʌðər] , [wɪtʃ] ['mæsk] [ɪt'self] [brɪ'haɪnd][ðə; ði]
The one seems superficial , and covers up the other , which masks itself behind the
这 一 似乎 浅 , 和 封面 向上 这 其他 , 哪个 面具 本身 在后面 这
['fɔːrmər] .
former .
以前的 .
前者看似肤浅, 掩盖了后者, 而后者又隐藏在前者背后。

[wʌn] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [saɪən'tɪfɪk] [ˌmoʊtɪ'veɪʃ(ə)n] [səːvz] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [ɪ'rɑːtɪsɪzəm][æz; əz] [kloʊk]
One might say that the scientific motivation serves the unconscious eroticism as cloak
— 可能 说 那 这 科学 动机 服务 这 无意识 情色 作为 披风
,
.
,
有人可能会说, 科学动机只是潜意识里情欲的伪装。

[ænd; ænd] [ðæt] ['saɪəns] [hæz; həz] [pleɪst] [ɪt'self] [kəm'pliːtli] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'luːʒn] ,
and that science has placed itself completely at the service of the delusion ,
和 那 科学 有 放置 本身 完全地 在 这 服务 的 这 错觉 ,
而科学已经完全沦为这种错觉的工具。

[bʌt; bət][wʌn] [meɪ] [nɑ:t] [fər'get] , ['i:ðər] ,
but one may not forget , either ,
但 一 可能 不是 忘记 , 任何一个 ,
但人们也不能忘记 ,

[ðæt] [ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] [dɪ'tɜ:rmɪ'neɪ(ə)n] [kæn; kən] [ɪ'fekt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm]
that the unconscious determination can effect nothing but what is at the time
那 这 无意识 决心 能 影响 没有什么 但 什么 是 在 这 时间
[sætɪs'fæktəri] [tu:; tə][ðə; ði] [saɪən'tɪfɪk] ['kɑ:nʃəs] .
satisfactory to the scientific conscious .
令人满意的 到 这 科学 有意识的 .
无意识的决定只能产生当时科学意识所满意的结果。

[ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [dɪ'lu:ʒn] — ['fænsɪs][æz; əz] [wel] [æz; əz][ækts] — [ɑ:r; ər] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The symptoms of delusion — fancies as well as acts — are results of a
这 症状 的 错觉 — 幻想 作为 出色地 作为 行为 — 是 结果 的 一个
[kɑ:mprəmaɪz] [brɪ'twi:n] [tu:] ['saɪkɪk] [stri:mz] ,
compromise between two psychic streams ,
妥协 之间 二 精神 溪流 ,
妄想的症状——包括幻想和行为——是两种心理流相互妥协的结果。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:mprəmaɪz] [ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['pɑ:rtɪz] [ɑ:r; ər] [kən'sɪdərd]
and in a compromise the demands of each of the two parties are considered
和 在 一个 妥协 这 需求 的 每个 的 这 二 各方 是 经过考虑的
;
;
;
;

妥协方案是兼顾双方各自的要求;
[i:tʃ] ['pɑ:rtɪ][hæz; həz] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][fɔ:r'gəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] .
each party has been obliged to forego something that he wished to carry out .
每个 派对 有 到过 有义务 到 放弃 某物 那 他 希望 到 携带 出去 .
每一方都被迫放弃了自己想要做的事情。
[wer] [ə; eɪ] ['kɑ:mprəmaɪz] [hæz; həz] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ,
Where a compromise has been established , there was a struggle ,
在哪里 一个 妥协 有 到过 已确立的 , 那里 曾是 一个 斗争 ,

凡达成妥协之处, 皆曾经历斗争。
[hɪr] [ðə; ði] ['kɑ:nflɪkt] [ə'su:md] [baɪ][ju: 'es] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [sə'prest] [rɪ'ra:tɪsɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:rsɪz]
here the conflict assumed by us between the suppressed eroticism and the forces
这里 这 冲突 假定 经过 我们 之间 这 被抑制 情色 和 这 力量
[wɪtʃ] [ki:p] [aɪ 'ti:][ə'laɪv] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'preʃ(ə)n] .
which keep it alive in the repression .
哪个 保持 它 活 在 这 抑制 .
这里存在着我们所设想的被压抑的情欲与在压制中使其存活的力量之间的冲突。

[ɪn][ðə; ði][fɔ:r'meɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'lu:ʒn] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] [ɪz] ['nevər] ['endɪd] .
In the formation of a delusion this struggle is never ended .
在 这 形成 的 一个 错觉 这 斗争 是 绝不 结束 .
在妄想的形成过程中, 这种斗争永无止境。

[ə'tæk] [ænd; ənd] [rɪ'zɪstəns] [ɑ:r; ər] [rɪ'nu:d] ['æftər] ['evrɪ] ['kɑ:mprəmaɪz] - [fɔ:r'meɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] , [soʊ]
Attack and resistance are renewed after every compromise - formation , which is , so
攻击 和 反抗 是 更新 后 每一个 妥协 - 形成 , 哪个 是 , 所以
[tu:; tə] [spi:k] , ['nevər] ['fɒli] [sætɪs'fæktəri] .
to speak , never fully satisfactory .
到 说话 , 绝不 完全 令人满意的 .
每一次妥协形成之后, 攻防都会重新开始, 可以说, 妥协永远无法完全令人满意。

[ðɪs] [ˈʌθər; ɑːr] [ˈɔːθər] [ˈɔːlsʊθ] [noʊz] [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [hiː; hi] [ˈkɔːzɪz] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌdiskənˈtent] ,
This our author also knows and therefore he causes a feeling of discontent ,
这 我们的 作者 还 知道 和 所以 他 原因 一个 感觉 的 不满 ,
[ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [ˈrestləsnəs] ,
a peculiar restlessness ,
一个 奇特 躁动不安 ,

这一点我们的作者也心知肚明，因此他引起了一种不满情绪，一种特殊的躁动不安。

[tuː; tə] [ˈdɑːmɪnɪt] [hɪz; ɪz][ˈhɪroʊ][ɪn] [ðɪs] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈstɜːrbəns] ,
to dominate his hero in this phase of the disturbance ,
到 支配 他的 英雄 在 这 阶段 的 这 干扰 ,
在这场骚乱的这个阶段，他要压制住自己的英雄。

[æz; əz] [prɪˈlɪmɪnerɪ] [tuː; tə][ænd; ənd] [ˌgærənˈtiː] [ʌv; əv] [ˈfɜːrðər] [dɪˈveləpmənts] .
as preliminary to and guarantee of further developments .
作为 初步的 到 和 保证 的 更远 发展 .
作为进一步发展的先决条件和保证。

[ðiːz] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [pɪˌkjuːliːˈærətiːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtuːfoʊld] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˈfænsɪs][ænd; ənd]
These significant peculiarities of the twofold determination for fancies and
这些 重要的 特殊性 的 这 双重 决心 为了 幻想 和
[dɪˈsɪʒənz] ,
decisions ,
决策 ,

这些关于幻想和决定的双重决定因素的显著特点，

[ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəs] [ˈpriːtekst] [fɔːr; fər] [ˈækʃnz] , for164
of the formation of conscious pretexts for actions , for164
的 这 形成 的 有意识的 借口 为了 行动 , for164
有意识地为行动编造借口，例如164

[ðə; ði][ˌmoʊtɪˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪˈprest] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [kɑːntrɪˈbjʊːʃ(ə)n] , [wɪl] ,
the motivation of which the repressed has given the greater contribution , will ,
这 动机 的 哪个 这 压抑 有 给定 这 更大的 贡献 , 将要 ,
被压抑者所做出的更大贡献的动机，将会是

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [ˈprɑːɡres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːrɪ] , [əˈkɜːr] [tuː; tə][juː ˈes] [ˈɒf(tə)n] , [ænd; ənd][pərˈhæps] [mɔːr]
in the further progress of the story , occur to us oftener , and perhaps more
在 这 更远 进步 的 这 故事 , 发生 到 我们 更频繁 , 和 也许 更多的
[ˈklɪrli] ;
clearly ;
清楚地 ;

随着故事的进一步发展，我们更频繁、或许也更清楚地想到这一点；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈraɪtəli] , [fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [ˈjensn] [hæz; həz] [ɡrɑːspt] [ænd; ənd] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ði]
and this rightfully , for in this Jensen has grasped and represented the
和 这 理所当然地 , 为了 在 这 詹森 有 抓住 和 代表 这
[ˈnevər] - [ˈfeɪlɪŋ] ,
never - failing ,
绝不 - 失败 ,

这是理所当然的，因为詹森在这一点上把握并展现了永不衰竭的.....

[tʃiːf] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɔːrbɪd] [ˈsaɪkɪk] [ˈprɑːsesɪz] .
chief characteristic of the morbid psychic processes .
首席 特征 的 这 病态的 精神 流程 .
病态心理过程的主要特征。

[ðə; ði] [drɪveləpmənt] [ʌv; əv] [ˈnɔ:rbərt] - [drɪˈlu:ʒn] [prəɡˈresɪz] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] , [wɪtʃ] , [kɔ:zd]
The development of Norbert Hanold's delusion progresses in a dream , which , caused
这 发展 的 诺伯特 - 错觉 进展 在 一个 梦 , 哪个 , 导致
[baɪ][noʊ] [nu:] [ɪˈvent] ,
by no new event ,
经过 不 新的 事件 ,

诺伯特·哈诺德的妄想症是在一场梦中逐渐发展的，而这场梦并非由任何新事件引起。

[si:mz] [tu:; tə] [pruːˈsi:d] [ɪnˈtaɪərli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈsaɪkɪk] [laɪf] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈkɔ:nflɪkt] .
seems to proceed entirely from his psychic life , which is occupied by a conflict .
似乎 到 继续 完全 从 他的 精神 生活 , 哪个 是 占领 经过 一个 冲突 .
似乎完全源于他充满冲突的内心世界。

[jet] [let] [ju: ˈes][stɔ:p] [brɪˈfɔ:r] [wi:; wi] [pruːˈsi:d] [tu:; tə] [test] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] [grædɪvə] ,
Yet let us stop before we proceed to test whether the author of Gradiva ,
然而 让 我们 停止 前 我们 继续 到 测试 无论 这 作者 的 格拉迪瓦 ,
不过，在我们继续检验《格拉迪瓦》的作者是否.....之前，让我们先停下来。

[ɪn][ðə; ði][fɔ:ˈrmeɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dri:mz] , [mi:ts] [ˈaʊər; ɑ:r] [ekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [di:pər]
in the formation of his dreams , meets our expectation of a deeper
在 这 形成 的 他的 梦境 , 满足 我们的 期待 的 一个 更深
[ʌndərˈstændɪŋ] .
understanding .
理解 .

在他的梦境形成过程中，满足了对更深入理解的期待。

[let] [ju: ˈes][fɜ:rst][æsk] [wʌt] [saɪˈkaɪətri] [hæz; hæz][tu:; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][aɪˈdi:əz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:ɾɪdʒɪn]
Let us first ask what psychiatry has to say about his ideas of the origin
让 我们 第一的 问 什么 精神病学 有 到 说 关于 他的 想法 的 这 起源
[ʌv; əv][ə; eɪ] [drɪˈlu:ʒn] ,
of a delusion ,
的 一个 错觉 ,

我们首先来了解一下精神病学对他的妄想起源观点有何看法。

[haʊ] [aɪ ˈti:][stændz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [rɪˈpreɪ(ə)n] [ænd; ænd][ðə; ði] [ʌnˈkɑ:nʃəs] ,
how it stands on the matter of the rôle of repression and the unconscious ,
如何 它 站立 在 这 事情 的 这 角色 的 抑制 和 这 无意识 ,
它对压抑和无意识的作用持何种立场？

[ʌv; əv][ˈkɔ:nflɪkt][ænd; ænd] [ˈkɑ:mpɹəmaɪz] - [fɔ:ˈrmeɪ(ə)n] .
of conflict and compromise - formation .
的 冲突 和 妥协 - 形成 .
冲突与妥协的形成。

[ˈbri:flɪ] , [kæn; kən][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɔθə-z] [ˌreprɪzenˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒenəɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [drɪˈlu:ʒn] [stænd]
Briefly , can our author's representation of the genesis of a delusion stand
简要地 , 能 我们的 作者的 表示 的 这 创世纪 的 一个 错觉 站立
[brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [ˈsaɪəns] ?
before the judgment of science ?
前 这 判断 的 科学 ?

简而言之，作者对妄想产生的描述能否经得起科学的检验？

[ænd; ænd] [hɪr] [wi:; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ðə; ði][pərˈhæps] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈænsər] [ðæt] , [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] ,
And here we must give the perhaps unexpected answer that , unfortunately ,
和 这里 我们 必须 给 这 也许 意外 回答 那 , 很遗憾 ,
[ˈmætərz] [ɑ:r; ər] [hɪr] [ˈæktʃuəli] [dʒʌst] [rɪˈvɜ:rst] ;
matters are here actually just reversed ;
事情 是 这里 实际上 只是 反转 ;

而在这里，我们必须给出或许出乎意料的答案，不幸的是，这里的情况实际上正好相反；

[ˈsaɪəns] [dʌz] [nɑ:t][stænd] [brɪʔɔ:r] [ðə; ði] [əˈkɑ:mplɪʃmənt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɔ:θər] .
science does not stand before the accomplishment of our author .
科学 做 不是 站立 前 这 成就 的 我们的 作者 .

科学也无法与作者的成就相提并论。

[brɪtwi:n] [ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] [fækts][ʌv; əv] [həˈredəti] [ænd; ənd] [kɑ:nstɪˈtu:ʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsi:mɪŋli]
Between the essential facts of heredity and constitution , and the seemingly
之间 这 基本的 事实 的 遗传 和 宪法 , 和 这 似乎
[kəmˈpli:t] [kriːˈeɪʃənz] [ʌv; əv] [dɪˈlu:ʒn] ,
complete creations of delusion ,
完全的 作品 的 错觉 ,

在遗传和体质的基本事实与看似完全由错觉造成的造物之间，

[ðer; ðər] [ɔ:nz] [ə; eɪ] [bri:tʃ] [wɪtʃ] [wi:; wi][faɪnd] [fɪld] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ˈraɪtər] [ʌv; əv][grædɪvə] .
there yawns a breach which we find filled up by the writer of Gradiva .
那里 打哈欠 一个 违反 哪个 我们 寻找 已填 向上 经过 这 作家 的 格拉迪瓦 .

这里出现了一个缺口，而我们发现格拉迪瓦的作者填补了这个缺口。

[ˈsaɪəns] [dʌz] [nɑ:t] [jet] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv] [rɪˈpreʃ(ə)n] [nɔ:r][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪˈti:]
Science does not yet recognize the significance of repression nor the fact that it
科学 做 不是 然而 认出 这 意义 的 抑制 也不 这 事实 那 它
[ni:dz] [ðə; ði] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [fɔ:r; fər][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [ˈpsaɪkəʊ,pæθəˈlɒdʒɪkl]
needs the unconscious for explanation to the world of psychopathological
需求 这 无意识 为了 解释 到 这 世界 的 精神病理学
[fəˈnɑ:mɪnə] ;
phenomena ;
现象 ;

科学尚未认识到压抑的重要性，也未认识到需要无意识来解释精神病理现象；

[aɪˈti:] [dʌz] [nɑ:t] [si:k] [ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv] [dɪˈlu:ʒn] [ɪn] [ˈsaɪkɪk] [ˈkɑ:nflɪkt] ,
it does not seek the basis of delusion in psychic conflict ,
它 做 不是 寻找 这 基础 的 错觉 在 精神 冲突 ,

它并不在心理冲突中寻找妄想的根源，

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t][rɪˈɡɑ:rd][ɪts] [ˈsɪmptəmz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑ:mprəmaɪz] - [fɔ:rˈmeɪʃ(ə)n] .
and does not regard its symptoms as a compromise - formation .
和 做 不是 看待 它是 症状 作为 一个 妥协 - 形成 .

并且不认为其症状是妥协的结果。

[ðen] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɔ:θər] [stændz] [əˈloʊn] against165
Then our author stands alone against165
然后 我们的 作者 站立 独自的 against165

然后，我们的作者孤身一人对抗165

[ɔ:l] [ˈsaɪəns] ?
all science ?
全部 科学 ?

所有科学？

[noʊ] , [nɑ:t] [ðæt] — [ɪf] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈraɪtər] [meɪ] [ˈrekən] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rks][æz; əz] [ˈsaɪəns] .
No , not that — if the present writer may reckon his own works as science .
不 , 不是 那 — 如果 这 展示 作家 可能 估计 他的 自己的 作品 作为 科学 .

不，并非如此——如果笔者可以把自己的作品视为科学的话。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] , [hɪmˈself] ,
For he , himself ,
为了 他 , 他自己 ,

因为他自己，

[hæz; hæz][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrʒ] [ˌɪntəˈsiːdɪd] — [ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [ˈriːs(ə)ntli][ˈɔːlmoʊst][əˈloʊn] [[θriː]] —
has for some years interceded — and until recently almost alone [3] —
有 为了 一些 年 介入 — 和 直到 最近 几乎 独自的 [3] —
[fɔːr; fər][ðə; ði] [vjuːz] [wɪtʃ] [hiː; hi][faɪndz] [hɪr] [ɪn] [grædɪvə] [baɪ][ˈdʌbljuː] . [ˈjensn] ,
for the views which he finds here in Gradiva by W . Jensen ,
为了 这 浏览 哪个 他 发现 这里 在 格拉迪瓦 经过 W . 詹森 ,
多年来, 他一直为 W. Jensen 在《格拉迪瓦》一书中提出的观点奔走呼吁——直到最近几乎是独自一人[3]。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; hæz] [prɪˈzentɪd] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈteknɪk(ə)l] [tɜːrmz] .
and he has presented them in technical terms .
和 他 有 呈现 他们 在 技术的 条款 .
他用技术术语将它们呈现出来。

[hiː; hi][hæz; hæz] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ɪɡˈzɔːstɪvli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kənˈdɪj(ə)nz] [noʊn] [æz; əz] [hɪˈstɪrɪə] [ænd; ənd]
He has pointed out exhaustively , for the conditions known as hysteria and
他 有 尖 出去 彻底地 , 为了 这 状况 已知 作为 歇斯底里 和
[əbˈseɪn] ,
obsession ,
痴迷 ,
他详尽地指出, 对于被称为歇斯底里和强迫症的这些病症,

[ðə; ði] [səˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɪmpʌlsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdiːəz] , [θruː] [wɪtʃ]
the suppression of impulses and the repression of the ideas , through which
这 抑制 的 冲动 和 这 抑制 的 这 想法 , 通过 哪个
[ðə; ði] [səˈprest] [ˈɪmpʌls] [ɪz] [ˌreprɪˈzentɪd] ,
the suppressed impulse is represented ,
这 被抑制 冲动 是 代表 ,
对冲动的压制以及对体现被压制冲动的观念的压制,

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [kənˈdɪj(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsaɪkɪk] [dɪˈstɜːrbəns] ,
as a characteristic condition of psychic disturbance ,
作为 一个 特征 状况 的 精神 干扰 ,
作为精神障碍的特征性症状,

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; hæz] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [vjuː] [suːn] [ˈæftərwərdz] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [kaɪndz][ʌv; əv]
and he has repeated the same view soon afterwards for many kinds of
和 他 有 重复 这 相同的 看法 很快 然后 为了 许多 种类 的
[dɪˈluːʒn] . [[fɔːr]] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈɪmpʌlsɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ,
delusion . [4] Whether the impulses which are ,
错觉 : [4] 无论 这 冲动 哪个 是 ,
此后不久, 他对多种错觉也重复了同样的观点。[4] 无论这些冲动是什么,

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] , [kənˈsɪdərd] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [kəmˈpoʊnənts][ʌv; əv][ðə; ði][seks] - [ˈɪmpʌls] , [ɔːr] [maɪt]
for this reason , considered are always components of the sex - impulse , or might
为了 这 原因 , 经过考虑的 是 总是 成分 的 这 性别 - 冲动 , 或者 可能
[biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈneɪtʃər] ,
be of a different nature ,
是 的 一个 不同的 自然 ,
因此, 所考虑的因素总是性冲动的组成部分, 或者可能是其他性质的因素。

[ɪz][ə; eɪ][ˈprɑːbləm][ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][əˈnæləsɪs][ʌv; əv] [grædɪvə] , [æz; əz] ,
is a problem of indifference in the analysis of Gradiva , as ,
是 一个 问题 的 漠不关心 在 这 分析 的 格拉迪瓦 , 作为 ,
在对格拉迪瓦的分析中, 存在一个漠不关心的问题, 因为

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ˈtʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] ,
in the case chosen by the author ,
在 这 案件 选定 经过 这 作者 ,
在作者选择的案例中,

[aɪˈtiː][ɪz][ə,eɪ][ˈmætər][ˈɒnli][ʌv;əv][ðə;ði][səˈpreʃ(ə)n][ʌv;əv][ðə;ði][ˈrɑːtɪk][ˈfiːlɪŋ] .
it is a matter only of the suppression of the erotic feeling .

它是一个事情仅有的的这抑制的这色情感觉 .

这仅仅是压抑情欲的问题。

[ðə;ði][vjuːz][kənˈsɜːrɪŋ][ˈsaɪkɪk][ˈkɑːnflikt] ,
The views concerning psychic conflict ,

这浏览有关精神冲突 ,

关于心理冲突的观点，

[ænd;ənd][ðə;ði][fɔːrˈmeɪʃ(ə)n][ʌv;əv][ˈsɪmptəmz][baɪ][ˈkɒmprəmaɪzɪz][brɪˈtwiːn][ðə;ði][tuː][ˈsaɪkɪk][ˈfɔːrsɪz]
and the formation of symptoms by compromises between the two psychic forces

和这形成的症状经过妥协之间这二精神力量

[wɪtʃ][ɑːr;ər][ˈstrʌɡlɪŋ][wɪð;wɪθ][iːtʃ][ˈʌðər] ,
which are struggling with each other ,

哪个是挣扎和每个其他 ,

症状的形成是由于两种相互斗争的心理力量相互妥协所致。

[ðə;ði][ˈprez(ə)nt][ˈraɪtər][hæz;həz][faʊnd][ˈvælɪd][ɪn][ˈkeɪsɪz][prəˈfeʃənəli][ˈtriːtɪd][ænd;ənd][ˈæktʃuəli]
the present writer has found valid in cases professionally treated and actually

这展示作家有成立有效的在案例专业地治疗和和实际上

[əbˈzɜːrvd] ,
observed ,

观察到 ,

笔者在经过专业处理和实际观察的案例中发现了其有效性，

[ɪn][ɪɡˈzæktli][ðə;ði][seɪm][wei][ðæt][hiː;hi][wʌz;wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː;tə][əbˈzɜːrv][aɪˈtiː][ɪn][ˈnɔːrbərt][ˈhænoʊld] ,
in exactly the same way that he was able to observe it in Norbert Hanold ,

在确切地这相同的方式那他曾是能有能力的到观察它在诺伯特汉诺德 ,

就像他在诺伯特·哈诺德身上观察到的那样，

[ðə;ði][ɪnˈvenʃ(ə)n][ʌv;əv][ˈaʊər;ɑːr][ˈɔːθər] . [[faɪv]] [ðə;ði][ˈtreɪsɪŋ][bæk][ʌv;əv][nəˈrɑːtɪk] , [ɪˈspeʃəli]
the invention of our author . [5] The tracing back of neurotic , especially

这发明的我们的作者 . [5] 这追踪后退的神经质 , 尤其

[ʌv;əv][hɪˈsterɪkli][ˈmɔːrɪd] activities166
of hysterically morbid activities166

的歇斯底里地病态的 activities166

作者的发明。[5] 追溯神经症，尤其是歇斯底里病态的活动166

[tuː;tə][ðə;ði][ˈɪnfluəns][ʌv;əv][ʌnˈkɑːnʃəs][θɔːts] , [piː] . [ˈdʒænit] , [ðə;ði][ˈpjuːp(ə)l][ʌv;əv][ðə;ði][greɪt]
to the influence of unconscious thoughts , P . Janet , the pupil of the great

到这影响的的无意识想法 , P . 珍妮特 , 这瞳孔的这伟大的

[ʃɑːrˈkoʊ] ,
Charcot ,

夏科 ,

受无意识思想的影响，伟大的夏尔科的学生P. Janet，

[hæd;həd][ʌndərˈteɪkən][brɪˈfɔːr][ðə;ði][ˈprez(ə)nt][ˈraɪtər] , [ænd;ənd][ɪn][kənˈdʒʌŋk(ə)n][wɪð;wɪθ][ˈdʒoʊsəf]
had undertaken before the present writer , and in conjunction with Josef

有已前这展示作家 , 和在连词和约瑟夫

[ˈbruːɜː][ɪn][viˈenə] . [[sɪks]]
Breuer in Vienna . [6]

布鲁尔在维也纳 . [6]

在本书作者之前，他曾与维也纳的约瑟夫·布鲁尔一起进行过相关研究。[6]

[aɪˈtiː][hæd;həd][ˈæktʃuəli][əˈkɜːrd][tuː;tə][ðə;ði][ˈprez(ə)nt][ˈraɪtər] , [wen] , [ɪn][ðə;ði][ˈjɪrz][ˈfɑːloʊɪŋ]
It had actually occurred to the present writer , when , in the years following

它有实际上发生到这展示作家 , 什么时候 , 在这年下列的

- ,
1893 ,

- ,

事实上，在1893年之后的几年里，笔者就曾想到过这个问题：

[hiː; hi] [drɪ'vɒʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ɪn'vestɪ'geɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] ['saɪkɪk] [dɪ'stəːbənsɪz] ,
he devoted himself to investigations of the origin of psychic disturbances ,
他 奉献 他自己 到 调查 的 这 起源 的 精神 干扰 ,
他致力于研究精神疾病的起源,

[tuː; tə] [si:k] [kɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm] [ɔːθəz] ,
to seek confirmation of his results from authors ,
到 寻找 确认 的 他的 结果 从 作者 ,
为了向作者寻求对其研究结果的确认,

[ænd; ænd] ['ðerfɔːr] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [slaɪt] [sər'praɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lɜːrɪn] [ðæt] [ɪn] [grædɪvə] ,
and therefore it was no slight surprise to him to learn that in Gradiva ,
和 所以 它 曾是 不 轻微 惊喜 到 他 到 学习 那 在 格拉迪瓦 ,
[ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - ,
published in 1903 ,
已发布 在 - ,

因此, 当他得知1903年出版的《格拉迪瓦》一书中写道:

[æn; ən] [ɔːθər] [geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kri'eɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['veri] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɔːrmər]
an author gave to his creation the very foundation which the former
一个 作者 给予 到 他的 创建 这 非常 基础 哪个 这 以前的
[sə'pɒʊzɪd; sə'pɒʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi] ,
supposed that he ,
据称 那 他 ,
作者赋予了他的作品以他自己所认为的基础,

[hɪm'self] , [wʌz; wəz] ['faɪndɪŋ] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər] , [æz; əz] [nuː] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪks'piəriənsɪz] [æz; əz][ə; eɪ]
himself , was finding authority for , as new , from his experiences as a
他自己 , 曾是 寻找 权威 为了 , 作为 新的 , 从 他的 经历 作为 一个
[fɪ'zɪʃ(ə)n] .
physician .
医生 .

他自己则从他作为医生的经历中找到了新的权威。

[haʊ] [dɪd][ðə; ði] [ɔːθər] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['nɑːlɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
How did the author come upon the same knowledge as the physician ,
如何 做过 这 作者 来 之上 这 相同的 知识 作为 这 医生 ,
作者是如何获得与医生相同的知识的?

[æt; ət] [liːst] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [prə'sɪːdʒər] [wɪtʃ] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] [aɪ 'tiː] ?
at least upon a procedure which would suggest that he possessed it ?
在 至少 之上 一个 程序 哪个 会 建议 那 他 拥有 它 ?
至少根据某种程序来看, 这表明他拥有这种能力?

['nɔːrbært] - [drɪ'luːʒn] , [wiː; wi] [sed] , [ə'kwaɪəz] ['fɜːrðər] [drɪ'veləpmənt] [θruː] [ə; eɪ] [driːm] ,
Norbert Hanold's delusion , we said , acquires further development through a dream ,
诺伯特 - 错觉 , 我们 说 , 收购 更远 发展 通过 一个 梦 ,
我们说过, 诺伯特·哈诺德的妄想症通过一个梦境得到了进一步发展。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [ɔː'θentɪkət] [ə; eɪ] [ɡert] [laɪk]
which he has in the midst of his efforts to authenticate a gait like
哪个 他 有 在 这 中间 的 他的 努力 到 认证 一个 步态 喜欢
- [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] - ['sɪti] .
Gradiva's in the streets of his home - city .
- 在 这 街道 的 他的 家 - 城市 .

在他努力在家乡的街头验证格拉迪瓦的步态时, 他正处于这种状态。

[ðə; ði]['kɑːntent][ʌv; əv] [ðɪs] [driːm] [wiː; wi][kæn; kən] ['aʊtlain] ['briːfli] .
The content of this dream we can outline briefly .
这 内容 的 这 梦 我们 能 大纲 简要地 .
这个梦的内容我们可以简要概括一下。

[ðə; ði] [ˈdri:mər] [ɪz][ɪn][pɒmˈpeɪi;-ˈpei][ɑ:n] [ðæt] [deɪ] [wɪtʃ] [brɔ:t] [dɪˈstrʌkʃn] [tu;; tə][ðə; ði]
The dreamer is in Pompeii on that day which brought destruction to the
这 梦想家 是 在 庞贝 在 那 天 哪个 带来 破坏 到 这
[ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈsɪti] ,
unfortunate city ,
不幸 城市 ,

梦者身处庞贝城，亲历了那场给这座不幸的城市带来毁灭性灾难的一天。

[ɪksˈpiəriənsɪz] [ðə; ði] [ˈhɒrəz] [wɪˈðəʊt] [hɪmˈself] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntu:][ˈdeɪndʒər] , [ˈsʌd(ə)nli] [si:z] [grædɪvə]
experiences the horrors without himself getting into danger , suddenly sees Gradiva
经历 这 恐怖 没有 他自己 获得 进入 危险 , 突然 看到 格拉迪瓦
[ˈwɔ:kɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ɪˈmi:diətli] [ʌndəˈstændz] ,
walking there and immediately understands ,
步行 那里 和 立即地 明白 ,

他亲身经历了种种恐怖，自己却并未身处险境。突然，他看到格拉迪瓦在那里行走，立刻明白了一切。

[æz; əz] [kwɔɪt] [ˈnætʃ(ə)rəl] , [ðæt] , [æz; əz][fɪ;; ʃi][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ə; eɪ] [pɑ:mˈpeɪən] ,
as quite natural , that , as she is , of course , a Pompeian ,
作为 相当 自然的 , 那 , 作为 她 是 , 的 课程 , 一个 庞贝古城 ,

这很自然，因为她当然是庞贝人。

[fɪ;; ʃi][ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈneɪtɪv] [ˈsɪti] [ænd; ənd] “ [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [ˈeni] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
she is living in her native city and “ without his having any suspicion of it ,
她 是 活的 在 她 本国的 城市 和 “ 没有 他的 拥有 任何 怀疑 的 它 ,
[ˈhævɪŋ] [ˈeni] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
她住在自己的家乡，“他对此毫无察觉”，

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kənˈtempəreri] .
was his contemporary .
曾是 他的 当代的 .

是他的同时代人。

“ [hi;; hi] is167
” **He is167**
” 他 is167

“他是167岁

[si:zd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [kɔ:lz] [tu;; tə][hɜ:r; hər] , [ˌwerəˈpɑ:n] [fɪ;; ʃi] [tɜ:rnz][hɜ:r; hər] [feɪs]
seized with fear for her , calls to her , whereupon she turns her face
查获 和 害怕 为了 她 , 呼叫 到 她 , 于是 她 转弯 她 脸
[tɔ:rd] [hɪm; ɪm][ˌmoʊmənˈterəli] .
toward him momentarily .
朝向 他 片刻 .

他因担心她的安危而呼唤她，她随即转过脸来看着他。

[jet] [fɪ;; ʃi] [wɔ:ks] [ɑ:n] [wɪˈðəʊt] [ˈhi:dɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] ,
Yet she walks on without heeding him at all ,
然而 她 散步 在 没有 听从 他 在 全部 ,

然而，她完全无视他，继续往前走。

[laɪz] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈpɑ:ləʊ][ˈtemp(ə)l] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈberɪd] [baɪ][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]
lies down on the steps of the Apollo temple , and is buried by the rain of
谎言 向下 在 这 步骤 的 这 阿波罗 寺庙 , 和 是 埋葬 经过 这 雨 的
[ˈæʃɪz] ,
ashes ,
灰烬 ,

他躺在阿波罗神庙的台阶上，被灰烬雨掩埋。

[ˈæftər][hɜːr; həɹ] [feɪs] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ˈkʌlər] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wəɹ] [ˈtɜːrɪnɪŋ] [tuː; tə] [waɪt] [ˈmɑːrɪb(ə)l]
after her face has changed colour as if it were turning to white marble
后 她 脸 有 已更改 颜色 作为 如果 它 是 转弯 到 白色的 大理石
,
:
:

她的脸色变得像变成了白色大理石一样，

[ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː] [kəmˈpliːtli] [rɪˈzemblz] [ə; eɪ][bʌs] - [rɪˈliːf] .
until it completely resembles a bas - relief .
直到 它 完全地 类似 一个 基础 - 宽慰 .

直到它完全像一幅浅浮雕。

[ɑːn] [əˈweɪkənɪŋ] , [hiː; hi] [ɪnˈtəːprɪts] [ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [məˈtrɔːpəlɪs] , [wɪtʃ] [ˈriːtʃɪz] [hɪz; ɪz] [ɪr] ,
On awakening , he interprets the noise of the metropolis , which reaches his ear ,
在 唤醒 , 他 解释 这 噪音 的 这 都会 , 哪个 到达 他的 耳朵 ,
醒来后，他开始解读传入耳中的都市喧嚣。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [kraɪz] [fɔːr; fəɹ] [help] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdespərət] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [pɒmˈpeɪiː; -ˈpeɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
as the cries for help of the desperate inhabitants of Pompeii and the
作为 这 哭泣 为了 帮助 的 这 绝望的 居民 的 庞贝 和 这
[ˈbuːmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtɜːrɪbjələnt] [siː] .
booming of the turbulent sea .
蓬勃发展 的 这 湍流 海 .

庞贝城绝望居民的求救声和汹涌大海的轰鸣声交织在一起。

[ðə; ðɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [driːmd] [hæz; həz] [ˈriːəli] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [pəˈsɪsts]
The feeling that what he has dreamed has really happened to him persists
这 感觉 那 什么 他 有 梦见 有 真的 发生 到 他 持续
[fɔːr; fəɹ][sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [əˈweɪkənɪŋ] ,
for some time after his awakening ,
为了 一些 时间 后 他的 唤醒 ,

醒来后，他仍然会感觉梦境中的情景仿佛真的发生在了他身上，这种感觉会持续一段时间。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [grædɪvə] [lɪvd] [ɪn][pɒmˈpeɪiː; -ˈpeɪ] [ænd; ənd] [daɪd] [ɑːn] [ðæt] [ˈfeɪt(ə)l] [deɪ]
and the conviction that Gradiva lived in Pompeii and died on that fatal day
和 这 定罪 那 格拉迪瓦 居住地 在 庞贝 和 死亡 在 那 致命的 天
[rɪˈmeɪnz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [driːm] [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] ,
remains from this dream as a new ,
遗迹 从 这 梦 作为 一个 新的 ,

而格拉迪瓦生活在庞贝城并死于那场灾难性事件的信念，则从这个梦境中以一种新的方式延续了下来。

[ˌsʌplɪˈmentri] [fækt][fɔːr; fəɹ][hɪz; ɪz] [dɪˈluːʒn] .
supplementary fact for his delusion .
补充 事实 为了 他的 错觉 .

补充事实，证明他患有妄想症。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [les] [ˈiːzi] [fɔːr; fəɹ][juː ˈes][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ðə; ðɪ] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [grædɪvə] [ɪnˈtendɪd] [baɪ] [ðɪs]
It is less easy for us to say what the author of Gradiva intended by this
它 是 较少的 简单的 为了 我们 到 说 什么 这 作者 的 格拉迪瓦 故意的 经过 这
[driːm] ,
dream ,
梦 ,

我们很难说《格拉迪瓦》的作者通过这个梦境表达了什么意图。

[ænd; ənd] [wʌt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kəˈhekt] [ðə; ðɪ] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈluːʒn]
and what caused him to connect the development of this delusion
和 什么 导致 他 到 连接 这 发展 的 这 错觉

[dəˈrektli; daɪˈrektli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [driːm] .
directly with a dream .
直接地 和 一个 梦 .

是什么让他将这种妄想的产生与一个梦境直接联系起来？

[ə'sɪdʒuəs] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [dri:mz] [hæz; həz] , [tu;; tə][bi;; bi] [ʃɒr] ,
Assiduous investigation of dreams has , to be sure ,
刻苦 调查 的 梦境 有 , 到 是 当然 ,
对梦境的深入研究无疑具有以下意义:

[ˈgæðəd] [ɪˈnʌf] [ɪgˈzæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈment(ə)] [dɪˈstɜ:rbəns] [ɪz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ]
gathered enough examples of the fact that mental disturbance is connected with
聚集 足够的 示例 的 这 事实 那 精神的 干扰 是 连接 和
[ænd; ənd] [ˈproʊsi:dz] [frʌm; frəm] [dri:mz] ,
and proceeds from dreams ,
和 收益 从 梦境 ,
收集了足够多的例子, 证明精神障碍与梦境有关, 并且是由梦境引起的。

[ˈsevən] [ænd; ənd][ɪ:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][laɪf] - [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈemɪnənt] [men] ,
[7] and even in the life - history of certain eminent men ,
[7] 和 甚至 在 这 生活 - 历史 的 肯定 杰出 男人 ,
[7] 甚至在某些杰出人物的生平中,

[ˈɪmpʌlsɪz] [fɔ:r; fər][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [di:dz] [ænd; ənd] [dɪˈsɪʒənz] [ɑ:r; ər] [sed] [tu;; tə][hæv; həv] [bɪn] [enˈdʒendəd]
impulses for important deeds and decisions are said to have been engendered
冲动 为了 重要的 契约 和 决策 是 说 到 有 到过 产生的
[baɪ] [dri:mz] ;
by dreams ;
经过 梦境 ;
据说, 重大行动和决定的冲动源于梦境;

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑ:r] [kɑ:mpriˈhen(ə)n] [dʌz] [nɑ:t][geɪn] [mʌtʃ] [baɪ] [ði:z] [aˈnælədʒɪz] ; [let][ju: ˈes][hoʊld] ,
but our comprehension does not gain much by these analogies ; let us hold ,
但 我们的 理解 做 不是 获得 很多 经过 这些 类比 ; 让 我们 抓住 ,
[ˈðerfɔ:r] , [tu;; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [keɪs] ,
therefore , to our case ,
所以 , 到 我们的 案件 ,
但是这些类比并没有增进我们的理解; 因此, 我们还是坚持我们的观点吧。

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] , [ˈnɔ:rbərt] [ˈhænoʊld] , [ə; eɪ][ˈfɪk(ə)n] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɔ:θər] .
the case of the archaeologist , Norbert Hanold , a fiction of our author .
这 案件 的 这 考古学家 , 诺伯特 汉诺德 , 一个 小说 的 我们的 作者 .
考古学家诺伯特·哈诺尔德的案例, 是作者虚构的故事。

[æt; ət] [wɪtʃ] [end][mʌst; məst][wʌn] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dri:m] [tu;; tə] [ɪntrəˈdu:s] [ˈmi:nɪŋ] [ˈɪntu:]
At which end must one lay hold of such a dream to introduce meaning into
在 哪个 结尾 必须 一 躺 抓住 的 这样的 一个 梦 到 介绍 意义 进入
[aɪ ˈti:] ,
it ;
它 ,
要领悟这样的梦境的意义, 必须采取什么方法?

[ɪf] [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][tu;; tə] [rɪˈmeɪn] [æn; ən] [ʌnˈnesəsəri] [əˈdɔ:rnmənt] [ʌv; əv][ˈfɪk(ə)n] ? -
if it is not to remain an unnecessary adornment of fiction ? 168
如果 它 是 不是 到 保持 一个 不必要 装饰 的 小说 ? -
如果它不想仅仅成为虚构作品中不必要的装饰呢? 168

[aɪ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈri:dər] [ɪksˈkleɪmz] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] : “ [ðə; ði] [dri:m] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs]
I can imagine that the reader exclaims at this place : “ The dream is , of course
我 能 想象 那 这 读者 惊呼 在 这 地方 : “ 这 梦 是 , 的 课程
 ,
 ,
 ,
我可以想象读者在这里会惊呼: “梦想当然是,

[ˈiːzi] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] — [ə; eɪ] [ˈsɪmp(ə)l] [æŋˈzaɪəti] - [dri:m] , [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
easy to explain — a simple anxiety - dream , caused by the noise of the
简单的 到 解释 — 一个 简单的 焦虑 - 梦 , 导致 经过 这 噪音 的 这
[məˈtrɑːpəlɪs] ,
metropolis ,
都会 ,

很容易解释——一个简单的焦虑梦，是由大都市的噪音引起的。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈɡɪv(ə)n] [ðə; ði] [nuː] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv] [pɒmˈpeɪi; -ˈpeɪ] ,
which is given the new interpretation of the destruction of Pompeii ,
哪个 是 给定 这 新的 解释 的 这 破坏 的 庞贝 ,
这为庞贝城的毁灭赋予了新的解释。

[baɪ] [ðə; ði] [ˈbɪzɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [pɑːmˈpeɪən] [gɜːrl] !
by the archaeologist busied with his Pompeian girl !
经过 这 考古学家 忙碌 和 他的 庞贝古城 女孩 !

那位考古学家正忙着和他的庞贝女孩在一起呢！

” [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːmənli] [prɪˈveɪlɪŋ] [dɪsrɪˈɡɑːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ækˈtɪvətɪz] [ʌv; əv] [dri:mz] ,
” **On account of the commonly prevailing disregard of the activities of dreams ,**
” 在 帐户 的 这 通常 盛行 漠视 的 这 活动 的 梦境 ,
“由于人们普遍忽视梦境活动，

[wʌn] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈlɪmɪts] [ðə; ði] [dɪˈmændz] [fɔːr; fər] [dri:m] - [ekspləˈneɪʃənz] [soʊ] [ðæt] [wʌn] [siːks] [fɔːr; fər]
one usually limits the demands for dream - explanations so that one seeks for
— 通常 限制 这 需求 为了 梦 - 解释 所以 那 — 寻找 为了
[ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dri:m] - [ˈkɑːntent] [æŋ; ən] [ɪkˈstɜːrn(ə)l] [eksəˈteɪʃn] [wɪtʃ] [ˈkʌvəz] [ɪtˈself] [baɪ] [miːnz]
a part of the dream - content an external excitation which covers itself by means
一个 部分 的 这 梦 - 内容 一个 外部的 励磁 哪个 封面 本身 经过 方法
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːntent] .
of the content .
的 这 内容 .

人们通常会限制对梦境解释的要求，以便从梦境内容中寻找某种外部刺激，这种刺激会通过梦境内容来掩盖自身。

[ðɪs] [ɪkˈstɜːrn(ə)l] [eksəˈteɪʃn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dri:m] [wʊd] [biː; bi] [ˈɡɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [nɔɪz] [wɪtʃ] [ˈweɪkənz]
This external excitation for the dream would be given by the noise which wakens
这 外部的 励磁 为了 这 梦 会 是 给定 经过 这 噪音 哪个 醒来
[ðə; ði] [ˈsliːpər] ;
the sleeper ;
这 轨枕 ;

这种对梦境的外部刺激是由惊醒睡眠者的噪音引起的；

[ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [dri:m] [wʊd] [biː; bi] [ðərˈbaɪ] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] .
the interest in this dream would be thereby terminated .
这 兴趣 在 这 梦 会 是 从而 终止 .

这样一来，人们对这个梦想的兴趣就将消失。

[wʊd] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈiːv(ə)n] [wʌn] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [məˈtrɑːpəlɪs] [hæd; həd]
Would that we had even one reason to suppose that the metropolis had
会 那 我们 有 甚至 — 原因 到 认为 那 这 都会 有
[bɪn] [ˈnɔɪziːɜː] [ðæn; ðən] [ˈjuːʒuəl] [ɑːn] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] !
been noisier than usual on this morning !
到过 更嘈杂 比 通常 在 这 早晨 !

但愿我们哪怕有一个理由可以推断，今天早上这座大都市比往常更加喧闹！

[ɪf] , [fɔːr; fər] [ɪɡˈzæmp(ə)l] , [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈɔːθər] [hæd; həd] [nɑːt] [əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːrm] [juːˈes] [ðæt]
If , for example , our author had not omitted to inform us that
如果 , 为了 例子 , 我们的 作者 有 不是 省略 到 通知 我们 那
[ˈhænoʊld] [hæd; həd] [ðæt] [naɪt] ,
Hanold had that night ,
汉诺德 有 那 夜晚 ,

例如，如果我们的作者没有遗漏告诉我们汉诺德当晚的情况，

[ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəm] , [slept] [baɪ][æn; ən][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] !
contrary to his custom , slept by an open window !
相反 到 他的 风俗 , 睡着了 经过 一个 打开 窗户 !

与他以往的习惯相反，他竟然睡在开着的窗户边！

[wʌt] [ə; eɪ] [jeɪm] [ðæt][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːθər] [ˈdɪdnt] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] !
What a shame that our author didn't take the trouble !
什么 一个 耻辱 那 我们的 作者 没有 拿 这 麻烦 !

真可惜，我们的作者没有费这个劲！

[ænd; ənd] [ɪf] [æn; ən][æŋˈzaɪəti] - [dri:m] [wɜːr; wər][ˈoʊnli][soʊ][ˈsɪmp(ə)l][ə; eɪ] [θɪŋ] !
And if an anxiety - dream were only so simple a thing !
和 如果 一个 焦虑 - 梦 是 仅有的 所以 简单的 一个 事物 !

如果焦虑的梦境真有这么简单就好了！

[noʊ] , [ðɪs] [ˈɪntrəst] [ɪz][nɑːt] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] [ɪn][soʊ][ˈsɪmp(ə)l][ə; eɪ] [weɪ] .
No , this interest is not terminated in so simple a way .
不 , 这 兴趣 是 不是 终止 在 所以 简单的 一个 方式 .

不，这种利益不会如此简单地终止。

[ðə; ði] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪkˈstɜːrən(ə)] , [ˈsensəri] [ˈstɪmjələs] [ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ɪˈsenʃ(ə)l] [fɔːr; fər]
The connection with the external , sensory stimulus is not at all essential for
这 联系 和 这 外部的 , 感官 刺激 是 不是 在 全部 基本的 为了

[ðə; ði] [dri:m] - [fɔːrˈmeɪʃ(ə)n] .
the dream - formation .
这 梦 - 形成 .

与外部感官刺激的联系对于梦的形成来说并非必要。

[ðə; ði] [ˈsli:pər] [kæn; kən] [nɪˈglekt] [ðɪs] [ˌeksaɪˈteɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈaʊtər] [wɜːrld] ;
The sleeper can neglect this excitation from the outer world ;
这 轨枕 能 忽视 这 励磁 从 这 外 世界 ;

睡眠者可以忽略来自外界的这种刺激；

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [əˈweɪkənd] [baɪ][aɪˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [dri:m] ,
he may be awakened by it without forming a dream ,
他 可能 是 觉醒 经过 它 没有 成型 一个 梦 ,

他可能在未做梦的情况下被它唤醒。

[hiː; hi] [meɪ] [ɔːlsəʊ] [wiːv] [aɪˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [dri:m] , [æz; əz] [ˈhæpənz] [hɪr] ,
he may also weave it into his dream , as happens here ,
他 可能 还 编织 它 进入 他的 梦 , 作为 发生 这里 ,

他也可能将它融入到他的梦境中，就像这里发生的那样。

[ɪf] [aɪˈtiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈmoʊtɪv] ;
if it is of no use to him from any other motive ;
如果 它 是 的 不 使用 到 他 从 任何 其他 动机 ;

如果它对他没有任何其他用途；

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz][æn; ən] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] [dri:mz] [fɔːr; fər] [huːz] [ˈkɑːntent] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and there is an abundance of dreams for whose content such a
和 那里 是 一个 丰富 的 梦境 为了 谁 内容 这样的 一个

[dɪˈtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsensəri] [ˌeksaɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsli:pər] [ˈkænɑːt][biː; bi] [ʃoʊn] .
determination by a sensory excitation of the sleeper cannot be shown .
决心 经过 一个 感官 励磁 的 这 轨枕 不能 是 所示 .

而且，有很多梦境的内容无法通过睡眠者的感官刺激来确定。

[noʊ] , [let] [juːˈes][traɪ] [əˈnʌðər] [weɪ] .
No , let us try another way .
不 , 让 我们 尝试 其他 方式 .

不，我们试试另一种方法。

[pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən][stɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rezɪduː] which169
Perhaps we can start from the residue which169
也许 我们 能 开始 从 这 残留物 which169

或许我们可以从残基169开始。

[ðə; ði] [dri:m] [li:vz] [ɪn] - ['weɪkɪŋ] [laɪf] .
the dream leaves in Hanold's waking life .
这 梦 树叶 在 - 醒来 生活 .

梦境离开了汉诺德的现实生活。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [bɪn] [hɪz; ɪz][fænsi] [ðæt] [grædɪvə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɑːm'peɪən] .
It had formerly been his fancy that Gradiva was a Pompeian .
它 有 以前 到过 他的 想要 那 格拉迪瓦 曾是 一个 庞贝古城 .

他以前一直认为格拉迪瓦是庞贝人。

[naʊ] [ðɪs] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] ['sɜːrt(ə)nti] [ɪz] ['ædɪd] [ðæt]
Now this assumption becomes a certainty and the second certainty is added that
现在 这 假设 变成 一个 肯定 和 这 第二 肯定 是 额外 那
[fɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['berɪd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - . [[eɪt]]
she was buried there in the year 79 . [8]
她 曾是 埋葬 那里 在 这 年 - . [8]

现在这一假设变成了确定无疑的事实，第二个确定的事实是，她于公元 79 年被埋葬在那里。[8]

['saːrʊfɪ] ['fiːlɪŋz] [ə'kʌmpəni] [ðɪs] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [laɪk]
Sorrowful feelings accompany this progress of the formation of the delusion like
悲伤 情怀 陪伴 这 进步 的 这 形成 的 这 错觉 喜欢
[æn; ən]['ekʊʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪr] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] [dri:m] .
an echo of the fear which had filled the dream .
一个 回声 的 这 害怕 哪个 有 已填 这 梦 .

伴随妄想形成的过程，悲伤的情绪如同梦中恐惧的回声般萦绕不去。

[ðɪs] [nuː] [griːf] [ə'baʊt] [grædɪvə] [wɪl] [siːm] [tuː; tə][juː 'es][nɑːt][ɪg'zæktli][kɑːmpri'hensəb(ə)l] ;
This new grief about Gradiva will seem to us not exactly comprehensible ;
这 新的 悲伤 关于 格拉迪瓦 将要 似乎 到 我们 不是 确切地 可理解的 ;

我们或许难以完全理解人们对格拉迪瓦的这种新的悲痛；

[grædɪvə] [wʊd] [naʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ded] [fɔːr; fər] ['meni] ['sentʃəriz] ['iːv(ə)n] [ɪf] [fɪː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn]
Gradiva would now have been dead for many centuries even if she had been
格拉迪瓦 会 现在 有 到过 死的 为了 许多 几个世纪 甚至 如果 她 有 到过
[seɪvd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn] .
saved in the year 79 from destruction .
已保存 在 这 年 - 从 破坏 .

即使格拉迪瓦在公元 79 年被从毁灭中拯救出来，她现在也已经死了好几个世纪了。

[ɔːr] [ɔːt] [wʌn][tuː; tə][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]['skwaːb(ə)l] [ðʌs] [wɪð; wɪθ] ['iːðər] ['nɔːrbərt] ['hænoʊld][ɔːr]
Or ought one to be permitted to squabble thus with either Norbert Hanold or
或者 应该 一 到 是 允许 到 争吵 因此 和 任何一个 诺伯特 汉诺德 或者
[hɪz; ɪz] [kri'eɪtər] ?
his creator ?
他的 创作者 ?

或者，人们是否应该被允许这样与诺伯特·哈诺德或他的创造者争论呢？

[hɪr] , [tuː] , [noʊ] [wei] [siːmz] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə][eksplə'neiʃ(ə)n] .
Here , too , no way seems to lead to explanation .
这里 , 也 , 不 方式 似乎 到 带领 到 解释 .

这里也同样找不到任何解释。

[wiː; wi] [wɪʃ] , [nevərðə'les] , [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] ['peɪnf(ə)l] ,
We wish , nevertheless , to remark that a very painful ,
我们 希望 , 尽管如此 , 到 评论 那 一个 非常 痛苦 ,
然而，我们想指出，这是一个非常痛苦的.....

[ɪˈmoʊʃən(ə)l] [stres] [klɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːɡmenˈteɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪˈluːʒn] [dɪˈraɪvz] [frʌm; frəm] [ðɪs]
emotional stress clings to the augmentation which the delusion derives from this
情绪 压力 黏附 到 这 增强 哪个 这 错觉 衍生 从 这
[dri:m] .
dream .
梦 .

情绪压力会依附于这种梦境所带来的妄想的强化之上。

[ˈʌðərwaɪz] , [haʊˈevər] , [ˈaʊər; ɑːr][pərˈpleksəti][ɪz][nɑːt] [dɪˈspeld] .
Otherwise , however , our perplexity is not dispelled .
否则 , 然而 , 我们的 困惑 是 不是 驱散 .

然而，除此之外，我们的困惑并不会消除。

[ðɪs] [dri:m] [dʌz] [nɑːt][ɪkˈspleɪn] [ɪtˈself] ; [wiː; wi][mʌst; məst] [dɪˈsaɪd] [tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] [frʌm; frəm]
This dream does not explain itself ; we must decide to borrow from
这 梦 做 不是 解释 本身 ; 我们 必须 决定 到 借 从
[traʊmduːtən] [baɪ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈraɪtər] ,
Traumdeutung by the present writer ,
梦境解析 经过 这 展示 作家 ,

这个梦无法自行解释；我们必须借用笔者本人的《梦境阐释》(Traumdeutung)一书来解释它。

[ænd; ænd][tuː; tə][juːz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [ˈɡɪv(ə)n][ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv] [dri:mz] .
and to use some of the rules given there for the solution of dreams .
和 到 使用 一些 的 这 规则 给定 那里 为了 这 解决方案 的 梦境 .

并运用其中给出的一些规则来解梦。

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ruːlz] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [dri:m] [ɪz] [ˈregjələri] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði]
One of these rules is that a dream is regularly connected with the day before the
一 的 这些 规则 是 那 一个 梦 是 经常 连接 和 这 天 前 这
[dri:m] .
dream .
梦 .

其中一条规律是，梦境通常与做梦的前一天有关。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːθər] [siːmz] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈɪntɪmət] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈfɑːloʊd] [ðɪs] [ruːl] [baɪ]
Our author seems to wish to intimate that he has followed this rule by
我们的 作者 似乎 到 希望 到 亲密的 那 他 有 随后 这 规则 经过
[kəˈnektɪŋ] [ðə; ði] [dri:m] [dəˈrektli; daɪˈrektli][wɪð; wɪθ] - " [pəˈdestriən] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz] .
connecting the dream directly with Hanold's " pedestrian investigations .
连接 这 梦 直接地 和 - " 行人 调查 .

我们的作者似乎想暗示他遵循了这条规则，将梦境与哈诺德的“步行调查”直接联系起来。

" [naʊ] [ðə; ði] [ˈlætər] [miːnz] [ˈhʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][grædɪvə] [huːm] [hiː; hi][ɪksˈpekts][tuː; tə]
" **Now the latter means nothing but a search for Gradiva whom he expects to**
" 现在 这 后者 方法 没有什么 但 一个 搜索 为了 格拉迪瓦 谁 他 预期 到
[ˈrekəɡnaɪz] [baɪ][hɜːr; hər] [kəˈræk.təˈrɪs.tɪk] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈwɔːkɪŋ] .
recognize by her characteristic manner of walking .
认出 经过 她 特征 方式 的 步行 .

“现在，后者仅仅意味着寻找格拉迪瓦，他希望通过她特有的走路方式认出她。

[ðə; ði] [dri:m] [ɔːt] , [ˈðerfɔːr] , [tuː; tə] [kənˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [wer] [grædɪvə] [ɪz][tuː; tə]
The dream ought , therefore , to contain a reference to where Gradiva is to
这 梦 应该 , 所以 , 到 包含 一个 参考 到 在哪里 格拉迪瓦 是 到
[biː; bi] [faʊnd] .
be found .
是 成立 .

因此，梦境中应该包含有关格拉迪瓦所在位置的信息。

[aɪˈti:] [ˈri:əli] [dʌz] [kənˈteɪn] [aɪˈti:] [baɪ] [ˈʃoʊɪŋ] [hɜ:ɾ; hæɾ] [ɪn] [pɔmˈpeɪi:; -ˈpeɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [noʊ] [nu:z]
It really does contain it by showing her in Pompeii , but that is no news
它 真的 做 包含 它 经过 显示 她 在 庞贝 , 但 那 是 不 消息
[fɔ:ɾ; fəɾ] [ju:ˈes] . -
for us . 170
为了 我们 : -

影片确实通过展现她在庞贝古城的场景来展现这一点，但这对我们来说并不是什么新闻。170

[əˈnʌðəɾ] [ru:l] [sez] : [ɪf] , [ˈæftəɾ] [ðə; ði] [dri:m] ,
Another rule says : If , after the dream ,
其他 规则 说道 : 如果 , 后 这 梦 ,

另一条规则是：如果在梦境之后，

[ðə; ði] [riˈæləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dri:m] - [ˈpɪktʃəɾz] [kənˈtɪnju:z] [ʌnˈju:zuəli; ʌnˈju:zəli] [lɔ:ŋ] [soʊ] [ðæt] [wʌn] [ˈkænɔ:t]
the reality of the dream - pictures continues unusually long so that one cannot
这 现实 的 这 梦 - 图片 继续 异常地 长的 所以 那 一 不能
[fri:] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dri:m] ,
free himself from the dream ,
自由的 他自己 从 这 梦 ,

梦境画面的真实感持续的时间异常长，以至于人无法从梦境中解脱出来。

[ðɪs] [ɪz] [nɔ:t] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [mɪsˈteɪk] [ɪn] [ˈdʒʌdʒmənt] [kɔ:ld] [fɔ:ɾθ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈvɪvɪdnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
this is not a kind of mistake in judgment called forth by the vividness of the
这 是 不是 一个 种类 的 错误 在 判断 称为 前进 经过 这 生动性 的 这
[dri:m] - [ˈpɪktʃəɾz] ,
dream - pictures ,
梦 - 图片 ,

这并非由梦境画面生动所导致的判断失误。

[bʌt; bət] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsaɪkɪk] [ækt] [ɪn] [ɪtˈself] , [æn; ən] [əˈʃʊərəns] [wɪt] [riˈfə:z] [tu:; tə] [ðə; ði] [dri:m] - [ˈkɔ:ntent]
but is a psychic act in itself , an assurance which refers to the dream - content
但 是 一个 精神 行为 在 本身 , 一个 保证 哪个 指 到 这 梦 - 内容
,
/
,

但这本身就是一种心理行为，一种指向梦境内容的保证。

[ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [aɪˈti:] [ɪz] [æz; əz] [ˈri:əl] [æz; əz] [aɪˈti:] [hæz; hæz] [bɪn] [dri:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ,
that something in it is as real as it has been dreamed to be ,
那 某物 在 它 是 作为 真实的 作为 它 有 到过 梦见 到 是 ,

其中某些东西就像梦境中那样真实存在。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɪz] [raɪt] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [ðɪs] [əˈʃʊərəns] .
and one is right to believe this assurance .
和 一 是 正确的 到 相信 这 保证 .

人们有理由相信这种说法。

[ɪf] [wi:; wi] [sta:p] [æt; ət] [ði:z] [tu:] [ru:lz] ,
If we stop at these two rules ,
如果 我们 停止 在 这些 二 规则 ,

如果我们只遵循这两条规则，

[wi:; wi] [mʌst; məst] [dɪˈsaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [dri:m] [ˈɡɪvz] [ˈri:əl] [ɪnfəɾˈmeɪ(ə)n] [əˈbʌʊt] [ðə; ði] [ˈwerəbʌʊts] [ʌv; əv]
we must decide that the dream gives real information about the whereabouts of
我们 必须 决定 那 这 梦 给予 真实的 信息 关于 这 下落 的
[grædɪvə] ,
Gradiva ,
格拉迪瓦 ,

我们必须认定这个梦提供了关于格拉迪瓦下落的真实信息。

[hu:] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [sɔ:t] .
who is being sought .
WHO 是 存在 寻求 .

被寻找的人是谁？

[wi:; wi] [naʊ] [noʊ] - [dri:m] ; [dʌz] [ðə; ði] [æplɪ'keɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:] [ru:lz] [li:d] [tu:; tə] ['eni]
We now know Hanold's dream ; does the application of these two rules lead to any
我们 现在 知道 - 梦 ; 做 这 应用 的 这些 二 规则 带领 到 任何
[ˈsensəb(ə)l] ['mi:nɪŋ] ?
sensible meaning ?
明智的 意义 ?

我们现在知道了汉诺德的梦；运用这两条规则能得出什么有意义的结论吗？

[streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] , [jes] .
Strange to say , yes .
奇怪的 到 说 , 是的 .

说起来很奇怪，确实如此。

[ðɪs] ['mi:nɪŋ] [ɪz] [dɪs'gaɪzd] ['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] ['speɪ](ə)l] [wei] [soʊ] [ðæt] [wʌn] [dʌz] [nɑ:t] ['rekəɡnaɪz] [aɪ 'ti:]
This meaning is disguised only in a special way so that one does not recognize it
这 意义 是 伪装 仅有的 在 一个 特别的 方式 所以 那 一 做 不是 认出 它
[ɪ'mi:diətli] .
immediately .
立即地 .

这种含义以一种特殊的方式伪装起来，以至于人们无法立即识别出来。

[ˈhænoʊld] [lə:nz] [ɪn][ðə; ði] [dri:m] [ðæt] [ðə; ði][ɡɜ:rl] [sɔ:t] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]
Hanold learns in the dream that the girl sought lives in the city and in his
汉诺德 学习 在 这 梦 那 这 女孩 寻求 生活 在 这 城市 和 在 他的
[oʊn] [deɪ] .
own day .
自己的 天 .

汉诺德在梦中得知，他寻找的女孩就生活在这座城市里，而且与他生活在同一时代。

[ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tru:] [ʌv; əv]['zoʊ.i] - ,
That is , of course , true of Zoë Bertgang ,
那 是 , 的 课程 , 真的 的 佐伊 - ,

当然，佐伊·贝尔冈的情况也是如此。

['oʊnli] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [dri:m] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði]['dʒɜ:rmən][ju:nɪ'vɜ:rsəti] - ['sɪti] , [bʌt; bət]
only that in his dream the city is not the German university - city , but
仅有的 那 在 他的 梦 这 城市 是 不是 这 德语 大学 - 城市 , 但
[pɒm'peɪi:; -'pei] ,
Pompeii ,
庞贝 ,

只是在他的梦里，那座城市不是德国的大学城，而是庞贝古城。

[ðə; ði] [taɪm] [nɑ:t][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [jɪr] - , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['rekənɪŋ] .
the time not the present , but the year 79 , according to our reckoning .
这 时间 不是 这 展示 , 但 这 年 - , 根据 到 我们的 清算 .
时间不是现在，而是按我们的推算，公元79年。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dɪs'fɪɡərmənt] [baɪ] [dɪs'pleɪsmənt] ; [nɑ:t] [ɡrædɪvə] [ɪz] [træns'pɔ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
It is a kind of disfigurement by displacement ; not Gradiva is transported to the
它 是 一个 种类 的 毁容 经过 位移 ; 不是 格拉迪瓦 是 运输 到 这
['prez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

这是一种因流离失所造成的畸形；格拉迪瓦并非被带到了现代。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dri:mər] [tu:; tə][ðə; ði][pæst] ;
but the dreamer to the past ;
但 这 梦想家 到 这 过去的 ;
但梦想家却沉湎于过去 ;
[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:lsoʊ][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ɪ'sen](ə)] [ænd; ənd] [nu:] [fækt] [ðæt] [hi; hi] [ˈfɜrz] [loʊ'kæləti]
but we are also given the essential and new fact that he shares locality
但 我们 是 还 给定 这 基本的 和 新的 事实 那 他 分享 地点
[ænd; ənd] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜ:rl] [sɔ:t] .
and time with the girl sought .
和 时间 和 这 女孩 寻求 .
但我们也得到了一个重要的新事实：他和他要找的女孩生活在同一地点，时间也相同。

[wens] , [ðen] ,
Whence , then ,
何处 , 然后 ,

那么，从何而来？
[ðɪs] [dɪ,ʃɪmjʊ'leɪʃn] [ænd; ənd] [dɪs'gaɪz] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [dɪ'si:v] [ju: 'es][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]
this dissimulation and disguise which must deceive us as well as the
这 伪装 和 伪装 哪个 必须 欺骗 我们 作为 出色地 作为 这
['dri:mər] [ə'baʊt][ðə; ði][pɪ'kju:liər] ['mi:nɪŋ] [ænd; ənd]['kɑ:ntent][ʌv; əv][ðə; ði] [dri:m] ?
dreamer about the peculiar meaning and content of the dream ?
梦想家 关于 这 奇特 意义 和 内容 的 这 梦 ?
这种伪装和掩饰，既欺骗了我们，也欺骗了做梦者，使我们无法了解梦的特殊含义和内容？

[wel] , [wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [mi:nz] [æt; ət][hænd][tu:; tə] [ɡɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] [sætɪs'fæktəri] [ˈænsər] [tu:; tə]
Well , we have already means at hand to give us a satisfactory answer to
出色地 , 我们 有 已经 方法 在 手 到 给 我们 一个 令人满意的 回答 到
[ðɪs] ['kwɛstʃən] .
this question .
这 问题 .

我们目前已有方法可以对此问题给出令人满意的答案。
[let] [ju: 'es] [rɪ'kɔ:l] [ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:rd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv]['fænsɪs] ,
Let us recall all that we have heard about the nature and origin of fancies ,
让 我们 记起 全部 那 我们 有 听到 关于 这 自然 和 起源 的 幻想 ,
让我们回顾一下我们所听到的关于幻想的本质和起源的所有说法，

[ði:z] [prɪ'lɪmɪnərɪz] of171
these preliminaries of171
这些 预备工作 of171
这些初步工作是171

[dɪ'lʊ:ʒn] .
delusion .
错觉 .
妄想。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sʌbstɪ'tu:ʃn] [fɔ:r; fər][ænd; ənd] ['remnənts] [ʌv; əv] [dɪfrənt] [rɪ'prest] ['memərɪz] ,
They are substitution for and remnants of different repressed memories ,
他们 是 替代 为了 和 残余物 的 不同的 压抑 回忆 ,
它们是不同的被压抑记忆的替代品和残余。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zɪstəns] [dʌz] [nɑ:t] [ə'ləʊ] [tu:; tə] [pʊʃ] [ɪntu:] ['kɑ:nʃəsənəs] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,
which a resistance does not allow to push into consciousness , which , however ,
哪个 一个 反抗 做 不是 允许 到 推 进入 意识 , 哪个 , 然而 ,
这种阻力不允许它进入意识层面，然而，

[br'kʌm] [ˈkɑːnʃəs] [baɪ] [ˈhiːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈsensər] [ʌv; əv] [rɪˈzɪstəns] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌtrænsfɜːˈmeɪʃənz]
become conscious by heeding the censor of resistance , by means of transformations
变得 有意识的 经过 听从 这 审查 的 反抗 , 经过 方法 的 转变
[ænd; ənd] [dɪsˈfɪɡəmənts] .
and disfigurements .
和 毁容 .

通过听从抵抗的审查，通过转变和变形，获得意识。

[ˈæftər] [ðɪs] [ˈkɑːmprəmaɪz] [ɪz] [kəmˈpliːtɪd] , [ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [ˈmemərɪz] [hæv; həv] [br'kʌm] [ˈfænsɪs] ,
After this compromise is completed , the former memories have become fancies ,
后 这 妥协 是 完全的 , 这 以前的 回忆 有 变得 幻想 ,
妥协完成后，过去的记忆都变成了幻想。

[wɪtʃ] [meɪ] [ˈiːzəli] [biː; bi] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəs] [ˈpɜːrs(ə)n] , [ðæt] [ɪz] ,
which may easily be misunderstood by the conscious person , that is ,
哪个 可能 容易地 是 被误解 经过 这 有意识的 人 , 那 是 ,
这很容易被有意识的人误解，也就是说，

[meɪ] [biː; bi] [ˌʌndərˈstʊd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈruːlɪŋ] [ˈsaɪkɪk] [ˈfɔːrs] .
may be understood to be the ruling psychic force .
可能 是 理解 到 是 这 裁决 精神 力量 .
可以理解为主导的精神力量。

[naʊ] [let] [juː ˈes] [səˈpəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [driːm] - [ˈpɪktʃərz] [ɑːr; ər][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [ˌfɪziəˈlɑːdʒɪk(ə)l]
Now let us suppose that the dream - pictures are the so - called physiological
现在 让 我们 认为 那 这 梦 - 图片 是 这 所以 - 称为 生理
[dɪˈluːʒn] - [ˈprɑːdʌkt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
delusion - products of a man ,
错觉 - 产品 的 一个 男人 ,
现在让我们假设这些梦境画面是某人所谓的生理错觉产物，

[ðə; ði] [ˈkɑːmprəmaɪz] - [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈstrʌɡ(ə)l] [brɪˈtwiːn] [wʌt] [ɪz] [rɪˈprest] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz]
the compromise - results of that struggle between what is repressed and what is
这 妥协 - 结果 的 那 斗争 之间 什么 是 压抑 和 什么 是
[ˈdɑːmɪnənt] ,
dominant ,
主导的 ,
这是被压制的一方与主导一方斗争的妥协结果。

[wɪtʃ] [ɪɡˈzɪst] [ˈprɑːbəbli] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈpiːp(ə)l] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈnɔːrm(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] .
which exist probably even in people absolutely normal in the daytime .
哪个 存在 大概 甚至 在 人们 绝对地 普通的 在 这 白天 .
即使在白天一切正常的人身上，也可能存在这种情况。

[ðen] [wiː; wi] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [driːm] [ˈsʌmθɪŋ] [dɪsˈfɪɡəd]]
Then we understand that we have to consider the dream something disfigured
然后 我们 理解 那 我们 有 到 考虑 这 梦 某物 毁容
[brɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] [ˈsʌmθɪŋ] [els] ,
behind which there is to be sought something else ,
在后面 哪个 那里 是 到 是 寻求 某物 别的 ,
这样我们就明白，我们必须把梦境看作是某种扭曲变形的东西，在其背后隐藏着其他的東西。

[nɑːt] [dɪsˈfɪɡəd] , [bʌt; bət] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [ˈsʌmθɪŋ] [əˈfensɪv] , [laɪk] - [rɪˈprest]
not disfigured , but , in a sense , something offensive , like Hanold's repressed
不是 毁容 , 但 , 在 一个 感觉 , 某物 进攻 , 喜欢 - 压抑
[ˈmemərɪz] [brɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz][ˈfænsɪs] .
memories behind his fancies .
回忆 在后面 他的 幻想 .
虽然没有毁容，但从某种意义上说，却令人反感，就像汉诺德压抑在幻想背后的记忆一样。

[wʌn] [iks'presɪz] [ðə; ði] [əd'mɪtɪd] [ˌɑ:pə'zɪ(ə)n] [baɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['dri:mər] [rɪ'membəz]
One expresses the admitted opposition by distinguishing what the dreamer remembers
— 表达 这 承认 反对 经过 区别 什么 这 梦想家 记得
[ɑ:n] ['weɪkɪŋ] , [æz; əz] ['mænɪfɛst] [dri:m] - ['kɑ:ntent] ,
on waking , as manifest dream - content ,
在 醒来 , 作为 显现 梦 - 内容 ,
人们通过区分做梦者醒来后记得的内容（即显性梦境内容）来表达这种公认的对立观点。

[frʌm; frəm] [wʌt] [fɔ:rmɪd] [ðə; ði] ['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [dri:m] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['sensərz] [dɪs'fɪɡərmənt] ,
from what formed the basis of the dream before the censor's disfigurement ,
从 什么 形成 这 基础 的 这 梦 前 这 审查员的 毁容 ,
[ðə; ði] ['leɪt(ə)nt] [dri:m] - [θɔ:ts] .
the latent dream - thoughts .
这 潜 梦 - 想法 .
从审查员毁容之前构成梦境基础的事物，即潜在的梦境思想。

[tu:; tə] [ɪn'tɜ:rprət] [ə; eɪ] [dri:m] , [ðen] , [mi:nz] [tu:; tə] [trænz'leɪt] [ðə; ði] ['mænɪfɛst] [dri:m] - ['kɑ:ntent] ['ɪntu:]
To interpret a dream , then , means to translate the manifest dream - content into
到 解释 一个 梦 , 然后 , 方法 到 翻译 这 显现 梦 - 内容 进入
[ðə; ði] ['leɪt(ə)nt] [dri:m] - [θɔ:ts] ,
the latent dream - thoughts ,
这 潜 梦 - 想法 ,
因此，解梦意味着将显性的梦境内容转化为潜在的梦境思想。

[wɪtʃ] [meɪk] [ˌretro'ɡresɪv] [ðə; ði] [dɪs'fɪɡərmənt] [ðæt] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ə'pru:vd] [baɪ][ðə; ði]
which make retrogressive the disfigurement that had to be approved by the
哪个 制作 退行性 这 毁容 那 有 到 是 得到正式认可的 经过 这
[rɪ'zɪstəns] ['sensər] .
resistance censor .
反抗 审查 .
这使得必须经过抵抗组织审查员批准的毁容行为具有倒退性。

[wen] [wi:; wi][tɜ:rn] [ðɪ:z] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] [tu:; tə][ðə; ði] [dri:m] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔkjupaɪn] [ju: 'es] ,
When we turn these deliberations to the dream which is occupying us ,
什么时候 我们 转动 这些 审议 到 这 梦 哪个 是 占领 我们 ,
当我们把这些思考转向我们心中萦绕的梦想时，
[wi:; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪt(ə)nt] [dri:m] - [θɔ:ts] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] ['fɑ:lʊʊz] :
we find that the latent dream - thoughts must have been as follows :
我们 寻找 那 这 潜 梦 - 想法 必须 有 到过 作为 跟随 :
我们发现，潜在的梦境想法必定如下：

" [ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [hæz; həz] [ðæt] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [wɔ:k] , [hu:m] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['si:kɪŋ] ,
" **The girl who has that beautiful walk , whom you are seeking ,**
" 这 女孩 WHO 有 那 美丽的 走 , 谁 你 是 寻求 ,
"你一直在寻找的那个走路姿态优美的女孩，
[laɪvz; lɪvz] ['ri:əli] [ɪn] [ðɪs] ['sɪtɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ; " [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [fɔ:rm][ðə; ði] [θɔ:t] could172
lives really in this city with you ; " but in this form the thought could172
生活 真的 在 这 城市 和 你 ; " 但 在 这 形式 这 想法 could172
真的和你一起生活在这座城市里;"但以这种形式，这种想法可能172

[nɔ:t] [bɪ'kʌm] ['kɑ:nʃəs] ; [ɪn][ɪts] [wei] [ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] ['fænsɪ][hæd; həd]
not become conscious ; in its way there stood the fact that a fancy had
不是 变得 有意识的 ; 在 它是 方式 那里 站立 这 事实 那 一个 想要 有
[ɪ'stæblɪʃt] ,
established ,
已确立的 ,
并未意识到；阻碍它存在的，是某种幻想已经建立起来的事实。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfɔːrmər] [ˈkɑːmprəmaɪz] , [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [grædɪvə] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
as a result of a former compromise , the idea that Gradiva was a
作为 一个 结果 的 一个 以前的 妥协 , 这 主意 那 格拉迪瓦 曾是 一个
[pɑːm'peɪən] [gɜːrl] ,
Pompeian girl ,
庞贝古城 女孩 ,

由于之前达成的一项妥协，格拉迪瓦是庞贝女孩的说法就流传了下来。

[ænd; ənd] [ðerfɔːr] [ˈnʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] ,
and therefore nothing remained ,
和 所以 没有什么 剩余 ,
因此，什么也没留下。

[ɪf] [ðə; ði][ˈæktʃuəl][fækt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [loʊ'kæləti][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
if the actual fact of her living in the same locality and at the same time
如果 这 实际的 事实 的 她 活的 在 这 相同的 地点 和 在 这 相同的 时间
[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pər'siːvd] ,
was to be perceived ,
曾是 到 是 感知 ,

如果人们能够意识到她确实在同一时间居住在同一地点，

[bʌt; bət][tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði] [dɪs'fɪɡərmənt] : [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][pɔm'peɪiː; -'peɪ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm]
but to assume the disfigurement : you are living in Pompeii at the time
但 到 认为 这 毁容 : 你 是 活的 在 庞贝 在 这 时间
[ʌv; əv][grædɪvə] ;
of Gradiva ;
的 格拉迪瓦 ;

但假设你遭受了毁容：你生活在格拉迪瓦时代的庞贝城；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðen] [ɪz][ðə; ði][aɪ'diːə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈmænɪfɛst] [driːm] - [kɑːntent] [ˈrɪəlaɪzɪz] [ænd; ənd]
and this then is the idea which the manifest dream - content realizes and
和 这 然后 是 这 主意 哪个 这 显现 梦 - 内容 意识到 和
[reprɪ'zents] [æz; əz][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] [taɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] .
represents as a present time which he is living in .
代表 作为 一个 展示 时间 哪个 他 是 活的 在 .

这就是显化的梦境内容所实现和呈现的，他所生活的当下的理念。

[ə; eɪ] [driːm] [ɪz] [ˈrerli] [ðə; ði] [ˌreprɪzən'teɪʃ(ə)n] , [wʌn] [maɪt] [seɪ] [ðə; ði][ˈsteɪdʒɪŋ] , [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)]
A dream is rarely the representation , one might say the staging , of a single
一个 梦 是 很少 这 表示 , 一 可能 说 这 舞台 , 的 一个 单身的
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

梦很少是单一想法的体现，或者说是其呈现方式。

[bʌt; bət][ˈdʒen(ə)rəli][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ][web] [ʌv; əv] [θɔːts] .
but generally of a number of them , a web of thoughts .
但 一般来说 的 一个 数字 的 他们 , 一个 网站 的 想法 .

但通常来说，其中许多思想交织成一张网。

[ɪn] - [driːm] [ðer; ðər][ɪz] [kən'spɪkjʊəs] [ə'hʌðər] [kəm'pəʊnənt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːntent] ,
In Hanold's dream there is conspicuous another component of the content ,
在 - 梦 那里 是 显眼的 其他 成分 的 这 内容 ,

在汉诺德的梦境中，还有另一个明显的组成部分，

[huːz] [dɪs'fɪɡərmənt] [ɪz] [ˈiːzəli] [pʊt] [ə'saɪd][soʊ] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [lɜːrn] [ðə; ði][ˈleɪt(ə)nt][aɪ'diːə]
whose disfigurement is easily put aside so that one may learn the latent idea
谁 毁容 是 容易地 放 旁边 所以 那 一 可能 学习 这 潜 主意
[ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][aɪ'tiː] .
represented by it .
代表 经过 它 .

它的缺陷很容易被忽略，以便人们能够了解它所代表的潜在思想。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [dri:m] [tu;; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə]ʃərəns] [ʌv; əv] [ri'æləti] [kæn; kən][ɔ:lsoʊ]
This is the end of the dream to which the assurance of reality can also
这 是 这 结 尾 的 这 梦 到 哪 个 这 保 证 的 现 实 能 还
[bi;; bi] [ɪk'stendɪd] .
be extended .
是 扩 展 .

这是梦的终结，但现实的确定性也可以延伸到梦的终结。

[ɪn][ðə; ði] [dri:m] [ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)] [ˈwɔ:kər] , [grædɪvə] , [ɪz] [træns'fɔ:md] [ˈɪntu:][ə; eɪ][bʌs] - [rɪ'li:f] .
In the dream the beautiful walker , Gradiva , is transformed into a bas - relief .
在 这 梦 这 美 丽 的 沃 克 , 格 拉 迪 瓦 , 是 转 变 进 入 一 个 基 础 - 宽 慰 .
在梦中，美丽的步行者格拉迪瓦变成了浮雕。

[ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪn'dʒɪ:niəs] [ænd; ənd][poʊ'etɪk] [ˌreprɪzən'teɪ(ə)n] [ʌv; əv]
That is , of course , nothing but an ingenious and poetic representation of
那 是 , 的 课 程 , 没 有 什 么 但 一 个 巧 妙 和 诗 意 的 表 示 的
[ðə; ði][ˈæktʃuəl] [prə'si:dʒər] .
the actual procedure .
这 实 际 的 程 序 .
当然，这只是对实际过程的一种巧妙而富有诗意的描述。

[ˈhænoʊld][hæd; həd] , [ɪn'di:d] , [træns'fə:d] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [gɜ:rl][tu;; tə][ðə; ði][bʌs]
Hanold had , indeed , transferred his interest from the living girl to the bas
汉 诺 德 有 , 的 确 , 转 移 他 的 兴 趣 从 这 活 的 女 孩 到 这 基 础
- [rɪ'li:f] ;
- relief ;
- 宽 慰 ;

汉诺德确实已经将兴趣从活生生的女孩转移到了浅浮雕上；

[ðə; ði] [bɪ'ʌvɪd] [hæd; həd] [bɪn] [træns'fɔ:md] [ˈɪntu:][ə; eɪ][stoʊn] [rɪ'li:f] .
the beloved had been transformed into a stone relief .
这 心 爱 有 到 过 转 变 进 入 一 个 石 头 宽 慰 .

爱人已化作石雕浮雕。

[ðə; ði][ˈleɪt(ə)nt] [dri:m] - [θɔ:ts] , [wɪtʃ] [rɪ'meɪn] [ʌn'kɔ:nʃəs] , [wɪʃ] [tu;; tə][træns'fɔ:rm][ðə; ði] [rɪ'li:f]
The latent dream - thoughts , which remain unconscious , wish to transform the relief
这 潜 梦 - 想 法 , 哪 个 保 持 无 意 识 , 希 望 到 转 换 这 宽 慰
[bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [gɜ:rl] ;
back into the living girl ;
后 退 进 入 这 活 的 女 孩 ;

潜藏在意识深处的梦境念头，渴望将解脱感转化为活生生的女孩；

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɔ:rgoʊɪŋ] [ðeɪ] [spi:k] [tu;; tə][hɪm; ɪm] [ˈsʌmwʌt] [æz; əz] [ˈfɔ:lɔʊz] : “
in connection with the foregoing they speak to him somewhat as follows : “
在 联 系 和 这 前 文 他 们 说 话 到 他 有 些 作 为 跟 随 : “
[ju;; jʊ][ɑ:r; ər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
You are , of course ,
你 是 , 的 课 程 ,

关于上述情况，他们对他说了如下的话：“你当然是，

[ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][bʌs] - [rɪ'li:f] [ʌv; əv] [grædɪvə] [ˈoʊnli][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][,aɪ 'ti:] [rɪ'maɪndz] [ju;; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði]
interested in the bas - relief of Gradiva only because it reminds you of the
感 兴 趣 的 在 这 基 础 - 宽 慰 的 格 拉 迪 瓦 仅 有 的 因 为 它 提 醒 你 的 这
[ˈprez(ə)nt] , [hɪr] - [ˈlɪvɪŋ] [ˈzoʊ.i] .
present , here - living Zoë .
展 示 , 这 里 - 活 的 佐 伊 .

我对格拉迪瓦的浅浮雕感兴趣，仅仅是因为它让我想起了现在生活在这里的佐伊。

” [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈɪnsaɪt] [wʊd] [mi:n] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈlu:ʒn] , [ɪf] [aɪ ˈti:] [kʊd; kəd] [bɪˈkʌm]
“ **But this insight would mean the end of the delusion, if it could become**
“ 但 这 洞察力 会 意思是 这 结尾 的 这 错觉 , 如果 它 可以 变得
[ˈka:nʃəs] .
conscious .
有意识的 .

“但如果这种洞察力能够转化为意识，那就意味着妄想的终结。”

[ɪz][aɪ ˈti:][ˈaʊər; ɑ:r][ˈdu:ti][tu:; tə] [ˈsʌbstɪtu:t] [ʌnˈkɑ:nʃəs] thoughts173

Is it our duty to substitute unconscious thoughts173
是 它 我们的 责任 到 代替 无意识 thoughts173

我们是否有义务用无意识的想法来替代173

[ðʌs] [fɔ:r; fər] [ˈevri] [ˈsɪŋg(ə)] [bɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænɪfest] [dri:m] - [ˈkɑ:ntent] ?

thus for every single bit of the manifest dream - content ?
因此 为了 每一个 单身的 少量 的 这 显现 梦 - 内容 ?

因此，对于显化梦境内容的每一个部分都是如此吗？

[ˈstriktli] [ˈspi:kɪŋ] , [jes] ; [ɪn][ðə; ði][ɪn,tɜ:rprəˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dri:m] [wɪt] [hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [bɪn]

Strictly speaking, yes; in the interpretation of a dream which had actually been
严格来说 请讲 , 是的 ; 在 这 解释 的 一个 梦 哪个 有 实际上 到过

[dri:md] ,
dreamed ,
梦见 ,

严格来说，是的；在解释一个确实做过的梦时，

[wi:; wi] [ʊd; fəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ðɪs] [ˈdu:ti] .

we should not be allowed to avoid this duty .
我们 应该 不是 是 允许 到 避免 这 责任 .

我们不应该被允许逃避这项责任。

[ðə; ði] [ˈdri:mər] [wʊd] [ðen] [hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] [ju: ˈes][æn; ən] [ɪgˈzɔ:stɪv] [əˈkaʊnt] .

The dreamer would then have to give us an exhaustive account .
这 梦想家 会 然后 有 到 给 我们 一个 详尽的 帐户 .

那么，做梦者就必须向我们提供一份详尽的描述。

[aɪ ˈti:][ɪz] [i:zəli] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [wi:; wi] [ˈkænɑ:t] [ɪnˈfɔ:rs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈmænd] [ɪn] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ]

It is easily understood that we cannot enforce such a demand in connection with
它 是 容易地 理解 那 我们 不能 执行 这样的 一个 要求 在 联系 和

[ðə; ði] [ˈkri:tʃər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɔ:θər] ;

the creature of our author ;
这 生物 的 我们的 作者 ;

不难理解，我们不能对我们作者笔下的人物提出这样的要求；

[wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] , [haʊˈevər] ,

we will not, however ,
我们 将要 不是 , 然而 ,

但是，我们不会。

[ˌoʊvərˈlʊk] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [səbˈmɪtɪd] [ðə; ði] [tʃi:f] [ˈkɑ:ntent][ʌv; əv] [ðɪs] [dri:m]

overlook the fact that we have not yet submitted the chief content of this dream
俯瞰 这 事实 那 我们 有 不是 然而 提交 这 首席 内容 的 这 梦

[tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rk] [ʌv; əv] [ɪn,tɜ:rprəˈteɪ(ə)n] [ænd; ənd][trænzˈleɪ(ə)n] .

to the work of interpretation and translation .
到 这 工作 的 解释 和 翻译 .

忽略我们尚未将这个梦的主要内容提交给诠释和翻译工作这一事实。

- [dri:m] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [æn; ən][æŋˈzaɪəti] - [dri:m] .

Hanold's dream is, of course, an anxiety - dream .
- 梦 是 , 的 课程 , 一个 焦虑 - 梦 .

汉诺德的梦当然是一个焦虑的梦。

[ɪts] ['kɑ:ntent][ɪz] ['fɪr(ə)l] ; [æŋ'zaɪəti][ɪz] [felt] [baɪ][ðə; ði] ['dri:mər] [ɪn] [sli:p] ,
Its content is fearful ; anxiety is felt by the dreamer in sleep ,
它是 内容 是 可怕 ; 焦虑 是 毛毡 经过 这 梦想家 在 睡觉 ;
梦境内容令人恐惧; 做梦者在睡眠中感到焦虑。

[ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)l] ['fi:lɪŋz] [rɪ'meɪn] [æftər][aɪ 'ti:] .
and painful feelings remain after it .
和 痛苦 情怀 保持 后 它 :
事后仍会留下痛苦的感受。

[ðæt] [ɪz][nɑ:t][ʌv; əv] ['eni] [greɪt] [help][fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [ə'tempt] [æt; ət][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ;
That is not of any great help for our attempt at explanation ;
那 是 不是 的 任何 伟大的 帮助 为了 我们的 试图 在 解释 ;
这对我们的解释并没有什么帮助;

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'gen] [fɔ:rst] [tu:; tə] ['bɔ:roʊ] ['lɑ:rdʒli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋz] [ʌv; əv] [dri:m] -
we are again forced to borrow largely from the teachings of dream -
我们 是 再次 强制 到 借 很大程度上 从 这 教义 的 梦 -
[ɪn,tɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] .
interpretation .
解释 :
我们再次被迫大量借鉴解梦学的理论。

[ðɪs] [æd'mɒnɪʃɪz] [ju: 'es][nɑ:t][tu:; tə] [fɔ:lɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv] [dɪ'raɪvɪŋ] [ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [ɪz] [felt] [ɪn]
This admonishes us not to fall into the error of deriving the fear that is felt in
这 告诫 我们 不是 到 落下 进入 这 错误 的 推导 这 害怕 那 是 毛毡 在
[ə; eɪ] [dri:m] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑ:ntent][ʌv; əv][ə; eɪ] [dri:m] ,
a dream from the content of a dream ,
一个 梦 从 这 内容 的 一个 梦 ,
这告诫我们不要犯这样的错误: 将梦中感受到的恐惧归因于梦的内容。

[nɑ:t][tu:; tə] [ju:z][ðə; ði] [dri:m] - ['kɑ:ntent] [laɪk] [ðə; ði]['kɑ:ntent][ʌv; əv][aɪ'di:əz][ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] [laɪf] .
not to use the dream - content like the content of ideas of waking life .
不是 到 使用 这 梦 - 内容 喜欢 这 内容 的 想法 的 醒来 生活 :
不要把梦境内容当作清醒生活中的想法内容来使用。

[aɪ 'ti:] [kɔ:lɪz] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ə'tenʃ(ə)n] [haʊ] ['ɔ:f(ə)n][wi:; wi] [dri:m] [ðə; ði][moʊst][ˈhɔ:rəb(ə)l] [θɪŋz] [wɪ'daʊt]
It calls to our attention how often we dream the most horrible things without
它 呼叫 到 我们的 注意力 如何 经常 我们 梦 这 最多 可怕 事物 没有
['fi:lɪŋ] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv] [fɪr] .
feeling any trace of fear .
感觉 任何 痕迹 的 害怕 :
它提醒我们, 我们常常会梦到最可怕的事情, 却丝毫感觉不到恐惧。

['ræðər] [ðə; ði] [tru:] [fækt][ɪz][ə; eɪ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [wʌn] , [wɪtʃ] ['kænɑ:t][bi:; bi] ['i:zəli] [gest] ,
Rather the true fact is a quite different one , which cannot be easily guessed ,
相当 这 真的 事实 是 一个 相当 不同的 一 , 哪个 不能 是 容易地 猜对了 ,
然而, 事实真相却截然不同, 很难猜到。

[bʌt; bət][kæn; kən] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi] [pru:vd] .
but can certainly be proved .
但 能 当然 是 已证实 :
但这一点是可以证明的。

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][æŋ'zaɪəti] - [dri:m] [kɔrɪs'pɒndz] [tu:; tə][ə; eɪ][seks] - ['fi:lɪŋ] , [ə; eɪ] [lɪ'bɪdɪnəs]
The fear of the anxiety - dream corresponds to a sex - feeling , a libidinous
这 害怕 的 这 焦虑 - 梦 对应 到 一个 性别 - 感觉 , 一个 好色的
[ɪ'moʊʃ(ə)n] , [laɪk] ['evri] [nɔ'rɑ:tɪk] [fɪr] ,
emotion , like every neurotic fear ,
情感 , 喜欢 每一个 神经质 害怕 ,
对焦虑梦境的恐惧与性感觉、性欲情绪相对应, 就像所有神经质的恐惧一样。

[ænd; ənd][hæz; həz] , [θru:] [ðə; ði] ['pra:ses] [ʌv; əv] [rɪ'preʃ(ə)n] , [prə'si:did] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪ'bi:doʊ] . [**and has , through the process of repression , proceeded from the libido .** [[nɑ:n]] [ɪn][ðə; ði][ɪn,tʃ:rprə'teɪ(ə)n][ʌv; əv] [dri:mz] , **9] In the interpretation of dreams ,** 9] 在这解释的梦境 , 并且, 通过压抑的过程, 它源于力比多。[9] 在梦的解析中,

[ðerfɔ:r] , [wʌn] must174 **therefore , one must174** 所以 , — must174 因此, 必须174

[sʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər] [fɪr] ['sekʃuəl] [ɪk'saɪtmənt] . **substitute for fear sexual excitement .** 代替 为了 害怕 性 激动 . 用恐惧来代替性兴奋。

[ðə; ði] [fɪr] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ðʌs] [kʌm] ['ɪntu:] [ɪg'zɪstəns] , ['eksərsaɪzɪz] [naʊ] — [nɑ:t] ['regjələrli] , **The fear which has thus come into existence , exercises now — not regularly ,** 这 害怕 哪个 有 因此 来 进入 存在 , 练习 现在 — 不是 经常 , 由此产生的恐惧, 如今虽然不常发生, 但仍然会显现出来。

[bʌt; bət][ɔ:f(ə)n] — [ə; eɪ] [sɪ'lektɪv] ['ɪnfluəns] [ɑ:n][ðə; ði] [dri:m] - ['kɑ:ntent][ænd; ənd] [brɪŋz] ['ɪntu:][ðə; ði] **but often — a selective influence on the dream - content and brings into the** 但 经常 — 一个 选择性 影响 在 这 梦 - 内容 和 带来 进入 这 [dri:m] [,aɪdɪ'eɪʃənəl][elɪmənts; 'eləmənts] [wɪtʃ] [si:m] ['su:təb(ə)l][tu:; tə] [ðɪs] [fɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:nʃəs] **dream ideational elements which seem suitable to this fear for the conscious** 梦 概念性的 元素 哪个 似乎 合适的 到 这 害怕 为了 这 有意识的 [ænd; ənd] [ɪ'rʊniəs] [kən'sep(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dri:m] . **and erroneous conception of the dream .** 和 错误 概念 的 这 梦 .

但通常情况下, 这种选择性影响会影响梦境内容, 并将一些似乎与这种恐惧相符的观念元素带入梦境, 从而导致对梦境的意识和错误理解。

[ðɪs] [ɪz] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [baɪ][noʊ] [mi:nz] ['regjələrli] [ðə; ði] [keɪs] , **This is , as has been said , by no means regularly the case ,** 这 是 , 作为 有 到过 说 , 经过 不 方法 经常 这 案件 , 正如前面所说, 这种情况并非总是如此。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注, 美式发音朗诵。

妄想与梦：基于格拉迪(Delusion and Dream an Interpretation in the)

第8/9页

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər][æŋˈzaɪəti] [dri:mz] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði][ˈkɑːntent][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˈfraɪtʃ(ə)] , [ɪn] [wɪt]
for there are anxiety dreams in which the content is not at all frightful , in which
为了 那里 是 焦虑 梦境 在 哪个 这 内容 是 不是 在 全部 可怕 , 在 哪个
,
.
,

因为有些焦虑的梦境内容一点也不可怕，在这些梦境中，
[ˈðerfɔːr] , [wʌn] [ˈkænɑːt] [ɪkˈspleɪn] [ˈkɑːnʃəsli] [ðə; ði][æŋˈzaɪəti] [ɪkˈspɪriənst] .
therefore , one cannot explain consciously the anxiety experienced .
所以 , 一 不能 解释 有意识地 这 焦虑 经验丰富的 .
因此，人们无法有意识地解释所经历的焦虑。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv] [fɪr] [ɪn] [dri:mz] [saʊndz] [ɑːd] , [ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [ˈiːzəli]
I know that this explanation of fear in dreams sounds odd , and is not easily
我 知道 那 这 解释 的 害怕 在 梦境 声音 奇怪的 , 和 是 不是 容易地
[biˈliːvd] ;
believed ;
相信 ;
我知道这种对梦中恐惧的解释听起来很奇怪，不容易让人相信；

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [ədˈvaɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [frendz] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
but I can only advise making friends with it .
但 我 能 仅有的 建议 制作 朋友们 和 它 .
但我只能建议你和它交朋友。
[aɪ ˈtiː] [wʊd] , [mɔːrˈoʊvər] ,
It would , moreover ,
它 会 , 而且 ,

此外，它还会.....
[biː; bi][rɪˈmɑːrkəb(ə)] [ɪf] [ˈnɔːrbərt] - [dri:m] [əˈlaʊd] [ɪtˈself][tuː; tə][biː; bi] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
be remarkable if Norbert Hanold's dream allowed itself to be connected with this
是 卓越 如果 诺伯特 - 梦 允许 本身 到 是 连接 和 这
[kənˈsep(ə)n] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspleɪnd] [baɪ][aɪ ˈtiː] .
conception of fear and to be explained by it .
概念 的 害怕 和 到 是 解释 经过 它 .
如果诺伯特·哈诺德的梦境能够与这种恐惧观念联系起来并被这种观念所解释，那将是非同寻常的。

[wiː; wi][ʊd; ʃəd] [ðen] [seɪ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdriːməɹ] , [æt; ət] [naɪt] , [ðə; ði][rɪˈɑːtɪk][dɪˈzaɪər][stəːz] ,
We should then say that in the dreamer , at night , the erotic desire stirs ,
我们 应该 然后 说 那 在 这 梦想家 , 在 夜晚 , 这 色情 欲望 搅拌 ,
那么我们应该说，在做梦者的夜晚，情欲会涌动。

[meɪks] [ə; eɪ][ˈpaʊərf(ə)] [ədˈvæns] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] [ˈɪntuː]
makes a powerful advance to bring his memory of the beloved into
制作 一个 强大的 进步 到 带来 他的 记忆 的 这 心爱 进入
[ˈkɑːnʃəsneɪs] [ænd; ənd] [ðʌs] [snætʃ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈluːʒn] ,
consciousness and thus snatch him from the delusion ,
意识 和 因此 抢夺 他 从 这 错觉 ,
他采取强有力的措施，将他对爱人的记忆唤醒到意识中，从而使他从妄想中解脱出来。

[iks'piəriənsiz] [rɪ'dʒek](ə)n][ænd; ənd] [trænsfər'meɪ](ə)n] ['ɪntu:] [fɪr] , [wɪtʃ] [naʊ] , [ɑ:n][ɪts][pɑ:rt] ,
experiences rejection and transformation into fear , which now , on its part ,
经历 拒绝 和 转型 进入 害怕 , 哪个 现在 , 在 它是 部分 ,
经历拒绝和转化为恐惧, 而现在, 它自身,

[brɪŋz] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['pɪktʃərz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ækəd'emɪk] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dri:mər] ['ɪntu:][ðə; ði]
brings the fearful pictures from the academic memory of the dreamer into the
带来 这 可怕 图片 从 这 学术的 记忆 的 这 梦想家 进入 这
[dri:m] - ['kɑ:ntent] .
dream - content .
梦 - 内容 .

将做梦者学术记忆中的可怕画面带入梦境内容。
[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði][pɪ'kju:liər] [ʌn'kɑ:njəs] ['kɑ:ntent][ʌv; əv][ðə; ði] [dri:m] ,
In this way the peculiar unconscious content of the dream ,
在 这 方式 这 奇特 无意识 内容 的 这 梦 ,
如此一来, 梦境中特有的无意识内容就得以展现了。

[ðə; ði] ['æməərəs] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wʌns] [noʊn] ['zoʊ.i] ,
the amorous longing for the once known Zoë ,
这 多情 渴望 为了 这 一次 已知 佐伊 ,
对曾经认识的佐伊的深情思念,

[ɪz] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:][ðə; ði]['mænɪfest] - ['kɑ:ntent][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][pɒm'peɪi; -'peɪ]
is transformed into the manifest - content of the destruction of Pompeii
是 转变 进入 这 显现 - 内容 的 这 破坏 的 庞贝
[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][grædɪvə] .
and the loss of Gradiva .
和 这 损失 的 格拉迪瓦 .
转化为庞贝城毁灭和格拉迪瓦城陷落的显性内容。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [saʊndz] [kwɪt] ['plɔ:zəb(ə)l][soʊ][fɑ:r] .
I think that sounds quite plausible so far .
我 思考 那 声音 相当 合情合理 所以 远的 .
我觉得目前看来这相当有道理。

[wʌn] [maɪt] ['dʒʌstli][dɪ'mænd] [ðæt] [ɪf] [ɪ'rɑ:tɪk] [wɪʃɪz] [fɔ:rm][ðə; ði] [ʌndɪs'fɪɡəd] ['kɑ:ntent][ʌv; əv] [ðɪs]
One might justly demand that if erotic wishes form the undisfigured content of this
一 可能 公正地 要求 那 如果 色情 愿望 形式 这 未毁容的 内容 的 这
[dri:m] ,
dream ,
梦 ,
人们完全有理由质疑, 如果这个梦境中未被扭曲的内容是情欲欲望,

[ðen] [wʌn][mʌst; məst][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] , [ɪn][ðə; ði] [træns'fɔ:md] [dri:m] ,
then one must be able to point out , in the transformed dream ,
然后 一 必须 是 有能力的 到 观点 出去 , 在 这 转变 梦 ,
那么, 在转变后的梦境中, 就必须能够指出:

[æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] ['rekəɡnaɪzəbl] ['remnənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] hidden175
at least a recognizable remnant of them hidden175
在 至少 一个 可识别的 剩 的 他们 hidden175
至少还有一些可辨认的残迹隐藏着175

['sʌmwɛr] .
somewhere .
某处 .
某处。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地,

[pər'hæps][ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [wɪl] [kʌm] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wɪtʃ]
perhaps even this will come about with the help of a suggestion which
也许 甚至 这 将要 来 关于 和 这 帮助 的 一个 建议 哪个
[ə'pɪrɪz] [ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] ['stɔːrɪ] .
appears later in the story .
出现 之后 在 这 故事 .

或许，在故事后面出现的某个建议的帮助下，这件事就能实现。

[æɪt; æt][ðə; ði][fɜːrst] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'pouzd; sə'pouɪd] [grædɪvə] ,
At the first meeting with the supposed Gradiva ,
在 这 第一的 会议 和 这 据称 格拉迪瓦 ,
[wɪtʃ] [ˈfɜːst] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'pouzd; sə'pouɪd] [grædɪvə] ,
在与所谓的格拉迪瓦的第一次会面中，

[ˈhænoʊld] [ri'membəz] [ðɪs] [dri:m] [ænd; ənd] [ri'kwests] [ðə; ði] [æpə'riʃ(ə)n] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ə'gen] [æz; əz]
Hanold remembers this dream and requests the apparition to lie down again as
汉诺德 记得 这 梦 和 请求 这 幻影 到 说谎 向下 再次 作为
[hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [hɜːr; hər] . [-]
he has seen her . [10]
他 有 已见 她 . [-]

汉诺德记住了这个梦，并要求幽灵再次躺下，因为他已经见过她了。[10]

[ðerə'pɑːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ['raɪzɪz] , [ɪn'dɪgnənt] , [ænd; ənd] [liːvz] [hɜːr; hər] [streɪndʒ] [kəm'pænjən] ,
Thereupon the young lady rises , indignant , and leaves her strange companion ,
于是 这 年轻的 女士 上升 , 愤怒 , 和 树叶 她 奇怪的 伴侣 ,
[streɪndʒ] [kəm'pænjən] ,
于是，这位年轻女子愤然起身，离开了这位陌生的同伴。

[ɪn] [huːz] [dɪ'luːʒn] - [ˈrɪdn] [spiːtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [hɜːrd] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][æn; ən]
in whose delusion - ridden speech she has heard the suggestion of an
在 谁 错觉 - 骑 演讲 她 有 听到 这 建议 的 一个
[ɪm'praːpər] [ɪ'raːtɪk] [wɪʃ] .
improper erotic wish .
不当 色情 希望 .

她从那人充满妄想的言语中听出了不正当的色情欲望的暗示。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [ə'dɑːpt] - [ɪn'tɜːrprə'teɪʃ(ə)n] ;
I think we may adopt Gradiva's interpretation ;
我 思考 我们 可能 采纳 - 解释 ;
[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [ə'dɑːpt] - [ɪn'tɜːrprə'teɪʃ(ə)n] ;
我认为我们可以采纳格拉迪瓦的解释；

[ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈriːəl] [dri:m] [wʌn] ['kænɑːt] [ˈɔːlweɪz] [dɪ'mænd] [mɔːr] [de'fɪnətnes] [fɔːr; fər][ðə; ði]
even from a real dream one cannot always demand more definiteness for the
甚至 从 一个 真实的 梦 一 不能 总是 要求 更多的 确定性 为了 这
[reprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'raːtɪk] [wɪʃ] .
representation of an erotic wish .
表示 的 一个 色情 希望 .

即使是真实的梦境，也不能总是要求对情欲的表达有更明确的描述。

[ðʌs] [ðə; ði] [æplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ruːlz] [ʌv; əv] [dri:m] - [ɪn'tɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [hæv; həv] [biːn]
Thus the application of some rules of dream - interpretation have been
因此 这 应用 的 一些 规则 的 梦 - 解释 有 到过
[sək'sesf(ə)] [ɑːn] - [fɜːrst] [dri:m] ,
successful on Hanold's first dream ,
成功的 在 - 第一的 梦 ,

因此，一些解梦规则成功地应用于汉诺德的第一个梦境。

[ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðɪs] [dri:m] [kɑːmpri'hensəb(ə)] [tuː; tə][juː 'es][ɪn] [ɪts] [tʃɪːf] [fɪtʃər] ,
in making this dream comprehensible to us in its chief features ,
在 制作 这 梦 可理解的 到 我们 在 它是 首席 特征 ,
[ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðɪs] [dri:m] [kɑːmpri'hensəb(ə)] [tuː; tə][juː 'es][ɪn] [ɪts] [tʃɪːf] [fɪtʃər] ,
为了使我们能够理解这个梦的主要特征，

[ænd; ənd][ɪn] [ˈfɪtɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈsi:kwəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] .

and in fitting it into the sequence of the story .
和 在 配件 它 进入 这 顺序 的 这 故事 .

并将其融入故事的顺序中。

[ðen] [aɪ ˈti:] [məst; məst] [ˈprɑ:bəbli] [hæv; həv] [bɪn] [prəˈdu:st] [baɪ] [ɪts] [ˈɔ:θər] [wɪð; wɪθ] [du:] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n]
Then it must probably have been produced by its author with due consideration
然后 它 必须 大概 有 到过 生产 经过 它是 作者 和 到期的 考虑

[fɔ:r; fər] [ði:z] [ru:lz] .

for these rules .
为了 这些 规则 .

那么，它很可能是作者在创作时充分考虑了这些规则。

[wʌn] [kʊd; kəd] [reɪz] [ˈoʊnli] [wʌn] [mɔ:r] [ˈkwestʃən] :

One could raise only one more question :
— 可以 增加 仅有的 — 更多的 问题 :

还可以提出最后一个问题：

[waɪ] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntrəˈdu:s] [ə; eɪ] [dri:m] [fɔ:r; fər] [ˈfɜ:rðər] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈlu:ʒn]
why the author should introduce a dream for further development of the delusion
为什么 这 作者 应该 介绍 一个 梦 为了 更远 发展 的 这 错觉

.
:
.

为什么作者要引入一个梦境来进一步发展妄想？

[wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [ˈklevərli] [əˈreɪndʒd] [ænd; ənd] [əˈgen] [ki:ps] [feɪθ] [wɪð; wɪθ] [riˈæləti] .
Well , I think that is very cleverly arranged and again keeps faith with reality .
出色地 , 我 思考 那 是 非常 巧妙地 安排 和 再次 保持 信仰 和 现实 .

我觉得这个安排非常巧妙，而且也符合现实。

[wi:; wi] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [hɜ:rd] [ðæt] [ɪn] [ˈæktʃuəl] [ˈɪlnəs] [ðə; ði] [fɔ:r'meɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪˈlu:ʒn] [ɪz] [ˈveri]
We have already heard that in actual illness the formation of a delusion is very
我们 有 已经 听到 那 在 实际的 疾病 这 形成 的 一个 错觉 是 非常
[ˈɔ:f(ə)n] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dri:m] ,
often connected with a dream ,
经常 连接 和 一个 梦 ,

我们之前已经听说，在实际疾病中，妄想的形成往往与梦境有关。

[bʌt; bət] [ˈæftər] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˌekspləˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [dri:mz] ,
but after our explanation of the nature of dreams ,
但 后 我们的 解释 的 这 自然 的 梦境 ,

但是，在我们解释了梦的本质之后，

[wi:; wi] [ni:d] [faɪnd] [noʊ] [nu:] [ˈrɪd(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [fækt] .
we need find no new riddle in this fact .
我们 需要 寻找 不 新的 谜语 在 这 事实 .

我们无需从这个事实中发现任何新的谜题。

[dri:mz] [ænd; ənd] [dɪˈlu:ʒn] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rs] , [ðə; ði] [rɪˈprest] ; [ðə; ði] [dri:m] [ɪz]
Dreams and delusion spring from the same source , the repressed ; the dream is
梦想 和 错觉 春天 从 这 相同的 来源 , 这 压抑 ; 这 梦 是
, [soʊ] to176
, so to176
, 所以 to176

梦境与妄想源于同一根源，即被压抑之物；梦境如此，以至于176

[spi:k] , [ðə; ði] [ˌfɪziəˈlɑ:dʒɪk(ə)l] [dɪˈlu:ʒn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnɔ:rm(ə)l] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] .
speak , the physiological delusion of the normal human being .
说话 , 这 生理 错觉 的 这 普通的 人类 存在 .

说话，这是正常人的生理错觉。

[brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rɪ'prest] [hæz; həz] [brɪ'kʌm] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɪt'self] [ʌp] [ɪntuː] [ˈweɪkɪŋ] [laɪf]
Before the repressed has become strong enough to push itself up into waking life
前 这 压抑 有 变得 强的 足够的 到 推 本身 向上 进入 醒来 生活
[æz; əz] [dɪ'luːʒn] ,
as delusion ,
作为 错觉 ,

在被压抑的情绪变得足够强大，能够以妄想的形式涌入清醒生活之前，

[aɪ 'tiː] [meɪ] [ɪːzəli] [hæv; həv] [wʌn] [ɪts][fɜːrst] [sək'ses] [ʌndər] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈfeɪvərəbl] [ˈsɜːrkəmstænsɪz]
it may easily have won its first success under the more favourable circumstances
它 可能 容易地 有 韩元 它是 第一的 成功 在下面 这 更多的 有利 情况
[ʌv; əv] [sli:p] ,
of sleep ,
的 睡觉 ,

在睡眠这种更有利的环境下，它或许很容易就能取得第一次成功。

[ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [dri:m] [ˈhævɪŋ] [ˈæftər] - [ɪ'fekts] .
in the form of a dream having after - effects .
在 这 形式 的 一个 梦 拥有 后 - 效果 .

以梦境的形式产生后续影响。

[ˈdʊrɪŋ] [sli:p] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪmɪ'nʊːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsaɪkɪk] [æk'tɪvəti] ,
During sleep , with the diminution of psychic activity ,
期间 睡觉 , 和 这 减少 的 精神 活动 ,

睡眠期间，随着精神活动的减少，

[ðer; ðər] [ˈentərz] [ə; eɪ] [ˈslækənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] ,
there enters a slackening in the strength of the resistance ,
那里 进入 一个 松弛 在 这 力量 的 这 反抗 ,

抵抗力量开始减弱。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdɑːmɪnənt] [ˈsaɪkɪk] [ˈfɔːrsɪz] [ə'pəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'prest] .
which the dominant psychic forces oppose to the repressed .
哪个 这 主导的 精神 力量 反对 到 这 压抑 .

占主导地位的心理力量与被压抑的心理力量相对抗。

[ðɪs] [ˈslækənɪŋ] [ɪz] [wʌt] [meɪks] [ðə; ði] [dri:m] - [fɔːr'meɪʃ(ə)n][ˈpɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ðə; ði]
This slackening is what makes the dream - formation possible and therefore the
这 松弛 是 什么 制作 这 梦 - 形成 可能的 和 所以 这

[dri:m] [brɪ'kʌmz] , [fɔːr; fər][juː 'es] ,
dream becomes , for us ,
梦 变成 , 为了 我们 ,

这种放松使得梦境的形成成为可能，因此，对我们来说，梦境就变成了：

[ðə; ði] [best] [miːnz] [ʌv; əv] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [ˈsaɪkɪ] .
the best means of approach to knowledge of the unconscious psyche .
这 最好的 方法 的 方法 到 知识 的 这 无意识 精神 .

了解无意识心理的最佳途径。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [dri:m] [ˈjuːzuəli; 'juːzəli] [ˈpaːsɪz] [ˈræpɪdli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Only the dream usually passes rapidly with the re - establishment of the
仅有的 这 梦 通常 通过 快速 和 这 关于 - 建立 的 这

[ˈsaɪkɪk] [rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] [ˈweɪkɪŋ] [laɪf] ,
psychic revival of waking life ,
精神 复兴 的 醒来 生活 ,

通常情况下，随着清醒状态下精神状态的恢复，梦境也会很快消散。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [wʌn] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [ɪz] [ə'gen] [ˈveɪkeɪtrd] . -
and the ground won by the unconscious is again vacated . 177
和 这 地面 韩元 经过 这 无意识 是 再次 空置 . -

无意识所占据的阵地再次被夺走。177

三、

 $r][r]$

故事接下来还会出现另一个梦境，它可能会诱惑我们。

[bʌt; bət][wiː; wi] [sɜv] [ˈlɪt(ə)l] [ɪf] [wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] [ˌreprɪzənˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][grædɪvə]
but we save little if we leave the representation of the author of Gradiva
 但 我们 节省 小的 如果 我们 离开 这 表示 的 这 作者 的 格拉迪瓦
 [hɪr] ,
here ,
 这里 ,

但如果我们保留格拉迪瓦作者的形象，那就没什么意义了。

要直接进入第二个梦境，因为任何想要解梦的人，

他会不由自主地尽可能广泛地关注做梦者的每一个主观和客观体验。

因此，最好是紧扣故事主线，并在叙述过程中进行评论。

格拉迪瓦在公元 70 年庞贝城毁灭时死去的这种新的错觉，并不是我们分析的第一个焚城的唯一后遗症。

伯拉克斯在公元前 75 年庞贝城毁灭时写的是件新的报告, 而不是我们分析的第十八世纪的准一治延症。

[də'rektli; daɪ'rektli] ['æftərwərdz] ['hænoʊld] [di'saidz] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][trɪp][tu:; tə] ['ɪtəli] , [wɪtʃ] ['faɪnəli] [teɪks]
Directly afterwards Hanold decides upon a trip to Italy , which finally takes
直接地 然后 汉诺德 决定 之上 一个 旅行 到 意大利 , 哪个 最后 需要
[hɪm; ɪm][tu:; tə][pɒm'peɪi; -'pei] .
him to Pompeii .
他 到 庞贝 .

随后, 汉诺德决定去意大利旅行, 最终他来到了庞贝古城。

[bɪ'fɔ:r] [ðɪs] , [haʊ'evər] , ['sʌmθɪŋ] [els] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ; ['li:nɪŋ] [frʌm; frəm]
Before this , however , something else has happened to him ; leaning from
前 这 , 然而 , 某物 别的 有 发生 到 他 ; 倾斜 从
[hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] ,
his window ,
他的 窗户 ,

然而, 在此之前, 他还经历了一件别的事; 他倚在窗边,

[hi:; hi] [θɪŋks] [hi:; hi] [si:z] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [ə; eɪ] ['fɪɡjər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['berɪŋ] [ænd; ənd] [wɔ:k] [ʌv; əv]
he thinks he sees on the street a figure with the bearing and walk of
他 思考 他 看到 在 这 街道 一个 数字 和 这 轴承 和 走 的
[hɪz; ɪz] [grædɪvə] ,
his Gradiva ,
他的 格拉迪瓦 ,

他觉得他在街上看到一个身影, 姿态和步态都和他的格拉迪瓦摩托车很像。

['heɪsənz] ['æftər][hɜ:r; həɹ] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['skæntɪ] [ə'taɪər] , [dʌz] [nɑ:t][ʊəvər'teɪk][hɜ:r; həɹ] ,
hastens after her , in spite of his scanty attire , does not overtake her ,
加快 后 她 , 在 尽管如此 的 他的 稀少 服装 , 做 不是 超过 她 ,

尽管衣着单薄, 他还是加快脚步追赶她, 但始终没能追上她。

[bʌt; bət][ɪz] ['drɪvŋ] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [dʒɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] .
but is driven back by the jeers of the people on the street .
但 是 驱动 后退 经过 这 嘲笑 的 这 人们 在 这 街道 .

但却被街上人们的嘲笑声吓退了。

['æftər][hi:; hi][hæz; həz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] ,
After he has returned to his room ,
后 他 有 返回 到 他的 房间 ,

他回到房间后,

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'nerɪ] [hu:z] [keɪdʒ] [hæŋz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] of178
the song of a canary whose cage hangs in the window of178
这 歌曲 的 一个 金丝雀 谁 笼 悬挂 在 这 窗户 of178

一只金丝雀的歌声, 它的笼子挂在178年的窗户上。

[ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [haʊs] [kɔ:lz] [fɔ:rθ] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mu:d] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə][get]
the opposite house calls forth in him a mood such as if he wished to get
这 对面的 房子 呼叫 前进 在 他 一个 情绪 这样的 作为 如果 他 希望 到 得到
[frʌm; frəm] ['prɪzn] ['ɪntu:] ['fri:dəm] ,
from prison into freedom ,
从 监狱 进入 自由 ,

对面的房子让他心中涌起一股强烈的渴望, 仿佛他想从监狱里逃脱出来, 重获自由。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] [trɪp][ɪz] [ɪ'mɪ:diətli] [di'saɪdɪd][ə'pɑ:n][ænd; ənd] [ə'kɑ:mplɪʃt] .
and the spring trip is immediately decided upon and accomplished .
和 这 春天 旅行 是 立即地 决定 之上 和 完成 .

于是, 春季旅行计划立即制定并实施。

['aʊər; ɑ:r] ['ɔ:θər] [hæz; həz][pʊt] [ðɪs] [trɪp][ʌv; əv] - [ɪn][æn; ən] [ɪ'speʃəli] [strɔ:ŋ] [laɪt] ,
Our author has put this trip of Hanold's in an especially strong light ,
我们的 作者 有 放 这 旅行 的 - 在 一个 尤其 强的 光 ,

我们的作者对汉诺德的这次旅行给予了特别强烈的评价。

[ænd; ənd][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈlætər][ˈpɑːrj(ə)] [ˈklɪrnəs] [əˈbɑʊt][hɪz; ɪz][səbˈdʒektɪv] [ˈprɑːsesɪz] .
and **has** **given** **to** **the** **latter** **partial** **clearness** **about** **his** **subjective** **processes** .
和 有 给定 到 这 后者 部分的 清晰度 关于 他的 主观 流程 .

并使后者对其主观过程有了部分清晰的了解。

[ˈhænoʊld][hæz; həz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈɡɪv(ə)n][hɪmˈself][ə; eɪ][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈpɜːrpəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] ,
Hanold **has** , **of** **course** , **given** **himself** **a** **scientific** **purpose** **for** **his** **journey** ,
汉诺德 有 , 的 课程 , 给定 他自己 一个 科学 目的 为了 他的 旅行 ,
[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [səbˈstænj(ə)] .
but **this is not** **substantial** .
但 这 是 不是 重大的 .

当然，汉诺德为他的旅程赋予了一个科学目的，但这并不具有实质性意义。

[jet][hiː; hi] [noʊz] [ðæt][ðə; ði] “ [ˈɪmpʌls] [tuː; tə][ˈtræv(ə)] [hæz; həz][əˈrɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [ˈneɪmləs] [ˈfiːlɪŋ]
Yet **he** **knows** **that** **the** “ **impulse** **to** **travel** **has** **originated** **in** **a** **nameless** **feeling** ”
然而 他 知道 那 这 “ 冲动 到 旅行 有 起源于 在 一个 无名 感觉 ”
.
:
.

但他知道，“旅行的冲动源于一种无法名状的感觉”。

“ [ə; eɪ][prɪˈkjuːliər] [ˈrestləsnəs] [meɪks] [hɪm; ɪm][dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi]
” **A** **peculiar** **restlessness** **makes** **him** **dissatisfied** **with** **everything** **he** **encounters** **and** **drives** **him** **from** **Rome** **to** **Naples** ,
” 一个 奇特 躁动不安 制作 他 不满 和 一切 他 [ɪnˈkaʊntəz] [ænd; ənd][ˈdraɪvz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [roʊm] [tuː; tə][ˈneɪpəlz] ,
encounters **and** **drives** **him** **from** **Rome** **to** **Naples** ,
遭遇 和 驱动 他 从 罗马 到 那不勒斯 ,
“一种奇特的躁动不安使他对遇到的一切都感到不满，驱使他从罗马前往那不勒斯。”

[frʌm; frəm][ðər; ðər][tuː; tə][pɒmˈpeɪi; -ˈpeɪ] , [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈmuːdʒ] [ˈbiːɪŋ] [set] [raɪt] , [ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði]
from **there** **to** **Pompeii** , **without** **his** **mood's** **being** **set** **right** , **even** **at** **the** **last** **halting** - **place** .
从 那里 到 庞贝 , 没有 他的 情绪 存在 放 正确的 , 甚至 在 这 最后的 停止 - 地方 .

从那里到庞贝，即使在最后一个歇脚点，他的心情也始终没有好转。

[hiː; hi][ɪz] [əˈnɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfuːlɪfnəs] [ʌv; əv] [ˈhʌnɪmuːn] [ˈtrævələz] , [ænd; ənd][ɪz] [ɪnˈreɪdʒd] [ˈoʊvər]
He **is** **annoyed** **by** **the** **foolishness** **of** **honeymoon** **travellers** , **and** **is** **enraged** **over** **the** **boldness** **of** **house** - **flies** ,
[ðə; ði] [ˈboʊldnəs] [ʌv; əv] [haʊs] - [flaɪz] ,
the **boldness** **of** **house** - **flies** ,
这 大胆 的 房子 - 苍蝇 ,
他厌恶蜜月旅行者的愚蠢行为，对苍蝇的胆大妄为感到愤怒。

[wɪtʃ] [ˈpɑːpjʊlərt][ðə; ði][hoʊˈtel][ʌv; əv][pɒmˈpeɪi; -ˈpeɪ] ;
which **populate** **the** **hotels** **of** **Pompeii** ;
哪个 填充 这 酒店 的 庞贝 ;
它们入住庞贝古城的酒店；

[bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [dɪˈsiːv] [hɪmˈself][ˈoʊvər][ðə; ði][fækt] [ðæt] “ [hɪz; ɪz] [dɪsˌsætɪsˈfækjən]
but **finally** **he** **does** **not** **deceive** **himself** **over** **the** **fact** **that** “ **his** **dissatisfaction** ”
但 最后 他 做 不是 欺骗 他自己 超过 这 事实 那 “ 他的 不满 [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [kɔːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] [əˈloʊn] ,
was **certainly** **not** **caused** **by** **his** **surroundings** **alone** ,
曾是 当然 不是 导致 经过 他的 周围环境 独自的 ,
但最终他并没有自欺欺人地认为，“他的不满当然不仅仅是由周围环境造成的”，

[bʌt; bət] , [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈɡriː] , [faʊnd] [ɪts][ˈɔːrɪdʒɪn][ɪn][hɪm; ɪm] .
but , **to** **a** **degree** , **found** **its** **origin** **in** **him** .
但 , 到 一个 程度 , 成立 它是 起源 在 他 .
但在某种程度上，它的起源可以追溯到他。

” [hi:; hi] [kən'sɪdəz] [hɪm'self] ['oʊvər] - [ɪk'saɪtɪd] ,
” He considers himself over - excited ,
” 他 考虑 他自己 超过 - 兴奋的 ,
他觉得自己过于兴奋了,
[fi:lz] “ [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɔrts] [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] [lækt] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'dəʊt] ['bi:ɪŋ]
feels “ that he was out of sorts because he lacked something without being
感觉 “ 那 他 曾是 出去 的 排序 因为 他 缺乏 某物 没有 存在
[ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [wʌt] ,
able to explain what ,
有能力的 到 解释 什么 ,
他感觉“自己心事重重，因为他缺少了某种东西，却又说不出是什么”，
[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪl] - [ˈhju:mər] [hi:; hi] [tʊk] ['evriwɛr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and this ill - humour he took everywhere with him .
和 这 患病的 - 幽默 他 采取 到处 和 他 .
他走到哪儿都带着这种坏脾气。
” [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mu:d] [hi:; hi][ɪz] [ɪn'reɪdʒd] ['i:v(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , ['saɪəns] ;
” In such a mood he is enraged even at his mistress , science ;
” 在 这样的 一个 情绪 他 是 愤怒 甚至 在 他的 情妇 , 科学 ;
在这种情绪下，他甚至对自己的挚爱——科学——感到愤怒；
[æz; əz][hi:; hi] ['wɒndəz] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] [glɒʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌmɪdˈdeɪ] [sʌn] [θru:]
as he wanders for the first time in the glow of the midday sun through
作为 他 漫游 为了 这 第一的 时间 在 这 辉光 的 这 正午 太阳 通过
[pɒmˈpeɪi; -ˈpeɪ] ,
Pompeii ,
庞贝 ,
当他第一次在正午阳光的照耀下漫步于庞贝古城时，
[ɔ:l][hɪz; ɪz] ['saɪəns] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] [wɪ'dəʊt] [ðə; ðɪ] [li:st] [dɪˈzaɪər][tu:; tə] [rɪˈdɪskʌvər] [aɪˈti:] ;
all his science had left him without the least desire to rediscover it ;
全部 他的 科学 有 左边 他 没有 这 至少 欲望 到 重新发现 它 ;
他所有的科学研究都让他丝毫没有重新发现它的欲望；
” [hi:; hi] [rɪ'membər] [aɪˈti:][æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ðæt] [aɪˈti:]
” he remembered it as from a great distance , and he felt that it
” 他 记得 它 作为 从 一个 伟大的 距离 , 和 他 毛毡 那 它
[hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][oʊld] ,
had been an old ,
有 到过 一个 老的 ,
“他记得那是从很远的地方看到的，而且他感觉那是一个古老的……”
[draɪd] - [ʌp] , ['bɔ:səm] [ænt] , ['dʌlɪst] [ænd; ənd][moʊst] [su:'pɜ:rfluəs] ['kri:tʃər] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:rld] .
dried - up , boresome aunt , dullest and most superfluous creature in the world .
干燥 - 向上 , 无聊的 阿姨 , 最无聊的 和 最多 多余 生物 在 这 世界 .
枯燥乏味、令人厌烦的姑妈，世界上最无趣、最多余的人。

” ([dʒi:] . [pi:] . - .) -
” (G . p . 48 .) 179
” (G . p . - .) -
(G. 第 48 页) 179

[ɪn] [ðɪs] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)l] [ænd; ənd] [kənˈfju:zd] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ,
In this uncomfortable and confused state of mind ,
在 这 不舒服 和 使困惑 状态 的 头脑 ,
在这种令人不安和困惑的心理状态下，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ridl z] [wɪt] [ɑ:r; ər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dʒɜ:rni] [ɪz] ['sɑ:lvd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
one of the riddles which are connected with this journey is solved for him
— 的 这 谜语 哪个 是 连接 和 这 旅行 是 已解决 为了 他
[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hi:; hi][fɜ:rst] [si:z] [grædɪvə] ['wɔ:kɪŋ] [θru:] [pɒm'peɪi; -'peɪ] ;
at the moment when he first sees Gradiva walking through Pompeii ;
在 这 片刻 什么时候 他 第一的 看到 格拉迪瓦 步行 通过 庞贝 ;
与这段旅程相关的一个谜团，在他第一次看到格拉迪瓦漫步在庞贝古城时就解开了；

“ [hi:; hi] [br'keɪm] ['kɑ:nʃəs] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ,
“ **he became conscious , for the first time , that he had** ,
” 他 成为 有意识的 , 为了 这 第一的 时间 , 那 他 有 ,
“他第一次意识到，他已经.....”

[wɪ'ðəʊt] [hɪm'self] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['moʊtɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [kʌm] [tu:; tə] ['ɪtəli] [ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt]
without himself knowing the motive in his heart , come to Italy on that account
没有 他自己 会心 这 动机 在 他的 心 , 来 到 意大利 在 那 帐户
[ænd; ənd][hæd; həd] ,
and had ,
和 有 ,
他自己并不清楚内心的动机，却因此来到了意大利，并且.....

[wɪ'ðəʊt] [stɑ:p] ,
without stop ,
没有 停止 ,
不停歇，

[kən'tɪnju:d] [frʌm; frəm] [roʊm] [ænd; ənd]['neɪpəlz] [tu:; tə][pɒm'peɪi; -'peɪ] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr]
continued from Rome and Naples to Pompeii to see if he could here
持续 从 罗马 和 那不勒斯 到 庞贝 到 看 如果 他 可以 这里
[faɪnd] [treɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪtərəl] [sens] — [fɔ:r; fər] ,
find trace of her — and that in a literal sense — for ,
寻找 痕迹 的 她 — 和 那 在 一个 文字 感觉 — 为了 ,
他从罗马和那不勒斯继续前往庞贝，看看能否在这里找到她的踪迹——而且是字面意义上的——因为，

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ʌn'ju:ʒuəl] [geɪt] ,
with her unusual gait ,
和 她 异常 步态 ,
她走路的姿势很特别，

[fi:; ji][mʌst; məst][hæv; həv] [left] [br'haɪnd][ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] [ə; eɪ] [fʊt] - [prɪnt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði]
she must have left behind in the ashes a foot - print different from all the
她 必须 有 左边 在后面 在 这 灰烬 一个 脚 - 打印 不同的 从 全部 这
[ʌðə] .
others .
其他的 .
她一定在灰烬中留下了一个与其他所有足迹都不同的印记。

” ([dʒi:] . [pi:] . - .)
” (**G** . **p** . **50** .)
” (G . p . - .)
(G. 第 50 页。)

[æz; əz]['aʊər; ɑ:r] ['ɔ:θər] [hæz; həz][pʊt][soʊ] [mʌt] [ker] ['ɪntu:][ðə; ði] [dɪˌlɪni'eɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [trɪp] ,
As our author has put so much care into the delineation of this trip ,
作为 我们的 作者 有 放 所以 很多 关心 进入 这 界定 的 这 旅行 ,
由于作者在描述这次旅行时倾注了大量心血，

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [wɜːrθ] [ˈaʊər; ɑːr] [waɪl] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ɪts] [rɪˈleɪŋ] [tuː; tə] - [dɪˈluːʒn]
it must be worth our while to explain its relation to Hanold's delusion
它 必须 是 值得 我们的 尽管 到 解释 它是 关系 到 - 错觉

[ænd; ənd][ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːkwəns] [ʌv; əv] [ɪˈvents] .
and its place in the sequence of events .
和 它是 地方 在 这 顺序 的 活动 .

我们必须解释它与汉诺德的妄想症的关系以及它在整个事件序列中的位置。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [ɪz] [ʌndərˈteɪkən] [fɔːr; fər] [ˈməʊtɪvz] [wɪt] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [dʌz] [nɑːt][æt; ət][fɜːrst]
The journey is undertaken for motives which the character does not at first
这 旅行 是 已 为了 动机 哪个 这 特点 做 不是 在 第一的
[ˈrekəɡnaɪz] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][ædˈmɪt] [ʌnˈtɪl] [ˈleɪtər] ,
recognize and does not admit until later ,
认出 和 做 不是 承认 直到 之后 ,
这段旅程的动机，主人公起初并未意识到，直到后来才承认。

[ˈməʊtɪvz] [wɪt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːθər] [ˈdeɪɡneɪts] [dəˈrektli; daɪˈrektli][æz; əz] “ [ʌnˈkɑːnʃəs] .
motives which our author designates directly as “unconscious .
动机 哪个 我们的 作者 指定 直接地 作为 “ 无意识 .
作者直接称之为“无意识”的动机。

” [ðɪs] [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [truː] [tuː; tə][laɪf] ; [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪˈluːʒn] [tuː; tə][ækt]
” **This is certainly true to life ; one does not need to have a delusion to act**
” 这 是 当然 真的 到 生活 ; 一 做 不是 需要 到 有 一个 错觉 到 行为
[ðʌs] ;
thus ;
因此 ;
“这当然符合现实；一个人不需要有妄想就会这样做；

[ˈræðər] [aɪˈtiː][ɪz][æn; ən] [ˈevrɪdeɪ] [əˈkɜːrəns] , [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ˈnɔːrm(ə)] [ˈpiːp(ə)] ,
rather it is an everyday occurrence , even for normal people ,
相当 它 是 一个 每天 发生 , 甚至 为了 普通的 人们 ,
相反，这却是每天都会发生的事，即使对普通人来说也是如此。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪˈsiːvd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈməʊtɪvz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈækʃnz] [ænd; ənd][duː][nɑːt] [bɪˈkʌm]
that they are deceived about the motives of their actions and do not become
那 他们 是 受骗 关于 这 动机 的 他们的 行动 和 做 不是 变得
[ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌnˈtɪl] [ˈsʌbsɪkwəntli] ,
conscious of them until subsequently ,
有意识的 的 他们 直到 随后 ,
他们被蒙蔽了双眼，对自己的行为动机毫不知情，直到事后才意识到这一点。

[wen] [ə; eɪ][ˈkɑːnflikt][ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ɪˈmoʊʃən(ə)] [ˈkɜːənts] [ɑːr ɪː - [ɪˈstæblɪʃɪz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðə; ði]
when a conflict of several emotional currents re - establishes for them the
什么时候 一个 冲突 的 一些 情绪 电流 关于 - 建立 为了 他们 这
[kənˈdɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [sʌt] [kənˈfjuːʒ(ə)n] .
condition for such confusion .
状况 为了 这样的 困惑 .
当几种情绪潮流相互冲突时，就会重新为他们创造这种混乱的条件。

- [trɪp] , [ˈðerfɔːr] , [wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] , [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði]
Hanold's trip , therefore , was intended , from the beginning , to serve the
- 旅行 , 所以 , 曾是 故意的 , 从 这 开始 , 到 服务 这
[dɪˈluːʒn] ,
delusion ,
错觉 ,
因此，汉诺德的旅行从一开始就是为了满足这种错觉。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃnz] [wɪtʃ][wiː; wi][ˈgæðər][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈleɪtər] [ˈspiːtʃɪz]
With the help of the explanations which we gather from the later speeches
和 这 帮助 的 这 解释 哪个 我们 收集 从 这 之后 演讲
[ʌv; əv][ˈzoʊ.i] - ,
of Zoë Bertgang ,
的 佐伊 - ,

借助我们从佐伊·贝尔冈后来的演讲中收集到的解释，

[ðɪs] [əbˈskjʊr] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][teɪl] [ɪz] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˌʌndərˈstændɪŋ] .
this obscure part of the tale is illuminated for our understanding .
这 朦胧 部分 的 这 故事 是 照明 为了 我们的 理解 .

为了便于理解，故事中这部分晦涩难懂的内容将被揭示出来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ʌv; əv][grædɪvə] , [mɪs] [ˈzoʊ.i] , [hɜːrˈself] ,
It was really the original of Gradiva , Miss Zoë , herself ,
它 曾是 真的 这 原来的 的 格拉迪瓦 , 错过 佐伊 , 她自己 ,
其实是格拉迪瓦的原版，佐伊小姐本人。

[huːm] [ˈhænoʊld] [sɔː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] [ˈwɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] ([dʒiː] . [piː] . -) ,
whom Hanold saw from his window walking on the street (G . p . 23) ,
谁 汉诺德 锯 从 他的 窗户 步行 在 这 街道 (G . p . -) ,
汉诺德从窗户里看到他走在街上 (G. p. 23) ,

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [hæv; həv][ˌəʊvəˈteɪkən] .
and whom he would soon have overtaken .
和 谁 他 会 很快 有 被超越 .
他很快就会超越他。

[ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdriːmə] — “ [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈriːəli] [ˈlɪvɪŋ] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
The statement of the dreamer — “ she is really living now in the present ,
这 陈述 的 这 梦想家 — “ 她 是 真的 活的 现在 在 这 展示 ,
做梦者的陈述——“她现在真的活在当下”，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈsɪti] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , “ — [wʊd] , [ˈðerfɔːr] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈlʌki] [tʃæns] , [hæv; həv]
in the same city with you , “ — would , therefore , by a lucky chance , have
在 这 相同的 城市 和 你 , “ — 会 , 所以 , 经过 一个 幸运的 机会 , 有
[ɪkˈspɪəriənst] [æn; ən][ɪrɪˈfjuːtəb(ə)l] [kəˌrɑːbəˈreɪʃ(ə)n] ,
experienced an irrefutable corroboration ,
经验丰富的 一个 无可辩驳的 证实 ,
和你身处同一座城市，——因此，如果运气好的话，就会得到无可辩驳的证实。

[bɪˈfɔːr] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈɪnər] [rɪˈzɪstəns] [wʊd] [hæv; həv] [kəˈlæpst] .
before which his inner resistance would have collapsed .
前 哪个 他的 内 反抗 会 有 倒塌 .
在此之前，他内心的抵抗就会崩溃。

[ðə; ði] [kəˈnerɪ] , [haʊˈevər] , [huːz] [sɔːŋ] [ɪmˈpeld] [ˈhænoʊld][tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] , [bɪˈbɔːŋd] [tuː; tə][ˈzoʊ.i] ,
The canary , however , whose song impelled Hanold to go away , belonged to Zoë ,
这 金丝雀 , 然而 , 谁 歌曲 被迫 汉诺德 到 去 离开 , 属于 到 佐伊 ,
然而，那只让汉诺德离开的金丝雀，却是佐伊的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][keɪdʒ][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [ˈwɪndəʊ] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [daɪˈæɡənəli] [ˈɑːpəzɪt] [frʌm; frəm]
and his cage was in her window , in the house diagonally opposite from
和 他的 笼 曾是 在 她 窗户 , 在 这 房子 对角线 对面的 从
- ([dʒiː] . [piː] . -) .
Hanold's (G . p . 98) :
- (G . p . -) .

他的笼子在她家的窗户里，那栋房子位于汉诺德家斜对面 (G. p. 98)。

[ˈhænoʊld] , [ˈhu:] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈgɜːlz] [əˈreɪnmənt] , [wʌz; wəz] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈnegətɪv]
Hanold , who , according to the girl's arraignment , was endowed with negative
汉诺德 , WHO , 根据 到 这 女孩们 提审 , 曾是 捐赠 和 消极的
[həˌluːsɪˈneiʃ(ə)n] ,
hallucination ,
幻觉 ,

根据女孩的提审记录，汉诺德患有负面幻觉。

[ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði][ɑːrt][ˌʌv; əv][nɑːt] [ˈsiːɪŋ] [nɔːr][ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] ,
understood the art of not seeing nor recognizing people ,
理解 这 艺术 的 不是 看到 也不 识别 人们 ,
懂得如何不去看、不去认出别人，

[ænd; ʌnd][mʌst; məst][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [hæv; həv][hæd; həd] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈnɑːlɪdʒ] [ˌʌv; əv]
and must from the beginning have had unconscious knowledge of
和 必须 从 这 开始 有 有 无意识 知识 的
[wʌt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [dɪˈskʌvər] [ʌnˈtɪl] [ˈleɪtər] .
what we do not discover until later .
什么 我们 做 不是 发现 直到 之后 :

并且从一开始就必然无意识地知道一些我们后来才发现的事情。

[ðə; ði] [saɪnz] [ˌʌv; əv][ˈzoʊɪz][praːkˈsɪməti] , [hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] , -
The signs of Zoë's proximity , her appearance on the street , 181
这 标志 的 佐伊的 邻近 , 她 外貌 在 这 街道 , -
佐伊就在附近的迹象，她在街上的出现，181

[ænd; ʌnd][hɜːr; hər][ˈbɜːdz] [sɔːŋ] [soʊ] [nɪr] [hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] [ɪnˈtensɪfaɪ][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [driːm] ,
and her bird's song so near his window intensify the effect of the dream ,
和 她 鸟类 歌曲 所以 靠近 他的 窗户 强化 这 影响 的 这 梦 ,
她鸟儿的鸣叫声就在他窗外，更加深了梦境的效果。

[ænd; ʌnd][ɪn] [ðɪs] [kənˈdɪʃ(ə)n] , [soʊ] [ˈdeɪndʒərəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪˈzɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˈrɑːtɪsɪzəm] , [hiː; hi]
and in this condition , so dangerous for his resistance to the eroticism , he
和 在 这 状况 , 所以 危险的 为了 他的 反抗 到 这 情色 , 他
[teɪks] [flaɪt] .
takes flight .
需要 航班 :

在这种情况下，他极易抵挡不住情欲的诱惑，于是他逃走了。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [əˈaɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈkʌvəri] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈzɪstəns] [ˈæftər] [ðæt] [ædˈvæns] [ˌʌv; əv]
The journey arises from the recovery of the resistance after that advance of
这 旅行 出现 从 这 恢复 的 这 反抗 后 那 进步 的
[ɪˈrɑːtɪk][dɪˈzaɪər][ɪn][ðə; ði] [driːm] ,
erotic desire in the dream ,
色情 欲望 在 这 梦 ,

这段旅程源于在梦中情欲涌动之后，抵抗力的恢复。

[æn; ən] [əˈtempt] [æt; ət] [flaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ʌnd][ˈprez(ə)nt] [bɪˈlʌvɪd] .
an attempt at flight from the living and present beloved .
一个 试图 在 航班 从 这 活的 和 展示 心爱 .
试图逃离活着的、现在所爱的人。

[aɪˈtiː] [miːnz] [ˈpræktɪkli] [ə; eɪ] [ˈvɪktəri] [fɔːr; fər] [rɪˈpreʃ(ə)n] , [wɪt] , [ðɪs] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði] [dɪˈluːʒn]
It means practically a victory for repression , which , this time , in the delusion
它 方法 几乎 一个 胜利 为了 抑制 , 哪个 , 这 时间 , 在 这 错觉
[kiːps] [ðə; ði] [ˈʌpər] [hænd] ,
keeps the upper hand ,
保持 这 上 手 ,

这实际上意味着镇压的胜利，这一次，镇压在错觉中占据了上风。

[æz; əz] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfɔ:rmər][ˈækʃ(ə)n] , [ðə; ði] “ [pəˈdestriən] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz] ” [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ˈgɜ:ɪz]
as , in his former action , the “ pedestrian investigations ” of women and girls
作为 , 在 他的 以前的 行动 , 这 “ 行人 调查 ” 的 女性 和 女孩们
 , [ðə; ði][ɪˈrɑ:tɪsɪzəm][hæd; həd] [bɪn] [vɪkˈtɔ:riəs] .
, the eroticism had been victorious .
 , 这 情色 有 到过 胜利者 .

正如他之前的行为一样，对妇女和女孩进行“步行调查”，色情最终取得了胜利。

[ˈevriwɪər] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [ɪndɪˈsɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)] , [ðə; ði] [ˈkɑ:mpɹəmaɪz] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv]
Everywhere , however , the indecision of the struggle , the compromise nature of
到处 , 然而 , 这 优柔寡断 的 这 斗争 , 这 妥协 自然 的
[ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [wʌz; wəz] [ˈeɪdɪənt] ;
the results was evident ;
这 结果 曾是 明显 ;
然而，处处都体现出斗争的犹豫不决和结果的妥协性；

[ðə; ði][trɪp][tu:; tə][ɹɒmˈpeɪi; -ˈpeɪ] , [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈzoʊ.i]
the trip to Pompeii , which is to take him away from the living Zoë
这 旅行 到 庞贝 , 哪个 是 到 拿 他 离开 从 这 活的 佐伊
[li:dz] ,
leads ,
线索 ,
前往庞贝的旅程，是为了让他远离活着的佐伊。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [tu:; tə][hɜ:ɹ; həɹ] [ˈsʌbstɪtu:t] , [grædɪvə] .
at any rate , to her substitute , Gradiva .
在 任何 速度 , 到 她 代替 , 格拉迪瓦 .
总之，对她的替代者格拉迪瓦来说。

[ðə; ði] [ˈdʒɜ:ɹni] , [wɪtʃ] [ɪz] [ʌndərˈteɪkən] [ɪn] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈri:s(ə)nt] [dri:m] - [θɔ:ts] ,
The journey , which is undertaken in defiance of the most recent dream - thoughts ,
这 旅行 , 哪个 是 已 在 蔑视 的 这 最多 最近的 梦 - 想法 ,
[ˈfɑ:louz] , [haʊˈevər] ,
follows , however ,
跟随 , 然而 ,
然而，这段旅程却是违背了最近的梦境想法而进行的，并且还在继续。

[ðə; ði][ˈɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænɪfɛst] [dri:m] - [ˈkɑ:ntent][tu:; tə][ɹɒmˈpeɪi; -ˈpeɪ] .
the order of the manifest dream - content to Pompeii .
这 命令 的 这 显现 梦 - 内容 到 庞贝 .
庞贝城显性梦境内容的顺序。

[ðʌs] [dɪˈlu:ʒn] [ˈtraɪəmfɪs] [əˈnu:] [ˈevri] [taɪm] [ðæt][ɪˈrɑ:tɪsɪzəm][ænd; ənd] [rɪˈzɪstəns] [ˈstrʌg(ə)] [əˈnu:] .
Thus delusion triumphs anew every time that eroticism and resistance struggle anew .
因此 错觉 胜利 重新 每一个 时间 那 情色 和 反抗 斗争 重新 .
因此，每当情欲与抵抗再次交锋时，错觉就会再次获胜。

[ðɪs] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [trɪp] , [æz; əz][ə; eɪ] [flaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪˈrɑ:tɪk][dɪˈzaɪər][fɔ:ɹ; fər][ðə; ði]
This conception of Hanold's trip , as a flight from the erotic desire for the
这 概念 的 - 旅行 , 作为 一个 航班 从 这 色情 欲望 为了 这
[brɪˈlʌvɪd] ,
beloved ,
心爱 ,
这种将汉诺德的旅程理解为逃离对爱人的情欲的设想，

[hu:] [ɪz][soʊ] [nɪr] , [wɪtʃ] [ɪz] [əˈweɪkənɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ˈhɑ:rmənaɪz] , [haʊˈevər] ,
who is so near , which is awakening in him , harmonizes , however ,
WHO 是 所以 靠近 , 哪个 是 唤醒 在 他 , 协调 , 然而 ,
然而，那近在咫尺、在他心中觉醒的，却与之和谐共处。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] [pɔ:'treɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] ['dɔrɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn] ['ɪtəli] .
with the frame of mind portrayed in him during his stay in Italy .
和 这 框架 的 头脑 描绘 在 他 期间 他的 停留 在 意大利 ；

这与他在意大利期间所展现出的心境相符。

[ðə; ði][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'rɑ:tɪsɪzəm] , [wɪtʃ] ['dɒmineɪts] [hɪm; ɪm] , [ɪks'presɪz] [ɪt'self][ðer; ðər][ɪn]
The rejection of the eroticism , which dominates him , expresses itself there in
这 拒绝 的 这 情色 , 哪个 占据主导地位 他 , 表达 本身 那里 在
[hɪz; ɪz] [əb'hɔ:rens] [ʌv; əv] ['hʌnimu:n] ['trævələz] .
his abhorrence of honeymoon travellers .
他的 厌恶 的 蜜月 旅行者 ；

他对支配着他的情欲的排斥，体现在他对度蜜月旅行者的厌恶上。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dri:m] [ɪn][ðə; ði] “ [ɑ:l'beəɡɔ:] ” [ɪn] [roʊm] ,
A little dream in the “ albergo ” in Rome ,
一个 小的 梦 在 这 “ 酒店 ” 在 罗马 ；

在罗马的“酒店”里做了一个小小的梦，

[kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði][pra:k'sɪməti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['dʒɜ:rmən]['lʌvəz] , “ [ɔ:'ɡʌstəs] ” [ænd; ənd] “
caused by the proximity of a couple of German lovers , “ Augustus ” and “
导致 经过 这 邻近 的 一个 夫妻 的 德语 恋人 , “ 奥古斯都 ” 和 “
[ˈɡretʃən] ,
Gretchen ,
格雷琴 ,

这是由于一对德国恋人“奥古斯都”和“格雷琴”的距离过近造成的。

” [hu:z] ['i:vniŋ] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][hi:; hi][ɪz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [oʊvər'hɪr] [θru:] [ðə; ði] [θɪn] [pɑ:r'tɪʃ(ə)n] ,
” whose evening conversation he is forced to overhear through the thin partition ,
” 谁 晚上 对话 他 是 强制 到 无意中听到 通过 这 薄的 分割 ,
“他被迫透过薄薄的隔板偷听他们的晚间谈话，

['kæsts][ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði][ɪ'rɑ:tɪk] ['tendənsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [greɪt] [dri:m] .
casts a further light on the erotic tendencies of his first great dream .
演员 一个 更远 光 在 这 色情 倾向 的 他的 第一的 伟大的 梦 ；

这进一步揭示了他第一个伟大梦想中的情色倾向。

[ðə; ði] [nu:] dream182
The new dream182
这 新的 dream182

新的 dream182

[træn'spɔrts, 'trænsɔrts][hɪm; ɪm] [ə'gen] [tu:; tə][pɒm'peɪi; -'pei] [wer] [vi'su:vjəs] [ɪz][dʒʌst] ['hævɪŋ] [ə'hʌðər]
transports him again to Pompeii where Vesuvius is just having another
运输 他 再次 到 庞贝 在哪里 维苏威火山 是 只是 拥有 其他
[ɪ'rʌpʃ(ə)n] ,
eruption ,
火山爆发 ；

他再次被传送到庞贝城，当时维苏威火山正处于另一次喷发之中。

[ænd; ənd] [ðʌs] [rɪ'fə:z] [tu:; tə][ðə; ði] [dri:m] [wɪtʃ] [kən'tɪnju:z] ['æktɪv] ['dɔrɪŋ] [hɪz; ɪz][trɪp] ;
and thus refers to the dream which continues active during his trip ;
和 因此 指 到 这 梦 哪个 继续 积极的 期间 他的 旅行 ；

因此，他指的是在他旅途中一直萦绕不去的梦境；

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪmpe'ræld] ['pi:p(ə)l][hi:; hi] [si:z] [ðɪs] [taɪm] — [nɑ:t][æz; əz] [br'fɔ:r] [hɪm'self]
but among the imperilled people he sees this time — not as before himself
但 之中 这 危及 人们 他 看到 这 时间 — 不是 作为 前 他自己
[ænd; ənd][grædɪvə] — [bʌt; bət][ə'pɑ:lʊʊ] ['belvədɪr] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæpɪtəlaɪn] ['vi:nəs] ,
and Gradiva — but Apollo Belvedere and the Capitoline Venus ,
和 格拉迪瓦 — 但 阿波罗 贝尔维德 和 这 卡比托利尼 金星 ,

但这一次，在他所看到的受难者中——不是像他和格拉迪瓦之前那样——而是阿波罗·贝尔维德雷和卡庇托利欧的维纳斯，

— [ˈdaʊtləs] [aɪˈrɑ:nɪk][ˌegzɔːlˈteɪ(ə)n][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ru:m] .
— doubtless ironic exaltation of the couple in the adjoining room .
— 毫无疑问 讽刺的是 提高 的 这 夫妻 在 这 相邻的 房间 .
——这无疑是隔壁房间那对夫妇带着讽刺意味的赞美。

[əˈpɑːləʊ] [lɪfts] [ˈvi:nəs] , [ˈkæriz] [hɜːr; həɹ] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [leɪz] [hɜːr; həɹ][ɑ:n][æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ɪn][ðə; ði]
Apollo lifts Venus , carries her away , and lays her on an object in the
阿波罗 电梯 金星 , 携带 她 离开 , 和 躺下 她 在 一个 目的 在 这
[dɑːrk] ,
dark ,
黑暗的 ,
阿波罗抱起维纳斯，将她带走，放在黑暗中的一个物体上。

[wɪtʃ] [si:mz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkæɪɪdʒ] [ɔːr][ə; eɪ][kɑːrt] , [fɔːr; fəɹ][ə; eɪ] “ [ˈrætɪŋ] [saʊnd] ” [kʌmz]
which seems to be a carriage or a cart , for a “ rattling sound ” comes
哪个 似乎 到 是 一个 运输 或者 一个 大车 , 为了 一个 “ 嘎嘎作响 声音 ” 来
[frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] .
from it .
从 它 .
看起来像是一辆马车或货车，因为它发出“嘎嘎作响的声音”。

[ˈʌðərwaɪz] [ðə; ði] [dri:m] [niːdʒ] [noʊ] [ˈspeɪ(ə)l] [skɪl] [fɔːr; fəɹ][ɪts] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪ(ə)n] .
Otherwise the dream needs no special skill for its interpretation .
否则 这 梦 需求 不 特别的 技能 为了 它是 解释 .
否则，解梦并不需要任何特殊技能。

([dʒiː] . [piː] . - .)
(G . p . 32 .)
(G . p . - .)
(G. 第 32 页。)

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːθər] ,
Our author ,
我们的 作者 ,
我们的作者，
[hu:m] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːŋ] [rɪˈlaɪd] [ɑːn][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [stroʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃər] [ˈaɪdli]
whom we have long relied on not to make a single stroke in his picture idly
谁 我们 有 长的 依赖 在 不是 到 制作 一个 单身的 中风 在 他的 图片 闲散地
[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈpɜːrpəs] ,
and without purpose ,
和 没有 目的 ,
我们一直信赖他，相信他作画时绝不会漫不经心、毫无目的地挥动画笔。

[hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][juː ˈes] [əˈnʌðər] [bɪt][ˈʌv; əv] [ˈtestɪmoʊni] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði][nɑːn] - [ˈsekʃuəl] [fɔːrs] [ˈdɒmineɪtɪŋ]
has given us another bit of testimony for the non - sexual force dominating
有 给定 我们 其他 少量 的 见证 为了 这 非 - 性 力量 占据主导地位
[ˈhænoʊld][ɑːn][ðə; ði] [trɪp] .
Hanold on the trip .
汉诺德 在 这 旅行 .
这为我们提供了另一个证据，证明在旅途中主导汉诺德的非性力量。

[ˈdɔːrɪŋ] [ˈaʊəɹz] [ʌv; əv] [ˈwɑːndərɪŋ] [ɪn][pɒmˈpeɪiː; -ˈpeɪ] , [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənɪz] [ðæt] “ [rɪˈmɑːrkəbli] ,
During hours of wandering in Pompeii , it happens that “ remarkably ,
期间 小时 的 漫游 在 庞贝 , 它 发生 那 “ 非常 ,
在庞贝城漫步数小时的过程中，会发生这样一件事：“令人惊讶的是，

[aɪˈtiː][dɪd][nɑːt][wʌns] [əˈpɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] [sʌm; səm][taɪm][əˈɡoʊ]
it did not once appear in his memory that he had dreamed some time ago
它 做过 不是 一次 出现 在 他的 记忆 那 他 有 梦见 一些 时间 前
[ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][pɒm'peɪi; -'peɪ][baɪ][ðə; ði][vaː'l'kænɪk]
that he had been present at the destruction of Pompeii by the volcanic
那 他 有 到过 展示 在 这 破坏 的 庞贝 经过 这 火山
[ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] - .
eruption of 79 .
火山爆发 的 - .

他的记忆中从未出现过这样的事：他曾梦见自己亲眼目睹公元 79 年庞贝火山爆发摧毁庞贝城。

" ([dʒiː] . [piː] . - .)
" (**G** . **p** . **42** .)
" (G . p . - .)

(G. 第 42 页。)

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][grædɪvə][hiː; hi][fɜːrst] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəz] [ðɪs] [driːm] ,
At sight of Gradiva he first suddenly remembers this dream ,
在 视线 的 格拉迪瓦 他 第一的 突然 记得 这 梦 ,
看到格拉迪瓦时，他突然想起了这个梦。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] ['moʊtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pʌzlɪŋ] ['dʒɜːrni]
and at the same time the motive of the delusion for his puzzling journey
和 在 这 相同的 时间 这 动机 的 这 错觉 为了 他的 令人费解 旅行
[brɪ'kʌmz] ['kɑːnʃəs] .
becomes conscious .
变成 有意识的 .
与此同时，他那段令人费解的旅程背后的错觉动机也变得清晰起来。

[ðen] [wʌt] [ʌðər] ['miːnɪŋ] [kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi][fɔːr; fər] [fə'getɪŋ] [ðə; ði] [driːm] ,
Then what other meaning could there be for forgetting the dream ,
然后 什么 其他 意义 可以 那里 是 为了 遗忘 这 梦 ,
那么，忘记梦境还能有什么其他含义呢？

[ðɪs] [rɪ'preʃ(ə)n] - ['baʊndrɪ] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [driːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪkɪk] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
this repression - boundary between the dream and the psychic condition of the
这 抑制 - 边界 之间 这 梦 和 这 精神 状况 的 这
['dʒɜːrni] ,
journey ,
旅行 ,
这种梦境与旅程中的心理状态之间的压抑边界，

[ðæn; ðən] [ðæt][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][də'rekt] [ɪnstɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [driːm] ,
than that the journey is not the result of the direct instigation of the dream ,
比 那 这 旅行 是 不是 这 结果 的 这 直接的 煽动 的 这 梦 ,
与其说这段旅程是梦想直接引发的结果，不如说它并非梦想本身的结果。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['lætər] ,
but of the rejection of this latter ,
但 的 这 拒绝 的 这 后者 ,
但对于后者的拒绝，

[æz; əz][ðə; ði] [emə'neiʃn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['saɪkɪk] [fɔːrs] [wɪtʃ] [dɪ'zaɪz-z][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
as the emanation from a psychic force which desires no knowledge of the
作为 这 散发 从 一个 精神 力量 哪个 欲望 不 知识 的 这
['siːkrət] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [driːm] ? -
secret meaning of the dream ? 183
秘密 意义 的 这 梦 ? -
难道是源于某种不愿知晓梦境秘密含义的心理力量？ 183

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [haʊ'evər] , ['hænoʊld][ɪz][nɑ:t] ['hæpi] [æt; ət] [ðɪs] ['vɪktəri] ['oʊvər][hɪz; ɪz][ɪ'rɑ:tɪsɪzəm]
On the other hand , however , Hanold is not happy at this victory over his eroticism
在这 其他 手 , 然而 , 汉诺德 是 不是 快乐的 在 这 胜利 超过 他的 情色
.
:
.

但另一方面，汉诺德并不乐意战胜自己的情欲。

[ðə; ði] [sə'prest] ['saɪkɪk] ['ɪmpʌls] [rɪ'meɪnz] [strɔ:ŋ] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [rɪ'vendʒ] [ɪt'self] , [baɪ] [dɪskən'tent]
The suppressed psychic impulse remains strong enough to revenge itself , by discontent
这 被抑制 精神 冲动 遗迹 强的 足够的 到 复仇 本身 , 经过 不满
[ænd; ənd] [ɪntər'sepʃn] ,
and interception ,
和 拦截 ,
被压抑的心理冲动依然强大到足以通过不满和拦截来报复自身。

[ɑ:n][ðə; ði] [sə'presɪŋ] ['eɪdʒənsɪ] .
on the suppressing agency .
在 这 抑制 机构 .
关于压制机构。

[hɪz; ɪz] ['lɔ:ŋɪŋ] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] ['restləsnəs] [ænd; ənd] [dɪs,sætɪs'fækʃn] , [wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði]
His longing has changed to restlessness and dissatisfaction , which make the
他的 渴望 有 已更改 到 躁动不安 和 不满 , 哪个 制作 这
[trɪp] [si:m] ['sensləs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
trip seem senseless to him .
旅行 似乎 无意义的 到 他 .
他的渴望已经变成了焦躁不安和不满，这让他觉得这次旅行毫无意义。

[hɪz; ɪz] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:][ðə; ði][moʊtɪ'veɪ](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trɪp] [ɪz] [əb'strʌktɪd] [ɪn] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv][ðə; ði]
His insight into the motivation of his trip is obstructed in service of the
他的 洞察力 进入 这 动机 的 他的 旅行 是 受阻 在 服务 的 这
[dɪ'lu:ʒn] ;
delusion ;
错觉 ;
他在此次旅行动机的洞察力被这种错觉所蒙蔽；

[hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] ['saɪəns] , [wɪtʃ] [ɔ:t] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] , [tu:; tə][stɜ:r][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] ,
his relation to science , which ought , in such a place , to stir all his interest ,
他的 关系 到 科学 , 哪个 应该 , 在 这样的 一个 地方 , 到 搅拌 全部 他的 兴趣 ,
[ɪz][ʌp'set] .
is upset .
是 沮丧的 .
在这种情况下，科学本应激起他全部的兴趣，但他与科学的关系却受到了影响。

[soʊ][ʼaʊər; ɑ:r] [ˈb:θər] [ˈoʊz] [hɪz; ɪz][ˈhɪroʊ] , [ˈæftər] [flaɪt] [frʌm; frəm] [lʌv] , [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈkraɪsɪs] ,
So our author shows his hero , after flight from love , in a sort of crisis ,
所以 我们的 作者 演出 他的 英雄 , 后 航班 从 爱 , 在 一个 种类 的 危机 ,
所以，作者笔下的主人公在逃离爱情之后，陷入了一种危机之中。

[ɪn][æn; ən] [ˈʌtərli] [kən'fju:zd] [ænd; ənd] [ʌn'setld] [kən'dɪ](ə)n] ,
in an utterly confused and unsettled condition ,
在 一个 完全地 使困惑 和 不安的 状况 ,
处于极度困惑和不安的状态，

[ɪn][ə; eɪ] [dɪ'reɪndʒmənt] [sʌtʃ] [æz; əz][ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli] [ə'pɪrɪz] [æt; ət][ðə; ði][ˈklaɪmæks][ʌv; əv] [ˈɪlnəs] [ɪf]
in a derangement such as usually appears at the climax of illness if
在 一个 精神错乱 这样的 作为 通常 出现 在 这 高潮 的 疾病 如果
[ˈni:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['strʌɡlɪŋ] ['fɔ:rsɪz] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,
neither of the two struggling forces is so much stronger than the other ,
两者都不 的 这 二 挣扎 力量 是 所以 很多 更强 比 这 其他 ,
在疾病高峰期通常出现的精神错乱中，如果两种相互斗争的力量没有哪一种明显强于另一种，

[ðæt][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [kʊd; kəd] [ɪˈstæblɪʃ] [ə; eɪ][strikt] , [ˈsaɪkɪk] [rerˈzi:m] .
that the difference could establish a strict , psychic régime .
那 这 不同之处 可以 建立 一个 严格的 , 精神 政权 .

这种差异可能会建立起一种严格的心理控制机制。

[hɪr] [ðen] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɔ:θər] [teɪks] [hoʊld][tu:; tə][help][ænd; ənd][tu:; tə][ˈset(ə)] , [fɔ:r; fər] , [æt; ət] [ðɪs]
Here then our author takes hold to help and to settle , for , at this
这里 然后 我们的 作者 需要 抓住 到 帮助 和 到 定居 , 为了 , 在 这
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

于是，作者便着手提供帮助和解决此事，因为，就在这里，

[hi:; hi][ˌɪntrəˈdju:sɪs] [grædɪvə] , [hu:] [ˌʌndəˈteɪks] [ðə; ði] [kɜr] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈlu:ʒn] .
he introduces Gradiva , who undertakes the cure of the delusion .
他 介绍 格拉迪瓦 , WHO 承担 这 治愈 的 这 错觉 .

他介绍了格拉迪瓦，格拉迪瓦负责治疗这种妄想症。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tu:; tə][dəˈrekt][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈhæpi] [səˈlu:ʃ(ə)n][ðə; ði] [ˈfɔ:tʃənz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]
With his power to direct to a happy solution the fortunes of all the
和 他的 力量 到 直接的 到 一个 快乐的 解决方案 这 财富 的 全部 这
[ˈkærəktərz] [kriˈeɪtɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
characters created by him ,
人物 创建 经过 他 ,

他有能力引导他笔下所有人物的命运走向圆满结局。

[ɪn] [spat] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [riˈkwaɪəmənt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz][ðem; ðəm] [kənˈfɔ:rm] [tu:; tə] , [hi:; hi]
in spite of all the requirements which he has them conform to , he
在 尽管如此 的 全部 这 要求 哪个 他 有 他们 符合 到 , 他
[trænˈspɔrts, ˈtrænsɔrts][ðə; ði][gɜ:rl] ,
transports the girl ,
运输 这 女孩 ,

尽管他提出了种种要求，但他还是把女孩送走了。

[frʌm; frəm] [hu:m] [ˈhænoʊld][hæz; həz][fled][tu:; tə][pɒmˈpeɪi; -ˈpeɪ] ,
from whom Hanold has fled to Pompeii ,
从 谁 汉诺德 有 逃亡 到 庞贝 ,

汉诺尔德逃往庞贝城就是为了躲避他。

[tu:; tə] [ðæt] [ˈveri] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðʌs] [kəˈrekts] [ðə; ði] [ˈfa:li] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪˈlu:ʒn] [kɔ:zd] [ðə; ði]
to that very place and thus corrects the folly which the delusion caused the
到 那 非常 地方 和 因此 更正 这 蠢事 哪个 这 错觉 导致 这
[jʌŋ] [mæn][tu:; tə] [kəˈmɪt] [ɪn] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [hoʊm] - [ˈsɪti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɪˈlʌvɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ded]
young man to commit in leaving the home - city of his beloved for the dead
年轻的 男人 到 犯罪 在 离开 这 家 - 城市 的 他的 心爱 为了 这 死的
[əˈboʊd][ʌv; əv][ðə; ði][wʌŋ] [ˈsʌbstɪtʃutɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfænsi] .
abode of the one substituted for her by his fancy .
住所 的 这 一 替代 为了 她 经过 他的 想要 .

正是到那个地方，从而纠正了年轻人因错觉而犯下的愚蠢错误，即离开心爱之人的家乡，前往他幻想中替代她的那个人的死寂之地。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ˈzoʊ.i] - [æz; əz][grædɪvə] ,
With the appearance of Zoë Bertgang as Gradiva ,
和 这 外貌 的 佐伊 - 作为 格拉迪瓦 ,

随着佐伊·贝尔冈饰演格拉迪瓦的出现，

[wɪtʃ] [ma:rks] [ðə; ði] ['klaɪmæks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'spens] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔ:ri] , ['aʊər; ɑ:r] ['ɪntrəst] [ɪz] [su:n]
which marks the climax of the suspense of the story , our interest is soon
 哪个 标记 这 高潮 的 这 悬念 的 这 故事 , 我们的 兴趣 是 很快
 [daɪ'vɜ:rtɪd] .
diverted .
 改道 .

故事的悬念达到了高潮，但我们的兴趣很快就转移了。

[ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [hɪðə'tuː] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] , [wiː; wi]
If we have hitherto been living through the developments of a delusion , we
 如果 我们 有 迄今为止 到过 活的 通过 这 发展 的 一个 错觉 , 我们
 [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [bɪ'kʌm] witnesses184
shall now become witnesses184
 将 现在 变得 witnesses184

如果我们此前一直生活在错觉的发展之中, 那么现在我们将成为见证者。184

[ʌv; əv][ɪts] [kjʊr] ,
of its cure ,
 的 它是 治愈 ,

它的治疗方法，

[ænd; ənd] [meɪ] [æsk] [ɑ:rselvz] [ɪf] ['aʊər; ɑ:r] ['ɔ:θər] [hæz; həz] ['mɪrli] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [prə'si:dʒər] [ʌv; əv]
and may ask ourselves if our author has merely invented the procedure of
 和 可能 问 我们自己 如果 我们的 作者 有 仅仅 发明 这 程序 的
 [ðɪs] [kjʊr] [ɔ:r][hæz; həz] ['kærid] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu; tə] ['æktʃuəli] [ɪg'zɪstɪŋ] [pɒsə'bilitiz] .
this cure or has carried it out according to actually existing possibilities .
 这 治愈 或者 有 携带 它 出去 根据 到 实际上 现存的 可能性 .

我们可能会问自己，作者是仅仅发明了这种治疗方法，还是根据实际存在的可能性进行了治疗。

[frʌm; frəm] ['zəʊɪz] [oʊn] [wɜːrdz] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːnvər'seɪ](ə)n [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [frend] ,
From Zoë's own words in the conversation with her friend ,
 从 佐伊的 自己的 字 在 这 对话 和 她 朋友 ,
 根据佐伊在与朋友的对话中所说:

[wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪdli] [ðə; ði] [rart] [tuː; tə] [ə'skraɪb] [tuː; tə] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [kɜːr] [ðə; ði]

we have decidedly the right to ascribe to her the intention to cure the

我们 有 绝对地 这 正确的 到 归咎于 到 她 这 意图 到 治愈 这

[ˈhɪrəʊ] ([dʒiː] . [piː] . -) .

hero (G . p . 97) .

英雄 (G . p . -) .

我们完全有理由认为她有治愈英雄的意图 (G. p. 97)。

[bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [gəʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ?
But how does she go about it ?
 但 如何 做 她 去 关于 它 ?
 但她具体是如何做的呢?

但她又睡是如何做的呢？

[ˈæftər][fɪː; jɪ][hæz; həz][kæst][əˈsaɪd][ðə; ði][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] [wɪt] [ðə; ði][ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [rɪˈkwest] , [tuː; tə][laɪ]
After she has cast aside the indignation which the unreasonable request , to lie
后 她 有 投掷 旁边 这 愤慨 哪个 这 不合理 要求 , 到 说谎
[daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [əˈɡen] ,
down to sleep again ,
向下 到 睡觉 再次 ,

在她放下对这个无理要求的愤慨之后，她又躺下睡觉了。

[æz; əz] “as” [ðen] , “then” [hæd; həd] [i'vəukt] [in][hɜ:r; hər] , [fi:; fi] [ə'pɪrɪz] [ə'gen] [nekst] [deɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] as “then” , “had” evoked in her , she appears again next day , at the same 作为 “ 然后” , “ 有 唤起 在 她” , 她 出现 再次 下一个 天” , 在 这 相同的 [plɜ:s] , place , 地方 ,

正如“那时”这个词在她心中唤起的那样 第二天 她再次出现在同一个地方

[ænd; ʌnd] [ɪ'lisɪts] [frʌm; frəm][ˈhænoʊld][ɔ:ɪ][ðə; ði] [ˈsi:kɹət] [ˈnɑ:ɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈlækɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
and elicits from Hanold all the secret knowledge that was lacking to her
和 引发 从 汉诺德 全部 这 秘密 知识 那 曾是 缺乏 到 她
[fɔ:r; fər][æn; ən] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpri:viəs] [deɪ] .
for an understanding of his conduct of the previous day .
为了 一个 理解 的 他的 执行 的 这 以前的 天 .
她从汉诺德口中套取了所有她所缺乏的秘密信息，从而理解了他前一天的行为。

[ʃi:; ʃɪ] [lə:nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dri:m] , [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌs] - [rɪˈli:f] [ʌv; əv] [grædɪvə] ,
She learns of his dream , of the bas - relief of Gradiva ,
她 学习 的 他的 梦 , 的 这 基础 - 宽慰 的 格拉迪瓦 ,
她得知了他的梦境，以及格拉迪瓦的浅浮雕，
[ænd; ʌnd][ʌv; əv][ðə; ði][pɪ,kju:lɪˈærəti][ʌv; əv] [wɔ:k] [wɪt] [ʃi:; ʃɪ] [ˈferz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈli:f] .
and of the peculiarity of walk which she shares with the relief .
和 的 这 特点 的 走 哪个 她 分享 和 这 宽慰 .
以及她与这片土地共有的独特步态。

[ʃi:; ʃɪ] [ækˈsepts] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] [əˈweɪkənd] [tu:; tə] [laɪf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ˈaʊər] , [wɪt] ,
She accepts the rôle of a spirit awakened to life for a short hour , which ,
她 接受 这 角色 的 一个 精神 觉醒 到 生活 为了 一个 短的 小时 , 哪个 ,
她接受了被唤醒一小时的灵魂的角色，

[ʃi:; ʃɪ] [əbˈzə:vz] , [hɪz; ɪz] [dɪˈlu:ʒn] [əˈsainz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ʌnd][ɪn] [æmˈbɪɡjuəs] [wɜ:rdz] ,
she observes , his delusion assigns to her , and in ambiguous words ,
她 观察 , 他的 错觉 分配 到 她 , 和 在 模糊的 字 ,
她观察到，他的妄想归咎于她，并用含糊不清的话语说道：

[ʃi:; ʃɪ] [ˈdʒentli] [pʊts] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [roʊl] [baɪ] [ækˈseptɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði]
she gently puts him in the way of a new rôle by accepting from him the
她 轻轻地 放置 他 在 这 方式 的 一个 新的 角色 经过 接受 从 他 这
[ɡreɪv] - [ˈflaʊər] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [əˈlɔ:ŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈkɑ:nʃəs] [ˈpɜ:rpəs] ,
grave - flower which he had brought along without conscious purpose ,
严重 - 花 哪个 他 有 带来 沿着 没有 有意识的 目的 ,
她温柔地将他推向一个新的角色，接受了他无意中带来的墓地之花。

[ænd; ʌnd] [ɪksˈpresɪz] [rɪˈɡret] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; hər][ˈroʊzɪz] ([dʒɪ:] . [pi:] . -) .
and expresses regret that he has not given her roses (G : p : 70) :
和 表达 后悔 那 他 有 不是 给定 她 玫瑰 (G : p : -) :
并表示遗憾自己没有送她玫瑰花 (G. 第 70 页)。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈemɪnəntli] [ˈkleɪvər] [ɡɜ:rl] ,
Our interest in the conduct of the eminently clever girl ,
我们的 兴趣 在 这 执行 的 这 非常 聪明的 女孩 ,
我们对这位才华横溢的女孩的行为很感兴趣，

[hu:] [hæz; həz] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə] [wɪn] [ðə; ði] [ˈlʌvər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ju:θ] [æz; əz] [ˈhʌzbənd] ,
who has decided to win the lover of her youth as husband ,
WHO 有 决定 到 赢 这 情人 的 她 青年 作为 丈夫 ,
她决定将自己年轻时的恋人嫁给自己。

[ˈæftər][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [dɪˈlu:ʒn] [æz; əz][ɪts] [ɪmˈpelɪŋ] [fɔ:rs] , [ɪz] ,
after she has recognized his love behind his delusion as its impelling force , is ,
后 她 有 认可 他的 爱 在后面 他的 错觉 作为 它是 推动 力量 , 是 ,
[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,
然而，在她意识到他妄想背后的爱才是驱动力之后，

[rɪ'streɪndʒ] [æ̃t; ə̃t] [ð̃ɪs] [pleɪs] [ˈprɑːbəbli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ð̃æ; ð̃i] [streɪndʒ] [ˈfiːlɪŋz] [ð̃æ̃t] [ð̃æ; ð̃i] [dɪˈluːʒn]
restrained at this place probably because of the strange feelings that the delusion
克制 在 这 地方 大概 因为 的 这 奇怪的 情怀 那 这 错觉

[kæ̃n; kən] [ə̃ˈraʊz] [ˈiːv(ə)n][ɪn][juː ˈes] .

can arouse even in us .
能 引起 甚至 在 我们 .

之所以被限制在这里，可能是因为这种错觉甚至能在我们心中激起奇怪的感觉。

[ɪts] [ˈleɪtɪst] [dɪˈveləpmənt] , [ð̃æ̃t] [grædɪvə] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈberɪd] [ɪn][ð̃æ; ð̃i] [jɪr] - ,
Its latest development , that Gradiva , who was buried in the year 79 ,
它是 最新的 发展 , 那 格拉迪瓦 , WHO 曾是 埋葬 在 这 年 - ,

据最新进展，格拉迪瓦于公元79年下葬。

[kæ̃n; kən] [naʊ] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [nuːn] - [ˈspɪrɪt] , [fɔːr; fər][æ̃n; ə̃n]
can now exchange conversation with him as a noon - spirit , for an
能 现在 交换 对话 和 他 作为 一个 中午 - 精神 , 为了 一个

[ˈaʊər] ,
hour ,
小时 ,

现在可以和他以正午精灵的身份交谈一个小时了，

[ˈæftər][ð̃æ; ð̃i] [ˈpæ̃sɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] she185
after the passing of which she185
后 这 通过 的 哪个 she185

之后她去世了185

[sɪŋks] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɔːr] [siːks] [hɜːr; hər] [greɪv] [əˈgen] , [ð̃ɪs]
sinks out of sight or seeks her grave again , this chimæra ,
水槽 出去 的 视线 或者 寻找 她 严重 再次 , 这 奇美拉 ,

这只奇美拉，要么消失得无影无踪，要么再次寻觅她的坟墓。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [kənˈfjuːzɪd] [baɪ][ð̃æ; ð̃i] [pərˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈmɑːdərn] [fʊt] - [ˈkʌvərɪŋ] ,
which is not confused by the perception of her modern foot - covering ,
哪个 是 不是 使困惑 经过 这 洞察力 的 她 现代的 脚 - 覆盖 ,

这并不会因为人们对她现代的足部穿着方式产生误解。

[nɔːr][baɪ][hɜːr; hər] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][ð̃æ; ð̃i] [ˈeɪnfənt] [tʌŋz] , [nɔːr][baɪ][hɜːr; hər] [kəˈmænd] [ʌv; əv]
nor by her ignorance of the ancient tongues , nor by her command of
也不 经过 她 无知 的 这 古老的 舌头 , 也不 经过 她 命令 的

[ˈdʒɜːrmən] ,
German ,
德语 ,

既不是因为她不懂古代语言，也不是因为她精通德语，

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [ɪgˈzɪst][ɪn][ˈfɔːrmər] [taɪmz] , [siːmz] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][ð̃æ; ð̃i] [ˈɔθəːz] [ˌdeɪzɪgˈneɪʃn] ,
which did not exist in former times , seems indeed to justify the author's designation ,
哪个 做过 不是 存在 在 以前的 时代 , 似乎 的确 到 证明合法 这 作者的 指定 ,

“ [ə; eɪ] [pɑːmˈpeɪən] [ˈfæ̃nsɪ] ,
“ A Pompeian Fancy ,
“ 一个 庞贝古城 想要 ,

这在以前并不存在，似乎确实证明了作者将其命名为“庞贝幻想曲”是合理的。

“ [bʌt; bət][tuː; tə] [ɪkˈskluːd] [ˈevrɪ] [ˈstændərd][ʌv; əv][ˈklɪnɪk(ə)] [rɪˈæ̃lətɪ] ;
“ but to exclude every standard of clinical reality ;
“ 但 到 排除 每一个 标准 的 临床 现实 ;

但要排除临床现实的所有标准；

[ænd; ənd] [jet] [ɑ:n][ˈkloʊzər] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ðə; ði] [ɪm,prɑ:bə'bɪləti] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'lu:ʒn] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] ,
and yet on closer consideration the improbability in this delusion seems to me ,
和 然而 在 更近 考虑 这 概率低 在 这 错觉 似乎 到 我 ,
[fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] ,
for the most part ,
为了 这 最多 部分 ,
然而, 仔细想想, 这种错觉的可能性在我看来, 在很大程度上是微乎其微的。

[tu:; tə] [ˈvæniʃ] .
to vanish .
到 消失 .
消失。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɔ:θər] [hæz; həz][ˈteɪkən][ə'pɑ:n] [hɪm'self] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪm] ,
To be sure , our author has taken upon himself a part of the blame ,
到 是 当然 , 我们的 作者 有 已采取 之上 他自己 一个 部分 的 这 责备 ,
当然, 我们的作者也承担了部分责任。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [hæz; həz] [ˈɔ:fərd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈzou.i][wʌz; wəz][ðə; ði]
and in the first part of the story has offered the fact that Zoë was the
和 在 这 第一的 部分 的 这 故事 有 提供 这 事实 那 佐伊 曾是 这
[ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bʌs] - [rɪ'li:f] [ɪn] [ˈevri] [treɪt] .
image of the bas - relief in every trait .
图像 的 这 基础 - 宽慰 在 每一个 特征 .
故事的第一部分就表明, 佐伊在各个方面都与浮雕形象相符。

[wʌn] [mʌst; məst] , [ˈðerfɔ:r] ,
One must , therefore ,
一 必须 , 所以 ,
因此, 必须

[gɑ:rd] [ə'genst] [træns'fɜ:rɪŋ] [ðə; ði] [ɪm,prɑ:bə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðɪs] [prɪ'limɪneri] [tu:; tə][ɪts][ˈlɑ:dʒɪk(ə)]
guard against transferring the improbability of this preliminary to its logical
警卫 反对 转移 这 概率低 的 这 初步的 到 它是 逻辑
[kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ˈhænoʊld] [kən'sɪdəz] [ðə; ði][gɜ:rl][tu:; tə][bi:; bi] [grædɪvə] [kʌm] [tu:; tə][laɪf] .
conclusion that Hanold considers the girl to be Gradiwa come to life .
结论 那 汉诺德 考虑 这 女孩 到 是 格拉迪瓦 来 到 生活 .
要避免将这一初步结果的不合理性推导出其逻辑结论, 即汉诺德认为这个女孩是格拉迪瓦的化身。

[ðə; ði][eksplə'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lu:ʒn] [ɪz] [hɪr] [ɪn'hænst] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɔ:θər]
The explanation of the delusion is here enhanced by the fact that our author
这 解释 的 这 错觉 是 这里 增强型 经过 这 事实 那 我们的 作者
[hæz; həz] [ˈɔ:fərd] [ju: 'es][noʊ][ˈræj(ə)nəl][dɪ'spoʊz(ə)] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
has offered us no rational disposal of it .
有 提供 我们 不 合理的 处理 的 它 .
作者没有提供任何理性的解决办法, 这更加深了这种错觉的解释。

[ɪn][ðə; ði] [ˈgloʊɪŋ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'pɑ:njə] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [brɪ'wɪldərɪŋ] [ˈmædʒɪk] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv]
In the glowing sun of the Campagna and in the bewildering magic powers of
在 这 发光 太阳 的 这 坎帕尼亚 和 在 这 扑朔迷离 魔法 权力 的
[ðə; ði][vaɪn] [wɪtʃ] [grəʊz] [ɑ:n][vɪ'su:vjəs] ,
the vine which grows on Vesuvius ,
这 藤 哪个 生长 在 维苏威火山 ,
在坎帕尼亚灿烂的阳光下, 在维苏威火山上生长的葡萄藤令人着迷的魔力中,

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɔ:θər] [hæz; həz] [ɪntrə'du:st] [ˈhelp(ə)] [ænd; ənd] [ˈmɪtɪgeɪɪŋ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
our author has introduced helpful and mitigating circumstances of the
我们的 作者 有 介绍 有帮助 和 缓解 情况 的 这
[trænz'greɪn, træns'greɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪroʊ] .
transgression of the hero .
越轨行为 的 这 英雄 .
我们的作者引入了对主人公的过错行为有利且能减轻其罪责的情况。

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ʌv; əv][ɔ:l] [ɪk'splænətɔ:ri] [ænd; ənd] [ɪg'zɒnə'reɪtɪŋ] [kənsɪdə'reɪʃnz] [rɪ'meɪnz] ,
The most important of all explanatory and exonerating considerations remains ,
这 最多 重要的 的 全部 解释性 和 免责 考虑因素 遗迹 ,
[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，所有解释和开脱罪责的考量中，最重要的仍然是：

[ðə; ði] [fə'sɪlətɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ʼaʊər; ɑ:r] [ɪntələkt] [dɪ'saɪdz] [tu:; tə] [ək'sept] [æŋ; ən] [əb'sɜ:rd] [ʼkɑ:ntent] [ɪf]
the facility with which our intellect decides to accept an absurd content if
这 设施 和 哪个 我们的 智力 决定 到 接受 一个 荒诞 内容 如果
[ɪm'pʌlsɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [stres] [faɪnd] [ðer'baɪ] [ðer; ðər][sætɪs'fækʃ(ə)n] .
impulses with a strong emotional stress find thereby their satisfaction .
冲动 和 一个 强的 情绪 压力 寻找 从而 他们的 满意 .

如果强烈的情绪压力能够通过某种方式满足我们的冲动，那么我们的理智就很容易接受荒谬的内容。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] , [ænd; ənd][dʒen(ə)rəli] [mɪ:ts] [wɪð; wɪθ] [tu:] [ɪ't(ə)l] [ək'septəns] , [haʊ] [ɪ:zəli]
It is astonishing , and generally meets with too little acceptance , how easily
它 是 惊人 , 和 一般来说 满足 和 也 小的 验收 , 如何 容易地
[ænd; ənd][ɔ:f(ə)n] [ɪn'telɪdʒənt] [pi:p(ə)] ,
and often intelligent people ,
和 经常 聪明的 人们 ,

令人惊讶的是，聪明人往往很容易、也常常会犯这样的错误，而这一点却很少被人们接受。

[ʌndər] [sʌtʃ] [saɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [kɑ:nstə'leɪʃənz] , [gɪv] [ðə; ði] [rɪ:'ækjənz] [ʌv; əv][pɑ:r(ə)l][ɪ'ment(ə)l] [ˈwi:knəs] ,
under such psychological constellations , give the reactions of partial mental weakness ,
在下面 这样的 心理 星座 , 给 这 反应 的 部分的 精神的 弱点 ,
在这种心理状态下，表现出部分精神虚弱的反应。

[ænd; ənd] [ˈeni] [wʌn] [hu:] [ɪz][nɑ:t] [tu:] [kən'si:tɪd] [meɪ] [əb'zɜ:rv] [ðɪs] [ɪn] [hɪm'self] [æz; əz] often186
and any one who is not too conceited may observe this in himself as often186
和 任何 一 WHO 是 不是 也 自负 可能 观察 这 在 他自己 作为 often186

任何不太自负的人都可能经常在自己身上观察到这一点¹⁸⁶

[æz; əz][hi:; hi] [wɪʃɪz] ,
as he wishes ,
作为 他 愿望 ,

如他所愿，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wen] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔ:t] - [ˈpra:sesɪz] [ʌndər] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪz]
and especially when a part of the thought - processes under consideration is
和 尤其 什么时候 一个 部分 的 这 想法 - 流程 在下面 考虑 是
[kə'hektɪd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ɔ:r] [rɪ'prest] [ˈməʊtɪvz] .
connected with unconscious or repressed motives .
连接 和 无意识 或者 压抑 动机 .

尤其是当所考虑的思维过程的一部分与无意识或被压抑的动机有关时。

[aɪ][saɪt] , [ɪn] [ðɪs] [kə'hekʃ(ə)n] , [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] [hu:] [raɪts] [tu:; tə][em 'i:] ,
I cite , in this connection , the words of a philosopher who writes to me ,
我 引用 , 在 这 联系 , 这 字 的 一个 哲学家 WHO 写 到 我 ,
在此，我引用一位写信给我的哲学家的话：

“ [aɪ][hæv; həv][ɔ:'lsəʊ] [brɪ'gʌn] [tu:; tə] [meɪk] [noʊt][ʌv; əv][ˈkeɪsɪz][ʌv; əv] [ˈstraɪkɪŋ] [mɪ'steɪks] , [frʌm; frəm][maɪ]
“ **I have also begun to make note of cases of striking mistakes , from my**
” 我 有 还 开始 到 制作 笔记 的 案例 的 引人注目 错误 , 从 我的
[oʊn] [ɪk'spɪəriəns] ,
own experience ,
自己的 经验 ,

“我也开始根据自己的经验，记录下一些明显的错误案例。”

[ænd; ʌnd][ʌv; əv] ['θɔ:tləs] [ˈækʃnz] [wɪtʃ] [wʌŋ] [ˈsʌbsɪkwəntli] [ɪkˈsplɛɪnz][tu:; tə] [hɪmˈself] ([ɪn][ə; eɪ]
and of thoughtless actions which one subsequently explains to himself (in a
和 的 轻率 行动 哪个 一 随后 解释 到 他自己 (在 一个
[ˈveri] [ʌnˈri:z(ə)nəb(ə)l] [wei]) .
very unreasonable way) .
非常 不合理 方式) .

以及事后对自己做出（非常不合理的）解释的轻率行为。

[aɪ ˈti:][ɪz] [əˈmeɪzɪŋ] [bʌt; bət][ˈtɪpɪk(ə)l] [haʊ] [mʌtʃ] [stu:ˈpɪdəti] [ˌðerˈbaɪ] [kʌmz] [tu:; tə] [laɪt] .
It is amazing but typical how much stupidity thereby comes to light .
它 是 惊人的 但 典型的 如何 很多 愚蠢 从而 来 到 光 .

令人惊讶却又很典型的是，由此暴露出了多少愚蠢行为。

" [naʊ] [let] [ju: ˈes] [kənˈsɪdər] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [brɪˈli:f] [ɪn] [ˈspɪrɪts] ,
" **Now let us consider the fact that belief in spirits** ,
" 现在 让 我们 考虑 这 事实 那 信仰 在 烈酒 ,
“现在让我们考虑一下对灵魂的信仰这一事实，

[æpəˈrɪfənz] [ænd; ʌnd] [rɪˈtʃ:rnɪŋ] [soʊlz] ([wɪtʃ] [faɪndz][soʊ] [mʌtʃ] [səˈpɔ:rt] [ɪn][ðə; ði][rɪˈlɪdʒənz][tu:; tə]
apparitions and returning souls (which finds so much support in the religions to
幻影 和 返回 灵魂 (哪个 发现 所以 很多 支持 在 这 宗教 到
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

显灵和灵魂回归（这在许多宗教中都得到了广泛的支持），

[æt; ət] [li:st] [æz; əz] [ˈtʃɪldrən] , [wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l] [klʌŋ]) [ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [dɪˈstrɔɪd] [əˈmʌŋ] [ɔ:l]
at least as children , we have all clung) is by no means destroyed among all
在 至少 作为 孩子们 , 我们 有 全部紧紧抓住) 是 经过 不 方法 损毁 之中 全部
[ˈedʒukertɪd] [ˈpi:p(ə)l] ,
educated people ,
受过教育 人们 ,

至少在孩提时代，我们都曾坚持过这种观念，而这种观念在所有受过教育的人群中也远未被消除。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ˈmeni] [ˈʌðərwaɪz] [ˈri:z(ə)nəb(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] [faɪnd][ðer; ðər] [ˈɪntrəst] [ɪn][ˈspɪrɪtɪzəm]
and that many otherwise reasonable people find their interest in spiritism
和 那 许多 否则 合理的 人们 寻找 他们的 兴趣 在 唯灵论
[kəmˈpætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈri:z(ə)n] .
compatible with their reason .
兼容的 和 他们的 原因 .

很多原本理性的人发现，他们对唯灵论的兴趣与他们的理性是相容的。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,
是的 ,

是的，

[ˈi:v(ə)n][wʌŋ] [brɪˈkʌm] [dɪsˈpæʃənət] [ænd; ʌnd] [ɪnˈkredʒələs] [meɪ] [pərˈsi:v] [wɪð; wɪθ] [[eɪm] [haʊ] [ˈi:zəli]
even one become dispassionate and incredulous may perceive with shame how easily
甚至 一 变得 冷静 和 难以置信 可能 感知 和 耻辱 如何 容易地
[hi:; hi][tʃ:rnz] [bæk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tu:; tə][ə; eɪ] [brɪˈli:f] [ɪn] [ˈspɪrɪts] ,
he turns back for a moment to a belief in spirits ,
他 转弯 后退 为了 一个 片刻 到 一个 信仰 在 烈酒 ,
即使一个人变得冷漠无情、难以置信，也可能羞愧地意识到，自己竟能如此轻易地在一瞬间重新相信鬼魂的存在。

[wen] [ɪˈməʊʃənz][ænd; ʌnd][pərˈpleksəti] [kənˈkɜ:r][ɪn][hɪm; ɪm] .
when emotions and perplexity concur in him .
什么时候 情绪 和 困惑 同意 在 他 .
当他内心充满情绪和困惑时。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪ'zi](ə)n] [hu:] [hæd; həd][wʌns] [bɔ:st][ə; eɪ][ˈpeɪ](ə)nt][baɪ] [beɪsdaʊz] [dɪ'zi:z]
I know of a physician who had once lost a patient by Basedow's disease
我 知道 的 一个 医生 WHO 有 一次 丢失的 一个 病人 经过 巴塞多夫 疾病
[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][rɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [slaɪt] [sə'spi](ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][pər'hæps]
and could not rid himself of the slight suspicion that he had perhaps
和 可以 不是 摆脱 他自己 的 这 轻微 怀疑 那 他 有 也许
[kən'tɪbju:tɪd] [baɪ] [ʌn'waɪz] [ˌmedi'keɪ](ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ˈaʊtkʌm]
contributed by unwise medication to the unfortunate outcome .
贡献 经过 失策 药物 到 这 不幸 结果 .

我认识一位医生，他曾因巴塞多氏病失去了一位病人，他始终无法摆脱一丝怀疑，认为他可能因为用药不当而导致了这一不幸的结果。

[wʌn] [deɪ] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər][ðer; ðər] [stept] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] [ə; eɪ][gɜ:rl] , [ɪn] [hu:m] ,
One day several years later there stepped into his office a girl , in whom ,
一 天 一些 年 之后 那里 步 进入 他的 办公室 一个 女孩 , 在 谁 ,
几年后的一天，一个女孩走进了他的办公室，她.....

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [rɪ'ʌktəns] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [ded] [ˈwʊmən] .
in spite of all reluctance , he was obliged to recognize the dead woman .
在 尽管如此 的 全部 不情愿 , 他 曾是 有义务 到 认出 这 死的 女士 .
尽管他极不情愿，但还是不得不认出死者。

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [kʊd; kəd] [rɪ'tɜ:rn] ,
His only thought was that it was true that the dead could return ,
他的 仅有的 想法 曾是 那 它 曾是 真的 那 这 死的 可以 返回 ,
他当时唯一的想法就是，死人确实可以复生。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪr] [dɪd][nɑ:t] [ɡɪv] [wei] [tu:; tə] [ˈjeɪm] [ʌn'tɪ] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [ˌɪntrə'du:st] [hɜ:r'self][æz; əz]
and his fear did not give way to shame until the visitor introduced herself as
和 他的 害怕 做过 不是 给 方式 到 耻辱 直到 这 游客 介绍 她自己 作为
[ðə; ði][ˈsɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:] [hæd; həd][daɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'zi:z] .
the sister of the woman who had died of that disease .
这 姐姐 的 这 女士 WHO 有 死亡 的 那 疾病 .
直到来访者自我介绍说她是死于那种疾病的女人的妹妹，他的恐惧才被羞耻所取代。

[beɪsdaʊz] [dɪ'zi:z] [lendz] [tu:; tə] [ðoʊz] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [ɡreɪt] [sɪmə'lærəti][ʌv; əv] [fɪtʃər] ,
Basedow's disease lends to those afflicted with it a great similarity of features ,
巴塞多夫 疾病 借贷 到 那些 受苦的 和 它 一个 伟大的 相似 的 特征 ,
巴塞多氏病使患者具有非常相似的面部特征。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ɔ:f(ə)n] [bɪn] [ˈnoʊtɪst] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] case187
which has often been noticed , and in this case187
哪个 有 经常 到过 注意到 , 和 在 这 case187
这一点经常被注意到，在本例中为187

[ðə; ði][ˈtɪpɪk(ə)] [rɪ'zembləns] [wʌz; wəz][fɑ:r] [mɔ:r] [ɪɡ'zædʒəreɪtɪd][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈfæməli] [rɪ'zembləns] .
the typical resemblance was far more exaggerated than the family resemblance .
这 典型的 相似 曾是 远的 更多的 夸张的 比 这 家庭 相似 .
典型的相似之处远比家族相似之处更为夸张。

[ðə; ði] [fɪ'zi](ə)n] , [mɔ:r'oʊvər] , [tu:; tə] [hu:m] [ðɪs] [ˈhæpənd] [wʌz; wəz][aɪ] ,
The physician , moreover , to whom this happened was I ,
这 医生 , 而且 , 到 谁 这 发生 曾是 我 ,
此外，发生这件事的医生正是我本人。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [ˈkwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ] [ˈnɔ:rbərt] [ˈhænoʊld][ˈoʊvər][ðə; ði]
and therefore I am not inclined to quarrel with Norbert Hanold over the
和 所以 我 是 不是 倾斜 到 争吵 和 诺伯特 汉诺德 超过 这
[ˈklɪnɪk(ə)] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɔ:rt] [dɪ'lu:ʒn] [ə'baʊt] [ɡrædɪvə] ,
clinical possibility of his short delusion about Gradiva ,
临床 可能性 的 他的 短的 错觉 关于 格拉迪瓦 ,
因此，我并不打算就诺伯特·哈诺德关于格拉迪瓦的短暂妄想的临床可能性与他争论。

[hu:] [hæd; həd] [rɪ'tʃ:rnd] [tu:; tə] [laɪf] .
who had returned to life .
WHO 有 返回 到 生活 :

死而复生的人。

[ðæt] [ɪn] [ˈsɪriəs] [ˈkeɪsɪz][Λv; əv] [ˈkrɑ:nɪk] [dɪˈlu:ʒn] ([ˌpærəˈhɔɪə]) [ðə; ði] [moʊst] [ɪkˈstri:m] [əbˈsɜ:drɪtɪ] ,
That in serious cases of chronic delusion (paranoia) the most extreme absurdities ,
那 在 严肃的 案例 的 慢性的 错觉 (妄想症) 这 最多 极端 荒谬之处 ,
[ɪnˈdʒɪ:niəsli] [dɪˈvaɪzd] [ænd; ənd] [wel] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] ,
ingeniously devised and well supported ,
巧妙地 设计 和 出色地 有 ,

在严重的慢性妄想症（偏执症）病例中，会出现精心构思且有充分依据的最荒谬的极端想法，
[ɑ:r; ər] [ˈæktɪv] [ɪz] , [ˈfaɪnəli] , [wel] [noʊn] [tu:; tə] [ˈevri] [saɪˈkaɪətrɪst] .
are active is , finally , well known to every psychiatrist .
是 积极的 是 , 最后 , 出色地 已知 到 每一个 精神科医生 .

最后，活跃这一点是每位精神科医生都非常清楚的。

[ˈæftər][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ˈmi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [grædɪvə] ,
After his first meeting with Gradiva ,
后 他的 第一的 会议 和 格拉迪瓦 ,

在与格拉迪瓦初次见面之后，

[ˈnɔ:rbərt] [ˈhænoʊld][hæd; həd] [drʌŋk] [hɪz; ɪz] [waɪn] [ɪn][fɜ:rst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðər] [Λv; əv][ðə; ði]
Norbert Hanold had drunk his wine in first one and then another of the
诺伯特 汉诺德 有 醉 他的 葡萄酒 在 第一的 一 和 然后 其他 的 这
[hoʊˈtel][Λv; əv][pɒmˈpeɪi; -ˈpeɪ] [noʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
hotels of Pompeii known to him ,
酒店 的 庞贝 已知 到 他 ,

诺伯特·哈诺德先是在庞贝城的一家酒店里喝了酒，然后又在另一家他所知道的酒店里喝了酒。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [gests] [wɜ:ɪ; wər] [ˈhævɪŋ] [ðer; ðər] [ˈregjələr] [mi:lz] .
while the other guests were having their regular meals .
尽管 这 其他 客人 是 拥有 他们的 常规的 餐 .

而其他客人则在享用他们的日常餐点。

“ [Λv; əv] [kɔ:rs] ,
“ **Of course** ,
” 的 课程 ,

“当然，

[ɪn][noʊ] [wei] [hæd; həd][ðə; ði][əbˈsɜ:rd] [ˌsʌpəˈzɪ(ə)n] [ˈentərd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ” [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ]
in no way had the absurd supposition entered his mind ” that he was doing
在 不 方式 有 这 荒诞 假设 进入 他的 头脑 ” 那 他 曾是 正在做
[ðɪs] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [hoʊˈtel][grædɪvə] [lɪvd] [ænd; ənd] [eɪt] [ɪn] ,
this to find out what hotel Gradiva lived and ate in ,
这 到 寻找 出去 什么 酒店 格拉迪瓦 居住地 和 吃 在 ,

他做梦也没想到，自己这么做是为了打探格拉迪瓦住在哪家酒店、在哪家酒店吃饭。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [ˈʌðər] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [hɪz; ɪz][ˈækʃ(ə)n][kʊd; kəd][hæv; həv] .
but it is hard to say what other significance his action could have .
但 它 是 难的 到 说 什么 其他 意义 他的 行动 可以 有 .

但很难说他的行为还有什么其他意义。

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [ˈmi:tɪŋ] [ɪn] - [haʊs] ,
On the day after his second meeting in Meleager's house ,
在 这 天 后 他的 第二 会议 在 - 房子 ,

在第二次与墨勒阿革见面后的第二天，

[hi:; hi][hæz; həz][ɔ:l] [ˈsɔ:rts] [Λv; əv] [rɪˈma:rkəb(ə)l][ænd; ənd] [əˈpærəntli] [dɪskəˈnektɪd] [ɪksˈpiəriənsɪz] ;
he has all sorts of remarkable and apparently disconnected experiences ;
他 有 全部 排序 的 卓越 和 显然 断开连接 经历 ;

他有着各种各样非凡且看似毫无关联的经历；

[hi:; hi][faindz][ə; eɪ] ['næroʊ] [kleft] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɔ:rtɪkoʊ] [wer] [grædɪvə] [hæd; həd]
he finds a narrow cleft in the wall of the portico where Gradiva had
他 发现 一个 狭窄的 裂 在 这 墙 的 这 门廊 在哪里 格拉迪瓦 有
[ˈdɪsəˈpɪrd] ,
disappeared ,
消失 ,

他在门廊的墙上发现了一条狭窄的缝隙，格拉迪瓦就是从那里消失的。

[mi:ts] [ə; eɪ] ['fu:lɪ] ['lɪzərd] - ['kætʃər; 'ketʃər] , [hu:] [ə'dresɪz] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] [ə'kweɪntəns] ,
meets a foolish lizard - catcher , who addresses him as an acquaintance ,
满足 一个 愚蠢 蜥蜴 - 捕手 , WHO 地址 他 作为 一个 熟人 ,
[dɪs'kʌvəz] [ə; eɪ] [sɪ'klu:dɪd] [hoʊ'tel] ,
discovers a secluded hotel ,
发现 一个 僻 酒店 ,
遇到一个愚蠢的捕蜥蜴人，对方称他为熟人，然后发现了一家偏僻的旅馆。

[ðə; ði] “ [ɑ:l'beəɡɔ:] [del] [soʊl] ,
the “ Albergo del Sole ,
这 “ 酒店 del 唯一 ,
“Albergo del Sole,

” [hu:z] ['oʊnər] [tɔ:ks] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈmet(ə)l] [broʊtʃ] [ɪn'kræstɪd] [wɪð; wɪθ] [ɡri:n] [pə'ti:nə] ,
” **whose owner talks him into buying a metal brooch encrusted with green patina** ,
” 谁 所有者 会谈 他 进入 购买 一个 金属 胸针 结壳的 和 绿色的 铜绿 ,
“他的主人说服他买了一枚镶嵌着绿色铜锈的金属胸针，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɑ:m'peɪən] [ɡɜ:rl] ,
which had been found with the remains of a Pompeiian girl ,
哪个 有 到过 成立 和 这 遗迹 的 一个 庞贝古城 女孩 ,
它与庞贝城一名女孩的遗骸一同被发现。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ˈnoʊtɪsɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊ'tel][ə; eɪ] [ˈnu:li] - [ə'raɪvd] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] ,
and finally notices in his own hotel a newly - arrived young couple ,
和 最后 通知 在 他的 自己的 酒店 一个 新 - 到达的 年轻的 夫妻 ,
最后，他在自己下榻的酒店里注意到一对新来的年轻夫妇。

[hu:m] [hi:; hi][ˌdaɪəɡ'həʊsɪ:z][tu:; tə][bi:; bi] ['brʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər] , [ænd; ənd][kən'dʒɪ:niəl] .
whom he diagnoses to be brother and sister , and congenial .
谁 他 诊断 到 是 兄弟 和 姐姐 , 和 相投 .
他诊断他们是兄妹，而且关系融洽。

[ɔ:l] [ðɪ:z] [ɪm'preʃəns] [ɑ:r; ər] [ðen] ['woʊv(ə)n][ˈɪntu:][ə; eɪ] “ [rɪ'mɑ:rkəbli] [nɑ:n'sensɪk(ə)l] ” [dri:m] [æz; əz]
All these impressions are then woven into a “ remarkably nonsensical ” dream as
全部 这些 印象 是 然后 编织 进入 一个 “ 非常 荒谬的 ” 梦 作为
[ˈfɑ:ləʊz] :
follows :
跟随 :

然后，所有这些印象被编织成一个“极其荒诞”的梦境，如下所示：

” [ˈsʌmwər] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [grædɪvə] [sæt] ['meɪkɪŋ] a188
” **Somewhere in the sun Gradiva sat making a188**
” 某处 在 这 太阳 格拉迪瓦 卫星 制作 a188
“在阳光下的某个地方，格拉迪瓦坐着，正在制作188

[træp] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [ɡræs] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][ˈlɪzərd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] ,
trap out of a blade of grass in order to catch a lizard , and she said ,
陷阱 出去 的 一个 刀刃 的 草 在 命令 到 抓住 一个 蜥蜴 , 和 她 说 ,
她用一根草叶做成陷阱来捕捉蜥蜴，她说：

- [pli:z] [steɪ] [kwɑɪt] [sti:l] — [maɪ] ['kɑ:li:ɡ] [ɪz] [raɪt] ;
' Please stay quite still — my colleague is right ;
- 请 停留 相当 仍然 — 我的 同事 是 正确的 ;
请保持安静——我的同事说得对；

[ðə; ði] [ˈmeθəd] [ɪz] [ˈri:əli] [gʊd] [ænd; ənd][ʃi; ʃi][hæz; həz] [ju:st] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [səkˈses] . -
the method is really good and she has used it with the greatest success . ' -
这 方法 是 真的 好的 和 她 有 用过的 它 和 这 最 成功 . -

这个方法真的很好，她运用得非常成功。

" [tu:; tə] [ðɪs] [dri:m] [hi; hi] [ˈɒfə-z] [rɪˈzɪstəns] [ˈi:v(ə)n] [waɪl] [ˈsli:pɪŋ] ,
" **To this dream he offers resistance even while sleeping ,**
" 到 这 梦 他 优惠 反抗 甚至 尽管 睡眠 ,
“即使在睡梦中，他也对这个梦想有所抗拒。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krɪˈti:k] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz] [ɪnˈdi:d] [ðə; ði][moʊst] [ˈʌtər] [ˈmædnəs] ,
with the critique that it is indeed the most utter madness ,
和 这 批判 那 它 是 的确 这 最多 说出 疯狂 ,
批评的声音是，这简直是彻头彻尾的疯狂之举。

[ænd; ənd][hi; hi][ˈkæsts] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [fri:] [hɪmˈself] [frəm; frəm][aɪ ˈti:] .
and he casts about to free himself from it .
和 他 演员 关于 到 自由的 他自己 从 它 :
他四处挣扎，想要摆脱它。

[hi; hi] [səkˈsi:dz] [ɪn] [ˈdu:ɪŋ] [ðɪs] , [tu:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)l][bɜ:rd] [hu:] [ˈʌtəz]
He succeeds in doing this , too , with the aid of an invisible bird who utters
他 成功 在 正在做 这 , 也 , 和 这 援助 的 一个 无形的 鸟 WHO 说话
[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ,
a short ,
一个 短的 ,
在一只隐形鸟发出短促的鸣叫声的帮助下，他也成功地做到了这一点。

[ˈmeri] [kɔ:l] , [ænd; ənd] [ˈkæriz] [ðə; ði][ˈlɪzəd] [əˈweɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bi:k] .
merry call , and carries the lizard away in his beak .
欢乐 称呼 , 和 携带 这 蜥蜴 离开 在 他的 喙 :
它欢快地叫着，用嘴叼着蜥蜴飞走了。

[ʃæl; ʃəl][wi; wi] [rɪsk][æn; ən] [əˈtempt] [tu:; tə] [ɪnˈtɜ:rprət] [ðɪs] [dri:m] [ˈɔ:lsoʊ] , [ðæt] [ɪz] ,
Shall we risk an attempt to interpret this dream also , that is ,
将 我们 风险 一个 试图 到 解释 这 梦 还 , 那 是 ,
我们是否也应该冒险尝试解读这个梦呢？

[tu:; tə] [ˈsʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][ðə; ði][ˈleɪt(ə)nt] [θɔ:ts] [frəm; frəm] [hu:z] [dɪsˈfɪɡərment] [aɪ ˈti:]
to substitute for it the latent thoughts from whose disfigurement it
到 代替 为了 它 这 潜 想法 从 谁 毁容 它
[mʌst; məst][hæv; həv] [prəˈsi:did] ?
must have proceeded ?
必须 有 继续 ?
用那些源于扭曲变形的潜在想法来替代它？

[aɪ ˈti:][ɪz][æz; əz][nɑ:nˈsensɪk(ə)l][æz; əz][wʌn][kʊd; kəd][ɪkˈspekt][ə; eɪ] [dri:m] [tu:; tə][bi; bi][ænd; ənd] [ðɪs]
It is as nonsensical as one could expect a dream to be and this
它 是 作为 荒谬的 作为 一 可以 预计 一个 梦 到 是 和 这
[əbˈsɜ:rdəti] [ʌv; əv] [dri:mz] [ɪz][ðə; ði] [ˈmeɪnstəɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [vju:] [wɪtʃ] [dɪˈnaɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [dri:m] [ðə; ði]
absurdity of dreams is the mainstay of the view which denies to the dream the
荒谬 的 梦境 是 这 支柱 的 这 看法 哪个 否认 到 这 梦 这
[ˈkærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvælɪd] [ˈsaɪkɪk] [ækt] ,
character of a valid psychic act ,
特点 的 一个 有效的 精神 行为 ,
它就像人们所能预料到的梦境一样荒谬，而梦境的这种荒谬性正是否认梦境是一种有效的心理行为的观点的核心。

[ænd; ɐnd][hæz; həz][,ai 'ti:] [prəʊ'si:d] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['desəltɔ:ri] ['stimjələs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪkɪk]
and has it proceed from a desultory stimulus of the psychic
和 有 它 继续 从 一个 漫无目的的 刺激 的 这 精神
[ˈelɪmənts; 'eləmənts] .
elements :
元素 :

它是由精神因素的偶然刺激引起的。

[wi:; wi][kæn; kən] [ə'plai] [tu:; tə] [ðɪs] [dri:m] [ðə; ði] [tek'ni:k] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] ['deziɡneɪtɪd] [æz; əz]
We can apply to this dream the technique which can be designated as
我们 能 申请 到 这 梦 这 技术 哪个 能 是 指定的 作为
[ðə; ði] ['regjələ] [prə'si:dʒə] [ʌv; əv] [dri:m] - [ɪn,tɜ:rprə'teɪ](ə)n] .
the regular procedure of dream - interpretation .
这 常规的 程序 的 梦 - 解释 .

我们可以将通常的解梦程序应用于这个梦境。

[,ai 'ti:] [kən'sɪsts] [ɪn] [ˌdɪsɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði] [ə'pærənt] ['si:kwəns] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪfɪst] [dri:m] [bʌt; bət][ɪn]
It consists in disregarding the apparent sequence in the manifest dream but in
它 由 在 不予理会 这 明显 顺序 在 这 显现 梦 但 在
[ɪɡ'zæmɪnɪŋ] ['seprətli] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ntent] ,
examining separately every part of the content ,
检查 分别地 每一个 部分 的 这 内容 ,

它指的是忽略梦境中显而易见的顺序，而是分别考察梦境内容的每个部分。

[ænd; ɐnd][ɪn] ['si:kɪŋ] [ɪts] [ˌderɪ'veɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'preʃəns] , ['meməɪz] [ænd; ɐnd] [fri:] [aɪ'di:əz][ʌv; əv]
and in seeking its derivation in the impressions , memories and free ideas of
和 在 寻求 它是 推导 在 这 印象 , 回忆 和 自由的 想法 的
[ðə; ði] ['dri:mər] .
the dreamer .
这 梦想家 .

并在做梦者的印象、记忆和自由思想中寻找其起源。

[æz; əz][wi:; wi] ['kænɑ:t] [ɪɡ'zæmɪn] ['hænoʊld] , [haʊ'evər] , [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] ['sætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ]
As we cannot examine Hanold , however , we must be satisfied with
作为 我们 不能 检查 汉诺德 , 然而 , 我们 必须 是 使满意 和
['refrəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'preʃəns] ,
reference to his impressions ,
参考 到 他的 印象 ,

然而，由于我们无法对汉诺德进行考察，我们只能参考他的印象。

[ænd; ɐnd] [meɪ] [wɪð; wɪθ] [du:] ['kɔ:ʃ(ə)n] ['sʌbstɪtu:t] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [aɪ'di:əz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] .
and may with due caution substitute our own ideas for his .
和 可能 和 到期的 警告 代替 我们的 自己的 想法 为了 他的 :
我们可以在谨慎的情况下用我们自己的想法代替他的想法。

“ [ˌsʌmwər] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ɡrædɪvə] [sæt] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['lɪzərdz] , [ænd; ɐnd] [sed] . . .
” **Somewhere in the sun Gradiva sat catching lizards , and said** . . .
” 某处 在 这 太阳 格拉迪瓦 卫星 捕捉 蜥蜴 , 和 说 . . .

“格拉迪瓦坐在阳光下的某个地方捕捉蜥蜴，说道.....”

“ [wʌt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [dri:m] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ʌv; əv] ? -
” **What impression of the day is this part of the dream reminiscent of ? 189**
” 什么 印象 的 这 天 是 这 部分 的 这 梦 令人怀念的 的 ? -

“梦境的这一部分让人联想起当天的什么印象？”189

[ʌn'kwɛstʃənəbli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊldər][mæn] , [ðə; ði] ['lɪzərd] - ['kætʃər; 'ketʃər] ,
Unquestionably of the meeting with the older man , the lizard - catcher ,
毫无疑问 的 这 会议 和 这 老 男人 , 这 蜥蜴 - 捕手 ,

毫无疑问，与那位年长的捕蜥蜴人的会面，

[fɔːr; fər] [huːm] [grædɪvə] [ɪz] ['sʌbstɪtʃʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [dri:m] .
for whom Gradiva is substituted in the dream .
为了 谁 格拉迪瓦 是 替代 在 这 梦 .
在梦中，格拉迪瓦被替换成了谁。
[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɔːr] ['laɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] “ [hɑːt] , [ˈsʌni] ” [sloʊp] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ˈhænoʊld] , [tuː]
He was sitting or lying on a “ hot , sunny ” slope and spoke to Hanold , too
他 曾是 坐着 或者 说谎 在 一个 “ 热的 , 阳光明媚 ” 坡 和 辐 到 汉诺德 , 也 .
.
.

他当时正坐在或躺在阳光明媚的山坡上，也和汉诺德交谈。
[iːv(ə)n][ðə; ði] [ˈʌtərənsɪz] [ʌv; əv][grædɪvə] [ɪn][ðə; ði] [dri:m] [ɑːr; ər] [ˈkɑːpɪd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Even the utterances of Gradiva in the dream are copied from those of the
甚至 这 话语 的 格拉迪瓦 在 这 梦 是 复制 从 那些 的 这
[mæn] .
man .
男人 .

甚至连格拉迪瓦在梦中的话语都是模仿那个男人的。
[let] [juːˈes] [kəmˈper] : “
Let us compare : “
让 我们 比较 : “
让我们来比较一下: “

- [ðə; ði] [ˈmeθəd] [səˈdʒestɪd] [baɪ][maɪ] [ˈkɑːliːg] , [ˈaɪmɜː] , [ɪz] [ˈriːəli] [ɡʊd] ;
' The method suggested by my colleague , Eimer , is really good ;
- 这 方法 建议 经过 我的 同事 , 艾默 , 是 真的 好的 ;
“我的同事艾默提出的方法真的很好;

[aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [juːst] [aɪˈtiː][ˈɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [səkˈses] .
I have already used it often with the best of success .
我 有 已经 用过的 它 经常 和 这 最好的 的 成功 .
我已经多次使用过它，效果非常好。

[pliːz] [rɪˈmeɪn] [kwɑɪt] [stɪl] . -
Please remain quite still . '
请 保持 相当 仍然 : -
请保持安静。

” — [kwɑɪt] [ˈsɪmələərli] [grædɪvə] [spiːks] [ɪn][ðə; ði] [dri:m] , [ˈoʊnli] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɑːliːg] , [ˈaɪmɜː] ,
” — **Quite similarly Gradiva speaks in the dream , only that for the colleague , Eimer ,**
” — 相当 相似地 格拉迪瓦 说话 在 这 梦 , 仅有的 那 为了 这 同事 , 艾默 ,
“——格拉迪瓦在梦中也以类似的方式说话，只不过她是对同事艾默说的。”

[ɪz] ['sʌbstɪtʃʊtɪd] [æn; ən] [ʌnˈneɪmd] [ˈwʊmən] - [ˈkɑːliːg] ; [ðə; ði][ˈɔːf(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [-]
is substituted an unnamed woman - colleague ; the often from the zoologist's
是 替代 一个 无名氏 女士 - 同事 ; 这 经常 从 这 动物学家的
[spiːtʃ] [ɪz] [ˈmɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dri:m] ,
speech is missing in the dream ,
演讲 是 丢失的 在 这 梦 ,
梦中出现的是一位未具名的女同事；动物学家讲话中经常提到的内容在梦中消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈnek(ə)n] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈsteɪtmənts] [hæz; həz] [bɪn] [ˈsʌmwʌt] [tʃeɪndʒd] .
and the connection between the statements has been somewhat changed .
和 这 联系 之间 这 声明 有 到过 有些 已更改 .
各陈述之间的联系也发生了一些变化。

[aɪˈtiː] [siːmz] , [ˈðɜːfɔːr] ,
It seems , therefore ,
它 似乎 , 所以 ,
因此，看来.....

[ðæt] [ðɪs] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] [bɪn] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [dri:m] [baɪ][sʌm; səm]
that this experience of the day has been transformed into a dream by some
那 这 经验 的 这 天 有 到过 转变 进入 一个 梦 经过 一些
[tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] [dɪs'fɪgəmənts] .
changes and disfigurements .
变化 和 毁容 .

经过一些改变和扭曲，这一天的经历变成了一场梦。

[waɪ] [ðʌs] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'fɪgəmənts] ,
Why thus , and what is the meaning of the disfigurements ,
为什么 因此 , 和 什么 是 这 意义 的 这 毁容 ,
为什么会这样? 这些毁容又意味着什么?

[ðə; ði] [sʌbstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv][grædɪvə] [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld][dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [ʌv; əv]
the substitution of Gradiva for the old gentleman , and the introduction of
这 替代 的 格拉迪瓦 为了 这 老的 绅士 , 和 这 介绍 的
[ðə; ði] ['pʌzlɪŋ] “ [wʊmən] - ['kɑ:li:g] ” ?
the puzzling “ woman - colleague ” ?
这 令人费解 “ 女士 - 同事 ” ?

用格拉迪瓦代替那位老先生，并引入令人费解的“女同事”?

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ru:l] [ʌv; əv] [dri:m] - [ɪn'tɜ:prə'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['fɑ:lʊʊz] :
There is a rule of dream - interpretation as follows :
那里 是 一个 规则 的 梦 - 解释 作为 跟随 :
解梦有一条规则如下:

[ə; eɪ] [spi:tʃ] [hɜ:rd] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] ['ɔ:lweɪz] [ə'ɪdʒɪneɪts] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [spi:tʃ] ['i:ðər] [hɜ:rd] [ɔ:r]
A speech heard in a dream always originates from a speech either heard or
一个 演讲 听到 在 一个 梦 总是 起源于 从 一个 演讲 任何一个 听到 或者
[ʌtəd] [ɪn] ['weɪkɪŋ] [laɪf] .
uttered in waking life .
说出 在 醒来 生活 :

梦中听到的言语总是源自清醒生活中听到或说出的言语。

[wel] , [ðɪs] [ru:l] [si:mz] ['fɑ:lʊʊd] [hɪr] ;
Well , this rule seems followed here ;
出色地 , 这 规则 似乎 随后 这里 ;
嗯，这里似乎遵循了这条规则；

[ðə; ði] [spi:tʃ] [ʌv; əv][grædɪvə] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][mə:dɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [spi:tʃ] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtɑɪm]
the speech of Gradiva is only a modification of a speech heard in the daytime
这 演讲 的 格拉迪瓦 是 仅有的 一个 修改 的 一个 演讲 听到 在 这 白天
[frʌm; frəm][ðə; ði][zu:'ɑ:lədʒɪst,zʊʊ'ɑ:lədʒɪst] .
from the zoologist :
从 这 动物学家 :

格拉迪瓦的演讲只是对白天动物学家所讲演讲的修改版。

[ə'nʌðər] [ru:l] [ʌv; əv] [dri:m] - [ɪn'tɜ:prə'teɪʃ(ə)n] [wʊd] [tel] [ju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] [sʌbstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv][wʌn]
Another rule of dream - interpretation would tell us that the substitution of one
其他 规则 的 梦 - 解释 会 告诉 我们 那 这 替代 的 一
[pɜ:rs(ə)n][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ,
person for another ,
人 为了 其他 ,

梦境解析的另一条规则告诉我们，梦中一个人被另一个人取代，

[ɔ:r][ðə; ði] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [tu:] ['pi:p(ə)l] [baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði]
or the mixture of two people by showing one in a position which characterizes the
或者 这 混合物 的 二 人们 经过 显示 一 在 一个 位置 哪个 具有特征 这
[ʌðər] [mi:nz] [ɪ'kwɪvələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['pi:p(ə)l] ,
other means equivalence of the two people ,
其他 方法 等价 的 这 二 人们 ,

或者，通过将其中一人置于代表另一人的姿势来混合两人，意味着两人是等同的。

[ə; eɪ] [kɔːrəˈspɑːndəns] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .

a correspondence between them :
一个 一致 之间 他们 :

他们之间有通信往来。

[let] [juː ˈes] [ˈventʃər] [tuː; tə] [əˈplai] [ðɪs] [ruːl] [ˈɔːlsuː][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [driːm] ; [ðen] [ðə; ði] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪ(ə)n]
Let us venture to apply this rule also to our dream ; then the interpretation
让 我们 风险投资 到 申请 这 规则 还 到 我们的 梦 ; 然后 这 解释

[wʊd] [ˈfɑːləʊ] : “ Gradiva190
would follow : “ Gradiva190
会 跟随 : “ Gradiva190

让我们尝试将这条规则也应用于我们的梦境；那么解释如下：“Gradiva190

[ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz] [ˈlɪzərdz] , [æz; əz] [ðæt] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [dʌz] , [ænd; ənd] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [ɪz] [skɪld] [ɪn] [ˈlɪzərd]
catches lizards , as that old gentleman does , and like him , is skilled in lizard
捕获物 蜥蜴 , 作为 那 老的 绅士 做 , 和 喜欢 他 , 是 熟练 在 蜥蜴

- [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] .

- catching :
- 捕捉 :

他像那位老先生一样捕捉蜥蜴，并且像他一样擅长捕捉蜥蜴。

“ [ðɪs] [rɪˈzʌlt] [ɪz][nɑːt][kɑːmprɪˈhensəb(ə)l] [jet] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [əˈnʌðər] [ˈrɪd(ə)l] [bɪˈfɔːr] [juː ˈes] .
” This result is not comprehensible yet , but we have another riddle before us .
” 这 结果 是 不是 可理解的 然而 , 但 我们 有 其他 谜语 前 我们 :

“这个结果目前还难以理解，但我们面前还有另一个谜题。”

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [jæl; jəl][wiː; wi][rɪˈfɜːr] [ðə; ði] “ [ˈwʊmən] [ˈkɑːliːg] ,
To which impression of the day shall we refer the “ woman colleague ,
到 哪个 印象 的 这 天 将 我们 参考 这 “ 女士 同事 ,

我们应该将当天的哪份印象归于“女同事”呢？

“ [huː] [ɪz] [ˈsʌbstɪtjuːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [driːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [zuːˈɑːlədʒɪst,zoʊˈɑːlədʒɪst] , [ˈaɪmə] ?
” who is substituted in the dream for the famous zoologist , Eimer ?
” WHO 是 替代 在 这 梦 为了 这 著名的 动物学家 , 艾默 ?

梦中代替著名动物学家艾默的是谁？

[wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] [ˈfɔːrtʃənətli] [nɑːt] [mʌtʃ] [tʃɔɪs] ; [ˈoʊnli][wʌn] [ˈʌðər] [gɜːrɪl][kæn; kən][biː; bi] [ment]
We have here fortunately not much choice ; only one other girl can be meant
我们 有 这里 幸运的是 不是 很多 选择 ; 仅有的 一 其他 女孩 能 是 意思是

[baɪ] “ [ˈwʊmən] - [ˈkɑːliːg] ,
by “ woman - colleague ,
经过 “ 女士 - 同事 ,

幸运的是，我们在这里没有太多选择；“女同事”只能指另一个女孩。

“ [ðə; ði] [kənˈdʒɪːniəl] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ɪn] [huːm] [ˈhænoʊld][hæz; həz] [kənˈdʒektʃərd] [ə; eɪ] [ˈsɪstər] [ˈtrævəlɪŋ]
” the congenial young lady in whom Hanold has conjectured a sister travelling
” 这 相投 年轻的 女士 在 谁 汉诺德 有 推测 一个 姐姐 旅行

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] .
with her brother .
和 她 兄弟 :

“汉诺德猜测，这位和蔼可亲的年轻女子可能是与哥哥一起旅行的妹妹。”

“ [ɪn] [hɜːr; hər] [gaʊn] [ʃiː; ʃɪ] [wɔːr] [ə; eɪ] [red] [səˈrentəʊ] [roʊz] , [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
” In her gown she wore a red Sorrento rose , the sight of which ,
” 在 她 袍 她 穿着 一个 红色的 索伦托 玫瑰 , 这 视线 的 哪个 ,

“她身穿礼服，胸前别着一朵红色的索伦托玫瑰，这朵玫瑰的景象，

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [əˈkrɔːs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkɔːrnər] ,
as he looked across from his corner ,
作为 他 看起来 穿过 从 他的 角落 ,

他从角落里向对面望去，

[ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [ək'sept] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ðæt] ['hænoʊld] , [hu:] ['kɑ:nʃəsli] [kən'sɪdəz] [ðem; ðəm]
If we will now accept the idea that Hanold , who consciously considers them
如果 我们 将要 现在 接受 这 主意 那 汉诺德 , WHO 有意识地 考虑 他们
[ˈbrʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,
brother and sister ,
兄弟 和 姐姐 ,

如果我们现在接受汉诺德自觉地将他们视为兄妹的观点，

[hæz; həz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'kɑ:nʃəs] , ['rekəɡnaɪzd] [æt; ət][wʌns] their191
has , in his unconscious , recognized at once their191
有 , 在 他的 无意识 , 认可 在 一次 their191

在他的潜意识里，他立刻认出了他们191

['ri:əl] [rɪ'leɪʃn] , [wɪtʃ] [ɑ:n][ðə; ði][nekst] [deɪ] [bɪ'treɪz] [ɪt'self][soʊ] [ʌnɪ'kwɪvəkəli] ,
real relation , which on the next day betrays itself so unequivocally ,
真实的 关系 , 哪个 在 这 下一个 天 背叛 本身 所以 毫无疑问 ,

真正的关系，第二天就如此明确地暴露出来。

[ðer; ðər] [rɪ'zʌlts] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['mi:nɪŋ] [fɔ:r; fər] - [rɪ'mɑ:rk] [ɪn][ðə; ði] [dri:m] .
there results a good meaning for Gradiva's remark in the dream .
那里 结果 一个 好的 意义 为了 - 评论 在 这 梦 .

由此可见，格拉迪瓦在梦中的话是有好兆头的。

[ðə; ði] [red] [roʊz] [ðen] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [lʌv] ;
The red rose then becomes a symbol for being in love ;
这 红色的 玫瑰 然后 变成 一个 象征 为了 存在 在 爱 ;

于是，红玫瑰就成了爱情的象征；

['hænoʊld] [ʌndə'stændz] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [ɑ:r; ər][æz; əz] [ɡrædɪvə] [ænd; ənd][hiː; hi][ɑ:r; ər] [su:n] [tuː; tə][biː; bi]
Hanold understands that the two are as Gradiva and he are soon to be
汉诺德 明白 那 这 二 是 作为 格拉迪瓦 和 他 是 很快 到 是
;
;
;
;

汉诺德明白，他们两人就像格拉迪瓦一样，而他自己很快也将如此；

[ðə; ði] ['lɪzəd] - ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ə'kwaɪəz] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌzbənd] - ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] , [ænd; ənd]
the lizard - catching acquires the meaning of husband - catching , and
这 蜥蜴 - 捕捉 收购 这 意义 的 丈夫 - 捕捉 , 和
- [spi:tʃ] [mi:nz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :
Gradiva's speech means something like this :
- 演讲 方法 某物 喜欢 这 :

“捉蜥蜴”一词有了“捉丈夫”的含义，格拉迪瓦的话也大致是这个意思：

“ [let] [lem 'i:] [ə'reɪndʒ] [θɪŋz] ;
“ **Let me arrange things ;**
” 让 我 安排 事物 ;

“让我来安排一下；

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [wɪn] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðɪs] [ʌðər] [ɡɜ:rl] [dʌz] .
I know how to win a husband as well as this other girl does .
我 知道 如何 到 赢 一个 丈夫 作为 出色地 作为 这 其他 女孩 做 .

我知道如何才能赢得老公的心，就像那个女孩一样。

“ [waɪ] [mʌst; məst] [ðɪs] [ˌpenə'treɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['zoʊɪz] [ɪn'tenʃən] [ə'pɪr] [θru:'aʊt] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv]
“ **Why must this penetration of Zoë's intentions appear throughout in the form of**
” 为什么 必须 这 渗透 的 佐伊的 意图 出现 自始至终 在 这 形式 的
[ðə; ði] [spi:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][zu'ɑ:lədʒɪst,zou'ɑ:lədʒɪst] ?
the speech of the old zoologist ?
这 演讲 的 这 老的 动物学家 ?

“为什么佐伊的意图总是通过老动物学家的言语来展现呢？”

[waɪ] [ɪz] ['zouɪz] [skɪl] [ɪn] ['hʌzbənd] - ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn] ['lɪzərd]
Why is Zoë's skill in husband - catching represented by that of the old man in lizard
为什么 是 佐伊的 技能 在 丈夫 - 捕捉 代表 经过 那 的 这 老的 男人 在 蜥蜴
- ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ?
- catching ?
- 捕捉 ?

为什么佐伊的捉夫技巧相当于老人捉蜥蜴的技巧？

[wel] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['i:zi] [fɔ:ɾ; fər][ju: 'es][tu:; tə] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] ;
Well , it is easy for us to answer that question ;
出色地 , 它 是 简单的 为了 我们 到 回答 那 问题 ;

这个问题我们很容易回答；

[wi:; wi][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] [gest] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪzərd] - ['kætʃər; 'ketʃər] [ɪz] [nʌn] [ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
we have long ago guessed that the lizard - catcher is none other than the
我们 有 长的 前 猜对了 那 这 蜥蜴 - 捕手 是 没有任何 其他 比 这
[prə'fesər] [ʌv; əv][zu'ɑ:lədʒi] ,
professor of zoology ,
教授 的 动物学 ,

我们早就猜到，那个捕蜥蜴的人不是别人，正是那位动物学教授。

- , ['zouɪz] ['fa:ðər] , [hu:] [mʌst; məst] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɔ:lsoʊ] [noʊ] ['hænoʊld] ,
Bertgang , Zoë's father , who must , of course , also know Hanold ,
- , 佐伊的 父亲 , WHO 必须 , 的 课程 , 还 知道 汉诺德 ,
伯特冈, 佐伊的父亲, 当然也一定认识汉诺尔德。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt] [hi:; hi] [ə'dresɪz] ['hænoʊld][æz; əz][æn; ən]
so that it is a matter of course that he addresses Hanold as an
所以 那 它 是 一个 事情 的 课程 那 他 地址 汉诺德 作为 一个
[ə'kweɪntəns] .
acquaintance .
熟人 .

因此，他自然而然地称呼哈诺德为熟人。

[ə'gen] , [let][ju: 'es] [ək'sept] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] ['hænoʊld] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'kɑ:nʃəs] ,
Again , let us accept the idea that Hanold , in his unconscious ,
再次 , 让 我们 接受 这 主意 那 汉诺德 , 在 他的 无意识 ,
再次，让我们接受这样一种观点：汉诺德在他的潜意识里，

[ɪ'mi:diətli] ['rekəɡnaɪzɪz] [ðə; ði] [prə'fesər] — “ [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['dɪmli] [ðæt] [hi:; hi]
immediately recognizes the professor — “ It seemed to him dimly that he
立即地 认可 这 教授 — “ 它 似乎 到 他 依稀 那 他
[hæd; həd] [ɔ:l'redi] [si:n] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪzərd] - ['hʌntər] ['prɑ:bəbli] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:]
had already seen the face of the lizard - hunter probably in one of the two
有 已经 已见 这 脸 的 这 蜥蜴 - 猎人 大概 在 一 的 这 二
[hoʊ'tel] .
hotels .
酒店 .

他立刻认出了这位教授——“他隐约觉得，自己可能已经在两家酒店中的一家见过这位蜥蜴猎人的脸了。

” [ðʌs] [ɪz] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['kloʊkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə] ['zoʊ.i] .
” Thus is explained the strange cloaking of the purpose attributed to Zoë .
” 因此 是 解释 这 奇怪的 隐形 的 这 目的 归因于 到 佐伊 .

“这就解释了佐伊的真实目的为何如此神秘莫测。”

[ʃi:; ji][ɪz][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪzərd] - ['kætʃər; 'ketʃər] ; [ʃi:; ji][hæz; həz] [ɪn'herɪtɪd] [ðɪs] [skɪl] [frʌm; frəm]
She is the daughter of the lizard - catcher ; she has inherited this skill from
她 是 这 女儿 的 这 蜥蜴 - 捕手 ; 她 有 遗传 这 技能 从
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

她是捕蜥蜴人的女儿，继承了父亲的这项技能。

[ðə; ði] [sʌbstɪtuːʃn] [ʌv; əv] [grædɪvə] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪzəd] - ['kætʃər; 'ketʃər][ɪn][ðə; ði] [driːm] - ['kɑːntent] , [ɪz] ,
The substitution of Gradiva for the lizard - catcher in the dream - content , is ,
这 替代 的 格拉迪瓦 为了 这 蜥蜴 - 捕手 在 这 梦 - 内容 , 是 ,
[ˈðerfɔːr] ,
therefore ,
所以 ,

因此，在梦境内容中用格拉迪瓦代替蜥蜴捕手，是：

[ðə; ði] [reprɪzen'teɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['piːp(ə)] , [wɪt] [wʌz; wəz] ['rekəɡnaɪzd]
the representation of the relation between the two people , which was recognized
这 表示 的 这 关系 之间 这 二 人们 , 哪个 曾是 认可
[baɪ][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ;
by the unconscious ;
经过 这 无意识 ;

无意识中识别出的两个人之间的关系的表征；

[ðə; ði] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [ʌv; əv] “ ['wʊmən] - ['kɑːliːɡ] ” [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['kɑːliːɡ] , ['aɪmə] ,
the introduction of “ woman - colleague ” in place of colleague , Eimer ,
这 介绍 的 “ 女士 - 同事 ” 在 地方 的 同事 , 艾默 ,
用“女同事”代替同事，艾默尔

[ə'laʊz] [ðə; ði] [driːm] [tuː; tə] [ɪk'spres] [kɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] courtship192
allows the dream to express comprehension of her courtship192
允许 这 梦 到 表达 理解 的 她 courtship192
让梦境表达她对求爱过程的理解¹⁹²

[ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
of the man .
的 这 男人 .

这个男人。

[ðə; ði] [driːm] [hæz; həz] ['weldɪd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] [ɪks'piəriənsɪz] [ɪn][wʌn][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , “ [kən'denst]
The dream has welded two of the day's experiences in one situation , “ condensed
这 梦 有 焊接 二 的 这 天 经历 在 一 情况 , “ 浓缩版
” [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] ,
” **as we say ,**
” 作为 我们 说 ,

这个梦将当天发生的两件事融合到一起，用我们的话来说，就是“浓缩”了。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prə'kjər] , [tuː; tə][biː; bi] [fɔr] ,
in order to procure , to be sure ,
在 命令 到 采购 , 到 是 当然 ,
为了获得，当然，

[ˈveri] [ɪndɪ'sɜːrnəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [tuː] [aɪ'diːəz] [wɪt] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]
very indiscernible expression for two ideas which are not allowed to become
非常 无法辨认的 表达 为了 二 想法 哪个 是 不是 允许 到 变得
[ˈkɑːnʃəs] ;
conscious ;
有意识的 ;

两种想法无法进入意识层面，只能用非常模糊的方式表达出来；

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][ɡoʊ][ɑːn] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [driːm] [stɪl] [mɔːr]
but we can go on diminishing the strangeness of the dream still more
但 我们 能 去 在 减少 这 奇怪 的 这 梦 仍然 更多的
[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ɪks'piəriənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði]
and pointing out the influence of other experiences of the day on the
和 指向 出去 这 影响 的 其他 经历 的 这 天 在 这
[fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænɪfest] [driːm] .
formation of the manifest dream .
形成 的 这 显现 梦 .

但是，我们可以继续进一步减少梦境的怪异之处，并指出当天其他经历对显性梦境形成的影响。

[dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd][baɪ][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ˌɪnfər'meɪ](ə)n] ,
Dissatisfied by the former information ,
不满 经过 这 以前的 信息 ,

对先前的信息不满意，

[wiː; wi] [maɪt] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪzəd] - ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði]
we might explain why the scene of the lizard - catching was made the
我们 可能 解释 为什么 这 场景 的 这 蜥蜴 - 捕捉 曾是 制成 这
[ˈnuːkliəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [driːm] ,
nucleus of the dream ,
核 的 这 梦 ,

我们或许可以解释为什么捕捉蜥蜴的场景会成为梦境的核心。

[ænd; ænd] [sə'pəʊz] [ðæt][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈelɪmənts; 'eləmənts][ɪn][ðə; ði] [driːm] - [θɔːts] [ˈɪnfluəns] [ðə; ði]
and suppose that the other elements in the dream - thoughts influence the
和 认为 那 这 其他 元素 在 这 梦 - 想法 影响 这
[tɜːrm] “ [ˈlɪzəd] ” [ɪn][ðə; ði][ˈmænɪfɛst] [driːm] .
term “ lizard ” in the manifest dream .
学期 “ 蜥蜴 ” 在 这 显现 梦 .

假设梦境思想中的其他元素影响了显梦中出现的“蜥蜴”一词。

[aɪ 'tiː] [maɪt] [ˈriːəli] [biː; bi] [ˈveri] [ˈiːzi] .
It might really be very easy .
它 可能 真的 是 非常 简单的 .

这可能真的很容易。

[let] [juː 'es] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [ˈhænoʊld][hæz; həz] [dɪ'sklʌvəd] [ə; eɪ] [kleft] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ,
Let us recall that Hanold has discovered a cleft in the wall ,
让 我们 记起 那 汉诺德 有 发现 一个 裂 在 这 墙 ,

我们不妨回顾一下，汉诺德发现了墙上的裂缝。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [grædɪvə] [siːmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] ;
in the place where Gradiva seems to him to disappear ;
在 这 地方 在哪里 格拉迪瓦 似乎 到 他 到 消失 ;

在他看来，格拉迪瓦似乎消失了；

[ðɪs] [ɪz] “ [waɪd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə][æn; ən][ʌn'juːzuəli,ʌn'juːzəli] ['slendər] [ˈfɪgjər] .
this is “ wide enough to afford passage to an unusually slender figure .
这 是 “ 宽的 足够的 到 买得起 通道 到 一个 异常地 苗条 数字 .

“这足够宽敞，即使是身材异常纤细的人也能通过。”

” [baɪ] [ðɪs] [pər'sep(ə)n] [hiː; hi][ɪz] [fɔːrst] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] [tuː; tə][æn; ən][ɔːltə'reɪ](ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]
” By this perception he is forced in the day - time to an alteration in his
” 经过 这 洞察力 他 是 强制 在 这 天 - 时间 到 一个 改造 在 他的
[dɪ'luːʒn] ;
delusion ;
错觉 ;

“这种认知迫使他在白天改变他的妄想；

[grædɪvə] [dɪd][nɑːt] [sɪŋk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [wen] [fɪː; fɪ] [ˌdɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] , [bʌt; bət]
Gradiva did not sink into the ground when she disappeared from his sight , but
格拉迪瓦 做过 不是 下沉 进入 这 地面 什么时候 她 消失 从 他的 视线 , 但
[wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] ,
was going back ,
曾是 去 后退 ,

格拉迪瓦消失在他的视线中时并没有沉入地下，而是向后退去。

[baɪ] [ðɪs] [ruːt] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪv] .
by this route , to her grave .
经过 这 路线 , 到 她 严重 .

沿着这条路，直达她的坟墓。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'kɑ:nʃəs] [θɔ:ɪ] [hi:; hi] [maɪt] [seɪ][tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] [faʊnd]
In his unconscious thought he might say to himself that he had now found
在 他的 无意识 想法 他 可能 说 到 他自己 那 他 有 现在 成立
[ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sər'praɪzɪŋ] [dɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] ;
the natural explanation for the surprising disappearance of the girl ;
这 自然的 解释 为了 这 奇怪 消失 的 这 女孩 ;
在他的潜意识里，他可能会对自己说，他现在找到了女孩突然失踪的自然解释；

[bʌt; bət][mʌst; məst][nɑ:t] [ˈfɔ:rsɪŋ] [wʌnz] [self] [θru:] [ˈnæroʊ] [kleɪt] ,
but must not forcing one's self through narrow clefts ,
但 必须 不是 强制 一个人的 自己 通过 狭窄的 裂隙 ,
但切勿强行穿过狭窄的缝隙。

[ænd; ənd] [dɪsə'pɪrɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [kleɪt] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ˈlɪzərdz] ?
and disappearing in such clefts recall the conduct of lizards ?
和 消失 在 这样的 裂隙 记起 这 执行 的 蜥蜴 ?
消失在这样的缝隙中，让人想起蜥蜴的行为？

[dʌz] [nɑ:t][grædɪvə] [hɜ:r'self] , [ðen] , [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] , [brɪ'heɪv] [laɪk][æn; ən][ˈædʒ(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [ˈlɪzərd] ?
Does not Gradiva herself , then , in this connection , behave like an agile little lizard ?
做 不是 格拉迪瓦 她自己 , 然后 , 在 这 联系 , 表现 喜欢 一个 敏捷 小的 蜥蜴 ?
那么，格拉迪瓦本人在这件事上，难道不就像一只敏捷的小蜥蜴吗？

[wi:; wi] [θɪŋk] , [ˈðerfɔ:r] ,
We think , therefore ,
我们 思考 , 所以 ,
因此我们认为，

[ðæt][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [kleɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnənt] [ɑ:n]
that the discovery of this cleft in the wall had worked as a determinant on
那 这 发现 的 这 裂 在 这 墙 有 工作 作为 一个 决定因素 在
[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈlɪzərd] ” [ˈelɪmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmænɪfɛst] [dri:m] - [ˈkɑ:ntent] ;
the choice of the “ lizard ” element for the manifest dream - content ;
这 选择 的 这 ” 蜥蜴 ” 元素 为了 这 显现 梦 - 内容 ;
墙上这一裂缝的发现，决定了梦境显化内容中“蜥蜴”这一元素的选择；

[ðə; ði][ˈlɪzərd] - [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] the193
the lizard - situation of the193
这 蜥蜴 - 情况 的 the193
193年的蜥蜴处境

[dri:m] , [ˈðerfɔ:r] , [ˌreprɪ'zentɪd] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ]
dream , therefore , represented this impression of the day , and the meeting
梦 , 所以 , 代表 这 印象 的 这 天 , 和 这 会议
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][zu'ɑ:lədʒɪst,zou'ɑ:lədʒɪst] , [ˈzoʊɪz] [ˈfa:ðər] .
with the zoologist , Zoë's father .
和 这 动物学家 , 佐伊的 父亲 .
因此，这个梦代表了这一天的印象，以及与动物学家佐伊的父亲的会面。

[wʌt] [ɪf] , [brɪ'kʌm] [boʊld] ,
What if , become bold ,
什么 如果 , 变得 大胆的 ,
如果，大胆一点呢？

[wiː; wi] [naʊ] [wɪt] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [dri:m] - ['kɑːntent][ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪ(ə)n] ['ɔːlsəʊ]
we now wished to attempt to find in the dream - content a representation also
我们 现在 希望 到 试图 到 寻找 在 这 梦 - 内容 一个 表示 还
[fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'kaʊnt]
for the one experience of the day which has not yet been turned to account
为了 这 一 经验 的 这 天 哪个 有 不是 然而 到过 转向 到 帐户
,
,
,

我们现在希望尝试在梦境内容中找到当天唯一尚未被解释的经验的表征。

[ðə; ði] [dɪ'sklʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd][hoʊ'tel] , “ [del] [soʊl] ” ?
the discovery of the third hotel , “ del Sole ” ?
这 发现 的 这 第三 酒店 , “ del 唯一 ” ?
发现了第三家酒店“del Sole”?

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːθər] [hæz; həz] [ˈtriːtɪd] [ðɪs] [ˈepɪsoʊd][soʊ] [ɪg'zɔːstɪvli] [ænd; ənd] [lɪŋkt] [soʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ]
Our author has treated this episode so exhaustively and linked so much with
我们的 作者 有 治疗 这 插曲 所以 彻底地 和 链接 所以 很多 和
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

我们的作者对这一事件进行了非常详尽的探讨，并将其与许多其他事物联系起来。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [aɪ 'tiː] , [ə'loʊn] , [hæd; həd] [ˈjiːldɪd] [noʊ][kɑːntrɪ'bjuː(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
we should be surprised if it , alone , had yielded no contribution to the
我们 应该 是 惊讶 如果 它 , 独自的 , 有 产生 不 贡献 到 这
[dri:m] - [fɔːr'meɪ(ə)n] .
dream - formation .
梦 - 形成 .

如果仅凭这一点就对梦的形成没有产生任何影响，那才令人惊讶。

[ˈhænoʊld] [ˈentərz] [ðɪs] [hoʊ'tel] , [wɪtʃ] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] [sɪ'kluːdɪd] [sɪtʃu'eɪ(ə)n][ænd; ənd][ɪts]
Hanold enters this hotel , which , because of its secluded situation and its
汉诺德 进入 这 酒店 , 哪个 , 因为 的 它是 僻 情况 和 它是
[ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] ,
distance from the station ,
距离 从 这 车站 ,

汉诺尔德走进这家酒店，由于其位置偏僻且距离车站较远，

[hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [tuː; tə][get][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)][ʌv; əv] [laɪm] - [ˈwɔːtər][fɔːr; fər]
has remained unknown to him , to get a bottle of lime - water for
有 剩余 未知 到 他 , 到 得到 一个 瓶子 的 酸橙 - 水 为了
[kən'dʒestʃən] [ʌv; əv] [blʌd] .
congestion of blood .
拥塞 的 血 ,

他一直不知道该如何弄到一瓶柠檬水来缓解血液淤血。

[ðə; ði][hoʊ'tel] - ['kiːpər] [ˈjuːzɪz] [ðɪs] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][ɪk'stoʊl][hɪz; ɪz] [æn'tiːks] [ænd; ənd] [ˈjoʊz] [hɪm; ɪm]
The hotel - keeper uses this opportunity to extol his antiques and shows him
这 酒店 - 守门员 用途 这 机会 到 赞美 他的 古董 和 演出 他
[ə; eɪ] [broʊtʃ] [wɪtʃ] ,
a brooch which ,
一个 胸针 哪个 ,

旅店老板借此机会吹嘘自己的古董，并向他展示了一枚胸针，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'ledʒd] ,
it was alleged ,
它 曾是 据称 ,
据称，

[hæd; həd] [brɪ'ɔ:ŋd] [tu; tə] [ðæt] [pɑ:m'peɪən] [gɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz] [faʊnd] [nɪr] [ðə; ði] ['fɔ:rəm] [ɪn][fa:nd]
had belonged to that Pompeiian girl who was found near the Forum in fond
有 属于 到 那 庞贝古城 女孩 WHO 曾是 成立 靠近 这 论坛 在 喜爱
[ɪm'bɹeɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['lʌvər] .
embrace with her lover .
拥抱 和 她 情人 .
它曾属于那位庞贝少女，人们在广场附近发现了她与情人深情拥抱的遗体。

[hænoʊld] , [hu:] [hæd; həd] ['nevər] [brɪ'fɔ:r] [bɪ'li:vɔd] [ðɪs] ['fri:kwəntli] [rɪ'pi:tɪd] ['stɔ:ri] , [ɪz] [naʊ]
Hanold , who had never before believed this frequently repeated story , is now
汉诺德 , WHO 有 绝不 前 相信 这 频繁地 重复 故事 , 是 现在
[kəm'peld] ,
compelled ,
被迫 ,
汉诺德以前从未相信过这个被反复讲述的故事，但现在却不得不相信了。

[baɪ][ə; eɪ] [fɔ:rs] [streɪndʒ] [tu; tə][hɪm; ɪm] ,
by a force strange to him ,
经过 一个 力量 奇怪的 到 他 ,
被一股他无法理解的力量所驱使

[tu; tə] [brɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʌtʃɪŋ] ['stɔ:ri] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
to believe in the truth of this touching story and in the genuineness of the
到 相信 在 这 真相 的 这 接触 故事 和 在 这 真实性 的 这
[ɑ:rtɪk(ə)l] [faʊnd] ,
article found ,
文章 成立 ,
要相信这个感人故事的真实性以及所发现文章的真实性，

[baɪz] [ðə; ði] [broʊtʃ] [ænd; ənd] [li:vz] [ðə; ði][hoʊ'tel][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɜ:rtʃəs] .
buys the brooch and leaves the hotel with his purchase .
购买 这 胸针 和 树叶 这 酒店 和 他的 购买 .
他买下了胸针，带着买来的东西离开了酒店。

[ɪn] ['pæsɪŋ] , [hi; hi] [si:z] ['nɑ:dɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ə; eɪ]
In passing , he sees nodding down at him from one of the windows a
在 通过 , 他 看到 点头 向下 在 他 从 一 的 这 视窗 一个
['klʌstər] [ʌv; əv] [waɪt] ,
cluster of white ,
簇 的 白色的 ,
他路过时，看到一簇白色的小人儿从其中一个窗户里朝他点头，

[æs'fə'del] ['blɒsəmz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['wɔ:tər] - [glæs] ,
asphodel blossoms which had been placed in a water - glass ,
水仙花 花朵 哪个 有 到过 放置 在 一个 水 - 玻璃 ,
放在水杯中的水仙花，

[ænd; ənd][hi; hi] [fi:lz] [ðæt] [ðɪs] [saɪt] [ɪz][æn; ən] [ætəs'teɪən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and he feels that this sight is an attestation of the genuineness of his
和 他 感觉 那 这 视线 是 一个 证明 的 这 真实性 的 他的
[nu:] [pə'zeɪn] .
new possession .
新的 拥有 .
他觉得眼前的景象证明了他新获得的物品的真实性。

[ðə; ði] [sɪn'sɪr] [kən'vɪkʃn] [ɪz] [naʊ] [ɪm'prest] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [gri:n] [broʊtʃ] [brɪ'ɔ:ŋd]
The sincere conviction is now impressed upon him that the green brooch belonged
这 真诚 定罪 是 现在 印象深刻 之上 他 那 这 绿色的 胸针 属于
[tu; tə][grædɪvə] ,
to Gradiva ,
到 格拉迪瓦 ,
他现在确信无疑，那枚绿色胸针属于格拉迪瓦。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][gɜːrɪ] [huː] [daɪd][ɪn][hɜːr; hər] [ˈlʌvəz] [ɪmˈbreɪs] .
and that she was the girl who died in her lover's embrace .
和 那 她 曾是 这 女孩 WHO 死亡 在 她 恋人的 拥抱 .

她就是那个死在爱人怀里的女孩。

[ðə; ði] [tɔːrˈmentɪŋ] [ˈdʒeləsi] , [wɪtʃ] [ˌðerəˈpɑːn] [ˈsiːzɪz] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [əˈpiːzɪz] [wɪð; wɪθ] the194
The tormenting jealousy , which thereupon seizes him , he appeases with the194
这 折磨 妒忌 , 哪个 于是 逮捕 他 , 他 安抚 和 the194

随之而来的嫉妒之苦令他难以忍受，他用194来平息这种情绪。

[ˌrezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə] [əˈʃʊr] [hɪmˈself] [əˈbaʊt] [ðɪs] [səˈspiʃ(ə)n] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [frʌm; frəm] [grædɪvə] ,
resolution to assure himself about this suspicion , the next day , from Gradiva ,
解决 到 保证 他自己 关于 这 怀疑 , 这 下一个 天 , 从 格拉迪瓦 ,
[hɜːrˈself] , [baɪ] [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [brʊʊtʃ] .
herself , by showing the brooch .
她自己 , 经过 显示 这 胸针 .

为了证实自己的怀疑，第二天，格拉迪瓦亲自向他展示了这枚胸针。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [bɪt][ʌv; əv] [nuː] [dɪˈluːʒn] ;
This is a strange bit of new delusion ;
这 是 一个 奇怪的 少量 的 新的 错觉 ;

这是一种奇怪的新错觉；

[ænd; ənd] [ˈʃʊdənt] [ˈeni] [treɪs] [pɔɪnt] [tuː; tə][aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːlʊʊɪŋ] [naɪt] ?
and shouldn't any trace point to it in the dream of the following night ?
和 不应该 任何 痕迹 观点 到 它 在 这 梦 的 这 下列的 夜晚 ?

难道第二天晚上的梦境中不应该出现任何指向它的蛛丝马迹吗？

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [wɜːrθ] [ˈaʊər; ɑːr] [waɪl] [tuː; tə][get][æn; ən] [ʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn]
It will be well worth our while to get an understanding of the origin
它 将要 是 出色地 值得 我们的 尽管 到 得到 一个 理解 的 这 起源
[ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɔːɡmenˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈluːʒn] ,
of this augmentation of the delusion ,
的 这 增强 的 这 错觉 ,

了解这种错觉加剧的根源将非常有价值。

[tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ðə; ði] [nuː] [ʌnˈkɑːnʃəs] [aɪˈdiːə][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nuː] [bɪt][ʌv; əv] [dɪˈluːʒn] [ɪz]
to look up the new unconscious idea for which the new bit of delusion is
到 看 向上 这 新的 无意识 主意 为了 哪个 这 新的 少量 的 错觉 是
[ˈsʌbstɪtʃʊtɪd] .
substituted .
替代 .

找出用来替代新错觉的新的无意识观念。

[ðə; ði] [dɪˈluːʒn] [əˈrɪdʒɪneɪts] [ʌndər][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][prəˈpraɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] “ [sʌn] [hoʊˈtel] ,
The delusion originates under the influence of the proprietor of the “ Sun Hotel ,
这 错觉 起源于 在下面 这 影响 的 这 业主 的 这 “ 太阳 酒店 ,
这种错觉源于“太阳酒店”老板的影响，

” [tɔːrɪd] [huːm] [ˈhænoʊld] [kənˈdʌkts] [hɪmˈself] [ɪn][soʊ] [rɪˈmɑːrkəbli] [ˈkredʒələs] [ə; eɪ] [ˈmænər] ,
” toward whom Hanold conducts himself in so remarkably credulous a manner ,
” 朝向 谁 汉诺德 进行 他自己 在 所以 非常 轻信的 一个 方式 ,
“汉诺德对那个人表现出了极其轻信的态度，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
as if he has received a suggestion from him .
作为 如果 他 有 已收到 一个 建议 从 他 .

仿佛他收到了对方的建议。

[ðə; ði][prəˈpraɪətər] [ˈʃoʊz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈmet(ə)l] [brʊʊtʃ] [æz; əz] [ˈdʒenjuɪn] ,
The proprietor shows him a small metal brooch as genuine ,
这 业主 演出 他 一个 小的 金属 胸针 作为 真的 ,

店主给他看了一枚小小的金属胸针，说是真品。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [gɜːrɪ] [huː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɜːr; hər]
and as the possession of that girl who was found in the arms of her
和 作为 这 拥有 的 那 女孩 WHO 曾是 成立 在 这 武器 的 她
[ˈlʌvər] ,
lover ,
情人 ,

而这件物品，则属于那个被发现依偎在情人怀里的女孩。

[ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈæfɪz] , [ænd; ənd][ˈhænoʊld] ,
buried in the ashes , and Hanold ,
埋葬 在 这 灰烬 , 和 汉诺德 ,

埋葬在灰烬中，还有汉诺德，

[huː] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈkrɪtɪk(ə)l] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːrɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
who could be critical enough to doubt the truth of the story as well as
WHO 可以 是 批判的 足够的 到 怀疑 这 真相 的 这 故事 作为 出色地 作为
[ðə; ði] [ˈdʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊʊt] ,
the genuineness of the brooch ,
这 真实性 的 这 胸针 ,

谁会足够挑剔，不仅质疑故事的真实性，也质疑胸针的真伪呢？

[ɪz] [kɔːt] , [ˈkredʒələs] , [ænd; ənd] [baɪz] [ðə; ði] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈdaʊtɪ(ə)l] [ænˈtiːk] .
is caught , credulous , and buys the more than doubtful antique .
是 捕捉 , 轻信的 , 和 购买 这 更多的 比 疑 古董 .

他轻信他人，被骗了，买下了这件疑点重重的古董。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [ɪn.kɑːmprɪˈhensəb(ə)l] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ækt][soʊ] ,
It is quite incomprehensible why he should act so ,
它 是 相当 难以理解 为什么 他 应该 行为 所以 ,

他为何会这样做，实在令人费解。

[ænd; ənd][noʊ] [hɪnt] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][pɜːrsəˈnæləti] [ʌv; əv][ðə; ði][prəˈpraɪətər] [hɪmˈself] [maɪt] [sɔːlv]
and no hint is given that the personality of the proprietor himself might solve
和 不 暗示 是 给定 那 这 性格 的 这 业主 他自己 可能 解决
[ðɪs] [ˈrɪd(ə)l] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] .
this riddle for us .
这 谜语 为了 我们 .

没有任何迹象表明，店主本人的个性或许能为我们解开这个谜团。

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊˈevər] , [əˈnʌðər] [ˈrɪd(ə)l][ɪn] [ðɪs] [ˈɪnsɪdənt] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈrɪdlz] [ˈsʌmtaɪmz] [sɔːlv]
There is , however , another riddle in this incident , and two riddles sometimes solve
那里 是 , 然而 , 其他 谜语 在 这 事件 , 和 二 谜语 有时 解决
[iːtʃ] [ˈʌðər] .
each other .
每个 其他 .

然而，这件事中还有另一个谜团，而两个谜团有时可以互相解答。

[ɑːn] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] “ [ɑːlˈbeəɡɔː] ,
On leaving the “ albergo ,
在 离开 这 “ 酒店 ,

离开“酒店”时，

“ [hiː; hi][ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz] [saɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈæsəˈdel] [ˈklʌstər] [ɪn][ə; eɪ] [ɡlæs] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] ,
“ **he catches sight of an asphodel cluster in a glass at a window ,**
“ 他 捕获物 视线 的 一个 水仙花 簇 在 一个 玻璃 在 一个 窗户 ,
他瞥见窗边玻璃杯里有一簇水仙花，

[ænd; ənd][faɪndz][ɪn][aɪ ˈtiː][æn; ən] [ætesˈteɪən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmet(ə)l] [brʊʊt] .
and finds in it an attestation of the genuineness of the metal brooch .
和 发现 在 它 一个 证明 的 这 真实性 的 这 金属 胸针 .
并从中发现了证明这枚金属胸针真伪的证据。

[haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ?
How can that be ?
如何 能 那 是 ？

怎么可能呢？

[ðɪs] [ləst] [stroʊk] [ɪz] ['fɔːrtʃənətli] ['iːzi] [ʌv; əv][sə'luːʃ(ə)n] .
This last stroke is fortunately easy of solution .
这 最后的 中风 是 幸运的是 简单的 的 解决方案 。

幸运的是，最后一个问题很容易解决。

[ðə; ði] [waɪt] ['flaʊər] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][grædɪvə][æt; ət] [nuːn]
The white flower is , of course , the one which he presented to Gradiva at noon
这 白色的 花 是 , 的 课程 , 这 一 哪个 他 呈现 到 格拉迪瓦 在 中午
,
!
,

那朵白花，当然就是他中午送给格拉迪瓦的那朵。

[ænd; ʌnd][aɪ 'tiː][ɪz] [kwɑɪt] [raɪt] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz]
and it is quite right that through the sight of it at one of the windows
和 它是 相当 正确的 那 通过 这 视线 的 它 在 一 的 这 视窗
[ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊ'tel] ,
of this hotel ,
的 这 酒店 ,

的确，透过这家酒店的其中一扇窗户，可以看到它。

['sʌmθɪŋ] [ɪz] [kə'ɾɒbə'reɪtɪd] , [nɑːt][ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊʊtʃ] , but195
something is corroborated , not the genuineness of the brooch , but195
某物 是 证实 , 不是 这 真实性 的 这 胸针 , but195
有一件事得到了证实，不是胸针的真伪，而是195

['sʌmθɪŋ] [els] [wɪtʃ] [hæz; həz] [brɪ'kʌm] [klɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'sklʌvəri] [ʌv; əv] [ðɪs]
something else which has become clear to him at the discovery of this
某物 别的 哪个 有 变得 清除 到 他 在 这 发现 的 这
['fɔːrmərlɪ] [ˌoʊvər'lʊkt] “ [ɑːl'beəɡɔː] .
formerly overlooked “ albergo .
以前 被忽视的 “ 酒店 。

在发现这家以前被忽视的“酒店”后，他还清楚地认识到了另一件事。

” [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [hiː; hi][hæz; həz] [ɔː'l'redɪ] ['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['siːkɪŋ] ,
” In the forenoon he has already acted as if he were seeking ,
” 在 这 午前 他 有 已经 行动 作为 如果 他 是 寻求 ,
“上午他已经表现得好像在寻找什么似的，

[ɪn][ðə; ði] [tuː] [hoʊ'tel][ʌv; əv][pɒm'peɪi; -'peɪ] , [wɜr] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [lɪvd] [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
in the two hotels of Pompeii , where the person lived who appeared to him
在 这 二 酒店 的 庞贝 , 在哪里 这 人 居住地 WHO 出现 到 他
[æz; əz] [grædɪvə] .
as Gradiva .
作为 格拉迪瓦 。

在庞贝的两家酒店里，住着一个在他看来是格拉迪瓦的人。

[naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] ['stʌmblz] [soʊ] [ʌnɪk'spektɪdli] [ə'pɑːn][ə; eɪ][θɜːrd] , [hiː; hi][mʌst; məst] [seɪ] [ɪn][ðə; ði]
Now , as he stumbles so unexpectedly upon a third , he must say in the
现在 , 作为 他 踉跄 所以 不料 之上 一个 第三 , 他 必须 说 在 这
[ʌn'kɑːnʃəs] :
unconscious :
无意识 :

现在，当他意外地发现第三个人时，他潜意识里一定在说：

“ [soʊ][fiː; ji][laɪvz; livz] [hɪr] ” ; [ænd; ənd] [ðen] , [ɑːn] ['liːvɪŋ] : “ [raɪt] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['æsfə'del]
“ **So she lives here** ” ; **and then , on leaving** : “ **Right there is the asphodel** ”
“ 所以 她 生活 这里 ” ; 和 然后 , 在 离开 : “ 正确的 那里 是 这 水仙花
['flaʊər] [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] ;
flower I gave her ;
花 我 给予 她 ;

“所以她住在这里”；然后，在离开时：“那就是我送给她的水仙花；

[ðæt] [ɪz] , ['ðerfɔːr] , [hɜːr; hər] ['wɪndəʊ] .
that is , therefore , her window .
那 是 , 所以 , 她 窗户 .

所以，那就是她的窗口。

“ [ðɪs] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði] [nuː] [aɪ'diːə][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ɪz] ['sʌbstɪtjuːtɪd] ,
“ **This , then , is the new idea for which the delusion is substituted** , ”
“ 这 , 然后 , 是 这 新的 主意 为了 哪个 这 错觉 是 替代 , ”
“那么，这就是用来取代原有错觉的新观念了。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['kænə:t] [bɪ'kʌm] ['kɑːnʃəs] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ɪts] [ə'sʌmp(ə)n] [ðæt] [grædɪvə][ɪz] ['lɪvɪŋ] ,
and which cannot become conscious because its assumption that Gradiva is living ,
和 哪个 不能 变得 有意识的 因为 它是 假设 那 格拉迪瓦 是 活的 ,
[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [noʊn] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
a person known by him ,
一个 人 已知 经过 他 ,

并且由于它假定格拉迪瓦还活着，而格拉迪瓦是他认识的人，所以它无法产生意识。

['kænə:t] [bɪ'kʌm] ['kɑːnʃəs] .
cannot become conscious .
不能 变得 有意识的 .

无法产生意识。

[haʊ] [ðen] [ɪz][ðə; ði] [sʌbstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [aɪ'diːə][sə'pouzd; sə'pouzɪd]
How then is the substitution of the delusion for the new idea supposed
如何 然后 是 这 替代 的 这 错觉 为了 这 新的 主意 据称
[tuː; tə][hæv; həv] [ə'kɜːrd] ?
to have occurred ?
到 有 发生 ?

那么，这种用错觉取代新思想的过程又是如何发生的呢？

[aɪ] [θɪŋk] [ðʌs] :
I think thus :
我 思考 因此 :

我的想法是这样的：

[ðæt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] [wɪtʃ] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz]['eɪb(ə)][tuː; tə] [ə'sɜːrt]
that the feeling of conviction which clung to the idea was able to assert
那 这 感觉 的 定罪 哪个 紧紧抓住 到 这 主意 曾是 有能力的 到 断言
[ɪt'self][ænd; ənd] [pə'sɪstɪd] ,
itself and persisted ,
本身 和 持续 ,

这种对理念的坚定信念得以确立并持续存在。

[waɪl] [ə'nʌðər] [,aɪdɪ'eɪʃənəl]['kɑːntent] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][aɪ 'tiː][baɪ] [θɔːt] - [kə'nek(ə)n] ['æktɪd][æz; əz]
while another ideational content related to it by thought - connection acted as
尽管 其他 概念性的 内容 有关的 到 它 经过 想法 - 联系 行动 作为
[sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][aɪ'diːə][ɪt'self] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəsənəs] .
substitute for the idea itself which was incapable of consciousness .
代替 为了 这 主意 本身 哪个 曾是 无法 的 意识 .

而通过思想联系与之相关的另一种观念内容则代替了不具备意识能力的观念本身。

[ðʌs] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ri:əli] [streɪndʒ] ['kɑ:ntent] ,
Thus the feeling of conviction was connected with a really strange content ,
因此 这 感觉 的 定罪 曾是 连接 和 一个 真的 奇怪的 内容 ,
[ænd; ənd] [ðɪs] ['lætər] [ə'teɪnd] ,
and this latter attained ,
和 这 后者 已达到 ,

因此，这种信念感与一种非常奇特的内容联系在一起，而后者达到了.....

[æz; əz] [dɪ'lʊ:ʒn] , [ə; eɪ] [rekəg'ni](ə)n] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [bɪ'lɔ:nɪŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
as delusion , a recognition which did not belong to it .
作为 错觉 , 一个 认出 哪个 做过 不是 属于 到 它 .

如同错觉，一种不属于它的认知。

[ˈhænoʊld][træns'fɜ:z, 'trænsfɜ:z][hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [grædɪvə] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðɪs] [haʊs] [tu:; tə] [ˈʌðər]
Hanold transfers his conviction that Gradiva lives in this house to other
汉诺德 转账 他的 定罪 那 格拉迪瓦 生活 在 这 房子 到 其他
[ɪm'preʃəns] [wɪtʃ] [hi:; hi][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ɪn] [ðɪs] [haʊs] ,
impressions which he receives in this house ,
印象 哪个 他 接收 在 这 房子 ,

汉诺德将他认为格拉迪瓦就住在这栋房子里的信念，转移到了他在这栋房子里感受到的其他事物上。

[bɪ'kʌmz] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ˈkredʒələs] [ə'baʊt] [wʌt] [ðə; ði][prə'praɪətər] [sez] , [ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv]
becomes , in a way , credulous about what the proprietor says , the genuineness of
变成 , 在 一个 方式 , 轻信的 关于 什么 这 业主 说道 , 这 真实性 的
[ðə; ði]['met(ə)l] [broʊtʃ] ,
the metal brooch ,
这 金属 胸针 ,

在某种程度上，他开始轻信店主的话，相信金属胸针的真伪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈænɪkdoʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈlʌvəz] [faʊnd] [ɪn][æn; ən] [ɪm'breɪs] ,
and the truth of the anecdote about the lovers found in an embrace ,
和 这 真相 的 这 轶事 关于 这 恋人 成立 在 一个 拥抱 ,
以及那则关于相拥而眠的恋人的轶事的真实性，

[bʌt; bət]['oʊnli][baɪ] [ðɪs] [ru:t] , [ðæt] [hi:; hi] [kə'nektz] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz] [hɜ:rd] [ɪn] [ðɪs] [haʊs]
but only by this route , that he connects what he has heard in this house
但 仅有的 经过 这 路线 , 那 他 连接 什么 他 有 听到 在 这 房子
[wɪð; wɪθ] [grædɪvə] .
with Gradiva .
和 格拉迪瓦 .

但只有通过这种方式，他才能将他在这所房子里听到的事情与格拉迪瓦联系起来。

[ðə; ði] ['dʒeləsi] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['laɪɪŋ] ['redi] [ɪn][hɪm; ɪm] [ɡets] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [mə'tɪriəl] ,
The jealousy which has been lying ready in him gets possession of this material ,
这 妒忌 哪个 有 到过 说谎 准备好 在 他 获得 拥有 的 这 材料 ,
他心中潜藏的嫉妒之火终于占据了这块材料。

[ænd; ənd][i:v(ə)n][ɪn] [kɑ:ntɹə'dɪkʃn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] first196
and even in contradiction to his first196
和 甚至 在 矛盾 到 他的 first196

即使与他最初的196年著作相矛盾

[dri:m] [ðer; ðər] [ə'pɪrɪz] [ðə; ði] [dɪ'lʊ:ʒn] [ðæt] [grædɪvə] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɡɜ:rl] [hu:] [daɪd][ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz]
dream there appears the delusion that Gradiva was the girl who died in the arms
梦 那里 出现 这 错觉 那 格拉迪瓦 曾是 这 女孩 WHO 死亡 在 这 武器
[ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] [ˈlʌvər] ,
of her lover ,
的 她 情人 ,

梦境中出现了一种错觉，认为格拉迪瓦就是那个死在爱人怀里的女孩。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [broʊt] [wɪt] [hi; hi] [bɔ:t] [brɪ'bɔ:nd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
and that the brooch which he bought belonged to her .
和 那 这 胸针 哪个 他 买 属于 到 她 :

而且他买的那枚胸针是她的。

[wi:; wi] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [grædɪvə] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈdʒent(ə)l] [wu:] “
We notice that the conversation with Gradiva , and her gentle wooing “
我们 注意 那 这 对话 和 格拉迪瓦 , 和 她 温和的 求爱 “
[θru:] [ðə; ði] [ˈflaʊər] ,
through the flower ,
通过 这 花 ,

我们注意到与格拉迪瓦的对话，以及她“透过花朵”温柔的求爱，

“ [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [i'vəukt] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn][ˈhænoʊld] .
” **have already evoked important changes in Hanold** .
” 有 已经 唤起 重要的 变化 在 汉诺德 :
“已经给汉诺尔德带来了重要的改变。”

[treɪts] [ʌv; əv] [meɪl] [dɪ'zaɪər] , [kəm'pounənts][ʌv; əv][ðə; ði][lɪ'bi:doʊ][ɑ:r; ər] [ə'weɪkənd] [ɪn][hɪm; ɪm] , [wɪt] ,
Traits of male desire , components of the libido are awakened in him , which ,
特征 的 男性 欲望 , 成分 的 这 性欲 是 觉醒 在 他 , 哪个 ,
[tu:; tə][bi:; bi] [ʃər] ,
to be sure ,
到 是 当然 ,

男性欲望的特征，性欲的组成部分，在他身上被唤醒，这当然是肯定的。

[ˈkænɑ:t] [jet] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'si:lmənt] [θru:] [ˈkɑ:nʃəs] [ˈpri:tekst] ;
cannot yet dispense with the concealment through conscious pretexts ;
不能 然而 分配 和 这 隐蔽 通过 有意识的 借口 ;
还不能完全摆脱通过有意识的借口进行隐瞒的做法；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpra:bləm][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:r'pɔ:riəl] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [grædɪvə] , [wɪt] [hæz; həz] [pər'su:d]
but the problem of the corporeal nature of Gradiva , which has pursued
但 这 问题 的 这 肉体 自然 的 格拉迪瓦 , 哪个 有 追击
[hɪm; ɪm] [ðɪs] [hoʊl] [deɪ] ,
him this whole day ,
他 这 所有的 天 ,

但是，格拉迪瓦的肉体本质问题，却一直困扰着他一整天。

[ˈkænɑ:t] [dɪsə'vaʊ] [ɪts] [derr'veɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'rɑ:ɪtɪk][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][fɔ:r; fər]
cannot disavow its derivation from the erotic desire of the young man for
不能 否认 它是 推导 从 这 色情 欲望 的 这 年轻的 男人 为了
[pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] ,
possession of the woman ,
拥有 的 这 女士 ,

无法否认它源于年轻男子对占有女子的性欲。

[i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['drægd] [ɪntu:] [ðə; ði] [saɪən'tɪfɪk] [wɜ:rlɪd] [baɪ] [ˈkɑ:nʃəs] [stres] [ɑ:n] - [prɪ'kju:liər]
even if it is dragged into the scientific world by conscious stress on Gradiva's peculiar
甚至 如果 它 是 拖拽 进入 这 科学 世界 经过 有意识的 压力 在 - 奇特
[ˈhʌvər] [brɪ'twi:n] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] .
hovering between life and death .
悬停 之间 生活 和 死亡 :

即使它因为有意识地强调格拉迪瓦在生死之间徘徊的特殊状态而被拖入科学界。

[ˈdʒeləsi] [ɪz][æn; ən] [ˈædɪd] [mɑ:rk][ʌv; əv] - [ə'weɪkənɪŋ] [æk'tɪvəti][ɪn] [lʌv] ;
Jealousy is an added mark of Hanold's awakening activity in love ;
妒忌 是 一个 额外 标记 的 - 唤醒 活动 在 爱 ;
嫉妒是汉诺德在爱情中觉醒的另一个标志；

[hiː; hi] [iks'presiz] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒspənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
he expresses this at the opening of the conversation on the next day ,
他 表达 这 在 这 开幕 的 这 对话 在 这 下一个 天 ;
他在第二天谈话开始时就表达了这一点。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['pri:tekst] [ə'tʃi:vz] [hɪz; ɪz]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]
and with the aid of a new pretext achieves his object of touching the
和 和 这 援助 的 一个 新的 借口 实现 他的 目的 的 接触 这
[gɜːlz][ˈbɑ:di] ,
girl's body ,
女孩们 身体 ;

他借用新的借口，达到了触摸女孩身体的目的。
[ænd; ænd][ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ] , [æz; əz][ɪn] [taɪmz] [lɔ:ŋ] [pæst] .
and of striking her , **as in times long past** .
和 的 引人注目 她 , 作为 在 时代 长的 过去的 .
并且像很久以前那样殴打她。

[naʊ] , [haʊ'veər] ,
Now , however ,
现在 , 然而 ,
然而，现在，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [taɪm] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [dɪ'lu:ʒn] - [fɔ:r'meɪ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'fɜ:rd]
it is time to ask if the course of delusion - formation which we have inferred
它 是 时间 到 问 如果 这 课程 的 错觉 - 形成 哪个 我们 有 推断
[frʌm; frəm][ˈaʊə; ɑ:r] ['ɒθə-z] [reprɪzen'teɪ(ə)n] [ɪz][wʌn] [ˈʌðərwaɪz] [əd'mɪtrɪd] [ɔ:r][ˈpɑ:səb(ə)] .
from our author's representation is one otherwise admitted or possible .
从 我们的 作者的 表示 是 一 否则 承认 或者 可能的 .
现在是时候探究我们从作者的描述中推断出的妄想形成过程是否是其他公认的或可能的了。

[frʌm; frəm][maɪ] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz] [fɪ'zɪ(ə)n] , [aɪ][kæn; kən] ['ænsər] ['oʊnli] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ʊrli] [ðə; ði]
From my experience as physician , I can answer only that it is surely the
从 我的 经验 作为 医生 , 我 能 回答 仅有的 那 它 是 一定 这
[raɪt] [wei] ,
right way ,
正确的 方式 ;
以我作为医生的经验来看，我只能说这绝对是正确的方法。

[pər'hæps][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'lu:ʒn] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ðə; ði] [ʌn'swɜ:rɪŋ]
perhaps the only one , in which the delusion receives the unswerving
也许 这 仅有的 一 , 在 哪个 这 错觉 接收 这 坚定不移
[rekəg'niʃ(ə)n] [du:] [tuː; tə][ɪts]['klɪnɪk(ə)] ['kærəktər] .
recognition due to its clinical character .
认出 到期的 到 它是 临床 特点 .
也许只有这一个案例，由于其临床特征，妄想症得到了毫不动摇的认可。

[ɪf] [ðə; ði]['peɪ(ə)nt] [bɪ'li:vz] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'lu:ʒn] [soʊ]['fɜ:rmlɪ] ,
If the patient believes in his delusion so firmly ,
如果 这 病人 相信 在 他的 错觉 所以 牢牢 ,
如果病人如此坚信自己的妄想，

[aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ['hæpən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ɪn'vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊəz] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] ,
it does not happen because of inversion of his powers of judgment ,
它 做 不是 发生 因为 的 倒置 的 他的 权力 的 判断 ,
这并非因为他的判断力颠倒而导致的。

[ænd; ænd] [dʌz] [nɑ:t] [prəʊ'si:d] [frʌm; frəm] [wʌt] [ɪz] [ɪ'roʊniəs] [ɪn] the197
and does not proceed from what is erroneous in the197
和 做 不是 继续 从 什么 是 错误 在 the197
而且并非基于197年的错误内容。

[dɪˈluːʒn] ; [bʌt; bət][ɪn] ˈevri [dɪˈluːʒn] [ðer; ðər][laɪz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [greɪn] [ʌv; əv] [truːθ] ;
delusion ; **but in every delusion there lies also a little grain of truth** ;
错觉 ; 但 在 每一个 错觉 那里 谎言 还 一个 小的 粮食 的 真相 ;
错觉；但每一种错觉中也蕴含着有一丝真理；

[ðer; ðər][ɪz] ˈsʌmθɪŋ [ɪn][aɪ ˈtiː] [wɪtʃ] ˈriːəli [dɪˈzɜːrvz] [bɪˈliːf] ,
there is something in it which really deserves belief ,
那里 是 某物 在 它 哪个 真的 值得 信仰 ,
它里面确实包含一些值得相信的东西。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] , [huː] [ɪz] , [tuː; tə] [ðɪs]
and this is the source of the conviction of the patient , who is , to this
和 这 是 这 来源 的 这 定罪 的 这 病人 , WHO 是 , 到 这
[ɪkˈstent] , [ˈdʒʌstɪfaɪd] .
extent , justified .
程度 , 合理的 .
这就是病人确信的根源，从这个程度上来说，病人的确信是合理的。

[ðɪs] [truː] ˈelɪmənt] , [haʊˈevər] , [hæz; həz] [bɪn] ˈrɪˈprest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ;
This true element , however , has been repressed for a long time ;
这 真的 元素 , 然而 , 有 到过 压抑 为了 一个 长的 时间 ;
然而，这种真实情况长期以来一直受到压制；

[ɪf] [aɪ ˈtiː] ˈfaɪnəli [səkˈsiːdz] [ɪn] ˈpʊʃɪŋ [ɪntuː] ˈkɑːnʃəsnəs] ([ðɪs] [taɪm] [ɪn] [dɪsˈfɪɡəd] [fɔːrm]) ,
if it finally succeeds in pushing into consciousness (this time in disfigured form) ,
如果 它 最后 成功 在 推动 进入 意识 (这 时间 在 毁容 形式) ,
如果它最终成功进入意识层面（这次是以畸形的形式），

[ðə; ði] ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] ˈklɪŋɪŋ [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][kɑːmpenˈseɪʃ(ə)n] ,
the feeling of a conviction clinging to it , as if in compensation ,
这 感觉 的 一个 定罪 依恋 到 它 , 作为 如果 在 赔偿 ,
仿佛是一种补偿，一种信念感始终萦绕在心头。

[ɪz][ˈoʊvər] - [strɔːŋ] [ænd; ʌnd] [naʊ] [klɪŋz] [tuː; tə][ænd; ʌnd] [prəˈtektʃ] [ðə; ði] [dɪsˈfɪɡərmənt] - [ˈsʌbstɪtuːt]
is over - strong and now clings to and protects the disfigurement - substitute
是 超过 - 强的 和 现在 黏附 到 和 保护 这 毁容 - 代替
[ʌv; əv][ðə; ði] ˈrɪˈprest] ,
of the repressed ,
的 这 压抑 ,
它过于强大，现在紧紧抓住并保护着被压抑者的畸形替代品。

[truː] ˈelɪmənt] [əˈɡenst] ˈevri [ˈkrɪtɪk(ə)] [ɪmˈpjuːnmənt] .
true element against every critical impugment .
真的 元素 反对 每一个 批判的 质疑 .
针对每一项关键质疑，这都是一个真正的要素。

[ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [æt; ət][wʌns] [ɪftʃ] [ɪtˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌnˈkɑːnʃəs] , [truː] ˈelɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði]
The conviction at once shifts itself from the unconscious , true element to the
这 定罪 在 一次 轮班 本身 从 这 无意识 , 真的 元素 到 这
[ˈkɑːnʃəs] ,
conscious ,
有意识的 ,
这种信念立刻从无意识的真实层面转移到了有意识的层面，

[ɪˈrəʊniəs] [wʌn] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] , [ænd; ʌnd] [rɪˈmeɪnz] [fɪkst] [ðer; ðər][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv]
erroneous one connected with it , and remains fixed there as a result of
错误 一 连接 和 它 , 和 遗迹 固定的 那里 作为 一个 结果 的
[ðɪs] ˈveri] [dɪsˈpleɪsmənt] .
this very displacement .
这 非常 位移 .
与之相连的错误项，由于这种位移而固定在那里。

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [dɪˈluːʒn] - [fɔːrˈmeɪ(ə)n] [wɪt] [rɪˈzʌltɪd] [frʌm; frəm] - [fɜːrst] [driːm] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ]
The case of delusion - formation which resulted from Hanold's first dream is nothing
这 案件 的 错觉 - 形成 哪个 结果 从 - 第一的 梦 是 没有什么
[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɪmələər] ,
but a similar ,
但 一个 相似的 ,

汉诺德第一个梦境所导致的妄想形成案例，与此并无二致。

[ɪf] [nɑːtɪ][aɪˈdentɪk(ə)], [keɪs] [ʌv; əv] [sʌt] [dɪsˈpleɪsmənt] .
if not identical , case of such displacement .
如果 不是 完全相同的 , 案件 的 这样的 位移 .

如果不是完全相同，则属于这种位移情况。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ðə; ði] [dɪˈpɪktɪd] [ˈmænər] [ʌv; əv] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv] [kənˈvɪkʃn] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈluːʒn] [ɪz][nɑːtɪ]
the depicted manner of development of conviction in the delusion is not
这 描绘 方式 的 发展 的 定罪 在 这 错觉 是 不是
[ˌʌndəˈmentəli] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪt] [kənˈvɪkʃn] [ɪz] [fɔːrmd] [ɪn][ˈnɔːrm(ə)] [ˈkeɪsɪz] ,
fundamentally different from the way in which conviction is formed in normal cases ,
从根本上 不同的 从 这 方式 在 哪个 定罪 是 形成 在 普通的 案例 ,
幻觉中信念形成的方式与正常情况下信念形成的方式并无本质区别。

[wer] [rɪˈpreʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːtɪ][ˈentər][ˈɪntuː] [pleɪ] .
where repression does not enter into play .
在哪里 抑制 做 不是 进入 进入 玩 .

镇压并未发挥作用。

[ɔːl][ˈʌvər; ɑːr] [kənˈvɪkʃənz] [laɪ][ɪn] [θɔːt] - [ˈkɑːntents][ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [truː] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [fɔːls] [ɑːr; ər]
All our convictions lie in thought - contents in which the true and the false are
全部 我们的 定罪 说谎 在 想法 - 内容 在 哪个 这 真的 和 这 错误的 是
[kəmˈbaɪnd] [ænd; ɐnd] [ðeɪ] [stretʃ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfɔːrmər][ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈlætər] .
combined and they stretch over the former and the latter .
合并 和 他们 拉紧 超过 这 以前的 和 这 后者 .

我们所有的信念都存在于思想内容中，其中真与假结合在一起，并且涵盖了真与假。

[ðeɪ] [dɪfəˈrenʃiət] [æt; ət][wʌns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [truː] [ænd; ɐnd] [wətˈevər] [fɔːls] [ɪz] [əˈsoʊsiətɪd] [wɪð; wɪθ]
They differentiate at once between the true and whatever false is associated with
他们 区分 在 一次 之间 这 真的 和 任何 错误的 是 联系 和
[aɪ ˈtiː][ænd; ɐnd] [prəˈtekt] [ðɪs] ,
it and protect this ,
它 和 保护 这 ,

它们能立即区分真假，并保护这种区分。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [nɑːtɪ][soʊ] [ɪˈmjuːtəbli] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [dɪˈluːʒn] , [əˈɡenst] [ˈmerɪtɪd] [krɪˈtiːk] .
even if not so immutably as in the delusion , against merited critique .
甚至 如果 不是 所以 不可改变地 作为 在 这 错觉 , 反对 值得 批判 .

即使不像在错觉中那样坚定不移，也会反对应有的批评。

[əˈsoʊsiˈeɪʃnz] , [prəˈtekʃn] , [ˈlaɪkwaɪz] , [hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈvæljuː][ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ˈnɔːrm(ə)]
Associations , protection , likewise , have their own value even for normal
协会 , 保护 , 同样地 , 有 他们的 自己的 价值 甚至 为了 普通的
[saɪˈkɑːlədʒi] .
psychology .
心理学 .

社交和保护同样具有价值，即使对于正常的心理也是如此。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [rɪ'tʃ:rɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [dri:m] [ænd; ənd] [leɪ] [stres] [ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] ,
I will now return to the dream and lay stress on a small ,
我 将要 现在 返回 到 这 梦 和 躺 压力 在 一个 小的 ,
现在我将回到梦境中，并将重点放在一个小细节上，

[bʌt; bət][nɑ:t] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ['fi:tʃər] [wɪtʃ] [ɪ'stæblɪʃɪz] [ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [br'twi:n] [tu:] [ə'keɪzənz]
but not uninteresting feature which establishes a connection between two occasions
但 不是 无聊 特征 哪个 建立 一个 联系 之间 二 场合
[ʌv; əv] the198
of the198
的 the198

但并非毫无趣味的特征，它将198年的两次事件联系起来。
[dri:m] .
dream .
梦 .
梦。

[grædɪvə] [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] [waɪt] ['æsɪfə'del] ['flaʊər] [ɪn] ['defɪnət] ['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði] [red] [roʊz]
Gradiva had placed the white asphodel flower in definite contrast to the red rose
格拉迪瓦 有 放置 这 白色的 水仙花 花 在 定 对比 到 这 红色的 玫瑰
;
;
;
;
格拉迪瓦将白色的水仙花与红色的玫瑰花形成了鲜明的对比；

[ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æsɪfə'del] ['flaʊər] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ɑ:l'beəgɔ:] [del] [soʊl]
the finding of the asphodel flower again in the window of the “ Albergo del Sole
这 寻找 的 这 水仙花 花 再次 在 这 窗户 的 这 “ 酒店 del 唯一
” [brɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['weɪtɪ] [pru:f] [fɔ:r; fər] - [ʌn'kɑ:nʃəs] [aɪ'di:ə] [wɪtʃ] [ɪks'presɪz] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ]
” becomes a weighty proof for Hanold's unconscious idea which expresses itself in a
” 变成 一个 重 证明 为了 - 无意识 主意 哪个 表达 本身 在 一个
[nu:] [dɪ'lu:ʒn] ;
new delusion ;
新的 错觉 ;

在“太阳旅馆”的窗户上再次发现水仙花，成为汉诺尔德无意识想法的有力证明，这种想法表现为一种新的错觉；
[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] [ɪz] ['ædɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [red] [roʊz] [ɪn][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dʒɪ:niəl]
and to this is added the fact that the red rose in the dress of the congenial
和 到 这 是 额外 这 事实 那 这 红色的 玫瑰 在 这 裙子 的 这 相投
[jʌŋ] [gɜ:rl] ['helps] ['hænoʊld] [ə'gen] ,
young girl helps Hanold again ,
年轻的 女孩 帮助 汉诺德 再次 ,
此外，那位和蔼可亲的年轻女孩裙子上的红玫瑰也再次帮助了汉诺德。

[ɪn][ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] ,
in the unconscious ,
在 这 无意识 ,
在无意识中，

[tu:; tə][ə; eɪ] [raɪt] [ɛstrɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi]
to a right estimation of her relation to her companion so that he
到 一个 正确的 估算 的 她 关系 到 她 伴侣 所以 那 他
[kæn; kən][hæv; həv][hɜ:r; hər] ['entər][ðə; ði] [dri:m] [æz; əz] " ['wʊmən] ['kɑ:li:g] .
can have her enter the dream as “ woman colleague .
能 有 她 进入 这 梦 作为 “ 女士 同事 .
正确评估她与同伴的关系，以便他能让她以“女同事”的身份进入梦境。

” [bʌt; bæt] [wer] [ɪn][ðə; ði] ['mæɪnfest] [dri:m] - ['kɑ:ntent][ɪz] [faʊnd] [ðə; ði] [treɪs] [ænd; ənd] [,reprɪzen'teɪ](ə)n]
“ **But where in the manifest dream - content is found the trace and representation** ”
但 在哪里 在 这 显现 梦 - 内容 是 成立 这 痕迹 和 表示
[ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] - [fɔ:r; fər] [wɪt] [wi; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [nu:] [dɪ'lu:ʒn] [ɪz]
of that discovery of Hanold's for which we find that the new delusion is
的 那 发现 的 - 为了 哪个 我们 寻找 那 这 新的 错觉 是
[ˈsʌbstɪtʃʊtɪd] ,
substituted ,
替代 ,

“但是，在显化的梦境内容中，哪里能找到汉诺德那项发现的痕迹和表现形式，而我们发现，新的错觉却取代了它呢？”

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [grædɪvə] [laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][hɜ:z; hər] [fɑ:ðər] [ɪn][ðə; ði][θɜ:rd][hoʊ'tel][ʌv; əv]
the discovery that Gradiva lives with her father in the third hotel of
这 发现 那 格拉迪瓦 生活 和 她 父亲 在 这 第三 酒店 的
[pɒm'peɪi; -'pei] ,
Pompeii ,
庞贝 ,

发现格拉迪瓦和她的父亲住在庞贝古城的第三家酒店里。

[ðə; ði] “ [ɑ:l'beəgɔ:] [del] [soʊl] , ” [wɪt] [hi; hi][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ?
the “ Albergo del Sole , ” which he has not been acquainted with ?
这 “ 酒店 del 唯一 , ” 哪个 他 有 不是 到过 熟人 和 ?
他从未听说过的“Albergo del Sole”酒店？

[wel] , [aɪ 'ti:] [stændz] [ɪn] [ɪts] [ɪn'taɪərəti] [ænd; ənd] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [mʌt] [dis'fɪgəd] [ɪn][ðə; ði] [dri:m] ;
Well , it stands in its entirety and not even much disfigured in the dream ;
出色地 , 它 站立 在 它是 整体 和 不是 甚至 很多 毁容 在 这 梦 ;
嗯，它在梦中完整地保留了下来，甚至没有受到太大的损坏；

[bʌt; bæt] [aɪ] [dred] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aɪ 'ti:] [aʊt] ,
but I dread to point it out ,
但 我 恐惧 到 观点 它 出去 ,
但我不敢指出这一点。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['i:v(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ri:dɜ:z] [hu:z] ['peɪ](ə)ns [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [hæz; həz] ['læstɪd]
for I know that even with the readers whose patience with me has lasted
为了 我 知道 那 甚至 和 这 读者 谁 耐心 和 我 有 持续
[soʊ] [lɔ:ŋ] ,
so long ,
所以 长的 ,
因为我知道，即使是那些对我如此耐心的读者，

[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ɑ:pə'zɪ](ə)n [tu:; tə] [maɪ] [ə'tempts] [æt; ət] [ɪn,tɜ:rprə'teɪ](ə)n [wɪl] [bi:; bi] [stɜ:rd] [ʌp] .
a strong opposition to my attempts at interpretation will be stirred up .
一个 强的 反对 到 我的 尝试 在 解释 将要 是 搅拌 向上 .
我的解读尝试必将遭到强烈反对。

- [dɪ'skʌvəri] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [dri:m] - ['kɑ:ntent] , [aɪ] [rɪ'pi:t] ,
Hanold's discovery is given in full in the dream - content , I repeat ,
- 发现 是 给定 在 满的 在 这 梦 - 内容 , 我 重复 ,
我再说一遍，哈诺德的发现已完整地体现在梦境内容中。

[bʌt; bæt] [soʊ] ['klevərli] [kən'si:ld] [ðæt] [wʌn] [mʌst; məst] [ni:dz] [ˌoʊvər'lʊk] [aɪ 'ti:] .
but so cleverly concealed that one must needs overlook it .
但 所以 巧妙地 暗 那 一 必须 需求 俯瞰 它 .
但它隐藏得如此巧妙，以至于人们不得不忽略它。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [ðər; ðər] [bɪ'hænd] [ə; eɪ] [pleɪ] [ɑ:n] [wɜ:rdz] , [æn; ən] [æmbrɪ'gju:əti; æmbrɪ'gju:ɪti] .
It is hidden there behind a play on words , an ambiguity .
它 是 隐 那里 在后面 一个 玩 在 字 , 一个 歧义 .
它隐藏在文字游戏和模棱两可的表述背后。

“ [ˈsʌmwɜː] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [grædɪvə] [sæt] ” ；
“ Somewhere in the sun Gradiva sat ” ；
“ 某处 在 这 太阳 格拉迪瓦 卫星 ” ；

“格拉迪瓦坐在阳光下的某个地方”；

[ðɪs] [wiː; wi][hæv; həv] ['raɪtli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][loʊ'kæləti] [wer] ['hænoʊld] [met][ðə; ði]
this we have rightly connected with the locality where Hanold met the
这 我们 有 没错 连接 和 这 地点 在哪里 汉诺德 遇见 这
[zuːˈlɒdʒɪst,zoʊˈɑːlɒdʒɪst] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ；
zoologist , her father ；
动物学家 , 她 父亲 ；

我们已经正确地将这一点与汉诺德遇到动物学家（也就是她的父亲）的地方联系起来；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

妄想与梦：基于格拉迪(Delusion and Dream an Interpretation in the)

第9/9页

[bʌt; bət][kæn; kən][aɪ 'ti:][nɑ:t][ˈɔ:lsʊʊ] [mi:n] [ɪn][ðə; ði] “ [sʌn] , ” [ðæt] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði] “ [ɑ:l'beəgɔ:] [del] [sʊʊ] ,
but can it not also mean in the “ Sun , ” that is , in the “ Albergo del Sole ,
但 能 它 不是 还 意思是 在 这 “ 太阳 , ” 那 是 , 在 这 “ 酒店 del 唯一 ,
但它是否也可以指“在太阳下”，即“Albergo del Sole”酒店？

“ [ɪn][ðə; ði] “ [sʌn] [hoʊ'tel] ” [grædɪvə] [laɪvz; lɪvz] ?
“ in the “ Sun Hotel “ Gradiva lives ?
“ 在 这 “ 太阳 酒店 “ 格拉迪瓦 生活 ?
“格拉迪瓦住在‘太阳酒店’里？ ”

[ænd; ənd] ['dʌznt] [ðə; ði] “ [sʌmwer] ” [wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ]
And doesn't the “ somewhere “ which has no reference to the meeting with
和 不 这 “ 某处 “ 哪个 有 不 参考 到 这 会议 和
[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [saʊnd] so199
her father sound so199
她 父亲 声音 so199
而那个与她 and 父亲的会面毫无关联的“某个地方”，听起来是不是很奇怪？

[ˌhɪpə'krɪtɪkli] [ɪn'defɪnət] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['veri] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:][,ɪntrə'dju:sɪs][ðə; ði] ['defɪnət]
hypocritically indefinite for the very reason that it introduces the definite
假惺惺 不定 为了 这 非常 原因 那 它 介绍 这 定
[,ɪnfər'meɪ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv] [grædɪvə] ?
information about the whereabouts of Gradiva ?
信息 关于 这 下落 的 格拉迪瓦 ?
正是因为它提供了关于格拉迪瓦下落的明确信息，所以才显得虚伪而含糊不清？

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['pri:vɪəs] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ðə; ði][ɪn,tɜ:rprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ri:əl] [dri:mz] ,
According to previous experience in the interpretation of real dreams ,
根据 到 以前的 经验 在 这 解释 的 真实的 梦境 ,
根据以往解读真实梦境的经验，

[aɪ][,eɪ 'em][kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] [ɪn][ðə; ði][,æmbɪ'gju:əti; ,æmbɪ'gju:ɪti] ,
I am quite sure of such a meaning in the ambiguity ,
我 是 相当 当然 的 这样的 一个 意义 在 这 歧义 ,
我非常确定这种歧义蕴含着这样的含义。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ri:əli] [nɑ:t] ['ventʃər] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv] [ɪn,tɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə][maɪ] ['ri:dəz] ,
but I should really not venture to offer this bit of interpretation to my readers ,
但 我 应该 真的 不是 风险投资 到 提供 这 少量 的 解释 到 我的 读者 ,
但我真的不应该贸然向读者提供这种解读。

[ɪf] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɔ:θər] [dɪd][nɑ:t][lend][,em 'i:] [hɪr] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊərʃ(ə)l] [ə'sɪstəns] .
if our author did not lend me here his powerful assistance .
如果 我们的 作者 做过 不是 借 我 这里 他的 强大的 协助 :
如果没有作者在此给予我的鼎力相助，我恐怕就无法完成这工作了。

[ɑ:n][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hi:; hi] [pʊts] ['ɪntu:][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] ,
On the next day he puts into the mouth of the girl ,
在 这 下一个 天 他 放置 进入 这 嘴 的 这 女孩 ,
第二天，他把.....放进了女孩的嘴里。

[wen] [ʃi:; ʃi] [si:z] [ðə; ði][ˈmet(ə)l] [brʊʊtʃ] ,
when she sees the metal brooch ,
什么时候 她 看到 这 金属 胸针 ,
当她看到那枚金属胸针时，

[ðə; ði] [seɪm] [pʌn] [wɪtʃ] [wi:: wi] [ək'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn,tɜ:rpɹə'teɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dri:m] - ['kɑ:ntent] .
the same pun which we accept for the interpretation of the dream - content .
这 相同的 双关语 哪个 我们 接受 为了 这 解释 的 这 梦 - 内容 .

我们接受用同样的双关语来解释梦境内容。

“ [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd][aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [pər'hæps] ?
“ **Did you find it in the sun , perhaps ?**
“ 做过 你 寻找 它 在 这 太阳 , 也许 ?
“你是不是在阳光下找到的? ”

[aɪ 'ti:] [brɪŋz] [tu:; tə] [laɪt] ['meni] [sʌtʃ] [wɜ:rkz] [ʌv; əv][ɑ:rt] “ ; [ænd; ənd][æz; əz]['hænoʊld] [dʌz] [nɑ:t]
It brings to light many such works of art ” ; and as Hanold does not
它 带来 到 光 许多 这样的 作品 的 艺术 ” ; 和 作为 汉诺德 做 不是
[ʌndər'stænd] [ðə; ði] [spi:tʃ] ,
understand the speech ,
理解 这 演讲 ,
它使许多这样的艺术作品得以面世”; 而由于汉诺德听不懂演讲内容，

[fi:; fi] [ɪk'spleɪnz] [ðæt] [fi:; fi] [mi:nz] [ðə; ði] “ [sʌn] [hoʊ'tel] , “ [wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:ld] “ [soʊl] “ [hɪr] ,
she explains that she means the “ Sun Hotel , “ which is called “ Sole “ here ,
她 解释 那 她 方法 这 “ 太阳 酒店 , “ 哪个 是 称为 “ 唯一 “ 这里 ,
她解释说她指的是“太阳酒店”，在这里它被称为“Sole”。

[wens] [ðə; ði][sə'pouzɪd; sə'pouzɪd] [æn'ti:k] [ɪz]['ɔ:lsoʊ] [fə'mɪliər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
whence the supposed antique is also familiar to her .
何处 这 据称 古董 是 还 熟悉的 到 她 .
因此，这件所谓的古董她也感到很熟悉。

[ænd; ənd] [naʊ] [meɪ] [wi:; wi] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə] ['sʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər] - “ [rɪ'mɑ:rkəbli]
And now may we make the attempt to substitute for Hanold's “ remarkably
和 现在 可能 我们 制作 这 试图 到 代替 为了 - “ 非常
[nɑ:n'sensɪk(ə)] “ [dri:m] [ʌn'kɑ:nʃəs] [θɔ:ts] ['hɪd(ə)n] [br'haɪnd][aɪ 'ti:][ænd; ənd][æz; əz] [ʌn'laɪk] [aɪ 'ti:]
nonsensical “ dream unconscious thoughts hidden behind it and as unlike it
荒谬的 “ 梦 无意识 想法 隐 在后面 它 和 作为 与此不同 它
[æz; əz]['pɑ:səb(ə)] ?
as possible ?
作为 可能的 ?

现在，我们能否尝试用隐藏在梦境背后、与梦境本身尽可能不同的无意识想法来替代汉诺德“极其荒谬”的梦境呢？

[aɪ 'ti:] [rʌnz] ['sʌmwʌt] [æz; əz] ['fɑ:louz] : “ [fi:; fi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] - [sʌn] - [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ;
It runs somewhat as follows : “ She lives in the ' Sun ' with her father ;
它 跑步 有些 作为 跟随 : “ 她 生活 在 这 - 太阳 - 和 她 父亲 ;
大致内容如下：“她和父亲住在‘太阳’里；

[waɪ] [ɪz][fi:; fi] ['pleɪɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ?
why is she playing such a game with me ?
为什么 是 她 玩耍 这样的 一个 游戏 和 我 ?
她为什么要跟我玩这种游戏？

[dʌz] [fi:; fi] [wiʃ] [tu:; tə] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][em 'i:] ?
Does she wish to make fun of me ?
做 她 希望 到 制作 乐趣 的 我 ?
她是不是想嘲笑我？

[ɔ:r][kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi:; bi]['pɑ:səb(ə)] [ðæt] [fi:; fi] [lʌvz] [em 'i:][ænd; ənd] [wɪʃɪz] [em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hʌzbənd]
Or could it be possible that she loves me and wishes me for a husband
或者 可以 它 是 可能的 那 她 爱 我 和 愿望 我 为了 一个 丈夫
?
?
?
或者，会不会是她爱我，希望我能找到丈夫？

” [tu:; tə] [ðɪs] [ˈlætər] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [ðer; ðər] [naʊ] [ˈfɑ:lʊʊz] [ɪn] [sli:p] [ðə; ði][rɪˈdʒek(ə)n] , “ [ðæt] [ɪz][ðə; ði]
” To this latter possibility there now follows in sleep the rejection , “ That is the
” 到 这 后者 可能性 那里 现在 跟随 在 睡觉 这 拒绝 , “ 那 是 这
[moʊst] [ˈlʌtər] [ˈmædnəs] ,
most utter madness ,
最多 说出 疯狂 ,
“对于后一种可能性，睡梦中随之而来的是否定，‘那是彻头彻尾的疯狂，”

” [wɪtʃ] [ɪz] [əˈpærəntli] [dəˈrektɪd] [əˈgenst] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈmænɪfest] [dri:m] .
” which is apparently directed against the whole manifest dream .
” 哪个 是 显然 指导 反对 这 所有的 显现 梦 .
“这显然是针对整个显性梦想的。”

[ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈri:dʒz] [hæv; həv] [naʊ] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][ɪnˈkwɪər] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈɔ:ɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðæt]
Critical readers have now the right to inquire about the origin of that
批判的 读者 有 现在 这 正确的 到 查询 关于 这 起源 的 那
[ɪnˌtɜ:rpəˈleɪj(ə)n] , [nɑ:t] [ˈfɔ:rmərli] [ɪˈstæblɪʃt] ,
interpolation , not formerly established ,
插值 , 不是 以前 已确立的 ,
批判性读者现在有权询问这一先前未曾确立的插入内容的来源。

[wɪtʃ] [rɪˈfə:z] [tu:; tə] [ˈbi:ɪŋ] [meɪd] [fʌŋ] [ʌv; əv][baɪ] [grædɪvə] .
which refers to being made fun of by Gradiva .
哪个 指 到 存在 制成 乐趣 的 经过 格拉迪瓦 .
指的是被格拉迪瓦嘲笑。

[tu:; tə] [ðɪs] [traʊmdu:tən] [ˈɡɪvz] [ðə; ði] [ˈænsər] ; [ɪf] [ɪn] [dri:m] - [θɔ:ts] , [tɔ:nts] and200
To this Traumdeutung gives the answer ; if in dream - thoughts , taunts and200
到 这 梦境解析 给予 这 回答 ; 如果 在 梦 - 想法 , 嘲讽 and200
对此，《梦境解脱》给出了答案；如果在梦境思想中，嘲讽和200

[sniəz] , [ɔ:r] [ˈbɪtər] [kɒntrəˈdɪkʃnz] [əˈkɜ:r] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪkˈsprest] [baɪ][ðə; ði][nɑ:nˈsensɪk(ə)l] [kɔ:rs]
sneers , or bitter contradictions occur , they are expressed by the nonsensical course
冷笑 , 或者 苦的 矛盾 发生 , 他们 是 表达 经过 这 荒谬的 课程
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænɪfest] [dri:m] ,
of the manifest dream ,
的 这 显现 梦 ,
嘲讽或尖刻的矛盾出现了，它们通过显化梦境的荒谬过程表达出来。

[θru:] [ðə; ði] [əbˈsɜ:rdəti] [ɪn][ðə; ði] [dri:m] .
through the absurdity in the dream .
通过 这 荒谬 在 这 梦 .
通过梦境中的荒诞。

[ðə; ði] [ˈlætər] [mi:nz] , [ˈðerfɔ:r] , [noʊ][pəˈræləsɪs][ʌv; əv] [ˈsaɪkɪk] [ækˈtɪvəti] ,
The latter means , therefore , no paralysis of psychic activity ,
这 后者 方法 , 所以 , 不 麻痹 的 精神 活动 ,
因此，后者意味着精神活动不会瘫痪。

[bʌt; bət][ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˌreprɪzenˈteɪj(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dri:m] - [wɜ:rk] [meɪks] [ju:z]
but is one of the means of representation which the dream - work makes use
但 是 一 的 这 方法 的 表示 哪个 这 梦 - 工作 制作 使用
[ʌv; əv] .
of .
的 .
但它是梦境运作所使用的表现手段之一。

[æz; əz] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] [ɪ'speʃəli] ['dɪfɪkəlt] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , ['aʊər; ɑ:r] ['ɔ:θər] [hɪr] [kʌmz] [tu:; tə]
As always in especially difficult passages , our author here comes to
作为 总是 在 尤其 难的 段落 , 我们的 作者 这里 来 到
[ʼaʊər; ɑ:r] [ə'sɪstəns] .
our assistance .
我们的 协助 .

就像以往在特别难懂的章节中一样，我们的作者在这里为我们提供了帮助。

[ðə; ði][,nɑ:n'sensɪk(ə)l] [dri:m] [hæz; həz] [ə'nlðər] ['pəʊstljʊ:d][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][bɜ:rd] [ʼlʌtəz] [ə; eɪ] ['merɪ] [kɔ:l]
The nonsensical dream has another postlude in which a bird utters a merry call
这 荒谬的 梦 有 其他 尾声 在 哪个 一个 鸟 说话 一个 欢乐 称呼
[ænd; ənd] [teɪks] [ə'wei] [ðə; ði][ʼlɪzərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bi:k] .
and takes away the lizard in his beak .
和 需要 离开 这 蜥蜴 在 他的 喙 .

这个荒诞的梦境还有一段尾声，一只鸟发出欢快的鸣叫，用嘴叼走了蜥蜴。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʼlæfɪŋ] [kɔ:l][ʼhænoʊld][hæd; həd] [hɜ:rd] ['æftər] - [dɪsə'pɪrəns] .
Such a laughing call Hanold had heard after Gradiva's disappearance .
这样的 一个 笑 称呼 汉诺德 有 听到 后 - 消失 .
格拉迪瓦失踪后，汉诺德听到过这样一声笑声。

[aɪ 'ti:] ['ri:əli] [keɪm] [frʌm; frəm][ʼzou.ɪ] [hu:] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] ['melənkɑ:li] [ˈsɪriəsənəs] [ʌv; əv]
It really came from Zoë who was shaking off the melancholy seriousness of
它 真的 来了 从 佐伊 WHO 曾是 摇晃 离开 这 忧郁 严肃 的
[hɜ:r; hər] [ʼlooər] [wɜ:rlɪd] [roʊl] ;
her lower world rôle ;
她 降低 世界 角色 ;
这其实源于佐伊，她正在摆脱她在底层社会角色中那种忧郁严肃的气质；

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [læf] [grædɪvə][hæd; həd] ['ri:əli] [dɪ'rɑɪdɪd] [hɪm; ɪm] .
with this laugh Gradiva had really derided him .
和 这 笑 格拉迪瓦 有 真的 嘲笑 他 .
格拉迪瓦的这声笑声，无疑是对他的莫大嘲讽。

[ðə; ði] [dri:m] - ['pɪktʃər] , [haʊ'evər] ,
The dream - picture , however ,
这 梦 - 图片 , 然而 ,
然而，梦境般的画面

[ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rd] ['kæriɪŋ] [ə'wei] [ðə; ði][ʼlɪzərd] [meɪ] [rɪ'kɔ:l] [ðæt] [ʼlðər] [wʌn][ɪn][ə; eɪ][ʼfɔ:rmər] [dri:m] [ɪn]
of the bird carrying away the lizard may recall that other one in a former dream in
的 这 鸟 携带 离开 这 蜥蜴 可能 记起 那 其他 一 在 一个 以前的 梦 在
[wɪtʃ] [ə'pɑ:loo] ['belvədɪr] ['kæɪɪd] [ə'wei] [ðə; ði][ʼkæpɪtəˌlaɪn] ['vi:nəs] .
which Apollo Belvedere carried away the Capitoline Venus .
哪个 阿波罗 贝尔维德 携带 离开 这 卡比托利尼 金星 .

鸟儿叼走蜥蜴的景象可能会让人想起以前梦中阿波罗·贝尔维德雷叼走卡庇托利欧维纳斯的情景。

[pər'hæps][ðə; ði] [ɪm'pre(ə)n] [naʊ] [ɪg'zɪsts][wɪð; wɪθ] ['meni] ['ri:dʒ-z] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn,tɜ:rpɹə'teɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
Perhaps the impression now exists with many readers that the interpretation of the
也许 这 印象 现在 存在 和 许多 读者 那 这 解释 的 这
[ʼlɪzərd] - ['kæʃtʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][,sɪtʃu'eɪ(ə)n][baɪ][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [wu:] [ɪz][nɑ:t] [sə'fɪjntli] ['dʒʌstɪfaɪd] .
lizard - catching situation by the idea of wooing is not sufficiently justified .
蜥蜴 - 捕捉 情况 经过 这 主意 的 求爱 是 不是 足够 合理的 .

现在很多读者可能觉得，用求爱来解释捕捉蜥蜴的情景并不充分。

[ə'dɪʃən(ə)l] [sə'pɔ:rt] [ɪz] [faʊnd] [hɪr] , [pər'hæps][ɪn][ðə; ði][hɪnt] [ðæt] ['zou.ɪ] , [ɪn][,kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ]
Additional support is found here , perhaps in the hint that Zoë , in conversation with
额外的 支持 是 成立 这里 , 也许 在 这 暗示 那 佐伊 , 在 对话 和
[hɜ:r; hər] ['kɑ:li:g] ,
her colleague ,
她 同事 ,

这里或许还能找到其他佐证，比如佐伊在与同事的谈话中暗示道：

[əd'mits] [ə'baʊt] [hɜ: r'self] [ðæt] ['veri] [θɪŋ] [wɪt] - [θɔ: ts] [sə'pəʊz] [ə'baʊt] [hɜ: r; həɹ] ,
admits about herself that very thing which Hanold's thoughts suppose about her ,
承认 关于 她自己 那 非常 事物 哪个 - 想法 认为 关于 她 ,
她承认了自己身上汉诺德心中对她所设想的那种特质。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [telz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ʃɒr] [ʌv; əv] “ [dɪɡɪŋ] [ʌp] ” [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɪntrəstɪŋ] [fɔ: r; fəɹ]
when she tells that she had been sure of “ digging up ” something interesting for
什么时候 她 讲述 那 她 有 到过 当然 的 “ 挖掘 向上 ” 某物 有趣的 为了
[hɜ: r'self] [hɪɹ] [ɪn][pɒm'peɪi; -'pei] .
herself here in Pompeii .
她自己 这里 在 庞贝 .
她曾表示，她确信自己能在庞贝城“挖掘”到一些有趣的东西。

[ʃi:; ʃɪ] [ðer'baɪ] [delvz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɑ: rki,ə'la: dʒɪkəl] [ˈsɪri: z] [ʌv; əv] [ə, sɒʊsɪ'eɪŋz] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][ˈɪntu:]
She thereby delves into the archæological series of associations as he did into
她 从而 深入 进入 这 考古学 系列 的 协会 作为 他 做过 进入
[ðə; ði][,zu: ə'la: dʒɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈæləɡɔ: ri] [ʌv; əv][ˈlɪzərd] - [ˈkætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ,
the zoological with his allegory of lizard - catching ,
这 动物学 和 他的 寓言 的 蜥蜴 - 捕捉 ,
她由此深入探讨了考古学上的一系列关联，正如他用捕捉蜥蜴的寓言深入探讨了动物学一样。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ: r; wəɹ] [ə'pəʊzɪŋ] [i: tʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [i: tʃ] [wɪʃt] [tu:; tə] [ə'su: m] [ˈpra: pərtɪz]
as if they were opposing each other and each wished to assume properties
作为 如果 他们 是 反对 每个 其他 和 每个 希望 到 认为 特性
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] . -
of the other . 201
的 这 其他 . -
仿佛它们彼此对立，都想拥有对方的特质。201

[ðʌs] [wi:; wi][hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ɪn, tɜ: rprə'teɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [dri: m] .
Thus we have finished the interpretation of the second dream .
因此 我们 有 完成的 这 解释 的 这 第二 梦 .
至此，第二个梦的解析就完成了。

[bəʊθ][hæv; həv] [br'kʌm] [ək'sesəb(ə)l][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ: r] [ʌndər'stændɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˌpri: sʌpə'zɪʃn] [ðæt]
Both have become accessible to our understanding under the presupposition that
两个都 有 变得 可访问 到 我们的 理解 在下面 这 前提 那
[ðə; ði] [ˈdri: mər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'kɑ: nʃəs] [θɔ: t] ,
the dreamer , in his unconscious thought ,
这 梦想家 , 在 他的 无意识 想法 ,
两者都变得易于理解，前提是做梦者在其无意识思维中：

[nəʊz] [ɔ: l] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [fər'ɡɑ: tɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɑ: nʃəs] , [hæz; həz][ɪn][ðə; ði][ˈfɔ: rmər] [ˈraɪtli]
knows all that he has forgotten in his conscious , has in the former rightly
知道 全部 那 他 有 被遗忘的 在 他的 有意识的 , 有 在 这 以前的 没错
[dʒʌdʒd] [ˈevriθɪŋ] [wɪt] ,
judged everything which ,
评判 一切 哪个 ,
他知道所有他良心上遗忘的事情，并且在之前正确地判断了所有事情，

[ɪn][ðə; ði] [ˈlætər] , [hi:; hi] [di'lu: sivli] [ˌmɪskən'stru: z] .
in the latter , he delusively misconstrues .
在 这 后者 , 他 妄想地 误解 .
在后一种情况下，他错误地误解了。
[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [wi:; wi][hæv; həv] , [ʌv; əv] [kɔ: rs] ,
In this connection we have , of course ,
在 这 联系 我们 有 , 的 课程 ,
在这方面，我们当然有.....

[bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [ˈmeni] [əˈsɜːʃnz] [wɪtʃ] [ˈsaʊndɪd] [ɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdər] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz]
been obliged to make many assertions which sounded odd to the reader because
到过 有义务 到 制作 许多 断言 哪个 听起来 奇怪的 到 这 读者 因为
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈpraːbəbli] [ˈɔːf(ə)n] [əˈweɪkənd] [ðə; ði] [səˈspiʃ(ə)n] [ðæt]
they were strange to him and probably often awakened the suspicion that
他们 是 奇怪的 到 他 和 大概 经常 觉醒 这 怀疑 那
[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈgɪvɪŋ] [aʊt][æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔθəz] [ˈmiːnɪŋ] [wɒt] [ɪz][ˈoʊnli][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈmiːnɪŋ]
we were giving out as our author's meaning what is only our own meaning
我们 是 给予 出去 作为 我们的 作者的 意义 什么 是 仅有的 我们的 自己的 意义
.
:
.

不得不做出许多在读者听来很奇怪的断言，因为这些断言对他来说很陌生，而且很可能常常引起读者的怀疑，认为我们只是把自己的意思当作作者的意思来表达。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈredi] [tuː; tə][duː] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə] [ˈdɪsɪpət] [ðɪs] [səˈspiʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪl] [ˈðerfɔːr]
We are ready to do everything to dissipate this suspicion and will therefore
我们 是 准备好 到 做 一切 到 消散 这 怀疑 和 将要 所以
[ˈglædli] [kənˈsɪdər] [mɔːr] [ɪɡˈzɔːstɪvli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][mʊst] [ˈnɑːti] [pɔɪnts] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði][juːz]
gladly consider more exhaustively one of the most knotty points — I mean the use
乐意 考虑 更多的 彻底地 一 的 这 最多 棘手 积分 — 我 意思是 这 使用
[ʌv; əv] [æmˈbɪɡjuəs] [wɜːrdz][ænd; ənd] [ˈspiːtɪz] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ɪɡˈzæmp(ə)] ,
of ambiguous words and speeches as in the example ,
的 模糊的 字 和 演讲 作为 在 这 例子 ,
我们准备尽一切努力消除这种疑虑，因此将乐于更全面地考虑一个最棘手的问题——我指的是像例子中那样使用模棱两可的词语和言论。

“ [ˈsʌmwər] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [grædɪvə] [sæt] .
“ **Somewhere in the Sun Gradiva sat** .
” 某处 在 这 太阳 格拉迪瓦 卫星 .
“格拉迪瓦就坐在太阳的某个地方。”

“ [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈstraɪkɪŋ] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈriːdər] [ʌv; əv] [grædɪvə] [haʊ] [ˈɔːf(ə)n][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːθər]
” **It must be striking to every reader of Gradiva how often our author**
” 它 必须 是 引人注目 到 每一个 读者 的 格拉迪瓦 如何 经常 我们的 作者
[pʊts][ˈɪntuː][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][bəʊθ][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈkærəktərz] [ˈspiːtɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˈdʌb(ə)]
puts into the mouths of both the leading characters speeches which have double
放置 进入 这 嘴 的 两个都 这 领导 人物 演讲 哪个 有 双倍的
[ˈmiːnɪŋ] .
meaning .
意义 .

对于《格拉迪瓦》的每一位读者来说，作者经常让两位主角说出具有双关含义的台词，这一点一定令人印象深刻。
[fɔːr; fər][ˈhænoʊld] [ðɪːz] [ˈspiːtɪz] [ɑːr; ər] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ˈoʊnli][wʌn] [ˈmiːnɪŋ] , [ænd; ənd]
For Hanold these speeches are intended to have only one meaning , and
为了 汉诺德 这些 演讲 是 故意的 到 有 仅有的 一 意义 , 和
[ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ,
only his companion ,
仅有的 他的 伴侣 ,

对汉诺德来说，这些演讲只有一个含义，而且只有他的同伴才能理解。

[grædɪvə] , [ɪz] [əˈfektɪd] [baɪ][ðər; ðər] [ˈʌðər] [ˈmiːnɪŋ] .
Gradiva , is affected by their other meaning .
格拉迪瓦 , 是 做作的 经过 他们的 其他 意义 .
Gradiva，受到其其他含义的影响。

[ðʌs] , [ˈæftər][hɜːr; hər][fɜːrst] [ˈænsər] , [hiː; hi] [ɪksˈkleɪmz] : “ [aɪ] [nuː] [ðæt] [jər; jər] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [soʊ] ,
Thus , after her first answer , he exclaims : “ I knew that your voice sounded so ,
因此 , 后 她 第一的 回答 , 他 惊呼 : “ 我 知道 那 你的 嗓音 听起来 所以 ,
因此，在她第一次回答之后，他惊呼道：“我就知道你的声音听起来如此动听，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [jet] [ˌnɪnˈlaɪt(ə)nd] [ˈzɒʊ.i][hæz; həz][tu:; tə][æsk] [həʊ] [ðæt] [ɪz][ˈpɑ:səb(ə)l] ,
" and the yet unenlightened Zoë has to ask how that is possible ,
" 和 这 然而 闭塞 佐伊 有 到 问 如何 那 是 可能的 ,
而懵懂的佐伊不禁要问, 这怎么可能呢?

[æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] ['nevər] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [spi:k] .
as he has never before heard her speak .
作为 他 有 绝不 前 听到 她 说话 .
因为他以前从未听过她说话。

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [ðə; ði][gɜ:rl][ɪz][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mɒʊmənt] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪˈlu:ʒn] ,
In the second conversation , the girl is for a moment puzzled by his delusion ,
在 这 第二 对话 , 这 女孩 是 为了 一个 片刻 困惑 经过 他的 错觉 ,
在第二次对话中, 女孩一时对他的妄想感到困惑。

[æz; əz][hi:; hi] [əˈʃuəz] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi] ['rekəɡnaɪzd] [hɜ:r; hər][æt; ət][wʌns] .
as he assures her that he recognized her at once .
作为 他 保证 她 那 他 认可 她 在 一次 .
他向她保证, 他一眼就认出了她。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [ˌʌndərˈstænd] [ðɪ:z] [wɜ:rdz][ɪn][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ðæt] [ɪz] [kə'rekt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
She must understand these words in the meaning that is correct for his
她 必须 理解 这些 字 在 这 意义 那 是 正确的 为了 他的
[ˌʌnˈkɑ:nʃəs] ,
unconscious ,
无意识 ,
她必须理解这些话对他潜意识来说是正确的含义。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] [ˌʌ; əv][ðer; ðər] [əˈkweɪntəns] [wɪtʃ] ['ri:tʃɪz] [bæk] into202
as his recognition of their acquaintance which reaches back into202
作为 他的 认出 的 他们的 熟人 哪个 到达 后退 into202
他承认他们之间的相识可以追溯到202年。

[ˈtʃaɪldhʊd] , [waɪl] [hi:; hi] , [ˌʌ; əv] [kɔ:rs] ,
childhood , while he , of course ,
童年 , 尽管 他 , 的 课程 ,
童年时期, 当然, 他

[ˌnoʊz] [ˌnʌθɪŋ] [ˌʌ; əv] [ðɪs] ['mi:nɪŋ] [ˌʌ; əv][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [ænd; ənd][ɪkˈspleɪnz][ˌaɪ ˈti:][ˈoʊnli][baɪ] ['refrəns]
knows nothing of this meaning of his speech and explains it only by reference
知道 没有什么 的 这 意义 的 他的 演讲 和 解释 它 仅有的 经过 参考
[tu:; tə][ðə; ði] [dɪˈlu:ʒn] [wɪtʃ] ['dɒmineɪts] [hɪm; ɪm] .
to the delusion which dominates him .
到 这 错觉 哪个 占据主导地位 他 .
他对自己所说的话的含义一无所知, 只能用支配他的妄想来解释。

[ðə; ði] ['spi:tʃɪz] [ˌʌ; əv][ðə; ði][gɜ:rl] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] ,
The speeches of the girl , on the other hand ,
这 演讲 的 这 女孩 , 在 这 其他 手 ,
另一方面, 女孩的演讲.....

[ɪn] [hu:z] [ˈpɜ:rs(ə)n][ðə; ði][mʌst] ['brɪlɪənt] ['ment(ə)l][ˈklærəti][ɪz] [əˈpəʊzd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪˈlu:ʒn] , [ɑ:r; ər]
in whose person the most brilliant mental clarity is opposed to the delusion , are
在 谁 人 这 最多 杰出的 精神的 明晰 是 反对 到 这 错觉 , 是
[meɪd] [ɪnˈtenʃənəli] [æmˈbɪɡjuəs] .
made intentionally ambiguous .
制成 故意 模糊的 .
在那些拥有最敏锐的思维清晰度的人身上, 与妄想相对立的, 被故意描述得模棱两可。

[wʌŋ] ['mi:nɪŋ] [ˌʌ; əv][ðem; ðəm] [fɔ:lɪz] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdi:əz][ˌʌ; əv] - [dɪˈlu:ʒn] ,
One meaning of them falls in with the ideas of Hanold's delusion ,
— 意义 的 他们 瀑布 在 和 这 想法 的 - 错觉 ,
其中一种含义与汉诺德的妄想思想不谋而合。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][ˈheɪb(ə)] [hɜ:r; həɪ][tu:; tə] [ˈpenətreɪt] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:njəs] [ˌkɑ:mpriˈhenʃ(ə)n] ,
in order to enable her to penetrate into his conscious comprehension ,
在 命令 到 使能够 她 到 穿透 进入 他的 有意识的 理解 ,
为了使她能够进入他的意识理解范围,

[ðə; ði] [ˈlðər] [ˈreɪzɪz] [ɪtˈself] [əˈbʌv] [ðə; ði] [dɪˈlu:ʒn] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,
the other raises itself above the delusion , and , as a rule ,
这 其他 提高 本身 多于 这 错觉 , 和 , 作为 一个 规则 ,
另一种人则能超越这种错觉, 而且通常情况下,

[ˈgɪvz] [ju: ˈes][ðə; ði] [ɪn,tɜ:rpɹəˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði] [ʌnˈkɑ:njəs] [tru:θ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn]
gives us the interpretation of it in the unconscious truth which has been
给予 我们 这 解释 的 它 在 这 无意识 真相 哪个 有 到过
[ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ][aɪ ˈti:] .
represented by it .
代表 经过 它 .
它为我们提供了对无意识真理的解释, 这种真理正是它所代表的。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv][wɪt][tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] [dɪˈlu:ʒn] [ænd; ənd][ðə; ði]
It is a triumph of wit to be able to represent the delusion and the
它 是 一个 胜利 的 有 到 是 有能力的 到 代表 这 错觉 和 这
[tru:θ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
truth in the same expression .
真相 在 这 相同的 表达 .
能够用同一个表达方式来展现错觉和真相, 这是一种智慧的胜利。

[ɪntəˈspə:st] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æmbəɡˈju:əti:z][ɪz][ˈzəʊɪz] [spi:tʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][ɪkˈspleɪnz][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n]
Interspersed with such ambiguities is Zoë's speech in which she explains the situation
穿插 和 这样的 歧义 是 佐伊的 演讲 在 哪个 她 解释 这 情况
[tu:; tə][hɜ:r; həɪ][gɜ:rl] [frend] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɪdʒ] [hɜ:rˈself][ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] [dɪˈstɜ:rbɪŋ]
to her girl friend and at the same time rids herself of her disturbing
到 她 女孩 朋友 和 在 这 相同的 时间 摆脱 她自己 的 她 令人不安
[səˈsaɪəti] ;
society ;
社会 ;
在佐伊向她的女朋友解释情况, 同时摆脱令她不安的社会环境的同时, 她也在穿插着这些模棱两可的话语;

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈri:əli] [ˈspəʊkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,
it is really spoken out of the book ,
它 是 真的 说 出去 的 这 书 ,
这确实是从书中摘录出来的。

[ˈkælkjuleɪtɪd] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ju: ˈes] [ˈri:dɜ:z] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɪ] [ˈhæpi] [ˈkɑ:li:g] .
calculated more for us readers than for her happy colleague .
计算 更多的 为了 我们 读者 比 为了 她 快乐的 同事 .
与其说是为了她那位快乐的同事, 不如说是为了我们读者。

[ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ˈhænoʊld] ,
In the conversations with Hanold ,
在 这 对话 和 汉诺德 ,
在与汉诺德的对话中,
[ðə; ði] [ˈdʌb(ə)] [ˈmi:nɪŋ] [ɪz] [ˈtʃi:fli] [ɪˈstæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði][ˈfækt] [ðæt] [ˈzəʊ.i] [meɪks] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði]
the double meaning is chiefly established by the fact that Zoë makes use of the
这 双倍的 意义 是 主要 已确立的 经过 这 事实 那 佐伊 制作 使用 的 这
[ˈsɪmbəlɪzəm] [wɪtʃ] [wi:; wi][faɪnd] [ˈfɑ:ləʊd] [ɪn] - [fɜ:rst] [dri:m] ,
symbolism which we find followed in Hanold's first dream ,
象征意义 哪个 我们 寻找 随后 在 - 第一的 梦 ,
双重含义主要体现在佐伊运用了我们在汉诺德的第一个梦境中也看到的象征手法。

[ɪŋ][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələns] [ʌv; əv] [rɪ'preʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] , [pɒm'peɪi; -'pei][ænd; ənd] [tʃaɪldhʊd] .
in the equivalence of repression and destruction , Pompeii and childhood .
在这 等价 的 抑制 和 破坏 , 庞贝 和 童年 .
镇压与毁灭, 庞贝与童年, 二者具有同等重要的意义。

[ðʌs] [ɑ:n][ðə; ði][wʌŋ][hænd][ʃi; ʃi][kæən; kən] , [ɪn][hɜ:r; hər] ['spi:tʃɪz] ,
Thus on the one hand she can , in her speeches ,
因此 在 这 一 手 她 能 , 在 她 演讲 ,
因此, 一方面, 她可以在演讲中,

[kən'tɪnju:] [ɪn][ðə; ði][roʊl] [wɪtʃ] - [dɪ'lu:ʒn] [ə'saɪnz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] ,
continue in the rôle which Hanold's delusion assigns to her , on the other ,
继续 在 这 角色 哪个 - 错觉 分配 到 她 , 在 这 其他 ,
另一方面, 她继续扮演着汉诺德妄想赋予她的角色,

[ʃi; ʃi][kæən; kən] [tʌtʃ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][rɪ:əl] [rɪ'leɪʃnz] , [ænd; ənd][ə'weɪkən][ɪn] - [ʌn'kɑ:nʃəs] [ə; eɪ]
she can touch upon the real relations , and awaken in Hanold's unconscious a
她 能 触碰 之上 这 真实的 关系 , 和 觉醒 在 - 无意识 一个
[nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
knowledge of them :
知识 的 他们 :
她能够触及真实的关系, 并在汉诺德的潜意识中唤醒对这些关系的认知。

" [aɪ][hæv; hæv] [lɔ:ŋ] [ə'kʌstəmd] [maɪ'self][tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [ded] .
" **I have long accustomed myself to being dead .**
" 我 有 长的 习惯 我 到 存在 死的 .
“我早已习惯了死亡。”

" ([dʒi:] . [pi:] . - .)
" (**G . p . 70 .**)
" (G . p . - .)
(G. 第 70 页)。

" [fɔ:r; fər][em 'i:] , [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] [ə'blɪvɪən] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [wʌŋ][frʌm; frəm][jʊr; jər][hænd] " ([dʒi:] . -
" **For me , the flower of oblivion is the right one from your hand** " (**G . 203**)
" 为了 我 , 这 花 的 遗忘 是 这 正确的 一 从 你的 手 " (G . -
“对我而言, 遗忘之花就是你手中那朵最合适的花”(G.203)

[pi:] . -) .
p . 70) :
p . -) .
(第 70 页)。

[ɪn] [ðɪ:z] ['spi:tʃɪz] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n] [ˈlaɪtli] [ðə; ði] [rɪ'pru:f] [wɪtʃ] [ðen] [breɪks] [aʊt] [ˈkɪrli] [ɪ'nʌf] [ɪn]
In these speeches is given lightly the reproof which then breaks out clearly enough in
在 这些 演讲 是 给定 轻轻 这 责备 哪个 然后 休息 出去 清楚地 足够的 在
[hɜ:r; hər][ləst] ['sɜ:rmən] [wen] [ʃi; ʃi] [kəm'peəz] [hɪm; ɪm][tu:; tə][æn; ən]
her last sermon when she compares him to an archæopteryx .
她 最后的 讲道 什么时候 她 比较 他 到 一个 始祖鸟 .
在这些演讲中, 她只是轻描淡写地表达了责备, 但在她最后一次布道中, 她将他比作始祖鸟, 责备就明显地爆发出来了。

" [ðæt] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][mʌst; məst][daɪ][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə'laɪv] [ə'gen] ; [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðæt]
" **That a person must die to become alive again ; but for archæologists that**
" 那 一个 人 必须 死 到 变得 活 再次 ; 但 为了 考古学家 那
[ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
is , of course ,
是 , 的 课程 ,
“人必须死去才能复活; 当然, 这是对考古学家而言的。”

[ˈnesəseri] " ([dʒi:] . [pi:] . -) ,
necessary " (G . p . 102) :
必要的 " (G . p . -) ,

必要的"(G. p. 102),

[ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːz] [ˈæftər][ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈluːʒn] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː ˈes][ðə; ði] [kiː]
she continues after the solution of the delusion as if to give us the key
她 继续 后 这 解决方案 的 这 错觉 作为 如果 到 给 我们 这 钥匙
[tuː; tə][hɜːr; hər] [æmˈbɪɡjuəs] [ˈspiːtʃɪz] .
to her ambiguous speeches .
到 她 模糊的 演讲 .

在揭开她的幻觉之后，她继续说道，仿佛要给我们揭示她那些模棱两可的言论的答案。

[ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈsɪmbəlaɪzəm] [əˈpɪrɪz] , [haʊˈevər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] ([dʒi:] . [pi:] . -) :
The most beautiful symbolism appears , however , in the question (G . p . 88) :
这 最多 美丽的 象征意义 出现 , 然而 , 在 这 问题 (G . p . -) :

然而，最美的象征意义却出现在这个问题中（G. p. 88）：

" [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈiːtn] [ˈaʊər; ɑːr] [bred] [ðʌs] [təˈɡeðər]
" **It seems to me as if we had already eaten our bread thus together**
" 它 似乎 到 我 作为 如果 我们 有 已经 吃 我们的 面包 因此 一起
[wʌns] [tuː.] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] .
once two thousand years ago :
一次 二 千 年 前 .

“在我看来，我们仿佛早在两千年前就已经一起吃过一次面包了。”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [aɪ ˈtiː] ?
Can't you remember it ?
不能 你 记住 它 ?

你不记得了吗？

" [ɪn] [ðɪs] [spiːtʃ] [ðə; ði] [sʌbstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv][hɪˈstɔːrɪk] [ænˈtɪkwəti][fɔːr; fər] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
" **In this speech the substitution of historic antiquity for childhood** ,
" 在 这 演讲 这 替代 的 历史性 古代 为了 童年 ,
“在这篇演讲中，用历史上的古代事物代替了童年时期，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɛfərt] [tuː; tə][əˈweɪkən][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [ɑːr; ər] [kwɑɪt] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] .
and the effort to awaken his memory of the latter are quite unmistakable .
和 这 努力 到 觉醒 他的 记忆 的 这 后者 是 相当 毋庸置疑 .

而他试图唤起后者记忆的努力是显而易见的。

[wens] , [ˈðerfɔːr] , [kʌmz] [ðɪs] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈprefrəns] [fɔːr; fər] [æmˈbɪɡjuəs] [ˈspiːtʃɪz] [ɪn] [grædɪvə] ?
Whence , therefore , comes this striking preference for ambiguous speeches in Gradiva ?
何处 , 所以 , 来 这 引人注目 偏爱 为了 模糊的 演讲 在 格拉迪瓦 ?

那么，格拉迪瓦为何如此偏爱含糊不清的言辞呢？

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][juː ˈes][nɑːt] [tjæns] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˈsiːkwəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]
It seems to us not chance , but the necessary sequence from the
它 似乎 到 我们 不是 机会 , 但 这 必要的 顺序 从 这
[prɪˈlɪmɪnərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] .
preliminaries of the tale .
预备工作 的 这 故事 .

在我们看来，这并非偶然，而是故事开篇的必然发展过程。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkaʊntərpɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtuːfoʊld] [dɪˈtʃːrmiˈneɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ˈsɪmptəmz] [ɪn]
It is nothing but the counterpart of the twofold determination of symptoms in
它 是 没有什么 但 这 对应物 的 这 双重 决心 的 症状 在
[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ˈspiːtʃɪz] [ɑːr; ər] [ðəmˈselvz] [ˈsɪmptəmz] [ænd; ənd] [prəʊˈsiːd] [frəm; frəm]
so far as the speeches are themselves symptoms and proceed from
所以 远的 作为 这 演讲 是 他们自己 症状 和 继续 从
[ˈkɒmprəmaɪzɪz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈkɑːnʃəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈkɑːnʃəs] ;
compromises between the conscious and the unconscious ;
妥协 之间 这 有意识的 和 这 无意识 ;

它只不过是症状的双重决定的对应物，因为言语本身就是症状，并且源于意识和无意识之间的妥协；
[bʌt; bət][wʌn][ˈnoʊtɪsɪz] [ðɪs] [ˈdʌb(ə)] [ˈɔːrɪdʒɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈspiːtʃɪz] [mɔːr] [ˈiːzəli] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][ækts] ;
but one notices this double origin in the speeches more easily than in the acts ;
但 一 通知 这 双倍的 起源 在 这 演讲 更多的 容易地 比 在 这 行为 ;
但是，在演讲中比在剧目中更容易注意到这种双重起源；

[ænd; ənd] [wen] , [æz; əz][ðə; ði][ˌplaɪəˈbɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtriəl] [ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪ](ə)n][ˈɔːf(ə)n] [meɪks]
and when , as the pliability of the material of conversation often makes
和 什么时候 , 作为 这 柔韧性 的 这 材料 的 对话 经常 制作
[ˈpɑːsəb(ə)] ,
possible ,
可能的 ,

而且，正如对话素材的灵活性常常使得这种情况成为可能一样，
[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪnˈtenʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spiːtʃ] [səkˈsiːdz] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv]
each of the two intentions of a speech succeeds by the same arrangement of
每个 的 这 二 意图 的 一个 演讲 成功 经过 这 相同的 安排 的
[wɜːrdz][ɪn] [ɪkˈspresɪŋ] [ɪtˈself] [wel] ,
words in expressing itself well ,
字 在 表达 本身 出色地 ,

演讲的两个意图都通过相同的词语安排得以很好地表达出来。
[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ˈprez(ə)nt] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl][æn; ən] “ [æmbɪˈɡjuːəti; æmbɪˈɡjuːɪti] .
then there is present what we call an “ ambiguity :
然后 那里 是 展示 什么 我们 称呼 一个 “ 歧义 .

那么就存在我们所说的“歧义”。
” [ˈdʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈpsaɪkəʊ,θerəˈpjuːtɪk] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈluːʒn] , [ɔːr][æn; ən] [əˈnələgəs]
” **During the psychotherapeutic treatment of a delusion , or an analogous**
” 期间 这 心理治疗 治疗 的 一个 错觉 , 或者 一个 类似的
[dɪˈstɜːrbəns] ,
disturbance ,
干扰 ,

“在对妄想症或类似障碍进行心理治疗期间，
[wʌn][ˈɔːf(ə)n] [iˈvɒlvz] [sʌtʃ] [æmˈbɪɡjuəs] [ˈspiːtʃɪz] [ɪn] [ˈpeɪʃnts] as204
one often evolves such ambiguous speeches in patients as204
一 经常 演变 这样的 模糊的 演讲 在 患者 as204

人们经常在患者身上看到这种模棱两可的言语，例如204
[nuː] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈfliːtɪŋ] [duˈreɪʃn] , [ænd; ənd][kæn; kən][ˈiːv(ə)n] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ]
new symptoms of the most fleeting duration , and can even succeed in making
新的 症状 的 这 最多 转瞬即逝 期间 , 和 能 甚至 成功 在 制作
[juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
use of them ,
使用 的 他们 ,

出现持续时间极短的新症状，甚至可以成功地利用它们。

[wer'baɪ] , [wið; wiθ][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪ(ə)nt] , [wʌn]
whereby , with the meaning intended for the consciousness of the patient , one
由此 , 和 这 意义 故意的 为了 这 意识 的 这 病人 , 一
[kæn; kən] , [nɑ:t] [ɪn'fri:kwəntli] ,
can , not infrequently ,
能 , 不是 不常 ,

由此, 就患者意识所理解的含义而言, 人们常常可以:

['stɪmjuleɪt] [ðə; ði] [ʌndər'stændɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wʌn]['vælɪd][ɪn][ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] .
stimulate the understanding for the one valid in the unconscious .
刺激 这 理解 为了 这 一 有效的 在 这 无意识 .
激发对潜意识中有效事物的理解。

[aɪ] [noʊ] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʌnɪ'nɪʃɪət] [ðɪs] [roʊl][ʌv; əv][æmbɪ'gju:əti; æmbɪ'gju:ɪti]
I know from experience that among the uninitiate this rôle of ambiguity
我 知道 从 经验 那 之中 这 新手 这 角色 的 歧义
[ˈju:zuəli; ˈju:zəli] ['gɪvz] [ðə; ði] ['ɡretɪst] [ə'fens] ,
usually gives the greatest offence ,
通常 给予 这 最 罪行 ,
根据经验, 我知道对于不熟悉情况的人来说, 这种模棱两可的做法通常会引起最大的反感。

[ænd; ənd] ['kɔ:zɪz] [ðə; ði] ['ɡroʊsɪst] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] , [bʌt; bət]['ʌʊər; ɑ:r] [ˈɔ:θər] [wʌz; wəz] [raɪt] , [æt; ət]
and causes the grossest misunderstanding , but our author was right , at
和 原因 这 最恶心的 误解 , 但 我们的 作者 曾是 正确的 , 在
[ˈeni] [reɪt] ,
any rate ,
任何 速度 ,
这造成了极大的误解, 但无论如何, 我们的作者是对的。

[ɪn] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃn] [ðɪs] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
in representing in his production this characteristic feature of the processes of the
在 代表 在 他的 生产 这 特征 特征 的 这 流程 的 这
[fɔ:r'meɪ(ə)n][ʌv; əv] [dri:m] [ænd; ənd] [dɪ'lu:ʒn] . -
formation of dream and delusion . 205
形成 的 梦 和 错觉 . -
在他的作品中, 他表现了梦境和错觉形成过程中的这一特征。 205

[aɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[wið; wiθ]['zoʊɪz] ['entrəns] [æz; əz] [fɪ'zɪ(ə)n] [ðer; ðər][ɪz] [ə'weɪkənd] [ɪn][ju: 'es] , [wi; wi] [sed] , [ə; eɪ] [nu:]
With Zoë's entrance as physician there is awakened in us , we said , a new
和 佐伊的 入口 作为 医生 那里 是 觉醒 在 我们 , 我们 说 , 一个 新的
[ˈɪntrəst] .
interest .
兴趣 .
我们说, 佐伊作为医生的出现, 唤醒了我们心中新的兴趣。

[wi; wi][ɑ:r; ər] ['i:gər] [tu; tə] [lɜ:rn] [ɪf] [sʌt] [ə; eɪ] [kʲər] [æz; əz][fɪ; fɪ] [ə'kɒmplɪʃɪz] [ɑ:n][ˈhænoʊld][ɪz]
We are eager to learn if such a cure as she accomplishes on Hanold is
我们 是 渴望的 到 学习 如果这样的 一个 治愈 作为 她 完成 在 汉诺德 是
[ˌkɑ:mpɹɪ'hensəb(ə)l][ɔ:r][ˈpɑ:səb(ə)l] ,
comprehensible or possible ,
可理解的 或者 可能的 ,
我们很想知道, 像她对哈诺德所取得的这种治愈效果是否可行或令人信服。

[ˈweðər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːθər] [hæz; həz] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [kənˈdiʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
whether our author has observed the conditions of the passing of a
无论 我们的 作者 有 观察到 这 状况 的 这 通过 的 一个
[dɪˈluːʒn] [æz; əz] [kəˈrektli] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ɪts] [dɪˈveləpmənt] .
delusion as correctly as those of its development .
错觉 作为 正确 作为 那些 的 它是 发展 .

我们的作者是否像观察妄想的发展过程一样，正确地观察了妄想消逝的过程。

[wɪˈðaʊt] [daʊt] [ə; eɪ] [vjuː] [wɪl] [biː; bi] [ədˈvænst] [dɪˈnaɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] [pɔːˈtreɪd] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr]
Without doubt a view will be advanced denying to the case portrayed by our
没有 怀疑 一个 看法 将要 是 先进的 否认 到 这 案件 描绘 经过 我们的
[ˈɔːθər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈɪntrəst] ,
author such a principal interest ,
作者 这样的 一个 主要的 兴趣 ,
毫无疑问，会有人提出反对意见，否认作者所描述的这种主要利益。

[ænd; ənd] [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [noʊ][ˈpraːbləm] [rɪˈkwaɪərɪŋ] [æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

and recognizing no problem requiring an explanation .
和 识别 不 问题 需要 一个 解释 .

并且没有意识到存在任何需要解释的问题。

[fɔːr; fər][ˈhænoʊld] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [rɪˈmeɪnz] , [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [əˈsɜːrtɪd] , [bʌt; bət][tuː; tə] [sɔːlv] [hɪz; ɪz]
For Hanold nothing more remains , it might be asserted , but to solve his
为了 汉诺德 没有什么 更多的 遗迹 , 它 可能 是 断言 , 但 到 解决 他的
[dɪˈluːʒn] [əˈɡen] ,
delusion again ,
错觉 再次 ,

对哈诺德来说，或许已经没有什么可留恋的了，但为了再次摆脱他的妄想，

[ˈæftər][ɪts][ˈɑːbdʒekt] , [ðə; ði][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ɡrædɪvə] ,
after its object , the supposed Gradiva ,
后 它是 目的 , 这 据称 格拉迪瓦 ,

以其对象，即所谓的格拉迪瓦号，

[kənˈveɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪnkəˈrektnəs] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [əˈsɜːʃnz] [ænd; ənd] [ˈɡɪvz] [hɪm; ɪm][ðə; ði]
conveys to him the incorrectness of all his assertions and gives him the
传递 到 他 这 错误 的 全部 他的 断言 和 给予 他 这
[moʊst][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˌekspləˈneɪʃənz] [fɔːr; fər] [ˈevrɪθɪŋ] [ˈpʌzlɪŋ] ;
most natural explanations for everything puzzling ;
最多 自然的 解释 为了 一切 令人费解 ;

向他指出他所有断言的错误之处，并对所有令人困惑的事情给出最自然的解释；

[fɔːr; fər][ɪɡˈzæmp(ə)l] , [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [noʊz] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
for example , how she knows his name .
为了 例子 , 如何 她 知道 他的 姓名 .

例如，她是怎么知道他的名字的。

[ˌðerˈbaɪ] [ðə; ði] [əˈfer] [wʊd] [biː; bi] [ˈsetld] [ˈlɔːdʒɪkli] ; [æz; əz] , [haʊˈevər] ,
Thereby the affair would be settled logically ; as , however ,
从而 这 事务 会 是 定居 逻辑上 ; 作为 , 然而 ,

这样一来，这件事就能合乎逻辑地解决了；然而，

[ðə; ði][ɡɜːrɪl][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [hæz; həz] [kənˈfest] [hɜːr; hər] [ʌv] , [fɔːr; fər][ðə; ði][sætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the girl in this case has confessed her love , for the satisfaction of his
这 女孩 在 这 案件 有 坦白 她 爱 , 为了 这 满意 的 他的
[ˈfeməni] [ˈriːdɜːz] ,
feminine readers ,
女性 读者 ,

为了满足女读者的期待，故事中的女主角向他表白了爱意。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːθər] [wʊd] [ˈʊrli] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [ˈlðərwaɪz] [nɑːt] [ˈʌnˈintrəstɪŋ] [ˈstɔːri] [tuː; tə][end][ɪn][ðə; ði]
our author would surely allow the otherwise not uninteresting story to end in the
我们的 作者 会 一定 允许 这 否则 不是 无聊 故事 到 结尾 在 这
[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈhæpi] [wei] ,
usually happy way ,
通常 快乐的 方式 ,

我们的作者肯定会让这个原本还算有趣的故事以通常的圆满结局收尾。

[ˈmæɪrɪdʒ] .
marriage .
婚姻 .

婚姻。

[mɔːr] [kənˈsɪstənt] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ˈpaːsəb(ə)l] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt]
More consistent , and just as possible , would have been the different
更多的 持续的 , 和 只是 作为 可能的 , 会 有 到过 这 不同的
[kənˈkluːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈskaːlər] ,
conclusion that the young scholar ,
结论 那 这 年轻的 学者 ,

更一致且同样可行的另一种结论是，这位年轻学者：

[ˈæftər][ðə; ði][ˌekspləˈneɪ(ə)n][ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɪsˈteɪk] , [ʃʊd; ʃəd] , [wɪð; wɪθ][pəˈlaɪt] [θæŋks] ,
after the explanation of his mistake , should , with polite thanks ,
后 这 解释 的 他的 错误 , 应该 , 和 有礼貌的 谢谢 ,
在解释完自己的错误之后，应该礼貌地表示感谢。

[teɪk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ænd; ənd][ɪn] [ðæt] way206
take his leave of the young lady and in that way206
拿 他的 离开 的 这 年轻的 女士 和 在 那 way206

他向这位年轻女士告别，就这样206

[ˈmoʊtɪveɪt] [ðə; ði][rɪˈdʒek(ə)n][ˈʌv; əv][hɜːr; hær] [lʌv] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˈɔːfər] [æŋ; ən] [ɪnˈtens] [ˈɪntrəst]
motivate the rejection of her love so that he might offer an intense interest
激励 这 拒绝 的 她 爱 所以 那 他 可能 提供 一个 激烈的 兴趣
[tuː; tə] [ˈeɪnfənt] [ˈwɪmɪn] [ˈʌv; əv] [brɑːnz] [ɔːr] [stoʊn] ,
to ancient women of bronze or stone ,
到 古老的 女性 的 青铜 或者 石头 ,

激起她拒绝他的爱意，以便他对青铜或石头雕刻的古代女性产生浓厚的兴趣。

[ɔːr][ðə; ði][əˈrɪdʒənəlz] [ˈʌv; əv] [ðiːz] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈteɪnəb(ə)l] ,
or the originals of these , if they were attainable ,
或者 这 原件 的 这些 , 如果 他们 是 可实现的 ,

或者如果能找到原件的话，就找原件。

[bʌt; bət] [maɪt] [hæv; həv][noʊ][aɪˈdiːə][ˈʌv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl][ˈʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd]
but might have no idea of how to deal with a girl of flesh and
但 可能 有 不 主意 的 如何 到 交易 和 一个 女孩 的 肉 和
[blʌd] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] .
blood of his own time .
血 的 他的 自己的 时间 .

但他可能完全不知道该如何对待一个和他同时代的血肉之躯的女孩。

[ðə; ði] [ɑːrkiˌəˈlɑːdʒɪkəl] [ˈfænsɪ][wʌz; wəz][moʊst][ɑːrbiˈtrərəli] [sɪˈmentɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [lʌv] - [ˈstɔːri] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr]
The archaeological fancy was most arbitrarily cemented into a love - story by our
这 考古学 想要 曾是 最多 任意地 水泥 进入 一个 爱 - 故事 经过 我们的
[ˈɔːθər] , [hɪmˈself] .
author , himself .
作者 , 他自己 .

作者本人将考古幻想随意地融入了一个爱情故事中。

[ɪn] [dɪsˈkaʊntɪnəns] [ðɪs] [kənˈsepʃ(ə)n] [æz; əz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] ,
In discountenancing this conception as impossible ,
在 折扣 这 概念 作为 不可能的 ;
在否定这种想法是不可能的情况下,

[ˈaʊər; ɑ:r] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪz][fɜ:rst] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][əˈtrɪbjʊ:t; ˈætrɪbjʊ:t][ðə; ði]
our attention is first called to the fact that we have to attribute the
我们的 注意力 是 第一的 称为 到 这 事实 那 我们 有 到 属性 这
[tʃeɪndʒ] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɪn] [ˈnɔ:rbərt] [ˈhænoʊld][nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [rɪˈlɪŋkwɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈlu:ʒn]
change beginning in Norbert Hanold not to the relinquishment of the delusion
改变 开始 在 诺伯特 汉诺德 不是 到 这 放弃 的 这 错觉
[əˈloʊn] .
alone .
独自的 .

首先需要注意的是，我们不能仅仅将诺伯特·哈诺尔德的转变归功于他放弃了妄想。
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪnˈdi:d] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][səˈlu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] ,
At the same time , indeed before the solution of the latter ,
在 这 相同的 时间 , 的确 前 这 解决方案 的 这 后者 ;
与此同时，实际上在解决后者问题之前，

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][hɪm; ɪm][æn; ən] [ʌndɪˈnaɪəbl] [əˈweɪkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈzaɪər][fɔ:r; fər] [lʌv] , [wɪtʃ] , [ʌv; əv]
there is in him an undeniable awakening of the desire for love , which , of
那里 是 在 他 一个 无可否认 唤醒 的 这 欲望 为了 爱 , 哪个 , 的
[kɔ:rs] ,
course ,
课程 ,
他身上无疑萌生了对爱的渴望，这当然，

[rɪˈzʌltz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæskɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [hæz; həz] [fri:d] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
results in his asking for the hand of the girl who has freed him from
结果 在 他的 问 为了 这 手 的 这 女孩 WHO 有 自由 他 从
[dɪˈlu:ʒn] .
delusion .
错觉 .

结果，他向那位将 he 从妄想中解救出来的女孩求婚。
[wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:lˈredi] [ʃoʊn] [ˈʌndər] [wʌt] [ˈpri:tekst] [ænd; ənd] , [kɜ:riˈɑ:səti] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər]
We have already shown under what pretexts and cloakings , curiosity about her
我们 有 已经 所示 在下面 什么 借口 和 隐形装置 , 好奇心 关于 她
[kɔ:rˈpɔ:riəl] [ˈneɪtʃər] , [ˈdʒeləsi] ,
corporeal nature , jealousy ,
肉体 自然 , 妒忌 ,
我们已经展示了在哪些借口和掩饰下，出于对她肉体特征的好奇、嫉妒，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbru:t(ə)l] [meɪl] [ˈɪmpʌls] [fɔ:r; fər] [pəˈzeʃn] [ɑ:r; ər] [ɪkˈsprest] [ɪn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [mɪdst]
and the brutal male impulse for possession are expressed in him in the midst
和 这 野蛮 男性 冲动 为了 拥有 是 表达 在 他 在 这 中间
[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈlu:ʒn] ,
of the delusion ,
的 这 错觉 ,
而他身上那种粗暴的男性占有欲，也在妄想之中显露出来。

[sɪns] [rɪˈprest] [dɪˈzaɪər][pʊt][ðə; ði][fɜ:rst] [dri:m] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd] .
since repressed desire put the first dream into his mind .
自从 压抑 欲望 放 这 第一的 梦 进入 他的 头脑 .
因为被压抑的欲望在他心中埋下了第一个梦。

[let] [ju: 'es][ei di: 'di:] [ðə; ði] ['fɜ:rðər] ['testɪmoʊni] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vniŋ] ['æftər] [ðə; ði] ['sekənd] [tʊ:k] [wið; wiθ]
Let us add the further testimony that in the evening after the second talk with
让 我们 添加 这 更远 见证 那 在 这 晚上 后 这 第二 讲话 和
[grædɪvə] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['wʊmən] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [si:mz] [kən'dʒi:niəl] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
Gradiva a living woman for the first time seems congenial to him ,
格拉迪瓦 一个 活的 女士 为了 这 第一的 时间 似乎 相投 到 他 ,
让我们再补充一点证据：在与格拉迪瓦第二次谈话后的那个晚上，他第一次觉得一个活生生的女人与他很合得来。

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi] [stɪl] [meɪks] [ðə; ði] [kən'seɪ(ə)n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [əb'hɔ:rens] [ʌv; əv] ['hʌnimu:n] ['trævələz]
although he still makes the concession to his abhorrence of honeymoon travellers
虽然 他 仍然 制作 这 让步 到 他的 厌恶 的 蜜月 旅行者
,
.
,
.
尽管他仍然承认自己厌恶度蜜月的旅行者，

[baɪ] [na:t] ['rekəɡnaɪzɪŋ] [ðə; ði] [kən'dʒi:niəl] [ɡɜ:rl] [æz; əz] ['nu:li] ['mærid] .
by not recognizing the congenial girl as newly married .
经过 不是 识别 这 相投 女孩 作为 新 已婚 .
因为没有认出这位和蔼可亲的女孩是新婚妻子。

[ðə; ði] [nekst] ['fɔ:rnu:n] , [haʊ'evər] ,
The next forenoon , however ,
这 下一个 午前 , 然而 ,
然而，第二天上午，

[tʃæns] [meɪks] [hɪm; ɪm] ['wɪtnəs] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [kə'resɪs] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [ɡɜ:rl] [ænd; ənd]
chance makes him witness of an exchange of caresses between the girl and
机会 制作 他 证人 的 一个 交换 的 爱抚 之间 这 女孩 和
[hɜ:r; hər] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] ['brʌðər] ,
her supposed brother ,
她 据称 兄弟 ,
一次偶然的机会，他目睹了女孩和她所谓的哥哥之间的亲密举动。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [drɔ:z] [bæk] ['faɪli] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [dɪ'stɜ:rbɪd] [ə; eɪ] ['həʊli] ['serəmoʊni] .
and he draws back shyly as if he had disturbed a holy ceremony .
和 他 平局 后退 害羞地 作为 如果 他 有 不安 一个 圣 仪式 .
他羞愧地后退，仿佛打扰了一场神圣的仪式。

[dis'deɪn] [fɔ:r; fər] “ [ɔ:'ɡʌstəs] ” [ænd; ənd] “ [gretʃən] ” [ɪz] [fər'ɡɑ:tn] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] [ʌv] [ɪz]
Disdain for “ Augustus ” and “ Gretchen ” is forgotten and respect for love is
蔑视 为了 “ 奥古斯都 ” 和 “ 格雷琴 ” 是 被遗忘的 和 尊重 为了 爱 是
[rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
restored to him :
恢复 到 他 .
他对“奥古斯都”和“格雷琴”的鄙夷之情烟消云散，对爱情的尊重也重新回到了他的心中。

[ðʌs] ['aʊər; ɑ:r] ['ɔ:θər] [hæz; həz] [kə'nektɪd] [ðə; ði] treatment207
Thus our author has connected the treatment207
因此 我们的 作者 有 连接 这 treatment207
因此，我们的作者将治疗207联系起来

[ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'lu:ʒn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [fɔ:rθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [fɔ:r; fər] [ʌv] [moʊst] ['kloʊsli]
of the delusion and the breaking forth of the desire for love most closely
的 这 错觉 和 这 打破 前进 的 这 欲望 为了 爱 最多 密切
[wið; wiθ] [wʌn] [ə'nʌðər] ,
with one another ,
和 一 其他 ,
错觉与对爱的渴望的爆发，彼此之间最为紧密相连。

[ænd; ʌnd] [prɪ'perd] [ðə; ði] ['ʌʊtkʌm] [ɪn][ə; eɪ] [lʌv] - [ə'fer] [æz; əz] ['hesəsəri] .
and prepared the outcome in a love - affair as necessary .
和 准备 这 结果 在 一个 爱 - 事务 作为 必要的 .

并根据需要安排好恋爱关系的结局。

[hi:; hi] [noʊz] [ðə; ði] ['heitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lu:ʒn] [i:v(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['krɪtɪks] ;
He knows the nature of the delusion even better than his critics ;
他 知道 这 自然 的 这 错觉 甚至 更好的 比 他的 评论家 ;
他比批评者更了解这种错觉的本质;

[hi:; hi] [noʊz] [ðæt] [ə; eɪ][kəm'pəʊnənt][ʌv; əv] ['æməərəs] [dɪ'zaiər][hæz; həz] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
he knows that a component of amorous desire has combined with a
他 知道 那 一个 成分 的 多情 欲望 有 合并 和 一个
[kəm'pəʊnənt][ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [ɪn][ðə; ði][fɔ:r'meɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lu:ʒn] ,
component of resistance in the formation of the delusion ,
成分 的 反抗 在 这 形成 的 这 错觉 ,
他知道,妄想的形成过程中,既有爱欲的成分,也有抗拒的成分。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [ʌndə'teɪks] [ðə; ði] [kʃʊr] [dɪ'skʌvər] [ɪn] - [dɪ'lu:ʒn] [ðə; ði]
and he has the girl who undertakes the cure discover in Hanold's delusion the
和 他 有 这 女孩 WHO 承担 这 治愈 发现 在 - 错觉 这
[kəm'pəʊnənt] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
component referring to her .
成分 指 到 她 .
他让接受治疗的女孩在汉诺德的妄想中发现与她有关的成分。

[ˈoʊnli] [ðɪs] [ˈɪnsaɪt] [kæn; kən] [meɪk] [hɜ:r; hər] [dɪ'saɪd] [tu:; tə] [dɪ'vəʊt] [hɜ:r'self][tu:; tə] [ˈtri:tɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
Only this insight can make her decide to devote herself to treating him ,
仅有的 这 洞察力 能 制作 她 决定 到 奉献 她自己 到 治疗 他 ,
只有这种认识才能让她下定决心全心全意地治疗他。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈsɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [hɜ:r'self] [lʌvd] [baɪ][hɪm; ɪm][kæn; kən] [mu:v] [hɜ:r; hər][tu:; tə]
only the certainty of knowing herself loved by him can move her to
仅有的 这 肯定 的 会心 她自己 喜爱 经过 他 能 移动 她 到
[kən'fes] [tu:; tə][hɪm; ɪm][hɜ:r; hər] [lʌv] .
confess to him her love .
承认 到 他 她 爱 .
只有确信自己被 他 深爱, 她才能鼓起勇气向他表白。

[ðə; ði] [ˈtri:tmənt] [kən'sɪsts] [ɪn] [rɪ'stɔ:ɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [frʌm; frəm] [wɪ'daʊt] ,
The treatment consists in restoring to him , from without ,
这 治疗 由 在 恢复 到 他 , 从 没有 ,
治疗方法是从外部恢复他的能力,

[ðə; ði] [rɪ'prest] [ˈmeməɪzɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['kæna:t] [rɪ'li:s] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] ;
the repressed memories which he cannot release from within ;
这 压抑 回忆 哪个 他 不能 发布 从 之内 ;
他内心深处无法释放的被压抑的记忆;

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪnɪ'fektɪv] [ɪf] [ðə; ði] [θerə'pjʊtɪst] [dɪd][nɑ:t] [kən'sɪdər] [ðə; ði][i'məʊfənz] ;
it would be ineffective if the therapist did not consider the emotions ;
它 会 是 无效 如果 这 治疗师 做过 不是 考虑 这 情绪 ;
如果治疗师不考虑患者的情绪, 治疗将无效;

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɪn'tɜ:rprə'teɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lu:ʒn] [wʊd] [nɑ:t] ['faɪnəli] [bi:; bi] : " [si:] ;
and the interpretation of the delusion would not finally be : " See ;
和 这 解释 的 这 错觉 会 不是 最后 是 : " 看 ;
对这种错觉的解释最终不会是: “看;

[ɔ:l] [ðæt] [mi:nz] [ˈoʊnli] [ðæt] [ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:] .
all that means only that you love me .
全部 那 方法 仅有的 那 你 爱 我 .
这一切仅仅说明你爱我。

” [ðə; ði] [prə'si:dʒər] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɔ:θər] [hæz; həz][hɪz; ɪz][ˈzoʊ.i] [ˈfɑ:ləʊ] [fɑ:r; fər][ðə; ði] [kʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **The procedure which our author has his Zoë follow for the cure of the**
“ 这 程序 哪个 我们的 作者 有 他的 佐伊 跟随 为了 这 治愈 的 这
[dɪˈlu:ʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ju:θ] ,
delusion of the friend of her youth ,
错觉 的 这 朋友 的 她 青年 ,

“作者让主人公佐伊按照以下步骤治愈她年轻时朋友的妄想症，
[ʃoʊz] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪˈzembləns] , [noʊ] , [kəmˈpli:t] [əˈgri:mənt] , [ɪˈsenʃəli] ,
shows a considerable resemblance , no , complete agreement , essentially ,
演出 一个 大量 相似 , 不 , 完全的 协议 , 本质上 ,
显示出相当大的相似性，不，完全一致，本质上是这样。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θerəˈpju:tɪk] [ˈmeθəd] [wɪtʃ] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [dʒeɪ] . [ˈbru:ɜ:] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈraɪtər]
with a therapeutic method which Dr . J . Breuer and the present writer
和 一个 治疗 方法 哪个 博士 . J . 布鲁尔 和 这 展示 作家
[ɪntrəˈdu:st] [ˈɪntu:] [ˈmedɪs(ə)n] [ɪn] - ,
introduced into medicine in 1895 ,
介绍 进入 药品 在 - ,

采用的治疗方法是 J. Breuer 博士和本文作者于 1895 年引入医学领域的，
[ænd; ænd][tu:; tə][ðə; ði] [pərˈfek(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlætər] [hæz; həz] [sɪns] [dɪˈvoʊtɪd] [hɪmˈself] .
and to the perfection of which the latter has since devoted himself .
和 到 这 完美 的 哪个 这 后者 有 自从 奉献 他自己 .
而后者此后便致力于完善这一领域。

[ðɪs] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈtri:tmənt] , [fɜ:rst] [kɔ:ld] [ðə; ði] “ [kəˈθɑ:rtɪk] ” [baɪ] [ˈbru:ɜ:] ,
This method of treatment , first called the “ cathartic ” by Breuer ,
这 方法 的 治疗 , 第一的 称为 这 “ 泻药 ” 经过 布鲁尔 ,
这种治疗方法，最初由布鲁尔称为“宣泄疗法”，

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈraɪtər] [hæz; həz] [prɪˈfɜ:rd] [tu:; tə] [ˈdeɪzɪneɪt] [æz; əz] “ [ænəˈlɪtɪk] ,
which the present writer has preferred to designate as “ analytic ,
哪个 这 展示 作家 有 首选 到 指定 作为 “ 分析 ,
笔者更倾向于将其称为“分析型的”，

” [kənˈsɪsts] [ɪn] [ˈræðər] [ˈfɑ:rsəbli] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪʃnts] [hu:] [ˈsʌfər]
“ **consists in rather forcibly bringing into the consciousness of the patients who suffer**
“ 由 在 相当 强制 带来 进入 这 意识 的 这 患者 WHO 遭受
[frʌm; frəm] [dɪˈstə:bənsɪz] [əˈhæləgəs] [tu:; tə] - [dɪˈlu:ʒn] ,
from disturbances analogous to Hanold's delusion ,
从 干扰 类似的 到 - 错觉 ,

“其方法是相当强硬地将患有类似于汉诺德妄想症的障碍的患者带入意识中。”
[ðə; ði] [ʌnˈkɑ:ŋʃəs] , [θru:] [ðə; ði] [rɪˈpre(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ɪl] , [dʒʌst]
the unconscious , through the repression of which they have become ill , just
这 无意识 , 通过 这 抑制 的 哪个 他们 有 变得 患病的 , 只是
[æz; əz] [grædɪvə] [dʌz] [wɪð; wɪθ] the208
as Gradiva does with the208
作为 格拉迪瓦 做 和 the208

无意识，由于压抑而导致他们生病，就像格拉迪瓦对208所做的那样。
[rɪˈprest] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈtʃaɪldhʊd] [rɪˈleɪʒnz] .
repressed memories of their childhood relations .
压抑 回忆 的 他们的 童年 关系 .
他们压抑了童年时期与亲人相处的记忆。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] , [ə'kɑːmplɪ'mənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [tæsk][ɪz] ['ɪziə] [fɔːr; fər][grædɪvə][ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði]
To be sure , accomplishment of this task is easier for Gradiva than for the
到 是 当然 , 成就 的 这 任务 是 更轻松 为了 格拉迪瓦 比 为了 这
[frɪzɪ(ə)n] ;
physician ;
医生 ;

当然，对于格拉迪瓦来说，完成这项任务比对于医生来说要容易得多；

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] , [ɪn] [ðɪs] [kə'nek(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ][pə'zi(ə)n] [wɪt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [aɪ'diːəl][frʌm; frəm] ['meni]
she is , in this connection , in a position which might be called ideal from many
她 是 , 在 这 联系 , 在 一个 位置 哪个 可能 是 称为 理想的 从 许多
[vjuː] - [pɔɪnts] .
view - points .
看法 - 积分 .

从很多角度来看，她在这件事上处于一个可以说是理想的位置。

[ðə; ði] [frɪzɪ(ə)n] [huː] [dʌz] [naːt] ['fæðəm] [hɪz; ɪz]['peɪ(ə)nt][ɪn] [æd'væns] , [ænd; ənd] [dʌz] [naːt] [pə'zes]
The physician who does not fathom his patient in advance , and does not possess
这 医生 WHO 做 不是 捉摸 他的 病人 在 进步 , 和 做 不是 具有
[wɪ'ðɪn] [hɪm'self] ,
within himself ,
之内 他自己 ,

医生若不事先了解病人，且自身不具备.....

[æz; əz] ['kɑːnʃəs] ['meməri] , [wʌt] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['peɪ(ə)nt][æz; əz] [ʌn'kɑːnʃəs] ,
as conscious memory , what is working in the patient as unconscious ,
作为 有意识的 记忆 , 什么 是 在职的 在 这 病人 作为 无意识 ,

作为有意识的记忆，患者无意识中正在发挥作用的是什么？

[mʌst; məst][kɔːl][tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd][ə; eɪ] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [tek'niːk] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [oʊvər'kʌm] [ðɪs]
must call to his aid a complicated technique in order to overcome this
必须 称呼 到 他的 援助 一个 复杂的 技术 在 命令 到 克服 这
[dɪsəd'væntɪdʒ] .
disadvantage .
劣势 .

他必须借助一种复杂的技术来克服这一劣势。

[hiː; hi][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] ['gæðər] [wɪð; wɪθ] ['æbsəluːt] ['sɜːrt(ə)ntɪ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['peɪfənts]
He must learn to gather with absolute certainty , from the patient's
他 必须 学习 到 收集 和 绝对 肯定 , 从 这 患者
['kɑːnʃəs] [aɪ'diːəz][ænd; ənd] ['steɪtmənts] ,
conscious ideas and statements ,
有意识的 想法 和 声明 ,

他必须学会从病人的意识想法和陈述中绝对准确地收集信息。

[ðə; ði] [rɪ'prest] [mə'tɪriəl] [ɪn][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [ges] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ,
the repressed material in him , to guess the unconscious ,
这 压抑 材料 在 他 , 到 猜测 这 无意识 ,

他内心被压抑的素材，用来猜测他的潜意识，

[wen] [aɪ'tiː] [bɪ'treɪz] [ɪt'self][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['peɪfənts] ['kɑːnʃəs] [ɪk'spreʃənz] [ænd; ənd][ækt्स] .
when it betrays itself behind the patient's conscious expressions and acts .
什么时候 它 背叛 本身 在后面 这 患者 有意识的 表达式 和 行为 .

它在病人意识清醒的表情和行为背后暴露了自身。

[ðə; ði] ['lætər] [ðen] [dʌz] ['sʌmθɪŋ] ['sɪmələr][tuː; tə] [wʌt] ['nɔːrbərt] ['hænoʊld][dɪd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]
The latter then does something similar to what Norbert Hanold did at the end of
这 后者 然后 做 某物 相似的 到 什么 诺伯特 汉诺德 做过 在 这 结尾 的
[ðə; ði] ['stoːri] ,
the story ,
这 故事 ,

后者随后做了类似诺伯特·哈诺德在故事结尾所做的事。

[wen] [hiː; hi][ɑːr 'iː] - [træns'leɪts] [ðə; ði] [neɪm] , [grædɪvə] , ['ɪntuː] .
when he re - translates the name , Gradiva , into Bertgang .
什么时候 他 关于 - 翻译 这 姓名 , 格拉迪瓦 , 进入 - .

当他把名字 Gradiva 重新翻译成 Bertgang 时。

[ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] [disə'piəz] [ðen] [baɪ] ['biːɪŋ] [treɪst] [bæk] [tuː; tə][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] ;
The disturbance disappears then by being traced back to its origin ;
这 干扰 消失 然后 经过 存在 追踪 后退 到 它是 起源 ;

然后，通过追溯其源头，干扰现象就消失了；

[ə'næləsis] [brɪŋz] [kjʊr] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
analysis brings cure at the same time .
分析 带来 治愈 在 这 相同的 时间 .

分析同时也能带来治疗方法。

[ðə; ði][sɪmə'lærəti] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [prə'siːdʒər] [λv; əv] [grædɪvə] [ænd; ənd][ðə; ði][ænə'lɪtɪk] ['meθəd] [λv; əv]
The similarity between the procedure of Gradiva and the analytic method of
这 相似 之间 这 程序 的 格拉迪瓦 和 这 分析 方法 的
[saɪkoʊ'θerəpi] [ɪz] , [haʊ'evər] ,
psychotherapy is , however ,
心理治疗 是 , 然而 ,

然而，格拉迪瓦疗法的程序与分析心理疗法之间的相似之处在于：

[nɑːt] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [ðiːz] [tuː] [pɔɪnts] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'prest] ['kɑːnʃəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]
not limited to these two points , making the repressed conscious , and the
不是 有限的 到 这些 二 积分 , 制作 这 压抑 有意识的 , 和 这
[kən'kɜːrəns] [λv; əv][eksplə'neɪ(ə)n][ænd; ənd] [kjʊr] .
concurrence of explanation and cure .
一致 的 解释 和 治愈 .

不仅限于这两点，使被压抑的意识觉醒，以及解释和治疗的一致性。

[aɪ 'tiː][ɪk'stendz; ek'stendz] [ɪt'self] [tuː; tə] [wʌt] [pruːvz] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [λv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [tʃeɪndʒ] , [ðə; ði]
It extends itself to what proves the essential of the whole change , the
它 扩展 本身 到 什么 证明 这 基本的 的 这 所有的 改变 , 这
[ə'weɪkənɪŋ] [λv; əv][ðə; ði] [ɪ'məʊʃənz] .
awakening of the emotions .
唤醒 的 这 情绪 .

它延伸到整个变革的本质——情感的唤醒。

['evri] [dɪ'stɜːrbəns] [ə'næləgəs] [tuː; tə] - [dɪ'luːʒn] , [wɪtʃ] [ɪn] ['saɪəns] [wiː; wi][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli]
Every disturbance analogous to Hanold's delusion , which in science we usually
每一个 干扰 类似的 到 - 错觉 , 哪个 在 科学 我们 通常
['deɪzɪneɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [saɪkoʊnjʊ'rəʊsɪs] ,
designate as a psychoneurosis ,
指定 作为 一个 精神神经症 ,

任何类似于汉诺德妄想症的紊乱，在科学上我们通常称之为精神神经症，

[hæz; hæz] , [æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnerɪ] , [ðə; ði] [rɪ'preʃ(ə)n] [λv; əv][pɑːrt][λv; əv][ðə; ði] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [laɪf] , [tuː; tə]
has , as a preliminary , the repression of part of the emotional life , to
有 , 作为 一个 初步的 , 这 抑制 的 部分 的 这 情绪 生活 , 到
[spiːk] ['boʊldli] ,
speak boldly ,
说话 大胆地 ,

坦白地说，首先是对部分情感生活的压抑。

[λv; əv][ðə; ði][seks] - ['ɪmpʌls] ,
of the sex - impulse ,
的 这 性别 - 冲动 ,

性冲动，

[ænd; ənd][æ̃t; ə̃t] ['evri] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ænd; ənd] [rɪ'prest] [kɔ:z] [ʌv; əv]
and at every attempt to introduce the unconscious and repressed cause of
和 在 每一个 试图 到 介绍 这 无意识 和 压抑 原因 的
[ɪlnəs] ['ɪntu:] ['kɑ:nʃəsnəs] ,
illness into consciousness ,
疾病 进入 意识 ,
并且, 在每一次试图将无意识和被压抑的疾病原因引入意识层面的尝试中,

[ðə; ði] [ɪ'moʊʃən(ə)] [kəm'pəʊnənt] [nesə'serəli] [ə'weɪkənz] to209
the emotional component necessarily awakens to209
这 情绪 成分 一定 觉醒 to209
情感因素必然会唤醒209

[rɪ'nu:d] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔ:rsɪz] [ri'presɪŋ] [aɪ 'ti:] , [tu:; tə] [ə'dʒʌst] [ɪt'self] [fɔ:r; fər][fain(ə)l] [rɪ'zʌlt]
renewed struggle with the forces repressing it , to adjust itself for final result
更新 斗争 和 这 力量 压制 它 , 到 调整 本身 为了 最终的 结果
,
:
,
它与压迫它的力量重新展开斗争, 以调整自身以达到最终结果。

[ɔ:f(ə)n] [ʌndər] [ˈvaɪələnt] [mænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv] [rɪ'ækʃ(ə)n] .
often under violent manifestations of reaction .
经常 在下面 暴力 表现 的 反应 .
往往表现为剧烈的反应。

[ɪn] [rɪ:ə'weɪkənɪŋ] , [ɪn] ['kɑ:nʃəsnəs] , [ʌv; əv] [rɪ'prest] [ʌv] ,
In reawakening , in consciousness , of repressed love ,
在 复苏 , 在 意识 , 的 压抑 爱 ,
在被压抑的爱的重新觉醒和意识觉醒中,

[ðə; ði] ['pra:ses] [ʌv; əv] [rɪ'ku:pə'reɪʃn] [ɪz] [ə'kɑ:mplɪft] [wen] [wi:; wi][sʌm; səm][ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] ['veriəs]
the process of recuperation is accomplished when we sum up all the various
这 过程 的 恢复 是 完成 什么时候 我们 和 向上全部 这 各种各样的
[kəm'pəʊnənts][ʌv; əv][seks] - ['ɪmpʌls] [æz; əz] " [ʌv] ,
components of sex - impulse as " love ,
成分 的 性别 - 冲动 作为 " 爱 ,
当我们把性冲动的各种组成部分概括为“爱”时, 恢复过程就完成了。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ:ə'weɪkənɪŋ] [ɪz] [ɪrɪ'misəbl] ,
" **and this reawakening is irremissible ,**
" 和 这 复苏 是 不可饶恕的 ,
而这种复兴是不可或缺的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði] ['tri:tment] [wʌz; wəz] [ʌndər'teɪkən] [ɑ:r; ər]
for the symptoms on account of which the treatment was undertaken are
为了 这 症状 在 帐户 的 哪个 这 治疗 曾是 已 是
[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪ'sɪpɪ'teɪ(ə)n] [ʌv; əv][fɔ:rmər] ['strʌglz] [ʌv; əv] [rɪ'preʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'kɜ:rəns]
nothing but the precipitations of former struggles of repression and recurrence
没有什么 但 这 降水 的 以前的 斗争 的 抑制 和 复发
[ænd; ənd][kæn; kən][bi:; bi] ['sɔ:lvd] [ænd; ənd] [wɔ:ʃt] [ə'weɪ] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] [nu:] [haɪ] - [taɪd] [ʌv; əv] [ðɪ:z]
and can be solved and washed away only by a new high - tide of these
和 能 是 已解决 和 洗过 离开 仅有的 经过 一个 新的 高的 - 潮 的 这些
[veri] ['pæʃnz] .
very passions .
非常 激情 .

因为所患症状正是以前压抑和复发斗争的产物, 只有通过这些激情的新一轮高潮才能解决和消除。

['evri] [saɪkəʊ.æ.nə'lɪtɪk] ['tri:tment] [ɪz][æ̃n; ə̃n] [ə'tempt] [tu:; tə] [fri:] [rɪ'prest] [ʌv] ,
Every psychoanalytic treatment is an attempt to free repressed love ,
每一个 精神分析 治疗 是 一个 试图 到 自由的 压抑 爱 ,
每一次精神分析治疗都是为了释放被压抑的爱。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)] ['kɑ:mprəmaɪz] - ['aʊtlet] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪmptəm] .
which has formed a miserable compromise - outlet in a symptom .
哪个 有 形成 一个 悲惨的 妥协 - 出路 在 一个 症状 .
这在症状中形成了一种可悲的妥协出口。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,
是的 ,
是的 ,

[ðə; ðɪ] [kən'fɔ:rməti] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [θerə'pju:tɪk] ['pra:sɪs] ['pɪktʃəd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ɔ:θər] [ɪn][grædɪvə] ['ri:tʃɪz]
the conformity with the therapeutic process pictured by the author in Gradiva reaches
这 一致性 和 这 治疗 过程 如图所示 经过 这 作者 在 格拉迪瓦 到达
[ɪts] [haɪt] [wen] [wi:; wi][eɪ di: 'di:] [ðæt] ['i:v(ə)n][ɪn][,ænə'ɪtɪk(ə)] [saɪkoʊ'θerəpi] [ðə; ðɪ] [ri:ə'weɪkənd]
its height when we add that even in analytical psychotherapy the reawakened
它是 高度 什么时候 我们 添加 那 甚至 在 分析 心理治疗 这 重新觉醒
[ˈpæʃ(ə)n] ,
passion ,
热情 ,

作者在《格拉迪瓦》中描绘的治疗过程的一致性，在我们补充说即使在分析心理治疗中，重新唤醒的激情，也达到了顶峰。

[ˈweðər] [lʌv] [ɔ:r] [heɪt] , [tʃu:zɪz] [ðə; ðɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][lʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɪ'zɪ(ə)n] [æz; əz][ɪts][ˈɑ:bdʒekt] ['evri]
whether love or hate , chooses the person of the physician as its object every
无论 爱 或者 恨 , 选择 这 人 的 这 医生 作为 它是 目的 每一个
[taɪm] .
time .
时间 .
无论是爱还是恨，每次都选择医生作为攻击对象。

[ðen] , [lʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Then , of course ,
然后 , 的 课程 ,
当然，然后，

[ə'pɪr] [ðə; ðɪ] ['dɪfərənsɪz] [wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ðɪ] [keɪs] [lʌv; əv][grædɪvə][æn; ən][aɪ'di:əl][wʌn] [sʌtʃ] [æz; əz]
appear the differences which make the case of Gradiva an ideal one such as
出现 这 差异 哪个 制作 这 案件 的 格拉迪瓦 一个 理想的 一 这样的 作为
[ðə; ðɪ] [tek'ni:k] [lʌv; əv] [fɪ'zɪfɪnz] ['kænɑ:t] [ə'teɪn] .
the technique of physicians cannot attain .
这 技术 的 医生 不能 达到 .
格拉迪瓦的案例展现出一些差异，使得它成为医生们无法企及的理想案例。

[grædɪvə] [kæn; kən] [rɪ'spa:nd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [lʌv] [wɪtʃ] [ɪz] ['pʊʃɪŋ] [θru:] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
Gradiva can respond to the love which is pushing through from the
格拉迪瓦 能 回应 到 这 爱 哪个 是 推动 通过 从 这
[ʌn'kɑ:nʃəs] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['kɑ:nʃəs] ;
unconscious into the conscious ;
无意识 进入 这 有意识的 ;
格拉迪瓦能够回应从潜意识涌入意识的爱；

[ðə; ðɪ] [fɪ'zɪ(ə)n] ['kænɑ:t] ; [grædɪvə] [wʌz; wəz][hɜ:r'self][ðə; ðɪ][ˈɑ:bdʒekt][lʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfɔ:rmər] [rɪ'prest]
the physician cannot ; Gradiva was herself the object of the former repressed
这 医生 不能 ; 格拉迪瓦 曾是 她自己 这 目的 的 这 以前的 压抑
[lʌv] ;
love ;
爱 ;
医生无法做到；格拉迪瓦本人就是那段被压抑的爱恋的对象；

[h3:r; h3r][p3:rs(ə)n] [ʊf3:z] [æt; ət][wʌns][ə; eɪ][dɪ'zaiərəb(ə)][a:bdʒekt][tu:; tə][ðə; ði] [fri:d] [ɪ'ra:tɪk][æktɪvəti] .
her person offers at once a desirable object to the freed erotic activity .
她 人 优惠 在 一次 一个 理想 目的 到 这 自由 色情 活动 .

她本身就为解放的性欲活动提供了一个令人向往的对象。

[ðə; ði] [fɪ'zi(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ænd; ʌnd][æftər][ðə; ði] [kjər] [mʌst; məst][traɪ][tu:; tə]
The physician has been a stranger , and after the cure must try to
这 医生 有 到过 一个 陌生人 , 和 后 这 治愈 必须 尝试 到
[bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [ə'gen] ;
become a stranger again ;
变得 一个 陌生人 再次 ;

医生曾经是陌生人，治愈病人之后，他必须努力再次成为陌生人；

[ʊ:f(ə)n][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [həʊ] [tu:; tə][əd'vaɪz][ðə; ði] [kjər] ['peɪ(ə)nt][tu:; tə] [ə'plai] [ɪn][laɪf][h3:r; h3r]
often he does not know how to advise the cured patient to apply in life her
经常 他 做 不是 知道 如何 到 建议 这 治愈 病人 到 申请 在 生活 她
[ri:'geɪnd] [kə'pæsəti][fɔ:r; fər] [lʌv] .
regained capacity for love .
恢复 容量 为了 爱 .

他常常不知道该如何指导康复的病人将她重新获得的爱的能力运用到生活中。

[tu:; tə] [sə'dʒest] [wʌt] ['ri:sɔ:rsɪz] [ænd; ʌnd] ['meɪkʃɪfts] [ðə; ði] [fɪ'zi(ə)n] [ðen] [ɪm'plɔɪz] [tu:; tə]
To suggest what resources and makeshifts the physician then employs to
到 建议 什么 资源 和 临时搭建的 这 医生 然后 雇佣 到
[ə'prəʊtʃ] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] or210
approach with more or210
方法 和 更多的 or210

建议医生随后采用哪些资源和临时措施来应对更多或210

[les] [sək'ses] [ðə; ði]['ma:d(ə)l][lʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv] - [kjər] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] [ʊ:θər] [hæz; həz] [drɔ:n] [fɔ:r; fər]
less success the model of a love - cure which our author has drawn for
较少的 成功 这 模型 的 一个 爱 - 治愈 哪个 我们的 作者 有 绘制 为了
[ju: 'es] ,
us ;
我们 ;

作者为我们描绘的爱情疗法模式不太成功。

[wʊd] ['kæri] [ju: 'es] [tu:] [fa:r] [ə'wei] [frʌm; frəm][aʊər; ɑ:r][pɪz(ə)nt][tæsk] .
would carry us too far away from our present task .
会 携带 我们 也 远的 离开 从 我们的 展示 任务 .
这将使我们离当前任务太远。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][læst] ['kwɛstʃən] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [i'veɪdɪd] ['ænsər] ['sevrəl]
Now , however , the last question which we have already evaded answering several
现在 , 然而 , 这 最后的 问题 哪个 我们 有 已经 躲避 回答 一些
[taɪmz] .
times .
时代 .

然而，现在，我们要回答最后一个问题，这个问题我们已经回避了好几次。

[aʊər; ɑ:r] [vju:z] [ə'baʊt] [ɪ'pɪe(ə)n] , [ðə; ði][fɔ:r'meɪ(ə)n][lʌv; əv] [dɪ'luzɪn] [ænd; ʌnd] [rɪ'leɪtɪd] [dis'tə:bənsɪz] ,
Our views about repression , the formation of delusion and related disturbances ,
我们的 浏览 关于 抑制 , 这 形成 的 错觉 和 有关的 干扰 ,
[ðə; ði][fɔ:r'meɪ(ə)n][ænd; ʌnd][ɪn'tɜ:prə'teɪ(ə)n][lʌv; əv] [dri:mz] ,
the formation and interpretation of dreams ,
这 形成 和 解释 的 梦境 ,
我们关于压抑、妄想的形成及相关障碍、梦的形成和解释的观点

[ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] [ɪˈrɑːtɪk] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [kjʊr] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [dɪsˈtəːbənsɪz] [ɑːr; ər] ,
the rôle of erotic life , and the manner of cure for such disturbances are ,
这 角色 的 色情 生活 , 和 这 方式 的 治愈 为了 这样的 干扰 是 ,
[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of course ,
的 课程 ,

性生活的角色, 以及治疗此类障碍的方式, 当然是.....

[nɑːtʃ] [baɪ] [ˈeni] [miːnz] [ðə; ði] [ˈkaːmən] [ˈpraɪpərti] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] ,
not by any means the common property of science ,
不是 经过 任何 方法 这 常见的 财产 的 科学 ,
绝非科学的共同财产,

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [ˈedʒuketɪd] [ˈpiːp(ə)] .
to say nothing of being the possession of educated people .
到 说 没有什么 的 存在 这 拥有 的 受过教育 人们 .
更不用说它还是受过教育的人的专属品了。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈɪnsaɪt] [wɪtʃ] [meɪks] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːθər] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kriˈeɪt] [hɪz; ɪz] “ [ˈfænsi] ” [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
If the insight which makes our author able to create his “ Fancy ” in such a
如果 这 洞察力 哪个 制作 我们的 作者 有能力的 到 创造 他的 “ 想要 ” 在 这样的 一个
[wei] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [ˈænəlaɪz] [aɪ ˈtiː] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [dɪˈziːz] [hæz; həz] [fɔːr; fər] [ɪts]
way that we can analyse it like a real history of disease has for its
方式 那 我们 能 分析 它 喜欢 一个 真实的 历史 的 疾病 有 为了 它是
[faʊnˈdeɪ(ə)n] [ðə; ði] [əˈbʌv] - [ˈmen(ə)nd] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
foundation the above - mentioned knowledge ,
基础 这 多于 - 提及 知识 ,

如果说, 作者之所以能够创作出让我们能够像分析真实的疾病史一样分析其“幻想”作品, 是因为他拥有上述知识, 那么
[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
we should like to find out the source of it .
我们 应该 喜欢 到 寻找 出去 这 来源 的 它 .
我们应该找出它的来源。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɜːrk(ə)] [huː] , [æz; əz] [wʌz; wəz] [ɪkˈspleɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] ,
One of the circle who , as was explained at the beginning ,
一 的 这 圆圈 WHO , 作为 曾是 解释 在 这 开始 ,
正如开头解释的那样, 圈子里的其中一人是:

[wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv] [ɡrædɪvə] [ænd; ənd] [ðər; ðər] [ˈpɑːsəb(ə)] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪ(ə)n] ,
was interested in the dreams of Gradiva and their possible interpretation ,
曾是 感兴趣的 在 这 梦境 的 格拉迪瓦 和 他们的 可能的 解释 ,
我对格拉迪瓦的梦境及其可能的解释很感兴趣。

[pʊt] [ðə; ði] [dəˈrekt] [ˈkwɛstʃən] [tuː; tə] [ˈvɪlhɛlm, ˈwɪl-] [ˈjɛnsn] ,
put the direct question to Wilhelm Jensen ,
放 这 直接的 问题 到 威廉 詹森 ,
直接向威廉·延森提出这个问题,

[ˈweðər] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈsɪmələr] [ˈθɪəriːz] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [hæd; həd] [bɪn] [ˈnoʊn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
whether any such similar theories of science had been known to him .
无论 任何 这样的 相似的 理论 的 科学 有 到过 已知 到 他 .
他是否了解过类似的科学理论。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːθər] [ˈænsər] , [æz; əz] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈnegətɪv] , [ænd; ənd]
Our author answered , as was to be expected , in the negative , and
我们的 作者 回答 , 作为 曾是 到 是 预期的 , 在 这 消极的 , 和
[ˈræðər] [ˈtestlɪ] .
rather testily .
相当 暴躁地 .
不出所料, 作者的回答是否定的, 而且相当不耐烦。

[hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n][hæd; həd][pʊt][ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði][grædɪvə][ɪn] [hu:m] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]
His imagination had put into his mind the Gradiva in whom he had his
他的 想像力 有 放 进入 他的 头脑 这 格拉迪瓦 在 谁 他 有 他的
[dʒɔɪ] ;
joy ;
喜悦 ;

他的想象力让他想起了格拉迪瓦，他从格拉迪瓦身上获得了快乐；

[ˈeni] [wʌn] [hu:m] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [pliːz] [maɪt] [liːv] [hɜːr; hər][ə'loʊn] .
any one whom she did not please might leave her alone .
任何 一 谁 她 做过 不是 请 可能 离开 她 独自的 .

任何她没能取悦的人都可能会离开她。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sə'spekt] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pliːzd] [ðə; ði] ['riːdɜːz] .
He did not suspect how much she had pleased the readers .
他 做过 不是 怀疑 如何 很多 她 有 高兴 这 读者 .

他丝毫没有意识到她给读者带来了多大的快乐。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['iːzəli] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ˈʊθɜːz] [rɪ'dʒek](ə)n [dʌz] [nɑːt][stɑːp][æt; ət] [ðæt] .
It is easily possible that our author's rejection does not stop at that .
它 是 容易地 可能的 那 我们的 作者的 拒绝 做 不是 停止 在 那 .

作者的拒绝很可能不止于此。

[pər'hæps][hiː; hi] [dɪ'naɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ʃoʊn] [ðæt] [hiː; hi]
Perhaps he denies knowledge of the rules which we have shown that he
也许 他 否认 知识 的 这 规则 哪个 我们 有 所示 那 他

[ˈfɑːləʊz] ,
follows ,
跟随 ,

或许他否认自己知道我们已经证明他遵守的规则。

[ænd; ænd] [dɪsə'vaʊz] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'tenʃən] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['rekəɡnaɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃn] ; [aɪ][duː][nɑːt]
and disavows all the intentions which we recognized in his production ; I do not
和 否认 全部 这 意图 哪个 我们 认可 在 他的 生产 ; 我 做 不是

[kən'sɪdər] [ðɪs] [ɪm'prɑːbəbl] ;
consider this improbable ;
考虑 这 不太可能 ;

他否认了我们从他的作品中了解到的所有意图；我认为这并非不可能；

[ðen] , [haʊ'evər] , ['oʊnli] [tuː] [pɒsə'bilitɪz] [rɪ'meɪn] .
then , however , only two possibilities remain .
然后 , 然而 , 仅有的 二 可能性 保持 .

那么，就只剩下两种可能性了。

['iːðər] [wiː; wi][hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] true211
Either we have presented a true211
任何一个 我们 有 呈现 一个 true211

要么我们已经提出了一个真正的211

['kærɪkətʃər] [ʌv; əv][ɪn,tɜːrprə'teɪ(ə)n] ,
caricature of interpretation ,
漫画 的 解释 ,

对诠释的讽刺，

[baɪ] [træns'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɑːrmləs] [wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] ['tendənsɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪts] [kri'eɪtər] [hæd; həd]
by transferring to a harmless work of art tendencies of which its creator had
经过 转移 到 一个 无害 工作 的 艺术 倾向 的 哪个 它是 创作者 有

[noʊ][aɪ'diːə] ,
no idea ,
不 主意 ,

将创作者毫不知情的倾向转移到一件无害的艺术作品中，

[ænd; ənd][hæv; həv] [ðer'bai] [ʃʊŋ] [ə'gen] [haʊ] [i:zi] [aɪ'ti:][ɪz][tu:; tə][faɪnd] [wʌt] [wʌn] [si:ks] [ænd; ənd]
and have thereby shown again how easy it is to find what one seeks and
和 有 从而 所示 再次 如何 简单的 它 是 到 寻找 什么 一 寻找 和
[wʌt] [wʌn][ɪz] [ɪn'groʊst] [wið; wiθ] ,
what one is engrossed with ,
什么 一 是 全神贯注 和 ,

由此再次表明，找到自己所寻求的和所关注的事物是多么容易。

[ə; eɪ][pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [wɪt] [moʊst][streɪndʒ] [ɪg'zæmpəlz][ɑ:r; ər] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn][ðə; ði][hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
a possibility of which most strange examples are recorded in the history of
一个 可能性 的 哪个 最多 奇怪的 示例 是 记录 在 这 历史 的
[lɪtərəʃɔr; 'lɪtrəʃər; 'lɪtrəʃɔr] .
literature :
文学 :

文学史上记载了许多关于这种可能性的奇特例子。

['evri] ['ri:dər] [meɪ] [naʊ] [dɪ'saɪd] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] ['weðər] [hi:; hi] ['kərz] [tu:; tə][ək'sept] [sʌtʃ] [æŋ; ən]
Every reader may now decide for himself whether he cares to accept such an
每一个 读者 可能 现在 决定 为了 他自己 无论 他 关心 到 接受 这样的 一个
[eksplə'neɪ](ə)n] ;
explanation ;
解释 ;

现在，每位读者都可以自行决定是否接受这样的解释；

[wi:; wi] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hoʊld][fæst][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [stiɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [vju:] .
we , of course , hold fast to the other , still remaining view .
我们 , 的 课程 , 抓住 快速地 到 这 其他 , 仍然 其余的 看法 .
当然，我们仍然坚持另一种观点。

[wi:; wi] [θɪŋk] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['ɔ:θər] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ru:lz] [ænd; ənd]
We think that our author needed to know nothing of such rules and
我们 思考 那 我们的 作者 需要 到 知道 没有什么 的 这样的 规则 和
[ɪn'tenʃən] ,
intentions ,
意图 ,

我们认为，我们的作者完全没有必要了解这些规则和意图。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [dɪsə'vaʊ] [ðem; ðəm][ɪn] [gʊd] [feɪθ] ,
so that he may disavow them in good faith ,
所以 那 他 可能 否认 他们 在 好的 信仰 ,
以便他能真诚地与他们断绝关系。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] ['ʃʊrli] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['ru:mæns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t]
and that we have surely found nothing in his romance which was not
和 那 我们 有 一定 成立 没有什么 在 他的 浪漫 哪个 曾是 不是
[kən'teɪnd] [ɪn][aɪ'ti:] .
contained in it .
包含 在 它 .
而且我们确实在他的浪漫故事中没有发现任何他书中没有包含的内容。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['pra:bəbli] ['drɔ:ɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rs] , ['wɜ:rkiŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪriəl]
We are probably drawing from the same source , working over the same material
我们 是 大概 绘画 从 这 相同的 来源 , 在职的 超过 这 相同的 材料
,
:
,

我们可能取材于同一来源，研究的是同一材料。

[i:tʃ] [ʌv; əv][ju: 'es][wið; wiθ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['meθəd] ,
each of us with a different method ,
每个 的 我们 和 一个 不同的 方法 ,
我们每个人都用不同的方法，

[ænd; ənd] [ə'gri:mənt] [ɪn] [rɪ'zʌlts] [si:mz] [tu:; tə] [vaʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [bəuθ][hæv; həv] [wɜ:rkt]
and agreement in results seems to vouch for the fact that both have worked
和 协议 在 结果 似乎 到 担保 为了 这 事实 那 两个都 有 工作
[kə'rektli] .
correctly .
正确地 .

结果的一致性似乎证明了这两种方法都有效。

[ʼaʊər; ɑ:r] [prə'si:dʒər] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:njəs] [ɑ:bzər'veɪ(ə)n][ʌv; əv][æb'nɔ:rm(ə)l] ['saɪkɪk]
Our procedure consists of the conscious observation of abnormal psychic
我们的 程序 由 的 这 有意识的 观察 的 异常 精神
[ˈprɑ:sesɪz] [ɪn] [ʼʌðər] ,
processes in others ,
流程 在 其他的 ,

我们的程序包括有意识地观察他人的异常心理过程，

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ænd; ənd] [ɪk'spres] [ðər; ðər] [ɔ:z] .
in order to be able to discover and express their laws .
在 命令 到 是 有能力的 到 发现 和 表达 他们的 法律 .

为了能够发现和表达它们的规律。

[ʼaʊər; ɑ:r] [ˈɔ:θər] [ˈproʊsi:dʒ] [ɪn] [ə'nʌðər] [wei] ; [hi:; hi] [dɪ'rekts] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]
Our author proceeds in another way ; he directs his attention to the
我们的 作者 收益 在 其他 方式 ; 他 导演 他的 注意力 到 这
[ʌn'kɑ:nʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['saɪki] ,
unconscious in his own psyche ,
无意识 在 他的 自己的 精神 ,

我们的作者则采取了另一种方式；他将注意力转向了自己内心深处的无意识。

[ˈlɪsnz] [tu:; tə][ɪts] [ˌpɒsə'bɪlɪtɪz] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd] [grænt] [ðəm; ðəm][ɑ:r'tɪstɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
listens to its possibilities of development and grants them artistic expression ,
听着 到 它是 可能性 的 发展 和 拨款 他们 艺术 表达 ,

倾听其发展的可能性，并赋予它们艺术表达的权利。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [sə'presɪŋ] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] ['kɑ:nʃəs] [kɪrɪ'tɪ:k] .
instead of suppressing them with conscious critique .
反而 的 抑制 他们 和 有意识的 批判 .

而不是用有意识的批判来压制它们。

[ðʌs] [hi:; hi] [lə:nz] [frʌm; frəm] [hɪm'self] [wʌt] [wi:; wi] [lɜ:rn] [frʌm; frəm] [ʼʌðər] ,
Thus he learns from himself what we learn from others ,
因此 他 学习 从 他自己 什么 我们 学习 从 其他的 ,

因此，他从自身经历中学到的东西，正是我们从他人身上学到的。

[wʌt] [ɔ:z] [ðə; ði][æk'tɪvəti][ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'kɑ:nʃəs] [mʌst; məst] ['fɑ:ləʊ] ,
what laws the activity of this unconscious must follow ,
什么 法律 这 活动 的 这 无意识 必须 跟随 ,

这种无意识的活动必须遵循哪些规律？

[bʌt; bət][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ni:d] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ði:z] [ɔ:z] , [ni:d] [nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ˈrekəɡnaɪz] [ðəm; ðəm]
but he does not need to express these laws , need not even recognize them
但 他 做 不是 需要 到 表达 这些 法律 , 需要 不是 甚至 认出 他们
[ˈkliːrli] ;
clearly ;
清楚地 ;

但他无需表达这些规律，甚至无需清楚地认识到这些规律；

[ðeɪ] [ɑːr; əɹ] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [kənˈteɪnd] [ɪnˈkɑːrənət] [ɪn][hɪz; ɪz]
they are , as a result of his intelligent patience , contained incarnate in his
他们是 , 作为一个 结果 的 他的 聪明的 耐心 , 包含 体现 在 他的
[ˈkriːtʃərz] .
creatures .
生物 .

由于他智慧的耐心，它们被赋予了化身于他的造物之中。

[wiː; wi][ʌnˈfəʊld] [ðɪːz] [bɔːz] [baɪ][əˈnæləsɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɪkʃ(ə)n][æz; əz][wiː; wi] [dɪˈskʌvər] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]
We unfold these laws by analysis of his fiction as we discover them from
我们 展开 这些 法律 经过 分析 的 他的 小说 作为 我们 发现 他们 从
[ˈkeɪsɪz][ʌv; əv][ˈriːəl] [ˈɪlnəs] ,
cases of real illness ,
案例 的 真实的 疾病 ,
我们通过分析他的小说来揭示这些规律，同时也能从真实的疾病案例中发现它们。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][kənˈkluːʒ(ə)n] seems212
but the conclusion seems212
但 这 结论 seems212

但结论似乎是212

[ɪrɪˈfjuːtəb(ə)l] , [ðæt] [ˈiːðər] [bəʊθ] ([ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːθər] ,
irrefutable , that either both (our author ,
无可辩驳的 , 那 任何一个 两个都 (我们的 作者 ,
无可辩驳的是，要么两者兼而有之（我们的作者，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] [fɪˈzɪʃ(ə)n]) [hæv; həv] [mɪsʌndərˈstʊd] [ðə; ðɪ] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ]
as well as the physician) have misunderstood the unconscious in the same way
作为 出色地 作为 这 医生) 有 被误解 这 无意识 在 这 相同的 方式
[ɔːr][wiː; wi][hæv; həv][bəʊθ] [ʌndərˈstʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [kəˈrektli] .
or we have both understood it correctly .
或者 我们 有 两个都 理解 它 正确 .
(以及医生) 我们都以同样的方式误解了无意识，或者我们都正确地理解了它。

[ðɪs] [kənˈkluːʒ(ə)n][ɪz] [ˈveri] [ˈvæljuəb(ə)l][fɔːr; fər][juː ˈes] ; [fɔːr; fər][ɪts] [seɪk] ,
This conclusion is very valuable for us ; for its sake ,
这 结论 是 非常 有价值的 为了 我们 ; 为了 它是 清酒 ,
这个结论对我们非常有价值；就其本身而言，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [waɪl] [fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə] [ɪnˈvestɪɡert] [ðə; ðɪ] [reprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
it was worth while for us to investigate the representation of the
它 曾是 值得 尽管 为了 我们 到 调查 这 表示 的 这
[fɔːrˈmeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kɪʊər] [ʌv; əv] [dɪˈluːʒn] ,
formation and cure of delusion ,
形成 和 治愈 的 错觉 ,
研究妄想的形成和治疗的表现形式对我们来说是值得的。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] [driːmz] , [ɪn][ˈdʒɛnsənz][grædɪvə][baɪ][ðə; ðɪ] [ˈmeθədz] [ʌv; əv] [θerəˈpjʊːtɪk]
as well as the dreams , in Jensen's Gradiva by the methods of therapeutic
作为 出色地 作为 这 梦境 , 在 詹森的 格拉迪瓦 经过 这 方法 的 治疗
[ˌsaɪkəʊəˈnæləsɪs] .
psychoanalysis .
精神分析 .

以及梦境，在詹森的《格拉迪瓦》中，通过治疗性精神分析的方法进行解读。

[wiː; wi][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][end] .
We have reached the end .
我们 有 达到 这 结尾 .

我们已经到达终点。

[æn; ən] [əb'zɜ:vənt] [ˈri:dər] [maɪt] [rɪ'maɪnd][ju: 'es] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] ,
An observant reader might remind us that , at the beginning ,
一个 观察者 读者 可能 提醒 我们 那 , 在 这 开始 ,
细心的读者可能会提醒我们, 在开头,

[wi:: wi][hæd; həd] [rɪ'mɑ:kt] [ðæt] [dri:mz] [ɑ:r; əɹ] [wɪɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] [fʊl'fɪld] [ænd; ənd] [ðæt]
we had remarked that dreams are wishes represented as fulfilled and that
我们 有 评论 那 梦境 是 愿望 代表 作为 已完成 和 那
[wi:: wi] [stɪl] [oʊ] [ðə; ði] [pru:f] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
we still owe the proof of it .
我们 仍然 欠 这 证明 的 它 .

我们曾说过, 梦想是愿望实现的体现, 但我们仍然需要证明它已经实现。

[wel] , [wi:: wi][rɪ'plaɪ] ,
Well , we reply ,
出色地 , 我们 回复 ,

我们回答说:

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈɑ:rgju:mənts] [maɪt] [wel] [oʊ] [haʊ [ʌŋdʒʌstrɪ'faɪəb(ə)]] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:: bi][tu:: tə] [wɪ] [tu:: tə]
our arguments might well show how unjustifiable it would be to wish to
我们的 论点 可能 出色地 展示 如何 无理 它 会 是 到 希望 到
[ˈkʌvər] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃənz] [wɪtɪ] [wi:: wi][hæv; həv][tu:: tə] [ɡɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [dri:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
cover the explanations which we have to give of the dream with the
覆盖 这 解释 哪个 我们 有 到 给 的 这 梦 和 这
[ˈfɔ:rmjələ] [ðæt] [ðə; ði] [dri:m] [ɪz][ə; eɪ] [wɪ] - [fʊl'fɪlmənt] ;
formula that the dream is a wish - fulfilment ;
公式 那 这 梦 是 一个 希望 - 履行 ;

我们的论证或许可以很好地表明, 试图用“梦是愿望的实现”这一公式来掩盖我们对梦的解释是多么不合理;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'sɜ:rɪ(ə)n] [stændz] , [ænd; ənd][ɪz][ˈɔ:lsʊʊ] [ˈi:zi] [tu:: tə] [ˈdemənstreɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dri:mz]
but the assertion stands , and is also easy to demonstrate for the dreams
但 这 断言 站立 , 和 是 还 简单的 到 证明 为了 这 梦境
[ɪn] [grædɪvə] .
in Gradiva .
在 格拉迪瓦 .

但这一论断仍然成立, 而且对于格拉迪瓦的梦境来说也很容易证明。

[ðə; ði][ˈleɪt(ə)nt] [dri:m] - [θɔ:ts] — [wi:: wi] [noʊ] [naʊ] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ] [ðæt] — [meɪ] [bi:: bi][ʌv; əv]
The latent dream - thoughts — we know now what is meant by that — may be of
这 潜 梦 - 想法 — 我们 知道 现在 什么 是 意思是 经过 那 — 可能 是 的
[ˈnu:mərəs] [kaɪndz] ;
numerous kinds ;
很多的 种类 ;

我们现在知道这是什么意思了, 潜在的梦境想法可能有多种类型;

[ɪn] [grædɪvə] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [deɪ] - [ˈremnənts] , [θɔ:ts] [wɪtɪ] [ɑ:r; əɹ] [left] [ˈoʊvər] [ʌn'hɜ:rd] ,
in Gradiva they are day - remnants , thoughts which are left over unheard ,
在 格拉迪瓦 他们 是 天 - 残余物 , 想法 哪个 是 左边 超过 闻所未闻 ,
在格拉迪瓦, 它们是白日的残余, 是无人倾听的思绪。

[ænd; ənd][nɑ:t] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][baɪ] [ðə; ði] [ˈsaɪkɪk] [æk'tɪvətɪ] [ʌv; əv] [ˈweɪkɪŋ] [laɪf] .
and not disposed of by the psychic activity of waking life .
和 不是 处置 的 经过 这 精神 活动 的 醒来 生活 .
并且不会被清醒时的精神活动所消除。

[ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [ə; eɪ] [dri:m] [meɪ] [ə'ɪdʒɪneɪt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði][si: 'oʊ] - [ɑ:pə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]
In order that a dream may originate from them the co - operation of a
在 命令 那 一个 梦 可能 起源 从 他们 这 合作 - 手术 的 一个
— [ˈdʒen(ə)rəli] [ʌn'kɑ:nʃəs] — [wɪ] [ɪz][rɪ'kwəɪərd] ;
— generally unconscious — wish is required ;
— 一般来说 无意识 — 希望 是 必需的 ;

梦境的产生需要——通常是无意识的——愿望的配合;

[ðɪs] [ɪˈstæblɪʒɪz] [ðə; ði] ['moʊtɪv] ['paʊə] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dri:m] - [fɔːr'meɪ](ə)n] ; [ðə; ði] [deɪ] - ['remnənts]
this establishes the motive power for the dream - formation ; the day - remnants
这 建立 这 动机 力量 为了 这 梦 - 形成 ; 这 天 - 残余物
[gɪv] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
give the material for it .
给 这 材料 为了 它 :
这为梦的形成提供了动力；白天的残余为梦的形成提供了素材。

[ɪn] ['nɔːrbərt] - [fɜːrst] [dri:m] [tuː] [wɪʒɪz] [kən'kɜːr]ɪn] [prə'dʒʊsɪŋ] [ðə; ði] [dri:m] , [wʌn][ˈkeɪpəb(ə)l]
In Norbert Hanold's first dream two wishes concur in producing the dream , one capable
在 诺伯特 - 第一的 梦 二 愿望 同意 在 生产 这 梦 , 一 有能力的
[ʌv; əv] ['kɑːnʃəsənəs] ,
of consciousness ,
的 意识 ,
在诺伯特·哈诺德的第一个梦境中，两个愿望共同产生了这个梦，其中一个愿望具有意识能力。

[ðə; ði] [ˈðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɪ'ɫɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] , [ænd; ənd] [ˈæktɪv] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz]
the other , of course , belonging to the unconscious , and active because
这 其他 , 的 课程 , 属于 到 这 无意识 , 和 积极的 因为
[ʌv; əv] [rɪ'preʃ(ə)n] .
of repression .
的 抑制 :
当然，另一个属于无意识，并且由于压抑而活跃起来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪʃ] , [kɑːmprɪ'hensəb(ə)l][tuː; tə] ['evri] , [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]
This was the wish , comprehensible to every archæologist , to have been an
这 曾是 这 希望 , 可理解的 到 每一个 考古学家 , 到 有 到过 一个
[aɪ] - ['wɪtnəs] [ʌv; əv] that213
eye - witness of that213
眼睛 - 证人 的 that213
这是每位考古学家都能理解的愿望，那就是亲眼目睹那件事213。

[kə'tæstrəfi] [ʌv; əv] - .
catastrophe of 79 .
灾难 的 - :
79年的灾难。

[wʌt] ['sækrɪfaɪs] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [greɪt] , [fɔːr; fər][æn; ən] [æntɪ'kwəriən] , [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðɪs] [wɪʃ]
What sacrifice would be too great , for an antiquarian , to realize this wish
什么 牺牲 会 是 也 伟大的 , 为了 一个 古玩 , 到 意识到 这 希望
[ˈʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [θruː] [dri:mz] !
otherwise than through dreams !
否则 比 通过 梦境 !
对于一位古董收藏家来说，除了通过梦想之外，还有什么牺牲是太大的，才能实现这个愿望呢！

[ðə; ði] [ˈðər] [wɪʃ] [ænd; ənd] [dri:m] - ['meɪkər][ɪz][ʌv; əv][æn; ən][ɪ'rɑːtɪk] ['neɪtʃər] :
The other wish and dream - maker is of an erotic nature :
这 其他 希望 和 梦 - 制造商 是 的 一个 色情 自然 :
另一个许愿和造梦者则具有情色性质：

[tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt] [wen] [ðə; ði] [bɪ'ʌvɪd] [laɪz] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] , [tuː; tə] [ɪk'spres] [aɪ 'tiː] ['kruːdli] .
to be present when the beloved lies down to sleep , to express it crudely .
到 是 展示 什么时候 这 心爱 谎言 向下 到 睡觉 , 到 表达 它 粗略地 :
粗略地说，就是陪伴心爱的人入睡。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [dri:m] [æn; ən][æŋ'zaɪəti] - [dri:m] .
It is the rejection of this which makes the dream an anxiety - dream .
它 是 这 拒绝 的 这 哪个 制作 这 梦 一个 焦虑 - 梦 :
正是对这种想法的拒绝，才使得这个梦变成了焦虑之梦。

[les] ['straɪkɪŋ] [ɑːr; ər] , [pərhæps] , [ðə; ði] [ɪm'pelɪŋ] [wɪʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [dri:m] , [bʌt; bət] [ɪf] **Less striking are , perhaps , the impelling wishes of the second dream , but if** 较少的 引人注目 是 , 也许 , 这 推动 愿望 的 这 第二 梦 , 但 如果 [wiː; wi] [rɪ'kɔːl] [ɪts] [ɪn,tɜːrprə'teɪ(ə)n] , **we recall its interpretation ,** 我们 记起 它是 解释 , 第二个梦境中那些强烈的愿望或许不那么引人注目, 但如果我们回顾一下它的解释,

[wiː; wi][æɪ; jəl][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [prə'naʊns] [aɪ 'tiː][ɔːlsoʊ][ɪ'rɑːtɪk] . **we shall not hesitate to pronounce it also erotic .** 我们 将 不是 犹豫 到 发音 它 还 色情 . 我们毫不犹豫地称其为色情的。

[ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['kæptʃəd] [baɪ][ðə; ði] [brɪ'lʌvɪd] , [tuː; tə] [jiːld] [ænd; ənd] [sə'rendər] [tuː; tə][hɜːr; hər] **The wish to be captured by the beloved , to yield and surrender to her** 这 希望 到 是 捕获 经过 这 心爱 , 到 屈服 和 投降 到 她 , 渴望被心爱之人俘获, 臣服于她, 向她屈服。

[æz; əz][aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kən'struːd] [brɪ'haɪnd][ðə; ði] ['lɪzəd] - ['kæʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] , [hæz; həz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['pæsɪv] **as it may be construed behind the lizard - catching , has really a passive** 作为 它 可能 是 解释 在后面 这 蜥蜴 - 捕捉 , 有 真的 一个 被动的 [ˌmæsə'kɪstɪk] ['kærəktər] . **masochistic character .** 受虐狂 特点 . 从捕捉蜥蜴的行为背后可以解读出一种被动的受虐倾向。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['driːməɹ] [straɪks] [ðə; ði] [brɪ'lʌvɪd] , [æz; əz] [ɪf] ['ʌndər] [ðə; ði] [sweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] **On the next day the dreamer strikes the beloved , as if under the sway of the** 在 这 下一个 天 这 梦想家 罢工 这 心爱 , 作为 如果 在下面 这 摇摆 的 这 [æn,tægə'nɪstɪk] , **antagonistic ,** 敌对的 , 第二天, 做梦者仿佛受到某种敌对力量的影响, 打了心爱的人。

[ɪ'rɑːtɪk] [fɔːrs] ; **erotic force ;** 色情 力量 ; 情欲之力;

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][stɑːp][ɔːr][wiː; wi] [meɪ] [fər'get] [ðæt] ['hænoʊld][ænd; ənd] [grædɪvə] [ɑːr; ər]['oʊnli] **but we must stop or we may forget that Hanold and Gradiva are only** 但 我们 必须 停止 或者 我们 可能 忘记 那 汉诺德 和 格拉迪瓦 是 仅有的 ['kriːtʃəɹz] [ʌv; əv]['əʊər; ɑːr] ['ɔːθər] . **creatures of our author .** 生物 的 我们的 作者 . 但我们必须就此打住, 否则我们可能会忘记, 哈诺德和格拉迪瓦只是我们作者笔下的人物。

[ðə; ði] [end] **THE END** 这 结尾

剧终

[ˈprɪntɪd] [ɪn] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n][baɪ] **Printed in Great Britain by** 打印 在 伟大的 英国 经过 英国印刷

[ˈɒnwɪn] [ˈbrʌðərz] , [ˈlɪmɪtɪd] , [ðə; ði] [ˈɡrɛʃəm] [pres] , - [ænd; ənd] [ˈlʌndən]
UNWIN BROTHERS , LIMITED , THE GRESHAM PRESS , WOXING AND LONDON
安温 兄弟 , 有限的 , 这 格雷沙姆 按 , - 和 伦敦
安温兄弟有限公司、格雷沙姆出版社、沃克辛和伦敦

[[ˈfʊtnəʊts]] [[wʌn]]
[Footnotes] [1]
[脚注] [1]

[脚注][1]

[frɔɪd] , [traʊmduːtəŋ] , - ([ˈlaɪpsɪɡ] [ænd; ənd] [viːn] , -) , [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] .
Freud , Traumdeutung , 1900 (Leipzig and Wien , 1911) , translated by A .
弗洛伊德 , 梦境解析 , - (莱比锡 和 维也纳 , -) , 翻译 经过 一个 .
[ə; eɪ] . [brɪl] , [em] . [diː] . , [piːˈeɪtʃ] . [biː] . [ɪnˌtɜːrprəˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv] [driːmz] ,
A . Brill , M . D . , Ph . B . Interpretation of Dreams ,
一个 . 布里尔 , M . D . , 菲尔 . B . 解释 的 梦想 ,
Freud, Traumdeutung, 1900（莱比锡和维也纳，1911），由 AA Brill, MD, Ph.B 翻译。梦的解析，

[dʒɔːrdʒ] [ˈælən] [ænd; ənd] [ˈɒnwɪn] , [ˈlɪmɪtɪd] , , - . [[tuːˈtuː]]
George Allen and Unwin , Ltd . , 1913 . [2]
乔治 艾伦 和 安温 , 有限公司 . , - . [2]
乔治·艾伦和昂温有限公司，1913 年。 [2]

[ðə; ði] [keɪs] [en] . [eɪtʃ] . [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈdeɪzɪneɪtɪd] [æz; əz] [hɪˈsterɪk(ə)] , [nɑːt][ˌpærəˈnɔɪæk]
The case N . H . would have to be designated as hysterical , not paranoiac
这 案件 N . H . 会 有 到 是 指定的 作为 歇斯底里的 , 不是 妄想症
[dɪˈluːʒn] .
delusion .
错觉 .
NH 病例必须被认定为歇斯底里，而不是妄想症。

[ðə; ði][ˌmaːrks] [ʌv; əv][ˌpærəˈnɔɪə][ɑːr; ər] [ˈlækɪŋ] [hɪr] . [[θriː]]
The marks of paranoia are lacking here . [3]
这 标记 的 妄想症 是 缺乏 这里 . [3]
这里没有妄想症的迹象。 [3]

[siː] [ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][wɜːrk][baɪ][iː] . [ˈblɒɪlər] , - , - , [ˌpærəˈnɔɪə] ,
See the important work by E . Bleuler , Affektivität , Suggestibilität , Paranoia ,
看 这 重要的 工作 经过 E . 布鲁勒 , - , - , 妄想症 ,
参见 E. Bleuler 的重要著作《Affektivität》、《Suggestibilität》、《偏执狂》、

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [tʃɑːrlz] - [ɪn][en] . [waɪ] . [steɪt] [ˈhɒspɪtlz] [ˈbʊlətɪn] ,
translated by Dr . Charles Ricksher in N . Y . State Hospitals Bulletin ,
翻译 经过 博士 . 查尔斯 - 在 N . 是 . 状态 医院 公告 ,
[ˈfebjʊwəri] . , - ,
Feb . , 1912 ,
二月 . , - ,
由查尔斯·里克舍尔博士翻译，发表于1912年2月纽约州医院公报。

[ænd; ənd][daɪ] - - [baɪ][siː] . [ˈjʊŋ] , [bəʊθ] [ˈzʊrɪk] , - . [[fɔːr]]
and Die diagnostischen Assoziationsstudien by C . Jung , both Zürich , 1906 . [4]
和 死 - - 经过 C . 荣格 , 两个都 苏黎世 , - . [4]
和 Die diagnostischen Assoziationsstuien by C. Jung，均为苏黎世，1906 年。 [4]

[ˌsiːˈef] . [frɔɪd] : [ˈsæmlʊŋ] [ˈdɜː] [ˈklaɪnɜː] [ˈrɪftən] [zɜːr] - , - .
Cf . Freud : Sammlung der kleiner Schriften zur Neurosenlehre , 1906 .
cf . 弗洛伊德 : 收藏 德尔 克莱纳 施里夫滕 祖尔 - , - .
比照。弗洛伊德：《神经病学小册子集》，1906 年。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ɪn][pɑːrt][baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [brɪl] , [em] . [di:] . , [piː'eɪtʃ] . [bi:] . ['nɜːrvəs] [ænd; ənd]
Translated in part by A . A . Brill , M . D . , Ph . B . Nervous and
翻译 在 部分 经过 一个 . 一个 . 布里尔 , M . D . , 菲尔 . B . 紧张的 和
[ˈment(ə)l] [dɪˈziːzɪz] [ˈmɑːnəgræf] [ˈsɪriːz] [noʊ] . [fɔːr] .
Mental Diseases Monograph Series No . 4 .
精神的 疾病 专著 系列 不 . 4 .
部分译者：AA Brill，医学博士，哲学学士。神经和精神疾病专著系列第 4 号。

[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ˈpepərz][ɑːn] [hɪˈstɪriə] [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˌsaɪkoʊ,ŋjəˈroʊsiːz] .
Selected Papers on Hysteria and other Psychoneuroses .
已选 文件 在 歇斯底里 和 其他 精神神经症 .
关于癔症和其他精神神经症的精选论文。

[en] . [waɪ] . , - . [[faɪv]]
N . Y . , 1912 . [5]
N . 是 . , - . [5]
纽约，1912 年。[5]

[,si:'ef] .
Cf .
cf .
参见。

- ['aɪnər] [hɪstɜːeɪ] - ['ænələɪz] , - . [[sɪks]]
Bruchstück einer Hysterie - Analyse , 1905 . [6]
- 其中一个 歇斯底里 - 分析 , - . [6]
Bruchstück einer Hysterie-Analyse, 1905。[6]

[,si:'ef] .
Cf .
cf .
参见。

['bruːɜː] [juː] . [frɔɪd] , [ˈstuːdiən] , [ˈuːbər] [hɪstɜːeɪ] , - .
Breuer u . Freud , Studien , über Hysterie , 1905 .
布鲁尔 你 . 弗洛伊德 , 学习 , 优步 歇斯底里 , - .
布劳尔大学。弗洛伊德，斯图丁，超级歇斯底里，1905。

[ˈlaɪpsɪɡ] [ænd; ənd] [viːn] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [brɪl] , [em] . [di:] . ,
Leipzig and Wien , translated by A . A . Brill , M . D . ,
莱比锡 和 维也纳 , 翻译 经过 一个 . 一个 . 布里尔 , M . D . ,
莱比锡和维也纳，由医学博士AA Brill翻译

[ˌpiː'eɪtʃ] . [bi:] . ['nɜːrvəs] [ænd; ənd][ˈment(ə)l] [dɪˈziːzɪz] [ˈmɑːnəgræf] [ˈsɪriːz] [noʊ] . [fɔːr] .
Ph . B . Nervous and Mental Diseases Monograph Series No . 4 .
菲尔 . B . 紧张的 和 精神的 疾病 专著 系列 不 . 4 .
神经和精神疾病专著系列第 4 号。

[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ˈpepərz][ɑːn] [hɪˈstɪriə] [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˌsaɪkoʊ,ŋjəˈroʊsiːz] . [['sevən]]
Selected Papers on Hysteria and other Psychoneuroses . [7]
已选 文件 在 歇斯底里 和 其他 精神神经症 . [7]
关于癔症和其他精神神经症的精选论文。[7]

[ˈsæntə][diː][ˈsæŋktɪs] , [aɪ] . [soʊgniː] .
Sante de Sanctis , I . Sogni .
桑特 德 圣徒 , 我 . 索格尼 .
Sante de Sanctis, I. Sogni。

([əˈrɪdʒən(ə)l][ɪn][ɪˈtæliən] .)
(Original in Italian .)
(原来的 在 意大利语 .)
(原文为意大利语。)

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ˈɪntuː][ˈdʒɜːrmən] , [dai] - , [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈɑːtoʊ] [ˈfɹɪt] , - ,
Translated into German , Die Träume , by Mr . Otto Schmidt , 1901 , Hallé ,
翻译 进入 德语 , 死 - , 经过 先生 . 奥托 施密特 , - , - ,
[ə; eɪ] . [es] . [ert]]
a . S . [8]
一个 . 5 . [8]

奥托·施密特 (Otto Schmidt) 先生将《Die Träume》翻译成德文，1901 年，哈雷，a。S.[8]

[kəm'per] [ðə; ðɪ][tekst][ʌv; əv][grædɪvə] , [piː] . - . [[naɪn]]
Compare the text of Gradiva , p . 21 . [9]
比较 这 文本 的 格拉迪瓦 , p . - . [9]

比较 Gradiva 的文本，第 21 页。[9]

[,si:'ef] . [ˈsæmlʊŋ] ['keɪ 'el] .
Cf . Sammlung kl :
cf . 收藏 千 .

参见 Sammlung kl。

[ˈfrɪftən] [zɜːr] - , [viː] . , [ænd; ənd] [traʊmdu:tən] , [piː] . - .
Schriften zur Neurosenlehre , V . , and Traumdeutung , p . 344 :
施里夫滕 祖尔 - , V . , 和 梦境解析 , p . - .

Schriften zur Neurosenlehre, V., 和 Traumdeutung, p。 344.

[traʊmdu:tən] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [brɪl] , [em] . [diː] . , [piː 'eɪt]] . [biː] . ,
Traumdeutung translated by A . A . Brill , M . D . , Ph . B . ,
梦境解析 翻译 经过 一个 . 一个 . 布里尔 , M . D . , , 菲尔 . B . ,

[ɪŋtɜːrprə'teɪ](ə)n][ʌv; əv] [driːmz] , [dʒɜːrdʒ] ['æləŋ][ænd; ənd] ['ɔŋwɪn] ,
Interpretation of Dreams , George Allen and Unwin ,
解释 的 梦想 , 乔治 艾伦 和 安温 ,

《梦的解析》(Traumdeutung) 由 AA Brill 医学博士、哲学学士翻译，乔治·艾伦和昂温出版社出版。

[ˈlɪmɪtɪd] . , - ([piː] . -) . [-]
Ltd . , 1913 (p . 441) . [10]
有限公司 . , - (p . -) . [-]

有限公司，1913 年（第 441 页）。[10]

[dʒiː] . [piː] . - :
G . p . 57 :
G . p . - :

G. 第 57 页:

" [noʊ] — [nɑːt] [tɔːkt] — [bʌt; bət][aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd]
" No — not talked — but I called to you when you lay down to sleep and
" 不 — 不是 谈话 — 但 我 称为 到 你 什么时候 你 躺 向下 到 睡觉 和

[stəd] [nɪr] [juː; jʊ] [ðen] — [jʊr; jər] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] ['kɑːmli] ['bjʊːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər]
stood near you then — your face was as calmly beautiful as if it were
站立 靠近 你 然后 — 你的 脸 曾是 作为 平静地 美丽的 作为 如果 它 是

[ʌv; əv][ˈmɑːrb(ə)] .
of marble :
的 大理石 .

“不——没有说话——但是当你躺下睡觉时，我叫了你一声，站在你旁边——你的脸平静而美丽，就像大理石一样。”

[meɪ] [aɪ][beg][juː; jʊ] — [rest][aɪ 'tiː] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ðɪ][step] [ɪn] [ðæt] [wei] . "
May I beg you — rest it again on the step in that way . "
可能 我 求 你 — 休息 它 再次 在 这 步 在 那 方式 . "

请您再这样把它放在台阶上吧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

